叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000001

2. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000002

3. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000003

4. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000004

5. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000005

6. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000006

7. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000007

8. 奇奇之王(the King Of Gee-whiz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第1/8页

[-] [noʊts]
Transcriber's **notes**
转录员的 笔记

转录者笔记

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Minor **punctuation** **inconsistencies** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
次要的 标点 不一致之处 有 到过 默默 已更正 .

一些细微的标点符号错误已被悄悄修正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A **list** **of** **other** **changes** **made** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
一个 列表 的 其他 变化 制成 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

其他修改内容的列表可在本书末尾找到。

[ðə; ði]
The
这

这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz]
King **of** **Gee** **-** **Whiz**
国王 的 吉 - 呼啸

奇奇之王

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [peɪdʒ] -
They **flew** **on** **and** **on** **Page** **128**
他们 飞翔 在 和 在 页 -

他们继续飞行，第128页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz]
The **King** **of** **Gee** **-** **Whiz**
这 国王 的 吉 - 呼啸

奇奇之王

[baɪ] ['emərsn] [hɑːk]
By **Emerson** **Hough**
经过 爱默生 霍夫

作者：艾默生·霍夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l]
Author **of** **The** **Mississippi** **Bubble**
作者 的 这 密西西比州 气泡

《密西西比泡沫》的作者

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Law** **of** **the** **Land** **,** **etc** **.**
这 法律 的 这 土地 , ETC .

国家法律等等。

[wɪð; wɪθ] ['lɪrɪks] [baɪ]
With **Lyrics** **by**
和 歌词 经过

歌词作者

['wilbə] [di:] . ['nɛsbɪt]
Wilbur D . Nesbit
威尔伯 D . 内斯比特

威尔伯·D·内斯比特

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] ['bɔɪlənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of The Trail to Boyland , etc .
作者 的 这 踪迹 到 博伊兰 , ETC .

《通往男孩乐园之路》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['ɑ:skər][i:] . [tʃeɪ'zɑ:reɪ]
Oscar E . Cesare
奥斯卡 E . 切萨雷

奥斯卡·E·切萨雷

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] -
Copyright 1906
版权 -

版权所有 1906 年

[baɪ] ['emərsn] [hɑ:k]
By Emerson Hough
经过 爱默生 霍夫

作者：艾默生·霍夫

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsi: 'oʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS AND PRINTERS
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkəlz] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [her] [wʌn]
I **The** **Widow** **Pickle's** **Twins** **and** **Their** **Peculiar** **Hair** **1**
我 这 寡妇 泡菜的 双胞胎 和 他们的 奇特 头发 1

《寡妇皮克尔的双胞胎和他们奇特的头发》

[iː][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkəlz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [fɔːr]
II **The** **Widow** **Pickle's** **Strange** **Visitor** **4**
二 这 寡妇 泡菜的 奇怪的 游客 4

第二季 皮克尔寡妇的奇怪访客 4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][naɪn]
The **Enchanted** **Banjo** **9**
这 迷人的 班卓琴 9

魔法班卓琴9

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] -
IV **The** **Search** **in** **the** **Cupboard** **12**
第四 这 搜索 在 这 橱柜 -

第四章 橱柜里的搜寻 12

[viː][ðə; ði] [dʒiː] - [wɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres] -
V **The** **Gee** **-** **Whiz** **Submarine** **Express** **18**
V 这 吉 - 呼啸 潜艇 表达 -

V 奇奇潜艇快车 18

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] -
VI **The** **Journey** **Through** **the** **Air** **22**
六年级 这 旅行 通过 这 空气 -

第六章 空中之旅 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] -
VII **The** **Journey** **Through** **the** **Water** **27**
七 这 旅行 通过 这 水 -

第七章 水上之旅 27

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres] -
The **Explosion** **of** **the** **Submarine** **Express** **37**
这 爆炸 的 这 潜艇 表达 -

潜艇快车爆炸案 37

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] -
IX **The** **Arrival** **at** **the** **Island** **41**
第九章 这 到达 在 这 岛 -

第九章 抵达岛屿 41

[eks][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] -

X	The	King	of	Gee	-	Whiz	44
X	这	国王	的	吉	-	呼啸	-

X 奇奇之王 44

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz] -

The	Royal	Hereditary	Twins	49
这	皇家	遗传	双胞胎	-

皇家世袭双胞胎 49

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn] -

XII	The	Gold	Waffle	-	Iron	57
十二	这	金子	胡扯	-	铁	-

XII 金色华夫饼机 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] -

The	Fairy	Telephone	66
这	仙女	电话	-

仙女电话 66

[ˌɛksˌaɪ'viː] - [ðə; ði]['drægən] -

XIV	Jankow	the	Dragon	72
十四	-	这	龙	-

XIV 扬科夫龙 72

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] -

The	Golden	Ladder	to	Fairy	-	Land	79
这	金的	梯子	到	仙女	-	土地	-

通往仙境的黄金阶梯 79

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] -

The	King	and	the	Wicked	Fairy	85
这	国王	和	这	邪恶	仙女	-

国王与邪恶仙女 85

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [triː] -

The	King	and	the	Rubber	Tree	92
这	国王	和	这	橡皮	树	-

国王与橡胶树 92

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [kɪŋ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] -
The King Loses His Shadow 97
这 国王 失败 他的 阴影 -

国王失去了影子 97

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['trʌblz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] -
XIX Troubles at the Royal Palace 103
十九 麻烦 在 这 皇家 宫殿 -

十九、皇宫的麻烦 103

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] -
The Disappearance of the Royal Twins 109
这 消失 的 这 皇家 双胞胎 -

皇家双胞胎的失踪 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] -
XXI The Journey to Fairy - Land 114
二十一 这 旅行 到 仙女 - 土地 -

第二十一章 前往仙境的旅程 114

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪkˈspres] -
The Bumblebee Express 120
这 熊蜂 表达 -

大黄蜂特快列车 120

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
To the Valley of the Fairies 127
到 这 谷 的 这 仙女 -

前往仙女谷 127

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] -
The Royal and Official Council 131
这 皇家 和 官方的 理事会 -

皇家和官方委员会 131

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [ʌv; əv] - -

The	Fairy	City	of	Almalena	141
这	仙女	城市	的	-	-

阿尔玛莱娜仙城 141

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI

26

二十六

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kændi] - [taʊn] -

The	Journey	to	Candy	-	Town	149
这	旅行	到	糖果	-	镇	-

糖果小镇之旅 149

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] -

The	Valley	of	Gold	163
这	谷	的	金子	-

黄金谷 163

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] -

The	Mother	of	Gold	173
这	母亲	的	金子	-

黄金之母 173

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX

二十九

二十九

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] -

The	Secret	Wish	of	the	Fairy	Queen	179
这	秘密	希望	的	这	仙女	女王	-

仙后秘密愿望 179

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX

XXX

XXX

[ðə; ði] [kwiːn] [ri'kʌvəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] -

The	Queen	Recovers	the	Shadow	184
这	女王	恢复	这	阴影	-

女王重获阴影 184

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI

xxxi

XXXI

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] -

The	Messengers	of	the	Fairy	Queen	191
这	信使	的	这	仙女	女王	-

仙后使者 191

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] -
The Return to the Island 196
这 返回 到 这 岛 -

重返岛屿 196

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] -
The Happy Ending of the Story 201
这 快乐的 结束 的 这 故事 -

故事的完美结局 201

[ðə; ði]
The
这

这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz]
King of Gee - Whiz
国王 的 吉 - 呼啸

奇奇之王

[ˈtʃæptər] I1
CHAPTER I1
章 I1

第一章

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkəlz] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪˈkjuːliər] [her]
THE WIDOW PICKLE'S TWINS AND THEIR PECULIAR HAIR
这 寡妇 泡菜的 双胞胎 和 他们的 奇特 头发

皮克尔寡妇的双胞胎和她们奇特的头发

[wʌns] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Once , several years ago ,
一次 , 一些 年 前 ,

几年前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
there lived in a city far from the sea - shore a widow by the name of Mrs .
那里 居住地 在 一个 城市 远的 从 这 海 - 支撑 一个 寡妇 经过 这 姓名 的 太太 .
['pɪkl] ,
Pickle ,
泡菜 ,

在远离海岸的一座城市里，住着一位名叫皮克尔太太的寡妇。

[huː] [hæd; həd] [twɪnz] [neɪmd] [ˈzuːˌzuː] ['pɪkl] [ænd; ənd] ['lulu] ['pɪkl] .
who had Twins named Zuzu Pickle and Lulu Pickle .
WHO 有 双胞胎 命名 祖祖 泡菜 和 露露 泡菜 .

她生了一对双胞胎，分别取名为Zuzu Pickle和Lulu Pickle。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðiːz] [twɪnz] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [twɪnz] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
At first glance , these Twins seemed much like ordinary twins in appearance .
在 第一的 瞥一眼 , 这些 双胞胎 似乎 很多 喜欢 普通的 双胞胎 在 外貌 .

乍一看，这对双胞胎的外表与普通双胞胎并无二致。

[bəuθ][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['prɪti] [kɜːrvd] [lɪps] , [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ;

Both	**had**	**blue**	**eyes**	**,**	**pretty**	**curved**	**lips**	**,**	**and**	**rosy**	**cheeks**	**;**
两个都	有	蓝色的	眼睛	,	漂亮的	弯曲	嘴唇	,	和	红润	脸颊	;

她们都拥有蓝色的眼睛、漂亮的弧形嘴唇和红润的脸颊;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'laɪk] [ɪn] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [twɪnz]

and	**as**	**they**	**were**	**quite**	**alike**	**in**	**size**	**,**	**it**	**may**	**seem**	**that**	**,**	**like**	**many**	**other**	**twins**
和	作为	他们	是	相当	同样	在	尺寸	,	它	可能	似乎	那	,	喜欢	许多	其他	双胞胎

,

,

,

而且由于他们的体型非常相似，所以看起来，就像许多其他双胞胎一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːrt] .

they	**must**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**tell**	**apart**	**.**
他们	必须	有	到过	难的	到	告诉	除	.

它们一定很难区分。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Such	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**the**	**case**	**.**
这样的	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ,

Indeed	**,**	**they**	**could**	**not**	**well**	**be**	**confused**	**with**	**each**	**other**	**,**	**for**	**,**
的确	,	他们	可以	不是	出色地	是	使困惑	和	每个	其他	,	为了	,

事实上，它们绝不会彼此混淆，因为：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['zuːˌzuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] and2

aside	**from**	**the**	**fact**	**that**	**Zuzu**	**was**	**a**	**boy**	**and2**
旁边	从	这	事实	那	祖祖	曾是	一个	男生	and2

撇开祖祖是男孩这件事不谈2

['lulu] [ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌn][hæd; həd] [griːn] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bluː] .

Lulu	**a**	**girl**	**,**	**one**	**had**	**green**	**hair**	**and**	**the**	**other**	**blue**	**.**
露露	一个	女孩	,	一	有	绿色的	头发	和	这	其他	蓝色的	.

露露是一个女孩，一个女孩有一头绿头发，另一个女孩有一头蓝头发。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [twɪnz] ,

This	**peculiar**	**color**	**of**	**their**	**hair**	**made**	**them**	**quite**	**different**	**from**	**most**	**twins**	**,**
这	奇特	颜色	的	他们的	头发	制成	他们	相当	不同的	从	最多	双胞胎	,

他们独特的发色使他们与大多数双胞胎截然不同。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	**led**	**to**	**a**	**great**	**many**	**strange**	**circumstances**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**
和	引领	到	一个	伟大的	许多	奇怪的	情况	,	一些	的	哪个	是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

described	**in**	**this**	**story**	**.**
描述	在	这	故事	.

这导致了许多奇怪的情况，其中一些情况在本故事中有所描述。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [twɪnz] [wʌz; wəz] [ɔː'riːljəs] ['pɪkl] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

The	**father**	**of**	**these**	**Twins**	**was**	**Aurelius**	**Pickle**	**,**	**an**	**innocent**	**and**	**good**	**man**	**,**
这	父亲	的	这些	双胞胎	曾是	奥勒留	泡菜	,	一个	清白的	和	好的	男人	,

这对双胞胎的父亲是奥雷利乌斯·皮克尔，一个善良无辜的人。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['kemɪst] .

who	**for**	**many**	**years**	**was**	**known**	**as**	**a**	**very**	**skilful**	**chemist**	**.**
WHO	为了	许多	年	曾是	已知	作为	一个	非常	熟练	化学家	.

他多年来一直以技艺精湛的化学家而闻名。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['kemɪsts] ,
Like **many** **other** **chemists** **,**
喜欢 许多 其他 化学家 ,

像许多其他化学家一样，

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mʌni] .
he **wasted** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **doing** **things** **which** **did** **not** **bring** **in** **any** **money** **.**
他 浪费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 正在做 事物 哪个 做过 不是 带来 在 任何 钱 .

他浪费了大量时间去做一些不能带来任何收入的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [her]
he **worked** **many** **years** **on** **a** **compound** **intended** **to** **change** **a** **person's** **hair**
他 工作 许多 年 在 一个 化合物 故意的 到 改变 一个 人的 头发
[frʌm; frəm] ['eni] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
from **any** **color** **to** **a** **rich** **,**
从 任何 颜色 到 一个 富有的 ,

他花了多年时间研究一种化合物，旨在将人的头发从任何颜色变成浓郁的棕色。

[dɑːrk] [braʊn] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːbərn] , [æt; ət] [wɪl] .
dark **brown** **or** **to** **a** **deep** **and** **shining** **auburn** **,** **at** **will** **.**
黑暗的 棕色的 或者 到 一个 深的 和 灼灼 奥本 , 在 将要 .

可随意染成深棕色或深邃闪亮的赤褐色。

[ɔː'riːljəs] ['pɪkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
Aurelius **Pickle** **was** **a** **poor** **man** **,**
奥勒留 泡菜 曾是 一个 贫穷的 男人 ,

奥雷利乌斯·皮克尔是个穷人，

[ænd; ənd] [hens] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
and **hence** **did** **not** **have** **the** **means** **for** **his** **researches** **that** **he** **desired** **.**
和 因此 做过 不是 有 这 方法 为了 他的 研究 那 他 想要的 .

因此，他没有获得他所希望的研究经费。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [hæd; həd] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ]
He **often** **told** **his** **wife** **that** **it** **was** **fortunate** **they** **had** **Twins** **with** **such** **long**
他 经常 讲述 他的 妻子 那 它 曾是 幸运 他们 有 双胞胎 和 这样的 长的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

他经常跟妻子说，幸好他们生了一对头发这么长的双胞胎。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər]
for **thus** **he** **could** **make** **all** **the** **experiments** **for**
为了 因此 他 可以 制作 全部 这 实验 为了
[ðə; ði] ['tuːfoʊld] - [tɪnt] ['kɑːmpaʊnd] ,
the **Twofold** **-** **tint** **Compound** **,**
这 双重 - 着色 化合物 ,

这样他就可以进行双色化合物的所有实验了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [her] - ['kʌlərɪŋ] ['fluːɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which **was** **what** **he** **intended** **to** **call** **the** **hair** **-** **coloring** **fluid** **on** **which** **he**
哪个 曾是 什么 他 故意的 到 称呼 这 头发 - 染色 体液 在 哪个 他
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
was **working** **.**
曾是 在职的 .

这就是他打算给他正在研究的染发剂起的名字。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Whenever	he	made	a	new	kettleful	of	this	,
每当	他	制成	一个	新的	满壶	的	这	,

每当他煮上一壶这种水时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪtʃ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

he	would	try	it	on	the	long	rich	hair	of	the	Twins	.
他	会	尝试	它	在	这	长的	富有的	头发	的	这	双胞胎	.

他会把它用在双胞胎姐妹浓密的长发上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][əˈpɑːn] [tuː] [nuː] ['mɪkstʃɝz] ,

At	last	he	hit	upon	two	new	mixtures	,
在	最后的	他	打	之上	二	新的	混合物	,

最后他找到了两种新的混合物，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

one	or	the	other	of	which	he	felt	sure	would	be	just	the	thing	.
一	或者	这	其他	的	哪个	他	毛毡	当然	会	是	只是	这	事物	.

他觉得这两种方法中肯定有一种正合适。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['lulu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['zuːˌzuː] .

He	tried	one	on	the	hair	of	Lulu	and	the	other	on	that	of	Zuzu	.
他	尝试	一	在	这	头发	的	露露	和	这	其他	在	那	的	祖祖	.

他把其中一瓶涂在露露的头发上，另一瓶涂在祖祖的头发上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['zuːˌzuː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [peɪl] [griːn] ,

To	his	great	surprise	,	the	hair	of	Zuzu	became	a	fine	pale	green	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	这	头发	的	祖祖	成为	一个	美好的	苍白	绿色的	,

令他大吃一惊的是，祖祖的头发变成了漂亮的浅绿色。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['lulu] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] a3

while	that	of	Lulu	turned	at	the	same	time	to	a3
尽管	那	的	露露	转向	在	这	相同的	时间	到	a3

与此同时，露露的也变成了a3

[peɪl] [bluː] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .

pale	blue	,	much	the	color	of	the	ribbons	around	the	neck	of	a	new	baby	.
苍白	蓝色的	,	很多	这	颜色	的	这	丝带	大约	这	脖子	的	一个	新的	婴儿	.

浅蓝色，很像新生儿脖子上系着的丝带的颜色。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['siːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	Twins	,	seeing	themselves	in	the	glass	,	were	much	pleased	with	their
这	双胞胎	,	看到	他们自己	在	这	玻璃	,	是	很多	高兴	和	他们的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

双胞胎看着镜子里的自己，对自己的外貌非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [her] [laɪk] [ðerz] ;

and	said	they	felt	sure	no	one	in	town	had	hair	like	theirs	;
和	说	他们	毛毡	当然	不	一	在	镇	有	头发	喜欢	他们的	;

他们说他们确信镇上没有人的头发和他们一样；

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] [truː] .

which	in	all	likelihood	was	true	.
哪个	在	全部	可能性	曾是	真的	.

这很可能是事实。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

With	their	father	,	however	,	it	was	quite	otherwise	.
和	他们的	父亲	,	然而	,	它	曾是	相当	否则	.

然而，他们的父亲却截然不同。

[ɪn'diːd] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fʊli] [noʊn] .

Indeed	**,**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**never**	**fully**	**known**	**.**
的确	,	什么	他	想法	曾是	绝不	完全	已知	.

事实上，他的想法从未被完全揭晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [wer] [hiː; hi]

He	**was**	**taken**	**suddenly**	**ill**	**,**	**and**	**sank**	**back**	**upon**	**his**	**couch**	**,**	**where**	**he**
他	曾是	已采取	突然	患病的	,	和	沉没	后退	之上	他的	长椅	,	在哪里	他

['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] ,

rapidly	**became**	**worse**	**,**
快速	成为	更糟	,

他突然病倒在沙发上，病情迅速恶化。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	**could**	**get**	**no**	**further**	**than**	**to**	**ask**	**his**	**children**	**to**	**call**	**their**	**mother**	**.**
和	可以	得到	不	更远	比	到	问	他的	孩子们	到	称呼	他们的	母亲	.

他最终只能让孩子们给他们的母亲打电话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

When	**she**	**appeared**	**,**
什么时候	她	出现	,

她出现时，

[ɔː'riːljəs] ['pɪkl] [smaɪld] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [hiː; hi]

Aurelius	**Pickle**	**smiled**	**feebly**	**and**	**motioned**	**her**	**toward**	**the**	**cupboard**	**where**	**he**
奥勒留	泡菜	微笑	虚弱地	和	示意	她	朝向	这	橱柜	在哪里	他

[kept] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

kept	**his**	**Chemical**	**Substances**	**.**
保留	他的	化学	物质	.

奥雷利乌斯·皮克尔勉强笑了笑，示意她走向他存放化学物质的橱柜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

He	**could**	**do**	**no**	**more**	**.**
他	可以	做	不	更多的	.

他已经无能为力了。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

This	**,**	**in**	**brief**	**,**	**is**	**how**	**there**	**came**	**to**	**be**	**such**	**a**	**person**	**as**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**.**
这	,	在	简短的	,	是	如何	那里	来了	到	是	这样的	一个	人	作为	这	寡妇	泡菜	.

简而言之，这就是寡妇皮克尔这个人物的由来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['widəuz] [tuː; tə][hæv; həv] [twɪnz] ,

It	**is**	**not**	**unusual**	**for**	**widows**	**to**	**have**	**Twins**	**,**
它	是	不是	异常	为了	寡妇	到	有	双胞胎	,

寡妇生双胞胎并不罕见。

[bʌt; bət] ['seldəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [twɪnz] [æz; əz] [ðiːz] . [fɔːr]

but	**seldom**	**could**	**be**	**found**	**such**	**Twins**	**as**	**these**	**.**	**4**
但	很少	可以	是	成立	这样的	双胞胎	作为	这些	.	4

但像这样的双胞胎却很少见。4

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkəlz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]

THE	**WIDOW**	**PICKLE'S**	**STRANGE**	**VISITOR**
这	寡妇	泡菜的	奇怪的	游客

皮克尔寡妇的奇怪访客

[soʊ] ['bædli] [dɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [fi:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [twɪnz] - [her] [ðæt]

So	badly	did	the	Widow	Pickle	feel	over	the	peculiar	color	of	her	Twins	'	hair	that
所以	糟糕	做过	这	寡妇	泡菜	感觉	超过	这	奇特	颜色	的	她	双胞胎	-	头发	那

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [læst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði]

for	a	long	time	she	forgot	to	obey	her	husband's	last	wish	and	look	in	the
为了	一个	长的	时间	她	忘了	到	服从	她	丈夫的	最后的	希望	和	看	在	这

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

寡妇皮克尔对双胞胎头发的奇特颜色感到非常难过，以至于很长一段时间她都忘记了遵从丈夫的遗愿，去橱柜里看看。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:'ri:ljəs]

she	bethought	herself	of	this	request	and	hastened	to	the	place	where	Aurelius
她	思考	她自己	的	这	要求	和	加快	到	这	地方	在哪里	奥勒留

['pɪkl] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

Pickle	had	kept	his	Chemical	Substances	.
泡菜	有	保留	他的	化学	物质	.

她想到了这个请求，便匆匆赶往奥雷利乌斯·皮克尔存放化学物质的地方。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:ksɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['paudəz] [ænd; ənd] [peɪsts] [ɪn]

She	found	several	strange	-	looking	boxes	,	with	all	sorts	of	powders	and	pastes	in
她	成立	一些	奇怪的	-	寻找	盒子	,	和	全部	排序	的	粉末	和	糊状物	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她发现了几个形状奇特的盒子，里面装着各种各样的粉末和膏状物。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [neɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .

but	with	no	names	on	the	backs	to	tell	what	were	their	contents	.
但	和	不	姓名	在	这	背部	到	告诉	什么	是	他们的	内容	.

但背面没有任何名称，无法得知里面装的是什么。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

She	feared	to	make	any	experiments	,	lest	she	might
她	害怕	到	制作	任何	实验	,	免得	她	可能

[steɪn] her5

stain	her5
弄脏	her5

她不敢做任何实验，唯恐玷污自己。

[oʊn] [her] ['i:ðər] [blu:] [ɔ:r] [gri:n] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'fæʃnəbl] ['kʌlər] ;

own	hair	either	blue	or	green	or	some	other	unfashionable	color	;
自己的	头发	任何一个	蓝色的	或者	绿色的	或者	一些	其他	过时的	颜色	;

自己的头发是蓝色、绿色或其他不流行的颜色；

[soʊ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] .

so	all	she	could	do	was	to	look	and	wonder	what	was	in	the	boxes	.
所以	全部	她	可以	做	曾是	到	看	和	想知道	什么	曾是	在	这	盒子	.

所以她只能看着箱子，猜测里面装的是什么。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [mɪks] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['paudəz] [tə'geðər] .

After	several	days	,	she	concluded	to	mix	some	different	powders	together	.
后	一些	天	,	她	结束	到	混合	一些	不同的	粉末	一起	.

几天后，她决定将几种不同的粉末混合在一起。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [smɔːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk]

She	took	one	small	box	with	a	red	cover	and	another	that	had	a	black
她	采取	一	小的	盒子	和	一个	红色的	覆盖	和	其他	那	有	一个	黑色的

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

她拿了一个红色盖子的小盒子和一个黑色盖子的小盒子。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

and	,	pouring	small	portions	of	the	powder	from	each	of	these	on	a	plate	,
和	,	浇注	小的	部分	的	这	粉末	从	每个	的	这些	在	一个	盘子	,

然后，将每种粉末分成少量倒在盘子上，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

she	began	to	stir	the	two	together	.
她	开始	到	搅拌	这	二	一起	.

她开始将两者搅拌在一起。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Nothing	happened	for	some	moments	.
没有什么	发生	为了	一些	时刻	.

过了一会儿，什么也没发生。

" ['kemɪstri] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Chemistry	is	rather	hard	,	after	all	,	"	said	the	Widow	Pickle	to	herself	.
"	化学	是	相当	难的	,	后	全部	,	"	说	这	寡妇	泡菜	到	她自己	.

“化学果然很难啊，”皮克尔寡妇自言自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] .

"	I	thought	that	all	there	was	to	it	was	stirring	things	together	.
"	我	想法	那	全部	那里	曾是	到	它	曾是	搅拌	事物	一起	.

“我原以为这其中就只是把各种东西搅在一起而已。”

[aɪ] ['fɔːrmərli] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [dɪd] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

I	formerly	noticed	that	when	my	poor	dear	husband	did	that	,	something	nearly	always
我	以前	注意到	那	什么时候	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	做过	那	,	某物	几乎	总是

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我以前注意到，每当我可怜的丈夫这样做的时候，几乎总会发生一些事情。

" [æt; ət][læst] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] -

"	At	last	,	disappointed	that	nothing	had	happened	,	she	went	to	the	match	-
"	在	最后的	,	失望的	那	没有什么	有	发生	,	她	去	到	这	匹配	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

最后，她失望地发现什么也没发生，于是走到火柴盒旁。

" [pər'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

"	Perhaps	,	"	said	she	,	"	if	I	touch	a	match	to	it	something	will	happen	.
"	也许	,	"	说	她	,	"	如果	我	触碰	一个	匹配	到	它	某物	将要	发生	.

“也许，”她说，“如果我用火柴点燃它，就会发生些什么。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	She	did	so	,	and	,	to	her	great	surprise	,	something	did	happen	,	and	that
"	她	做过	所以	,	和	,	到	她	伟大的	惊喜	,	某物	做过	发生	,	和	那

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她照做了，令她非常惊讶的是，事情真的发生了，而且立刻就发生了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hevi] ['veɪpər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	**cloud**	**of**	**heavy**	**vapor**	**filled**	**the**	**room**	**,**
一个	云	的	重的	汽	已填	这	房间	,

房间里弥漫着一股浓重的蒸汽。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]

and	**as**	**it**	**cleared**	**away**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**saw**	**standing**	**there**	**,**	**bowing**	**and**
和	作为	它	已清除	离开	这	寡妇	泡菜	锯	常设	那里	,	鞠躬	和

['smaɪlɪŋ] ['veri] ['plezntli] ,

smiling	**very**	**pleasantly**	**,**
微笑	非常	愉快	,

当它把寡妇皮克尔锯开时，她站在那里，鞠躬微笑，非常和蔼可亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] , [huːm] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

a	**little**	**dark**	**man**	**,**	**whom**	**at**	**first**	**she**	**took**	**to**	**be**	**a**	**Japanese**	**.**
一个	小的	黑暗的	男人	,	谁	在	第一的	她	采取	到	是	一个	日本人	.

一个身材矮小、肤色黝黑的男人，她起初以为他是日本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [her] , [roʊld] ['veri] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [smɔːl] [fiːt] ,

He	**had**	**black**	**hair**	**,**	**rolled**	**very**	**tight**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**;**	**small**	**feet**	**,**
他	有	黑色的	头发	,	滚动	非常	紧的	在	这	顶部	的	他的	头	;	小的	脚	,

他有一头黑发，紧紧地盘在头顶；脚很小。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [buːts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʌp] - [tɜːrnd] [toʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] loose6

incased	**in**	**boots**	**with**	**long**	**up**	**-**	**turned**	**toes**	**;**	**and**	**a**	**loose6**
封装	在	靴子	和	长的	向上	-	转向	脚趾	;	和	一个	loose6

穿着鞋头向上翘起的长靴；以及宽松的6

['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [red] ['sætn] .

flowing	**mantle**	**of**	**red**	**satin**	**.**
流动	地幔	的	红色的	缎	.

飘逸的红色缎子披风。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] .

His	**hands**	**were**	**small**	**,**	**and**	**his**	**little**	**black**	**eyes**	**twinkled**	**merrily**	**.**
他的	双手	是	小的	,	和	他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	.

他的手很小，一双黑亮的小眼睛闪闪发光。

" ['mædəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	**Madam**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	女士	,	我	相信	你	有	发送	为了	我	,	"	他	评论	.

“夫人，我想您是派人来叫我的吧？”他说道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	**Indeed**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**.**
"	的确	,	我	做过	不是	,	"	说	这	寡妇	泡菜	.

“的确，我没有，”皮克尔寡妇说道。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Moreover**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**you**	**are**	**.**
"	而且	,	我	不	知道	WHO	你	是	.

“而且，我也不知道你是谁。”

[wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'truːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "

Whence	**do**	**you**	**come**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**why**	**do**	**you**	**intrude**	**without**	**invitation**	**?**	**"**
何处	做	你	来	,	先生	,	和	为什么	做	你	侵入	没有	邀请	?	"

先生，请问您从哪里来？为何未经邀请擅自闯入？

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

"	**Who**	**should**	**I**	**be**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**still**	**smiling**	**pleasantly**	**,**
"	WHO	应该	我	是	,	"	说	这	小的	男人	,	仍然	微笑	愉快	,

“我应该扮演谁呢？”小个子男人说着，脸上依然带着和蔼的笑容。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" but the Private Secretary and Court Musician of the royal monarch of the
" 但 这 私人的 秘书 和 法庭 音乐家 的 这 皇家 君主 的 这
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

但是，岛上的皇家君主的私人秘书兼宫廷乐师，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:] - [wɪz] ? "
the King of Gee - Whiz ? "
这 国王 的 吉 - 呼啸 ? "

“奇奇之王？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:] - [wɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" The King of Gee - Whiz ? " said the Widow Pickle .
" 这 国王 的 吉 - 呼啸 ? " 说 这 寡妇 泡菜 .

“奇奇之王？”皮克尔寡妇说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . "
" I never heard of such a person . "
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 人 . "

“我从未听说过这样的人。”

" [ðen] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stɜ:rnli] ,
" Then , madam , " replied the little man sternly ,
" 然后 , 女士 , " 回复 这 小的 男人 严厉地 ,

“那么，夫人，”矮个子男人严厉地回答道。

" [grænt][ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['ɪgnərənt]
" grant me leave to tell you that you must be an extraordinarily ignorant
" 授予 我 离开 到 告诉 你 那 你 必须 是 一个 非常 无知
['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

“恕我直言，你一定是个极其无知的人。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [hu:] [ru:lz] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] . "
Every one of consequence knows of his Royal Highness , who rules our Island . "
每一个 一 的 结果 知道 的 他的 皇家 高度 , WHO 规则 我们的 岛 . "

所有有头有脸的人都知道统治我们岛屿的这位殿下。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['aɪlənd] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]
" And , pray , what do you have in your Island , little man ? " asked the Widow
" 和 , 祈祷 , 什么 做 你 有 在 你的 岛 , 小的 男人 ? " 问 这 寡妇
['pɪkl] ['skɔ:rnfəli] .
Pickle scornfully .
泡菜 轻蔑地 .

“那么，请问，你的岛上有什么呢，小家伙？”皮克尔寡妇轻蔑地问道。

" ['meni] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Many things , " replied the strange little man ,
" 许多 事物 , " 回复 这 奇怪的 小的 男人 ,

“很多事，”那个古怪的小个子男人回答道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "
" more than I should like to tell you all at once . "
" 更多的 比 我 应该 喜欢 到 告诉 你 全部 在 一次 . "

“我有很多话想一次性告诉你们。”

" [goʊld] , [pər'hæps] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Gold , perhaps ? " asked the Widow .
" 金子 , 也许 ? " 问 这 寡妇 .

“或许是黄金？”寡妇问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [goʊld] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['met(ə)l] , [ɪn'diːd] . "

"	I	believe	it	is	called	gold	—	a	very	common	metal	,	indeed	.	"
"	我	相信	它	是	称为	金子	—	一个	非常	常见的	金属	,	的确	.	"

“我相信它叫做黄金——一种非常常见的金属。”

" [preɪ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər] [rɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	Pray	,	then	,	what	do	you	use	for	rings	?	"	asked	the	Widow	,
"	祈祷	,	然后	,	什么	做	你	使用	为了	戒指	?	"	问	这	寡妇	,

“那么，你们用什么做戒指呢？”寡妇问道。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] . ['sɛvən]

hiding	her	hands	under	her	apron	.	7
隐藏	她	双手	在下面	她	围裙	.	7

她把手藏在围裙下面。7

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['daiəmənds] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	We	usually	make	them	out	of	our	smaller	diamonds	,	"	replied	the	little
"	我们	通常	制作	他们	出去	的	我们的	较小的	钻石	,	"	回复	这	小的

[mæn] ['kerləsli] .

man	carelessly	.
男人	粗心大意	.

“我们通常用小钻石来制作它们，”矮个子男人漫不经心地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] .

"	There	are	,	however	,	more	precious	stones	.
"	那里	是	,	然而	,	更多的	宝贵的	石头	.

然而，还有更多珍贵的宝石。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz]['læpɪs] - , [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bluː] [dʒem] ; [ænd; ənd]['læpɪs]

For	instance	,	there	is	Lapis	Malazite	,	a	very	fashionable	blue	gem	;	and	Lapis
为了	实例	,	那里	是	青金石	-	,	一个	非常	时髦	蓝色的	宝石	;	和	青金石

[kɔrəziːn] , [æn; ən] ['emərəld] - [griːn] ['dʒuːəl] .

Corazine	,	an	emerald	-	green	jewel	.
科拉辛	,	一个	翠	-	绿色的	宝石	.

例如，有非常流行的蓝色宝石——青金石（Lapis Malazite）；还有翠绿色的宝石——青金石（Lapis Corazine）。

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] , ['mædəm] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['kʌlɚz] . "

Blue	and	green	,	madam	,	are	our	favorite	colors	.	"
蓝色的	和	绿色的	,	女士	,	是	我们的	最喜欢的	颜色	.	"

夫人，蓝色和绿色是我们最喜欢的颜色。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	How	strange	!	"	exclaimed	the	Widow	Pickle	.
"	如何	奇怪的	!	"	惊呼	这	寡妇	泡菜	.

“真奇怪！”腌黄瓜寡妇惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪnz] [hæd; həd]

And	then	she	told	of	the	manner	in	which	the	hair	of	her	Twins	had
和	然后	她	讲述	的	这	方式	在	哪个	这	头发	的	她	双胞胎	有

[bɪn] ['pɜːrmənəntli] ['kʌlərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

been	permanently	colored	by	some	of	her	husband's	Chemical	Substances	.
到过	永久的	有色	经过	一些	的	她	丈夫的	化学	物质	.

然后她讲述了她丈夫的一些化学物质如何永久性地染了她双胞胎女儿的头发。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	That	is	very	singular	,	"	said	the	little	man	.
"	那	是	非常	单数	,	"	说	这	小的	男人	.

“这真是太奇怪了，”矮个子男人说。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ɪf][ðer; ðər][her][ɪz][ðə; ði]['riːəl] - [bluː][ænd; ənd][ðə; ði][kə'rekt]

"	All	I	can	say	is	that	if	their	hair	is	the	real	malazite	blue	and	the	correct
"	全部	我	能	说	是	那	如果	他们的	头发	是	这	真实的	-	蓝色的	和	这	正确的

[kɔrəziːn] [griːn] ,

corazine	green	,
科拉辛	绿色的	,

我只能说，如果他们的头发是真正的蓝宝石蓝和正确的科拉辛绿，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒiː] - [wɪz] ;

they	could	have	anything	they	like	in	the	Land	of	Gee	-	Whiz	;
他们	可以	有	任何事物	他们	喜欢	在	这	土地	的	吉	-	呼啸	;

在奇幻王国，他们可以拥有任何他们想要的东西；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] ['kʌlɚz] .

for	these	are	the	Royal	Hereditary	Colors	.
为了	这些	是	这	皇家	遗传	颜色	.

因为这些是皇室世袭颜色。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

But	,	really	,	I	must	be	going	.
但	,	真的	,	我	必须	是	去	.

但我真的必须走了。

[aɪ] ['rerli] ['evər] [steɪ] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	rarely	ever	stay	away	more	than	an	hour	at	a	time	.
我	很少	曾经	停留	离开	更多的	比	一个	小时	在	一个	时间	.

我很少一次离开超过一个小时。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

"	As	he	spoke	,	he	stepped	toward	the	window	,
"	作为	他	辐	,	他	步	朝向	这	窗户	,

“他一边说着，一边朝窗户走去，

[bʌt; bət][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə; eɪ][slaɪt] [twɪtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

but	in	doing	so	he	gave	his	mantle	a	slight	twitch	to	one	side	.
但	在	正在做	所以	他	给予	他的	地幔	一个	轻微	抽搐	到	一	边	.

但这样做时，他的披风微微向一侧晃动了一下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ə; eɪ]

As	he	did	this	,	he	displayed	to	the	curious	gaze	of	the	Widow	Pickle	a
作为	他	做过	这	,	他	显示	到	这	好奇的	目光	的	这	寡妇	泡菜	一个

['streɪndʒli] - [kaːvd] ['bændʒoʊ] ,

strangely	-	carved	Banjo	,
奇怪的	-	雕刻	班卓琴	,

与此同时，他向好奇的寡妇皮克尔展示了一把造型奇特的班卓琴。

[huːz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

whose	supporting	ribbon	was	swung	over	his	shoulders	.
谁	支持	丝带	曾是	摇摆	超过	他的	肩膀	.

他的肩上披着一条支撑用的丝带。

[ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] ,

The	Banjo	was	of	ivory	and	gold	,
这	班卓琴	曾是	的	象牙	和	金子	,

那把班卓琴是用象牙和黄金制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pegz][fɔːr; fər] ['taitniŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] . [eɪt]

and	the	pegs	for	tightening	the	strings	were	of	shining	gold	.	8
和	这	钉子	为了	收紧	这	字符串	是	的	灼灼	金子	.	8

用来调节琴弦的弦轴是闪亮的金子做的。8

" [steɪ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Stay ! " cried the Widow .
" 停留 ！ " 哭 这 寡妇 .

“留下来！”寡妇喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðæt] .
" I have never seen so beautiful an instrument as that .
" 我 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 乐器 作为 那 .

我从未见过如此美丽的乐器。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ] .
I am sure you play it well ; and as for me , I dote upon the banjo .
我 是 当然 你 玩 它 出色地 ; 和 作为 为了 我 , 我 宠爱 之上 这 班卓琴 .
"
"
"

我相信你弹得很好；至于我，我非常喜欢班卓琴。

" ['mædəm] , " [smaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] ['eksələnt] . " [naɪn]
" Madam , " smiled the little man , " I see your taste is excellent . " 9
" 女士 , " 微笑 这 小的 男人 , " 我 看 你的 品尝 是 出色的 . " 9

“夫人，”矮个子男人微笑着说，“看来您的品味真不错。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ]
THE ENCHANTED BANJO
这 迷人的 班卓琴

魔法班卓琴

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,
The Widow Pickle asked the stranger to allow her to examine the Banjo ,
这 寡妇 泡菜 问 这 陌生人 到 允许 她 到 检查 这 班卓琴 ,

皮克尔寡妇请求陌生人允许她检查一下班卓琴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wɪlɪŋli] .
and he did so willingly .
和 他 做过 所以 心甘情愿 .

而且他是心甘情愿的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [twɪnz] , ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
About this time , the Twins , Lulu and Zuzu , ran into the room ;
关于 这 时间 , 这 双胞胎 , 露露 和 祖祖 , 跑 进入 这 房间 ;

就在这时，双胞胎露露和祖祖跑进了房间；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [niː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɪn]
and very soon they were leaning at their mother's knee , with their chins in
和 非常 很快 他们 是 倾斜 在 他们的 母亲的 膝盖 , 和 他们的 下巴 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

很快，他们就靠在母亲的膝盖上，双手托着下巴。

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
ready to listen to the music .
准备好 到 听 到 这 音乐 .

准备听音乐。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ,

At	first	,	the	stranger	did	not	look	at	them	intently	,
在	第一的	,	这	陌生人	做过	不是	看	在	他们	专注地	,

起初，陌生人并没有认真地看他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

but	when	he	did	so	he	started	back	with	an	exclamation	of	surprise	.
但	什么时候	他	做过	所以	他	开始	后退	和	一个	感叹	的	惊喜	.

但当他这样做时，他却惊讶地叫了一声，然后又退了回去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ɔːlsoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['bændʒoʊ] .

At	that	moment	,	also	,	something	strange	seemed	to	happen	in	the	Banjo	.
在	那	片刻	,	还	,	某物	奇怪的	似乎	到	发生	在	这	班卓琴	.

就在那时，班卓琴似乎也发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .

The	Widow	Pickle	looked	down	at	it	suddenly	.
这	寡妇	泡菜	看起来	向下	在	它	突然	.

寡妇皮克尔突然低头看了看它。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [strɪŋz] move10

She	felt	the	strings	move10
她	毛毡	这	字符串	move10

她感觉到琴弦在动。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

beneath	her	fingers	.
下面	她	手指	.

在她指尖之下。

[æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

At	this	,	she	arose	and	almost	flung	the	instrument	upon	the	table	.
在	这	,	她	出现	和	几乎	扔	这	乐器	之上	这	桌子	.

听到这话，她站起身来，几乎是把乐器扔到了桌子上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

To	her	great	surprise	,	it	began	playing	gaily	and	cheerfully	,	just	as	well	,	and	,	indeed	,
到	她	伟大的	惊喜	,	它	开始	玩耍	兴高采烈地	和	愉快地	,	只是	作为	出色地	,	和	,	的确	,

令她大吃一惊的是，它竟然开始欢快地演奏起来，而且，确实如此。

[pər'hæps] ['betər] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði]

perhaps	better	,	than	it	would	have	done	had	it	been	operated	by	the
也许	更好的	,	比	它	会	有	完毕	有	它	到过	经营的	经过	这

['wɪdoʊ] ['pɪkl] [hɜːr'self] .

Widow	Pickle	herself	.
寡妇	泡菜	她自己	.

或许比由皮克尔寡妇亲自操作还要好。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [sæŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	song	which	the	Banjo	sang	was	something	like	this	:
这	歌曲	哪个	这	班卓琴	唱	曾是	某物	喜欢	这	:

班卓琴唱的歌大概是这样的：

-	[bluː]	[ænd; ənd]	[kɔrəziːn]	[griːn]
MALAZITE	BLUE	AND	CORAZINE	GREEN
-	蓝色的	和	科拉辛	绿色的

孔雀石蓝和蔻嗪绿

[oʊ] , - [bluː] [ænd; ənd] [kɔrəziːn] [griːn] !
O , Malazite Blue and Corazine Green !
哦 , - 蓝色的 和 科拉辛 绿色的 !

噢，孔雀石蓝和考拉嗪绿!

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɜ-z] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ,
Such wonderful colors I never have seen ,
这样的 精彩的 颜色 我 绝不 有 已见 ,

我从未见过如此美丽的色彩。

[ɪk'sept] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Except , in the sky
除了 , 在 这 天空

除了天空

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [haɪ]
At a million miles high
在 一个 百万 英里 高的

在百万英里高空

[ɪz][ðə; ði] - [bluː] [fɔːr; fər] [di'laitɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .
Is the Malazite Blue for delighting the eye .
是 这 - 蓝色的 为了 令人愉悦 这 眼睛 .

蓝宝石色泽令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [kɔrəziːn] [griːn] [ɪz] ['splendɪdli] [fer]
And Corazine Green is splendidly fair
和 科拉辛 绿色的 是 精彩地 公平的

而科拉辛·格林（Corazine Green）的公平性极佳。

[wen] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] —
When tinting the ringlets and curls of your hair —
什么时候 着色 这 环状物 和 卷发 的 你的 头发 —

给卷曲的头发染色时——

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
It comes , if you please ,
它 来 , 如果 你 请 ,

它会来的，请便。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
From the leaves of the trees
从 这 树叶 的 这 树木

从树叶中

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
When they are made bright by the brush of the breeze .
什么时候 他们 是 制成 明亮的 经过 这 刷子 的 这 微风 .

当微风拂过，它们闪闪发光。

[oʊ] , ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] - [bluː] ,
Oh , barrels and barrels of Malazite Blue ,
哦 , 桶 和 桶 的 - 蓝色的 ,

哦，成桶成桶的蓝宝石色玉髓，

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [kɔrəziːn] [griːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
And barrels of Corazine Green , it is true
和 桶 的 科拉辛 绿色的 , 它 是 真的

还有成桶的科拉辛绿，这是真的。

[ɑːr; ər] [juːst] ['evri] [jɪr]
Are used every year
是 用过的 每一个 年

每年都会使用

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skaɪ] [klɪr]

Just	to	keep	the	sky	clear
只是	到	保持	这	天空	清除

只是为了保持天空晴朗

[ænd; ənd][tuː; tə][tɪnt][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪr] .

And	to	tint	all	the	leaves	when	they	have	to	appear	.
和	到	着色	全部	这	树叶	什么时候	他们	有	到	出现	.

当树叶需要出现时，要给它们着色。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	Well	,	I	never	heard	anything	in	the	world	like	that	,	"	said	the	Widow	Pickle	.
"	出色地	,	我	绝不	听到	任何事物	在	这	世界	喜欢	那	,	"	说	这	寡妇	泡菜	.

“哎呀，我这辈子都没听说过这种事，”皮克尔寡妇说道。

" [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] [baɪ] [ɪtˈself] !

"	An	Enchanted	Banjo	,	that	can	play	by	itself	!
"	一个	迷人的	班卓琴	,	那	能	玩	经过	本身	!

“一把会自己演奏的魔法班卓琴！”

['ʃʊrli] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , -

Surely	,	this	house	is	haunted	,	my	children	,	11
一定	,	这	房子	是	闹鬼的	,	我的	孩子们	,	-

孩子们，这房子肯定闹鬼。11

[sɪns] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] !

since	your	poor	father	died	!
自从	你的	贫穷的	父亲	死亡	!

自从你可怜的父亲去世后!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

But	what	a	situation	for	a	lone	widow	to	be	in	here	in	a	great	city	,
但	什么	一个	情况	为了	一个	孤独	寡妇	到	是	在	这里	在	一个	伟大的	城市	,

但对于一个孤寡寡妇来说，身处这座大城市，这该是多么艰难的处境啊!

[wɪð; wɪθ] [bluː] - [ænd; ənd] [griːn] - ['herd] [twɪnz] , [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][æn; ən]

with	blue	-	and	green	-	haired	Twins	,	an	utter	stranger	,	and	an
和	蓝色的	-	和	绿色的	-	头发	双胞胎	,	一个	说出	陌生人	,	和	一个

[ɪnˈtʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , [wɪtʃ] [pleɪz] [baɪ][ɪtˈself] ,

Enchanted	Banjo	,	which	plays	by	itself	,
迷人的	班卓琴	,	哪个	演出	经过	本身	,

故事里有蓝头发和绿头发的双胞胎、一个完全陌生的人，还有一把会自动演奏的魔法班卓琴。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [her] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [twɪnz] !

and	sings	about	the	peculiar	hair	of	my	dear	Twins	!
和	唱歌	关于	这	奇特	头发	的	我的	亲爱的	双胞胎	!

并歌颂我亲爱的双胞胎的奇特头发!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [gʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn]

I	always	said	that	your	poor	dear	father	,	although	good	,	was	not	a	practical	man
我	总是	说	那	你的	贫穷的	亲爱的	父亲	,	虽然	好的	,	曾是	不是	一个	实际的	男人

.

:

.

我一直都说，你可怜的、亲爱的父亲虽然心地善良，但却不是一个务实的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bændʒoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	looked	at	the	Banjo	as	it	lay	upon	the	table	.
"	她	看起来	在	这	班卓琴	作为	它	躺	之上	这	桌子	.

她看着放在桌子上的班卓琴。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ɪtˈself][əˈpɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

To	her	great	surprise	,	she	saw	it	take	itself	apart	before	her	eyes	.
到	她	伟大的	惊喜	,	她	锯	它	拿	本身	除	前	她	眼睛	.

令她大吃一惊的是，她亲眼目睹了它自行解体。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] , [ðə; ði] [nek] [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

It	lay	there	in	two	pieces	,	the	neck	quite	apart	from	the	head	.
它	躺	那里	在	二	件	,	这	脖子	相当	除	从	这	头	.

它断成了两截，脖子和头部完全分开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

Of	course	,	in	that	position	it	ceased	playing	,	and	,	indeed	,	one	could	have
的	课程	,	在	那	位置	它	停止	玩耍	,	和	,	的确	,	一	可以	有

[ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

expected	nothing	else	,
预期的	没有什么	别的	,

当然，在这种情况下它就停止演奏了，事实上，人们也不能指望它有别的表现。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] ['bændʒoʊ][kæn; kən][nɑːt] [pleɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] . -

for	even	an	Enchanted	Banjo	can	not	play	when	it	is	in	two	pieces	.	12	-
为了	甚至	一个	迷人的	班卓琴	能	不是	玩	什么时候	它	是	在	二	件	.		-

即使是魔法班卓琴，断成两截也无法演奏。[12]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd]

THE	SEARCH	IN	THE	CUPBOARD
这	搜索	在	这	橱柜

橱柜里的寻宝之旅

[naʊ] , ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	,	presently	,	a	very	strange	thing	happened	.
现在	,	目前	,	一个	非常	奇怪的	事物	发生	.

现在，发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] ,

The	Twins	,	Lulu	and	Zuzu	,
这	双胞胎	,	露露	和	祖祖	,

双胞胎，露露和祖祖

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['griːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz]['broʊkən]

stood	at	the	edge	of	the	table	grieving	very	much	that	the	Banjo	was	broken
站立	在	这	边缘	的	这	桌子	悲伤	非常	很多	那	这	班卓琴	曾是	破碎的

.

:
.

她站在桌边，为班卓琴的损坏而悲痛不已。

[iːtʃ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , ['lulu] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wer] , [ɪn][hɜːr; hər]

Each	put	out	a	hand	,	Lulu	touching	the	neck	of	the	instrument	,	where	,	in	her
每个	放	出去	一个	手	,	露露	接触	这	脖子	的	这	乐器	,	在哪里	,	在	她

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

两人各自伸出手，露露摸到了乐器的琴颈，在她看来，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['zuːˌzuː][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːrt][ɔːr] [hed] ,

the	music	was	,	and	Zuzu	the	round	part	or	head	,
这	音乐	曾是	,	和	祖祖	这	圆形的	部分	或者	头	,

音乐响起，还有祖祖的圆形部分或头部，

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

where	he	thought	that	the	music	was	situated	.
在哪里	他	想法	那	这	音乐	曾是	位于	.

他认为音乐就位于那里。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

To	their	great	surprise	,	as	they	did	this	the	Banjo	again	began	to	play	,
到	他们的	伟大的	惊喜	,	作为	他们	做过	这	这	班卓琴	再次	开始	到	玩	,

令他们大吃一惊的是，就在他们这样做的时候，班卓琴又开始弹奏起来了。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts]['dʒɔɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

the	two	parts	joining	themselves	together	as	good	as	new	.
这	二	部分	加入	他们自己	一起	作为	好的	作为	新的	.

两个部件完美地结合在一起，就像新的一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] and13

So	long	as	they	held	it	in	this	way	,	it	played	the	most	beautiful	and13
所以	长的	作为	他们	握住	它	在	这	方式	,	它	玩	这	最多	美丽的	and13

只要他们这样拿着它，它就能演奏出最美妙的乐章。

['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

wonderful	music	.
精彩的	音乐	.

美妙的音乐。

['streɪndʒər] [stɪl] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

Stranger	still	,	after	it	had	finished	playing	,	it	began	also	to	talk	.
陌生人	仍然	,	后	它	有	完成的	玩耍	,	它	开始	还	到	讲话	.

更奇怪的是，它演奏完之后，竟然也开始说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	am	the	Enchanted	Banjo	of	the	King	of	Gee	-	Whiz	,	"	it	said	in	a
"	我	是	这	迷人的	班卓琴	的	这	国王	的	吉	-	呼啸	,	"	它	说	在	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“我是奇奇国王的魔法班卓琴，”它用一个小声音说道。

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] .

distinct	,	and	quite	unmistakable	voice	.
清楚的	,	和	相当	毋庸置疑	嗓音	.

独特且极具辨识度的声音。

" [aɪ]['oʊnli] [teɪk] [maɪ'self][ə'pɑːrt][tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [ə'gen] ,

"	I	only	take	myself	apart	to	rest	myself	;	but	if	you	put	me	together	again	,
"	我	仅有的	拿	我	除	到	休息	我	;	但	如果	你	放	我	一起	再次	,

“我之所以会把自己拆开，只是为了让自己休息；但如果你把我重新组装起来，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

of	course	I	feel	obliged	to	play	for	you	,
的	课程	我	感觉	有义务	到	玩	为了	你	,

我当然有义务为你演奏。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] . "

as	that	is	only	common	politeness	on	my	part	.	"
作为	那	是	仅有的	常见的	礼貌	在	我的	部分	.	"

这只是我基本的礼貌而已。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] .

"	Is	that	indeed	the	truth	,	sir	?	"	asked	the	Widow	Pickle	of	the	little	dark	man	.
"	是	那	的确	这	真相	,	先生	?	"	问	这	寡妇	泡菜	的	这	小的	黑暗的	男人	.

“先生，这真的是事实吗？”皮克尔寡妇问那个矮小的黑皮肤男人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	It	is	,	"	said	he	;	"	and	I	myself	am	the	Court	Musician	,	as	I	have
"	它	是	,	"	说	他	;	"	和	我	我	是	这	法庭	音乐家	,	作为	我	有

[sed] .

said	.
说	.

“没错，”他说；“而且我本人就是宫廷乐师，正如我所说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn]

It	is	my	duty	to	furnish	music	for	the	King	every	day	at	half	-	past	two	in
它	是	我的	责任	到	提供	音乐	为了	这	国王	每一个	天	在	一半	-	过去的	二	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

我的职责是每天下午两点半为国王演奏音乐。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][self] - ['pleɪɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

and	I	find	a	self	-	playing	instrument	a	great	convenience	.
和	我	寻找	一个	自己	-	玩耍	乐器	一个	伟大的	方便	.

我觉得自动演奏乐器非常方便。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	,	I	am	sorry	to	disturb	you	,	but	,	by	the	way	,
现在	,	我	是	对不起	到	打扰	你	,	但	,	经过	这	方式	,

很抱歉打扰您，但是，顺便说一下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . "

it	is	nearly	time	for	us	to	be	returning	.	"
它	是	几乎	时间	为了	我们	到	是	返回	.	"

我们差不多该回去了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Excuse	me	,	my	children	,	"	remarked	the	Enchanted	Banjo	,	"	but	you	are
"	原谅	我	,	我的	孩子们	,	"	评论	这	迷人的	班卓琴	,	"	但	你	是

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [nek] ['veri] [taɪt] .

holding	my	neck	very	tight	.
保持	我的	脖子	非常	紧的	.

“对不起，孩子们，”魔法班卓琴说道，“你们掐着我的脖子掐得太紧了。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][hoʊld] ,

"	At	this	,	Lulu	and	Zuzu	released	their	hold	,
"	在	这	,	露露	和	祖祖	发布	他们的	抓住	,

“这时，露露和祖祖松开了手。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [ə'gen] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	with	a	sigh	of	relief	the	Banjo	again	lay	in	two	pieces	on	the	table	.
和	和	一个	叹	的	宽慰	这	班卓琴	再次	躺	在	二	件	在	这	桌子	.

他松了口气，班卓琴再次断成两截地躺在桌子上。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	Now	,	children	,	see	what	you	have	done	!	"	exclaimed	the	Widow	Pickle	.
"	现在	,	孩子们	,	看	什么	你	有	完毕	!	"	惊呼	这	寡妇	泡菜	.

“孩子们，看看你们都做了些什么！”皮克尔寡妇喊道。

" [ðə; ði]['bændʒoʊ][ɪz]['broʊkən] [ə'gen] . "

"	The	Banjo	is	broken	again	.	"
"	这	班卓琴	是	破碎的	再次	.	"

“班卓琴又坏了。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hoʊld]
" Never mind , " said the Private Secretary , " it will always play when the two hold
" 绝不 头脑 , " 说 这 私人的 秘书 , " 它 将要 总是 玩 什么时候 这 二 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
it together .
它 一起 .

“没关系，”私人秘书说，“只要他们俩一起拿着它，它就能一直播放。”

[bɪ'saɪdz] , -
Besides , 14
除了 , -

此外，14

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] ['kʌlɚz] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri]
it can not resist the Royal Hereditary Colors , madam , for these are very
它 能 不是 抵抗 这 皇家 遗传 颜色 , 女士 , 为了 这些 是 非常
['paʊərf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] . "
powerful in our Island . "
强大的 在 我们的 岛 . "

它无法抗拒皇家世袭的颜色，夫人，因为这些颜色在我们岛上非常强大。

" [ɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ,
" In truth , " said the Widow Pickle ,
" 在 真相 , " 说 这 寡妇 泡菜 ,

“说实话，”皮克尔寡妇说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
" I am of a mind myself to go to this wonderful place of which you talk .
" 我 是 的 一个 头脑 我 到 去 到 这 精彩的 地方 的 哪个 你 讲话 .

“我本人也想去你所说的这个美妙的地方看看。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [twɪnz] .
I would like to seek my fortune and that of my Twins .
我 会 喜欢 到 寻找 我的 财富 和 那 的 我的 双胞胎 .

我想祈求我和我的双胞胎的福运。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] - - [ænd; ənd] [kɔrəziːn] - ['kʌlərd]
Have you credibly informed me that Twins with malazite - and corazine - colored
有 你 可信地 知情的 我 那 双胞胎 和 - - 和 科拉辛 - 有色
[her] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ? "
hair would have a good chance in that country ? "
头发 会 有 一个 好的 机会 在 那 国家 ? "

你是否有确凿的证据告诉我，头发颜色像蓝宝石和紫红色的双胞胎在那个国家会有很大的机会?

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] ;
" I have told you the truth , " said the little dark man ;
" 我 有 讲述 你 这 真相 , " 说 这 小的 黑暗的 男人 ;

“我已经告诉你实话了，”那个矮小的黑皮肤男人说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,
" but I must say it is very far from here to the Island of Gee - Whiz ,
" 但 我 必须 说 它 是 非常 远的 从 这里 到 这 岛 的 吉 - 呼啸 ,

但我必须说，从这里到奇奇岛非常远。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] . "
some hundreds of thousands of miles across the seas . "
一些 数百 的 数千 的 英里 穿过 这 海域 . "

跨越数十万英里的海洋。

" [ðen] , [sɜːr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [jɔːr'self] ? "
" Then , sir , how did you come here yourself ? "
" 然后 , 先生 , 如何 做过 你 来 这里 你自己 ? "

“那么，先生，您自己是怎么来的呢？”

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [dʒiː] - [wɪz] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪkˈspres] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrətəri] .
" I came by the Gee - Whiz Submarine Express , " replied the Private Secretary .
" 我 来了 经过 这 吉 - 呼啸 潜艇 表达 , " 回复 这 私人的 秘书 .

“我是乘坐‘奇妙潜艇快车’来的，”私人秘书回答道。

" [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] ? "
" How else should I come ? "
" 如何 别的 应该 我 来 ? "

我还能用什么方式来?

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] [æt; ət] [ðɪs] .
I don't know what you mean , " said the Widow Pickle at this .
我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 这 寡妇 泡菜 在 这 .

“我不知道你的意思，”皮克尔寡妇听后说道。

" [nɑːt] [noʊ] , [ˈmædəm] ?
" Not know , madam ?
" 不是 知道 , 女士 ?

“不知道吗，夫人？”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪkˈspres]
Why , you have all the means for summoning the Submarine Express
为什么 , 你 有 全部 这 方法 为了 召唤 这 潜艇 表达
[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] . "
directly at your command . "
直接地 在 你的 命令 . "

“你完全有能力直接召唤潜艇快艇听候你的差遣。”

" [wer] ? [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Where ? where ? " asked the Widow excitedly .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 问 这 寡妇 兴奋地 .

“哪里？哪里？”寡妇兴奋地问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wer] [ðə; ði] [leɪt] [ɔːˈriːljəs] [ˈpɪkl] [hæd; həd] [bɪn]
The little man pointed at the cupboard where the late Aurelius Pickle had been
这 小的 男人 尖 在 这 橱柜 在哪里 这 晚的 奥勒留 泡菜 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsʌbstənsiz] . -
accustomed to keep his Chemical Substances . 15
习惯 到 保持 他的 化学 物质 . -

矮个子男人指着橱柜，已故的奥雷利乌斯·皮克尔生前习惯把化学物质放在里面。[15]

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd]
" Why , to be sure , " said the Widow Pickle , " it must be in the cupboard
" 为什么 , 到 是 当然 , " 说 这 寡妇 泡菜 , " 它 必须 是 在 这 橱柜
,
,
,

“当然，”皮克尔寡妇说，“它肯定在橱柜里。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˈpaudəz] [wɪtʃ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for it was there I found the two strange powders which went off with a
为了 它 曾是 那里 我 成立 这 二 奇怪的 粉末 哪个 去 离开 和 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

因为我在那里发现了两种奇怪的粉末，它们燃烧时发出了一道闪光。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , ['rʌnɪŋ]
" By this time , the Twins were dancing around the room in excitement , running
" 经过 这 时间 , 这 双胞胎 是 跳舞 大约 这 房间 在 激动 , 跑步
[tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
toward the cupboard ,
朝向 这 橱柜 ,

这时，双胞胎兴奋地在房间里跳来跳去，朝着橱柜跑去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hʌŋgriɪst]
which had never seemed so full of interest before , even in their hungriest
哪个 有 绝不 似乎 所以 满的 的 兴趣 前 , 甚至 在 他们的 最饥饿的
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

即使在最饥饿的时候，它们也从未显得如此充满兴趣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , ['mædəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" Are you ready for your journey , madam ? " asked the Private Secretary .
" 是 你 准备好 为了 你的 旅行 , 女士 ? " 问 这 私人的 秘书 .

“夫人，您准备好启程了吗？”私人秘书问道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ,
" I declare , I've more than half a mind to learn what all this means ,
" 我 宣布 , 我已经 更多的 比 一半 一个 头脑 到 学习 什么 全部 这 方法 ,

“我声明，我非常想弄明白这一切意味着什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" said the Widow Pickle .
" 说 这 寡妇 泡菜 .

“皮克尔寡妇说道。”

" [get] [ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['mæmə] , " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Get us ready for the journey , mamma , " cried the Twins , as though it
" 得到 我们 准备好 为了 这 旅行 , 妈妈 , " 哭 这 双胞胎 , 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] .
were all settled .
是 全部 定居 .

“妈妈，快帮我们准备出发吧！”双胞胎喊道，仿佛一切都已安排妥当。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
" Very well , " said the Widow , " we may as well be prepared for anything that
" 非常 出色地 , " 说 这 寡妇 , " 我们 可能 作为 出色地 是 准备 为了 任何事物 那
[meɪ] ['hæpən] .
may happen .
可能 发生 .

“很好，”寡妇说，“我们最好做好准备，以应对可能发生的任何情况。”

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [koʊm] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [her] .
First let me comb your Royal Hereditary Hair .
第一的 让 我 梳子 你的 皇家 遗传 头发 .

先让我梳理一下您那高贵的世袭秀发。

['lulu] , [goʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluː] [koʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['zuːˌzuː] , [get][ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [wʌn] ,
Lulu , go fetch me the blue comb , and you , Zuzu , get the pale - green one ,
露露 , 去 拿来 我 这 蓝色的 梳子 , 和 你 , 祖祖 , 得到 这 苍白 - 绿色的 一 ,

露露，你去给我拿蓝色的梳子；祖祖，你去拿浅绿色的梳子。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] .
on top of the dresser , at the right hand as you go in .
在 顶部 的 这 梳妆台 , 在 这 正确的 手 作为 你 去 在 .

在梳妆台上，进门后右手边。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

I	can	not	help	feeling	,	"	said	the	Widow	Pickle	,	as	she	combed	the	long	,
我	能	不是	帮助	感觉	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,	作为	她	梳理过的	这	长的	,

“我忍不住觉得,”皮克尔寡妇一边梳着长长的头发一边说道。

['weɪvi] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , " [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

wavy	hair	of	her	two	children	,	"	as	though	something	was	going	to	happen
波浪状	头发	的	她	二	孩子们	,	"	作为	尽管	某物	曾是	去	到	发生

.

:

.

她两个孩子波浪般的头发，“仿佛有什么事情要发生一样”。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , [held] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [twɪnz] , [bɪ'gæn]

"	At	that	moment	the	Enchanted	Banjo	,	held	once	more	by	the	joyful	Twins	,	began
"	在	那	片刻	这	迷人的	班卓琴	,	握住	一次	更多的	经过	这	快乐	双胞胎	,	开始

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɔːŋ] :

this	remarkable	song	:
这	卓越	歌曲	:

“就在这时，那把神奇的班卓琴再次被快乐的双胞胎拿起，奏响了这首非凡的歌曲:

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] HAPPEN16

SOMETHING'S	GOING	TO	HAPPEN16
某样东西	去	到	HAPPEN16

有事要发生了16

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwɪdʒi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] !

Such	a	squidgy	feeling	in	my	bones	!
这样的	一个	软绵绵的	感觉	在	我的	骨头	!

骨头里软软的，感觉好舒服!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['tæŋglɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] !

Such	a	tingling	tangling	of	my	hair	!
这样的	一个	刺痛感	纠缠	的	我的	头发	!

头发缠绕在一起，感觉好痒啊!

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [naʊ] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [toʊnz]

Something	whispers	now	in	warning	tones
某物	低语	现在	在	警告	音调

现在，有什么东西在低语，带着警告的意味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] .

That	it	will	be	best	if	I	take	care	.
那	它	将要	是	最好的	如果	我	拿	关心	.

我最好还是照顾好自己。

[aɪ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

I	keep	looking	out	on	either	side	,
我	保持	寻找	出去	在	任何一个	边	,

我一直向两边张望，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] —

Watching	for	just	what	I	do	not	know	—
观看	为了	只是	什么	我	做	不是	知道	—

观察着我所不知道的事物——

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] , [ɔːr][stænd] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr][raɪd] ?

Will	it	sit	,	or	stand	,	or	walk	,	or	ride	?
将要	它	坐	,	或者	站立	,	或者	走	,	或者	骑	?

它会坐着、站着、走着还是骑着?

['wʌndər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

Wonder	**will**	**it**	**come**	**,**	**or**	**will**	**it**	**go**	**?**
想知道	将要	它	来	,	或者	将要	它	去	?

不知道它会来，还是会走?

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] —

Something's	**sure**	**to**	**happen**	**—**
某样东西	当然	到	发生	—

肯定会发生一些事情——

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Oh	**,**	**what**	**can**	**it**	**be**	**?**
哦	,	什么	能	它	是	?

哦，会是什么呢?

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]

Something	**,**	**something**	**,**	**something**
某物	,	某物	,	某物

某某某

[kiːps] [ɑːn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

Keeps	**on**	**warning**	**me**	**.**
保持	在	警告	我	.

它一直警告我。

[aɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪvər] ,

I	**shiver**	**and**	**I**	**quiver**	**,**
我	颤抖	和	我	颤动	,

我浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[aɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ] —

I	**tremble**	**and**	**I**	**bow**	**—**
我	颤抖	和	我	弓	—

我颤抖着，我鞠躬——

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] !

Something's	**sure**	**to**	**happen**	**!**
某样东西	当然	到	发生	!

肯定会发生一些事情!

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[ænd; ənd] [wer] ?

And	**where**	**?**
和	在哪里	?

在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到?

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	**know**	**how**	**I**	**know**	**it**	**!**
不	知道	如何	我	知道	它	!

我也不知道我是怎么知道的!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

But	**I**	**know**
但	我	知道

但我知道

[baɪ][ðə; ði] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] ,

By	the	creepy	feeling	of	my	skin	,
经过	这	爬行	感觉	的	我的	皮肤	,

皮肤上那种令人毛骨悚然的感觉，

[baɪ][maɪ] [aɪz] [ðæt] [kiːp] [ɑːn] ['wɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

By	my	eyes	that	keep	on	winking	so	,
经过	我的	眼睛	那	保持	在	眨眼	所以	,

我那双不停眨眼的眼睛，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪn] .

By	the	shaky	shiver	of	my	chin	.
经过	这	摇晃	颤抖	的	我的	下巴	.

我的下巴微微颤抖了一下。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ;

Something	tells	me	to	be	looking	out	;
某物	讲述	我	到	是	寻找	出去	;

我总觉得要提高警惕；

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] —

Something	will	not	tell	me	what	to	do	—
某物	将要	不是	告诉	我	什么	到	做	—

有些东西不会告诉我该怎么做——

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] !

Something's	sure	to	happen	;	there's	no	doubt	!
某样东西	当然	到	发生	;	有	不	怀疑	!

肯定会发生一些事情，这一点毋庸置疑!

['wʌndər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] ?

Wonder	will	it	be	to	me	,	or	you	?
想知道	将要	它	是	到	我	,	或者	你	?

不知道它会对我，还是对你?

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] —

Something's	sure	to	happen	—
某样东西	当然	到	发生	—

肯定会发生一些事情——

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Oh	,	what	will	it	be	?
哦	,	什么	将要	它	是	?

哦，会是什么呢?

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]

Something	,	something	,	something
某物	,	某物	,	某物

某某某

[kiːps] [ɑːn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

Keeps	on	warning	me	.
保持	在	警告	我	.

它一直警告我。

[aɪ] ['kwɪvər] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪvər] , -

I	quiver	and	I	shiver	,	17
我	颤动	和	我	颤抖	,	-

我颤抖，我发抖，17

[aɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'gen] —

I	shake	and	shake	again	—
我	摇	和	摇	再次	—

我颤抖着，又颤抖着——

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] !
Something's sure to happen !
某样东西 当然 到 发生 !

肯定会发生一些事情!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

[ænd; ənd] [wen] ?
And when ?
和 什么时候 ?

何时?

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɑːksɪz][peɪdʒ] -
She found several strange - looking boxes Page 418
她 成立 一些 奇怪的 - 寻找 盒子 页 -

她发现了几个看起来很奇怪的盒子（第418页）

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [dʒiː] - [wɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres]
THE GEE - WHIZ SUBMARINE EXPRESS
这 哎呀 - 呼啸 潜艇 表达

奇奇潜艇快车

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [kept] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] [ðə; ði] [twɪnz]
The Widow Pickle kept studying over matters and things as she combed the Twins
这 寡妇 泡菜 保留 学习 超过 事情 和 事物 作为 她 梳理过的 这 双胞胎
- [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [kɔmz] .
' hair with the blue and green combs .
- 头发 和 这 蓝色的 和 绿色的 梳子 .

皮克尔寡妇一边用蓝色和绿色的梳子给双胞胎梳头，一边继续思考着各种事情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['widəuz] [duː] ,
She began to think , as a great many widows do ,
她 开始 到 思考 , 作为 一个 伟大的 许多 寡妇 做 ,

她开始像许多寡妇一样思考:

[ðæt] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,
that after all her husband had perhaps been a very wonderful man ,
那 后 全部 她 丈夫 有 也许 到过 一个 非常 精彩的 男人 ,

或许，她的丈夫终究是一位非常优秀的人。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and better than she had thought at the time .
和 更好的 比 她 有 想法 在 这 时间 .

比她当时预想的还要好。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['meni] ['widəuz] [duː] ,
She wished very much , as many widows do ,
她 希望 非常 很多 , 作为 许多 寡妇 做 ,

她和许多寡妇一样，非常渴望.....

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

that	her	husband	were	alive	again	for	a	few	moments	.
那	她	丈夫	是	活	再次	为了	一个	很少	时刻	.

她感觉她的丈夫短暂地复活了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

She	wished	to	ask	him	just	one	more	question	.
她	希望	到	问	他	只是	一	更多的	问题	.

她还想再问他一个问题。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

We	need	not	explain	what	that	question	would	have	been	,
我们	需要	不是	解释	什么	那	问题	会	有	到过	,

我们无需解释那个问题会是什么。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l]

for	any	one	could	guess	that	it	would	have	been	in	regard	to	Chemical
为了	任何	一	可以	猜测	那	它	会	有	到过	在	看待	到	化学

['sʌbstənsiz] . -

Substances	.	19
物质	.	-

任何人都可以猜到，这应该与化学物质有关。19

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

she	arose	and	went	to	the	glass	door	of	the	cupboard	and	began	looking
她	出现	和	去	到	这	玻璃	门	的	这	橱柜	和	开始	寻找

['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

carefully	behind	the	dishes	on	the	shelves	.
小心	在后面	这	菜肴	在	这	货架	.

她起身走到橱柜的玻璃门前，开始仔细查看架子上餐具的后面。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

At	length	she	saw	a	little	box	,	which	she	had	not	noticed	before	.
在	长度	她	锯	一个	小的	盒子	,	哪个	她	有	不是	注意到	前	.

最后她看到了一个小盒子，之前她并没有注意到。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Aha	!	"	cried	the	Widow	Pickle	,	"	I	am	sure	this	is	the	powder	which	you	mean	.
"	啊哈	!	"	哭	这	寡妇	泡菜	,	"	我	是	当然	这	是	这	粉末	哪个	你	意思是	.

“啊哈！”皮克尔寡妇喊道，“我肯定这就是你说的粉末。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ?

Is	it	not	so	,	little	man	?
是	它	不是	所以	,	小的	男人	?

难道不是这样吗，小家伙?

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] .

"	The	latter	refused	either	to	speak	or	to	make	any	sign	.
"	这	后者	拒绝	任何一个	到	说话	或者	到	制作	任何	符号	.

后者既不说话，也不做任何手势。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	I	will	try	it	,	anyhow	,	"	said	the	Widow	Pickle	.
"	我	将要	尝试	它	,	无论如何	,	"	说	这	寡妇	泡菜	.

“无论如何，我都会试试的，”皮克尔寡妇说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːks]['pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

So	she	poured	some	of	the	powder	from	this	box	upon	a	plate	and	began
所以	她	倾倒	一些	的	这	粉末	从	这	盒子	之上	一个	盘子	和	开始

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

touching	a	lighted	match	to	it	.
接触	一个	照明	匹配	到	它	.

于是她从盒子里倒出一些粉末在盘子上，然后开始用点燃的火柴去接触它。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['paʊdər] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

To	her	great	surprise	,	the	powder	burst	out	into	a	cloud	of	smoke	,
到	她	伟大的	惊喜	,	这	粉末	爆裂	出去	进入	一个	云	的	抽烟	,

令她大吃一惊的是，火药瞬间化作一团烟雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

and	when	the	smoke	had	cleared	away	,	she	saw	,	lying	upon	the	plate	,
和	什么时候	这	抽烟	有	已清除	离开	,	她	锯	,	说谎	之上	这	盘子	,

烟雾散去后，她看见盘子上躺着：

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

a	small	but	perfect	little	ship	,
一个	小的	但	完美的	小的	船	,

一艘小巧却完美的船

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

the	like	of	which	she	had	never	seen	before	in	all	her	life	.
这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	已见	前	在	全部	她	生活	.

这是她一生中从未见过的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli]

It	was	something	like	a	steamboat	,	except	that	it	was	covered	over	entirely
它	曾是	某物	喜欢	一个	汽船	,	除了	那	它	曾是	涵盖	超过	完全

[wɪð; wɪθ] [glæs] .

with	glass	.
和	玻璃	.

它有点像汽船，只不过船身完全被玻璃覆盖着。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːl] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

At	the	stern	it	had	a	large	wheel	,	evidently	to	make	it	go	,
在	这	船尾	它	有	一个	大的	车轮	,	显然	到	制作	它	去	,

船尾有一个大轮子，显然是用来驱动船前进的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌðər] [wiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [laɪk] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

and	it	had	other	wheels	along	the	bottom	,	like	feet	upon	a	sofa	.
和	它	有	其他	车轮	沿着	这	底部	,	喜欢	脚	之上	一个	沙发	.

它的底部还有其他轮子，就像沙发脚一样。

[ɪts] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwərd] ['ʃɑːrpli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

Its	bow	was	curved	up	and	backward	sharply	,	something	like	the	front	of
它是	弓	曾是	弯曲	向上	和	落后	尖锐地	,	某物	喜欢	这	正面	的

[ə; eɪ] [sled] ,

a	sled	,
一个	雪橇	,

它的船头向上向后弯曲得很厉害，有点像雪橇的前部。

[ænd; ənd][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['dʒentli] ['raʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][slɪp] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] .

and	its	sides	were	gently	rounded	so	that	it	could	slip	along	easily	.
和	它是	侧面	是	轻轻地	圆润	所以	那	它	可以	滑	沿着	容易地	.

它的侧面呈圆弧形，以便于滑行。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ruːft] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [kɜːrvd] - [glæs] [ʃiːld] ,

The	deck	was	quite	roofed	over	by	this	curved	-	glass	shield	,
这	甲板	曾是	相当	有顶棚	超过	经过	这	弯曲	-	玻璃	盾	,

甲板上方完全被这块弧形玻璃罩覆盖着。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

for	what	reason	the	Widow	could	not	tell	.
为了	什么	原因	这	寡妇	可以	不是	告诉	.

寡妇说不出个所以然。

[ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Indeed	,	although	she	guessed	at	once	that	this	was	a	boat	of	some	sort	,
的确	,	虽然	她	猜对了	在	一次	那	这	曾是	一个	船	的	一些	种类	,

事实上，尽管她立刻猜到这是一艘船，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

she	could	not	tell	what	sort	it	was	.	20
她	可以	不是	告诉	什么	种类	它	曾是	.	-

她无法分辨那是什么类型的。20

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	Well	,	I'd	like	to	know	—	"	began	the	Widow	Pickle	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	—	"	开始	这	寡妇	泡菜	.

“嗯，我想知道——”皮克尔寡妇开口说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	What	was	it	you	were	about	to	inquire	,	my	good	woman	?	"	asked	the
"	什么	曾是	它	你	是	关于	到	查询	,	我的	好的	女士	?	"	问	这

['praɪvət] ['sekrəteri] .

Private	Secretary	.
私人的	秘书	.

“您刚才想问什么，我的女士？”私人秘书问道。

" [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	Why	,	what	should	I	inquire	,	my	good	man	,	"	replied	the	Widow	,
"	为什么	,	什么	应该	我	查询	,	我的	好的	男人	,	"	回复	这	寡妇	,

“哎呀，我该问些什么呢，好心人？”寡妇回答道。

" [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ? "

"	if	not	to	ask	what	is	this	thing	here	on	the	plate	?	"
"	如果	不是	到	问	什么	是	这	事物	这里	在	这	盘子	?	"

“如果不是为了问问盘子里这是什么呢？”

" [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪz][ə; eɪ][boʊt] . "

"	That	,	madam	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	is	a	boat	.	"
"	那	,	女士	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	是	一个	船	.	"

“夫人，”私人秘书说，“那是一艘船。”

" [ə; eɪ][boʊt] ?

"	A	boat	?
"	一个	船	?

“一艘船？”

[ə; eɪ][boʊt] ?

A	boat	?
一个	船	?

一艘船?

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Private	Secretary	nodded	.
"	这	私人的	秘书	点头	.

私人秘书点了点头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ?

"	Can't	you	read	the	name	?
"	不能	你	读	这	姓名	?

你看不懂名字吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [piəd] ['kloʊsli] [θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]
So the Widow Pickle peered closely through her glasses and saw that there
所以 这 寡妇 泡菜 窥视 密切 通过 她 眼镜 和 锯 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['letərz] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
was a name printed in small shining letters on one end of the boat .
曾是 一个 姓名 打印 在 小的 灼灼 信件 在 一 结尾 的 这 船 .

于是，皮克尔寡妇透过眼镜仔细观察，发现船的一端用闪亮的小字印着一个名字。

" [ðə; ði] [dʒiː] - [wɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" The Gee - Whiz Submarine Express ! " cried the Widow .
" 这 吉 - 呼啸 潜艇 表达 ! " 哭 这 寡妇 .

“哇塞潜艇快车！”寡妇喊道。

" [bʌt; bət] , [ə'læk] !
" But , alack !
" 但 , 呜呼 !

“但是，唉！

[haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
how small it is .
如何 小的 它 是 .

它真小。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [fʊt] ,
Why , it is not as long as my foot ,
为什么 , 它 是 不是 作为 长的 作为 我的 脚 ,

为什么？它没有我的脚长。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fʊt] , [tuː] !
and I was always thought in my time to have a very small foot , too !
和 我 曾是 总是 想法 在 我的 时间 到 有 一个 非常 小的 脚 , 也 !

我从小就被认为脚很小！

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['mænər] .
" The Private Secretary smiled in a knowing manner .
" 这 私人的 秘书 微笑 在 一个 会心 方式 .

私人秘书露出了意味深长的微笑。

" [pər'hæps] , ['mæmə] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
" Perhaps , mamma , " said Zuzu , " you have overlooked something in some other
" 也许 , 妈妈 , " 说 祖祖 , " 你 有 被忽视的 某物 在 一些 其他
[bɑːks] . "
box . "
盒子 . "

“妈妈，”祖祖说，“也许你在其他盒子里漏掉了什么东西。”

" ['zuːˌzuː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Zuzu , you have a good mind for one so young , " said his mother .
" 祖祖 , 你 有 一个 好的 头脑 为了 一 所以 年轻的 , " 说 他的 母亲 .

“祖祖，你年纪虽小，但头脑很聪明，”他的母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'gen] .
" I will look in the cupboard again .
" 我 将要 看 在 这 橱柜 再次 .

“我再去橱柜里看看。”

" [soʊ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] ,

"	So	again	she	began	rummaging	around	,	and	at	length	she	found	another	box	,
"	所以	再次	她	开始	翻找	大约	,	和	在	长度	她	成立	其他	盒子	,

[ə; eɪ] [skwer] [wʌn] ,

a	square	one	,
一个	正方形	一	,

于是她又开始翻找，最后她找到了另一个盒子，一个方形的盒子。

['kʌvərd] ['oʊvər] with21

covered	over	with21
涵盖	超过	with21

被21覆盖

[dʌst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

dust	,	showing	that	it	had	not	been	opened	for	a	long	time	.
灰尘	,	显示	那	它	有	不是	到过	打开	为了	一个	长的	时间	.

灰尘表明它已经很久没有打开过了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bɑ:ks] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] ['paʊdər] ,

The	first	box	had	held	a	pale	-	blue	powder	,
这	第一的	盒子	有	握住	一个	苍白	-	蓝色的	粉末	,

第一个盒子里装着淡蓝色的粉末，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] - [gri:n] ['paʊdər] .

but	this	one	was	filled	nearly	to	the	lid	with	a	light	-	green	powder	.
但	这	一	曾是	已填	几乎	到	这	盖	和	一个	光	-	绿色的	粉末	.

但这个瓶子几乎装满了浅绿色的粉末。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljəs] ['pɪkl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

On	the	top	of	this	box	,	written	in	the	hand	of	Aurelius	Pickle	,	was	the
在	这	顶部	的	这	盒子	,	书面	在	这	手	的	奥勒留	泡菜	,	曾是	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

盒子顶部刻有奥雷利乌斯·皮克尔的笔迹，内容如下：

" ['mædʒɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [dʒi:] - [wɪz] .

"	Magic	Powder	of	Gee	-	Whiz	.
"	魔法	粉末	的	吉	-	呼啸	.

“神奇粉末，令人惊叹。”

" [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . -

"	When	the	Widow	Pickle	saw	this	,	she	gave	an	exclamation	of	joy	.	22
"	什么时候	这	寡妇	泡菜	锯	这	,	她	给予	一个	感叹	的	喜悦	.	-

“皮克尔寡妇看到这一幕，高兴地惊呼了一声。”22

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [er]

THE	JOURNEY	THROUGH	THE	AIR
这	旅行	通过	这	空气

空中之旅

" ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Hurry	,	hurry	,	mamma	!	"	cried	the	Twins	.
"	匆忙	,	匆忙	,	妈妈	!	"	哭	这	双胞胎	.

“妈妈，快点！”双胞胎喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "
" Let us go . "
" 让 我们 去 . "

“放我们走。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" But how can we go ? " asked the Widow Pickle of the Private Secretary ,
" 但 如何 能 我们 去 ? " 问 这 寡妇 泡菜 的 这 私人的 秘书 ,

“可是我们该怎么走呢？”私人秘书皮克尔寡妇问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
as she stood holding the second box of powder in her hand .
作为 她 站立 保持 这 第二 盒子 的 粉末 在 她 手 .

她站在那里，手里拿着第二盒粉末。

" [aɪ] [sə'dʒest] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" I suggest , madam , " said the Private Secretary ,
" 我 建议 , 女士 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“我建议，夫人，”私人秘书说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['paʊdər] , [ðə; ði] [bluː] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" that you might put a little of the first powder , the blue one , in the engine .
" 那 你 可能 放 一个 小的 的 这 第一的 粉末 , 这 蓝色的 一 , 在 这 引擎 .

“你可以把一点点第一种粉末，也就是蓝色的那种，放进发动机里。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] ['paʊdər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" The Widow Pickle placed a pinch of the pale - blue powder upon a certain
" 这 寡妇 泡菜 放置 一个 捏 的 这 苍白 - 蓝色的 粉末 之上 一个 肯定
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
portion of the little boat ,
部分 的 这 小的 船 ,

“皮克尔寡妇将一小撮淡蓝色粉末放在小船的某个地方，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] . -
and , to her great surprise , it began to grow before her eyes . 23
和 , 到 她 伟大的 惊喜 , 它 开始 到 生长 前 她 眼睛 . -

令她大吃一惊的是，它竟然在她眼前开始生长。[23]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ,
It grew and it grew , slowly but steadily ,
它 生长 和 它 生长 , 缓慢地 但 稳步 ,

它不断成长，缓慢但稳步地成长。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .
until it was large enough for either of the Twins to get into .
直到 它 曾是 大的 足够的 为了 任何一个 的 这 双胞胎 到 得到 进入 .

直到它足够大，双胞胎中的任何一个都能进去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
In a moment more it would have been too large to pass out of the window ;
在 一个 片刻 更多的 它 会 有 到过 也 大的 到 经过 出去 的 这 窗户 ;

再过一会儿，它就会变得太大，无法从窗户出去了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [sɔː] [ðɪs] ,
and as the Widow Pickle saw this ,
和 作为 这 寡妇 泡菜 锯 这 ,

而当皮克尔寡妇看到这一切时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .
she was about to brush off the rest of the powder .
她 曾是 关于 到 刷子 离开 这 休息 的 这 粉末 .

她正要拂去身上剩余的粉末。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" cried the Private Secretary .
" 哭 这 私人的 秘书 .

“私人秘书喊道。”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" The window will not make the slightest difference in the world .
" 这 窗户 将要 不是 制作 这 丝毫 不同之处 在 这 世界 .

“这扇窗户不会产生任何实质性的影响。”

[kwɪk] , ['mædəm] !
Quick , madam !
快的 , 女士 !

快点，夫人!

[get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Get in with the second box , or it will be too late .
得到 在 和 这 第二 盒子 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .

赶紧把第二个箱子放进去，否则就来不及了。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
" Indeed , the engine inside the boat now began to churn , and a strange ,
" 的确 , 这 引擎 里面 这 船 现在 开始 到 搅动 , 和 一个 奇怪的 ,

“果然，船内的引擎开始轰鸣，发出一种奇怪的……”

['brɪliənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [spaʊts] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] .
brilliant sort of blue smoke began to hiss at the spouts near the wheel .
杰出的 种类 的 蓝色的 抽烟 开始 到 嘶 在 这 喷嘴 靠近 这 车轮 .

车轮附近的喷嘴开始冒出耀眼的蓝色烟雾。

[ðə; ði] [boʊt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ,
The boat , for such it can be called ,
这 船 , 为了 这样的 它 能 是 称为 ,

这条船，如果可以这样称呼它的话，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
began to crawl on its feet across the floor toward the window .
开始 到 爬行 在 它是 脚 穿过 这 地面 朝向 这 窗户 .

它开始用脚在地板上爬向窗户。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [spræŋ]
The Private Secretary grasped the Enchanted Banjo and with a bound sprang
['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
into the boat .
进入 这 船 .

私人秘书抓起那把魔法班卓琴，纵身一跃跳进了船里。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
The Widow , holding on to the remaining box of powder ,
这 寡妇 , 保持 在 到 这 其余的 盒子 的 粉末 ,

寡妇手里紧紧抱着剩下的那盒火药。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [spræŋ] [ə'bɔːrd] ['kwɪkli] .
and grasping the Twins also with the other hand , sprang aboard quickly .
和 抓握 这 双胞胎 还 和 这 其他 手 , 弹簧 船上 迅速地 .

他另一只手也抓住了双子星，迅速跳了上去。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ðen] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

The	Private	Secretary	then	snapped	down	the	glass	all	around	.
这	私人的	秘书	然后	啪啪	向下	这	玻璃	全部	大约	.

私人秘书随即把周围的玻璃都关上了。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

To	her	great	surprise	,
到	她	伟大的	惊喜	,

令她大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	Widow	Pickle	found	the	boat	quite	large	enough	for	all	four	of	them	,
这	寡妇	泡菜	成立	这	船	相当	大的	足够的	为了	全部	四	的	他们	,

皮克尔寡妇觉得这艘船足够大，可以容纳她们四个人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [ðə; ði][boʊt] [roʊz] ['sloʊli]

and	even	as	she	settled	down	comfortably	in	her	seat	the	boat	rose	slowly
和	甚至	作为	她	定居	向下	舒适地	在	她	座位	这	船	玫瑰	缓慢地

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在她舒适地坐好后，船身缓缓上升，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [blu:] [sti:m] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

with	a	slight	hissing	of	the	strange	blue	steam	at	the	wheel	,
和	一个	轻微	嘶嘶声	的	这	奇怪的	蓝色的	蒸汽	在	这	车轮	,

车轮处传来一阵轻微的嘶嘶声，那是奇怪的蓝色蒸汽。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

it	passed	directly	out	and	through	the	window	,	just	as	though	it
它	通过了	直接地	出去	和	通过	这	窗户	,	只是	作为	尽管	它

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,

were	not	there	,
是	不是	那里	,

它径直穿过窗户飞了出去，就好像它根本不存在一样。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] . -

and	sailed	off	across	the	tops	of	the	tall	buildings	toward	the	sea	.	24
和	航行	离开	穿过	这	最高额	的	这	高的	建筑物	朝向	这	海	.	-

然后乘船掠过高楼大厦的顶端，驶向大海。24

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Secretary	,	"	cried	the	Widow	Pickle	,	"	how	very	much	startled	I	am	!	"
"	哦	,	先生	.	秘书	,	"	哭	这	寡妇	泡菜	,	"	如何	非常	很多	惊慌	我	是	!	"

“哦，秘书先生，”皮克尔寡妇喊道，“我真是吓了一跳！”

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] .

"	Madam	,	"	replied	the	Private	Secretary	,	"	there	is	no	need	to	be	startled	.
"	女士	,	"	回复	这	私人的	秘书	,	"	那里	是	不	需要	到	是	惊慌	.

“夫人，”私人秘书回答说，“不必惊慌。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] ,

It	is	very	well	,	however	,
它	是	非常	出色地	,	然而	,

很好，不过

[ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:ks][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

that	you	got	the	second	box	from	among	the	Chemical	Substances	of	the	late
那	你	得到	这	第二	盒子	从	之中	这	化学	物质	的	这	晚的

[ɔ:'ri:ljəs] ['pɪkl] . "

Aurelius	Pickle	.	"
奥勒留	泡菜	.	"

你从已故的奥雷利乌斯·皮克尔的化学物质中得到了第二个盒子。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Why	should	that	be	so	?	"	asked	the	Widow	.
"	为什么	应该	那	是	所以	?	"	问	这	寡妇	.

“为什么会这样呢？”寡妇问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	You	must	remember	that	I	am	in	the	dark	about	many	of	these	things	.
"	你	必须	记住	那	我	是	在	这	黑暗的	关于	许多	的	这些	事物	.

“你必须记住，我对很多事情都一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	seems	very	strange	to	me	to	be	thus	flying	off	across	the	city	.
它	似乎	非常	奇怪的	到	我	到	是	因此	飞行	离开	穿过	这	城市	.

我觉得这样飞越城市非常奇怪。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

For	all	we	know	,	we	may	drop	directly	into	the	sea	before	long	.	"
为了	全部	我们	知道	,	我们	可能	降低	直接地	进入	这	海	前	长的	.	"

说不定过不了多久，我们就会直接掉进海里。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	That	is	true	,	"	said	the	Private	Secretary	,	chuckling	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	私人的	秘书	,	轻笑	.

“没错，”私人秘书笑着说。

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	In	fact	,	that	is	precisely	what	we	shall	do	within	two	minutes	.
"	在	事实	,	那	是	恰恰	什么	我们	将	做	之内	二	分钟	.

“事实上，这正是我们将在两分钟内要做的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	that	is	the	reason	I	am	glad	you	have	the	green	powder	with	you	.
和	那	是	这	原因	我	是	高兴的	你	有	这	绿色的	粉末	和	你	.

所以我很高兴你随身带着绿色粉末。

[ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][fɔːr; fər]['wɔːtər]['træv(ə)l] ;

That	,	you	must	understand	,	is	our	fuel	for	water	travel	;
那	,	你	必须	理解	,	是	我们的	燃料	为了	水	旅行	;

你必须明白，那是我们水上航行的燃料；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ʌp] ['eni] [griːn] [stiːm] ,

for	without	that	we	could	not	possibly	get	up	any	green	steam	,
为了	没有	那	我们	可以	不是	可能	得到	向上	任何	绿色的	蒸汽	,

如果没有它，我们就不可能产生任何绿色蒸汽。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] ,

and	surely	you	must	know	that	with	a	boat	of	this	particular	kind	,
和	一定	你	必须	知道	那	和	一个	船	的	这	特别的	种类	,

而且你肯定知道，对于这种类型的船来说，

[bluː] [stiːm] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ,

blue	steam	may	be	all	very	well	for	the	air	,
蓝色的	蒸汽	可能	是	全部	非常	出色地	为了	这	空气	,

蓝色蒸汽或许对空气非常有益，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [wət'evər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

but	it	is	of	no	service	whatever	under	the	water	.	"
但	它	是	的	不	服务	任何	在下面	这	水	.	"

但在水下却完全没用。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [siːmz] [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] . "

"	That	,	"	said	the	Widow	Pickle	,	"	seems	a	most	singular	thing	.	"
"	那	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,	"	似乎	一个	最多	单数	事物	.	"

“那，”皮克尔寡妇说，“似乎是一件非常奇特的事情。”

" ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	Many	things	which	now	seem	strange	to	you	,	"	replied	the	Private	Secretary	,
"	许多	事物	哪个	现在	似乎	奇怪的	到	你	,	"	回复	这	私人的	秘书	,

“现在很多事情对你来说似乎都很奇怪，”私人秘书回答道。

" [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	will	presently	seem	quite	natural	.
"	将要	目前	似乎	相当	自然的	.

“现在看来会很自然。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] green25

You	must	remember	to	put	a	little	of	the	green25
你	必须	记住	到	放	一个	小的	的	这	green25

你必须记住放一点绿色的25

['paʊdər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] ,

powder	under	the	boiler	the	moment	we	strike	the	water	;	but	whatever	you	do	,
粉末	在下面	这	锅炉	这	片刻	我们	罢工	这	水	;	但	任何	你	做	,

我们一打水，锅炉底下就放了火药；但无论你做什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

you	must	not	put	the	green	powder	in	before	we	reach	the	water	.	"
你	必须	不是	放	这	绿色的	粉末	在	前	我们	抵达	这	水	.	"

在到达水边之前，你们绝对不能把绿色粉末放进去。

" [waɪ] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .

"	Why	,	what	will	happen	then	?	"	asked	Zuzu	.
"	为什么	,	什么	将要	发生	然后	?	"	问	祖祖	.

“为什么？那会发生什么事呢？”祖祖问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	would	better	not	try	to	find	out	,	"	said	the	Private	Secretary	,	smiling	.
"	你	会	更好的	不是	尝试	到	寻找	出去	,	"	说	这	私人的	秘书	,	微笑	.

“你最好不要去打听，”私人秘书笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mædəm] , [fɜːrst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['paʊdər] .

"	But	now	,	madam	,	first	put	in	a	little	more	of	the	blue	powder	.
"	但	现在	,	女士	,	第一的	放	在	一个	小的	更多的	的	这	蓝色的	粉末	.

“但是夫人，现在请再加入一些蓝色粉末。”

[aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

I	see	we	are	passing	near	the	moon	,	and	,	if	I	mistake	not	,
我	看	我们	是	通过	靠近	这	月亮	,	和	,	如果	我	错误	不是	,

我看到我们正在靠近月球，而且，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kliːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

the	face	of	the	moon	is	unusually	clean	to	-	night	.
这	脸	的	这	月亮	是	异常地	干净的	到	-	夜晚	.

今晚月亮的表面异常干净。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [griːn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

I	see	that	little	Lucy	Green	has	been	at	work	.
我	看	那	小的	露西	绿色的	有	到过	在	工作	.

我看到小露西·格林一直在工作。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

You	do	not	know	how	that	can	be	?
你	做	不是	知道	如何	那	能	是	?

你不知道这是怎么回事吗?

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	the	Enchanted	Banjo	will	tell	you	.
也许	这	迷人的	班卓琴	将要	告诉	你	.

或许那把魔法班卓琴会告诉你。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

Put	it	together	,	my	dears	,	and	see	if	it	will	not	.
放	它	一起	,	我的	亲爱的们	,	和	看	如果	它	将要	不是	.

亲爱的们，把它们拼起来，看看会不会成功。

" [soʊ] ['lulu] [ænd; ənd] ['zuːˌzuː] [held] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	So	Lulu	and	Zuzu	held	the	Banjo	as	before	,
"	所以	露露	和	祖祖	握住	这	班卓琴	作为	前	,

于是，露露和祖祖像以前一样拿着班卓琴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɪts] [feɪs]

and	to	their	great	surprise	it	told	them	how	the	moon	had	its	face
和	到	他们的	伟大的	惊喜	它	讲述	他们	如何	这	月亮	有	它是	脸

[kliːnd] .

cleaned	.
已清洗	.

令他们大吃一惊的是，它告诉他们月亮是如何被擦干净的。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [griːn]

LITTLE	LUCY	GREEN
小的	露西	绿色的

小露西·格林

[oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kliːn] ?

Oh	,	have	you	never	heard	the	reason	why	the	moon	is	clean	?
哦	,	有	你	绝不	听到	这	原因	为什么	这	月亮	是	干净的	?

哦，你难道没听说过月亮为什么是干净的吗?

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːsi] [griːn] ;

Once	on	a	time	there	was	a	girl	whose	name	was	Lucy	Green	;
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	女孩	谁	姓名	曾是	露西	绿色的	;

从前有个女孩，名叫露西·格林;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [braɪt] ,

She	saw	the	moon	was	dirty	and	was	very	far	from	bright	,
她	锯	这	月亮	曾是	肮脏的	和	曾是	非常	远的	从	明亮的	,

她看到月亮很脏，一点也不明亮。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

She	raised	her	hands	in	horror	,	and	exclaimed	:	"	My	,	what	a	sight	!
她	提高	她	双手	在	恐怖	,	和	惊呼	:	"	我的	,	什么	一个	视线	!

她惊恐地举起双手，惊呼道：“我的天哪，这景象！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

"	And	then	she	got	some	polish	,	and	a	ladder	,	and	she	climbed
"	和	然后	她	得到	一些	抛光	,	和	一个	梯子	,	和	她	攀登

然后她拿了些抛光剂和梯子，爬了上去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['drɪftɪd] , ['spɑːtɪd] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] . -

Till	she	reached	the	moon	that	drifted	,	spotted	,	dusty	,	and	begrimed	.	26
直到	她	达到	这	月亮	那	漂移	,	斑	,	尘土飞扬	,	和	肮脏的	.	-

直到她到达那轮漂移的、布满斑点、尘土飞扬、污秽不堪的月亮。26

[ʌp] !

UP	!
向上	!

向上!

['klʌm] -

clum	'
笨蛋	-

笨拙

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[ænd; ənd]
and
和

和

['klɪm] -
clim **'**
攀登 -

攀登

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [rʌst] ,

Then	**she**	**scoured**	**the**	**moon**	**with**	**polish**	**and**	**she**	**cleaned**	**it**	**of**	**its**	**rust**	**,**
然后	她	彻底清洗	这	月亮	和	抛光	和	她	已清洗	它	的	它是	锈	,

然后她用抛光剂擦洗月亮，去除上面的锈迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['eni] [dʌst] ;

And	**she**	**took**	**a**	**cloth**	**and**	**rubbed**	**it**	**till**	**it**	**hadn't**	**any**	**dust**	**;**
和	她	采取	一个	布	和	摩擦	它	直到	它	之前没有	任何	灰尘	;

她拿了块布，擦拭，直到上面没有一丝灰尘为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [muːn] [gruː] ['hæpi] [wen] [ɪts] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn]

And	**the**	**good**	**old**	**moon**	**grew**	**happy**	**when**	**its**	**face**	**began**	**to**	**shine**
和	这	好的	老的	月亮	生长	快乐的	什么时候它是		脸	开始	到	闪耀

当月亮开始发光时，那轮慈祥的老月亮也高兴起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] !

And	**the**	**little**	**girl**	**was**	**merry**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**you**	**look**	**fine**	**!**
和	这	小的	女孩	曾是	欢乐	,	和	她	说	:	"	现在	,	你	看	美好的	!

小女孩高兴地说：“现在，你看上去很好！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kæn; kən][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	**Then**	**she**	**took**	**her**	**can**	**of**	**polish**	**,**	**and**	**her**	**cloth**	**,**	**and**	**then**	**she**
"	然后	她	采取	她	能	的	抛光	,	和	她	布	,	和	然后	她

[faʊnd]
found
成立

然后她拿起她的鞋油罐和抹布，然后她发现

[ðæt] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lædər] [siːm] [laɪk] [goʊld][frʌm; frəm][skaɪ][tuː; tə] [graʊnd] .

That	**the**	**moonbeams**	**made**	**her**	**ladder**	**seem**	**like**	**gold**	**from**	**sky**	**to**	**ground**	**.**
那	这	月光	制成	她	梯子	似乎	喜欢	金子	从	天空	到	地面	.

月光映照着她的梯子，从天而降，宛如金色的仙女。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

['klɪm] -
clim **'** -
攀登 -

攀登

[ænd; ənd]
and
和

和

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

['klʌm] -
clum **'** -
笨蛋 -

笨拙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[daʊn] ! -
DOWN ! 27
向下 ! -

下降！27

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər]
THE JOURNEY THROUGH THE WATER
这 旅行 通过 这 水

水上之旅

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] ,
" Now we will drop down from the sky a way , " said the little dark man ,
" 现在 我们 将要 降低 向下 从 这 天空 一个 方式 , " 说 这 小的 黑暗的 男人 ,

“现在我们要从天上掉下来一段距离，”那个矮小的黑皮肤男人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
" and I hope soon to show you some other interesting things .
" 和 我 希望 很快 到 展示 你 一些 其他 有趣的 事物 .

“我希望很快能向你们展示一些其他有趣的东西。”

[bʌt; bət] , ['mædəm] ,
But , madam ,
但 , 女士 ,

但是，夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
you must be ready to throw the green powder into the engine the moment I
你 必须 是 准备好 到 扔 这 绿色的 粉末 进入 这 引擎 这 片刻 我
[tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
tell you to do so .
告诉 你 到 做 所以 .

你必须做好准备，在我命令你的时候立刻把绿色粉末倒入发动机里。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,
" Even as he spoke , the boat began to descend ,
" 甚至 作为 他 辐 , 这 船 开始 到 下降 ,

“就在他说话的时候，船开始下沉了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [splæʃ] .
and now struck the water with a soft splash .
和 现在 击 这 水 和 一个 柔软的 溅 .

然后轻轻地溅入水中。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] .
the green powder now ! " cried the little dark man .
这 绿色的 粉末 现在 ! " 哭 这 小的 黑暗的 男人 .

“快把绿色粉末拿来！”那个黑皮肤的小个子男人喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [tɔːst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	that	instant	,	the	Widow	Pickle	tossed	a	pinch	of	the	green	powder	into	the
在	那	立即的	,	这	寡妇	泡菜	抛掷	一个	捏	的	这	绿色的	粉末	进入	这

['fɜːrnɪs] [dɔːr] ,

furnace	door	,
炉	门	,

就在这时，皮克尔寡妇往炉门里撒了一小撮绿色粉末。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , -

and	,	to	her	great	surprise	,	28
和	,	到	她	伟大的	惊喜	,	-

令她非常惊讶的是，28

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['setld] [daʊn] ['dʒentli] , [ðə; ði] [stiːm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [griːn] [ɪn] ['kʌlər]

the	little	ship	settled	down	gently	,	the	steam	changed	from	blue	to	green	in	color
这	小的	船	定居	向下	轻轻地	,	这	蒸汽	已更改	从	蓝色的	到	绿色的	在	颜色

,

,

,

小船缓缓停了下来，蒸汽的颜色也从蓝色变成了绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [boʊt]

and	the	wheels	began	to	turn	around	with	a	motion	which	sent	the	boat
和	这	车轮	开始	到	转动	大约	和	一个	运动	哪个	发送	这	船

['fɔːrwərd] ['veri] ['kwɪkli] .

forward	very	quickly	.
向前	非常	迅速地	.

车轮开始转动，带动船只快速向前行驶。

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [kraɪd]['zuːˌzuː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] !

"	Mamma	,	mamma	,	"	cried	Zuzu	,	"	we	are	sinking	!
"	妈妈	,	妈妈	,	"	哭	祖祖	,	"	我们	是	下沉	!

“妈妈，妈妈，”祖祖哭喊道，“我们要下沉了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] !

We	are	going	down	!
我们	是	去	向下	!

我们要完蛋了！

" ['lulu] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['smaɪlɪŋli] [ˌriːə'ʃuəd]

"	Lulu	also	was	very	much	excited	,	but	the	Private	Secretary	smilingly	reassured
"	露露	还	曾是	非常	很多	兴奋的	,	但	这	私人的	秘书	微笑着	放心

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“露露也很兴奋，但私人秘书笑着安抚了他们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	,	"	he	said	.
"	的	课程	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dʒiː] - [wɪz] [ɪk'spres] [wʊd] [rʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk]
" Did you suppose the Gee - Whiz Express would run upon the top of the water like
" 做过 你 认为 这 吉 - 呼啸 表达 会 跑步 之上 这 顶部 的 这 水 喜欢
['eni]['ɔːrd(ə)neri] ['stiːmboʊt] ?
any ordinary steamboat ?
任何 普通的 汽船 ?

“你以为‘奇奇快车’会像普通的汽船一样在水面上行驶吗？”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] [laɪk] [ðæt] . "
Any one can build a boat like that . "
任何 一 能 建造 一个 船 喜欢 那 . "

任何人都能造出那样的船。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" But we'll all be drowned , " cried the Widow Pickle .
" 但 出色地 全部 是 溺水 , " 哭 这 寡妇 泡菜 .

“但我们都会被淹死的！”皮克尔寡妇喊道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" Not in the least , " said the Private Secretary .
" 不是 在 这 至少 , " 说 这 私人的 秘书 .

“一点也不，”私人秘书说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
" We are five hundred feet beneath the surface of the sea at this present
" 我们 是 五 百 脚 下面 这 表面 的 这 海 在 这 展示
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我们现在位于海面以下五百英尺处。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl]
and if we were going to be drowned we should have begun to feel
和 如果 我们 是 去 到 是 溺水 我们 应该 有 开始 到 感觉
[streɪndʒ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
strange long ago .
奇怪的 长的 前 .

如果我们注定要被淹死，我们早就应该开始感到奇怪了。

['evɪdəntli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [juː 'es]['oʊvər] .
Evidently , madam , you forgot the glass which covers us over .
显然 , 女士 , 你 忘了 这 玻璃 哪个 封面 我们 超过 .

夫人，显然您忘记了盖在我们身上的玻璃了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [let] ['eni] ['wɔːtər][ɪn] .
We can see through it distinctly , but it won't let any water in .
我们 能 看 通过 它 明显地 , 但 它 惯于 让 任何 水 在 .

我们可以清晰地透过它看到外面，但它却不让任何水渗进去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] .
I am sure we shall enjoy our voyage very much .
我 是 当然 我们 将 享受 我们的 航程 非常 很多 .

我相信我们一定会非常享受这次航行。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,
Moreover , we have with us the Enchanted Banjo ,
而且 , 我们 有 和 我们 这 迷人的 班卓琴 ,

此外，我们还有那把神奇的班卓琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen'evər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛrz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]

and	it	will	play	for	us	whenever	the	Royal	Heirs	are	so	good	as	to
和	它	将要	玩	为了	我们	每当	这	皇家	继承人	是	所以	好的	作为	到

[ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

assist	it	.
协助	它	.

只要皇室继承人肯帮忙，它就会为我们演奏。

" [ðə; ði]['bændʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [muːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛrz] ,

"	The	Banjo	seemed	to	be	in	a	jolly	mood	as	well	as	the	Royal	Heirs	,
"	这	班卓琴	似乎	到	是	在	一个	快乐的	情绪	作为	出色地	作为	这	皇家	继承人	,

“班卓琴似乎心情愉快，就像皇室继承人一样。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ɔːf][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

for	as	soon	as	the	Twins	grasped	it	together	it	rattled	off	at	once	into
为了	作为	很快	作为	这	双胞胎	抓住	它	一起	它	摇晃	离开	在	一次	进入

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɪŋgl] : -

the	following	jingle	:	29
这	下列的	铃铛	:	-

双胞胎兄弟俩一合上这首歌，就立刻唱出了以下这首广告歌：29

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ]

SONG	OF	THE	ENCHANTED	BANJO
歌曲	的	这	迷人的	班卓琴

魔法班卓琴之歌

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt]

Once	I	was	but	a	banjo	of	the	ordinary	sort
一次	我	曾是	但	一个	班卓琴	的	这	普通的	种类

我曾经不过是一把普通的班卓琴。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Until	a	minstrel	played	me	for	the	pleasure	of	the	court	,
直到	一个	吟游诗人	玩	我	为了	这	乐趣	的	这	法庭	,

直到一位吟游诗人为取悦宫廷而为我演奏，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tuːn]

And	quite	by	accident	he	struck	the	sweet	and	simple	tune
和	相当	经过	事故	他	击	这	甜的	和	简单的	调

他纯属偶然地创作出了这首甜美而简单的曲子。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wen] [ðeɪ] [dæns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .

The	Fairies	love	the	dearest	when	they	dance	beneath	the	moon	.
这	仙女	爱	这	亲爱的	什么时候	他们	舞蹈	下面	这	月亮	.

仙子们在月光下翩翩起舞时，最爱的人就是她们。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [wen] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz]

Oh	,	it	was	most	amazing	,	when	to	every	one's	surprise
哦	,	它	曾是	最多	惊人的	,	什么时候	到	每一个	一个人的	惊喜

哦，真是太不可思议了，出乎所有人意料的是

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] !

The	Queen	of	all	the	Fairies	came	to	view	before	their	eyes	!
这	女王	的	全部	这	仙女	来了	到	看法	前	他们的	眼睛	!

仙后现身于她们眼前！

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]

They	gazed	upon	the	Fairy	Queen	,	and	she	smiled	back	at	them
他们	凝视	之上	这	仙女	女王	,	和	她	微笑	后退	在	他们

他们凝视着仙后，仙后也对他们微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ɑːn] [ðə; ði] [hem] ,

She	wore	a	robe	of	woven	gold	,	with	silver	on	the	hem	,
她	穿着	一个	长袍	的	编织	金子	,	和	银	在	这	她们	,

她身穿一件金丝织成的长袍，袍边饰有银边。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [set] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['goʊldən] [gɔːz] ,

Her	wings	were	set	with	diamonds	and	made	of	golden	gauze	,
她	翅膀	是	放	和	钻石	和	制成	的	金的	纱布	,

她的翅膀镶嵌着钻石，由金丝制成。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['feri] [kwiːn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

And	she	was	quite	the	finest	Fairy	Queen	that	ever	was	.
和	她	曾是	相当	这	最好的	仙女	女王	那	曾经	曾是	.

她绝对是史上最优秀的仙后。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'loʊn] ,

She	stopped	before	the	royal	court	and	held	her	place	alone	,
她	停止	前	这	皇家	法庭	和	握住	她	地方	独自的	,

她停在宫廷门前，独自一人伫立在那里。

[ðen] [boʊd] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .

Then	bowed	and	gracefully	sat	down	before	the	Royal	Throne	.
然后	鞠躬	和	优雅地	卫星	向下	前	这	皇家	王座	.

然后鞠躬，优雅地在王座前坐下。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ðen] [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ; [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stept] [ə'weɪ] ,

The	Fairy	Queen	then	waved	her	wand	;	the	minstrel	stepped	away	,
这	仙女	女王	然后	挥手	她	魔杖	;	这	吟游诗人	步	离开	,

仙后挥了挥魔杖，吟游诗人便退开了。

[ænd; ənd] [aɪ] , [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ;

And	I	,	suspended	in	the	air	,	at	once	began	to	play	;
和	我	,	暂停	在	这	空气	,	在	一次	开始	到	玩	;

于是，我悬在空中，立刻开始演奏；

[aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['feri] [tjuːnz] [ðæt] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

I	played	them	all	the	Fairy	tunes	that	ever	have	been	made	,
我	玩	他们	全部	这	仙女	曲调	那	曾经	有	到过	制成	,

我给他们演奏了所有流传下来的童话曲子。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pleɪd] .

And	everybody	knew	the	words	to	everything	I	played	.
和	大家	知道	这	字	到	一切	我	玩	.

而且每个人都会唱我演奏的所有歌曲的歌词。

[aɪ] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] , [juː; jʊ] [siː] —

I	played	before	the	Fairy	Queen	,	and	did	my	best	,	you	see	—
我	玩	前	这	仙女	女王	,	和	做过	我的	最好的	,	你	看	—

我曾在仙后面前表演，而且尽了全力，你知道——

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] .

And	therefore	I	enchanted	her	,	then	she	enchanted	me	.
和	所以	我	迷人的	她	,	然后	她	迷人的	我	.

因此，我迷住了她，然后她也迷住了我。

" [naʊ] [lets] [pleɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['paiərits] ! " [kraɪd] ['zuːˌzuː] .

"	Now	let's	play	we	are	pirates	!	"	cried	Zuzu	.
"	现在	我们来吧	玩	我们	是	海盗	!	"	哭	祖祖	.

“现在我们来玩海盗游戏吧！”祖祖喊道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	Very	well	,	"	said	the	Private	Secretary	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	私人的	秘书	.

“很好，”私人秘书说道。

" [ðə; ði]['bændʒoʊ] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['paɪrət] ,

"	The	Banjo	knows	that	a	great	many	people	feel	like	playing	pirate	,
"	这	班卓琴	知道	那	一个	伟大的	许多	人们	感觉	喜欢	玩耍	海盗	,

“班卓琴知道很多人都想扮演海盗，

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] .

so	perhaps	it	will	sing	of	one	or	two	.
所以	也许	它	将要	唱歌	的	一	或者	二	.

所以它或许会唱一两首歌。

" [ðə; ði]['bændʒoʊ] [ðen] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meləɗi] : -

"	The	Banjo	then	played	for	them	the	following	melody	:	30
"	这	班卓琴	然后	玩	为了	他们	这	下列的	旋律	:	-

于是，班卓琴为他们演奏了以下旋律：30

[ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] [dʒu:n] - [bʌg]

THE	PIRATICAL	JUNE	-	BUG
这	海盗	六月	-	漏洞

海盗六月虫

[ə; eɪ][dʒu:n] - [bʌg] [wʌns] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] —

A	June	-	bug	once	went	out	to	sea	—
一个	六月	-	漏洞	一次	去	出去	到	海	—

一只金龟子曾游向大海——

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] ! —

Yo	-	ho	,	my	lads	,	yo	-	ho	!	—
哟	-	何	,	我的	小伙子们	,	哟	-	何	!	—

哟嗬，伙计们，哟嗬！

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ə'sprɛd] [ænd; ənd] [helm] [ə'li] —

With	sails	aspread	and	helm	alee	—
和	帆	传播	和	舵	阿里	—

扬帆起航，舵向背风方向——

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !

Yo	-	ho	,	my	lads	,	yo	-	ho	!
哟	-	何	,	我的	小伙子们	,	哟	-	何	!

哟嗬，伙计们，哟嗬！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , ['reɪkɪʃ] [boʊt] ;

He	had	a	long	,	low	,	rakish	boat	;
他	有	一个	长的	,	低的	,	浪荡子	船	;

他有一艘又长又低又倾斜的船；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvərkoʊt] ;

He	wore	a	shining	overcoat	;
他	穿着	一个	灼灼	大衣	;

他穿着一件闪亮的大衣；

[hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] —

He	hummed	and	grumbled	in	his	throat	—
他	哼唱	和	咕哝	在	他的	喉	—

他喉咙里发出咕哝声和低沉的咕哝声——

[joʊ] - [hoʊ] !

Yo	-	ho	!
哟	-	何	!

哟嗬！

[ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [bloʊ] !

the	wild	winds	blow	!
这	荒野	风	吹	!

狂风呼啸！

[ðɪs] [boʊld][dʒuːn] - [bʌg] [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] : —
This bold June - bug he said , said he : —
这 大胆的 六月 - 漏洞 他 说 , 说 他 : —

他说，这只大胆的六月甲虫：

" [joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !
" Yo - ho , my lads , yo - ho !
" 哟 - 何 , 我的 小伙子们 , 哟 - 何 !

“哟嗬，我的伙计们，哟嗬！”

[ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
A pirate's life is the life for me !
一个 海盗的 生活 是 这 生活 为了 我 !

海盗的生活正合我意！

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !
Yo - ho , my lads , yo - ho !
哟 - 何 , 我的 小伙子们 , 哟 - 何 !

哟嗬，伙计们，哟嗬！

" [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː]
" He roamed about the ocean blue
" 他 漫游 关于 这 海洋 蓝色的

他漫游在蔚蓝的大海上。

[ænd; ənd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] , ['stʌmbliŋ] [kruː] ,
And bossed his rumbling , stumbling crew ,
和 老板 他的 隆隆声 , 踉跄 全体人员 ,

他指挥着他那群笨拙、步履蹒跚的船员，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
And sought for wicked things to do .
和 寻求 为了 邪恶 事物 到 做 .

并寻衅滋事。

[joʊ] - [hoʊ] , [ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [bloʊ] !
Yo - ho , the wild winds blow !
哟 - 何 , 这 荒野 风 吹 !

哟嗬，狂风呼啸！

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] —
Now when a June - bug heaves in sight —
现在 什么时候 一个 六月 - 漏洞 起伏 在 视线 —

现在，当一只金龟子出现在视野中时——

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !
Yo - ho , my lads , yo - ho !
哟 - 何 , 我的 小伙子们 , 哟 - 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[juːl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] —
You'll notice it is full of fight —
你会 注意 它 是 满的 的 斗争 —

你会发现它充满了战斗气息——

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !
Yo - ho , my lads , yo - ho !
哟 - 何 , 我的 小伙子们 , 哟 - 何 !

哟嗬，伙计们，哟嗬！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [seɪlz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrv] [ænd; ənd][dɪp] ,
When it sails by , with curve and dip ,
什么时候 它 帆 经过 , 和 曲线 和 蘸 ,

当它驶过时，带着弧线和倾斜，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] [ænd; ənd] " ['bɪp] !

And	strikes	the	wall	with	bang	and	"	bip	!
和	罢工	这	墙	和	砰	和	"	双峰	！

然后砰的一声撞到墙上，发出“哔！”的一声！

" [its] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['paɪrət] [ʃɪp] —

"	It's	dreaming	of	its	pirate	ship	—
"	它是	做梦	的	它是	海盗	船	—

它梦见了自己的海盗船——

[joʊ] - [hoʊ] , [ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] [bloʊ] !

Yo	-	ho	,	the	wild	winds	blow	!
哟	-	何	,	这	荒野	风	吹	！

哟嗬，狂风呼啸！

[joʊ] - [hoʊ] !

Yo	-	ho	!
哟	-	何	！

哟嗬！

[joʊ] - [hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] ! -

Yo	-	ho	,	my	lads	,	yo	-	ho	!	31
哟	-	何	,	我的	小伙子们	,	哟	-	何	！	-

哟嗬，伙计们，哟嗬！31

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [went] [ə'hed] ['veri] ['ræpɪdli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

The	submarine	boat	went	ahead	very	rapidly	all	this	time	,
这	潜艇	船	去	前方	非常	快速	全部	这	时间	,

这段时间里，潜艇一直快速前进。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

dropping	down	until	at	length	it	struck	the	bottom	at	a	depth	of	several	thousand	feet	.
下降	向下	直到	在	长度	它	击	这	底部	在	一个	深度	的	一些	千	脚	.

它不断下沉，最终触底，深度达数千英尺。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

Fortunately	,	it	landed	at	a	place	where	there	was	smooth	,
幸运的是	,	它	登陆	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	光滑的	,

幸运的是，它降落在了一片平坦的地方。

[waɪt] [sænd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

white	sand	so	that	no	damage	was	done	;
白色的	沙	所以	那	不	损害	曾是	完毕	;

白沙，以免造成损坏；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	it	at	once	began	to	run	along	the	bottom	of	the	sea	.
和	它	在	一次	开始	到	跑步	沿着	这	底部	的	这	海	.

它立刻开始沿着海底运行。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , " [sed] ['lulu] ,

"	I	would	rather	go	on	through	the	water	the	way	we	were	,	"	said	Lulu	,
"	我	会	相当	去	在	通过	这	水	这	方式	我们	是	,	"	说	露露	,

“我宁愿像我们刚才那样继续趟水，”露露说。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bʌmpi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

"	and	not	on	the	bottom	,	for	I	find	it	much	more	bumpy	in	this	way	.	"
"	和	不是	在	这	底部	,	为了	我	寻找	它	很多	更多的	起疙瘩的	在	这	方式	.	"

“而且不要放在底部，因为我觉得底部会更凹凸不平。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrətəri] ,
" True , " said the Private Secretary ,
" 真的 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“没错，”私人秘书说道。

" [bʌt; bət][baɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə][get] [lɔːst] [æz; əz]
" but by journeying upon the bottom we are not so apt to get lost as
" 但 经过 旅程 之上 这 底部 我们 是 不是 所以 易于 到 得到 丢失的 作为
[ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
though we tried to go directly through the water .
尽管 我们 尝试 到 去 直接地 通过 这 水 .

“但是，如果我们沿着水底行走，就不容易像直接穿过水面那样迷路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['trævld] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd]
If you will observe , we are now following the main traveled road to the Island
如果 你 将要 观察 , 我们 是 现在 下列的 这 主要的 旅行 路 到 这 岛
[ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,
of Gee - Whiz ,
的 吉 - 呼啸 ,

如果您仔细观察，我们现在正沿着通往奇奇岛的主要道路行驶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
and if all goes well we shall hardly lose our way .
和 如果全部 去 出色地 我们 将 几乎 失去 我们的 方式 .

如果一切顺利，我们应该不会迷路。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
I need not explain to you that to be lost in the middle of the ocean ,
我 需要 不是 解释 到 你 那 到 是 丢失的 在 这 中间 的 这 海洋 ,

我无需向你解释，迷失在茫茫大海之中意味着什么。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
two or three thousand feet below the surface ,
二 或者 三 千 脚 以下 这 表面 ,

地表以下两三千英尺，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
is one of the worst things that can happen to a person .
是 一 的 这 最差 事物 那 能 发生 到 一个 人 .

这是人所能遭遇的最糟糕的事情之一。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] ,
But don't think we are going slowly ,
但 不 思考 我们 是 去 缓慢地 ,

但别以为我们进展缓慢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
because we are making at least a hundred miles an hour ,
因为 我们 是 制作 在 至少 一个 百 英里 一个 小时 ,

因为我们的速度至少达到了每小时一百英里，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [wiː; wi] [pæs] . "
as you may tell by looking at the scenery we pass . "
作为 你 可能 告诉 经过 寻找 在 这 风景 我们 经过 . "

正如你从我们沿途的风景中可以看出来的那样。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" And very beautiful the scenery is , " said the Widow Pickle .
" 和 非常 美丽的 这 风景 是 , " 说 这 寡妇 泡菜 .

“这里的风景非常美丽，”皮克尔寡妇说道。

" [lʊk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ;
" Look , my children , at the trees and the hills ;
" 看 , 我的 孩子们 , 在 这 树木 和 这 丘陵 ;

孩子们，看看这些树木和山丘；

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl][ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] . " -
and yonder is a high mountain all of coral , if I am not mistaken . " 32
和 远处 是 一个 高的 山 全部 的 珊瑚 , 如果 我 是 不是 错误 . " -

远处是一座高耸的山峰，全由珊瑚构成，如果我没看错的话。"32

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" Quite right , " said the Private Secretary .
" 相当 正确的 , " 说 这 私人的 秘书 .

"完全正确，"私人秘书说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['kɔːrəl] [biːdz] ,
" This is one of the best places in the world for coral beads ,
" 这 是 一 的 这 最好的 地方 在 这 世界 为了 珊瑚 珠子 ,

"这里是世界上珊瑚珠的最佳产地之一。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃt] . "
and if we had time we could get all we wished . "
和 如果 我们 有 时间 我们 可以 得到 全部 我们 希望 . "

如果我们有时间，我们可以得到我们想要的一切。

" [lʊk] , [lʊk] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['lulu] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] ?
" Look , look , mamma ! " cried Lulu , " isn't that a whale ?
" 看 , 看 , 妈妈 ! " 哭 露露 , " 不是 那 一个 鲸 ?

"妈妈，快看！"露露喊道，"那是不是一条鲸鱼？"

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]
" The Widow Pickle stopped to put on her glasses , and the Private Secretary
" 这 寡妇 泡菜 停止 到 放 在 她 眼镜 , 和 这 私人的 秘书
['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
answered for her .
回答 为了 她 .

"皮克尔寡妇停下来戴上眼镜，私人秘书替她回答了问题。"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" Yes , " said he , " that is a whale , and a very good one .
" 是的 , " 说 他 , " 那 是 一个 鲸 , 和 一个 非常 好的 一 .

"是的，"他说，"那是一头鲸鱼，而且是一头非常好的鲸鱼。"

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [swɪm] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [reɪs] .
See , it means to swim us a race .
看 , 它 方法 到 游泳 我们 一个 种族 .

你看，这意味着要和我们进行一场游泳比赛。

" [ðə; ði] [greɪt] [weɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɪts][væst][dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
" The great whale was now swimming alongside , its vast jaws working convulsively ,
" 这 伟大的 鲸 曾是 现在 游泳 旁边 , 它是广阔的 下颚 在职的 痉挛地 ,

"那头巨鲸此刻正游到我身边，它巨大的下颚剧烈地张合着。"

[ænd; ənd][ɪts] [teɪl][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] [waɪt] [spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'streməti] .
and its tail in such rapid motion that long white sparks flew from its extremity .
和 它是 尾巴 在 这样的 迅速的 运动 那 长的 白色的 火花 飞翔 从 它是 末端 .

它的尾巴快速摆动，尾巴末端迸发出长长的白色火花。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [hiː; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" Poor fellow , " said the Private Secretary , " he thinks , as you do ,
" 贫穷的 同伴 , " 说 这 私人的 秘书 , " 他 思考 , 作为 你 做 ,

"可怜的家伙，"私人秘书说，"他的想法和你一样。"

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

that	we	are	not	going	very	fast	.
那	我们	是	不是	去	非常	快速地	.

我们速度并不快。

[siː] [hɪm; ɪm][pər'spaɪər] !

See	him	perspire	!
看	他	出汗	!

看他汗流浃背！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑːp][bɪ'haɪnd] ,

I	can	tell	him	now	that	he	might	as	well	drop	behind	,
我	能	告诉	他	现在	那	他	可能	作为	出色地	降低	在后面	,

我现在可以告诉他，他最好还是掉队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒiː] - [wɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ðæt] [swɪmz]

for	the	Gee	-	Whiz	Submarine	Express	is	much	the	fastest	thing	that	swims
为了	这	吉	-	呼啸	潜艇	表达	是	很多	这	最快	事物	那	游泳

[ðə; ði] [diːp] . "

the	deep	.	"
这	深的	.	"

“因为‘哇哦’号潜艇快艇是深海中最快的交通工具。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , ['mæmə] ? " [kraɪd] ['zuːˌzuː] ,

"	But	what	is	that	out	there	,	mamma	?	"	cried	Zuzu	,
"	但	什么	是	那	出去	那里	,	妈妈	?	"	哭	祖祖	,

“可是妈妈，外面那是什么？”祖祖喊道。

[huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

whose	nose	was	pressed	flat	against	the	glass	.
谁	鼻子	曾是	按下	平坦的	反对	这	玻璃	.

他的鼻子紧贴着玻璃。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ,

"	That	,	"	said	the	Widow	Pickle	,
"	那	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,

“那，”皮克尔寡妇说道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

"	is	something	so	strange	that	I	have	not	the	slightest	idea	what	it	may	be	.	"
"	是	某物	所以	奇怪的	那	我	有	不是	这	丝毫	主意	什么	它	可能	是	.	"

“这东西太奇怪了，我一点儿也不知道它是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['nɔːtɪləs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	It	is	a	Flying	Nautilus	,	"	explained	the	Private	Secretary	,	"	a	very	beautiful
"	它	是	一个	飞行	鹦鹉螺	,	"	解释	这	私人的	秘书	,	"	一个	非常	美丽的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“这是一只飞翔的鹦鹉螺，”私人秘书解释说，“一种非常美丽的生物。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪŋz] [laɪk] [seɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][seɪl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd]['jɑːndər] ,

which	has	wings	like	sails	,	but	it	can	not	sail	with	us	;	and	yonder	,
哪个	有	翅膀	喜欢	帆	,	但	它	能	不是	帆	和	我们	;	和	远处	,

[aɪ] [siː] ,

I	see	,
我	看	,

它有像帆一样的翅膀，但它不能和我们一起航行；在那边，我看到，

[ɪz][ə; eɪ] - ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " -

is	a	Goroo	;	but	even	the	Goroo	will	find	that	we	go	too	fast	for	it	.	"	33
是	一个	-	;	但	甚至	这	-	将要	寻找	那	我们	去	也	快速地	为了	它	.	"	-

是一只戈鲁；但即使是戈鲁也会发现，我们跑得太快了，它跟不上。”33

[ðə; ði] - [naʊ] [swæm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	Goroo	now	swam	alongside	for	some	time	.
这	-	现在	游泳	旁边	为了	一些	时间	.

戈鲁随后在旁边游了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] ['mɑːnstər] ,

It	was	a	long	,	slender	monster	,
它	曾是	一个	长的	,	苗条	怪物	,

那是一个又长又细的怪物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] [hed] ,

with	a	body	something	like	that	of	a	snake	and	a	long	,	tapering	head	,
和	一个	身体	某物	喜欢	那	的	一个	蛇	和	一个	长的	,	逐渐变细	头	,

它的身体有点像蛇，头部细长呈锥形。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [hɔːrnz] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [ɪts] ['ʃəuldəz] .

from	which	two	horns	arose	and	fell	back	gracefully	over	its	shoulders	.
从	哪个	二	角	出现	和	跌倒	后退	优雅地	超过	它是	肩膀	.

从它的肩部长出两只角，优雅地向后垂落。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ,

Its	eyes	were	very	large	and	prominent	,
它是	眼睛	是	非常	大的	和	著名的	,

它的眼睛很大很突出，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fɪrs] ['wɪskərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] ,

and	it	had	four	or	five	fierce	whiskers	on	each	side	of	its	mouth	,
和	它	有	四	或者	五	凶猛的	胡须	在	每个	边	的	它是	嘴	,

它的嘴巴两侧各长着四五根锋利的胡须。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt] [pɪŋk] [ɪn] ['kʌlər] .

all	of	which	were	bright	pink	in	color	.
全部	的	哪个	是	明亮的	粉色的	在	颜色	.

它们都是亮粉色的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [twelv] [fɪnz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [swɪm] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn'diːd]

It	had	twelve	fins	along	its	back	,	which	enabled	it	to	swim	very	rapidly	indeed
它	有	十二	鳍	沿着	它是	后退	,	哪个	已启用	它	到	游泳	非常	快速	的确

.

:

.

它的背部有十二个鳍，这使它能够游得非常快。

" [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪz]['ɔːf(ə)n][baɪ] ['mɔːtəlz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt]

"	The	Goroo	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	is	often	by	mortals	called	a	sea	-	serpent
"	这	-	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	是	经常	经过	凡人	称为	一个	海	-	蛇

,

,

,

“戈鲁，”私人秘书说，“常被凡人称为海蛇。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [dʒiː] - [wɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

and	this	fact	causes	us	who	live	in	Gee	-	Whiz	considerable	amusement	,
和	这	事实	原因	我们	WHO	居住	在	吉	-	呼啸	大量	娱乐	,

这件事让我们这些住在奇奇镇的人感到十分好笑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - .

because	we	know	that	it	is	not	a	sea	-	serpent	,	but	a	Goroo	.
因为	我们	知道	那	它	是	不是	一个	海	-	蛇	,	但	一个	-	.

因为我们知道它不是海蛇，而是戈鲁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

It	**would**	**eat**	**a**	**man**	**if**	**it**	**had**	**a**	**chance**	**,**
它	会	吃	一个	男人	如果	它	有	一个	机会	,

如果有机会，它会吃掉一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][hɑːrm][ˌjuː ˈes][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

but	**it**	**can**	**not**	**harm**	**us**	**so**	**long**	**as**	**we**	**are**	**in**	**the**	**boat**	**.**
但	它	能	不是	伤害	我们	所以	长的	作为	我们	是	在	这	船	.

但只要我们还在船上，它就伤害不了我们。

" [siː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ʃɔːrt] [fæt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ɪz]

"	**See**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**that**	**short**	**fat**	**-**	**looking**	**animal**	**we**	**have**	**just**	**passed**	**is**
"	看	,	"	他	持续	,	"	那	短的	胖的	-	寻找	动物	我们	有	只是	通过了	是

[ə; eɪ] - ,

a	**Calabite**	**,**
一个	-	,

“你看，”他继续说道，“我们刚才经过的那个矮胖的动物是卡拉比特兽。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ænd; ənd] [ɑːd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [freʃ] [ˈɔɪstər] .

a	**very**	**rare**	**and**	**odd**	**fish**	**,**	**which**	**lives**	**entirely**	**upon**	**fresh**	**oysters**	**.**
一个	非常	稀有的	和	奇怪的	鱼	,	哪个	生活	完全	之上	新鲜的	牡蛎	.

一种非常罕见且奇特的鱼类，完全以新鲜牡蛎为食。

[ˌaɪ ˈtiː] [kræks] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪstər] [ˈʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [tiːθ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ˈheɪzəlˌnʌts] ,

It	**cracks**	**the**	**oyster**	**shells**	**with**	**its**	**long**	**teeth**	**,**	**just**	**as**	**you**	**do**	**hazelnuts**	**,**
它	裂缝	这	牡蛎	贝壳	和	它是	长的	牙齿	,	只是	作为	你	做	榛子	,

它用长长的牙齿咬开牡蛎壳，就像你咬榛子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfɪʃərmən] [ˈwʌndər] [wer] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɔɪstər] [hæv; həv]

and	**it**	**eats**	**so**	**many**	**that**	**often**	**fishermen**	**wonder**	**where**	**all**	**their**	**oysters**	**have**
和	它	吃	所以	许多	那	经常	渔民	想知道	在哪里	全部	他们的	牡蛎	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

它吃掉的牡蛎太多了，以至于渔民常常纳闷他们的牡蛎都到哪里去了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [hæd; həd]

If	**the**	**truth**	**were**	**known**	**,**	**it**	**would**	**very**	**probably**	**be**	**found**	**a**	**Calabite**	**had**
如果	这	真相	是	已知	,	它	会	非常	大概	是	成立	一个	-	有

[ˈiːtn] [ðem; ðəm] .

eaten	**them**	**.**
吃	他们	.

如果真相大白，很可能会发现它们是被卡拉比特人吃掉的。

" [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [meɪn] [ænd; ənd][sɪks][legz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , " [hiː; hi]

"	**That**	**large**	**creature**	**with**	**a**	**long**	**mane**	**and**	**six**	**legs**	**on**	**each**	**side**	**,**	**"**	**he**
"	那	大的	生物	和	一个	长的	鬃毛	和	六	腿	在	每个	边	,	"	他

[riˈzjuːmd] ,

resumed	**,**
恢复	,

“那个体型庞大的生物，长着长长的鬃毛，每边有六条腿，”他继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] creature34

"	**is**	**a**	**Talapud**	**,**	**a**	**creature34**
"	是	一个	-	,	一个	creature34

“是塔拉普德，一种生物34

[ˈnevər] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [məˈnædʒəri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

never	**seen**	**in**	**any**	**menagerie**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**.**
绝不	已见	在	任何	动物园	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，从未在任何动物园见过它。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['træv(ə)l] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks][legz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

It	can	travel	very	fast	indeed	,	but	though	it	has	six	legs	on	each	side	,
它	能	旅行	非常	快速地	的确	,	但	尽管	它	有	六	腿	在	每个	边	,

它的确可以跑得非常快，尽管它每边有六条腿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['leɪzi] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [ig'zɜːts] [ɪts] [fʊl] [spiːd] .

it	is	very	lazy	,	so	that	it	rarely	exerts	its	full	speed	.
它	是	非常	懒惰的	,	所以	那	它	很少	施压	它是	满的	速度	.

它非常懒惰，所以很少发挥出全部速度。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

We	shall	,	no	doubt	,	pass	it	easily	.
我们	将	,	不	怀疑	,	经过	它	容易地	.

我们肯定能轻松通过。

" [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] - , [ðæt] [bɜːrd] - [laɪk] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [swɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	There	,	also	,	is	a	Naugalook	,	that	bird	-	like	thing	,	which	also	swims	with
"	那里	,	还	,	是	一个	-	,	那	鸟	-	喜欢	事物	,	哪个	还	游泳	和

[wɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɪnz] .

wings	instead	of	fins	.
翅膀	反而	的	鳍	.

“此外，还有一种叫作瑙加卢克的生物，它像鸟一样，也是用翅膀而不是鳍游泳的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [biːk] ,

As	you	see	,	it	has	a	very	wide	and	cruel	beak	,
作为	你	看	,	它	有	一个	非常	宽的	和	残忍的	喙	,

正如你所看到的，它长着一个非常宽大而凶狠的喙。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [iːtʃ] [jɪr] .

and	many	a	fish	it	eats	each	year	.
和	许多	一个	鱼	它	吃	每个	年	.

它每年都会吃掉很多鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

It	is	the	eagle	of	the	sea	,	and	very	dangerous	to	meet	unarmed	,
它	是	这	鹰	的	这	海	,	和	非常	危险的	到	见面	徒手	,

它是海中的雄鹰，赤手空拳遇到它非常危险。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

on	account	of	its	great	size	and	ferocity	.
在	帐户	的	它是	伟大的	尺寸	和	恶	.

由于其体型巨大且凶猛。

" [ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] .

"	The	Waugog	,	as	you	may	observe	,	is	a	sort	of	turtle	.
"	这	-	,	作为	你	可能	观察	,	是	一个	种类	的	龟	.

如你所见，瓦戈格是一种乌龟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] ; ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

There	are	two	just	coming	out	of	their	holes	;	stupid	things	,	who	think	of
那里	是	二	只是	未来	出去	的	他们的	孔	;	愚蠢的	事物	,	WHO	思考	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] ,

nothing	but	eating	,
没有什么	但	吃	,

有两个家伙刚从洞里钻出来；蠢东西，满脑子想的都是吃。

[ænd; ənd][kæn; kən]['træv(ə)l] ['skersli] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	can	travel	scarcely	faster	than	a	turtle	upon	the	land	.
和	能	旅行	几乎	快点	比	一个	龟	之上	这	土地	.

它们的行进速度几乎比陆地上的乌龟还慢。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] - [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

A	full	-	grown	Waugog	is	as	large	as	a	church	,
一个	满的	-	生长	-	是	作为	大的	作为	一个	教会	,

成年的瓦戈格人跟教堂一样大，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn] [ə'genst] [wʌn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɑːr][ðə; ði][boʊt] ['veri]

and	should	we	run	against	one	at	full	speed	,	it	would	jar	the	boat	very
和	应该	我们	跑步	反对	一	在	满的	速度	,	它	会	罐	这	船	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

如果我们全速迎面撞上一艘船，船身会受到很大的震动。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] ['træv(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] . "

You	will	see	,	madam	,	that	travel	underneath	the	sea	is	not	without	interest	.	"
你	将要	看	,	女士	,	那	旅行	下	这	海	是	不是	没有	兴趣	.	"

夫人，您会发现，海底旅行并非毫无乐趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ; " [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn'diːd] ,

"	I	should	say	not	,	"	said	the	Widow	Pickle	;	"	quite	the	opposite	,	indeed	,
"	我	应该	说	不是	,	"	说	这	寡妇	泡菜	;	"	相当	这	对面的	,	的确	,

“我倒觉得不是，”皮克尔寡妇说，“恰恰相反。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

and	I	am	very	glad	to	have	my	children	thus	improve	their	education	.	"
和	我	是	非常	高兴的	到	有	我的	孩子们	因此	提升	他们的	教育	.	"

我很高兴我的孩子能因此提高教育水平。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , " [sed] ['zuːˌzuː] ,

"	There	is	one	thing	I	should	like	to	ask	,	"	said	Zuzu	,
"	那里	是	一	事物	我	应该	喜欢	到	问	,	"	说	祖祖	,

“我还有一件事想问，”祖祖说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I	have	often	wondered	about	it	.	"
"	和	我	有	经常	想知道	关于	它	.	"

“我常常对此感到疑惑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	the	Private	Secretary	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	这	私人的	秘书	.

“那是什么？”私人秘书问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['evər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	I	wonder	how	the	fishes	ever	go	to	sleep	.	"
"	我	想知道	如何	这	鱼	曾经	去	到	睡觉	.	"

“我很好奇鱼儿是怎么睡觉的。”

" [ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] " [peɪdʒ] -

"	She	scoured	the	moon	with	polish	"	Page	2635
"	她	彻底清洗	这	月亮	和	抛光	"	页	-

“她用抛光剂擦亮了月亮” 第2635页

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['meni] [waɪz] [men]

"	That	,	"	replied	the	Private	Secretary	,	"	is	something	over	which	many	wise	men
"	那	,	"	回复	这	私人的	秘书	,	"	是	某物	超过	哪个	许多	明智的	男人

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] .

have	also	wondered	.
有	还	想知道	.

“那是许多智者也曾思考过的问题，”私人秘书回答说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [siː] ['dʒəːniz] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	have	often	heard	the	Banjo	on	our	sea	journeys	express	the	same	curiosity	.
我	有	经常	听到	这	班卓琴	在	我们的	海	旅程	表达	这	相同的	好奇心	.

在海上航行中，我经常听到班卓琴发出同样的疑问。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] .

Perhaps	it	will	tell	us	about	that	.
也许	它	将要	告诉	我们	关于	那	.

或许它会告诉我们答案。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['bændʒoʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

"	At	his	suggestion	the	Banjo	sang	a	little	song	.
"	在	他的	建议	这	班卓琴	唱	一个	小的	歌曲	.

在他的建议下，班卓琴唱了一小首歌。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [sliːp]

HOW	THE	LITTLE	FISHES	SLEEP
如何	这	小的	鱼	睡觉

小鱼儿如何睡觉

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [wer]

I	often	wonder	how	and	where
我	经常	想知道	如何	和	在哪里

我常常想知道该如何以及在哪里发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [sliːp] ;

The	little	fishes	sleep	;
这	小的	鱼	睡觉	;

小鱼儿们睡着了；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [breɪd] [ðer; ðər] [her]

They	do	not	need	to	braid	their	hair
他们	做	不是	需要	到	编织	他们的	头发

她们不需要编辫子

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['slʌmbər] [diːp] ,

Before	they	slumber	deep	,
前	他们	睡眠	深的	,

在他们沉入梦乡之前，

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]

But	possibly	each	little	fish
但	可能	每个	小的	鱼

但或许每条小鱼

[pʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊn]

Puts	on	a	little	gown
放置	在	一个	小的	袍

穿上一件小礼服

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] — [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ]

And	goes	to	bed	—	and	Oh	,	I	wish
和	去	到	床	—	和	哦	,	我	希望

然后她就去睡觉了——哦，我多么希望

[aɪ] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [daʊn] .

I	knew	where	it	lies	down	.
我	知道	在哪里	它	谎言	向下	.

我知道它在哪里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] [raʊnd]

I	wonder	if	it	tumbles	round
我	想知道	如果	它	翻滚	圆形的

我想知道它是否会翻滚

[ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf]
And kicks the covers off
和 踢 这 封面 离开

然后掀开被子

[ænd; ənd] [weiks] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
And wakes at every little sound ,
和 醒来 在 每一个 小的 声音 ,

而且一有风吹草动就会惊醒。

[ɔːr] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːf] ?
Or — does it have a cough ?
或者 — 做 它 有 一个 咳嗽 ?

或者——它咳嗽吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] ,
I think it would , for mamma says ,
我 思考 它 会 , 为了 妈妈 说道 ,

我想会的，因为妈妈说:

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [daʊn] [maɪ][læmp]
When she turns down my lamp
什么时候 她 转弯 向下 我的 灯

当她关掉我的灯

[aɪl] [get] [ðə; ði] [kruːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz]
I'll get the croup one of these days
患病的 得到 这 哮吼 一 的 这些 天

我迟早会得哮吼的

[frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] .
From staying in the damp .
从 入住 在 这 潮湿 .

因为长期处于潮湿环境中。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [goʊ]
But maybe little fishes go
但 或许 小的 鱼 去

但也许小鱼会游

[tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ;
To sleep as you or I ;
到 睡觉 作为 你 或者 我 ;

像你我一样睡觉;

[weɪvz] [rɑːk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
Waves rock the cradle to and fro
波浪 岩石 这 摇篮 到 和 弗

海浪摇晃着摇篮来回摆动

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ] - [loʊ] - [baɪ] .
And sing a bye - lo - bye .
和 唱歌 一个 再见 - 洛 - 再见 .

然后唱首再见歌。

[ɪf] [ðeɪ] [wer] [gaʊnz] , [ðoʊ] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
If they wear gowns , though — goodness me !
如果 他们 穿 礼服 , 尽管 — 善良 我 !

不过，如果她们穿礼服的话——我的天哪!

[wen] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] [ɪz] [hɪr]
When washing - day is here
什么时候 洗涤 - 天 是 这里

洗衣日到了

[wer] [duː] [ðeɪ] [draɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
Where do they dry things in the sea ?
在哪里 做 他们 干燥 事物 在 这 海 ?

海里哪里晾晒物品?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [meɪk] [ðæt] [klɪr] ! -
I wish you'd make that clear ! 36
我 希望 你会 制作 那 清除 ! -

我希望你能把这一点说清楚！36

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðə; ði]['bændʒoʊ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , " [sed]
The Banjo doesn't seem to know any more about it than we do , " said
这 班卓琴 不 似乎 到 知道 任何 更多的 关于 它 比 我们 做 , " 说
['zuːˌzuː] ,
Zuzu ,
祖祖 ,

“班卓琴似乎并不比我们更了解这件事，”祖祖说道。

[nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
not fully satisfied .
不是 完全 使满意 .

不太满意。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæt] [ɪz] [truː] ;
" No , " the Private Secretary replied ; " that is true ;
" 不 , " 这 私人的 秘书 回复 ; " 那 是 真的 ;

“不，”私人秘书回答说；“那是真的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
but for some of these hard questions we may have to go to the
但 为了 一些 的 这些 难的 问题 我们 可能 有 到 去 到 这
['fɛəriz] [fɔːr; fər] ['ænsər] ,
Fairies for answer ,
仙女 为了 回答 ,

但对于其中一些难题，我们或许需要向仙女们寻求答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] ['kʌntri] . "
and it is some distance yet before we get anywhere near the Fairy country . "
和 它 是 一些 距离 然而 前 我们 得到 任何地方 靠近 这 仙女 国家 . "

离仙境还有一段路要走。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [gɔːn] [naʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .
" How far have we gone now , sir ? " asked Zuzu .
" 如何 远的 有 我们 已消失 现在 , 先生 ? " 问 祖祖 .

“先生，我们现在走了多远了？”祖祖问道。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" That , " replied the Private Secretary , " is difficult to explain ,
" 那 , " 回复 这 私人的 秘书 , " 是 难的 到 解释 ,

“那，”私人秘书回答说，“很难解释。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['meʒər] ['distənsiz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
for you must see that we do not measure distances as you do .
为了 你 必须 看 那 我们 做 不是 措施 距离 作为 你 做 .

你必须明白，我们测量距离的方式与你们不同。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər]
I should think it would take us perhaps three or four more of what you call your
我 应该 思考 它 会 拿 我们 也许 三 或者 四 更多的 的 什么 你 称呼 你的
['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] .
hours before we are within sight of the Island of Gee - Whiz .
小时 前 我们 是 之内 视线 的 这 岛 的 吉 - 呼啸 .

我想我们可能还需要三四个小时（你们所谓的“小时”）才能看到奇奇岛。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [pæs] [ðə; ði] - ['maʊntnz] .
We must first pass the Agalone Mountains .
我们 必须 第一的 经过 这 - 山脉 .

我们首先必须翻越阿加隆山脉。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]
Indeed , it seems to me that I see that mountain range now beginning to appear
的确 , 它 似乎 到 我 那 我 看 那 山 范围 现在 开始 到 出现
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . " -
before us . " 37
前 我们 . " -

的确，在我看来，那座山脉似乎已经开始在我们眼前显现出来了。”37

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'spres]
THE EXPLOSION OF THE SUBMARINE EXPRESS
这 爆炸 的 这 潜艇 表达

潜艇快车爆炸案

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ,
" We must be sure to strike the right road through the Agalone Mountains ,
" 我们 必须 是 当然 到 罢工 这 正确的 路 通过 这 - 山脉 ,

“我们必须确保选择正确的道路穿越阿加隆山脉。”

" [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
" said the Private Secretary , peering out through the glass ,
" 说 这 私人的 秘书 , 窥视 出去 通过 这 玻璃 ,

“私人秘书透过玻璃向外望去说道，”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['boʊts] [get] [lɔːst] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
" because a great many boats get lost hereabouts in the long and winding path .
" 因为 一个 伟大的 许多 船 得到 丢失的 附近 在 这 长的 和 绕线 小路 .

“因为在这条漫长而蜿蜒的航道上，有很多船只在这里迷路。”

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðʌs] [fɑːr] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
Even were it possible for any mortal to get thus far toward our country ,
甚至 是 它 可能的 为了 任何 凡人 到 得到 因此 远的 朝向 我们的 国家 ,

即使凡人有可能到达我们国家如此远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ,
it would be very difficult to trace the way through the Agalone Mountains ,
它 会 是 非常 难的 到 痕迹 这 方式 通过 这 - 山脉 ,

要找到穿过阿加隆山脉的路线会非常困难。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn'diːd] .
which **are** **very** **high** **and** **precipitous** **indeed** **.**
哪个 是 非常 高的 和 陡峭 的确 .

它们确实非常高，而且非常陡峭。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [roʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Moreover **,** **to** **render** **the** **road** **even** **more** **difficult** **to** **follow** **,**
而且 , 到 使成为 这 路 甚至 更多的 难的 到 跟随 ,

此外，为了使这条路更难走，

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv] [ðiːz] ['maʊntnz] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [saɪd]
we **occasionally** **have** **these** **mountains** **moved** **a** **few** **hundred** **leagues** **from** **side**
我们 偶尔 有 这些 山脉 已搬 一个 很少 百 联赛 从 边
to38
to38
to38

我们偶尔会将这些山脉从一侧移动到几百里格远的地方。

[saɪd] ,
side **,**
边 ,

边，

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['mærɪnər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]
so **that** **not** **even** **the** **boldest** **mariner** **from** **your** **country** **could** **tell** **a** **thing** **about**
所以 那 不是 甚至 这 最勇敢的 水手 从 你的 国家 可以 告诉 一个 事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . "
it **if** **he** **tried** **to** **follow** **us** **.** **"**
它 如果 他 尝试 到 跟随 我们 . "

这样一来，即使是你们国家最勇敢的水手，如果试图跟踪我们，也根本无法告诉我们任何信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [faʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] -
" **It** **is** **a** **wonder** **to** **me** **that** **no** **one** **has** **ever** **found** **this** **Island** **of** **Gee** **-**
" 它 是 一个 想知道 到 我 那 不 一 有 曾经 成立 这 岛 的 吉 -
[wɪz] ,
Whiz **,**
呼啸 ,

“令我惊奇的是，竟然没有人发现过这座奇妙岛。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" **said** **the** **Widow** **Pickle** **.**
" 说 这 寡妇 泡菜 .

“皮克尔寡妇说道。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" **Believe** **me** **,** **madam** **,** **it** **is** **practically** **impossible** **,** **"** **replied** **the** **Private** **Secretary** **.**
" 相信 我 , 女士 , 它 是 几乎 不可能的 , " 回复 这 私人的 秘书 .

“相信我，夫人，这几乎是不可能的，”私人秘书回答道。

" ['meni] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt]
" **Many** **have** **sought** **to** **discover** **the** **Island** **of** **Gee** **-** **Whiz** **on** **account** **of** **its** **great**
" 许多 有 寻求 到 发现 这 岛 的 吉 - 呼啸 在 帐户 的 它是 伟大的
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

“许多人因为奇奇岛蕴藏的巨大财富而试图去发现它。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [jet] [dʌn] [soʊ] .
but **no** **one** **has** **ever** **yet** **done** **so** **.**
但 不 一 有 曾经 然而 完毕 所以 .

但至今还没有人这样做过。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [twɪnz] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

Were	it	not	for	the	fact	that	these	Twins	,	the	Prince	and	Princess	,
是	它	不是	为了	这	事实	那	这些	双胞胎	,	这	王子	和	公主	,

如果不是因为这对双胞胎，王子和公主，

[hæv; həv] [kɔrəziːn] [ænd; ənd] - [her] ,

have	corazine	and	malazite	hair	,
有	科拉辛	和	-	头发	,

头发含有可拉嗪和木兰石，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] .

it	is	scarcely	likely	that	you	yourself	would	ever	have	seen	our	Island	.
它	是	几乎	可能	那	你	你自己	会	曾经	有	已见	我们的	岛	.

你本人几乎不可能见过我们的岛屿。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [lʊk]

"	But	now	,	"	he	resumed	,	"	it	is	nearly	time	I	should	go	aloft	and	look
"	但	现在	,	"	他	恢复	,	"	它	是	几乎	时间	我	应该	去	高空	和	看

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“但是现在，”他继续说道，“差不多该我升到高处，展望未来了。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] ['maʊntnz] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðeɪ]

To	me	it	seems	that	these	mountains	do	not	look	so	entirely	familiar	as	they
到	我	它	似乎	那	这些	山脉	做	不是	看	所以	完全	熟悉的	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] . "

should	.	"
应该	.	"

在我看来，这些山脉看起来并不像它们本该有的那样熟悉。

" [goʊ][ə'lɔːft] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Go	aloft	?	"	inquired	the	Widow	.
"	去	高空	?	"	询问	这	寡妇	.

“要上去吗？”寡妇问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːft] ?

"	How	can	you	go	aloft	?
"	如何	能	你	去	高空	?

“你怎么能飞到高处呢？”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ? "

Do	you	mean	to	the	surface	of	the	sea	?	"
做	你	意思是	到	这	表面	的	这	海	?	"

你是说海面吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	Of	course	,	"	said	the	Private	Secretary	.
"	的	课程	,	"	说	这	私人的	秘书	.

“当然，”私人秘书说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	I	can	see	the	Island	at	a	much	greater	distance	from	the	surface	of
"	我	能	看	这	岛	在	一个	很多	更大的	距离	从	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“我可以从海面更远的距离看到这座岛屿。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft] , [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

As	for	going	aloft	,	that	is	perfectly	simple	.
作为	为了	去	高空	,	那	是	完美	简单的	.

至于升空，那非常简单。

[aɪ][set] [ðɪs] [poʊl][ɪn][ðə; ði][hoʊlz] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm]
I set this pole in the holes which run up and down through the top and bottom
我 放 这 极 在 这 孔 哪个 跑步 向上 和 向下 通过 这 顶部 和 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

我把这根杆子插进船体顶部和底部的孔里。

[laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ,
like the place for a mast in a sail - boat ,
喜欢 这 地方 为了 一个 桅杆 在 一个 帆 - 船 ,

就像帆船上安装桅杆的地方一样，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][set]
and I then attach the clutches of this machine here to the pole and set
和 我 然后 附 这 离合器 的 这 机器 这里 到 这 极 和 放
[ðə; ði]['endʒɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] and39
the engine going up and39
这 引擎 去 向上 and39

然后我把这台机器的离合器连接到杆子上，启动发动机向上运转。39

[daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
down instead of backward and forward .
向下 反而 的 落后 和 向前 .

向下而不是前后移动。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] , [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][poʊl]
In that way , as you shall presently see , the boat will begin to climb up the pole
在 那 方式 , 作为 你 将 目前 看 , 这 船 将要 开始 到 爬 向上 这 极
,
,
,

这样一来，正如你马上将看到的，船就会开始沿着杆子向上爬。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][bɜːrdz] - [nests] .
like a boy after birds ' nests .
喜欢 一个 男生 后 鸟类 - 巢穴 .

就像男孩追逐鸟巢一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mædəm] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] ;
But now , madam , let me request you to stand near the furnace door ;
但 现在 , 女士 , 让 我 要求 你 到 站立 靠近 这 炉 门 ;

夫人，现在请您站在炉门附近；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
and when I give the word ,
和 什么时候 我 给 这 单词 ,

当我发出指令时，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stiːm] ,
put in a pinch more of the green powder to keep up the steam ,
放 在 一个 捏 更多的 的 这 绿色的 粉末 到 保持 向上 这 蒸汽 ,

为了保持蒸汽，再加入一小撮绿色粉末。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [ʌp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'hed] ,
for it is far harder to climb straight up than it is to go straight ahead ,
为了 它 是 远的 更难 到 爬 直的 向上 比 它 是 到 去 直的 前方 ,

因为向上攀登远比向前直行要难得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [flæt] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][nɑːt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] .
for the boat is flat on top and not pointed as it is at the end .
为了 这 船 是 平坦的 在 顶部 和 不是 尖 作为 它 是 在 这 结尾 .

因为船的顶部是平的，不像船尾那样是尖的。

" [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [spoʊk] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

"	As	the	Private	Secretary	spoke	,	he	arranged	the	clutches	of	the	machinery
"	作为	这	私人的	秘书	辐	,	他	安排	这	离合器	的	这	机械

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

as	he	had	said	,
作为	他	有	说	,

“私人秘书说话的时候，他按照吩咐调整了机器的离合器。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

and	,	to	their	great	surprise	,
和	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,

令他们大吃一惊的是，

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

the	boat	began	to	climb	up	the	pole	at	a	rate	which	left	no	doubt	that	they
这	船	开始	到	爬	向上	这	极	在	一个	速度	哪个	左边	不	怀疑	那	他们

[wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

would	very	soon	be	at	the	surface	of	the	sea	.
会	非常	很快	是	在	这	表面	的	这	海	.

小船开始沿着杆子向上攀升，速度之快，毫无疑问他们很快就会到达海面。

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] , [kwɪk] !

"	Now	,	"	cried	the	Private	Secretary	,	"	put	in	the	powder	,	quick	!
"	现在	,	"	哭	这	私人的	秘书	,	"	放	在	这	粉末	,	快的	!

“现在，”私人秘书喊道，“快，放火药！”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

"	The	Widow	Pickle	,	in	a	great	hurry	,
"	这	寡妇	泡菜	,	在	一个	伟大的	匆忙	,

“寡妇皮克尔匆匆忙忙地……”

[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

took	a	pinch	of	powder	and	cast	it	under	the	grate	as	she	had	done
采取	一个	捏	的	粉末	和	投掷	它	在下面	这	格特	作为	她	有	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她像以前一样，抓起一小撮粉末，撒在了炉栅下面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

This	was	where	she	made	a	great	mistake	,	which	afterward	brought	upon	her
这	曾是	在哪里	她	制成	一个	伟大的	错误	,	哪个	之后	带来	之上	她

[mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ;

much	criticism	;
很多	批评	;

她在这里犯了一个大错误，事后因此受到了很多批评；

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

for	,	instead	of	putting	in	the	green	powder	,	which	belonged	to	the	sea	,
为了	,	反而	的	推杆	在	这	绿色的	粉末	,	哪个	属于	到	这	海	,

因为，与其放入属于海洋的绿色粉末，

[ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi][kæst][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['paʊdər] ,

in	her	hurry	she	cast	in	a	pinch	of	the	blue	powder	,
在	她	匆忙	她	投掷	在	一个	捏	的	这	蓝色的	粉末	,

她匆忙之中撒入了一小撮蓝色粉末，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	was	correct	for	use	in	the	air	,	but	not	in	the	water	.
哪个	曾是	正确的	为了	使用	在	这	空气	,	但	不是	在	这	水	.

这种方法在空中适用，但在水中不适用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	she	did	this	,	at	once	there	was	a	blinding	cloud	of	smoke	and	a
作为	她	做过	这	,	在	一次	那里	曾是	一个	失明	云	的	抽烟	和	一个

['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,

deafening	explosion	,
震耳欲聋	爆炸	,

她这样做的时候，立刻出现了一团刺目的烟雾和一声震耳欲聋的爆炸声。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [siː] [laɪk] a40

which	shook	the	sea	like	a40
哪个	摇晃	这	海	喜欢	a40

它像40一样震动了大海。

[vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

volcanic	eruption	.
火山	火山爆发	.

火山爆发。

[ðə; ði][boʊt] [fluː] [kwaɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

The	boat	flew	quite	to	pieces	,	as	though	it	had	been	built	of	cardboard	.
这	船	飞翔	相当	到	件	,	作为	尽管	它	有	到过	建造	的	纸板	.

那艘船瞬间解体了，就像是用纸板做的一样。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	moment	,	they	were	blown	violently	into	the	air	beyond	the	surface	of	the
在	一个	片刻	,	他们	是	吹	暴力	进入	这	空气	超过	这	表面	的	这

['oʊʃ(ə)n] . -

ocean	.	41
海洋	.	-

刹那间，它们被猛烈地吹向海面之外的空中。41

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd]

THE	ARRIVAL	AT	THE	ISLAND
这	到达	在	这	岛

抵达岛屿

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

As	the	boat	was	blown	from	under	them	,
作为	这	船	曾是	吹	从	在下面	他们	,

当船被吹离他们脚下时，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [θɔːt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd]

the	passengers	thought	the	end	had	come	and	that	they	must	be	drowned
这	乘客	想法	这	结尾	有	来	和	那	他们	必须	是	溺水

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ;

far	beneath	the	sea	;
远的	下面	这	海	;

乘客们以为末日已至，他们一定会沉入海底深处；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]

and	only	the	great	skill	and	presence	of	mind	of	the	Private	Secretary
和	仅有的	这	伟大的	技能	和	在场	的	头脑	的	这	私人的	秘书

[pri'ventid] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [feɪt] .

prevented	their	meeting	this	fate	.
阻止	他们的	会议	这	命运	.

若非私人秘书的高超技能和临场应变能力，他们才得以避免这种命运。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ,

But	as	they	were	starting	upward	,	carried	by	the	violence	of	the	explosion	,
但	作为	他们	是	开始	向上	,	携带	经过	这	暴力	的	这	爆炸	,

但随着它们被爆炸的猛烈冲击力向上抛起，

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [wer] [ðə; ði][laɪf] - [priˈzəːvəz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] ,

the	Private	Secretary	caught	at	the	rack	where	the	life	-	preservers	were	hanging	,
这	私人的	秘书	捕捉	在	这	架子	在哪里	这	生活	-	防腐剂	是	绞刑	,

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	so	saved	their	lives	.
和	所以	已保存	他们的	生活	.

私人秘书被困在悬挂救生圈的架子上，因此救了他们的命。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] ,

As	they	reached	the	surface	he	handed	each	a	life	-	preserver	,
作为	他们	达到	这	表面	他	递交	每个	一个	生活	-	保护者	,

他们浮出水面后，他给每人递了一个救生圈。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈswɪmɪŋ] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [griːn] [siː] .

and	soon	they	were	all	swimming	safely	on	the	surface	of	a	placid	green	sea	.
和	很快	他们	是	全部	游泳	安全	在	这	表面	的	一个	平静	绿色的	海	.

-

42

-

很快，他们都安全地游在了平静碧绿的海面上。42

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ˈstɜːrnli] ,

"	Madam	,	"	said	the	Private	Secretary	sternly	,
"	女士	,	"	说	这	私人的	秘书	严厉地	,

“夫人，”私人秘书严厉地说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [kɪld] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	that	we	are	not	all	killed	is	no	fault	of	yours	.
"	那	我们	是	不是	全部	被杀	是	不	过错	的	你的	.

“我们没有全部丧命，这并非你的错。”

[sʌtʃ] [ˈkerləsnəs] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] [gɔːn] . "

Such	carelessness	deserves	the	utmost	punishment	,	for	now	our	boat	is	gone	.	"
这样的	疏忽	值得	这	极致	惩罚	,	为了	现在	我们的	船	是	已消失	.	"

这种粗心大意理应受到最严厉的惩罚，因为我们的船现在已经没了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] ,

"	I	am	innocent	,	"	cried	the	Widow	Pickle	,
"	我	是	清白的	,	"	哭	这	寡妇	泡菜	,

“我是无辜的！”皮克尔寡妇哭喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	for	I	did	just	what	you	told	me	to	do	,	I	am	sure	.
"	为了	我	做过	只是	什么	你	讲述	我	到	做	,	我	是	当然	.

“因为我完全按照你说的做了，我确信这一点。”

[aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd]

I	threw	in	the	powder	;	and	indeed	it	seems	to	me	that	was	what	made
我	扔	在	这	粉末	;	和	的确	它	似乎	到	我	那	曾是	什么	制成

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] . "

the	explosion	.	"
这	爆炸	.	"

我把火药扔了进去；在我看来，正是火药引发了爆炸。

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] .

"	Precisely	,	"	said	the	Private	Secretary	.
"	恰恰	,	"	说	这	私人的	秘书	.

“正是如此，”私人秘书说道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['paʊdər] .
" You put in the wrong powder .
" 你 放 在 这 错误的 粉末 .

你放错了粉末。

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔrəziːn] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ]
You used the malazite instead of the corazine — I know it as well as though
你 用过的 这 - 反而 的 这 科拉辛 — 我 知道 它 作为 出色地 作为 尽管
[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
I had seen you do it myself . "
我 有 已见 你 做 它 我 . "

你用了孔雀石而不是可拉嗪——我对此了如指掌，就好像我亲眼看到你这么做一样。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — "
" That is quite true , " said the Widow Pickle , " but I thought — "
" 那 是 相当 真的 , " 说 这 寡妇 泡菜 , " 但 我 想法 — "

“这倒是真的，”皮克尔寡妇说，“但我以为——”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" It is of no consequence what you thought , " said the Private Secretary .
" 它 是 的 不 结果 什么 你 想法 , " 说 这 私人的 秘书 .

“你的想法无关紧要，”私人秘书说道。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" But , for that matter , it is of no use to argue over it now .
" 但 , 为了 那 事情 , 它 是 的 不 使用 到 争论 超过 它 现在 .

但是，现在争论这个问题已经没有任何意义了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [draʊnd] .
We are here , and lucky it is we are not drowned .
我们 是 这里 , 和 幸运的 它 是 我们 是 不是 溺水 .

我们在这里，幸运的是我们没有被淹死。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
Happily for us , we have been blown some miles forward on our way ,
快乐地 为了 我们 , 我们 有 到过 吹 一些 英里 向前 在 我们的 方式 ,

幸运的是，我们已经被吹着前进了不少路程。

[kwaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] - ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
quite over the Agalone Mountains , and shall be able to swim the remaining
相当 超过 这 - 山脉 , 和 将 是 有能力的 到 游泳 这 其余的
['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
distance without trouble .
距离 没有 麻烦 .

完全翻越了阿加隆山脉，应该能够毫无问题地游完剩下的路程。

['jɑːndər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [naʊ] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
Yonder are the shores of the Island now , only about a mile away .
远处 是 这 海岸 的 这 岛 现在 , 仅有的 关于 一个 英里 离开 .

远处就是岛屿的海岸线，距离这里只有大约一英里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .
" It was as he said .
" 它 曾是 作为 他 说 .

正如他所说。

[ðeɪ] [swæm] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] [biːtʃ] , ['flæŋkt]
They swam after him , and soon there appeared a wide white beach , flanked
他们 游泳 后 他 , 和 很快 那里 出现 一个 宽的 白色的 海滩 , 侧翼
[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [pɑːmz] ,
with stately palms ,
和 庄严 棕榈树 ,

他们追着他游去，很快，眼前出现了一片宽阔的白色沙滩，沙滩两旁长满了高大的棕榈树。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈraɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] towers43

among	which	they	saw	rising	the	white	towers43
之中	哪个	他们	锯	上升	这	白色的	towers43

其中他们看到白色塔楼拔地而起43

[ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈsɪti] .

and	domes	of	a	stately	city	.
和	穹顶	的	一个	庄严	城市	.

以及一座庄严城市的圆顶。

[tɔːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [swæm] [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Toward	this	they	swam	as	vigorously	as	they	might	,
朝向	这	他们	游泳	作为	大力	作为	他们	可能	,

他们拼尽全力向这个方向游去。

[ænd; ənd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [stept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [waɪt] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

and	in	course	of	time	stepped	upon	the	hard	white	sand	of	the	beach	and
和	在	课程	的	时间	步	之上	这	难的	白色的	沙	的	这	海滩	和

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

knew	that	their	journey	was	over	.
知道	那	他们的	旅行	曾是	超过	.

随着时间的推移，他们踏上了海滩上坚硬的白色沙滩，知道他们的旅程结束了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] ,

"	I	am	very	sorry	that	we	lost	the	boat	,	"	said	the	Widow	Pickle	,
"	我	是	非常	对不起	那	我们	丢失的	这	船	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,

“我很遗憾我们失去了那艘船，”皮克尔寡妇说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	but	I	am	extremely	glad	that	we	are	here	,
"	但	我	是	极其	高兴的	那	我们	是	这里	,

但我非常高兴我们能来到这里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [swʌm] [əˈnʌðər] [maɪl] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

for	I	couldn't	have	swum	another	mile	to	save	my	life	.
为了	我	不能	有	游泳	其他	英里	到	节省	我的	生活	.

因为我再也游不动一英里了，就算拼了命也游不动了。

[maɪ] [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [belt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [taɪt] .

My	life	-	preserver	belt	was	very	tight	.
我的	生活	-	保护者	腰带	曾是	非常	紧的	.

我的救生衣腰带勒得很紧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spɑːt] [ðɪs] [ɪz] !

But	what	a	pretty	spot	this	is	!
但	什么	一个	漂亮的	点	这	是	!

但这里真是个美丽的地方!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [wiː; wi]

I	am	sure	we	shall	like	this	place	very	much	indeed	,	and	I	am	glad	we
我	是	当然	我们	将	喜欢	这	地方	非常	很多	的确	,	和	我	是	高兴的	我们

[keɪm] .

came	.
来了	.

我相信我们一定会非常喜欢这个地方，很高兴我们来了。

[lʊk] , [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] ? "

Look	,	is	not	that	some	one	coming	down	the	beach	to	meet	us	?	"
看	,	是	不是	那	一些	一	未来	向下	这	海滩	到	见面	我们	?	"

瞧，那是不是有人正沿着海滩走过来和我们碰面?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪz] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hɪm'self] , [ðə; ði]
" That , " said the Private Secretary , " is none less than his Majesty himself , the
" 那 , " 说 这 私人的 秘书 , " 是 没有任何较少的 比 他的 威严 他自己 , 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ! " -
King of Gee - Whiz ! " 44
国王 的 吉 - 呼啸 ! " -

“那人，”私人秘书说道，“正是陛下本人，奇思妙想之王！”44

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz]
THE KING OF GEE - WHIZ
这 国王 的 哎呀 - 呼啸

奇奇之王

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
As the King approached them ,
作为 这 国王 接近 他们 ,

国王走近他们时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ;
it was easy to see that he was indeed a very important person ;
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 的确 一个 非常 重要的 人 ;

不难看出，他确实是一位非常重要的人物；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ]
for all the people fell down upon their faces before him and made a slow
为了 全部 这 人们 跌倒 向下 之上 他们的 面孔 前 他 和 制成 一个 慢的
[diːp] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
deep salutation ,
深的 问候 ,

众人俯伏在他面前，深深地、缓慢地向他致敬。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
much as though you should say " Ah - h - h !
很多 作为 尽管 你 应该 说 " 啊 - h - h !

就好像你应该说“啊啊啊！

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] .
" in this way , with a very deep breath .
" 在 这 方式 , 和 一个 非常 深的 气息 .

就这样，深深地吸了一口气。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [wət'evər] .
To this respectful greeting the Monarch made no return whatever .
到 这 尊重 问候 这 君主 制成 不 返回 任何 .

对于这份恭敬的问候，君主没有任何回应。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['noʊtɪst] [ðɪs] .
The Widow Pickle noticed this .
这 寡妇 泡菜 注意到 这 .

寡妇皮克尔注意到了这一点。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔnəks] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət]
" I see that you are not fully acquainted with Monarchs , " said the Private
" 我 看 那 你 是 不是 完全 熟人 和 君主 , " 说 这 私人的
['sekrəteri] ,
Secretary ,
秘书 ,

“看来你对君主制并不十分了解，”私人秘书说道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔnəks] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] .

"	or	at	least	I	should	say	with	Monarchs	such	as	ours	.
"	或者	在	至少	我	应该	说	和	君主	这样的	作为	我们的	.

或者至少对于像我们这样的君主制国家来说是这样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz] even45

At	times	he	is	even45
在	时代	他	是	even45

有时他甚至45

[mɔːr] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrz] .

more	absent	-	minded	than	he	now	appears	.
更多的	缺席的	-	有思想	比	他	现在	出现	.

他其实比现在看起来更心不在焉。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	known	him	to	order	half	a	dozen	of	his	best	friends	to	be
我	有	已知	他	到	命令	一半	一个	打	的	他的	最好的	朋友们	到	是

['bænɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'fens] ,

banished	for	some	slight	offense	,
被放逐	为了	一些	轻微	罪行	,

我曾亲眼目睹他因为一些小错就下令将自己六个最好的朋友驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

and	then	to	forget	it	before	luncheon	of	that	same	day	,	and	ask	for
和	然后	到	忘记	它	前	午餐	的	那	相同的	天	,	和	问	为了

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

然后当天午饭前就忘了这件事，又重新要了一遍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

just	as	though	nothing	had	happened	.	"
只是	作为	尽管	没有什么	有	发生	.	"

就好像什么都没发生过一样。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

"	That	,	"	said	the	Widow	Pickle	,	"	seems	to	me	a	very	unusual	sort	of	thing
"	那	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,	"	似乎	到	我	一个	非常	异常	种类	的	事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“那，”皮克尔寡妇说，“在我看来，这是一种非常不寻常的做法。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

I	should	like	to	see	him	banish	me	if	I	did	not	feel	like	being	banished	at	the
我	应该	喜欢	到	看	他	放逐	我	如果	我	做过	不是	感觉	喜欢	存在	被放逐	在	这

[taɪm] ! "

time	!	"
时间	!	"

如果我当时不想被驱逐，我倒想看看他怎么把我驱逐出去！

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	You	will	pardon	me	,	"	said	the	Private	Secretary	,
"	你	将要	赦免	我	,	"	说	这	私人的	秘书	,

“请您原谅，”私人秘书说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['ɪgnərənt]
" but it appears to me that you must be an extraordinarily ignorant
" 但 它 出现 到 我 那 你 必须 是 一个 非常 无知
['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] ['pɜːsənz] ,
person , for banishing persons ,
人 , 为了 驱逐 人 ,

“但依我看，你一定是个极其无知的人，因为驱逐他人，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,
or even cutting off their heads , in a fit of absent - mindedness ,
或者 甚至 切割 离开 他们的 头部 , 在 一个 合身 的 缺席的 - 心智 ,

甚至在心不在焉的情况下砍下他们的头颅。

[ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['eni] ['truːli] ['rɔɪəl] [kɪŋ] ,
is a part of the daily routine of any truly royal king ,
是 一个 部分 的 这 日常的 常规 的 任何 真的 皇家 国王 ,

这是任何一位真正君主日常生活的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] .
and his loyal subjects are very fond of both .
和 他的 忠诚 主题 是 非常 喜爱 的 两个都 .

他的忠实臣民都非常喜欢他们俩。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['truːli] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ;
If they were not , they could not be called truly loyal subjects ;
如果 他们 是 不是 , 他们 可以 不是 是 称为 真的 忠诚 主题 ;

如果他们不是忠诚的臣民，就不能称他们为真正忠诚的臣民；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ənˈles] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] ,
and what is the use of being a subject unless one is a truly loyal subject ,
和 什么 是 这 使用 的 存在 一个 主题 除非 一 是 一个 真的 忠诚 主题 ,

如果不能真正忠诚，做臣民又有什么用呢?

['mædəm] ? "
madam ? "
女士 ? "

女士？ ”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] . "
" That , " said the Widow Pickle , " is a very difficult question . "
" 那 , " 说 这 寡妇 泡菜 , " 是 一个 非常 难的 问题 . "

“那，”皮克尔寡妇说，“是个非常棘手的问题。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" I thought you would find it such , " replied the Private Secretary .
" 我 想法 你 会 寻找 它 这样的 , " 回复 这 私人的 秘书 .

“我就知道你会这么想，”私人秘书回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] ?
" But tell me , is not our King a very royal person ?
" 但 告诉 我 , 是 不是 我们的 国王 一个 非常 皇家 人 ?

“但是告诉我，我们的国王难道不是一位非常高贵的人吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]['evər][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
And I may add that he is as kindly a king as ever sat on a throne .
和 我 可能 添加 那 他 是 作为 亲切地 一个 国王 作为 曾经 卫星 在 一个 王座 .

我还要补充一点，他是历代君主中最仁慈的一位。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tempər] ;
Once in a while , he does something which indicates a slight loss of temper ;
一次 在 一个 尽管 , 他 做 某物 哪个 表示 一个 轻微 损失 的 脾气 ;

他偶尔会做出一些表现出轻微失态的举动；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] you46
but **how** **could** **you46**
但 如何 可以 you46

但你怎么能这样呢？46

[bleɪm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['stʌmək] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
blame **him** **,** **with** **his** **poor** **stomach** **,** **and** **with** **his** **love** **affair** **with** **the**
责备 他 , 和 他的 贫穷的 胃 , 和 和 他的 爱 事务 和 这
['feri] [kwiːn] ,
Fairy **Queen** **,**
仙女 女王 ,

都怪他，他肠胃不好，还跟仙女女王谈恋爱。

[æz; əz] [wel] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ?
as **well** **,** **to** **trouble** **him** **?**
作为 出色地 , 到 麻烦 他 ?

也是为了给他添麻烦吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eni] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
It **is** **quite** **enough** **to** **upset** **any** **king** **in** **the** **world** **,** **I** **am** **sure** **.** **"**
它 是 相当 足够的 到 沮丧的 任何 国王 在 这 世界 , 我 是 当然 . "

这足以激怒世界上任何一位国王，我敢肯定。

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .
" **His** **stomach** **?** **"** **said** **the** **Widow** **Pickle** **.**
" 他的 胃 ? " 说 这 寡妇 泡菜 .

“他的胃？”皮克尔寡妇问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ?
" **And** **the** **Fairy** **Queen** **?**
" 和 这 仙女 女王 ?

“那么仙后呢？”

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
Well **,** **the** **poor** **King** **,** **after** **all** **,** **may** **be** **quite** **like** **other** **men** **.**
出色地 , 这 贫穷的 国王 , 后 全部 , 可能 是 相当 喜欢 其他 男人 .

唉，可怜的国王，说到底，可能和其他人没什么两样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] , [ɔː'riːljəs] ['pɪkl] ,
I **remember** **that** **my** **poor** **dear** **husband** **,** **Aurelius** **Pickle** **,**
我 记住 那 我的 贫穷的 亲爱的 丈夫 , 奥勒留 泡菜 ,

我记得我可怜的丈夫奥雷利乌斯·皮克尔

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
used **to** **have** **just** **such** **times** **with** **his** **stomach** **.**
用过的 到 有 只是 这样的 时代 和 他的 胃 .

他以前也经常出现这种胃部不适的情况。

[waɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wɔfəlz]
Why **,** **at** **times** **,** **he** **could** **eat** **nothing** **in** **the** **world** **but** **some** **of** **my** **Waffles**
为什么 , 在 时代 , 他 可以 吃 没有什么 在 这 世界 但 一些 的 我的 华夫饼
. "
: **"**
. "

为什么有时候，他除了我做的华夫饼之外，什么都吃不下呢?

" [jʊr; jər] ['wɔfəlz] ?
" **Your** **Waffles** **?**
" 你的 华夫饼 ?

你的华夫饼?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

What	are	those	?	"	asked	the	Private	Secretary	.
什么	是	那些	?	"	问	这	私人的	秘书	.

“那些是什么？”私人秘书问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	Are	they	anything	new	?	"
"	是	他们	任何事物	新的	?	"

它们有什么新内容吗?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ,

"	Well	,	I	can't	say	as	to	that	,	"	replied	the	Widow	Pickle	,
"	出色地	,	我	不能	说	作为	到	那	,	"	回复	这	寡妇	泡菜	,

“嗯，我对此不好说，”皮克尔寡妇回答道。

" [fɔːr; fər] [maɪ] ['grænmʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	for	my	grandmother	taught	me	how	to	make	them	.
"	为了	我的	祖母	教授	我	如何	到	制作	他们	.

因为我奶奶教我怎么做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [wʌns] [eɪt]

But	I	may	say	with	some	pride	that	the	Governor	of	our	State	once	ate
但	我	可能	说	和	一些	自豪	那	这	州长	的	我们的	状态	一次	吃

[ʌv; əv] [maɪ] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ,

of	my	Waffles	and	asked	for	two	more	,
的	我的	华夫饼	和	问	为了	二	更多的	,

但我可以颇为自豪地说，我们州的州长曾经吃过我做的华夫饼，还又要了两块。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [haɪ] [preɪz] , [ɪn'diːd] .

and	in	my	family	that	was	considered	very	high	praise	,	indeed	.
和	在	我的	家庭	那	曾是	经过考虑的	非常	高的	称赞	,	的确	.

在我的家庭里，这的确是极高的赞誉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] . "

I	should	like	to	try	one	on	your	King	,	if	he	is	troubled	with	his	stomach	.	"
我	应该	喜欢	到	尝试	一	在	你的	国王	,	如果	他	是	麻烦	和	他的	胃	.	"

如果你们的国王胃不舒服，我倒想给他试试。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

"	That	might	be	quite	a	fine	idea	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	and	if	you
"	那	可能	是	相当	一个	美好的	主意	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	和	如果	你

[dəunt] ['ɑːbdʒekt] ,

don't	object	,
不	目的	,

“这或许是个不错的想法，”私人秘书说，“如果你不反对的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

I	shall	place	the	matter	before	his	Royal	Highness	.
我	将	地方	这	事情	前	他的	皇家	高度	.

我将把此事呈报给殿下。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɑːfl] ,

I	have	never	seen	this	that	you	call	a	Waffle	,
我	有	绝不	已见	这	那	你	称呼	一个	胡扯	,

我从来没见过你所谓的华夫饼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

but	if	it	will	make	the	King	forget	his	royal	trouble	it	may	be	very	much
但	如果	它	将要	制作	这	国王	忘记	他的	皇家	麻烦	它	可能	是	非常	很多

['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . " -

better	for	him	and	for	all	the	rest	of	us	.	"	47
更好的	为了	他	和	为了	全部	这	休息	的	我们	.	"	-

但如果这能让国王忘记他的皇家烦恼，那对他和我们所有人来说都是一件好事。”47

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [slaɪt] [ə'sɪstəns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ,

"	I	should	be	very	glad	,	indeed	,	to	be	of	any	slight	assistance	that	I	may	,
"	我	应该	是	非常	高兴的	,	的确	,	到	是	的	任何	轻微	协助	那	我	可能	,

“如果能帮上一点小忙，我真的会非常高兴。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['mɑːdɪstli] .

"	said	the	Widow	Pickle	modestly	.
"	说	这	寡妇	泡菜	谦虚地	.

“皮克尔寡妇谦虚地说。”

" [bʌt; bət] , [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	But	,	hush	!	"	whispered	the	Private	Secretary	.
"	但	,	嘘	!	"	低声说道	这	私人的	秘书	.

“嘘！”私人秘书低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	He	is	coming	this	way	.
"	他	是	未来	这	方式	.

他正朝这边走来。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [steps] [ə'krɔːs] [ðæt] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [mɑːrkt]

May	I	suggest	that	just	as	he	steps	across	that	white	line	which	you	see	marked
可能	我	建议	那	只是	作为	他	步骤	穿过	那	白色的	线	哪个	你	看	标记

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

我建议，就在他跨过你看到的地面上的那条白线时，

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] ?

you	make	him	a	deep	reverence	?
你	制作	他	一个	深的	尊敬	?

你对他抱有深深的敬意吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

I	think	you	call	it	a	courtesy	in	your	country	.	"
我	思考	你	称呼	它	一个	礼貌	在	你的	国家	.	"

我想在你们国家，这叫做礼貌。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrtəsi] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Widow	Pickle	,	"	but	I	shall	do	no	more	than	courtesy	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,	"	但	我	将	做	不	更多的	比	礼貌	,

“好吧，”皮克尔寡妇说，“但我只会出于礼貌行事。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [diːp] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and	shall	not	make	it	too	deep	even	in	that	case	,
和	将	不是	制作	它	也	深的	甚至	在	那	案件	,

即使在这种情况下，也不要挖得太深。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['fæməli] . "

for	I	myself	come	of	a	very	proud	family	.	"
为了	我	我	来	的	一个	非常	自豪的	家庭	.	"

因为我本人就出身于一个非常骄傲的家庭。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ə'gen] .

"	Hush	!	"	whispered	the	Private	Secretary	again	.
"	嘘	!	"	低声说道	这	私人的	秘书	再次	.

“嘘！”私人秘书再次低声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	now	the	King	came	forward	,	fixing	upon	them	the	keen	glance	of	his
和	现在	这	国王	来了	向前	,	定影	之上	他们	这	敏锐的	瞥一眼	的	他的

['rɔɪəl] [aɪ] .

royal	eye	.
皇家	眼睛	.

国王走上前来，用他那双炯炯有神的目光注视着他们。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [gaʊn] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

Seeing	this	,	Lulu	and	Zuzu	grasped	their	mother's	gown	in	their	hands	and
看到	这	,	露露	和	祖祖	抓住	他们的	母亲的	袍	在	他们的	双手	和

[ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

shrank	back	behind	her	,
缩小	后退	在后面	她	,

看到这一幕，露露和祖祖一把抓住妈妈的睡袍，缩回了妈妈身后。

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

much	frightened	.
很多	害怕	.

非常害怕。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [boʊd] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] " [ɑː] - [eɪtʃ] -

The	Private	Secretary	bowed	flat	upon	the	ground	and	began	to	say	"	Ah	-	h	-
这	私人的	秘书	鞠躬	平坦的	之上	这	地面	和	开始	到	说	"	啊	-	h	-

[eɪtʃ] !

h	!
h	!

私人秘书俯身趴在地上，开始说“啊——！”

" ['veri] [fæst] .

"	very	fast	.
"	非常	快速地	.

非常快。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kɜːtɪsɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Widow	courtesied	as	she	was	bid	,	looking	up	at	the	King	.
这	寡妇	礼貌	作为	她	曾是	出价	,	寻找	向上	在	这	国王	.

寡妇遵照吩咐行礼，抬头望着国王。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Indeed	,	she	was	willing	to	declare	the	King	most	extraordinary	in	appearance	.
的确	,	她	曾是	愿意的	到	宣布	这	国王	最多	非凡的	在	外貌	.

事实上，她甚至愿意称赞国王的外貌极其非凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk][ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	was	about	six	feet	or	more	in	height	,	and	very	dark	in	complexion	,
他	曾是	关于	六	脚	或者	更多的	在	高度	,	和	非常	黑暗的	在	肤色	,

他身高大约六英尺或更高，肤色很黑。

['ɔːlmoʊst] ['kɔːfi] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ɪn'diːd] .

almost	coffee	-	brown	in	color	,	indeed	.
几乎	咖啡	-	棕色的	在	颜色	,	的确	.

颜色确实接近咖啡棕色。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [brɪk] - [dʌst] [red] , [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] ,

His	hair	,	which	was	of	a	bright	brick	-	dust	red	,	was	profuse	,
他的	头发	,	哪个	曾是	的	一个	明亮的	砖	-	灰尘	红色的	,	曾是	丰富的	,

他有一头浓密的、亮砖红色的头发。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] of48

and	stuck	out	around	his	head	in	a	sort	of	fringe	to	the	extent	of48
和	卡住	出去	大约	他的	头	在	一个	种类	的	边缘	到	这	程度	of48

并且像刘海一样从他头顶伸出来，长度达到48。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

two	or	three	feet	on	each	side	.
二	或者	三	脚	在	每个	边	.

每边两到三英尺。

[ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

In	his	nose	he	wore	a	large	ring	,	and	his	teeth	shone	as	he	opened	his
在	他的	鼻子	他	穿着	一个	大的	戒指	,	和	他的	牙齿	闪耀	作为	他	打开	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他鼻子上戴着一个大鼻环，张开嘴时，牙齿闪闪发光。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [tuːθ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] .

for	in	each	tooth	was	set	a	fine	large	diamond	.
为了	在	每个	齿	曾是	放	一个	美好的	大的	钻石	.

因为每颗牙齿上都镶嵌着一颗精美的大钻石。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪli] - ['ʃaɪnɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [laɪk] ['emərəldz] [ænd; ənd]

On	his	fingers	were	rings	of	highly	-	shining	precious	stones	,	like	emeralds	and
在	他的	手指	是	戒指	的	高度	-	灼灼	宝贵的	石头	,	喜欢	祖母绿	和

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

diamonds	and	rubies	,
钻石	和	红宝石	,

他手指上戴着闪闪发光的宝石戒指，比如祖母绿、钻石和红宝石。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

with	others	whose	names	the	Widow	could	not	guess	.
和	其他的	谁	姓名	这	寡妇	可以	不是	猜测	.

还有一些寡妇猜不出名字的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	King	wore	a	garland	of	flowers	about	his	neck	,
这	国王	穿着	一个	花环	的	花朵	关于	他的	脖子	,

国王脖子上戴着花环。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] [ɔːr] ['hevi] [keɪn] [meɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd] ,

and	carried	in	his	hand	a	war	club	or	heavy	cane	made	of	dark	wood	,
和	携带	在	他的	手	一个	战争	俱乐部	或者	重的	甘蔗	制成	的	黑暗的	木头	,

他手里拿着一根用深色木头制成的战棍或沉重的手杖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][set] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz]

with	a	large	gold	knob	at	the	end	,	and	set	thickly	with	shining	stones
和	一个	大的	金子	旋钮	在	这	结尾	,	和	放	浓密	和	灼灼	石头

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

about	the	handle	.
关于	这	处理	.

末端有一个大的金色旋钮，手柄周围镶嵌着闪亮的宝石。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [breɪt] - [red] ['slɪpərz] , [huːz] [pɔɪnts] [tɜːrnd] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	feet	were	clad	in	bright	-	red	slippers	,	whose	points	turned	up	nearly	to	his
他的	脚	是	覆膜	在	明亮的	-	红色的	拖鞋	,	谁	积分	转向	向上	几乎	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他脚上穿着鲜红色的拖鞋，鞋尖几乎翻到了膝盖。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [fɜːr] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

A	rich	cloak	of	spotted	fur	hung	across	his	shoulders	,
一个	富有的	披风	的	斑	毛皮	悬挂	穿过	他的	肩膀	,

他肩上披着一件华丽的斑点皮毛斗篷，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [smɔːl] [niːd] [ʌv; əv][fɜːr] ;

although	**the**	**climate**	**was**	**so**	**warm**	**that**	**he**	**really**	**was**	**in**	**small**	**need**	**of**	**fur**	**;**
虽然	这	气候	曾是	所以	温暖的	那	他	真的	曾是	在	小的	需要	的	毛皮	;

虽然气候非常温暖，他其实并不太需要皮毛；

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ˈkerləsli] , [kənˈfaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

so	**he**	**allowed**	**it**	**to**	**fall**	**back**	**carelessly**	**,**	**confining**	**it**	**with**	**a**	**cord**	**,**
所以	他	允许	它	到	落下	后退	粗心大意	,	限制	它	和	一个	绳索	,

于是他漫不经心地任其落下，只用绳子将其捆住。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [pæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .

which	**latter**	**passed**	**around**	**his**	**chest**	**and**	**shoulders**	**.**
哪个	后者	通过了	大约	他的	胸部	和	肩膀	.

后者绕过了他的胸部和肩膀。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɑːlər][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [ˈleðər] ,

Around	**his**	**neck**	**also**	**was**	**hung**	**a**	**broad**	**collar**	**of**	**cloth**	**or**	**leather**	**,**
大约	他的	脖子	还	曾是	悬挂	一个	广阔	衣领	的	布	或者	皮革	,

他的脖子上还挂着一条宽大的布质或皮革项圈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] ,

which	**was**	**set**	**as**	**thick**	**as**	**it**	**could**	**hold**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**brilliant**	**,**
哪个	曾是	放	作为	厚的	作为	它	可以	抓住	和	全部	方式	的	杰出的	,

[ˈʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] .

shining	**stones**	**.**
灼灼	石头	.

它上面镶嵌着各种闪闪发光的宝石，厚厚一层。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [ˈveri]

It	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**Island**	**of**	**Gee**	**-**	**Whiz**	**was**	**a**	**land**	**very**
它	曾是	显然	到	是	已见	那	这	岛	的	吉	-	呼啸	曾是	一个	土地	非常

[rɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] [ænd; ənd][ˈdʒɛmz] ,

rich	**indeed**	**in**	**precious**	**metals**	**and**	**gems**	**,**
富有的	的确	在	宝贵的	金属	和	宝石	,

显而易见，奇奇岛是一个盛产贵金属和宝石的富饶之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒɛmz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ɪn] [ˈeni]

for	**the**	**like**	**of**	**this**	**display**	**of**	**gold**	**and**	**gems**	**was**	**never**	**before**	**seen**	**in**	**any**
为了	这	喜欢	的	这	展示	的	金子	和	宝石	曾是	绝不	前	已见	在	任何

[ˈkʌntri] .

country	**.**
国家	.

如此规模的金银珠宝展示，在任何国家都前所未见。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] [lʊkt] ,

As	**the**	**Widow**	**Pickle**	**looked**	**,**
作为	这	寡妇	泡菜	看起来	,

寡妇皮克尔看着，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [goʊld] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

she	**wondered**	**where**	**all**	**these**	**rich**	**stones**	**and**	**all**	**this**	**gold**	**came**	**from**	**;**
她	想知道	在哪里	全部	这些	富有的	石头	和	全部	这	金子	来了	从	;

她想知道这些珍贵的宝石和黄金是从哪里来的；

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [ˈmeni] [deɪz]

and	**mentally**	**she**	**made**	**a**	**resolution**	**to**	**discover**	**this**	**before**	**very**	**many**	**days**
和	精神上	她	制成	一个	解决	到	发现	这	前	非常	许多	天

[hæd; həd] [pæst] . -

had	**passed**	**.**	**49**
有	通过了	.	-

她暗下决心，一定要在不久的将来弄清这件事。49

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz]
THE ROYAL HEREDITARY TWINS
这 皇家 遗传 双胞胎

皇家遗传双胞胎

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ,
" Madam , " said the King , " who are you , if I may ask ,
" 女士 , " 说 这 国王 , " WHO 是 你 , 如果 我 可能 问 ,

国王说："夫人，请问您是哪位？"

[ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ði:z] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [haɪd][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ?
and why do these young persons hide behind you ?
和 为什么 做 这些 年轻的 人 隐藏 在后面 你 ?

为什么这些年轻人要躲在你身后?

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][noʊ] [di'leiz] [ænd; ənd][noʊ][iks'kju:ziz] .
Let us have no delays and no excuses .
让 我们 有 不 延误 和 不 借口 .

我们不能拖延，也不能找借口。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['plezntli] ,
If we are to get on in the least pleasantly ,
如果 我们 是 到 得到 在 在 这 至少 愉快 ,

如果我们想要至少相处融洽，

[aɪ][beg][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
I beg you of all things to remember that I am King .
我 求 你 的 全部 事物 到 记住 那 我 是 国王 .

我恳求你们记住，我是国王。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:] - [wɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And I need hardly state that the King of Gee - Whiz is something of a
和 我 需要 几乎 状态 那 这 国王 的 吉 - 呼啸 是 某物 的 一个
['mɑ:nərk] ,
Monarch ,
君主 ,

我几乎无需赘述，这位"奇妙之王"堪称一位君主。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] . "
if I may so express it . "
如果 我 可能 所以 表达 它 . "

如果我可以用这句话来表达的话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
" If it please your Majesty , " said the Widow Pickle , " I am a Widow ,
" 如果 它 请 你的 威严 , " 说 这 寡妇 泡菜 , " 我 是 一个 寡妇 ,

"陛下，如果这不合您意的话，"皮克尔寡妇说道，"我是一位寡妇，

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] . " -
and come from foreign parts . " 50
和 来 从 外国的 部分 . " -

它们来自国外。"50

" [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" That , " rejoined the King , " is a claim of no special distinction ,
" 那 , " 重新加入 这 国王 , " 是 一个 宣称 的 不 特别的 区别 ,

"那，"国王回答说，"并非什么特别值得称道的主张。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] ['widəuz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

for	there	are	very	many	widows	who	come	from	foreign	parts	.
为了	那里	是	非常	许多	寡妇	WHO	来	从	外国的	部分	.

因为有很多寡妇是从外地来的。

[preɪ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzəli] [bɔːrd] ,

Pray	,	whatever	you	do	,	don't	bore	me	,	for	I	am	very	easily	bored	,
祈祷	,	任何	你	做	,	不	钻孔	我	,	为了	我	是	非常	容易地	无聊的	,

拜托，无论如何，千万别让我觉得无聊，因为我很容易感到无聊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [bɔːrd] [ɪn'diːd] ,

and	when	I	am	bored	I	am	very	bored	indeed	,
和	什么时候	我	是	无聊的	我	是	非常	无聊的	的确	,

当我感到无聊的时候，那真是非常无聊。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

as	you	will	readily	perceive	a	true	King	must	be	.	"
作为	你	将要	容易	感知	一个	真的	国王	必须	是	.	"

你很快就会明白，真正的国王必须具备这样的品质。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	That	I	can	easily	understand	,	"	said	the	Widow	,
"	那	我	能	容易地	理解	,	"	说	这	寡妇	,

“这我完全可以理解，”寡妇说道。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [maɪ] [twɪnz] [wɪl] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

"	but	I	hope	that	my	Twins	will	not	bore	you	.
"	但	我	希望	那	我的	双胞胎	将要	不是	钻孔	你	.

但我希望我的双胞胎不会让你感到无聊。

[kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Come	,	my	children	,	and	make	your	bow	to	the	King	.
来	,	我的	孩子们	,	和	制作	你的	弓	到	这	国王	.

孩子们，来吧，向国王鞠躬。

" [ɪn] [truːθ] ,

"	In	truth	,
"	在	真相	,

“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ]

it	must	be	said	that	the	Widow	Pickle	was	more	frightened	at	the	King
它	必须	是	说	那	这	寡妇	泡菜	曾是	更多的	害怕	在	这	国王

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

than	she	thought	she	was	going	to	be	.
比	她	想法	她	曾是	去	到	是	.

必须承认，皮克尔寡妇比她预想的还要害怕国王。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [lʊk] [laɪk] .

"	Yes	,	"	said	the	King	,	"	let	us	see	what	your	children	look	like	.
"	是的	,	"	说	这	国王	,	"	让	我们	看	什么	你的	孩子们	看	喜欢	.

“是的，”国王说，“让我们看看你的孩子长什么样。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	At	this	,	very	much	frightened	,
"	在	这	,	非常	很多	害怕	,

“对此，我感到非常害怕，”

['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [boʊd] ['veri] [loʊ]

Zuzu	**and**	**Lulu**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**their**	**mother**	**and**	**bowed**	**very**	**low**
祖祖	和	露露	来了	出去	从	在后面	他们的	母亲	和	鞠躬	非常	低的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	**the**	**King**	**,**
前	这	国王	,

祖祖和露露从母亲身后走出来，向国王深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

and	**they**	**had**	**the**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**make**	**the**	**sound**	**"**	**Ah**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
和	他们	有	这	在场	的	头脑	到	制作	这	声音	"	啊	-	h	-	h	!

他们还算机智地发出了“啊啊啊！”的声音。

" [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

"	**between**	**their**	**teeth**	**as**	**the**	**Private**	**Secretary**	**and**	**others**	**had**	**done**	**.**
"	之间	他们的	牙齿	作为	这	私人的	秘书	和	其他的	有	完毕	.

“就像私人秘书和其他人那样，用牙齿咬着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	**King**	**was**	**pleased**	**at**	**this**	**.**
这	国王	曾是	高兴	在	这	.

国王对此感到高兴。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

But	**,**	**at**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**he**	**sprang**	**back**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**
但	,	在	这	下一个	片刻	,	他	弹簧	后退	和	一个	感叹	的

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

但下一刻，他却惊讶地惊呼一声，猛地跳了回来。

" [wʌt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] ?

"	**What**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**is**	**that**	**I**	**see**	**?**
"	什么	!	"	说	他	,	"	什么	是	那	我	看	?

“什么！”他说道，“我看到了什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri]

Is	**it**	**possible**	**that**	**we**	**have**	**here**	**two**	**young**	**persons**	**with**	**the**	**Royal**	**Hereditary**
是	它	可能的	那	我们	有	这里	二	年轻的	人	和	这	皇家	遗传

[her] [ɪn] [truː] - [bluː] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔrəziːn] [griːn] ?

Hair	**in**	**true**	**malazite**	**blue**	**and**	**royal**	**corazine**	**green**	**?**
头发	在	真的	-	蓝色的	和	皇家	科拉辛	绿色的	?

我们这里有两个年轻人，他们拥有皇家遗传的头发，分别是真正的蓝宝石色和皇家科拉辛绿色吗?

[waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [nɑːt] [sɪns] the51

Why	**,**	**bless**	**my**	**soul**	**and**	**body**	**,**	**not**	**since**	**the51**
为什么	,	保佑	我的	灵魂	和	身体	,	不是	自从	the51

唉，我的灵魂和身体啊，自从51年以来就没发生过这种事了。

[reɪn] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [ðə; ði] [twelfθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] ['dʌb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

reign	**of**	**Gee**	**-**	**Whiz**	**the**	**Twelfth**	**has**	**a**	**true**	**double**	**instance**	**of**	**this**	**kind**	**of**
在位	的	吉	-	呼啸	这	第十二	有	一个	真的	双倍的	实例	的	这	种类	的

[her] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ! "

hair	**been**	**found**	**in**	**all**	**our**	**kingdom**	**!**	**"**
头发	到过	成立	在	全部	我们的	王国	!	"

在吉维兹十二世统治时期，我们整个王国竟然发现了两例这种发型的真品!

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] [her] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	**Do**	**you**	**like**	**their**	**hair**	**,**	**your**	**Majesty**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**.**
"	做	你	喜欢	他们的	头发	,	你的	威严	?	"	问	这	寡妇	泡菜	.

“陛下，您喜欢他们的头发吗？”皮克尔寡妇问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] 。

"	What	a	question	！	"	exclaimed	the	King	。
"	什么	一个	问题	！	"	惊呼	这	国王	。

“真是个好问题！”国王惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ？

"	How	can	I	help	liking	it	？
"	如何	能	我	帮助	喜欢	它	？

我怎么可能不喜欢它呢？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kwiːn] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv]

Did	not	the	Royal	Queen	Mother	of	our	family	three	thousand	years	ago	have
做过	不是	这	皇家	女王	母亲	的	我们的	家庭	三	千	年	前	有

[bluː] [her] ；

blue	hair	；
蓝色的	头发	；

三千年前，我们家族的王太后难道不是蓝头发吗？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ，[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] ， [griːn] ？

and	her	husband	，	the	reigning	monarch	，	green	？
和	她	丈夫	，	这	统治	君主	，	绿色的	？

而她的丈夫，也就是现任君主，是绿色的吗？

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ，

My	dear	madam	，
我的	亲爱的	女士	，

我亲爱的女士，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər]

I	look	upon	this	as	the	most	fortunate	thing	that	has	occurred	during	my	entire
我	看	之上	这	作为	这	最多	幸运	事物	那	有	发生	期间	我的	全部的

[reɪn] 。

reign	。
在位	。

我认为这是我在位期间发生的最幸运的事情。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ，[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

If	I	am	not	very	much	mistaken	，	we	shall	hear	of	strange	and	wonderful
如果	我	是	不是	非常	很多	错误	，	我们	将	听到	的	奇怪的	和	精彩的

[θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] 。 "

things	before	long	。	"
事物	前	长的	。	"

如果我没猜错的话，不久之后我们就会听到一些奇闻异事了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] [her] ， " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['praʊdli] ，

"	I	am	glad	you	like	their	hair	，	"	said	the	Widow	Pickle	proudly	，
"	我	是	高兴的	你	喜欢	他们的	头发	，	"	说	这	寡妇	泡菜	自豪地	，

“我很高兴你喜欢他们的头发，”皮克尔寡妇自豪地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['niːðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

"	although	I	must	say	that	in	our	country	neither	was	considered	a
"	虽然	我	必须	说	那	在	我们的	国家	两者都不	曾是	经过考虑的	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] 。 "

fashionable	color	。	"
时髦	颜色	。	"

“不过我必须说，在我国，这两种颜色都不被认为是时髦的颜色。”

" [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kʌntri] ， " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ，

"	Yours	must	be	a	very	strange	country	，	"	said	the	King	of	Gee	-	Whiz	，
"	此致	必须	是	一个	非常	奇怪的	国家	，	"	说	这	国王	的	吉	-	呼啸	，

“你们的国家一定非常奇怪，”奇奇国王说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrsənz] ,

"	and	you	must	have	associated	with	extraordinarily	ignorant	persons	,
"	和	你	必须	有	联系	和	非常	无知	人	,

“而且你一定和一些极其无知的人交往过。”

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [her] .

not	to	know	that	blue	and	green	are	the	finest	colors	in	the	world	for	hair	.
不是	到	知道	那	蓝色的	和	绿色的	是	这	最好的	颜色	在	这	世界	为了	头发	.

不知道蓝色和绿色是世界上最适合头发的颜色。

[ˈriːəli] , [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðɪs] .

Really	,	never	in	my	life	have	I	seen	such	a	delicate	shade	as	this	.
真的	,	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	这样的	一个	精美的	阴影	作为	这	.

说真的，我这辈子都没见过这么柔和的颜色。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	so	delighted	that	I	shall	at	once	,	in	accordance	with	the	law	of	the
我	是	所以	高兴极了	那	我	将	在	一次	,	在	根据	和	这	法律	的	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

我非常高兴，我将立即按照岛上的法律，

[hæv; həv] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈmeʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [θroʊn] [iːtʃ] .

have	this	Prince	and	Princess	measured	for	a	brand	-	new	throne	each	.
有	这	王子	和	公主	测量	为了	一个	品牌	-	新的	王座	每个	.

请为这位王子和公主量身定制一套全新的王座。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈwɪʃɪŋ] [wɑːndz] ,

Moreover	,	they	shall	each	have	one	of	the	Fairy	Wishing	Wands	,
而且	,	他们	将	每个	有	一	的	这	仙女	祝	魔杖	,

此外，她们每人还将拥有一根仙女许愿棒。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːpərti] .

which	are	a	part	of	the	royal	property	.
哪个	是	一个	部分	的	这	皇家	财产	.

这些都是皇家财产的一部分。

[wəˈtevər] [ðeɪ] wish52

Whatever	they	wish52
任何	他们	wish52

无论他们想要什么52

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt]

they	shall	have	three	times	a	week	—	but	of	course	no	more	,	for	that
他们	将	有	三	时代	一个	星期	—	但	的	课程	不	更多的	,	为了	那

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlɔːfl] . "

would	not	be	lawful	.	"
会	不是	是	合法的	.	"

他们每周可以有三次机会——当然不能更多，因为那样就不合法了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkl] ,

"	Certainly	not	,	"	said	the	Widow	Pickle	,
"	当然	不是	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,

“当然不是，”皮克尔寡妇说道。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

although	she	did	not	in	the	least	understand	what	all	this	was	about	.
虽然	她	做过	不是	在	这	至少	理解	什么	全部	这	曾是	关于	.

尽管她一点也不明白这一切是怎么回事。

" [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['mædəm] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	As	to	yourself	,	madam	,	"	resumed	the	Monarch	,
"	作为	到	你自己	,	女士	,	"	恢复	这	君主	,

“至于您自己，夫人，”国王继续说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	although	you	claim	to	be	the	mother	of	these	children	,
"	虽然	你	宣称	到	是	这	母亲	的	这些	孩子们	,

“虽然你声称自己是这些孩子的母亲，

[aɪ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [her] [ʃoʊz] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌlɚz] .

I	do	not	observe	that	your	own	hair	shows	any	token	of	the	royal	colors	.
我	做	不是	观察	那	你的	自己的	头发	演出	任何	令牌	的	这	皇家	颜色	.

我没看到你的头发有任何皇家色彩的痕迹。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

In	short	,	it	is	somewhat	the	color	of	my	own	.
在	短的	,	它	是	有些	这	颜色	的	我的	自己的	.

简而言之，它有点像我自己的颜色。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [her] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tɪnt] ,

I	regret	to	state	that	my	hair	,	although	once	of	a	royal	tint	,
我	后悔	到	状态	那	我的	头发	,	虽然	一次	的	一个	皇家	着色	,

我很遗憾地告诉大家，我的头发虽然曾经是皇家般的颜色，

[wʌz; wəz] [bliːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɜːrs] [wen] [aɪ]

was	bleached	by	a	sudden	exposure	to	the	sun	by	a	careless	nurse	when	I
曾是	漂白	经过	一个	突然	接触	到	这	太阳	经过	一个	粗心	护士	什么时候	我

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

我小时候，被一个粗心的护士突然暴晒在阳光下，皮肤被晒白了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

"	He	smiled	sadly	,	but	soon	recovered	.
"	他	微笑	令人遗憾的是	,	但	很快	恢复	.

他露出了悲伤的笑容，但很快恢复了过来。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	,	however	,	shall	not	happen	to	this	young	Prince	and	Princess	,	"	he	said	,
"	这	,	然而	,	将	不是	发生	到	这	年轻的	王子	和	公主	,	"	他	说	,

“但是，这不会发生在这位年轻的王子和公主身上，”他说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɔɪəl] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wen]

"	for	they	shall	have	royal	umbrellas	and	attendants	to	carry	them	when
"	为了	他们	将	有	皇家	雨伞	和	服务员	到	携带	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd] .

they	walk	abroad	.
他们	走	国外	.

“因为他们外出时将有皇家伞和侍从为他们抬伞。”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Let	me	think	,	"	went	on	the	King	.
"	让	我	思考	,	"	去	在	这	国王	.

“让我想想，”国王继续说道。

" [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	forget	what	I	was	about	to	say	.
"	我	忘记	什么	我	曾是	关于	到	说	.

我忘了我本来要说什么了。

[wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bi'hedid] ?

Was	**I**	**going**	**to**	**banish**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**or**	**have**	**you**	**beheaded**	**?**
曾是	我	去	到	放逐	你	,	我的	亲爱的	女士	,	或者	有	你	斩首	?

我本打算放逐你，亲爱的夫人，还是你已经砍下了我的头颅?

['dʒiːdʒiː] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

Jiji	**,**	**get**	**up**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**.**
吉吉	,	得到	向上	和	告诉	我	什么	我	曾是	去	到	说	.

吉吉，起来，告诉我我刚才要说什么。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	**At**	**this**	**,**	**the**	**Private**	**Secretary**	**,**
"	在	这	,	这	私人的	秘书	,

这时，私人秘书说道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ə'roʊz] ['veri]

who	**had**	**been**	**prostrate**	**with**	**his**	**face**	**upon**	**the**	**ground**	**all**	**this**	**time**	**,**	**arose**	**very**
WHO	有	到过	前列腺	和	他的	脸	之上	这	地面	全部	这	时间	,	出现	非常

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

他一直脸朝下趴在地上，突然迅速站了起来。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːðər] ['bænɪʃ] [nɔːr] [bɪ'hed] [ðɪs]

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**let**	**me**	**suggest**	**that**	**you**	**neither**	**banish**	**nor**	**behead**	**this**
"	你的	威严	,	"	说	他	,	"	让	我	建议	那	你	两者都不	放逐	也不	斩首	这

[gʊd] ['leɪdi] .

good	**lady**	**.**
好的	女士	.

“陛下，”他说，“我建议您既不要驱逐这位善良的女士，也不要斩首她。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] . -

Her	**husband**	**was**	**a**	**very**	**remarkable**	**man**	**,**	**a**	**dealer**	**in**	**Chemical**	**Substances**	**.**	**53**
她	丈夫	曾是	一个	非常	卓越	男人	,	一个	经销商	在	化学	物质	.	-

她的丈夫是一位非常了不起的人，从事化学品交易。[53]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] ,

It	**was**	**in**	**this**	**way**	**,**	**as**	**I**	**am**	**assured**	**,**
它	曾是	在	这	方式	,	作为	我	是	保证	,

据我所知，事情就是这样。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [dɪʃ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

that	**he**	**discovered**	**the**	**means**	**of**	**making**	**a**	**very**	**wonderful**	**dish**	**known**	**as**	**the**
那	他	发现	这	方法	的	制作	一个	非常	精彩的	盘子	已知	作为	这

['wɑːfl] ,

Waffle	**,**
胡扯	,

他发现了制作一种叫做华夫饼的美味佳肴的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [kraɪmz]

which	**is**	**considered**	**to**	**be**	**a**	**sovereign**	**cure**	**for**	**what**	**are**	**called**	**the**	**high**	**crimes**
哪个	是	经过考虑的	到	是	一个	主权	治愈	为了	什么	是	称为	这	高的	犯罪

[ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stʌmək] .

and	**misdemeanors**	**of**	**the**	**Royal**	**Stomach**	**.**
和	轻罪	的	这	皇家	胃	.

它被认为是治疗所谓“皇家胃”的重罪和轻罪的灵丹妙药。

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər][peɪdʒ] -

"	**They**	**knew**	**that**	**their**	**journey**	**was**	**over**	**Page**	**43**
"	他们	知道	那	他们的	旅行	曾是	超过	页	-

他们知道他们的旅程已经结束了。（第43页）

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ɪn'dɪgnəntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" It was not my husband , " began the Widow Pickle indignantly ; but the
" 它 曾是 不是 我的 丈夫 , " 开始 这 寡妇 泡菜 愤慨地 ; 但 这
['praɪvət] ['sekrəteri] ,
Private Secretary ,
私人的 秘书 ,

“那不是我丈夫，”皮克尔寡妇愤愤不平地说道；而是私人秘书，

['bəuiŋ] [loʊ] , [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd] .
bowing low , stepped in front of her , wriggling his hands behind him very hard .
鞠躬 低的 , 步 在 正面 的 她 , 扭动 他的 双手 在后面 他 非常 难的 .

他深深鞠躬，走到她面前，双手用力地在背后扭动。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .
" Her husband , your Majesty , " said he quickly , " was a wonderful man .
" 她 丈夫 , 你的 威严 , " 说 他 迅速地 , " 曾是 一个 精彩的 男人 .

“陛下，她的丈夫，”他连忙说道，“是一位很棒的人。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] [tuː; tə]
I have myself seen one of these Waffles , and they are extraordinarily fine to
我 有 我 已见 一 的 这些 华夫饼 , 和 他们 是 非常 美好的 到
[lʊk] [ə'pɑːn] ,
look upon ,
看 之上 ,

我亲眼见过这种华夫饼，它们看起来非常漂亮。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['iːtn] [wʌn] .
although I have never eaten one .
虽然 我 有 绝不 吃 一 .

虽然我从未吃过。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [ə'loʊn] . "
That is reserved for royalty alone . "
那 是 预订的 为了 皇室 独自的 . "

那只有皇室成员才能享用。”

" [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['zuːˌzuː] .
" I have eaten them often , " exclaimed Zuzu .
" 我 有 吃 他们 经常 , " 惊呼 祖祖 .

“我经常吃它们，”祖祖惊呼道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər]
" That , " said the King , " is not remarkable , my dear , because you evidently are
" 那 , " 说 这 国王 , " 是 不是 卓越 , 我的 亲爱的 , 因为 你 显然 是
[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
of royal blood .
的 皇家 血 .

“那，”国王说，“并不奇怪，亲爱的，因为你显然是皇室血统。”

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [kæn; kən][aɪ][get][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔfəlz] [tuː; tə] [iːt] ? "
But , madam , tell me where can I get one of these Waffles to eat ? "
但 , 女士 , 告诉 我 在哪里 能 我 得到 一 的 这些 华夫饼 到 吃 ? "

夫人，请问哪里可以吃到这种华夫饼呢?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [ɪz] ['veri] ['iːzi] ,
" That , " said the Widow Pickle , " is very easy ,
" 那 , " 说 这 寡妇 泡菜 , " 是 非常 简单的 ,

“那，”皮克尔寡妇说，“很容易。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɑːfl] - ['aɪərn][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]

if	you	will	but	get	me	a	Waffle	-	iron	and	permit	me	to	build	a	fire
如果	你	将要	但	得到	我	一个	胡扯	-	铁	和	允许	我	到	建造	一个	火

[hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

here	in	front	of	the	palace	.
这里	在	正面	的	这	宫殿	.

如果你愿意的话，请给我一个华夫饼机，并允许我在宫殿前生一堆火。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	The	King	turned	to	the	Private	Secretary	.
"	这	国王	转向	到	这	私人的	秘书	.

国王转向私人秘书。

" ['dʒiːdʒiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɑːfl] - ['aɪərn][æt; ət] [wʌns] .

"	Jiji	,	"	said	he	,	"	get	her	a	Waffle	-	iron	at	once	.
"	吉吉	,	"	说	他	,	"	得到	她	一个	胡扯	-	铁	在	一次	.

“吉吉，”他说，“赶紧给她拿个华夫饼机来。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [smɪθs] .

If	there	is	no	such	thing	,	have	it	made	by	the	royal	smiths	.
如果	那里	是	不	这样的	事物	,	有	它	制成	经过	这	皇家	史密斯	.

如果没有这种东西，就让皇家铁匠打造。

[preɪ] , ['mædəm] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːfl] - ['aɪərn] [meɪd] [ʌv; əv] ? " -

Pray	,	madam	,	what	is	a	Waffle	-	iron	made	of	?	"	54
祈祷	,	女士	,	什么	是	一个	胡扯	-	铁	制成	的	?	"	-

夫人，请问华夫饼机是用什么做的？“54

" [ʌv; əv]['aɪərn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	Of	iron	,	your	Majesty	.	"
"	的	铁	,	你的	威严	.	"

“铁铸而成，陛下。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	too	bad	,	"	said	the	King	.
"	那	是	也	坏的	,	"	说	这	国王	.

“那真是太可惜了，”国王说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['met(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	We	have	no	such	precious	metal	as	that	.
"	我们	有	不	这样的	宝贵的	金属	作为	那	.

我们没有那种贵金属。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][goʊld] .

I	suppose	we	shall	have	to	make	it	out	of	gold	.
我	认为	我们	将	有	到	制作	它	出去	的	金子	.

看来我们得用黄金来打造它了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][goʊld] ? "

Do	you	mind	if	we	make	it	of	gold	?	"
做	你	头脑	如果	我们	制作	它	的	金子	?	"

你介意我们用黄金来做吗?

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][goʊld] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ,

"	I	never	saw	one	of	gold	,	your	Majesty	,	"	replied	the	Widow	Pickle	,
"	我	绝不	锯	一	的	金子	,	你的	威严	,	"	回复	这	寡妇	泡菜	,

“陛下，我从未见过金子做的，”皮克尔寡妇回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	perhaps	I	could	make	out	with	it	.
"	但	也许	我	可以	制作	出去	和	它	.

“但也许我可以和它亲热一下。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" In her heart she was thinking that if she ever told her friends she had
" 在 她 心 她 曾是 思维 那 如果 她 曾经 讲述 她 朋友们 她 有
[beɪkt] ['wɔfəlz] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn] ,
baked Waffles on a gold Waffle - iron ,
烘焙 华夫饼 在 一个 金子 胡扯 - 铁 ,

她心里想着，如果她告诉朋友们她用金华夫饼机烤了华夫饼，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ;
they certainly would not believe her ;
他们 当然 会 不是 相信 她 ;

他们肯定不会相信她；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
but we can easily see how much mistaken her friends would have been in
但 我们 能 容易地 看 如何 很多 错误 她 朋友们 会 有 到过 在
[ðæt] [keɪs] .
that case .
那 案件 .

但我们很容易看出，在这种情况下，她的朋友们会犯多么大的错误。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Very well , " said the King .
" 非常 出色地 , " 说 这 国王 .

“很好，”国王说。

" [get] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Get the lady a gold Waffle - iron and help her all you can with her
" 得到 这 女士 一个 金子 胡扯 - 铁 和 帮助 她 全部 你 能 和 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“给这位女士买个金华夫饼机，尽你所能帮助她工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第3/8页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
If she is half as good a cook as you think ,
如果 她 是 一半 作为 好的 一个 厨师 作为 你 思考 ,

如果她的厨艺真有你想象的一半好，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] ;
she also may have some sort of throne ;
她 还 可能 有 一些 种类 的 王座 ;

她可能还拥有某种王座；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
although I much regret that her hair is far from the desirable color for those
虽然 我 很多 后悔 那 她 头发 是 远的 从 这 理想 颜色 为了 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] . "
of the royal household . "
的 这 皇家 家庭 . "

虽然我很遗憾她的头发颜色与皇室成员所期望的颜色相去甚远。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] . "
" I ought to have a little flour , " said the Widow , " and a little milk . "
" 我 应该 到 有 一个 小的 面粉 , " 说 这 寡妇 , " 和 一个 小的 牛奶 . "

“我应该弄点面粉，”寡妇说，“再弄点牛奶。”

" [mɪlk] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Milk ? " said the King .
" 牛奶 ? " 说 这 国王 .

“牛奶？”国王问道。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
" How unfortunate !
" 如何 不幸 !

“真不幸！”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The royal cows are all lost in the woods , every one of them ,
这 皇家 牛 是 全部丢失的 在 这 树林 , 每一个 一 的 他们 ,

皇家奶牛全都迷路在森林里了，每一头都是。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [kæn; kən]
and not even the Court Detective , whom I employ for that purpose , can
和 不是 甚至 这 法庭 侦探 , 谁 我 采用 为了 那 目的 , 能
[faɪnd][ðem; ðəm] . "
find them . "
寻找 他们 . "

就连我雇佣的法庭侦探也找不到他们。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] ['zuːˌzuː] ['iːgərli] . -
" Don't you know how to find them ? " cried Zuzu eagerly . 55
" 不 你 知道 如何 到 寻找 他们 ? " 哭 祖祖 急切地 . -

“你不知道怎么找到它们吗？”祖祖急切地喊道。55

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] .
" No , to be sure I don't .
" 不 , 到 是 当然 我 不 .

“不，我肯定不会。”

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I'm	too	busy	to	learn	such	things	.	"
我是	也	忙碌的	到	学习	这样的	事物	.	"

我太忙了，没空学这些东西。

" [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , " [sed] ['zuːˌzuː] .

"	You	ask	a	Daddy	-	long	-	legs	,	"	said	Zuzu	.
"	你	问	一个	爸爸	-	长的	-	腿	,	"	说	祖祖	.

“你去问问长腿蜘蛛吧，”祖祖说。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	beg	pardon	?	"	said	the	King	.
"	我	求	赦免	?	"	说	这	国王	.

“你说什么？”国王说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] ['hæpənd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

But	just	then	,	as	Zuzu	and	Lulu	happened	to	grasp	the	Enchanted	Banjo	,
但	只是	然后	,	作为	祖祖	和	露露	发生	到	抓牢	这	迷人的	班卓琴	,

就在这时，祖祖和露露碰巧拿到了魔法班卓琴，

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kaʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eni]

the	latter	began	to	tell	the	King	how	to	find	the	cows	—	a	thing	which	any
这	后者	开始	到	告诉	这	国王	如何	到	寻找	这	牛	—	一个	事物	哪个	任何

[tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

child	could	have	told	him	.
孩子	可以	有	讲述	他	.

后者开始告诉国王如何找到牛群——任何孩子都能告诉他这件事。

['dædi] - [lɔːŋ] - [legz]

DADDY	-	LONG	-	LEGS
爸爸	-	长的	-	腿

长腿叔叔

[hoʊ] , ['mɪstər] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr]

Ho	,	Mister	Daddy	-	long	-	legs	,	it	is	queer
何	,	先生	爸爸	-	长的	-	腿	,	它	是	酷儿

嚯，长腿叔叔先生，真奇怪

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] .

How	much	you	know	.
如何	很多	你	知道	.

你了解多少?

[ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] —

A	very	savage	being	you	appear	—
一个	非常	野蛮的	存在	你	出现	—

你看起来真是个野蛮人——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðoʊ] .

You	are	not	,	though	.
你	是	不是	,	尽管	.

但你并非如此。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]['kaɪndli]['baʊz, 'boʊz]

With	gentle	grace	and	kindly	bows
和	温和的	优雅	和	亲切地	弓

以温柔的姿态和亲切的鞠躬

[juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kaʊz] .

You	tell	us	where	to	find	the	cows	.
你	告诉	我们	在哪里	到	寻找	这	牛	.

你告诉我们哪里能找到牛。

[hoʊ] , ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ]
Ho , Daddy - long - legs , tell me , tell me now
何 , 爸爸 - 长的 - 腿 , 告诉 我 , 告诉 我 现在

嚯，长腿叔叔，告诉我，现在就告诉我

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ] [kaʊ] .
Which direction I must go if I find my cow .
哪个 方向 我 必须 去 如果 我 寻找 我的 奶牛 .

如果我找到了我的牛，我应该往哪个方向走?

- [wei] ['oʊvər] ['jɑːndər] — - [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] —
' Way over yonder — ' way over there —
- 方式 超过 远处 — - 方式 超过 那里 —

“在那边——”“在那边——”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leg][ɪn][ðə; ði] [er] .
That's the way he points us with his long leg in the air .
那就是 这 方式 他 积分 我们 和 他的 长的 腿 在 这 空气 .

他高高抬起长腿，指着我们说道。

[hoʊ] , ['mɪstər] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , [wen] [juː; jʊ] [sprɔːl]
Ho , Mister Daddy - long - legs , when you sprawl
何 , 先生 爸爸 - 长的 - 腿 , 什么时候 你 蔓延

嚯，长腿叔叔，当你伸展开来的时候

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] ,
Upon the fence ,
之上 这 栅栏 ,

在篱笆上，

[wʌn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [muː] [æt; ət] [ɔːl]
One wouldn't think the cows would moo at all
一 不会 思考 这 牛 会 哞 在 全部

人们根本想不到牛会哞哞叫。

[wen] [juː; jʊ] [kə'mens]
When you commence
什么时候 你 开始

当你开始时

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [hæv; həv] [meɪd]
To show us where their feet have made
到 展示 我们 在哪里 他们的 脚 有 制成

向我们展示他们的足迹。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] . -
A winding pathway to the shade . 56
一个 绕线 路径 到 这 阴影 . -

一条蜿蜒的小路通往树荫。56

[hoʊ] , ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ]
Ho , Daddy - long - legs , tell me , tell me now
何 , 爸爸 - 长的 - 腿 , 告诉 我 , 告诉 我 现在

嚯，长腿叔叔，告诉我，现在就告诉我

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ] [kaʊ] .
Which direction I must go if I find my cow .
哪个 方向 我 必须 去 如果 我 寻找 我的 奶牛 .

如果我找到了我的牛，我应该往哪个方向走?

- [wei] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] — - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] —
' Way through the meadow — ' way down the brook —
- 方式 通过 这 草地 — - 方式 向下 这 溪 —

穿过草地——沿着小溪往下走——

[siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leg] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] !

See	his	long	leg	pointing	out	the	place	where	we	must	look	!
看	他的	长的	腿	指向	出去	这	地方	在哪里	我们	必须	看	!

看他那条长腿，正指着我们应该看的地方呢!

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

"	Well	!	"	said	the	King	,	"	that	is	a	most	extraordinary	thing	,	most	extraordinary
"	出色地	!	"	说	这	国王	,	"	那	是	一个	最多	非凡的	事物	,	最多	非凡的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“哇！”国王说，“这真是一件非同寻常的事，真是非同寻常！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt]

and	I	shall	certainly	have	to	call	the	matter	to	the	attention	of	my	Court
和	我	将	当然	有	到	称呼	这	事情	到	这	注意力	的	我的	法庭

[dɪ'tektɪv] .

Detective	.
侦探	.

我一定要把这件事提请我的法庭侦探注意。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kaʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	,	madam	,	as	we	have	no	cows	at	present	,	how	would	a	little
但	,	女士	,	作为	我们	有	不	牛	在	展示	,	如何	会	一个	小的

['kəukə,nʌt] [mɪlk] [duː] ?

cocoanut	milk	do	?
椰子	牛奶	做	?

但是夫人，我们目前没有奶牛，用一点椰奶代替可以吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

We	can	get	you	any	amount	of	that	.	"
我们	能	得到	你	任何	数量	的	那	.	"

我们可以帮你拿到任何数量的那个。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	I	have	never	tried	it	,	"	said	the	Widow	,
"	我	有	绝不	尝试	它	,	"	说	这	寡妇	,

“我从来没试过，”寡妇说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [mɪlk] [æt; ət][ɔːl] . "

"	but	I	am	sure	it	will	be	very	much	better	than	no	milk	at	all	.	"
"	但	我	是	当然	它	将要	是	非常	很多	更好的	比	不	牛奶	在	全部	.	"

“但我相信这肯定比完全没有牛奶要好得多。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv]['dʒiːdʒiː] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] . " -

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	King	,	"	I'll	have	Jiji	get	you	all	you	want	.	"	57
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	国王	,	"	患病的	有	吉吉	得到	你	全部	你	想	.	"	-

“好吧，”国王说，“我会让吉吉满足你的一切愿望。”57

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn]

THE	GOLD	WAFFLE	-	IRON
这	金子	胡扯	-	铁

金色华夫饼机

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Meantime	the	Private	Secretary	departed	,
与此同时	这	私人的	秘书	已离开	,

与此同时，私人秘书离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [nuː] ['wɑːfl] - ['aɪərn] , [ɔːl][ʌv; əv]

but	now	in	a	few	moments	returned	with	a	very	fine	new	Waffle	-	iron	,	all	of
但	现在	在	一个	很少	时刻	返回	和	一个	非常	美好的	新的	胡扯	-	铁	,	全部	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

但过了一会儿，他拿着一个非常精美的新款华夫饼机回来了，那华夫饼机通体金光闪闪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn'strʌktɪd] ,

which	he	had	had	made	as	the	Widow	instructed	,
哪个	他	有	有	制成	作为	这	寡妇	指示	,

这是他按照寡妇的指示做的，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

with	small	hills	and	hollows	all	over	its	surface	.
和	小的	丘陵	和	空心	全部	超过	它是	表面	.

地表遍布小山丘和洼地。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːfl] - ['aɪərn][aɪ]['evər] [juːst] .

"	This	,	"	said	the	Widow	Pickle	,	"	is	the	most	beautiful	Waffle	-	iron	I	ever	used	.
"	这	,	"	说	这	寡妇	泡菜	,	"	是	这	最多	美丽的	胡扯	-	铁	我	曾经	用过的	.

“这是我用过的最漂亮的华夫饼机，”皮克尔寡妇说。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] ['wɔfəlz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

If	I	do	not	make	good	Waffles	now	,	it	surely	will	be	my	own	fault	.
如果	我	做	不是	制作	好的	华夫饼	现在	,	它	一定	将要	是	我的	自己的	过错	.

如果我现在做不出好吃的华夫饼，那肯定是我的错。

" [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][hɜːr; hər][sʌm; səm][pɑːm]['flaʊər] , [ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts]

"	So	now	the	Private	Secretary	also	got	her	some	palm	flour	,	and	two	quarts
"	所以	现在	这	私人的	秘书	还	得到	她	一些	棕榈	面粉	,	和	二	夸脱

[ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [mɪlk] ;

of	cocoanut	milk	;
的	椰子	牛奶	;

“所以现在私人秘书还给她弄到了一些棕榈粉和两夸脱椰奶；

[ænd; ənd]['æftər] making58

and	after	making58
和	后	making58

在制作了58个之后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

a	little	fire	in	front	of	the	palace	door	,
一个	小的	火	在	正面	的	这	宫殿	门	,

宫殿门口燃起一小堆火，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['bizid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [suːn] [prə'duːst] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ['wɑːfl] ,

the	Widow	Pickle	busied	herself	and	soon	produced	a	nice	brown	Waffle	,
这	寡妇	泡菜	忙碌	她自己	和	很快	生产	一个	好的	棕色的	胡扯	,

腌黄瓜寡妇忙活起来，很快就做出了一个漂亮的棕色华夫饼。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn] .

with	hills	and	hollows	all	over	it	,	from	her	new	gold	Waffle	-	iron	.
和	丘陵	和	空心	全部	超过	它	,	从	她	新的	金子	胡扯	-	铁	.

上面到处都是小山丘和洼地，都是她新买的金色华夫饼机烤出来的。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪrəp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Now	,	if	I	only	had	some	syrup	,	"	said	she	,
"	现在	,	如果	我	仅有的	有	一些	糖浆	,	"	说	她	,

“要是我能弄点糖浆就好了，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['wɑːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [kə'nektɪd]
" I am sure I could recommend this Waffle for any purposes connected
" 我 是 当然 我 可以 推荐 这 胡扯 为了 任何 目的 连接
[wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] .
with eating .
和 吃 .

“我确信我可以向任何人推荐这款华夫饼，它适用于任何与饮食相关的用途。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" The King had been watching her very closely in her work .
" 这 国王 有 到过 观看 她 非常 密切 在 她 工作 .

国王一直在密切关注她的工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɪrəp] ? " [æskt] [hiː; hi] ['kjʊriəsli] .
" What do you mean by syrup ? " asked he curiously .
" 什么 做 你 意思是 经过 糖浆 ? " 问 他 奇怪的是 .

“你说的糖浆是什么意思？”他好奇地问道。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" This , " said the Widow ,
" 这 , " 说 这 寡妇 ,

“这个，”寡妇说道。

" [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [jʊr; jər]
" is certainly a strange country — not that I wish to criticize in the least , your
" 是 当然 一个 奇怪的 国家 — 不是 那 我 希望 到 批评 在 这 至少 , 你的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

“这的确是一个奇怪的国家——陛下，我丝毫没有批评的意思。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['sɪrəp] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn'diːd] . "
But I was just thinking that a world without syrup is very singular indeed . "
但 我 曾是 只是 思维 那 一个 世界 没有 糖浆 是 非常 单数 的确 . "

但我当时就在想，一个没有糖浆的世界确实非常奇特。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,
" Well , you will understand , " said the King of Gee - Whiz ,
" 出色地 , 你 将要 理解 , " 说 这 国王 的 吉 - 呼啸 ,

“嗯，你会明白的，”奇奇国王说道。

" [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fɛəriz] .
" we who live on this Island are not very different from Fairies .
" 我们 WHO 居住 在 这 岛 是 不是 非常 不同的 从 仙女 .

“我们这些生活在这个岛上的人和仙女并没有太大的区别。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [wer]
At least , we are dependent upon the Fairies for all we eat and wear
在 至少 , 我们 是 依赖 之上 这 仙女 为了 全部 我们 吃 和 穿
[ænd; ənd][juːz] .
and use .
和 使用 .

至少，我们吃喝拉撒睡都依赖仙子们提供的一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
They are our work people , and we have to take what they give us
他们 是 我们的 工作 人们 , 和 我们 有 到 拿 什么 他们 给 我们
[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .
and be thankful .
和 是 感恩 .

他们是我们的劳动伙伴，我们必须接受他们给予我们的一切，并心存感激。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
Now , I suppose the Fairies have never considered that syrup was necessary for
现在 , 我 认为 这 仙女 有 绝不 经过考虑的 那 糖浆 曾是 必要的 为了
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我想，仙女们大概从来没想过我们需要糖浆吧。

" ['zu:ˌzu:][ænd; ənd] ['lulu] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
" Zuzu and Lulu listened with the greatest interest ,
" 祖祖 和 露露 听着 和 这 最 兴趣 ,

祖祖和露露听得津津有味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] .
and when the king spoke of Fairies they could not restrain themselves .
和 什么时候 这 国王 辐 的 仙女 他们 可以 不是 抑制 他们自己 .

当国王谈到仙女时，他们就激动不已。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] ['lulu] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['ri:əli] [si:n] [ə; eɪ] ['feri] ? " -
" Oh , your Majesty , " said Lulu , " have you ever really seen a Fairy ? " 59
" 哦 , 你的 威严 , " 说 露露 , " 有 你 曾经 真的 已见 一个 仙女 ? " -

“哦，陛下，”露露说，“您真的见过仙女吗？”59

" [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Have I ? " said the King .
" 有 我 ? " 说 这 国王 .

“我真是吗？”国王问道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Thousands of them .
" 数千 的 他们 .

“成千上万个。”

[wi:; wi] [get] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [wen] [ðer; ðər] ['prɪti] [kwi:n] , [zu:lɪnə] ,
We get all our gold from them — when their pretty Queen , Zulena ,
我们 得到 全部 我们的 金子 从 他们 — 什么时候 他们的 漂亮的 女王 , 祖莱娜 ,

我们所有的黄金都来自他们——当他们美丽的王后祖莱娜……

[ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][grænt]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] .
is good enough to grant our wishes .
是 好的 足够的 到 授予 我们的 愿望 .

足以实现我们的愿望。

['fɛəriz] !
Fairies !
仙女 !

仙女们!

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
Why , they are as common as leaves upon the trees .
为什么 , 他们 是 作为 常见的 作为 树叶 之上 这 树木 .

它们就像树叶一样常见。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [maɪ] ['prɪnses] ? "
Are there none in your country , my Princess ? "
是 那里 没有任何 在 你的 国家 , 我的 公主 ? "

我的公主，贵国就没有吗?

" [nʌn] , " [sed] ['lulu] , " ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst][wʌn] ['feri] . "
" None , " said Lulu , " only I have always so much wished to see just one Fairy . "
" 没有任何 , " 说 露露 , " 仅有的 我 有 总是 所以 很多 希望 到 看 只是 一 仙女 . "

“没有，”露露说，“我只是一直很想见见一位仙女。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,
" If that is all you wish , " said the King of Gee - Whiz ,
" 如果 那 是 全部 你 希望 , " 说 这 国王 的 吉 - 呼啸 ,

“如果你只希望如此的话，”奇奇国王说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" there will not be the least trouble about it .
" 那里 将要 不是 是 这 至少 麻烦 关于 它 .

“这件事不会有丝毫麻烦。”

[wiː; wi] [gɑːt] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
We got this Enchanted Banjo from the Fairies ,
我们 得到 这 迷人的 班卓琴 从 这 仙女 ,

这把魔法班卓琴是我们从仙女那里得到的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ]
and I am sure it will be obliging enough to tell you about so common a
和 我 是 当然 它 将要 是 乐于助人 足够的 到 告诉 你 关于 所以 常见的 一个
[pleɪs] [æz; əz] ['feri] - [lænd] .
place as Fairy - land .
地方 作为 仙女 - 土地 .

我相信它一定会很乐意向你介绍像仙境这样常见的地方。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['bændʒoʊ] ?
Won't you , Banjo ?
惯于 你 , 班卓琴 ?

班卓，你不觉得吗?

" [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
" The Banjo nodded its head , and presently began to play .
" 这 班卓琴 点头 它是 头 , 和 目前 开始 到 玩 .

班卓琴点了点头，随即开始演奏起来。

['feri] - [lænd] [ə'fɑːr]
FAIRY - LAND AFAR
仙女 - 土地 远方

遥远的仙境

[aɪ] [noʊ] [wer] [ɪz] ['feri] - [lænd] ,
I know where is Fairy - land ,
我 知道 在哪里 是 仙女 - 土地 ,

我知道仙境在哪里，

['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌndrɪŋ] [aɪz] .
Little one with wond'ring eyes .
小的 一 和 好奇 眼睛 .

眼神充满好奇的小家伙。

['ɔːf(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] [stænd]
Often , often , do you stand
经常 , 经常 , 做 你 站立

你经常，经常站着

[geɪzɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raɪz] ,
Gazing where the hills arise ,
凝视 在哪里 这 丘陵 出现 ,

凝视着群山耸立的方向，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [laɪz]
Dreaming of the land that lies
做梦 的 这 土地 那 谎言

梦见那片土地

['sʌmwer] , [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər]

Somewhere	**,**	**where**	**the**	**fairies**	**are**
某处	,	在哪里	这	仙女	是

在某个地方，仙女们居住的地方

[pæst][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] —

Past	**the**	**ending**	**of**	**the**	**skies**	**—**
过去的	这	结束	的	这	天空	—

越过天空的尽头——

['feri] - [lænd][ə'fɑːr] .

Fairy	**-**	**land**	**afar**	**.**
仙女	-	土地	远方	.

遥远的仙境。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

I	**have**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**I**	**know**
我	有	已见	它	,	和	我	知道

我见过，我知道

[haʊ] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] ;

How	**we**	**journey**	**to**	**that**	**land**	**;**
如何	我们	旅行	到	那	土地	;

我们如何前往那片土地；

['nɑːdɪŋ] ['pɔpiːz] [flæʃ] [ænd; ənd] glow60

Nodding	**poppies**	**flash**	**and**	**glow60**
点头	罂粟花	闪光	和	glow60

点头的罂粟花闪烁着光芒60

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ;

Down	**the**	**path**	**on**	**either**	**hand**	**;**
向下	这	小路	在	任何一个	手	;

沿着小路走，路的两边都是如此；

['dʒuːəl] [spreɪ] [ɑːn] ['sɪlvər] [sænd]

Jewel	**spray**	**on**	**silver**	**sand**
宝石	喷	在	银	沙

银砂上的宝石喷漆

[brɪŋz] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['feri] - ['boʊts] ;

Brings	**the**	**snow**	**-**	**white**	**Fairy**	**-**	**boats**	**;**
带来	这	雪	-	白色的	仙女	-	船	;

带来雪白的仙女船；

[iːtʃ] , [baɪ] [elvz] [ænd; ənd] ['braʊniz] [mænd] ,

Each	**,**	**by**	**elves**	**and**	**brownies**	**manned**	**,**
每个	,	经过	精灵	和	布朗尼蛋糕	有人值守	,

每个单位都由精灵和小精灵负责管理，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [floʊts] .

As	**a**	**lily**	**floats**	**.**
作为	一个	百合	浮标	.

像睡莲一样漂浮。

[hoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz]

Ho	**,**	**sometimes**	**you**	**hear**	**the**	**bells**
何	,	有时	你	听到	这	铃铛

嚯，有时你会听到钟声。

[ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɛəriz] [wer] !

That	**the**	**dancing**	**Fairies**	**wear**	**!**
那	这	跳舞	仙女	穿	!

那是跳舞仙子们穿的衣服!

[ɔːft][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [swelz]

Oft	at	night	their	music	swells
经常	在	夜晚	他们的	音乐	涌浪

夜里，他们的音乐常常响起。

[fɑːr][ænd; ənd] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

Far	and	faintly	on	the	air	,
远的	和	淡淡的	在	这	空气	,

远处隐隐约约地传来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ber]

And	sometimes	the	breezes	bear
和	有时	这	微风	熊

有时微风会吹拂

[kɔːlz] [bloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] - [hɔːrn] ;

Calls	blown	on	a	Fairy	-	horn	;
呼叫	吹	在	一个	仙女	-	喇叭	;

吹响仙女号角；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

You	have	heard	them	,	here	and	there	,
你	有	听到	他们	,	这里	和	那里	,

你偶尔会听到这些话。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mɔːrn] .

In	the	summer	morn	.
在	这	夏天	早晨	.

夏日的清晨。

[hɪəz] [ðə; ði]['siːkrət] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk]

Here's	the	secret	:	You	must	look
这里是	这	秘密	:	你	必须	看

秘诀就在这里：你必须看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [aɪz] :

For	the	path	with	drowsy	eyes	:
为了	这	小路	和	昏昏欲睡	眼睛	:

为那双睡眼惺忪的双眼而行：

[twɪkst][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

Twixt	the	covers	of	a	book
中间	这	封面	的	一个	书

书的两页之间

[hæf] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['siːkrət] [laɪz] .

Half	the	wondrous	secret	lies	.
一半	这	奇妙的	秘密	谎言	.

一半的奇妙秘密是谎言。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Then	if	you	are	good	and	wise	,
然后	如果	你	是	好的	和	明智的	,

那么，如果你善良而睿智，

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] —

In	a	twinkling	there	you	are	—
在	一个	闪烁	那里	你	是	—

转眼间，你就到了——

[pæst][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Past	the	ending	of	the	skies	,
过去的	这	结束	的	这	天空	,

越过天空的尽头，

['feri] - [lænd][ə'fɑ:r] .

Fairy	**-**	**land**	**afar**	**.**
仙女	-	土地	远方	.

遥远的仙境。

" [ðə; ði]['bændʒoʊ] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət]

"	**The**	**Banjo**	**knows**	**more**	**about**	**the**	**Fairies**	**than**	**any**	**one**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Private**
"	这	班卓琴	知道	更多的	关于	这	仙女	比	任何	一	,	"	说	这	私人的

['sekrəteri] .

Secretary	**.**
秘书	.

“班卓琴比任何人都更了解仙女，”私人秘书说道。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪz] .

"	**It**	**can**	**tell**	**you**	**how**	**they**	**employ**	**themselves**	**all**	**these**	**long**	**summer**	**days**	**.**
"	它	能	告诉	你	如何	他们	采用	他们自己	全部	这些	长的	夏天	天	.

“它可以告诉你，在漫长的夏日里，他们是如何度过这些日子的。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['bændʒoʊ][bɪ'gæn] : -

"	**And**	**thereupon**	**the**	**Banjo**	**began**	**:**	**61**
"	和	于是	这	班卓琴	开始	:	-

于是，班卓琴响了起来：61

[wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [du:]

WHAT	**THE**	**FAIRIES**	**DO**
什么	这	仙女	做

仙女们做什么

[oʊ] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kæn; kən][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

Oh	**,**	**do**	**not**	**think**	**the**	**Fairies**	**can**	**be**	**idle**	**all**	**the**	**while**	**,**
哦	,	做	不是	思考	这	仙女	能	是	闲置的	全部	这	尽管	,

哦，别以为仙女们会一直闲着呢。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][smaɪl] ;

That	**they**	**have**	**nothing**	**much**	**to**	**do**	**but**	**sit**	**and**	**sing**	**and**	**smile**	**;**
那	他们	有	没有什么	很多	到	做	但	坐	和	唱歌	和	微笑	;

他们除了坐着唱歌微笑之外，无事可做；

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][tæsk][hi:; hi][mʌst; məst][pər'fɔ:rm] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][smɑ:rt][ænd; ənd] [gʊd]

Each	**has**	**a**	**task**	**he**	**must**	**perform**	**—**	**he**	**must**	**be**	**smart**	**and**	**good**
每个	有	一个	任务	他	必须	履行	—	他	必须	是	聪明的	和	好的

每个人都有自己必须完成的任务——他必须聪明善良。

[ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['ri:əl] - [ʃʊr] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] .

And	**do**	**his**	**work**	**as**	**carefully**	**as**	**real**	**-**	**sure**	**people**	**should**	**.**
和	做	他的	工作	作为	小心	作为	真实的	-	当然	人们	应该	.

并且像真正有信心的人那样认真负责地完成他的工作。

[sʌm; səm] ['fɛəriz] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['weɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz]

Some	**Fairies**	**have**	**to**	**hurry**	**forth**	**and**	**waken**	**all**	**the**	**leaves**
一些	仙女	有	到	匆忙	前进	和	唤醒	全部	这	树叶

有些仙女必须赶紧出发，唤醒所有的树叶。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['deɪnti] [staɪlz] [ænd; ənd] [wi:vz] ;

And	**bid**	**them**	**come**	**and**	**dress**	**the**	**trees**	**in**	**dainty**	**styles**	**and**	**weaves**	**;**
和	出价	他们	来	和	裙子	这	树木	在	纤巧	风格	和	编织	;

并请他们来为树木穿上精美的服饰和编织物；

[sʌm; səm] ['fɛəriz] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fju:m] ,

Some	**Fairies**	**have**	**to**	**go**	**with**	**paint**	**and**	**some**	**with**	**rich**	**perfume**	**,**
一些	仙女	有	到	去	和	画	和	一些	和	富有的	香水	,

有些仙女需要用颜料装扮，有些则需要用浓郁的香水。

[ænd; ənd] [tɪnt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən] ['ɪntuː] [bluːm] .

And	tint	and	scent	the	flowers	when	they	open	into	bloom	.
和	着色	和	香味	这	花朵	什么时候	他们	打开	进入	盛开	.

当花朵盛开时，给它们染色并增添香味。

[ðə; ði] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] ['fɛəriz] [hæv; həv] [tuː; tə] [dæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːgz]

The	Jack	-	o	'	-	lantern	Fairies	have	to	dance	above	the	bogs
这	杰克	-	o	-	-	灯笼	仙女	有	到	舞蹈	多于	这	沼泽

南瓜灯仙子们要在沼泽地上跳舞

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnsərts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['frɑːgz] ;

To	make	a	light	for	all	the	concerts	given	by	the	frogs	;
到	制作	一个	光	为了	全部	这	音乐会	给定	经过	这	青蛙	;

为青蛙们举办的所有音乐会点亮灯光；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪspər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

And	others	whisper	to	the	bees	and	tell	them	where	to	look
和	其他的	耳语	到	这	蜜蜂	和	告诉	他们	在哪里	到	看

还有一些人会低声告诉蜜蜂该往哪里看。

[fɔːr; fər] ['hʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊvər] [bluːm] [ðæt] ['haɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

For	honey	in	a	clover	bloom	that	hides	beside	the	brook	.
为了	蜂蜜	在	一个	三叶草	盛开	那	隐藏	旁	这	溪	.

寻找藏在溪边三叶草花丛中的蜂蜜。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

And	some	come	when	the	night	is	here	and	you	have	gone	to	sleep
和	一些	来	什么时候	这	夜晚	是	这里	和	你	有	已消失	到	睡觉

有些人则是在夜幕降临、你入睡之后才来。

[ðeɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kriːp] ,

They	find	your	home	and	then	upon	your	pillow	they	will	creep	,
他们	寻找	你的	家	和	然后	之上	你的	枕头	他们	将要	潜行者	,

它们找到你的家，然后爬到你的枕头上。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [driːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [driːm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

And	tell	you	dreams	that	you	must	dream	;	and	then	,	you	understand	,
和	告诉	你	梦境	那	你	必须	梦	;	和	然后	,	你	理解	,

并告诉你你必须做的梦；然后，你就会明白。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] .

Next	morning	you	may	truly	say	you've	been	to	Fairy	-	land	.
下一个	早晨	你	可能	真的	说	你已经	到过	到	仙女	-	土地	.

第二天早上你就可以自信地说，你真的去过仙境了。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪrəp] , [aɪ] ['wʌndər] ['veri] [mʌtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ,

"	But	now	,	in	regard	to	this	syrup	,	I	wonder	very	much	how	it	tastes	,
"	但	现在	,	在	看待	到	这	糖浆	,	我	想知道	非常	很多	如何	它	口味	,

“但是现在，关于这种糖浆，我很想知道它的味道如何。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	interrupted	the	King	,	returning	to	the	matter	that	had	been	upon	his	mind	,
"	中断	这	国王	,	返回	到	这	事情	那	有	到过	之上	他的	头脑	,

" [tel] [ˌem 'iː] ,

"	tell	me	,
"	告诉	我	,

“国王打断了他的话，又回到了他一直想着的事情上来，”他说道，“告诉我，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ? "

how	does	it	taste	?	"
如何	做	它	品尝	?	"

它什么味？ ”

" ['veri] [swi:t] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] ['zu:ˌzu:] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][wɪð; wɪθ] ['wɔfəlz] .

"	Very	sweet	,	your	Majesty	,	"	said	Zuzu	,	"	and	it	is	very	nice	with	Waffles	.
"	非常	甜的	,	你的	威严	,	"	说	祖祖	,	"	和	它	是	非常	好的	和	华夫饼	.

“陛下，这太美味了，”祖祖说，“配上华夫饼味道真好。”

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] . "

I	have	eaten	it	often	.	"
我	有	吃	它	经常	.	"

我经常吃。

" [bʌt; bət] [wens] [du:][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['sɪrəp] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

"	But	whence	do	you	obtain	this	syrup	?	"	asked	the	King	.	62
"	但	何处	做	你	获得	这	糖浆	?	"	问	这	国王	.	-

“可是，你们从哪里得到这糖浆呢？”国王问道。[62]

" [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , " [sed] ['zu:ˌzu:] ,

"	The	best	kind	comes	out	of	a	tree	,	"	said	Zuzu	,
"	这	最好的	种类	来	出去	的	一个	树	,	"	说	祖祖	,

“最好的那种是从树上长出来的，”祖祖说。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

who	had	often	been	with	his	uncle	when	he	was	making	maple	sugar	.
WHO	有	经常	到过	和	他的	叔叔	什么时候	他	曾是	制作	枫	糖	.

他经常在他叔叔制作枫糖的时候待在那里。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ?

"	From	a	tree	?
"	从	一个	树	?

“从树上摘下来的？”

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:][maɪ][pɑ:m] [waɪn] [wen] [aɪ] [wɪʃ] ,

Oh	,	I	suppose	you	get	it	just	as	I	do	my	palm	wine	when	I	wish	,
哦	,	我	认为	你	得到	它	只是	作为	我	做	我的	棕榈	葡萄酒	什么时候	我	希望	,

哦，我想你也能像我想要棕榈酒时一样，随时都能喝到它。

[ɔ:r][maɪ]['kəukə,nʌt] [mɪlk] .

or	my	cocoanut	milk	.
或者	我的	椰子	牛奶	.

或者我的椰奶。

[ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][dʒu:s][ɪn][ə; eɪ][kʌp] ? "

You	cut	a	hole	in	the	tree	,	and	catch	the	juice	in	a	cup	?	"
你	切	一个	洞	在	这	树	,	和	抓住	这	汁	在	一个	杯子	?	"

你在树上凿个洞，然后用杯子接汁液？

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['zu:ˌzu:] .

"	It	is	something	like	that	,	your	Majesty	,	"	replied	Zuzu	.
"	它	是	某物	喜欢	那	,	你的	威严	,	"	回复	祖祖	.

“差不多就是这样，陛下，”祖祖回答道。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	,	my	dear	,	"	said	the	King	,
"	然后	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	国王	,

“那么，我亲爱的，”国王说道。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][goʊld][æks][ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [fɔ:r; fər][maɪ]

"	take	this	little	gold	ax	and	run	and	catch	me	a	cupful	of	syrup	for	my
"	拿	这	小的	金子	斧头	和	跑步	和	抓住	我	一个	一杯	的	糖浆	为了	我的

[nu:] ['wɑ:fl] .

new	Waffle	.
新的	胡扯	.

“拿着这把小金斧头，快去给我弄一杯糖浆，好做我的新华夫饼。”

" ['zuːˌzuː][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['veri]
" Zuzu did as he was bid and soon came back with a cupful of very
" 祖祖 做过 作为 他 曾是 出价 和 很快 来了 后退 和 一个 一杯 的 非常
[fer] ['sɪrəp] .
fair syrup .
公平的 糖浆 .

“祖祖照吩咐做了，很快就端来一杯品质很好的糖浆。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [wʌns] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['wɑːfl] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
This the Widow at once spread upon the hot Waffle and offered it to the
这 这 寡妇 在 一次 传播 之上 这 热的 胡扯 和 提供 它 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

寡妇立刻把酱汁涂在热腾腾的华夫饼上，献给了国王。

" [ðɪs] ['sɪrəp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
" This syrup , " said the King , touching his finger to the contents of the cup ,
" 这 糖浆 , " 说 这 国王 , 接触 他的 手指 到 这 内容 的 这 杯子 ,

“这糖浆，”国王说着，用手指点了点杯子里的东西。

" [ɪz][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] .
" is most delicious .
" 是 最多 可口的 .

非常美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is something we have had all along , but did not know it . "
它 是 某物 我们 有 有 全部 沿着 , 但 做过 不是 知道 它 . "

“这是我们一直拥有却从未意识到的东西。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['æŋkʃəsli] ,
" Your Majesty , " said the Widow Pickle anxiously ,
" 你的 威严 , " 说 这 寡妇 泡菜 焦虑地 ,

“陛下，”皮克尔寡妇焦急地说。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [jʊr; jər] ['wɑːfl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] . "
" I beg you will eat your Waffle while it is hot . "
" 我 求 你 将要 吃 你的 胡扯 尽管 它 是 热的 . "

“求求你趁热吃你的华夫饼吧。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪrəli] ,
" Oh , very well , " said the King wearily ,
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 这 国王 疲劳 ,

“哦，好吧，”国王疲惫地说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɔːrd] [ə'baʊt]
" but surely you must know that I usually am very much more bored about
" 但 一定 你 必须 知道 那 我 通常 是 非常 很多 更多的 无聊的 关于
['iːtɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
eating things than any one can possibly be who has never been a King .
吃 事物 比 任何 一 能 可能 是 WHO 有 绝不 到过 一个 国王 .

“但你肯定知道，我通常对吃东西的厌倦程度，比任何一个从未当过国王的人都要高得多。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['goʊldən] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	took	his	royal	golden	knife	and	fork	and	cut	off	a	morsel	from	the
他	采取	他的	皇家	金的	刀	和	叉	和	切	离开	一个	小块	从	这

['wɑːfl] ,

Waffle	,
胡扯	,

他拿起皇家金刀叉，从华夫饼上切下一小块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [maʊθ] .

which	he	placed	in	his	royal	mouth	.
哪个	他	放置	在	他的	皇家	嘴	.

他将它放入他尊贵的口中。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , he63

As	he	did	so	,	to	their	great	surprise	,	he63
作为	他	做过	所以	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	he63

当他这样做时，令他们大吃一惊的是，他63

[sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sat	up	straight	,	and	a	pleasant	smile	appeared	upon	his	face	.
卫星	向上	直的	,	和	一个	令人愉快的	微笑	出现	之上	他的	脸	.

他挺直了身子，脸上露出了和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stʌk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɑːfl] [leɪ] ;

His	cheek	stuck	out	where	the	mouthful	of	Waffle	lay	;
他的	脸颊	卡住	出去	在哪里	这	一口气	的	胡扯	躺	;

他脸颊上鼓起一块，嘴里塞满了华夫饼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	King	did	not	act	as	though	he	intended	to	swallow	it	,
但	这	国王	做过	不是	行为	作为	尽管	他	故意的	到	吞	它	,

但国王并没有表现出打算吞下它的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

although	his	smile	showed	that	he	was	pleased	.
虽然	他的	微笑	显示	那	他	曾是	高兴	.

虽然他的笑容表明他很高兴。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ə'gen] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	it	good	,	your	Majesty	?	"	asked	the	Widow	Pickle	again	anxiously	.
"	是	它	好的	,	你的	威严	?	"	问	这	寡妇	泡菜	再次	焦虑地	.

“陛下，味道怎么样？”皮克尔寡妇又焦急地问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	King	nodded	but	did	not	speak	.
这	国王	点头	但	做过	不是	说话	.

国王点了点头，但没有说话。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['eksələnt] . "

He	motioned	for	a	piece	of	paper	,	on	which	he	wrote	the	word	"	Excellent	.	"
他	示意	为了	一个	片	的	纸	,	在	哪个	他	写道	这	单词	"	出色的	.	"

他示意拿出一张纸，并在上面写下“优秀”二字。

" [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Then	,	why	do	you	not	eat	it	?	"	asked	the	Widow	.
"	然后	,	为什么	做	你	不是	吃	它	?	"	问	这	寡妇	.

“那你为什么不吃呢？”寡妇问道。

" [aɪ] [fɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [soʊ] [gʊd] , " [roʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	fear	very	much	there	may	not	be	anything	more	so	good	,	"	wrote	the	King	.
"	我	害怕	非常	很多	那里	可能	不是	是	任何事物	更多的	所以	好的	,	"	写道	这	国王	.

国王写道：“我非常担心，可能再也找不到比这更好的东西了。”

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [hɜːr'self] [smaɪld] ['hæpɪli] .

At	this	,	the	Widow	Pickle	herself	smiled	happily	.
在	这	,	这	寡妇	泡菜	她自己	微笑	快乐地	.

听到这话，皮克尔寡妇本人也高兴地笑了。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	yes	,	there	is	,	your	Majesty	,	"	she	cried	.
"	哦	,	是的	,	那里	是	,	你的	威严	,	"	她	哭	.

“哦，是的，陛下，”她喊道。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [baɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːfl] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

"	I	warn	you	that	every	bite	of	this	Waffle	is	as	good	as	the	first	one	.
"	我	警告	你	那	每一个	咬	的	这	胡扯	是	作为	好的	作为	这	第一的	一	.

我警告你，这华夫饼每一口都和第一口一样美味。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [beɪk] ['ʌðər] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ]

Moreover	,	I	assure	you	I	can	bake	others	quite	as	good	,	as	many	as	you
而且	,	我	保证	你	我	能	烤	其他的	相当	作为	好的	,	作为	许多	作为	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

此外，我保证我可以烤出其他同样美味的糕点，数量不限。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [eɪt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːfl] , [ænd; ənd] ,

"	Hearing	this	,	the	King	at	once	ate	the	portion	of	Waffle	,	and	,
"	听力	这	,	这	国王	在	一次	吃	这	部分	的	胡扯	,	和	,

“国王听闻此事，立刻吃掉了那份华夫饼，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] , [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

to	the	great	joy	of	all	,	regained	his	voice	;
到	这	伟大的	喜悦	的	全部	,	恢复	他的	嗓音	;

令所有人欣喜的是，他恢复了说话的能力；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [kɪŋ] ['evər] [spiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['iːv(ə)n]['pɑːrtli] [fʊl] .

for	of	course	no	King	ever	speaks	with	his	mouth	even	partly	full	.
为了	的	课程	不	国王	曾经	说话	和	他的	嘴	甚至	部分	满的	.

当然，没有哪个国王会在嘴里塞满东西的情况下说话。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	That	,	"	said	the	King	,	with	a	long	breath	,
"	那	,	"	说	这	国王	,	和	一个	长的	气息	,

“那，”国王长长地叹了口气说道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [aɪ]['evər] [eɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	was	the	most	remarkable	delicacy	I	ever	ate	in	all	my	life	.
"	曾是	这	最多	卓越	美味	我	曾经	吃	在	全部	我的	生活	.

“这是我一生中吃过的最美味的佳肴。”

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ]

My	dear	madam	,	I	am	very	much	pleased	that	I	have	heard	of	it	,	very	much
我的	亲爱的	女士	,	我	是	非常	很多	高兴	那	我	有	听到	的	它	,	非常	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

亲爱的夫人，我很高兴听到这个消息，非常高兴。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] . " -

Indeed	**,**	**I**	**welcome**	**you**	**to**	**our**	**Island**	**.**	**"**	**64**
的确	,	我	欢迎	你	到	我们的	岛	.	"	-

的确，我欢迎你们来到我们的岛屿。"64

" [bʌt; bət] ['hɜ:ri] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [ɔ:r][ðə; ði] ['wɑ:fl] [wɪl] [get][koʊld] !

"	**But**	**hurry**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**,**	**"**	**or**	**the**	**Waffle**	**will**	**get**	**cold**	**!**
"	但	匆忙	,	你的	威严	,	"	哭	这	寡妇	泡菜	,	"	或者	这	胡扯	将要	得到	寒冷的	!

"但是快点，陛下，"腌黄瓜寡妇喊道，"不然华夫饼就要凉了！"

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fel] [tu:; tə] ,

"	**Whereupon**	**the**	**King**	**,**	**still**	**smiling**	**with**	**comfort**	**and**	**joy**	**,**	**fell**	**to**	**,**
"	于是	这	国王	,	仍然	微笑	和	舒适	和	喜悦	,	跌倒	到	,

于是，国王脸上依然带着安慰和喜悦的笑容，倒下了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɑ:fl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔ:n] .

and	**presently**	**the**	**first**	**Waffle**	**was**	**quite**	**gone**	**.**
和	目前	这	第一的	胡扯	曾是	相当	已消失	.

很快，第一块华夫饼就被吃光了。

[ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .

Another	**followed**	**,**	**and**	**yet**	**another**	**.**
其他	随后	,	和	然而	其他	.

接着又来了一条，然后又一条。

" [mɔ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**More**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**King**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**little**	**boy**	**.**
"	更多的	!	"	哭	这	国王	,	作为	尽管	他	是	一个	小的	男生	.

"还要！"国王喊道，就像个小男孩一样。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ,

So	**the**	**Widow**	**Pickle**	**,**	**very**	**warm**	**and**	**very**	**happy**	**,**
所以	这	寡妇	泡菜	,	非常	温暖的	和	非常	快乐的	,

所以，皮克尔寡妇非常温暖，非常开心。

[beɪkt] ['wɔfəlz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

baked	**Waffles**	**until**	**she**	**quite**	**forgot**	**to**	**count**	**them**	**any**	**more**	**.**
烘焙	华夫饼	直到	她	相当	忘了	到	数数	他们	任何	更多的	.

她烤了好多华夫饼，直到完全忘记数了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi]['ɔ:lsoʊ] , ['dʒi:dʒi:] ,

"	**You**	**may**	**have**	**a**	**throne**	**made**	**for**	**the**	**lady**	**also**	**,**	**Jiji**	**,**
"	你	可能	有	一个	王座	制成	为了	这	女士	还	,	吉吉	,

"吉吉，你也可以为这位女士打造一个宝座。"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kerləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**said**	**the**	**King**	**carelessly**	**to**	**his**	**Private**	**Secretary**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
"	说	这	国王	粗心大意	到	他的	私人的	秘书	,	后	一个	尽管	,

过了一会儿，国王漫不经心地对他的私人秘书说道：

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] ['ni:ðər] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɜ:r; hər][nɔ:r] [bɪ'hed] [hɜ:r; hər] .

"	**for**	**I**	**have**	**concluded**	**neither**	**to**	**banish**	**her**	**nor**	**behead**	**her**	**.**
"	为了	我	有	结束	两者都不	到	放逐	她	也不	斩首	她	.

"因为我还没有决定既不放逐她，也不斩首她。"

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɑ:fl] ['beɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['sæləri] .

She	**shall**	**be**	**made**	**the**	**Royal**	**Waffle**	**Baker**	**,**	**with**	**a**	**permanent**	**salary**	**.**
她	将	是	制成	这	皇家	胡扯	贝克	,	和	一个	永恒的	薪水	.

她将被任命为皇家华夫饼烘焙师，并享有固定薪水。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɑːfl]
" The Widow Pickle was delighted , for although she had baked many a Waffle
" 这 寡妇 泡菜 曾是 高兴极了 , 为了 虽然 她 有 烘焙 许多 一个 胡扯
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“皮克尔寡妇很高兴，因为尽管她以前烤过很多次华夫饼，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['wɑːfl] - ['aɪərn] ,
she had never done so with a gold Waffle - iron ,
她 有 绝不 完毕 所以 和 一个 金子 胡扯 - 铁 ,

她以前从未用金华夫饼机做过华夫饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]
and had never been so well rewarded for what to her seemed a very
和 有 绝不 到过 所以 出色地 奖励 为了 什么 到 她 似乎 一个 非常
['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
ordinary accomplishment .
普通的 成就 .

她从未因一项在她看来非常普通的成就而获得如此丰厚的回报。

['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [sæŋ]
Later , for the entertainment of Lulu and Zuzu , the Enchanted Banjo sang
之后 , 为了 这 娱乐 的 露露 和 祖祖 , 这 迷人的 班卓琴 唱
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
this little song ,
这 小的 歌曲 ,

后来，为了逗露露和祖祖开心，魔法班卓琴唱了这首小歌。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l]['mɔːrəl] ['les(ə)n] :
which , it said , contained a very helpful moral lesson :
哪个 , 它 说 , 包含 一个 非常 有帮助 道德 课 :

文章称，这其中蕴含着非常有益的道德教训：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːfl]
IF YOU WERE A WAFFLE
如果 你 是 一个 胡扯

如果你是一块华夫饼

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ]
You think that things go wrong
你 思考 那 事物 去 错误的

你觉得事情会出错

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊz] ;
If you should stub your toes ;
如果 你 应该 存根 你的 脚趾 ;

如果你不小心踢到脚趾；

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ,
If , when you run along ,
如果 , 什么时候 你 跑步 沿着 ,

如果你跑步的时候，

[juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] [bʌmp] [jʊr; jər] [noʊz] ; -
You fall and bump your nose ; 65
你 落下 和 撞 你的 鼻子 ; -

你摔倒了，鼻子撞到了；65

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [weɪl] [ænd; ənd][kraɪ]
You sometimes wail and cry
你 有时 哀号 和 哭

你有时会嚎啕大哭

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wer]
Because **you** **may** **not** **wear**
因为 你 可能 不是 穿

因为你可能不穿

[ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [jʊr; jər] [aɪ] ;
The **things** **that** **please** **your** **eye** **;**
这 事物 那 请 你的 眼睛 ;

赏心悦目的事物;

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [her] !
You **do** **not** **like** **your** **hair** **!**
你 做 不是 喜欢 你的 头发 !

你不喜欢你的头发!

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l]
Wouldn't **it** **be** **awful**
不会 它 是 可怕

那岂不是糟透了?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːfl] ?
If **you** **were** **a** **waffle** **?**
如果 你 是 一个 胡扯 ?

如果你是一块华夫饼呢?

['pʌkərd] , [braʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] —
Puckered **,** **brown** **,** **and** **round** **and** **flat** **—**
皱巴巴的 , 棕色的 , 和 圆形的 和 平坦的 —

皱巴巴的，棕色的，圆而扁平——

[wʊd] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Would **you** **only** **think** **of** **that** **!**
会 你 仅有的 思考 的 那 !

你难道就只会想到这一点吗!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːfl]
If **you** **were** **a** **waffle**
如果 你 是 一个 胡扯

如果你是一块华夫饼

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ?
Wouldn't **it** **be** **awful** **?**
不会 它 是 可怕 ?

那岂不是很可怕?

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [saɪ] — [juː; jʊ][duː] ,
Sometimes **you** **sigh** **—** **you** **do** **,**
有时 你 叹 — 你 做 ,

有时你会叹气——你确实会,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] !
Because **you** **are** **yourself** **!**
因为 你 是 你自己 !

因为你就是你自己!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ]
What **would** **you** **think** **if** **you**
什么 会 你 思考 如果 你

如果你.....你会怎么想?

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['pæntri] [ʃelf] ?
Were **on** **a** **pantry** **shelf** **?**
是 在 一个 食品储藏室 架子 ?

在食品储藏室的架子上?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][set] [əˈweɪ]
If **you** **were** **set** **away**
如果 你 是 放 离开

如果你被安置在

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [koʊld] —
Because **you** **had** **grown** **cold** **—**
因为 你 有 生长 寒冷的 —

因为你变得冷漠了——

[left] [frʌm; frəm][bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
Left **from** **but** **yesterday**
左边 从 但 昨天

昨天离开

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈlæs] !
And **now** **,** **alas** **!**
和 现在 , 唉 !

唉!

[tuː] [oʊld] !
too **old** **!**
也 老的 !

太老了!

[oʊ] —
Oh **—**
哦 —

哦-

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l]
Wouldn't **it** **be** **awful**
不会 它 是 可怕

那岂不是糟透了?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːfl] ?
If **you** **were** **a** **waffle** **?**
如果 你 是 一个 胡扯 ?

如果你是一块华夫饼呢?

[hɑːt][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt]
Hot **and** **brown** **,** **and** **made** **to** **wait**
热的 和 棕色的 , 和 制成 到 等待

热乎乎的，呈棕色，而且还得等

[ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['brekfəst] [pleɪt] —
On **somebody's** **breakfast** **plate** **—**
在 某人的 早餐 盘子 —

在某人的早餐盘里——

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːfl] ,
If **you** **were** **a** **waffle** **,**
如果 你 是 一个 胡扯 ,

如果你是一块华夫饼，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ? -
Wouldn't **it** **be** **awful** **?** **66**
不会 它 是 可怕 ? -

那岂不是糟透了? 66

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn]

THE	**FAIRY**	**TELEPHONE**
这	仙女	电话

仙女电话

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

The	**next**	**morning**	**,**	**after**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**and**	**the**	**Twins**	**had**	**finished**	**their**
这	下一个	早晨	,	后	这	寡妇	泡菜	和	这	双胞胎	有	完成的	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

第二天早上，寡妇泡菜和双胞胎吃完早餐后，

[ðeɪ] ['stroʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

they	**strolled**	**for**	**a**	**short**	**time**	**through**	**the**	**palace**	**grounds**	**,**
他们	漫步	为了	一个	短的	时间	通过	这	宫殿	理由	,

他们在宫殿庭院里漫步了一会儿。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

upon	**the**	**edge**	**of**	**which**	**was**	**the**	**house**	**which**	**the**	**King**	**had**	**given**	**them**
之上	这	边缘	的	哪个	曾是	这	房子	哪个	这	国王	有	给定	他们

[æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

as	**their**	**new**	**home**	**.**
作为	他们的	新的	家	.

在它的边缘，坐落着国王赐予他们的新家。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn]

they	**came**	**to**	**the**	**place**	**beneath**	**the**	**trees**	**where**	**was**	**situated**	**the**	**great**	**throne**
他们	来了	到	这	地方	下面	这	树木	在哪里	曾是	位于	这	伟大的	王座

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] .

of	**the**	**King**	**of**	**Gee**	**-**	**Whiz**	**.**
的	这	国王	的	吉	-	呼啸	.

他们来到树下，那里安放着奇奇国王的宝座。

[æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['ʌndər]

As	**the**	**climate**	**was**	**warm**	**,**	**he**	**always**	**kept**	**his**	**throne**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**under**
作为	这	气候	曾是	温暖的	,	他	总是	保留	他的	王座	出去	的	门	,	在下面

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

由于气候温暖，他总是把王座设在户外，在树下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

where	**it**	**was**	**cooler**	**than**	**in**	**the**	**palace**	**.**
在哪里	它	曾是	冷却器	比	在	这	宫殿	.

那里比宫殿里凉快。

[hɪr] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət] just67

Here	**they**	**now**	**found**	**the**	**King**	**fast**	**asleep**	**under**	**his**	**umbrella**	**;**	**but**	**just67**
这里	他们	现在	成立	这	国王	快速地	睡着了	在下面	他的	伞	;	但	just67

他们发现国王正躺在伞下熟睡；但仅仅67

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]

as	they	were	about	to	speak	to	him	,	they	saw	the	Private	Secretary
作为	他们	是	关于	到	说话	到	他	,	他们	锯	这	私人的	秘书

['bekəniŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

beckoning	to	them	.
招手	到	他们	.

正当他们准备和他说话时，他们看到私人秘书向他们招手。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .

They	joined	him	and	followed	him	to	a	little	distance	from	the	throne	.
他们	加入	他	和	随后	他	到	一个	小的	距离	从	这	王座	.

他们与他汇合，跟随他走到离王座不远的地方。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	We	must	be	careful	,	"	said	the	Private	Secretary	,
"	我们	必须	是	小心	,	"	说	这	私人的	秘书	,

“我们必须谨慎行事，”私人秘书说道。

" [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] .

"	not	to	disturb	his	Majesty	when	he	is	asleep	.
"	不是	到	打扰	他的	威严	什么时候	他	是	睡着了	.

“不要在陛下睡觉时打扰他。”

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

He	will	probably	not	waken	until	eleven	thirty	-	five	,
他	将要	大概	不是	唤醒	直到	十一	三十	-	五	,

他可能要到十一点三十五分才会醒来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [tuː; tə]

at	which	time	it	will	be	desirable	for	the	Royal	Baker	of	the	Waffles	to
在	哪个	时间	它	将要	是	理想	为了	这	皇家	贝克	的	这	华夫饼	到

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

be	ready	to	prepare	his	breakfast	.
是	准备好	到	准备	他的	早餐	.

届时，皇家华夫饼烘焙师最好已经准备好准备早餐了。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] ['plez(ə)nt]

I	suggest	that	a	little	promenade	through	our	Island	might	now	be	found	pleasant
我	建议	那	一个	小的	长廊	通过	我们的	岛	可能	现在	是	成立	令人愉快的

. "

: "

. "

我建议大家现在可以悠闲地在岛上散步一番。

" [kɑːnt] ['mæmə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .

"	Can't	mamma	go	with	us	?	"	asked	Zuzu	.
"	不能	妈妈	去	和	我们	?	"	问	祖祖	.

“妈妈不能和我们一起去吗？”祖祖问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ]

"	That	would	be	very	nice	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	except	for	the	reasons	I
"	那	会	是	非常	好的	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	除了	为了	这	原因	我

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .

have	given	.
有	给定	.

“那当然很好，”私人秘书说，“只是出于我刚才提到的原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

It	will	perhaps	be	the	best	and	safest	thing	for	your	mamma	to	remain
它	将要	也许	是	这	最好的	和	最安全	事物	为了	你的	妈妈	到	保持

[nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

near	the	palace	,
靠近	这	宫殿	,

对你妈妈来说，待在宫殿附近或许是最好也是最安全的选择。

[lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

lest	the	King	should	suddenly	awake	and	be	hungry	.
免得	这	国王	应该	突然	醒	和	是	饥饿的	.

免得国王突然醒来发现自己饿了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tʊk] ['zuːˌzuː] [ænd; ənd] ['lulu] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

the	Private	Secretary	took	Zuzu	and	Lulu	each	by	the	hand	and	they	started	out
这	私人的	秘书	采取	祖祖	和	露露	每个	经过	这	手	和	他们	开始	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

for	a	walk	in	the	cool	morning	air	.
为了	一个	走	在	这	凉爽的	早晨	空气	.

私人秘书牵着祖祖和露露的手，在清晨凉爽的空气中散步。

['zuːˌzuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɔːr]

Zuzu	noticed	that	the	Private	Secretary	carried	under	his	arm	some	little	sticks	or
祖祖	注意到	那	这	私人的	秘书	携带	在下面	他的	手臂	一些	小的	棍子	或者

[wɑːndz] ,

wands	,
魔杖	,

祖祖注意到私人秘书腋下夹着一些小棍子或魔杖。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

which	shone	as	though	they	were	made	of	gold	and	jewels	.
哪个	闪耀	作为	尽管	他们	是	制成	的	金子	和	珠宝	.

它们闪闪发光，仿佛是用黄金和宝石制成的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæriŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [hiː; hi] . -

"	What	are	those	little	sticks	that	you	are	carrying	,	sir	?	"	asked	he	.	68
"	什么	是	那些	小的	棍子	那	你	是	携带	,	先生	?	"	问	他	.	-

“先生，您手里拿着的那些小棍子是什么？”他问道。68

" [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	Those	,	"	said	the	Private	Secretary	,
"	那些	,	"	说	这	私人的	秘书	,

“那些，”私人秘书说道。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	are	the	Royal	Wishing	Wands	which	have	been	given	to	you	by	the	King	.
"	是	这	皇家	祝	魔杖	哪个	有	到过	给定	到	你	经过	这	国王	.

“这是国王赐予你们的皇家许愿杖。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

He	himself	obtained	them	,	some	time	ago	from	the	Fairy	Queen	.
他	他自己	获得	他们	,	一些	时间	前	从	这	仙女	女王	.

他自己很久以前就从仙后那里得到了它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ]

You	will	find	them	very	useful	;	for	if	there	is	anything	in	the	world	that	you
你	将要	寻找	他们	非常	有用	;	为了	如果	那里	是	任何事物	在	这	世界	那	你

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

你会发现它们非常有用；因为如果你想要世界上任何东西，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] [ðɪs] [wɑːnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['klɪrli]

you	can	have	it	by	simply	rubbing	this	Wand	three	times	and	wishing	clearly
你	能	有	它	经过	简单地	擦	这	魔杖	三	时代	和	祝	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	distinctly	.
和	明显地	.

你只需摩擦这根魔杖三次，并清晰明确地许愿，就能得到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [wɪʃɪz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [wiːk] ;

But	you	must	remember	that	you	have	only	three	wishes	in	any	one	week	;
但	你	必须	记住	那	你	有	仅有的	三	愿望	在	任何	一	星期	;

但你必须记住，你每周只有三个愿望；

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ]['eksərsaɪz] [ker] .

so	I	suggest	that	you	exercise	care	.
所以	我	建议	那	你	锻炼	关心	.

所以我建议你谨慎行事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ]

the	Private	Secretary	extended	to	each	of	the	Twins	one	of	the	Royal	Wishing
这	私人的	秘书	扩展	到	每个	的	这	双胞胎	一	的	这	皇家	祝

[wɑːndz] ,

Wands	,
魔杖	,

私人秘书将一根皇家许愿杖递给了双胞胎兄妹俩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [bəuθ][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][rʌb] [ðə; ði][wɑːndz][ænd; ənd][tuː; tə][seɪ]

and	with	great	delight	both	began	vigorously	to	rub	the	Wands	and	to	say
和	和	伟大的	喜	两个都	开始	大力	到	擦	这	魔杖	和	到	说

[ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [wɪʃ] !

excitedly	,	"	I	wish	!
兴奋地	,	"	我	希望	!

两人欣喜若狂地开始用力摩擦魔杖，并兴奋地说：“我许愿！”

[aɪ] [wɪʃ] ! "

I	wish	!	"
我	希望	!	"

我希望如此!

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	Private	Secretary	,	smiling	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	私人的	秘书	,	微笑	.

“很好，”私人秘书笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	What	is	it	that	you	wish	?	"
"	什么	是	它	那	你	希望	?	"

你想要什么?

" [pliːz] [brɪŋ] [maɪ] ['mæmə] [sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd][sʌm; səm]['daiəmənds] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] , "
" Please bring my mamma some gold and some diamonds , a whole bushel , "
" 请 带来 我的 妈妈 一些 金子 和 一些 钻石 , 一个 所有的 蒲式耳 , "
[sed] ['lulu] ;
said Lulu ;
说 露露 ;

“请给我妈妈带些黄金和钻石来，一大堆，”露露说；

[ænd; ənd]['zuːˌzuː] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and Zuzu said , " I wish the same ,
和 祖祖 说 , " 我 希望 这 相同的 ,

祖祖说：“我也希望如此。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mæmə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] . "
because I have often heard mamma express a wish for those very things . "
因为 我 有 经常 听到 妈妈 表达 一个 希望 为了 那些 非常 事物 . "

因为我经常听到妈妈表达过想要这些东西的愿望。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" Very well , " said the Private Secretary ,
" 非常 出色地 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“很好，”私人秘书说道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]
" she shall have them just as soon as his Majesty can telephone to
" 她 将 有 他们 只是 作为 很快 作为 他的 威严 能 电话 到
[ðə; ði] ['feri] ['væli] .
the Fairy Valley .
这 仙女 谷 .

“只要陛下能给仙女谷打个电话，她就能得到它们。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] . "
His Majesty is very liberal in such matters as these . "
他的 威严 是 非常 自由主义 在 这样的 事情 作为 这些 . "

陛下在这些事情上非常开明。

" ['telɪfoʊn] ? " [kraɪd] ['zuːˌzuː] .
" Telephone ? " cried Zuzu .
" 电话 ? " 哭 祖祖 .

“电话？”祖祖喊道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['tɛləˌfoʊnz] [hɪr] ?
" Do you have telephones here ?
" 做 你 有 电话 这里 ?

你们这里有电话吗?

" ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [boʊd] ['veri] [loʊ] [peɪdʒ] -
" Zuzu and Lulu bowed very low Page 5069
" 祖祖 和 露露 鞠躬 非常 低的 页 -

“祖祖和露露深深鞠躬 第5069页”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː] .
" Certainly we do .
" 当然 我们 做 .

当然，我们确实有。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdər] [sʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [niːd] ,
How could the King order such gold and diamonds as he may need ,
如何 可以 这 国王 命令 这样的 金子 和 钻石 作为 他 可能 需要 ,

国王如何才能订购他所需的大量黄金和钻石呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ?

if	he	were	not	able	to	telephone	for	them	to	the	Fairies	?
如果	他	是	不是	有能力的	到	电话	为了	他们	到	这	仙女	?

如果他无法帮他们打电话给仙女们呢?

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][get] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

You	see	,	we	get	these	things	only	through	the	Fairies	,
你	看	,	我们	得到	这些	事物	仅有的	通过	这	仙女	,

你看，这些东西我们只能通过仙女们得到。

[huː] [lɪv; laɪv][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

who	live	far	toward	the	interior	of	the	Island	,
WHO	居住	远的	朝向	这	内部的	的	这	岛	,

居住在岛屿内陆深处的人们，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['evər] [siːn] . "

in	a	place	which	not	even	I	myself	have	ever	seen	.	"
在	一个	地方	哪个	不是	甚至	我	我	有	曾经	已见	.	"

在一个连我本人都从未去过的地方。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] , " [sed]

"	Well	,	I	would	like	to	know	how	any	one	can	telephone	to	a	Fairy	,	"	said
"	出色地	,	我	会	喜欢	到	知道	如何	任何	一	能	电话	到	一个	仙女	,	"	说

['zuːˌzuː] ,

Zuzu	,
祖祖	,

“我想知道怎样才能打电话给仙女，”祖祖说。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

who	had	never	heard	of	such	a	thing	before	.
WHO	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	前	.

他以前从未听说过这种事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	It	is	the	simplest	thing	in	the	world	,	"	replied	the	Private	Secretary	.
"	它	是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	"	回复	这	私人的	秘书	.

“这是世界上最简单的事情，”私人秘书回答道。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] .

"	The	morning	is	the	best	time	for	the	use	of	the	Fairy	Telephone	.
"	这	早晨	是	这	最好的	时间	为了	这	使用	的	这	仙女	电话	.

“早上是使用仙女电话的最佳时间。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [duː] [laɪz] ['hevi] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

You	will	notice	that	then	the	dew	lies	heavy	upon	all	the	world	.
你	将要	注意	那	然后	这	露	谎言	重的	之上	全部	这	世界	.

你会发现，那时整个世界都笼罩在厚重的露水中。

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	leaves	and	blades	of	grass	are	wet	with	it	,
全部	这	树叶	和	刀片	的	草	是	湿的	和	它	,

所有的树叶和草叶都被它浸湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən]

and	it	shines	in	the	early	sunlight	,	to	my	mind	far	more	beautifully	than
和	它	闪耀	在	这	早期的	阳光	,	到	我的	头脑	远的	更多的	非常漂亮	比

['eni] ['daɪmənd] .

any	diamond	.
任何	钻石	.

它在清晨的阳光下闪闪发光，在我看来，比任何钻石都更加美丽。

[naʊ] , ['oʊvər] [ðɪs] ['du:i] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [baʊz] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ,

Now	**,**	**over**	**this**	**dewy**	**world**	**of**	**leaves**	**and**	**grass**	**and**	**boughs**	**and**	**ferns**	**,**
现在	,	超过	这	露水	世界	的	树叶	和	草	和	树枝	和	蕨类植物	,

现在，在这片沾满露水的树叶、青草、树枝和蕨类植物的世界里，

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['meni] ['lɪt(ə)l] [faɪn] [laɪnz] ,

which	**touch**	**each**	**other**	**quite**	**across**	**the**	**Island**	**,**	**you**	**will**	**see**	**many**	**little**	**fine**	**lines**	**,**
哪个	触碰	每个	其他	相当	穿过	这	岛	,	你	将要	看	许多	小的	美好的	线条	,

这些线条在岛上彼此相连，你会看到许多细小的线条。

['faɪnər][ðæn; ðən] [her] , ['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

finer	**than**	**hairs**	**,**	**woven**	**in**	**and**	**out**	**.**
更精细	比	头发	,	编织	在	和	出去	.

比头发还细，交织在一起。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [lɔ:ŋ] ['floʊtɪŋ] ['fɪlmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪdɪd] [nets] .

Sometimes	**you**	**will**	**see**	**long**	**floating**	**films**	**and**	**sometimes**	**braided**	**nets**	**.**
有时	你	将要	看	长的	漂浮的	电影	和	有时	编织	网	.

有时你会看到长长的漂浮薄膜，有时你会看到编织的网。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [webz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪdər] ,

These	**are**	**the**	**webs**	**of**	**the**	**spiders**	**,**
这些	是	这	网络	的	这	蜘蛛	,

这是蜘蛛网。

[wɪtʃ] [spɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] .

which	**spin**	**all**	**the**	**time**	**without**	**any**	**one**	**asking**	**them**	**to**	**work**	**.**
哪个	旋转	全部	这	时间	没有	任何	一	问	他们	到	工作	.

它们无需任何人要求就会一直旋转。

[naʊ] , [ði:z] [webz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪdər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] ,

Now	**,**	**these**	**webs**	**of**	**the**	**spiders**	**are**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**Fairy**	**Telephone**	**,**
现在	,	这些	网络	的	这	蜘蛛	是	这	线条	的	这	仙女	电话	,

现在，这些蜘蛛网就是仙女电话的线路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [kwaɪt] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv]

and	**they**	**run**	**from**	**this**	**Island**	**quite**	**over**	**into**	**the**	**valley**	**where**	**the**	**Fairies**	**live**
和	他们	跑步	从	这	岛	相当	超过	进入	这	谷	在哪里	这	仙女	居住

. " -

. " 70

. " -

他们从这座岛上一路跑到仙女居住的山谷里。”70

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['lulu] .

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**hear**	**?**	**"**	**asked**	**Lulu**	**.**
"	但	如何	能	你	听到	?	"	问	露露	.

“可是你怎么能听到呢？”露露问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['spaɪdər] [webz] [ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

"	**I**	**have**	**had**	**spider**	**webs**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	我	有	有	蜘蛛	网络	在	我的	双手	,	但	我	听到	没有什么	在	全部	.	"

“我手里抓过蜘蛛网，但我什么也没听到。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][jʊr; jər] [ɪr] [æt; ət]

"	**That**	**was**	**because**	**you**	**did**	**not**	**have**	**a**	**Cricket**	**to**	**put**	**to**	**your**	**ear**	**at**
"	那	曾是	因为	你	做过	不是	有	一个	蟋蟀	到	放	到	你的	耳朵	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

“那是因为你当时没有一只蟋蟀可以放在耳朵上听。”

" [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" said the Private Secretary .
" 说 这 私人的 秘书 .

私人秘书说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [ɪr] ,
" If you have a good Cricket and place it at your ear ,
" 如果 你 有 一个 好的 蟋蟀 和 地方 它 在 你的 耳朵 ,

“如果你有一只不错的蟋蟀，把它放在你的耳朵上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it will say things to you .
它 将要 说 事物 到 你 .

它会告诉你一些事情。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ['krikits] [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] [ə'weɪ] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ? "
Have you not heard Crickets chirping , chirping away , hour after hour ? "
有 你 不是 听到 蟋蟀 啁啾声 , 啁啾声 离开 , 小时 后 小时 ? "

你难道没听见蟋蟀鸣叫，一小时又一小时地鸣叫吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] . "
of course ! " cried both the Twins , " we have heard that . "
的 课程 ! " 哭 两个都 这 双胞胎 , " 我们 有 听到 那 . "

“当然！”双胞胎异口同声地说，“我们听说了。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said the Private Secretary , " that is all there is about it .
" 出色地 , " 说 这 私人的 秘书 , " 那 是 全部 那里 是 关于 它 .

“嗯，”私人秘书说，“事情就是这样。”

[ðə; ði] ['krikits] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The Crickets are simply telephoning from the Fairies to you ,
这 蟋蟀 是 简单地 电话 从 这 仙女 到 你 ,

蟋蟀们只是在替仙子们给你打电话而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
and it has been your own fault that you have not had messages
和 它 有 到过 你的 自己的 过错 那 你 有 不是 有 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
from the Fairies before now .
从 这 仙女 前 现在 .

你之前没有收到仙女们的消息，完全是你自己的原因。

['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] [gʊd]
Only I should say you must remember to have a White Cricket for good
仅有的 我 应该 说 你 必须 记住 到 有 一个 白色的 蟋蟀 为了 好的
['fɛəriz] .
Fairies .
仙女 .

我只想提醒一句，一定要记得给善良的仙女准备一只白蟋蟀。

[ə; eɪ] [blæk] ['krɪkɪt] [wɪl] ['telɪfoʊn] ['oʊnli][tuː; tə][bæd] ['fɛəriz] .
A Black Cricket will telephone only to bad Fairies .
一个 黑色的 蟋蟀 将要 电话 仅有的 到 坏的 仙女 .

黑蟋蟀只会给坏仙女打电话。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['krɪkɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [lɪvd]

His	**Majesty**	**,**	**of**	**course**	**,**	**has**	**a**	**fine**	**White**	**Cricket**	**,**	**which**	**has**	**always**	**lived**
他的	威严	,	的	课程	,	有	一个	美好的	白色的	蟋蟀	,	哪个	有	总是	居住地

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ;

under	**his**	**shadow**	**;**
在下面	他的	阴影	;

当然，陛下有一只漂亮的白蟋蟀，它一直生活在他的庇护之下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['tɛləˌfoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ['væli] . "

and	**it**	**is**	**with**	**this**	**that**	**he**	**telephones**	**to**	**the**	**Fairy**	**Valley**	**.**	**"**
和	它	是	和	这	那	他	电话	到	这	仙女	谷	.	"

他就是用这个电话打给仙女谷的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , " [sed] ['zu:ˌzu:] .

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**Cricket**	**,**	**"**	**said**	**Zuzu**	**.**
"	我	希望	我	有	一个	蟋蟀	,	"	说	祖祖	.

“我真希望我有一只蟋蟀，”祖祖说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['prez(ə)ntli] ;

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Private**	**Secretary**	**,**	**"**	**you**	**shall**	**have**	**one**	**presently**	**;**
"	非常	出色地	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	你	将	有	一	目前	;

“很好，”私人秘书说，“你很快就会有一个；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪz] [tu:] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

but	**remember**	**that**	**is**	**two**	**wishes**	**you**	**have**	**already**	**had**	**.**
但	记住	那	是	二	愿望	你	有	已经	有	.

但请记住，那已经是你已经实现的两个愿望了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

And	**remember**	**only**	**a**	**White**	**Cricket**	**is**	**the**	**right**	**kind**	**.**
和	记住	仅有的	一个	白色的	蟋蟀	是	这	正确的	种类	.

记住，只有白蟋蟀才是正确的品种。

" [bɪ'fɔ:r] ['zu:ˌzu:][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔ:r] [wɪʃ] [ə'gen] , ['lulu] [broʊk] [ɪn] .

"	**Before**	**Zuzu**	**could**	**think**	**or**	**wish**	**again**	**,**	**Lulu**	**broke**	**in**	**.**
"	前	祖祖	可以	思考	或者	希望	再次	,	露露	打破	在	.

“祖祖还没来得及思考或许愿，露露就闯了进来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['spaɪdər] [webz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] . -

"	**I**	**shall**	**wish**	**for**	**a**	**dewy**	**morning**	**and**	**plenty**	**of**	**spider**	**webs**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**	**71**
"	我	将	希望	为了	一个	露水	早晨	和	很多	的	蜘蛛	网络	,	"	说	她	.	-

“我希望清晨露水盈盈，蛛网密布，”她说。71

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sekənd] [wɪʃ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Private**	**Secretary**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**make**	**a**	**note**	**of**	**your**	**second**	**wish**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	我	将	制作	一个	笔记	的	你的	第二	希望	.

“很好，”私人秘书说，“我会记下你的第二个愿望。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:] [wɪʃɪz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ;

You	**have**	**now**	**but**	**two**	**wishes**	**left**	**for**	**the**	**week**	**;**
你	有	现在	但	二	愿望	左边	为了	这	星期	;

你本周只剩下两个愿望了；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['ɪl'wɪʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] . "

although	**I**	**must**	**say**	**that**	**for**	**inexperienced**	**wishers**	**you**	**have**	**done**	**very**	**well**	**.**	**"**
虽然	我	必须	说	那	为了	缺乏经验	许愿者	你	有	完毕	非常	出色地	.	"

不过我必须说，对于你们这些缺乏经验的许愿者来说，你们做得非常出色。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ['væli] , " [æskt] ['zu:ˌzu:] ,
" But why can't we ourselves go to the Fairy Valley , " asked Zuzu ,
" 但 为什么 不能 我们 我们自己 去 到 这 仙女 谷 , " 问 祖祖 ,

“可是为什么我们不能自己去仙女谷呢？”祖祖问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
" if it is right here on this Island ?
" 如果 它 是 正确的 这里 在 这 岛 ?

“如果它就在这座岛上呢？”

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [fraund] .
" The Private Secretary frowned .
" 这 私人的 秘书 皱眉 .

私人秘书皱起了眉头。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Surely , " said he ,
" 一定 , " 说 他 ,

“当然，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz]
" you are a very ignorant person if you can have such a thought as
" 你 是 一个 非常 无知 人 如果 你 能 有 这样的 一个 想法 作为
[ðæt] .
that .
那 .

“如果你会有这样的想法，那你真是个非常无知的人。”

[ðə; ði] ['feri] ['væli] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .
The Fairy Valley is known to none of us of the royal household .
这 仙女 谷 是 已知 到 没有任何 的 我们 的 这 皇家 家庭 .

王室成员对仙女谷一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægən] [wɪtʃ] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli]
Besides , you quite forget about the Dragon which guards the entrance to the Valley
除了 , 你 相当 忘记 关于 这 龙 哪个 守卫 这 入口 到 这 谷
.
:
.

此外，你完全忘记了守护山谷入口的巨龙。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['drægənz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
It seems to me I hear the Dragon's voice at this moment .
它 似乎 到 我 我 听到 这 龙的 嗓音 在 这 片刻 .

我仿佛听到了龙的声音。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðæt]
" They all stopped and listened , and , to be sure , they heard at that
" 他们 全部 停止 和 听着 , 和 , 到 是 当然 , 他们 听到 在 那
['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] ,
moment a low ,
片刻 一个 低的 ,

“他们都停下来倾听，果然，那一刻他们听到了一声低沉的……”

[hɔ:rs] , ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
hoarse , roaring sound come across the forest ,
嘶哑 , 咆哮 声音 来 穿过 这 森林 ,

沙哑的咆哮声响彻森林，

['saʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] - ['gaːdnz] ,

sounding **something** **like** **the** **bark** **of** **the** **sea** **-** **lion** **in** **the** **zoölogical** **gardens** **,**

听起来 某物 喜欢 这 吠 的 这 海 - 狮子 在 这 - 花园 ,

听起来有点像动物园里海狮的叫声。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wɪl] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [saʊndz] .

so **that** **any** **who** **have** **heard** **that** **will** **know** **very** **well** **how** **the** **voice** **of** **a** **Dragon** **sounds** **.**

所以 那 任何 WHO 有 听到 那 将要 知道 非常 出色地 如何 这 嗓音 的 一个 龙 声音 .

所以凡听过的人都会很清楚龙的声音是什么样的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['zuːˌzuː] [ænd; ənd] ['lulu] [hɜːrd] .

For **,** **as** **it** **seems** **,** **this** **is** **what** **Zuzu** **and** **Lulu** **heard** **.**

为了 , 作为 它 似乎 , 这 是 什么 祖祖 和 露露 听到 .

因为，似乎这就是祖祖和露露听到的。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['drægən] ['rɔːrɪŋ] [naʊ] . " - 72

" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Private** **Secretary** **,** **"** **there** **is** **the** **Dragon** **roaring** **now** **.** **"** **72**

" 是的 , " 说 这 私人的 秘书 , " 那里 是 这 龙 咆哮 现在 . " -

“是的，”私人秘书说，“现在就能听到巨龙的咆哮声。”72

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER **XIV**

章 十四

第十四章

- [ðə; ði] ['drægən]

JANKOW **THE** **DRAGON**

- 这 龙

JANKOW THE DRAGON

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [saʊnd] , " [sed] ['zuːˌzuː] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

" **I** **don't** **exactly** **like** **that** **sound** **,** **"** **said** **Zuzu** **,** **drawing** **back** **.**

" 我 不 确切地 喜欢 那 声音 , " 说 祖祖 , 绘画 后退 .

“我不太喜欢这种声音，”祖祖说着，向后退了一步。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['ʃəuldəz] [kriːp] .

" **It** **makes** **my** **shoulders** **creep** **.**

" 它 制作 我的 肩膀 潜行者 .

“这让我感到肩膀发麻。”

" ['lulu] ['ɔːlsoʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" **Lulu** **also** **hesitated** **.**

" 露露 还 犹豫了一下 .

露露也犹豫了。

" [dəunt] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

" **Don't** **fear** **,** **"** **said** **the** **Private** **Secretary** **.**

" 不 害怕 , " 说 这 私人的 秘书 .

“别害怕，”私人秘书说。

" [ɪn] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['drægən] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

" **In** **my** **belief** **the** **Dragon** **is** **not** **so** **bad** **as** **his** **voice** **and** **actions** **would** **seem** **to** **indicate** **.**

" 在 我的 信仰 这 龙 是 不是 所以 坏的 作为 他的 嗓音 和 行动 会 似乎 到 表明 .

“我认为，这条龙并不像他的声音和行为所表现得那么坏。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	have	lived	here	all	my	life	,
我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	,

我一生都住在这里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['drægən][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	although	I	have	known	our	Dragon	to	threaten	to	do	a	great	many
和	虽然	我	有	已知	我们的	龙	到	威胁	到	做	一个	伟大的	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

虽然我知道我们的巨龙曾扬言要做很多事情，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [tuː; tə][hɑːrm] ['enibɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	have	never	known	him	really	to	harm	anybody	in	his	life	.
我	有	绝不	已知	他	真的	到	伤害	任何人	在	他的	生活	.

我从未见过他伤害过任何人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drægən][tuː; tə] [rɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪriəns]

It	seems	necessary	for	a	Dragon	to	roar	a	great	deal	;	but	in	my	experience
它	似乎	必要的	为了	一个	龙	到	吼	一个	伟大的	交易	;	但	在	我的	经验

they73

they73
they73

龙似乎需要经常咆哮；但根据我的经验，它们73

[ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['prɑːpərli] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] .

are	not	dangerous	if	properly	approached	and	handled	with	care	.
是	不是	危险的	如果	适当地	接近	和	处理	和	关心	.

只要方法得当，小心处理，就不会有危险。

" ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

"	Zuzu	and	Lulu	,	none	the	less	,
"	祖祖	和	露露	,	没有任何	这	较少的	,

然而，祖祖和露露，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['praɪvət]

were	very	much	afraid	as	they	went	on	through	the	woods	with	the	Private
是	非常	很多	害怕的	作为	他们	去	在	通过	这	树林	和	这	私人的

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

他们和私人秘书一起穿过树林时，感到非常害怕。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] .

The	voice	of	the	Dragon	seemed	to	them	very	loud	and	ferocious	.
这	嗓音	的	这	龙	似乎	到	他们	非常	大声	和	凶猛	.

在他们听来，龙的声音非常响亮凶猛。

[ðeɪ] [held][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

They	held	on	tight	to	the	hands	of	the	Private	Secretary	,
他们	握住	在	紧的	到	这	双手	的	这	私人的	秘书	,

他们紧紧抓住私人秘书的手。

[huː] [led][ðem; ðəm][ɑːn][ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] ,

who	led	them	on	until	at	last	they	came	out	into	a	wide	,
WHO	引领	他们	在	直到	在	最后的	他们	来了	出去	进入	一个	宽的	,

谁带领他们一路前行，最终他们来到了一片广阔的区域，

['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒægɪd][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] .

open	space	in	front	of	a	high	and	jagged	pile	of	rocks	.
打开	空间	在	正面	的	一个	高的	和	锯齿状	桩	的	岩石	.

在一堆高耸崎岖的岩石前是一片空地。

[ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɔːrdʒ][ɔːr] ['pæsɪdʒweɪ] ,

In	these	rocks	there	was	a	narrow	sort	of	gorge	or	passageway	,
在	这些	岩石	那里	曾是	一个	狭窄的	种类	的	峡谷	或者	通道	,

这些岩石中有一条狭窄的峡谷或通道，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ,

and	directly	in	front	of	this	opening	or	door	,	as	they	presently	discovered	,
和	直接地	在	正面	的	这	开幕	或者	门	,	作为	他们	目前	发现	,

他们随后发现，就在这扇门或开口的正前方，

[leɪ] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['drægən] ['iːðər] ['zuːˌzuː][ɔːr]

lay	the	head	and	shoulders	of	the	most	dreadful	looking	Dragon	either	Zuzu	or
躺	这	头	和	肩膀	的	这	最多	可怕	寻找	龙	任何一个	祖祖	或者

['lulu] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Lulu	had	ever	heard	of	in	all	their	lives	.
露露	有	曾经	听到	的	在	全部	他们的	生活	.

躺在地上的是祖祖和露露一生中见过的最可怕的龙的头和肩膀。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]

The	head	of	the	Dragon	was	as	large	as	a	two	-	horse	carriage	and	its
这	头	的	这	龙	曾是	作为	大的	作为	一个	二	-	马	运输	和	它是

[maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ;

mouth	was	as	wide	as	a	door	;
嘴	曾是	作为	宽的	作为	一个	门	;

龙头像双马车那么大，嘴巴像门那么宽；

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɛəd]

so	that	both	of	the	Twins	could	have	stepped	into	the	mouth	had	they	cared
所以	那	两个都	的	这	双胞胎	可以	有	步	进入	这	嘴	有	他们	关心

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果这对双胞胎愿意，他们俩都可以踏进嘴里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drægənz] [maʊθ] [wʌz; wəz][dɑːrk]

As	they	approached	,	they	saw	that	the	roof	of	the	Dragon's	mouth	was	dark
作为	他们	接近	,	他们	锯	那	这	屋顶	的	这	龙的	嘴	曾是	黑暗的

[red] ,

red	,
红色的	,

他们走近后发现，龙嘴的上颚呈暗红色。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] .

the	sides	of	its	mouth	and	its	tongue	a	light	red	in	color	.
这	侧面	的	它是	嘴	和	它是	舌头	一个	光	红色的	在	颜色	.

它的嘴角和舌头呈浅红色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tiːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌnz] [ɑːrm] .

It	had	teeth	as	long	as	one's	arm	.
它	有	牙齿	作为	长的	作为	一个人的	手臂	.

它的牙齿和人的手臂一样长。

['faɪər][æt; ət] [taɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ,

Fire	at	times	came	out	of	its	nostrils	,	and	its	eyes	,
火	在	时代	来了	出去	的	它是	鼻孔	,	和	它是	眼睛	,

有时它的鼻孔和眼睛会喷出火焰，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['bʊʃl] ['bæskəts][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] ,

which	were	as	large	as	bushel	baskets	and	very	bright	red	in	color	,
哪个	是	作为	大的	作为	蒲式耳	篮子	和	非常	明亮的	红色的	在	颜色	,

它们像蒲式耳篮子一样大，颜色是鲜艳的红色。

[roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænər] . -

rolled	from	side	to	side	in	the	most	remarkable	and	threatening	manner	.	74
滚动	从	边	到	边	在	这	最多	卓越	和	威胁	方式	.	-

它以一种极其引人注目且极具威胁的方式左右滚动。74

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] , " [ɪk'skleɪmd] ['lulu] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

"	Oh	,	I	wish	it	would	stop	,	"	exclaimed	Lulu	,	beginning	to	cry	,
"	哦	,	我	希望	它	会	停止	,	"	惊呼	露露	,	开始	到	哭	,

“哦，我希望这一切能停下来，”露露哭着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['drægən] [went] [ɑːn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

as	the	Dragon	went	on	growling	and	roaring	.
作为	这	龙	去	在	咆哮	和	咆哮	.

巨龙继续咆哮怒吼。

" - ! - !

"	Arnggh	!	Arnggh	!
"	-	!	-	!

“啊啊啊！啊啊啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] ['fɔːfiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz]

"	it	roared	,	and	started	up	on	its	forefeet	as	though	to	talk	to	these
"	它	咆哮	,	和	开始	向上	在	它是	前脚	作为	尽管	到	讲话	到	这些

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

它咆哮着，用前蹄站了起来，仿佛要和这些入侵者说话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] ,

As	it	did	this	,	it	moved	its	long	body	quite	to	the	extremity	of	its	tail	,
作为	它	做过	这	,	它	已搬	它是	长的	身体	相当	到	这	末端	的	它是	尾巴	,

与此同时，它将长长的身躯一直延伸到尾巴的末端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['hevi] [skeɪlz] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	Twins	could	hear	its	heavy	scales	rattling	at	least	fifty	feet	back	in	the
和	这	双胞胎	可以	听到	它是	重的	秤	嘎嘎作响	在	至少	五十	脚	后退	在	这

[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [wɜːr; wər]

dark	passage	where	the	rest	of	the	body	and	the	tail	of	the	Dragon	were
黑暗的	通道	在哪里	这	休息	的	这	身体	和	这	尾巴	的	这	龙	是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

双子座能听到它沉重的鳞片在至少五十英尺外的黑暗通道里嘎嘎作响，那里躺着龙的其余身体和尾巴。

[æt; ət] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə]

At	these	sights	and	sounds	it	was	all	the	Private	Secretary	could	do	to
在	这些	景点	和	声音	它	曾是	全部	这	私人的	秘书	可以	做	到

[kiːp] [ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

keep	the	Twins	from	running	away	,
保持	这	双胞胎	从	跑步	离开	,

面对这样的景象和声音，私人秘书竭尽全力才阻止双胞胎逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] .

but	he	held	them	tight	by	the	hands	.
但	他	握住	他们	紧的	经过	这	双手	.

但他紧紧地握着他们的手。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægən] .

"	Good	morning	,	Jankow	,	"	said	he	to	the	Dragon	.
"	好的	早晨	,	-	,	"	说	他	到	这	龙	.

“早上好，扬科夫，”他对龙说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **How** **are** **you** **feeling** **to** **-** **day** **?**
" 如何 是 你 感觉 到 - 天 ?

你今天感觉怎么样?

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tuːθ] [stɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ? "
Does **the** **same** **tooth** **still** **bother** **you** **?** **"**
做 这 相同的 齿 仍然 打扰 你 ? "

那颗牙现在还让你不舒服吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .
" **Of** **course** **it** **does** **,** **"** **said** **the** **Dragon** **.**
" 的 课程 它 做 , " 说 这 龙 .

“当然会,”龙说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" **How** **do** **you** **suppose** **you** **would** **feel** **if** **you** **had** **a** **tooth** **that** **had** **been**
" 如何 做 你 认为 你 会 感觉 如果 你 有 一个 齿 那 有 到过
['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ? "
bothering **you** **for** **fifty** **years** **?** **"**
烦人 你 为了 五十 年 ? "

“如果你有一颗牙困扰了你五十年，你觉得你会是什么感受？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" **I** **understand** **,** **"** **said** **the** **Private** **Secretary** **,**
" 我 理解 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“我明白了,”私人秘书说道。

" [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dentɪst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" **but** **thus** **far** **the** **Royal** **Dentist** **has** **always** **declined** **to** **pay** **you** **a** **visit** **,**
" 但 因此 远的 这 皇家 牙医 有 总是 拒绝 到 支付 你 一个 访问 ,
- ,
Jankow **,**
- ,

“但到目前为止，皇家牙医一直拒绝来拜访你，扬科夫。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
for **fear** **you** **would** **swallow** **him** **while** **he** **was** **at** **work** **.**
为了 害怕 你 会 吞 他 尽管 他 曾是 在 工作 .

怕你在他工作的时候把他吞下去。

" [ðə; ði]['drægən]['oʊnli] [rɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt]
" **The** **Dragon** **only** **roared** **a** **few** **more** **times** **at** **this** **,** **but** **at** **length** **he** **asked**
" 这 龙 仅有的 咆哮 一个 很少 更多的 时代 在 这 , 但 在 长度 他 问
,
,
,

“巨龙对此只是又咆哮了几声，但最终还是问道：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " -
" **Who** **are** **these** **two** **young** **persons** **you** **have** **with** **you** **?** **"** **75**
" WHO 是 这些 二 年轻的 人 你 有 和 你 ? " -

“你身边的这两个年轻人是谁？”75

" [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz] ,
" **These** **,** **"** **said** **the** **Private** **Secretary** **,** **"** **are** **the** **Royal** **Hereditary** **Twins** **,**
" 这些 , " 说 这 私人的 秘书 , " 是 这 皇家 遗传 双胞胎 ,

“这两位,”私人秘书说，“是皇室世袭双胞胎。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
who **have** **been** **expected** **on** **the** **Island** **for** **a** **thousand** **years** **.**
WHO 有 到过 预期的 在 这 岛 为了 一个 千 年 .

千百年来，人们一直期盼着他们来到这座岛上。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] - [bluː] [her] ,

You	will	see	that	one	has	the	Royal	Hereditary	malazite	blue	hair	,
你	将要	看	那	一	有	这	皇家	遗传	-	蓝色的	头发	,

你会看到其中一人拥有皇家世袭的蓝宝石色头发，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kɔrəziːn] [griːn] [her] .

while	the	other	has	the	genuine	and	ancient	corazine	green	hair	.
尽管	这	其他	有	这	真的	和	古老的	科拉辛	绿色的	头发	.

而另一头则拥有真正古老的科拉辛绿头发。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ðeɪ] [bəuθ] [ber] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] , [wɪtʃ] [ɔːl]

Moreover	,	as	you	will	observe	,	they	both	bear	the	Royal	Wishing	Wands	,	which	all
而且	,	作为	你	将要	观察	,	他们	两个都	熊	这	皇家	祝	魔杖	,	哪个	全部

[mʌst; məst] [ə'beɪ] .

must	obey	.
必须	服从	.

此外，正如你所看到的，他们都持有皇家许愿杖，所有人都必须服从。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]

It	is	the	wish	of	his	Majesty	that	they	have	a	pleasant	life	upon	our
它	是	这	希望	的	他的	威严	那	他们	有	一个	令人愉快的	生活	之上	我们的

['aɪlənd] . "

Island	.	"
岛	.	"

陛下希望他们在我们岛上过上幸福的生活。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

"	Well	,	I	hope	they	will	have	a	better	time	than	I	have	had	,
"	出色地	,	我	希望	他们	将要	有	一个	更好的	时间	比	我	有	有	,

“嗯，我希望他们能比我过得更好。”

" [sed] [ðə; ði] ['drægən] ['mɔːrnfəli] .

"	said	the	Dragon	mournfully	.
"	说	这	龙	悲伤地	.

“巨龙悲伤地说。”

" [wʌt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['drægən] [wʊd] [æsk] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [maɪn] ?

"	What	self	-	respecting	Dragon	would	ask	a	place	like	mine	?
"	什么	自己	-	尊重	龙	会	问	一个	地方	喜欢	矿	?

“哪条有自尊的龙会向我这样的地方提出这样的要求呢？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kloʊz] [maɪ] [maʊθ] ;

I	am	forced	to	obey	the	King	or	he	will	close	my	mouth	;
我	是	强制	到	服从	这	国王	或者	他	将要	关闭	我的	嘴	;

我不得不服从国王，否则他会让我闭嘴；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

and	I	am	obliged	to	obey	the	Fairies	in	the	valley	below	,
和	我	是	有义务	到	服从	这	仙女	在	这	谷	以下	,

我必须服从山谷下方仙女们的命令。

[els] [ðeɪ] [wɪl] [pɪntʃ] [maɪ] [teɪl] .

else	they	will	pinch	my	tail	.
别的	他们	将要	捏	我的	尾巴	.

否则他们会捏我的尾巴。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] , [ə; eɪ]

And	I	was	once	the	Royal	Army	of	the	first	King	of	Gee	-	Whiz	,	a
和	我	曾是	一次	这	皇家	军队	的	这	第一的	国王	的	吉	-	呼啸	,	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "

thousand	years	ago	!	"
千	年	前	!	"

我曾是吉维兹王国第一位国王的皇家军队，那是在一千年前！

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrətəri] ,
" You will see , my young friends , " said the Private Secretary ,
" 你 将要 看 , 我的 年轻的 朋友们 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“你们很快就会明白的，我的年轻朋友们，”私人秘书说道。

" [ðæt] ['drægənz] [groʊ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] , [æz; əz] [ʃɔːrt] - ['tempərd]
" that Dragons grow very old and are sometimes , I fear , as short - tempered
" 那 龙 生长 非常 老的 和 是 有时 , 我 害怕 , 作为 短的 - 淬火
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [lɪvd] ;
as they are long - lived ;
作为 他们 是 长的 - 居住地 ;

“龙的寿命很长，而且我担心，它们有时脾气暴躁，就像它们寿命很长一样；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] - , [huː] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
although I mean no offense to Jankow , who really has a tooth which should
虽然 我 意思是 不 罪行 到 - , WHO 真的 有 一个 齿 哪个 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] ,
have been extracted ,
有 到过 提取 ,

虽然我无意冒犯扬科夫，他确实有一颗牙齿应该拔掉，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .
had he not been so proud of retaining a full set of teeth .
有 他 不是 到过 所以 自豪的 的 保留 一个 满的 放 的 牙齿 .

如果他不是那么以自己拥有一口完整的牙齿而感到自豪的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ɪz][kwaɪt] [truː] . "
And what he says about being the Royal Army is quite true . "
和 什么 他 说道 关于 存在 这 皇家 军队 是 相当 真的 . "

他说的关于皇家军队的事情完全属实。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['drægən] ['praʊdli] .
" Indeed , it is , " said the Dragon proudly .
" 的确 , 它 是 , " 说 这 龙 自豪地 .

“的确如此，”巨龙骄傲地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][soʊl] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] Fairies76
" I was the sole defense of this Island against the Wicked Fairies76
" 我 曾是 这 唯一 防御 的 这 岛 反对 这 邪恶 Fairies76

“我是这座岛屿对抗邪恶仙女的唯一防线。”76

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [æz; əz] [wel] .
a thousand years ago , but now I am obliged to defend the Fairies as well .
一个 千 年 前 , 但 现在 我 是 有义务 到 保卫 这 仙女 作为 出色地 .

一千年前，我有义务保护仙子们，但现在我也必须保护她们。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Were it not for me ,
是 它 不是 为了 我 ,

如果不是因为我，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['væli] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] .
they would get out of the Secret Valley and make trouble perhaps even now .
他们 会 得到 出去 的 这 秘密 谷 和 制作 麻烦 也许 甚至 现在 .

他们或许会逃出秘密山谷，甚至现在还会惹是生非。

[aɪ] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
I keep everybody in on one side and everybody out on the other .
我 保持 大家 在 在 一 边 和 大家 出去 在 这 其他 .

我把所有人都放在一边，把所有人都放在另一边。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

So	I	may	say	that	I	am	still	the	support	of	this	kingdom	,
所以	我	可能	说	那	我	是	仍然	这	支持	的	这	王国	,

所以我可以说，我依然是这个王国的支柱。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] . "

although	I	am	older	than	I	once	was	.	"
虽然	我	是	老	比	我	一次	曾是	.	"

虽然我比以前老了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [kraɪd] ['lulu] .

"	Oh	,	I	see	,	"	cried	Lulu	.
"	哦	,	我	看	,	"	哭	露露	.

“哦，我明白了，”露露喊道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] . "

"	That	is	why	they	telephone	to	the	Fairies	.	"
"	那	是	为什么	他们	电话	到	这	仙女	.	"

“这就是他们给仙女打电话的原因。”

" [jes] , " [grauld] [ðə; ði]['drægən] , " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	growled	the	Dragon	,	"	that	is	how	they	get	around	me	.
"	是的	,	"	咆哮	这	龙	,	"	那	是	如何	他们	得到	大约	我	.

“没错，”巨龙咆哮道，“他们就是这样绕过我的。”

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	new	King	has	in	some	mysterious	way	discovered	the	use	of	the	telephone
这	新的	国王	有	在	一些	神秘	方式	发现	这	使用	的	这	电话

.

:

.

新国王不知何故发现了电话的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪs] .

It	makes	me	more	than	ever	discontented	with	my	place	.
它	制作	我	更多的	比	曾经	不满	和	我的	地方	.

这让我比以往任何时候都更加不满于我目前的生活状况。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ,

And	I	can	tell	them	that	for	a	faithful	,
和	我	能	告诉	他们	那	为了	一个	忠实	,

我可以告诉他们，对于一个虔诚的人来说，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['drægən] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [suː'pɪriər] , [ʌv; əv]

hard	-	working	Dragon	they'd	have	a	hard	enough	time	getting	my	superior	,	of
难的	-	在职的	龙	他们会	有	一个	难的	足够的	时间	获得	我的	优越的	,	的

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .

that	I	am	very	sure	.
那	我	是	非常	当然	.

勤奋的龙族想要得到我的上司都很难，对此我非常肯定。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [lɔːst][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] !

And	all	this	indignity	to	me	,	who	lost	a	limb	in	the	service	of	my	country	!
和	全部	这	侮辱	到	我	,	WHO	丢失的	一个	肢	在	这	服务	的	我的	国家	!

"

"

"

我可是为国捐躯的，却遭受了这一切侮辱！

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['lulu] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	Lulu	of	the	Private	Secretary	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	露露	的	这	私人的	秘书	.

“他这话是什么意思？”露露问私人秘书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	It	is	true	,	"	said	the	latter	.
"	它	是	真的	,	"	说	这	后者	.

“没错，”后者说道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [eɪt] [legz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ,

"	He	should	have	eight	legs	,	including	the	two	in	front	,
"	他	应该	有	八	腿	,	包括	这	二	在	正面	,

“他应该有八条腿，包括前面的两条腿，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] .

which	are	by	far	the	largest	and	most	important	of	the	eight	.
哪个	是	经过	远的	这	最大	和	最多	重要的	的	这	八	.

它们是八个中规模最大、最重要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['kloʊsli] ,

But	if	you	will	observe	closely	,
但	如果	你	将要	观察	密切	,

但如果你仔细观察，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [left] ['fɔːrleg] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['peɪntɪd] ['oʊvər] . " -

you	will	see	that	Jankow's	left	foreleg	is	of	wood	and	merely	painted	over	.	"	77
你	将要	看	那	-	左边	前腿	是	的	木头	和	仅仅	绘	超过	.	"	-

你会看到扬科夫的左前腿是木制的，只是涂上了油漆。”77

" [jes] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [æz; əz] [wel] , " [grauld] [ðə; ði]['drægən] ,

"	Yes	,	and	needs	a	fresh	coat	of	paint	as	well	,	"	growled	the	Dragon	,
"	是的	,	和	需求	一个	新鲜的	外套	的	画	作为	出色地	,	"	咆哮	这	龙	,

“没错，而且还需要重新粉刷一下，”巨龙咆哮道。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

none	the	less	thrusting	out	his	wooden	leg	that	all	might	see	it	.
没有任何	这	较少的	推进	出去	他的	木制的	腿	那	全部	可能	看	它	.

尽管如此，他还是伸出木腿，让所有人都能看到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [fɔːr; fər]

"	I	am	a	very	much	neglected	Royal	Army	,	as	you	can	readily	see	for
"	我	是	一个	非常	很多	被忽视的	皇家	军队	,	作为	你	能	容易	看	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“正如你们自己所看到的，我是一支被严重忽视的皇家军队。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][legz] ['kɑːnfaɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

Moreover	,	this	loss	of	one	of	my	most	important	legs	confines	me	to	this	spot	.
而且	,	这	损失	的	一	的	我的	最多	重要的	腿	限制	我	到	这	点	.

此外，失去一条最重要的腿也让我被困在了这里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

I	have	been	here	for	over	a	thousand	years	.
我	有	到过	这里	为了	超过	一个	千	年	.

我在这里已经超过一千年了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

A	great	many	persons	think	they	would	like	nothing	so	much	as	to	be	a
一个	伟大的	许多	人	思考	他们	会	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	到	是	一个

['drægən] ,

Dragon	,
龙	,

很多人都认为自己最想成为一条龙。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['plez(ə)nt] ['æftər][ɔːl] ,

but	I	can	tell	them	that	they	might	not	find	it	so	pleasant	after	all	,
但	我	能	告诉	他们	那	他们	可能	不是	寻找	它	所以	令人愉快的	后	全部	,

但我可以告诉他们，他们最终可能不会觉得那么愉快。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['drægən][ɪz][noʊ] [laɪt] [tæsk] . "

for	being	an	honest	and	hard	-	working	Dragon	is	no	light	task	.	"
为了	存在	一个	诚实的	和	难的	-	在职的	龙	是	不	光	任务	.	"

做一个诚实勤劳的龙可不是件容易的事。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .

"	Don't	you	go	to	sleep	each	night	?	"	asked	Zuzu	.
"	不	你	去	到	睡觉	每个	夜晚	?	"	问	祖祖	.

“你每天晚上都不睡觉吗？”祖祖问道。

" [aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	never	go	to	sleep	at	all	.
"	我	绝不	去	到	睡觉	在	全部	.

我从来不睡觉。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][næp] .

For	over	a	thousand	years	I	have	not	had	a	nap	.
为了	超过	一个	千	年	我	有	不是	有	一个	午睡	.

一千多年来，我从未睡过午觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] . "

There	is	nothing	in	the	world	can	put	me	to	sleep	.	"
那里	是	没有什么	在	这	世界	能	放	我	到	睡觉	.	"

世界上没有什么东西能让我入睡。

" [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Except	one	thing	,	"	said	the	Private	Secretary	,	smiling	.
"	除了	一	事物	,	"	说	这	私人的	秘书	,	微笑	.

“不过有一件事，”私人秘书笑着说。

[ðə; ði]['drægən] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Dragon	scowled	at	him	.
这	龙	皱着眉头	在	他	.

巨龙怒视着他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	What	is	the	use	of	mocking	me	?	"	it	said	.
"	什么	是	这	使用	的	嘲讽	我	?	"	它	说	.

“嘲笑我有什么用呢？”它说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Of	course	,	I	know	that	the	Enchanted	Banjo	might	put	me	to	sleep	,
"	的	课程	,	我	知道	那	这	迷人的	班卓琴	可能	放	我	到	睡觉	,

“当然，我知道那把魔法班卓琴可能会让我犯困。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pleɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

but	that	plays	only	for	the	King	;
但	那	演出	仅有的	为了	这	国王	;

但这只对国王有利；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [dʌz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][get][baɪ] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['drægən] . "

but	not	until	that	takes	place	does	any	person	get	by	Jankow	,	the	Royal	Dragon	.	"
但	不是	直到	那	需要	地方	做	任何	人	得到	经过	-	,	这	皇家	龙	.	"

但只有在那之后，才有人能逃脱皇家巨龙扬科夫的魔爪。

" [wiː; wi] [kwaɪt] [trʌst] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	We	quite	trust	you	,	Jankow	,	"	said	the	Private	Secretary	,
"	我们	相当	相信	你	,	-	,	"	说	这	私人的	秘书	,

“我们非常信任你，扬科夫，”私人秘书说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri]

"	and	I	agree	with	you	that	you	are	a	most	excellent	and	satisfactory
"	和	我	同意	和	你	那	你	是	一个	最多	出色的	和	令人满意的

['drægən] .

Dragon	.
龙	.

“我同意你的看法，你是一条非常优秀、令人满意的龙。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] the78

But	now	,	my	young	friends	,	if	you	please	,	we	would	better	start	back	to	the78
但	现在	,	我的	年轻的	朋友们	,	如果	你	请	,	我们	会	更好的	开始	后退	到	the78

但是，我的年轻朋友们，请允许我们回到78年。

['rɔɪəl] ['pæləs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

royal	palace	,	for	his	Majesty	will	be	waking	before	long	.
皇家	宫殿	,	为了	他的	威严	将要	是	醒来	前	长的	.

王宫，因为陛下不久就要醒来了。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔfəlz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ! " -

I	only	hope	that	the	royal	Waffles	will	continue	to	be	satisfactory	!	"	79
我	仅有的	希望	那	这	皇家	华夫饼	将要	继续	到	是	令人满意的	!	"	-

我只希望皇家华夫饼能继续保持令人满意的品质！“79

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['lædər] [tuː; tə] ['feri] - [lænd]

THE	GOLDEN	LADDER	TO	FAIRY	-	LAND
这	金的	梯子	到	仙女	-	土地

通往仙境的金色阶梯

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ]

The	Widow	Pickle	proved	that	she	had	not	lost	her	skill	in	the	art	of	baking
这	寡妇	泡菜	已证实	那	她	有	不是	丢失的	她	技能	在	这	艺术	的	烘烤

['wɔfəlz] ,

Waffles	,
华夫饼	,

寡妇皮克尔证明了她制作华夫饼的技艺依然精湛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brekfəst] - ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

and	those	which	she	furnished	for	the	royal	breakfast	-	table	could	not	have
和	那些	哪个	她	提供	为了	这	皇家	早餐	-	桌子	可以	不是	有

[bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn] ['eni] [lænd] .

been	surpassed	in	any	land	.
到过	超越	在	任何	土地	.

她为皇家早餐桌准备的菜肴，在任何地方都无法超越。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪtˌfʊlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

After	eating	several	platefuls	,	the	King	had	again	fallen	asleep	,
后	吃	一些	满满一盘	,	这	国王	有	再次	倒下	睡着了	,

国王吃了几盘之后，又睡着了。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

remarking	that	he	had	not	slept	so	well	for	years	.
评论	那	他	有	不是	睡着了	所以	出色地	为了	年	.

他表示自己已经好几年没睡得这么好了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wen]

The	Widow	Pickle	herself	was	taking	a	nap	in	a	hammock	under	the	trees	when
这	寡妇	泡菜	她自己	曾是	采取	一个	午睡	在	一个	吊床	在下面	这	树木	什么时候

[ðə; ði] [twɪnz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] ;

the	Twins	finally	returned	;
这	双胞胎	最后	返回	;

当双胞胎终于回来时，皮克尔寡妇正在树下的吊床上打盹；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [left] [ə'loʊn] ,

and	,	seeing	that	every	one	was	fast	asleep	and	they	themselves	left	alone	,
和	,	看到	那	每一个	一	曾是	快速地	睡着了	和	他们	他们自己	左边	独自的	,

见大家都睡着了，只剩下他们自己，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['wɔndəd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] of80

they	presently	wandered	out	a	little	way	into	the	edge	of80
他们	目前	漫步	出去	一个	小的	方式	进入	这	边缘	of80

他们现在向外漫步了一小段路，来到了80号公路的边缘。

[ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

the	wood	,	where	they	sat	down	side	by	side	upon	a	log	,
这	木头	,	在哪里	他们	卫星	向下	边	经过	边	之上	一个	日志	,

他们并排坐在树林里的一根圆木上，

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] [kraʊnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]

their	royal	crowns	upon	their	brows	and	the	Royal	Wishing	Wands	in	their	hands
他们的	皇家	皇冠	之上	他们的	眉毛	和	这	皇家	祝	魔杖	在	他们的	双手

.

:
.

他们额头上戴着皇冠，手里拿着许愿魔杖。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .

They	sat	thus	,	staring	out	over	the	distant	sea	.
他们	卫星	因此	,	凝视	出去	超过	这	遥远	海	.

他们就这样坐着，凝视着远处的大海。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , " [sed] ['zuːˌzuː] ,

"	This	is	a	very	strange	and	wonderful	country	,	"	said	Zuzu	,
"	这	是	一个	非常	奇怪的	和	精彩的	国家	,	"	说	祖祖	,

“这是一个非常奇特而美好的国家，”祖祖说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .

"	and	I	am	sure	I	should	never	have	expected	to	be	here	,	above	all	places	.
"	和	我	是	当然	我	应该	绝不	有	预期的	到	是	这里	,	多于	全部	地方	.

“而且我确信我从未想过自己会来到这里，尤其是在这样的地方。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

I	sometimes	have	to	rub	my	eyes	to	be	sure	I	am	awake	.
我	有时	有	到	擦	我的	眼睛	到	是	当然	我	是	醒	.

我有时需要揉揉眼睛才能确定自己是清醒的。

[naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['fɛəriz] ,

Now	,	the	very	idea	that	we	should	be	so	close	to	actual	Fairies	,
现在	,	这	非常	主意	那	我们	应该	是	所以	关闭	到	实际的	仙女	,

现在，我们竟然能如此接近真正的仙女，这个想法本身就令人难以置信。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

to	have	them	all	about	,
到	有	他们	全部	关于	,

让他们都在身边，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] — [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

or	at	least	within	a	short	walk	—	that	is	very	strange	and	hard	for	me	to
或者	在	至少	之内	一个	短的	走	一	那	是	非常	奇怪的	和	难的	为了	我	到

[bɪˈliːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

或者至少步行不远——这非常奇怪，我很难相信。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeniwer] , " [sed] [ˈlulu] [ˈruːfəli] .

"	But	we	don't	see	them	anywhere	,	"	said	Lulu	ruefully	.
"	但	我们	不	看	他们	任何地方	,	"	说	露露	懊悔地	.

“可是我们到处都看不到它们，”露露懊恼地说。

" [naʊ] , [ˈfɛəriz] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] , [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [pleɪs] [əˈbaʊt] ,

"	Now	,	Fairies	may	be	very	close	to	one	,	indeed	be	almost	any	place	about	,
"	现在	,	仙女	可能	是	非常	关闭	到	一	,	的确	是	几乎	任何	地方	关于	,

“现在，仙女可能离我们很近，实际上几乎无处不在，

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	still	one	may	not	see	them	.
和	仍然	一	可能	不是	看	他们	.

即使这样，人们也可能看不到它们。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ˈoʊvər]

We	seem	to	be	very	little	better	off	than	when	we	were	at	home	over
我们	似乎	到	是	非常	小的	更好的	离开	比	什么时候	我们	是	在	家	超过

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我们现在的处境似乎和我们在那边老家时并没有好多少；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bluː] [siː] ,

"	and	she	waved	her	hand	toward	the	distant	blue	sea	,
"	和	她	挥手	她	手	朝向	这	遥远	蓝色的	海	,

她朝远处蔚蓝的大海挥了挥手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [dʒiː] -

from	the	other	side	of	which	they	had	come	to	this	strange	Island	of	Gee	-
从	这	其他	边	的	哪个	他们	有	来	到	这	奇怪的	岛	的	吉	-

[wɪz] .

Whiz	.
呼啸	.

他们从岛屿的另一边来到了这个奇特的奇妙岛屿。

[ˈzuːˌzuː][sæt] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Zuzu	sat	thoughtful	for	a	moment	.
祖祖	卫星	周到	为了	一个	片刻	.

祖祖沉思了一会儿。

" [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [θroʊnz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Yet	,	"	said	he	,	"	here	we	are	,	with	thrones	almost	as	good	as	that	of
"	然而	,	"	说	他	,	"	这里	我们	是	,	和	王座	几乎	作为	好的	作为	那	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“然而，”他说，“我们现在拥有的王座几乎和国王的王座一样好。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪʃɪŋ] [wɑːndz] ,

and	with	Royal	Wishing	Wands	,
和	和	皇家	祝	魔杖	,

还有皇家许愿棒，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

which	will	bring	us	anything	we	want	if	we	only	ask	for	it	;
哪个	将要	带来	我们	任何事物	我们	想	如果	我们	仅有的	问	为了	它	;

只要我们开口祈求，它就能给我们带来任何我们想要的东西；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] . "

and	you	know	we	are	allowed	to	telephone	to	the	Fairies	.	"
和	你	知道	我们	是	允许	到	电话	到	这	仙女	.	"

你知道我们可以给仙女打电话。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [kraɪd] ['lulu] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

"	That	is	true	,	"	cried	Lulu	,	"	I	had	forgotten	that	.
"	那	是	真的	,	"	哭	露露	,	"	我	有	被遗忘的	那	.

“没错，”露露喊道，“我都忘了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][web][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

But	we	must	have	a	web	and	a	Cricket	.
但	我们	必须	有	一个	网站	和	一个	蟋蟀	.

但我们必须要有一张网和一只蟋蟀。

[ə; eɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

A	White	Cricket	may	be	very	hard	to	find	.
一个	白色的	蟋蟀	可能	是	非常	难的	到	寻找	.

白蟋蟀可能很难找到。

" ['zuːˌzuː][pʊt][ðə; ði] ['krɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [peɪdʒ] -

"	Zuzu	put	the	cricket	to	his	ear	Page	8181
"	祖祖	放	这	蟋蟀	到	他的	耳朵	页	-

“祖祖把蟋蟀贴在耳朵上 （第8181页）

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['zuːˌzuː] .

"	Perhaps	if	we	got	a	plain	black	one	it	would	do	just	as	well	,	"	said	Zuzu	.
"	也许	如果	我们	得到	一个	清楚的	黑色的	一	它	会	做	只是	作为	出色地	,	"	说	祖祖	.

“也许我们买个纯黑色的也一样好用，”祖祖说。

" [lʊk] , [ðer; ðər][goʊz][wʌn] [naʊ] !

"	Look	,	there	goes	one	now	!
"	看	,	那里	去	一	现在	!

“看，又一个走了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['krɪkɪt] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

"	And	indeed	,	as	they	glanced	down	they	saw	a	large	Black	Cricket	hopping	along	through	the	grass	.
"	和	的确	,	作为	他们	瞥了一眼	向下	他们	锯	一个	大的	黑色的	蟋蟀	跳跃	沿着	通过	这	草	.

“果然，他们向下望去，看到一只大黑蟋蟀在草丛中跳来跳去。”

" [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd]['zuːˌzuː] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	I	will	get	it	,	"	cried	Zuzu	,	and	sprang	after	it	with	his	hat	in	his	hand
"	我	将要	得到	它	,	"	哭	祖祖	,	和	弹簧	后	它	和	他的	帽子	在	他的	手

,

,

,

“我去拿！”祖祖喊道，手里拿着帽子就追了上去。

[suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪt] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

soon	returning	with	the	Cricket	held	in	his	fingers	.
很快	返回	和	这	蟋蟀	握住	在	他的	手指	.

很快，他手里拿着蟋蟀回来了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['spaɪdər][webz] , " [sed] ['lulu] ,
" Now we must have some spider webs , " said Lulu ,
" 现在 我们 必须 有 一些 蜘蛛 网络 , " 说 露露 ,

“现在我们得弄些蜘蛛网了，”露露说。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]
forgetting that they were not complying with the conditions the Private Secretary
遗忘 那 他们 是 不是 遵守 和 这 状况 这 私人的 秘书
[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .
had told them .
有 讲述 他们 .

他们忘记了自己并没有遵守私人秘书告诉他们的条件。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] ,
They forgot to look for a White Cricket ,
他们 忘了 到 看 为了 一个 白色的 蟋蟀 ,

他们忘了去找白蟋蟀。

[bʌt; bət] ['iːgərli] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spaɪdər] [web] .
but eagerly ran about in the grass searching for a spider web .
但 急切地 跑 关于 在 这 草 搜索 为了 一个 蜘蛛 网站 .

但它却兴高采烈地在草丛里四处奔跑，寻找蜘蛛网。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] ['bɜːrdɑːk] [liːf] , [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] .
At length , under a wide burdock leaf , they found one .
在 长度 , 在下面 一个 宽的 牛蒡 叶子 , 他们 成立 一 .

最后，他们在一片宽大的牛蒡叶下找到了一个。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] , " [kraɪd] ['lulu] .
" Here is the Fairy Telephone , " cried Lulu .
" 这里 是 这 仙女 电话 , " 哭 露露 .

“这就是仙女电话！”露露喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第4/8页

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Let us hear what the Cricket and the spider say for us !
让 我们 听到 什么 这 蟋蟀 和 这 蜘蛛 说 为了 我们 !

让我们听听蟋蟀和蜘蛛会怎么说!

" [soʊ]['zuːˌzuː] [pʊt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" So Zuzu put the Cricket to his ear .
" 所以 祖祖 放 这 蟋蟀 到 他的 耳朵 .

于是祖祖把蟋蟀贴在了耳朵上。

" [kriːk] ! [kriːk] ! " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" Creek ! Creek ! " said the Cricket .
" 溪 ! 溪 ! " 说 这 蟋蟀 .

“溪流!溪流!”蟋蟀说道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ['veri] ['kloʊsli] ,
Then , as he listened very closely ,
然后 , 作为 他 听着 非常 密切 ,

然后，他仔细地听着，

['zuːˌzuː] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Zuzu heard something very thin and very far away begin to sing to him .
祖祖 听到 某物 非常 薄的 和 非常 远的 离开 开始 到 唱歌 到 他 .

祖祖听到远处传来一个很细很远的声音，开始对他唱歌。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] ['zuːˌzuː] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['krɪkɪt] ['æftər][ɔːl] .
" Aha ! " cried Zuzu , " this is not such a bad Cricket after all .
" 啊哈 ! " 哭 祖祖 , " 这 是 不是 这样的 一个 坏的 蟋蟀 后 全部 .

“啊哈!”祖祖喊道，“这只蟋蟀其实也没那么糟糕嘛。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .
I shall call the Fairy , and we'll see what it is , good or bad .
我 将 称呼 这 仙女 , 和 出色地 看 什么 它 是 , 好的 或者 坏的 .

我要召唤仙女，看看结果如何，是好是坏。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [kʌm] , ['feri] , [kʌm] !
" So he called out in a loud voice over the Telephone , " Come , Fairy , come !
" 所以 他 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 超过 这 电话 , " 来 , 仙女 , 来 !

于是他对着电话大声喊道：“仙女，快来，快来！”

" [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" To their great surprise , as he spoke there stood at their feet a little
" 到 他们的 伟大的 惊喜 , 作为 他 辐 那里 站立 在 他们的 脚 一个 小的
[blæk] ['feri] ,
Black Fairy ,
黑色的 仙女 ,

“令他们大吃一惊的是，就在他说话的时候，他们的脚边站着一个小黑仙子，

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [hæt] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] . -
with pointed hat , who smiled and bowed . 82
和 尖 帽子 , WHO 微笑 和 鞠躬 . -

他戴着尖顶帽，面带微笑，鞠躬致意。82

" [preɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['zuː,zuː] .

"	Pray	,	who	are	you	?	"	asked	Zuzu	.
"	祈祷	,	WHO	是	你	?	"	问	祖祖	.

“请问，你是谁？”祖祖问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊboʊ] , [ə; eɪ] ['feri] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	Gobo	,	a	Fairy	,	"	he	explained	.
"	我	是	图案	,	一个	仙女	,	"	他	解释	.

“我是戈博，一个仙子，”他解释道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [gʊd] [sɜːr] ? "

"	What	was	it	that	you	wished	,	good	sir	?	"
"	什么	曾是	它	那	你	希望	,	好的	先生	?	"

“先生，您想要什么？”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] , " [rɪ'plaɪd] ['lulu] ['iːgərli] .

"	We	wish	to	see	a	Fairy	,	"	replied	Lulu	eagerly	.
"	我们	希望	到	看	一个	仙女	,	"	回复	露露	急切地	.

“我们想见见仙女，”露露急切地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] ? "

"	Are	you	a	Fairy	?	"
"	是	你	一个	仙女	?	"

你是仙女吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	I	am	one	sort	of	Fairy	,	"	replied	the	little	one	.
"	我	是	一	种类	的	仙女	,	"	回复	这	小的	一	.

“我是一种仙女，”小女孩回答道。

" [ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . "

"	Unhappily	,	there	are	other	kinds	,	as	I	must	admit	.	"
"	不幸地	,	那里	是	其他	种类	,	作为	我	必须	承认	.	"

“遗憾的是，还有其他种类，我必须承认。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['riːəl][wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] .

"	But	we	wish	to	see	the	real	ones	,	with	white	wings	.
"	但	我们	希望	到	看	这	真实的	一个	,	和	白色的	翅膀	.

“但我们想看看真正的白翼龙。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

We	want	to	go	to	the	Valley	of	the	Fairies	,
我们	想	到	去	到	这	谷	的	这	仙女	,

我们想去仙女谷。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] , " [sed]

where	we	may	see	the	Queen	herself	and	learn	how	the	good	Fairies	live	,	"	said
在哪里	我们	可能	看	这	女王	她自己	和	学习	如何	这	好的	仙女	居住	,	"	说

['lulu] .

Lulu	.
露露	.

“在那里我们或许能见到女王本人，还能了解善良的仙女们是如何生活的，”露露说道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['grʌfli] .

"	I	can	be	of	no	use	in	that	case	,	"	said	the	little	one	,	turning	away	gruffly	.
"	我	能	是	的	不	使用	在	那	案件	,	"	说	这	小的	一	,	转弯	离开	粗声粗气地	.

“那样的话我就帮不上忙了，”小男孩粗声粗气地说着，转身走开了。

" [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['feri] ['væli] ! " [kraɪd] ['lulu] .

"	But	surely	you	can	help	us	to	get	into	the	Fairy	Valley	!	"	cried	Lulu	.
"	但	一定	你	能	帮助	我们	到	得到	进入	这	仙女	谷	!	"	哭	露露	.

“可是你一定能帮我们进入仙女谷吧！”露露喊道。

" [aɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	I	might	get	into	trouble	if	I	did	too	much	talking	,	"	replied	the	little	one	.
"	我	可能	得到	进入	麻烦	如果	我	做过	也	很多	说	,	"	回复	这	小的	一	.

“如果我话太多，可能会惹上麻烦，”小女孩回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	But	why	do	you	ask	me	so	foolish	and	childish	a	question	,
"	但	为什么	做	你	问	我	所以	愚蠢	和	幼稚	一个	问题	,

“但是你为什么问我这么愚蠢幼稚的问题呢？”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [eɪd] ? "

when	you	have	all	the	means	in	your	power	without	my	aid	?	"
什么时候	你	有	全部	这	方法	在	你的	力量	没有	我的	援助	?	"

当你拥有无需我帮助就能掌握所有手段的时候?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['zuːˌzuː] ['iːgərli] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Zuzu	eagerly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	祖祖	急切地	.

“你什么意思？”祖祖急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [wɪʃɪz] ['evri] [wiːk] , [ðoʊ] ['fuːlɪʃli] , [laɪk] [moʊst] [twɪnz] ,

"	It	is	true	,	we	have	three	wishes	every	week	,	though	foolishly	,	like	most	Twins	,
"	它	是	真的	,	我们	有	三	愿望	每一个	星期	,	尽管	愚蠢地	,	喜欢	最多	双胞胎	,

“没错，我们每周都有三个愿望，虽然像大多数双胞胎一样，我们的想法很傻。”

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ə'laʊəns] .

we	often	wish	the	same	thing	,	and	so	shorten	our	allowance	.
我们	经常	希望	这	相同的	事物	,	和	所以	缩短	我们的	津贴	.

我们常常想要同样的东西，因此减少了零花钱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] [juːst] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,

In	this	way	we	have	nearly	used	up	all	our	wishes	for	this	week	,
在	这	方式	我们	有	几乎	用过的	向上	全部	我们的	愿望	为了	这	星期	,

这样一来，我们本周的愿望几乎都用完了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [weɪt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	I	am	sure	we	can	not	wait	another	whole	week	before	trying	to	get
和	我	是	当然	我们	能	不是	等待	其他	所有的	星期	前	尝试	到	得到

to83

to83

to83

我相信我们不能再等整整一周才尝试达到83级。

[ðə; ði] ['feri] ['væli] , [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wens] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd]

the	Fairy	Valley	,	where	the	Queen	lives	and	whence	all	the	gold	and
这	仙女	谷	,	在哪里	这	女王	生活	和	何处	全部	这	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kʌm] . "

jewels	come	.	"
珠宝	来	.	"

仙女谷，女王居住的地方，也是所有金银珠宝的来源地。

" [ɑː'hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn] .

"	Aha	!	"	laughed	the	little	black	one	.
"	啊哈	!	"	笑了	这	小的	黑色的	一	.

“啊哈！”小黑猫笑着说。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

"	Suppose	I	should	tell	you	.
"	认为	我	应该	告诉	你	.

“假设我应该告诉你。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ? "

Could	you	keep	the	secret	to	yourselves	?	"
可以	你	保持	这	秘密	到	你们自己	?	"

你们能保守这个秘密吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] .

"	To	be	sure	we	could	,	"	cried	both	the	Twins	.
"	到	是	当然	我们	可以	,	"	哭	两个都	这	双胞胎	.

“当然可以！”双胞胎兄弟俩齐声喊道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] . "

"	We	would	not	tell	a	soul	on	the	Island	.	"
"	我们	会	不是	告诉	一个	灵魂	在	这	岛	.	"

“我们不会告诉岛上的任何人。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt][goʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Then	why	not	go	?	"	said	the	little	one	.
"	然后	为什么	不是	去	?	"	说	这	小的	一	.

“那为什么不去呢？”小男孩说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ? "

"	Have	you	not	the	Enchanted	Banjo	?	"
"	有	你	不是	这	迷人的	班卓琴	?	"

“你难道没有那把魔法班卓琴吗？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	We	could	get	it	,	"	said	Zuzu	,	"	and	it	plays	for	us	.	"
"	我们	可以	得到	它	,	"	说	祖祖	,	"	和	它	演出	为了	我们	.	"

“我们可以得到它，”祖祖说，“而且它对我们有利。”

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ,

"	That	I	know	,	"	said	the	Wicked	Fairy	,
"	那	我	知道	,	"	说	这	邪恶	仙女	,

“我知道，”邪恶仙女说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

"	and	with	the	Enchanted	Banjo	can	you	not	do	all	manner	of	things	?
"	和	和	这	迷人的	班卓琴	能	你	不是	做	全部	方式	的	事物	?

“有了魔法班卓琴，你难道不能做各种各样的事情吗？”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

For	instance	,	although	I	do	not	say	it	or	admit	it	,
为了	实例	,	虽然	我	做	不是	说	它	或者	承认	它	,

例如，虽然我没有明说或承认，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][pʊt][ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [sliːp] ? "

would	not	the	Enchanted	Banjo	put	the	Dragon	to	sleep	?	"
会	不是	这	迷人的	班卓琴	放	这	龙	到	睡觉	?	"

那把魔法班卓琴难道不能让巨龙沉睡吗?

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðə; ði]['drægən] [hɪm'self]

"	Precisely	what	the	Private	Secretary	said	,	and	indeed	what	the	Dragon	himself
"	恰恰	什么	这	私人的	秘书	说	,	和	的确	什么	这	龙	他自己

[wɪʃt] ! " [sed] ['zuːˌzuː] .

wished	!	"	said	Zuzu	.
希望	!	"	说	祖祖	.

“正是私人秘书所说的，也正是巨龙本人所希望的！”祖祖说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ,

"	And	if	the	Dragon	were	asleep	,	"	said	the	Wicked	Fairy	,
"	和	如果	这	龙	是	睡着了	,	"	说	这	邪恶	仙女	,

“如果巨龙睡着了，”邪恶仙女说道，

" [wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

"	would	it	not	be	easy	to	unscrew	his	wooden	leg	,
"	会	它	不是	是	简单的	到	拧开	他的	木制的	腿	,

“把他的木腿卸下来应该很容易吧？”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd]

and	leave	him	so	that	he	could	not	get	away	,	no	matter	how	hard	he	tried
和	离开	他	所以	那	他	可以	不是	得到	离开	,	不	事情	如何	难的	他	尝试

?

?
?

然后把他丢下，让他无论怎么努力都无法逃脱?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['helpləs] ,

And	if	he	were	helpless	,
和	如果	他	是	无助	,

如果他无能为力，

[wʌt] [kʊd; kəd]['hɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən]

what	could	hinder	you	from	slipping	past	him	and	going	down	the	Golden
什么	可以	阻碍	你	从	滑倒	过去的	他	和	去	向下	这	金的

['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Ladder	into	the	Valley	of	the	Fairies	,
梯子	进入	这	谷	的	这	仙女	,

有什么能阻止你溜过他，沿着金梯进入仙女谷呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːrdz] [soʊ] ['feɪθfəli] ? " -

which	he	guards	so	faithfully	?	"	84
哪个	他	守卫	所以	忠实	?	"	-

他如此忠实地守护着什么？“84

" [ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] ? " [kraɪd] ['lulu] .

"	The	Golden	Ladder	?	"	cried	Lulu	.
"	这	金的	梯子	?	"	哭	露露	.

“金梯子？”露露喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	You	must	be	a	very	ignorant	person	not	to	know	,	"	said	the	Fairy	.
"	你	必须	是	一个	非常	无知	人	不是	到	知道	,	"	说	这	仙女	.

“你真是个无知的人，竟然不知道，”仙女说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['veri] [lɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

"	That	is	the	stairway	of	the	Fairies	,	very	long	but	not	hard	to	travel	,
"	那	是	这	楼梯	的	这	仙女	,	非常	长的	但	不是	难的	到	旅行	,

“那是仙女的阶梯，很长，但走起来并不难。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

if	you	know	the	way	.
如果	你	知道	这	方式	.

如果你知道方法的话。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['væli] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] ;

It	leads	to	the	Fairy	Valley	,	that	is	sure	;
它	线索	到	这	仙女	谷	,	那	是	当然	;

它通往仙女谷，这是肯定的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['feri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [daʊn] [ðæt]

and	it	is	also	sure	that	no	person	except	a	Fairy	has	ever	been	down	that
和	它	是	还	当然	那	不	人	除了	一个	仙女	有	曾经	到过	向下	那

['goʊldən] ['lædər] ,

Golden	Ladder	,
金的	梯子	,

而且可以肯定的是，除了仙女之外，没有人走过那座金色的梯子。

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

no	,	not	in	the	thousands	of	years	that	I	have	lived	on	this	Island	;
不	,	不是	在	这	数千	的	年	那	我	有	居住地	在	这	岛	;

不，在我居住在这座岛屿上的数千年里，从未发生过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	is	the	truth	and	you	may	depend	on	it	,
和	那	是	这	真相	和	你	可能	依赖	在	它	,

这就是事实，你可以相信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] ['krɪkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

even	if	I	am	called	a	Wicked	Fairy	and	answer	the	Black	Cricket	instead	of
甚至	如果	我	是	称为	一个	邪恶	仙女	和	回答	这	黑色的	蟋蟀	反而	的

[ðə; ði] [waɪt] . "

the	White	.	"
这	白色的	.	"

即使我被称作邪恶仙女，即使我回答的是黑蟋蟀而不是白蟋蟀。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [get] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] ['fɪrfəli] .

"	But	could	we	ever	get	back	again	?	"	asked	Zuzu	fearfully	.
"	但	可以	我们	曾经	得到	后退	再次	?	"	问	祖祖	恐惧地	.

“可是我们还能回去吗？”祖祖恐惧地问道。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] , ['skaʊlɪŋ] .

"	That	is	for	you	to	determine	,	"	said	the	Wicked	Fairy	,	scowling	.
"	那	是	为了	你	到	决定	,	"	说	这	邪恶	仙女	,	皱眉	.

“这由你来决定，”邪恶仙女皱着眉头说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] ['zuːˌzuː][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [wɪtʃ] ,

In	his	excitement	over	these	matters	Zuzu	had	let	go	of	the	Cricket	,	which	,
在	他的	激动	超过	这些	事情	祖祖	有	让	去	的	这	蟋蟀	,	哪个	,

祖祖因为这些事情而兴奋不已，竟把板球松开了。

['faɪndɪŋ] [ɪt'self][æt; ət] ['lɪbərti] , [naʊ] [hɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg] .

finding	itself	at	liberty	,	now	hopped	away	and	crawled	under	a	log	.
寻找	本身	在	自由	,	现在	跳跃	离开	和	爬行	在下面	一个	日志	.

它挣脱束缚，跳开并爬到一根圆木下。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['zuːˌzuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri]

As	he	stooped	over	to	pick	up	the	Cricket	,	Zuzu	noticed	that	the	Wicked	Fairy
作为	他	弯腰	超过	到	挑选	向上	这	蟋蟀	,	祖祖	注意到	那	这	邪恶	仙女

[wʌz; wəz] [gɔːn] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

当他弯腰去捡蟋蟀时，祖祖发现邪恶仙女不见了；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

so	they	could	ask	no	more	about	this	matter	of	the	Golden	Ladder	into	the	Valley
所以	他们	可以	问	不	更多的	关于	这	事情	的	这	金的	梯子	进入	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . -

of	the	Fairies	.	85
的	这	仙女	.	-

所以他们再也无法追问通往仙女谷的金梯之事了。85

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri]
THE KING AND THE WICKED FAIRY
这 国王 和 这 邪恶 仙女

国王与邪恶仙女

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [woʊk] [ɪn] [greɪt] [gʊd]
On the morning following this event , the King of Gee - Whiz woke in great good
在 这 早晨 下列的 这 事件 , 这 国王 的 吉 - 呼啸 觉醒 在 伟大的 好的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

事件发生后的第二天早上，这位“奇思妙想之王”醒来时心情非常好。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" I declare , I never felt better in my life , " said he to his Private Secretary ,
" 我 宣布 , 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , " 说 他 到 他的 私人的 秘书 ,

“我敢说，我这辈子从来没有感觉这么好过，”他对他的私人秘书说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['eksələnt] ['wɔfəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]
" and I believe it is all due to those excellent Waffles which the lady has
" 和 我 相信 它 是 全部到期的 到 那些 出色的 华夫饼 哪个 这 女士 有
[meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
made for me .
制成 为了 我 .

“我相信这一切都要归功于那位女士为我做的美味华夫饼。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
I must have some more , and that at once .
我 必须 有 一些 更多的 , 和 那 在 一次 .

我必须再来一些，而且要马上来。

[preɪ] , [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['redi] [maɪ] ['brekfəst] ,
Pray , tell her to get ready my breakfast ,
祈祷 , 告诉 她 到 得到 准备好 我的 早餐 ,

请吩咐她帮我准备早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['wɔfəlz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] . "
and to have not less than two dozen Waffles at the least . "
和 到 有 不是 较少的 比 二 打 华夫饼 在 这 至少 . "

而且至少要准备二十四块华夫饼。”

" ['veri] [gʊd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Very good , your Majesty , " said the Private Secretary , smiling ,
" 非常 好的 , 你的 威严 , " 说 这 私人的 秘书 , 微笑 ,

“很好，陛下，”私人秘书笑着说。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and very glad that he had been able to find something so much to the
和 非常 高兴的 那 他 有 到过 有能力的 到 寻找 某物 所以 很多 到 这
['kɪŋz] ['laɪkɪŋ] . -
King's liking . 86
国王学院 喜欢 . -

他非常高兴自己能找到国王如此喜欢的东西。86

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And where are the Royal Hereditary Twins , this morning ? " asked the King .
" 和 在哪里 是 这 皇家 遗传 双胞胎 , 这 早晨 ? " 问 这 国王 .

“今天早上，王室的双胞胎在哪里？”国王问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ? "

"	They	are	,	I	suppose	,	perfectly	happy	?	"
"	他们	是	,	我	认为	,	完美	快乐的	?	"

我想，他们应该非常幸福吧?

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Perfectly	,	"	replied	the	Private	Secretary	,	"	as	indeed	they	ought	to	be	.
"	完美	,	"	回复	这	私人的	秘书	,	"	作为	的确	他们	应该	到	是	.

“完全正确，”私人秘书回答说，“他们理应如此。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

I	presume	they	are	wandering	somewhere	about	in	the	forest	,	as	is	their	custom	.
我	怙	他们	是	漫游	某处	关于	在	这	森林	,	作为	是	他们的	风俗	.

我猜想它们正像往常一样在森林里闲逛。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [θriː] [wɪʃɪz] . "

I	need	hardly	say	that	they	have	already	nearly	exhausted	their	three	wishes	.	"
我	需要	几乎	说	那	他们	有	已经	几乎	筋疲力尽的	他们的	三	愿望	.	"

几乎不用我说，他们的三个愿望几乎都已经用完了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

"	Well	,	"	said	the	King	,	"	we	need	not	fear	they	will	wish	anything	dangerous	.
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	我们	需要	不是	害怕	他们	将要	希望	任何事物	危险的	.

“嗯，”国王说，“我们不必担心他们会想要什么危险的东西。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒiːdʒiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [maɪ'self] [ðɪs]

But	do	you	know	,	my	dear	Jiji	,	I	have	been	feeling	rather	nervous	myself	this
但	做	你	知道	,	我的	亲爱的	吉吉	,	我	有	到过	感觉	相当	紧张的	我	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

但是，亲爱的吉吉，你知道吗，我今天早上自己也感到有些紧张。

" [waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Why	,	your	Majesty	,	what	can	be	the	trouble	?	"
"	为什么	,	你的	威严	,	什么	能	是	这	麻烦	?	"

“陛下，究竟出了什么事？”

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'iːzinis] .

"	I	can	not	call	it	exactly	any	trouble	,	for	it	is	a	mere	uneasiness	.
"	我	能	不是	称呼	它	确切地	任何	麻烦	,	为了	它	是	一个	仅仅	不安	.

“我不能称之为真正的麻烦，因为它只是一种不安。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][maɪ][bed][ɔːl][ðə; ði]

The	truth	is	,	I	felt	as	though	there	were	some	one	behind	my	bed	all	the
这	真相	是	,	我	毛毡	作为	尽管	那里	是	一些	一	在后面	我的	床	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

事实上，我整个上午都感觉好像有人躲在我的床后面。

[naʊ] , [ðæt] [kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . "

Now	,	that	can	not	possibly	be	the	case	.	"
现在	,	那	能	不是	可能	是	这	案件	.	"

这绝不可能。”

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ə'krɔːs]

"	No	,	your	Majesty	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	because	I	always	sleep	across
"	不	,	你的	威严	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	因为	我	总是	睡觉	穿过

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][maɪ'self] ,

the	door	-	mat	myself	,
这	门	-	垫	我	,

“不，陛下，”私人秘书说，“因为我总是自己睡在门垫上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['bedsaɪd]

and	it	would	be	impossible	for	any	one	to	reach	your	Majesty's	bedside
和	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	到	抵达	你的	陛下的	床头

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	my	knowing	it	.
没有	我的	会心	它	.

任何人若想在我不知情的情况下接近陛下，都是不可能的。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔfəlz] — "

Permit	me	to	suggest	that	perhaps	the	royal	Waffles	—	"
允许	我	到	建议	那	也许	这	皇家	华夫饼	—	"

请允许我建议，或许皇家华夫饼——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	no	,	"	exclaimed	the	King	decidedly	.
"	不	,	不	,	"	惊呼	这	国王	绝对地	.

“不，不，”国王斩钉截铁地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['wɔfəlz] .

"	It	is	not	in	the	least	the	Waffles	.
"	它	是	不是	在	这	至少	这	华夫饼	.

“这跟华夫饼一点关系都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [pər'hæps] .

It	is	nothing	—	only	a	dream	,	perhaps	.
它	是	没有什么	—	仅有的	一个	梦	,	也许	.

那没什么——或许只是一场梦。

[jet] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [kæn; kən] have87

Yet	I	wonder	if	any	of	the	Fairies	can	have87
然而	我	想知道	如果	任何	的	这	仙女	能	have87

但我很好奇，这些仙女中是否有人能拥有87个。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

got	out	of	the	valley	.
得到	出去	的	这	谷	.

离开了山谷。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] , [ænd; ənd][pər'hæps] [bi'hedid] .

If	I	thought	so	,	I	would	have	Jankow	court	-	martialed	,	and	perhaps	beheaded	.
如果	我	想法	所以	,	我	会	有	-	法庭	-	武术	,	和	也许	斩首	.

如果我这么想，我会把扬科夫送上军事法庭，甚至可能斩首。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['drægən] , ['enihaʊ] . "

He	is	getting	a	trifle	too	old	for	a	good	Dragon	,	anyhow	.	"
他	是	获得	一个	琐事	也	老的	为了	一个	好的	龙	,	无论如何	.	"

他年纪也稍微大了点，不太适合扮演龙了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	Impossible	,	"	said	the	kind	-	hearted	Private	Secretary	.
"	不可能的	,	"	说	这	种类	-	心地	私人的	秘书	.

“不可能，”心地善良的私人秘书说道。

" [aɪ] [sɔː] - [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz]['evər] . "

"	I	saw	Jankow	but	yesterday	,	and	he	is	as	wide	-	awake	as	ever	.	"
"	我	锯	-	但	昨天	,	和	他	是	作为	宽的	-	醒	作为	曾经	.	"

“我昨天还见过扬科夫，他依然精神抖擞。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" As for myself , " replied the King , " I have not slept so well for a
" 作为 为了 我 , " 回复 这 国王 , " 我 有 不是 睡着了 所以 出色地 为了 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

国王回答说："至于我自己，我已经一百年没睡得这么安稳过了。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɔfəlz] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪrəp] . "
although I can not tell whether it is the Waffles or the syrup . "
虽然 我 能 不是 告诉 无论 它 是 这 华夫饼 或者 这 糖浆 . "

虽然我说不清是华夫饼的味道还是糖浆的味道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [soʊ] ['iːzəli] ,
" It was a fortunate thing , your Majesty , that you found the syrup so easily ,
" 它 曾是 一个 幸运 事物 , 你的 威严 , 那 你 成立 这 糖浆 所以 容易地 ,

"陛下，您能如此轻易地找到糖浆，真是件幸运的事。"

" [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
" said the Private Secretary .
" 说 这 私人的 秘书 .

私人秘书说道。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Quite right , " replied the King .
" 相当 正确的 , " 回复 这 国王 .

"完全正确，"国王回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['brekfəst] [taɪm] ,
" And since it is not yet quite breakfast time ,
" 和 自从 它 是 不是 然而 相当 早餐 时间 ,

"而且现在还没到早餐时间，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]['wɑːndər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ][æks] ,
I think I shall just wander out into the woods and carry my ax ,
我 思考 我 将 只是 漫步 出去 进入 这 树林 和 携带 我的 斧头 ,

我想我还是带上斧头，到树林里去走走吧。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɪrəp] [triː] .
in case I should find a syrup tree .
在 案件 我 应该 寻找 一个 糖浆 树 .

万一我找到一棵枫树呢。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] [mæn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [juː; jʊ]
Although I am King , I believe in every man doing a little work for himself , you
虽然 我 是 国王 , 我 相信 在 每一个 男人 正在做 一个 小的 工作 为了 他自己 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

虽然我是国王，但我相信每个人都应该为自己做点事，你知道的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ]
" So saying , the King stepped out into the edge of the great forest which
" 所以 说 , 这 国王 步 出去 进入 这 边缘 的 这 伟大的 森林 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
surrounded the palace ,
包围 这 宫殿 ,

说完，国王便走到了环绕宫殿的大森林边缘。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['veri] [kən'tentɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
humming a tune to himself , for he felt very contented that morning .
哼唱 一个 调 到 他自己 , 为了 他 毛毡 非常 满足 那 早晨 .

那天早上，他心情很好，哼着小曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	was	not	aware	that	at	his	side	,	hopping	along	as	he	walked	,
他	曾是	不是	意识到的	那	在	他的	边	,	跳跃	沿着	作为	他	步行	,

他没有意识到，在他身边，正蹦蹦跳跳地跟着他走着。

[wʌz; wəz][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wɪkɪd] ['feri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [zuːzuz] ['θɔːtləs]

was	the	little	Black	Wicked	Fairy	which	had	been	summoned	by	Zuzu's	thoughtless
曾是	这	小的	黑色的	邪恶	仙女	哪个	有	到过	被召唤	经过	祖祖的	轻率

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

message	of	the	evening	before	.
信息	的	这	晚上	前	.

那是前一天晚上被祖祖不经意间发出的信息召唤出来的小黑仙女。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] , [wen] ['zuːˌzuː][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] ,

This	Wicked	Fairy	,	when	Zuzu	had	stooped	over	to	find	his	Cricket	,
这	邪恶	仙女	,	什么时候	祖祖	有	弯腰	超过	到	寻找	他的	蟋蟀	,

当祖祖弯腰寻找他的蟋蟀时，这个邪恶的仙女……

[hæd; həd] ['mɪrli] [slɪpt] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

had	merely	slipped	back	under	a	leaf	and	hidden	himself	,	where	he	had
有	仅仅	滑倒了	后退	在下面	一个	叶子	和	隐	他自己	,	在哪里	他	有

stood88

stood88
stood88

他只是悄悄地溜回一片叶子底下，把自己藏了起来，就站在他刚才站的地方。[88]

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] .

laughing	to	himself	at	the	confusion	of	Lulu	and	Zuzu	.
笑	到	他自己	在	这	困惑	的	露露	和	祖祖	.

他看着露露和祖祖一脸茫然的样子，忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] ['nevər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['eni] [wʌn] [ɪf]

It	seems	to	be	a	peculiarity	of	Wicked	Fairies	never	to	oblige	any	one	if
它	似乎	到	是	一个	特点	的	邪恶	仙女	绝不	到	必须	任何	一	如果

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

they	can	help	doing	so	;
他们	能	帮助	正在做	所以	;

邪恶仙女们似乎有个怪癖，那就是如果可以的话，她们绝不会答应任何人的要求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

and	that	this	is	true	may	be	seen	from	the	acts	of	this	Wicked	Fairy	in	regard
和	那	这	是	真的	可能	是	已见	从	这	行为	的	这	邪恶	仙女	在	看待

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['telɪfoʊn] .

to	the	Telephone	.
到	这	电话	.

从这位邪恶仙女对待电话的行为中，我们可以看出这是真的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [left] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

No	sooner	had	Zuzu	and	Lulu	left	the	forest	on	the	night	before	than	the
不	很快	有	祖祖	和	露露	左边	这	森林	在	这	夜晚	前	比	这

['wɪkɪd] ['feri] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [nɪr] [ðə; ðiː] ['pæləs] .

Wicked	Fairy	followed	them	to	their	own	house	near	the	palace	.
邪恶	仙女	随后	他们	到	他们的	自己的	房子	靠近	这	宫殿	.

祖祖和露露前一天晚上刚离开森林，邪恶的仙女就跟着她们来到了宫殿附近的家中。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts]

He	spied	upon	all	the	surroundings	,	and	soon	discovered	the	sleeping	apartments
他	间谍	之上	全部	这	周围环境	,	和	很快	发现	这	睡眠	公寓

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] .

of	the	King	.
的	这	国王	.

他环顾四周，很快就发现了国王的寝宫。

[hiː; hi] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn]

He	hopped	over	the	form	of	the	Private	Secretary	after	the	latter	had	gone
他	跳跃	超过	这	形式	的	这	私人的	秘书	后	这	后者	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他趁着私人秘书睡着后，从她身上跳过去。

[ænd; ənd][soʊ][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedsted] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['dɪmli] [felt]

and	so	hid	himself	behind	the	royal	bedstead	,	as	the	King	had	dimly	felt
和	所以	隐藏	他自己	在后面	这	皇家	床架	,	作为	这	国王	有	依稀	毛毡

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	the	case	.
曾是	这	案件	.

于是，他躲在了国王的床榻后面，正如国王隐约感觉到的那样。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]

it	was	not	in	the	power	of	the	Wicked	Fairy	actually	to	harm	the	King	or
它	曾是	不是	在	这	力量	的	这	邪恶	仙女	实际上	到	伤害	这	国王	或者

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

any	other	person	,
任何	其他	人	,

邪恶仙女实际上并没有能力伤害国王或任何其他人。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['pɝːsənz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

but	only	to	encourage	persons	to	do	things	which	would	get	them	into	trouble
但	仅有的	到	鼓励	人	到	做	事物	哪个	会	得到	他们	进入	麻烦

.

:
.

但这样做只是为了鼓励人们去做会让他们陷入麻烦的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd]

Thus	it	was	he	who	had	suggested	to	the	King	to	take	his	ax	and
因此	它	曾是	他	WHO	有	建议	到	这	国王	到	拿	他的	斧头	和

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪrəp] [triː] .

go	out	into	the	woods	to	find	a	syrup	tree	.
去	出去	进入	这	树林	到	寻找	一个	糖浆	树	.

因此，是他建议国王带上斧头到树林里去寻找枫树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

This	was	really	the	worst	thing	in	the	world	the	King	could	have	done	,
这	曾是	真的	这	最差	事物	在	这	世界	这	国王	可以	有	完毕	,

这真是国王所能做的最糟糕的事了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ;

as	was	very	soon	to	be	shown	;
作为	曾是	非常	很快	到	是	所示	;

这一点很快就会得到证实；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feriz] [ɪn'tenʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	it	was	far	from	the	Fairy's	intentions	that	the	King	should	cut	into	a
为了	它	曾是	远的	从	这	仙女的	意图	那	这	国王	应该	切	进入	一个

['riːəl] ['sɪrəp] [triː] .

real	syrup	tree	.
真实的	糖浆	树	.

因为仙女的本意远非让国王砍伐真正的枫树。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

As	the	King	went	on	,	with	his	gold	ax	over	his	shoulder	,
作为	这	国王	去	在	,	和	他的	金子	斧头	超过	他的	肩膀	,

国王肩扛金斧，继续前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr]['wɑːntɪd]

he	was	thinking	of	a	great	many	things	which	he	ought	to	do	,	or	wanted
他	曾是	思维	的	一个	伟大的	许多	事物	哪个	他	应该	到	做	,	或者	通缉

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他当时在想很多他应该做或者想做的事情。

[ɔːr][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

or	did	not	want	to	do	.
或者	做过	不是	想	到	做	.

或者根本不想做。

[baɪ] this89

By	this89
经过	this89

通过 this89

[taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

time	,	the	sun	was	shining	brightly	,
时间	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

当时，阳光灿烂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	shadow	of	the	King	appeared	distinctly	upon	the	ground	.
所以	那	这	阴影	的	这	国王	出现	明显地	之上	这	地面	.

于是，国王的影子清晰地投射在地上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

you	must	know	that	the	shadow	of	a	king	is	very	much	better	and	bigger
你	必须	知道	那	这	阴影	的	一个	国王	是	非常	很多	更好的	和	大

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .

than	the	shadow	of	a	common	person	.
比	这	阴影	的	一个	常见的	人	.

你必须明白，国王的影子比普通人的影子要好得多、大得多。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri] [fjuː] [kɪŋz] [wɪl] ;

A	king	will	not	cause	a	shadow	in	the	dark	,	or	at	least	very	few	kings	will	;
一个	国王	将要	不是	原因	一个	阴影	在	这	黑暗的	,	或者	在	至少	非常	很少	国王	将要	;

国王不会在黑暗中投下阴影，或者至少很少有国王会这样做；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

but	in	a	brilliant	place	,	even	if	there	be	intervening	objects	,
但	在	一个	杰出的	地方	,	甚至	如果	那里	是	介入	对象	,

但在一个绝佳的地方，即使有物体阻挡，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

the	shadow	of	a	king	is	very	clear	and	distinct	.
这	阴影	的	一个	国王	是	非常	清除	和	清楚的	.

国王的影子非常清晰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪn] ,

The	King	of	Gee	-	Whiz	was	very	proud	of	his	shadow	,	for	,	being	a	trifle	vain	,
这	国王	的	吉	-	呼啸	曾是	非常	自豪的	的	他的	阴影	,	为了	,	存在	一个	琐事	徒劳	,

奇奇国王非常以自己的影子为傲，因为他有点虚荣心。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ;

he	thought	himself	a	very	handsome	man	,	and	that	,	indeed	,	he	once	had	been	;
他	想法	他自己	一个	非常	英俊的	男人	,	和	那	,	的确	,	他	一次	有	到过	;

他认为自己是个非常英俊的男人，而且，他曾经的确很英俊；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

which	is	the	same	thing	,	for	a	King	.
哪个	是	这	相同的	事物	,	为了	一个	国王	.

对国王而言，这是一样的。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Now	,	as	he	looked	down	at	the	ground	,	he	saw	his	shadow	moving	along	at	his	side	,
现在	,	作为	他	看起来	向下	在	这	地面	,	他	锯	他的	阴影	移动	沿着	在	他的	边	,

当他低头看向地面时，他看到自己的影子在他身旁移动。

['kiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

keeping	step	with	him	regularly	and	looking	,	as	it	seemed	to	him	,	very	large	and	handsome	.
保持	步	和	他	经常	和	寻找	,	作为	它	似乎	到	他	,	非常	大的	和	英俊的	.

他总是跟在他身后，而且在他看来，他看起来非常高大英俊。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	stood	for	a	time	at	an	open	space	in	the	forest	,
他	站立	为了	一个	时间	在	一个	打开	空间	在	这	森林	,

他站在森林中的一片空地上，站了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

with	his	ax	resting	on	a	stump	,	looking	with	pride	on	his	shadow	,
和	他的	斧头	休息	在	一个	树桩	,	寻找	和	自豪	在	他的	阴影	,

他的斧头架在树桩上，骄傲地看着自己的影子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] [suː'pɪriər] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

which	he	thought	was	quite	the	most	superior	shadow	he	had	ever	seen	.
哪个	他	想法	曾是	相当	这	最多	优越的	阴影	他	有	曾经	已见	.

他认为这是他见过的最优秀的影子。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

When	he	made	a	motion	,	the	shadow	made	the	same	.
什么时候	他	制成	一个	运动	,	这	阴影	制成	这	相同的	.

他一动，影子也跟着动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['rɔɪəl] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɪd] [kwaɪt]

He	raised	his	hand	to	his	head	in	royal	salute	,	and	the	shadow	did	quite
他	提高	他的	手	到	他的	头	在	皇家	礼炮	,	和	这	阴影	做过	相当

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他举手向头部行皇家礼，影子也做了同样的动作。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Even	a	shadow	has	reverence	for	the	King	,	"	said	he	,
"	甚至	一个	阴影	有	尊敬	为了	这	国王	,	"	说	他	,

“就连影子都对国王心存敬畏，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	he	felt	very	glad	that	he	had	been	born	a	King	,
和	他	毛毡	非常	高兴的	那	他	有	到过	出生	一个	国王	,

他为自己生为国王而感到非常高兴。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] ['neɪtʃər] . -

as	the	position	carried	with	it	many	advantages	of	a	very	obvious	nature	.	90
作为	这	位置	携带	和	它	许多	优势	的	一个	非常	明显的	自然	.	-

该职位具有许多显而易见的优势。90

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃædoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] .

"	I	don't	see	what	I	could	do	without	my	shadow	,	"	said	the	King	of	Gee	-	Whiz	.
"	我	不	看	什么	我	可以	做	没有	我的	阴影	,	"	说	这	国王	的	吉	-	呼啸	.

“没有我的影子，我真不知道该怎么办，”奇奇国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɑːr; ər][maɪ] [best] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

"	It	and	my	faithful	Private	Secretary	are	my	best	friends	and	companions	,
"	它	和	我的	忠实	私人的	秘书	是	我的	最好的	朋友们	和	同伴	,

“它和我忠实的私人秘书是我最好的朋友和伙伴。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ]

and	without	them	I	should	be	very	lonesome	;	for	not	even	a	King	,	I
和	没有	他们	我	应该	是	非常	寂寞	;	为了	不是	甚至	一个	国王	,	我

[prɪ'zuːm] ,

presume	,
怙	,

如果没有他们，我会非常孤独；因为我想，即使是国王也不会.....

[kʊd; kəd] [iːt] ['wɔfəlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

could	eat	Waffles	all	the	time	.
可以	吃	华夫饼	全部	这	时间	.

我可以天天吃华夫饼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [maɪ] ['ʃædoʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	am	sure	I	should	miss	my	shadow	above	all	things	.
我	是	当然	我	应该	错过	我的	阴影	多于	全部	事物	.

我最应该想念的就是我的影子。

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] ,

"	As	the	King	of	Gee	-	Whiz	said	this	,	he	looked	about	him	uneasily	,
"	作为	这	国王	的	吉	-	呼啸	说	这	,	他	看起来	关于	他	不安地	,

“当奇思妙想之王说完这番话时，他不安地环顾四周。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]

with	something	of	the	same	feeling	he	had	experienced	when	he	thought
和	某物	的	这	相同的	感觉	他	有	经验丰富的	什么时候	他	想法

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bed] .

some	one	was	behind	his	bed	.
一些	一	曾是	在后面	他的	床	.

他感到一种与之前认为有人躲在床后时类似的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	was	good	reason	for	this	,
那里	曾是	好的	原因	为了	这	,

这其中自有缘由。

[fɔːr; fər][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

for	in	both	cases	the	Wicked	Fairy	was	directly	at	his	elbow	,
为了	在	两个都	案例	这	邪恶	仙女	曾是	直接地	在	他的	弯头	,

因为在这两种情况下，邪恶仙女都直接出现在他身边。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

although	the	King	could	not	see	him	.
虽然	这	国王	可以	不是	看	他	.

虽然国王看不见他。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['sɪrəp] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	King	,	"	I	will	just	draw	me	a	jug	of	syrup	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	我	将要	只是	画	我	一个	水壶	的	糖浆	,

“好吧，好吧，”国王说，“我这就去倒一壶糖浆。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

and	I	am	sure	the	exercise	will	do	me	good	.
和	我	是	当然	这	锻炼	将要	做	我	好的	.

我相信锻炼对我有益。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , [ɔːr][fɔːl] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

Even	a	King	must	have	physical	culture	,	or	fall	quite	behind	the	times	.
甚至	一个	国王	必须	有	身体的	文化	,	或者	落下	相当	在后面	这	时代	.

即使是国王也必须有体育锻炼，否则就会远远落后于时代。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪrəp] [triː] .

Ah	,	here	is	a	tree	which	looks	precisely	like	a	syrup	tree	.
啊	,	这里	是	一个	树	哪个	看起来	恰恰	喜欢	一个	糖浆	树	.

啊，这是一棵看起来和枫树一模一样的树。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

he	laid	about	him	with	his	ax	and	cleared	a	little	space	so	that	he
他	铺设	关于	他	和	他的	斧头	和	已清除	一个	小的	空间	所以	那	他

[kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

could	get	at	the	trunk	of	the	tree	.
可以	得到	在	这	树干	的	这	树	.

他躺下，拿着斧头，清理出一小块空地，以便够到树干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

It	was	then	that	the	Wicked	Fairy	whispered	in	his	ear	,
它	曾是	然后	那	这	邪恶	仙女	低声说道	在	他的	耳朵	,

就在这时，邪恶仙女在他耳边低语道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : " [kʌt] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] ,

although	the	King	did	not	know	it	:	"	Cut	into	that	tree	,
虽然	这	国王	做过	不是	知道	它	:	"	切	进入	那	树	,

虽然国王并不知道：“砍倒那棵树，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [liːvz] !
the one with the big green leaves !
这 一 和 这 大的 绿色的 树叶 !

就是那种叶子又大又绿的!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
" The King of Gee - Whiz , not knowing that a Fairy was there ,
" 这 国王 的 吉 - 呼啸 , 不是 会心 那 一个 仙女 曾是 那里 ,

“奇奇国王并不知道那里有一位仙女，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .
thought it was his own voice he had heard .
想法 它 曾是 他的 自己的 嗓音 他 有 听到 .

他以为自己听到的是自己的声音。

" [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Eh ? " said he .
" 嗯 ? " 说 他 .

“嗯？”他说道。

" [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] [triː] . -
" Ah , to be sure , this certainly is the tree . 91
" 啊 , 到 是 当然 , 这 当然 是 这 树 . -

“啊，可以肯定，这肯定就是那棵树。”91

[soʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brekfəst] .
So now for a little exercise , and some syrup for my breakfast .
所以 现在 为了 一个 小的 锻炼 , 和 一些 糖浆 为了 我的 早餐 .

现在做点运动，再来点糖浆当早餐。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [goʊld] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]
" So saying he swung his gold ax and cut deep into the trunk of the tree
" 所以 说 他 摇摆 他的 金子 斧头 和 切 深的 进入 这 树干 的 这 树
[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] . -
the Fairy had shown him . 92
这 仙女 有 所示 他 . -

“说着，他挥舞着金斧，深深地砍进了仙女给他看的那棵树的树干里。”92

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər] [triː]
THE KING AND THE RUBBER TREE
这 国王 和 这 橡皮 树

国王与橡胶树

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [triːz] —
Now , in the forests of the Island of Gee - Whiz are very many sorts of trees —
现在 , 在 这 森林 的 这 岛 的 吉 - 呼啸 是 非常 许多 排序 的 树木 —
[pɑːm] [triːz] ,
palm trees ,
棕榈 树木 ,

现在，在奇奇岛的森林里生长着许多种类的树木——棕榈树，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ] ['pærəˌsɔːlz] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɑːps] ; ['dʒuːdʒuː] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ,
tall and stately , with parasols at their tops ; juju trees , with rough ,
高的 和 庄严 , 和 阳伞 在 他们的 最高额 ; 朱朱 树木 , 和 粗糙的 ,
['stɪki] [saɪdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
sticky sides and long ,
黏 侧面 和 长的 ,

高大挺拔，树顶撑着伞状的树冠；枣树，树干粗糙黏滑，枝干细长，

['slendər] [liːvz] ; [ænd; ənd] ['strɔːberi] [triːz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

slender	leaves	;	and	strawberry	trees	,	not	in	the	least	resembling	our	little
苗条	树叶	;	和	草莓	树木	,	不是	在	这	至少	类似	我们的	小的

['kriːpɪŋ] [vaɪnz] .

creeping	vines	.
爬行	藤蔓	.

纤细的叶子；还有草莓树，与我们这些蔓生的小藤蔓一点也不像。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][raɪp] ['jeloʊ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ] [fruːt]

There	are	also	orange	trees	,	with	ripe	yellow	oranges	,	and	trees	with	fruit
那里	是	还	橙子	树木	,	和	成熟	黄色的	橙子	,	和	树木	和	水果

[rɪ'zemblɪŋ] ['tʃɔːklət] - ,

resembling	chocolate	éclaires	,
类似	巧克力	-	,

这里还有橘子树，结着成熟的黄色橘子，以及结着类似巧克力泡芙果实的果实的树。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [wɪtʃ] [ber] [fruːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] .

all	ready	for	eating	,	and	other	trees	which	bear	fruit	much	like	a	charlotte	russe	.
全部	准备好	为了	吃	,	和	其他	树木	哪个	熊	水果	很多	喜欢	一个	夏洛特	俄罗斯	.

全部都可以食用，还有其他一些树结出的果实很像夏洛特·鲁斯梅。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — ['hɪkəri] , [oʊk] , [ænd; ənd]

Besides	these	,	there	are	many	trees	such	as	we	all	know	—	hickory	,	oak	,	and
除了	这些	,	那里	是	许多	树木	这样的	作为	我们	全部	知道	—	山胡桃木	,	橡木	,	和

['æp(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] maple93

apple	trees	,	and	maple93
苹果	树木	,	和	maple93

除此之外，还有许多我们熟知的树木，例如山核桃树、橡树、苹果树和枫树。

[triːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kʌmz] .

trees	,	from	which	maple	sugar	comes	.
树木	,	从	哪个	枫	糖	来	.

枫树，枫糖就是从这里生产的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [triː] [ðæt] ['zuːˌzuː][hæd; həd] [drɔːn]

It	was	,	of	course	,	from	the	sugar	-	maple	tree	that	Zuzu	had	drawn
它	曾是	,	的	课程	,	从	这	糖	-	枫	树	那	祖祖	有	绘制

[ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔfəlz] ;

the	syrup	for	the	Waffles	;
这	糖浆	为了	这	华夫饼	;

当然，祖祖用来制作华夫饼的糖浆，正是取自那棵糖枫树；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	that	,	of	course	,
和	那	,	的	课程	,

当然，还有这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

was	the	kind	of	tree	into	which	the	King	should	have	cut	with	his	little
曾是	这	种类	的	树	进入	哪个	这	国王	应该	有	切	和	他的	小的

[goʊld][æks] .

gold	ax	.
金子	斧头	.

那是国王应该用他的小金斧砍伐的那种树。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

But	,	being	guided	by	this	Wicked	Fairy	whom	he	could	not	see	,
但	,	存在	引导	经过	这	邪恶	仙女	谁	他	可以	不是	看	,

但是，由于受到他看不见的邪恶仙女的指引，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

the	King	was	not	aware	of	this	.
这	国王	曾是	不是	意识到的	的	这	.

国王对此并不知情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	truth	is	that	,	as	he	swung	his	ax	and	cut	into	the	tree	before	him	,
这	真相	是	那	,	作为	他	摇摆	他的	斧头	和	切	进入	这	树	前	他	,

事实是，当他挥动斧头砍向面前的树木时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌbər] [triː] .

it	was	not	a	maple	tree	at	all	,	but	a	rubber	tree	.
它	曾是	不是	一个	枫	树	在	全部	,	但	一个	橡皮	树	.

那根本不是枫树，而是橡胶树。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [trʌŋk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðer; ðər] [gʌʃt] [aʊt] [nɑːt][ə; eɪ] [peɪl] ,

As	he	struck	the	trunk	,	to	his	great	surprise	,	there	gushed	out	not	a	pale	,
作为	他	击	这	树干	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	那里	滔滔不绝	出去	不是	一个	苍白	,

当他敲击树干时，令他大吃一惊的是，喷涌而出的竟然不是一滴水，

['stɪki] ['sɪrəp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [mɪlk] .

sticky	syrup	,	but	a	fresh	-	looking	liquid	,	which	resembled	milk	.
黏	糖浆	,	但	一个	新鲜的	-	寻找	液体	,	哪个	类似	牛奶	.

粘稠的糖浆，但看起来很新鲜，像牛奶一样。

" [bles] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Bless	my	soul	and	body	!	"	said	the	King	.
"	保佑	我的	灵魂	和	身体	!	"	说	这	国王	.

“愿上帝保佑我的灵魂和身体！”国王说道。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [raɪt] . "

"	That	does	not	look	right	.	"
"	那	做	不是	看	正确的	.	"

“这看起来不太对劲。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Oh	,	yes	,	it	does	,	"	whispered	the	Wicked	Fairy	in	his	ear	.
"	哦	,	是的	,	它	做	,	"	低声说道	这	邪恶	仙女	在	他的	耳朵	.

“哦，是的，确实如此，”邪恶仙女在他耳边低语道。

" [eɪ] ? [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] .

"	Eh	?	What	?	"	said	the	King	,	still	not	knowing	it	was	a	Fairy	.
"	嗯	?	什么	?	"	说	这	国王	,	仍然	不是	会心	它	曾是	一个	仙女	.

“咦？什么？”国王说道，仍然不知道那是仙女。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

"	Yes	,	I	suppose	this	must	be	right	.
"	是的	,	我	认为	这	必须	是	正确的	.

“是的，我想这一定是正确的。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

In	any	case	,	I	will	taste	it	and	see	.
在	任何	案件	,	我	将要	品尝	它	和	看	.

总之，我会尝尝看。

" [soʊ][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [dʒuːs][ænd; ənd][dræŋk]

"	So	he	held	out	his	cup	and	caught	it	full	of	the	rubber	juice	and	drank
"	所以	他	握住	出去	他的	杯子	和	捕捉	它	满的	的	这	橡皮	汁	和	喝

[ə; eɪ] [diːp] [dræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	deep	draft	of	it	.
一个	深的	草稿	的	它	.

于是他伸出杯子，接住了满满一杯子的橡胶汁，然后痛饮了一大口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] .

To	his	great	surprise	,	he	began	to	feel	very	strange	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	开始	到	感觉	非常	奇怪的	.

令他大吃一惊的是，他开始感觉非常奇怪。

" [bles] [maɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Bless	my	soul	and	body	!	"	exclaimed	the	King	to	himself	.
"	保佑	我的	灵魂	和	身体	!	"	惊呼	这	国王	到	他自己	.

“愿上帝保佑我的灵魂和肉体！”国王自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	This	is	most	extraordinary	.
"	这	是	最多	非凡的	.

这真是太不可思议了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] , [kwaɪt] [streɪndʒ] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

I	must	say	that	I	feel	strange	,	quite	strange	,	I	do	indeed	.
我	必须	说	那	我	感觉	奇怪的	,	相当	奇怪的	,	我	做	的确	.

我必须说，我感觉很奇怪，非常奇怪，确实如此。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [aɪ] ['teɪstɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Why	,	this	is	not	in	the	least	like	the	syrup	I	tasted	yesterday	morning	.
为什么	,	这	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	糖浆	我	尝过	昨天	早晨	.

这跟我昨天早上尝到的糖浆一点都不像。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . " -

I	wonder	if	I	could	have	made	a	mistake	.	"	94
我	想知道	如果	我	可以	有	制成	一个	错误	.	"	-

我不知道我是否犯了错误。94

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mis'teik] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['feri] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [triː] . "

"	It	is	no	mistake	,	"	whispered	the	Fairy	,	"	that	is	the	right	tree	.	"
"	它	是	不	错误	,	"	低声说道	这	仙女	,	"	那	是	这	正确的	树	.	"

“没错，”仙女低声说，“就是这棵树。”

" [eɪ] ? [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Eh	?	What	?	"	said	the	King	.
"	嗯	?	什么	?	"	说	这	国王	.

“啊？什么？”国王说道。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	,	yes	,	so	it	is	,	so	it	is	.
"	哦	,	是的	,	所以	它	是	,	所以	它	是	.

“哦，是的，确实如此。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . "

At	first	,	it	seemed	to	me	that	the	syrup	was	not	the	same	.	"
在	第一的	,	它	似乎	到	我	那	这	糖浆	曾是	不是	这	相同的	.	"

起初，我觉得这两种糖浆不一样。

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Take	some	more	,	"	whispered	the	Wicked	Fairy	;	and	the	King	,
"	拿	一些	更多的	,	"	低声说道	这	邪恶	仙女	;	和	这	国王	,

“再来点儿，”邪恶仙女低声说道；国王，

[stɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [ðer; ðər] , [dɪd][soʊ] , [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

still	not	knowing	there	was	a	Wicked	Fairy	there	,	did	so	,	this	time	taking	a
仍然	不是	会心	那里	曾是	一个	邪恶	仙女	那里	,	做过	所以	,	这	时间	采取	一个

[diːp] [dræft] .

deep	draft	.
深的	草稿	.

仍然不知道那里有个邪恶的仙女，他照做了，这次还喝了一大口。

" [bles] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ! " [kraɪd] [hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] .

"	Bless	my	soul	and	body	!	"	cried	he	this	time	.
"	保佑	我的	灵魂	和	身体	!	"	哭	他	这	时间	.

“保佑我的灵魂和身体！”他这次喊道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

"	I	begin	to	feel	very	strange	,	very	strange	indeed	.
"	我	开始	到	感觉	非常	奇怪的	,	非常	奇怪的	的确	.

“我开始感觉非常奇怪，真的非常奇怪。”

[aɪ] [fiːl] ['riːəli] [laɪt] - ['hedɪd] .

I	feel	really	light	-	headed	.
我	感觉	真的	光	-	标题	.

我感觉头晕目眩。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,

"	He	looked	down	at	his	shadow	,	but	the	shadow	still	was	there	,	keeping	time	with	every	motion	,
"	他	看起来	向下	在	他的	阴影	,	但	这	阴影	仍然	曾是	那里	,	保持	时间	和	每一个	运动	,

他低头看着自己的影子，但影子依然在那里，随着他的每一个动作保持着节奏。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

so	that	he	felt	much	comforted	.
所以	那	他	毛毡	很多	安慰	.

所以他感到非常欣慰。

" [maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [soʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	My	shadow	is	just	the	same	,	"	said	the	King	,	"	so	everything	must	be	all	right	.
"	我的	阴影	是	只是	这	相同的	,	"	说	这	国王	,	"	所以	一切	必须	是	全部	正确的	.

:

“我的影子还是一样，”国王说，“所以一切都一定没问题。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [leg] ?

But	,	dear	me	,	what	is	the	matter	with	my	leg	?
但	,	亲爱的	我	,	什么	是	这	事情	和	我的	腿	?

哎呀，我的腿怎么了？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn] ['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ruːts] ,

"	The	King	had	,	in	stepping	back	from	the	tree	,	caught	his	foot	between	two	roots	,
"	这	国王	有	,	在	步进	后退	从	这	树	,	捕捉	他的	脚	之间	二	根	,

国王从树旁退开时，脚被两根树根绊住了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] ,

and	now	,	instead	of	releasing	his	foot	when	he	pulled	at	it	,	he	saw	,
和	现在	,	反而	的	发布	他的	脚	什么时候	他	拉	在	它	,	他	锯	,

而现在，当他拉扯脚时，他没有松开，而是看到了：

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [leŋkθ; leŋθ] .

to	his	great	surprise	,	that	he	was	stretching	his	leg	out	to	twice	its	natural	length	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	那	他	曾是	伸展	他的	腿	出去	到	两次	它是	自然的	长度	.

令他大吃一惊的是，他的腿伸得比正常长度长了一倍。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
" he said , as he moved back and sat down on a log ,
" 他 说 , 作为 他 已搬 后退 和 卫星 向下 在 一个 日志 ,

“他一边说着，一边后退几步，坐到一根圆木上，”

['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][hɪz; ɪz][leg] ,
looking in curiosity at his leg ,
寻找 在 好奇心 在 他的 腿 ,

他好奇地看着自己的腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten][ɔːr][pər'hæps][ɪ'levə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] thinner95
which was now about ten or perhaps eleven feet long and much thinner95
哪个 曾是 现在 关于 十 或者 也许 十一 脚 长的 和 很多 thinner95

现在它大约有十英尺或十一英尺长，而且细了很多95

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

比以前更糟。

" [bles] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] !
" Bless my soul and body !
" 保佑 我的 灵魂 和 身体 !

“愿上帝保佑我的灵魂和身体！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
If I were not the King and quite wide - awake ,
如果 我 是 不是 这 国王 和 相当 宽的 - 醒 ,

如果我不是国王，而且完全清醒的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] .
I should say that something was happening to me , I should indeed .
我 应该 说 那 某物 曾是 发生 到 我 , 我 应该 的确 .

我应该说我身上发生了什么事，确实应该说。

[ðɪs] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .
This impresses me as being most extraordinary .
这 令人印象深刻 我 作为 存在 最多 非凡的 .

这让我觉得非常了不起。

[wer] [ɪz][maɪ] ['ʃædoʊ] ?
Where is my shadow ?
在哪里 是 我的 阴影 ?

我的影子在哪里?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" He looked around and there was the shadow just the same ,
" 他 看起来 大约 和 那里 曾是 这 阴影 只是 这 相同的 ,

他环顾四周，发现那个影子依然在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts][leg][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .
with its leg as long as his , which made the King again feel very much better .
和 它是 腿 作为 长的 作为 他的 , 哪个 制成 这 国王 再次 感觉 非常 很多 更好的 .

它的腿和国王的腿一样长，这让国王感觉好多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" It does not hurt , " said the King , shaking his head ;
" 它 做 不是 伤害 , " 说 这 国王 , 摇晃 他的 头 ;

“不疼，”国王摇着头说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [peɪn] .

and	the	shadow	also	shook	its	head	to	show	that	it	was	not	in	any	pain	.
和	这	阴影	还	摇晃	它是	头	到	展示	那	它	曾是	不是	在	任何	疼痛	.

影子也摇了摇头，表示它并不感到疼痛。

" [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Take	another	drink	,	"	whispered	the	Wicked	Fairy	to	the	King	.
"	拿	其他	喝	,	"	低声说道	这	邪恶	仙女	到	这	国王	.

“再喝一口吧，”邪恶仙女低声对国王说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	if	it	does	not	hurt	any	,	"	said	the	King	to	himself	,
"	出色地	,	如果	它	做	不是	伤害	任何	,	"	说	这	国王	到	他自己	,

“嗯，只要不伤害到任何人就行，”国王自言自语道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] , [aɪ]

"	and	since	the	thing	is	so	curious	,	I	will	take	another	sip	of	the	syrup	,	I
"	和	自从	这	事物	是	所以	好奇的	,	我	将要	拿	其他	啜饮	的	这	糖浆	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

“既然这东西这么奇怪，我想我会再喝一口糖浆。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

"	He	did	so	,	and	this	time	his	hand	,	which	had	rested	on	the	tree	,
"	他	做过	所以	,	和	这	时间	他的	手	,	哪个	有	休息	在	这	树	,

“他照做了，这一次，他放在树上的手……”

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

remained	there	when	he	went	back	to	the	log	to	sit	down	,
剩余	那里	什么时候	他	去	后退	到	这	日志	到	坐	向下	,

当他回到圆木旁坐下时，他仍然待在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['stretʃɪŋ] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][leg] .

his	arm	stretching	out	as	long	as	his	leg	.
他的	手臂	伸展	出去	作为	长的	作为	他的	腿	.

他的手臂伸得和腿一样长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sər'praɪz] .

This	was	very	much	to	the	King's	surprise	.
这	曾是	非常	很多	到	这	国王学院	惊喜	.

这令国王大为惊讶。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] ,

He	gave	a	sharp	jerk	,
他	给予	一个	锋利的	混蛋	,

他猛地一抖，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːrm][ænd; ənd][leg] ['ʃɔːtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	both	arm	and	leg	shortened	as	they	flew	back	quite	as	though	they
和	两个都	手臂	和	腿	缩短	作为	他们	飞翔	后退	相当	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rʌbər] [kɔːrd] .

had	been	fast	to	a	strong	rubber	cord	.
有	到过	快速地	到	一个	强的	橡皮	绳索	.

他们的胳膊和腿都缩短了，然后像被一根结实的橡皮绳拴住一样飞了回去。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'spaɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

At	this	the	King	perspired	a	trifle	and	moved	away	toward	the	other	end	of
在	这	这	国王	汗流浃背	一个	琐事	和	已搬	离开	朝向	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][lɔːg] ,

the	log	,
这	日志	,

国王闻言微微冒汗，便走向圆木的另一端。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

looking	down	at	his	hand	and	foot	as	he	did	so	.
寻找	向下	在	他的	手	和	脚	作为	他	做过	所以	.

他一边低头看着自己的手和脚，一边做了这个动作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

To	his	great	surprise	,	as	he	sat	down	on	the	log	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	作为	他	卫星	向下	在	这	日志	,

令他大吃一惊的是，当他坐在圆木上时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒentli] [baʊns] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] , and96

he	felt	himself	gently	bounce	up	again	in	the	air	,	and96
他	毛毡	他自己	轻轻地	弹跳	向上	再次	在	这	空气	,	and96

他感觉自己又轻轻地弹了起来，96

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][lɔːg] ,

this	was	repeated	each	time	as	he	struck	the	log	,
这	曾是	重复	每个	时间	作为	他	击	这	日志	,

他每次击打木头时都会重复这个过程。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] ['set(ə)l] [daʊn] .

so	that	it	was	some	moments	before	he	could	really	settle	down	.
所以	那	它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	真的	定居	向下	.

所以他过了好一会儿才真正平静下来。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [derd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Even	then	he	felt	very	touchy	and	insecure	,	so	that	he	scarcely	dared	draw	a	long	breath	.
甚至	然后	他	毛毡	非常	敏感	和	不安全	,	所以	那	他	几乎	敢于	画	一个	长的	气息	.

即使在那时，他也感到非常敏感和没有安全感，以至于他几乎不敢深呼吸。

[ɪn'diːd] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Indeed	,	when	at	length	he	did	draw	a	long	breath	,	he	found	,	to	his	great	surprise	,
的确	,	什么时候	在	长度	他	做过	画	一个	长的	气息	,	他	成立	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

果然，当他终于长长地吸了一口气时，他惊讶地发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bə'luːn] ,

that	his	chest	swelled	out	like	a	small	balloon	,
那	他的	胸部	肿胀	出去	喜欢	一个	小的	气球	,

他的胸膛像小气球一样鼓了起来，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

so	that	he	was	more	than	three	times	as	large	around	as	he	was	before	.
所以	那	他	曾是	更多的	比	三	时代	作为	大的	大约	作为	他	曾是	前	.

所以他的体型比以前大了三倍多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	much	alarmed	at	this	,
他	曾是	很多	惊慌	在	这	,

他对此感到非常震惊。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz]

but	smiled	again	when	he	saw	that	his	shadow	was	quite	as	large	as
但	微笑	再次	什么时候	他	锯	那	他的	阴影	曾是	相当	作为	大的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但当他看到自己的影子和他本人一样大时，他又笑了。

" [bles] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Bless	my	soul	and	body	!	"	said	the	King	to	himself	,
"	保佑	我的	灵魂	和	身体	!	"	说	这	国王	到	他自己	,

“愿我的灵魂和肉体都得到祝福！”国王自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	wonder	if	they	will	know	me	now	.
"	我	想知道	如果	他们	将要	知道	我	现在	.

我不知道他们现在是否还认识我。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

This	is	what	I	call	great	good	fortune	!
这	是	什么	我	称呼	伟大的	好的	财富	!

这真是莫大的幸运啊！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəli] [lʊkt] ,

The	truth	is	that	I	have	always	felt	larger	than	I	really	looked	,
这	真相	是	那	我	有	总是	毛毡	更大的	比	我	真的	看起来	,

事实上，我一直觉得自己比实际看起来要胖。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [kʌt] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

so	I	am	very	glad	I	cut	into	this	tree	and	got	a	taste	of	something	to
所以	我	是	非常	高兴的	我	切	进入	这	树	和	得到	一个	品尝	的	某物	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['riːəl] [saɪz] .

make	me	grow	to	my	real	size	.
制作	我	生长	到	我的	真实的	尺寸	.

所以我很高兴我砍了这棵树，尝到了能让我长到正常大小的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [sɔːrt] . "

I	have	long	looked	for	something	of	precisely	this	sort	.	"
我	有	长的	看起来	为了	某物	的	恰恰	这	种类	.	"

我一直在寻找这样的东西。

" [waɪ] [nɑːt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Why	not	get	up	and	dance	?	"	asked	the	Wicked	Fairy	in	his	ear	.
"	为什么	不是	得到	向上	和	舞蹈	?	"	问	这	邪恶	仙女	在	他的	耳朵	.

“为什么不起来跳舞呢？”邪恶仙女在他耳边问道。

" [eɪ] ? [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Eh	?	What	?	"	said	the	King	.
"	嗯	?	什么	?	"	说	这	国王	.

“啊？什么？”国王说道。

" [dæns] ?

"	Dance	?
"	舞蹈	?

“舞蹈？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

Oh	,	yes	,	I	certainly	am	happy	enough	to	dance	at	this	new	discovery	.
哦	,	是的	,	我	当然	是	快乐的	足够的	到	舞蹈	在	这	新的	发现	.

哦，是的，我当然高兴得要为这个新发现而跳舞了。

[ɪn'di:d] , [maɪ] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [felt] [mɔ:r] [ɪ'læstɪk] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Indeed , my spirits have at no time felt more elastic than at the present
的确 , 我的 烈酒 有 在 不 时间 毛毡 更多的 松紧带 比 在 这 展示
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

的确，我此刻的精神状态从未像现在这样灵活多变。

[soʊ] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,
So , since there is nothing to prevent it ,
所以 , 自从 那里 是 没有什么 到 防止 它 ,

既然没有什么可以阻止它，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [du:] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [step] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] . " -
I think I will do a royal step or two to pass away the time before breakfast . " 97
我 思考 我 将要 做 一个 皇家 步 或者 二 到 经过 离开 这 时间 前 早餐 . " -

我想我会跳一两步皇家舞步来打发早餐前的时间。”97

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ]
THE KING LOSES HIS SHADOW
这 国王 失败 他的 阴影

国王失去了他的影子

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:] - [wɪz] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ,
The King of Gee - Whiz stepped out into an open space in the forest , and ,
这 国王 的 吉 - 呼啸 步 出去 进入 一个 打开 空间 在 这 森林 , 和 ,

奇奇之王走进了森林中的一片空地，然后，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]
to his very great surprise , observed that he could not feel his feet touch the
到 他的 非常 伟大的 惊喜 , 观察到 那 他 可以 不是 感觉 他的 脚 触碰 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

令他非常惊讶的是，他发现自己感觉不到脚接触地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbər] ,
This was really because he was so full of rubber ,
这 曾是 真的 因为 他 曾是 所以 满的 的 橡皮 ,

这其实是因为他体内充满了橡胶。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
although he himself had no idea of any such thing at all .
虽然 他 他自己 有 不 主意 的 任何 这样的 事物 在 全部 .

尽管他本人对此事一无所知。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɪŋ]
He was conscious only of feeling that he had all along been a greater King
他 曾是 有意识的 仅有的 的 感觉 那 他 有 全部 沿着 到过 一个 更大的 国王
[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] .
than he had had credit for being .
比 他 有 有 信用 为了 存在 .

他唯一意识到的是，他一直以来都是一位比人们所认为的更伟大的国王。

[soʊ] [hi:; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dæns] .
So he hummed a tune to himself as he began to dance .
所以 他 哼唱 一个 调 到 他自己 作为 他 开始 到 舞蹈 .

于是他一边哼着小曲，一边开始跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə; eɪ] [dæns] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi:] -

There	**was**	**probably**	**never**	**a**	**dance**	**just**	**such**	**as**	**this**	**which**	**the**	**King**	**of**	**Gee**	**-**
那里	曾是	大概	绝不	一个	舞蹈	只是	这样的	作为	这	哪个	这	国王	的	吉	-

[wɪz] [naʊ] [bɪ'gæn] .

Whiz	**now**	**began**	**.**
呼啸	现在	开始	.

或许历史上从未有过像“奇奇之王”此刻开始的这种舞蹈。

[hæd; həd][hi:; hi] himself98

Had	**he**	**himself98**
有	他	himself98

他自己98

[si:n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

seen	**it**	**from**	**a**	**distance**	**,**
已见	它	从	一个	距离	,

从远处看到它

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

he	**would**	**have**	**been**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**performance**	**of**	**a**	**dignified**
他	会	有	到过	当然	那	它	曾是	不是	这	表现	的	一个	凝重

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [kɪŋ] .

and	**respectable**	**King**	**.**
和	可敬	国王	.

他肯定知道，这绝不是一位有尊严、受人尊敬的国王会做的事。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**sprang**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**,**
他	弹簧	从	一	脚	到	这	其他	,

他从一只脚跳到另一只脚，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] ['ri:'baʊndid] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t]

and	**each**	**time**	**he**	**touched**	**the**	**ground**	**he**	**rebounded**	**into**	**the**	**air**	**a**	**dozen**	**feet**
和	每个	时间	他	感动	这	地面	他	反弹	进入	这	空气	一个	打	脚

,

,

,

他每次落地后都会反弹到空中十几英尺远。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

or	**possibly**	**even**	**more**	**.**
或者	可能	甚至	更多的	.

甚至可能更多。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][bəuθ] [fi:t] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

He	**alighted**	**upon**	**both**	**feet**	**,**	**muttering**	**as**	**he**	**did**	**so**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**
他	下车	之上	两个都	脚	,	喃喃自语	作为	他	做过	所以	一个	感叹	的	喜

, [fɔ:r; fər] ,

,	**for**	**,**
,	为了	,

他双脚稳稳落地，同时低声发出了一声喜悦的感叹，因为：

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [si:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

strange	**as**	**that**	**may**	**seem**	**,**	**he**	**was**	**enjoying**	**himself**	**very**	**much**	**.**
奇怪的	作为	那	可能	似乎	,	他	曾是	享受	他自己	非常	很多	.

虽然这听起来很奇怪，但他玩得很开心。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz]

Each	time	that	both	his	feet	struck	the	ground	he	went	into	the	air	just	twice	as
每个	时间	那	两个都	他的	脚	击	这	地面	他	去	进入	这	空气	只是	两次	作为

[fɑːr][æz; əz] [wen] ['oʊnli][wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] .

far	as	when	only	one	foot	was	so	employed	.
远的	作为	什么时候	仅有的	一	脚	曾是	所以	受雇	.

每次双脚着地时，他腾空的高度都会比只用一只脚着地时高出一倍。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	slapped	his	arms	upon	his	chest	,	and	as	he	did	this	,	to	his	great
他	被掌掴	他的	武器	之上	他的	胸部	,	和	作为	他	做过	这	,	到	他的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他双手抱胸，就在这时，令他大吃一惊的是，

[ə; eɪ] [skwiːk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

a	squeak	came	out	of	his	mouth	exactly	similar	to	that	which	comes	from
一个	吱	来了	出去	的	他的	嘴	确切地	相似的	到	那	哪个	来	从

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] [wen] [juː; jʊ] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hole	in	a	rubber	ball	when	you	squeeze	it	.
这	洞	在	一个	橡皮	球	什么时候	你	挤	它	.

他嘴里发出了一声吱吱声，就像你挤压橡胶球上的孔时发出的声音一样。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

This	startled	him	at	first	,	but	he	was	too	busy	to	think	about	it	long	.
这	惊慌	他	在	第一的	,	但	他	曾是	也	忙碌的	到	思考	关于	它	长的	.

这起初让他有些吃惊，但他太忙了，没时间细想。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

He	sprang	from	side	to	side	;
他	弹簧	从	边	到	边	;

他左右跳跃；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dænsɪŋ] [step][ə; eɪ] [kɪŋ] [goʊz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr]

and	whereas	in	a	common	dancing	step	a	King	goes	scarcely	more	than	two	or
和	然而	在	一个	常见的	跳舞	步	一个	国王	去	几乎	更多的	比	二	或者

[θriː] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,

three	feet	at	a	stride	,
三	脚	在	一个	步幅	,

而普通的舞蹈动作中，国王一步最多也只走两三英尺，

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [wʊd] [step] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [pər'hæps]

the	King	now	would	step	at	least	a	dozen	feet	,	or	,	for	that	matter	,	perhaps
这	国王	现在	会	步	在	至少	一个	打	脚	,	或者	,	为了	那	事情	,	也许

['twenti] .

twenty	.
二十	.

国王现在至少会迈出十二英尺，或者，就此而言，也许会迈出二十英尺。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ;

There	seemed	to	be	no	limit	to	the	length	of	the	steps	he	could	take	;
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	长度	的	这	步骤	他	可以	拿	;

他迈出的步子似乎没有长度的限制；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step][hiː; hi] [baʊndɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	whenever	he	took	a	step	he	bounded	high	into	the	air	,
和	每当	他	采取	一个	步	他	有界	高的	进入	这	空气	,

他每走一步，都会高高跃起。

[æt; ət] [taɪmz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] .

at	times	having	difficulty	in	keeping	himself	from	turning	quite	over	in	the	air	.
在	时代	拥有	困难	在	保持	他自己	从	转弯	相当	超过	在	这	空气	.

他有时很难控制自己不至于在空中翻身。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [hænd] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

the	temptation	to	turn	hand	-	springs	and	somersaults	as	he	had	done
这	诱惑	到	转动	手	-	弹簧	和	空翻	作为	他	有	完毕

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli] his99

when	a	boy	became	so	strong	upon	him	that	only	his99
什么时候	一个	男生	成为	所以	强的	之上	他	那	仅有的	his99

他很想重温儿时做手翻和空翻的乐趣，这种诱惑力如此之大，以至于只有他99岁才能抵挡住。

[greɪt] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

great	kingly	dignity	served	to	prevent	his	doing	that	very	thing	.
伟大的	王者	尊严	服务	到	防止	他的	正在做	那	非常	事物	.

君主的崇高尊严阻止了他做出那样的事。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] .

"	Aha	!	"	cried	the	King	,	"	this	certainly	is	fine	.
"	啊哈	!	"	哭	这	国王	,	"	这	当然	是	美好的	.

“啊哈！”国王喊道，“这当然很好。”

" [æt; ət] [liːst] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	At	least	these	are	the	words	which	he	wished	to	say	,
"	在	至少	这些	是	这	字	哪个	他	希望	到	说	,

“至少这些是他想说的话。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɑːrp] ['hwislz] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [keɪm]

although	all	that	he	could	hear	were	several	sharp	whistles	as	the	breath	came
虽然	全部	那	他	可以	听到	是	一些	锋利的	哨声	作为	这	气息	来了

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

out	of	his	mouth	.
出去	的	他的	嘴	.

虽然他只能听到呼气时嘴里发出的几声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [hɑːrd] ,

The	King	sprang	up	and	down	very	hard	,
这	国王	弹簧	向上	和	向下	非常	难的	,

国王猛地跳上跳下，动作非常剧烈。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

anxious	to	see	how	high	he	could	go	into	the	air	.
焦虑的	到	看	如何	高的	他	可以	去	进入	这	空气	.

他很想看看自己能飞多高。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

To	his	great	surprise	,
到	他的	伟大的	惊喜	,

令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [liːps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [baʊnd]

he	found	that	by	making	several	leaps	up	and	down	he	could	easily	bound
他	成立	那	经过	制作	一些	跳跃	向上	和	向下	他	可以	容易地	边界

['ʌpwərd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [pɑːmz] .

upward	as	high	as	the	top	of	the	tallest	palms	.
向上	作为	高的	作为	这	顶部	的	这	最高	棕榈树	.

他发现，通过几次上下跳跃，他可以轻松地跳到最高的棕榈树顶端。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
This pleased him very much ,
这 高兴 他 非常 很多 ,

这让他非常高兴。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
as in this position he secured a wider view of his own possessions than he
作为 在 这 位置 他 安全 一个 更广泛 看法 的 他的 自己的 财产 比 他
[hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
had ever had in his life before .
有 曾经 有 在 他的 生活 前 .

在这个位置上，他获得了比以往任何时候都更广阔的视野，得以审视自己的所有财产。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I shall come back here once in a while , " said the King to himself ,
" 我 将 来 后退 这里 一次 在 一个 尽管 , " 说 这 国王 到 他自己 ,

“我以后还会时不时地回来看看，”国王自言自语道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['rʌbər] [triː] , [ɪf] [ðɪs] [doʊs] [werz] [ɔːf] ['æftər][ə; eɪ]
" and have another drink at that rubber tree , if this dose wears off after a
" 和 有 其他 喝 在 那 橡皮 树 , 如果 这 剂量 穿着 离开 后 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“如果药效过了一段时间就消失了，那就再去那棵橡胶树下喝一杯吧。”

[ðɪs] ['riːəli] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
This really is wonderful .
这 真的 是 精彩的 .

这真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [in'lɑːdʒz] [maɪ] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf] ['meni] - [foʊld] ,
It enlarges my outlook upon life many - fold ,
它 放大 我的 前景 之上 生活 许多 - 折叠 ,

它极大地拓展了我的人生视野。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and although I have previously to this felt very much of a King ,
和 虽然 我 有 之前 到 这 毛毡 非常 很多 的 一个 国王 ,

虽然我以前也曾觉得自己很像个国王，

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'reɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [ɪn] ['evri]
I now begin to understand how much I have underrated my own abilities in every
我 现在 开始 到 理解 如何 很多 我 有 被低估 我的 自己的 能力 在 每一个
[laɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
line of activity .
线 的 活动 .

我现在开始明白，我之前在各个领域都严重低估了自己的能力。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
But , by the way , " he added to himself , " this exercise is affecting the royal
但 , 经过 这 方式 , " 他 额外 到 他自己 , " 这 锻炼 是 影响 这 皇家
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

但顺便一提，”他自言自语道，“这种锻炼影响了皇室的食欲。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] .
I think I'll step over and have my breakfast .
我 思考 患病的 步 超过 和 有 我的 早餐 .

我想我还是过去吃早餐吧。

" [soʊ][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [straɪdz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd]

"	So	in	one	or	two	long	strides	he	walked	over	to	the	palace	and	called	aloud
"	所以	在	一	或者	二	长的	步幅	他	步行	超过	到	这	宫殿	和	称为	大声

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] to100

to	his	Private	Secretary	and	to100
到	他的	私人的	秘书	和	to100

于是，他迈着大步走到宫殿，大声呼唤他的私人秘书，然后.....

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

the	Widow	Pickle	.
这	寡妇	泡菜	.

寡妇泡菜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]

To	his	great	surprise	,	when	he	called	aloud	,	the	King	could	not	speak	a	word
到	他的	伟大的	惊喜	,	什么时候	他	称为	大声	,	这	国王	可以	不是	说话	一个	单词

,

,

,

令他大为惊讶的是，当他大声呼喊时，国王却一个字也说不出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪs(ə)l] .

but	could	only	whistle	.
但	可以	仅有的	哨	.

但他只会吹口哨。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	put	up	his	hand	to	his	face	to	feel	what	was	the	matter	with	his
他	放	向上	他的	手	到	他的	脸	到	感觉	什么	曾是	这	事情	和	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他抬手摸了摸脸，想感受一下自己的声音到底出了什么问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	of	course	he	could	not	feel	anything	about	his	voice	.
但	的	课程	他	可以	不是	感觉	任何事物	关于	他的	嗓音	.

但他当然无法感觉到自己的声音有任何变化。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrv] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ækwɪlaɪn]

He	did	,	however	,	observe	,	very	much	to	his	annoyance	,	that	his	royal	aquiline
他	做过	,	然而	,	观察	,	非常	很多	到	他的	烦恼	,	那	他的	皇家	鹰嘴豆

[noʊz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

nose	had	quite	disappeared	,
鼻子	有	相当	消失	,

然而，令他十分恼火的是，他发现自己原本高挺的鹰钩鼻已经完全消失了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	his	mouth	now	extended	quite	across	his	face	,
那	他的	嘴	现在	扩展	相当	穿过	他的	脸	,

他的嘴巴几乎张到了整张脸上，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	his	ears	were	small	and	almost	gone	into	his	head	,
那	他的	耳朵	是	小的	和	几乎	已消失	进入	他的	头	,

他的耳朵很小，几乎缩进了耳朵里。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] , [raʊnd] [ɪk'spæns] ,

and	that	for	a	forehead	nothing	remained	but	a	wide	,	round	expanse	,
和	那	为了	一个	前额	没有什么	剩余	但	一个	宽的	,	圆形的	广阔	,

而额头则只剩下一片宽阔的圆形区域。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

which	he	could	easily	dent	with	his	thumb	.
哪个	他	可以	容易地	凹痕	和	他的	拇指	.

他用拇指就能轻易地在上面压出一个凹痕。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ri'zembld] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]

In	short	,	he	resembled	,	to	the	touch	at	least	,	although	,	of	course	,	he
在	短的	,	他	类似	,	到	这	触碰	在	至少	,	虽然	,	的	课程	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm'self] ,

could	not	see	himself	,
可以	不是	看	他自己	,

总之，至少在触感上，他与他很像，当然，他自己是看不见的。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] , ['rʌbər] [bɔːl] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd]

nothing	in	the	world	so	much	as	a	large	,	soft	,	rubber	ball	,	hollow	and	inflated
没有什么	在	这	世界	所以	很多	作为	一个	大的	,	柔软的	,	橡皮	球	,	空洞的	和	膨胀

,

,

,

世界上没有什么比一个又大又软的空心充气橡胶球更棒的了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ə'tætʃt] .

and	with	legs	and	arms	attached	.
和	和	腿	和	武器	随附的	.

并且还带有腿和胳膊。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	the	King	realized	this	and	found	also	that	his	voice	was	gone	,
什么时候	这	国王	已实现	这	和	成立	还	那	他的	嗓音	曾是	已消失	,

当国王意识到这一点，并且发现自己的声音也消失了时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	sudden	fear	fell	upon	him	.
一个	突然	害怕	跌倒	之上	他	.

他突然感到一阵恐惧。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ! " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

"	My	soul	and	body	!	"	thought	he	to	himself	,	"	can	this	be	true	?
"	我的	灵魂	和	身体	!	"	想法	他	到	他自己	,	"	能	这	是	真的	?

“我的灵魂和身体！”他心想，“这难道是真的吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] !

If	so	,	I	am	in	the	worst	sort	of	a	situation	,	for	no	one	will	recognize	me	!
如果	所以	,	我	是	在	这	最差	种类	的	一个	情况	,	为了	不	一	将要	认出	我	!

如果真是这样，那我就处境糟透了，因为没人会认出我！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

"	So	saying	,	he	sank	down	upon	the	ground	near	the	palace	door	,
"	所以	说	,	他	沉没	向下	之上	这	地面	靠近	这	宫殿	门	,

说完，他便瘫倒在宫殿门口附近的地上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['baʊnsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][læst] ['setld] ['ɪntuː][æn; ən]

and	after	a	number	of	bounces	up	and	down	at	last	settled	into	an
和	后	一个	数字	的	弹跳	向上	和	向下	在	最后的	定居	进入	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

attitude	of	Deep	Thought	.
态度	的	深的	想法	.

经过几次上下弹跳后，最终进入了沉思状态。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ,

After	the	King	had	thought	for	quite	a	time	,
后	这	国王	有	想法	为了	相当	一个	时间	,

国王沉思了许久之后，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	happened	to	look	upon	the	ground	before	him	.
他	发生	到	看	之上	这	地面	前	他	.

他无意间看向了面前的地面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] great101

To	his	great101
到	他的	great101

致他伟大的101

[sər'praɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] .

surprise	,	there	was	no	shadow	there	.
惊喜	,	那里	曾是	不	阴影	那里	.

出乎意料的是，那里没有影子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

He	had	not	known	that	all	along	it	had	been	the	intention	of	the	Wicked
他	有	不是	已知	那	全部	沿着	它	有	到过	这	意图	的	这	邪恶

['feri] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

Fairy	to	steal	his	shadow	.
仙女	到	偷	他的	阴影	.

他一直不知道，邪恶仙女的真正目的就是偷走他的影子。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	had	been	the	case	.
这样的	,	然而	,	有	到过	这	案件	.

然而，事实的确如此。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [baʊndz] , [ðə; ði]

While	the	King	was	at	the	top	of	one	of	his	highest	bounds	,	the
尽管	这	国王	曾是	在	这	顶部	的	一	的	他的	最高	界限	,	这

['wɪkɪd] ['feri] ,

Wicked	Fairy	,
邪恶	仙女	,

当国王到达他所能达到的最高点之一时，邪恶的仙女

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

who	had	remained	upon	the	ground	below	,	took	the	opportunity	to	remove	his
WHO	有	剩余	之上	这	地面	以下	,	采取	这	机会	到	消除	他的

['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ;

shadow	from	beneath	him	;
阴影	从	下面	他	;

留在地面上的他，趁机移开了身下的影子；

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	after	that	the	King	cast	no	shadow	at	all	.
所以	那	后	那	这	国王	投掷	不	阴影	在	全部	.

所以从那以后，国王就再也没有影子了。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Just	how	this	was	done	it	is	hard	to	say	.
只是	如何	这	曾是	完毕	它	是	难的	到	说	.

具体是如何做到的，很难说。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kemɪst] , [ɔː'riːljəs] ['pɪkl] , [huː] [nuː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

Perhaps	the	Chemist	,	Aurelius	Pickle	,	who	knew	many	strange	things	,	could	have
也许	这	化学家	,	奥勒留	泡菜	,	WHO	知道	许多	奇怪的	事物	,	可以	有

[toʊld] [haʊ] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,

told	how	this	occurred	,
讲述	如何	这	发生	,

或许那位博学多识的化学家奥雷利乌斯·皮克尔能够解释这一切是如何发生的。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ded] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æskt] .

but	he	,	being	dead	,	could	not	be	asked	.
但	他	,	存在	死的	,	可以	不是	是	问	.

但他已经死了，无法询问他了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [θraɪs] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [haɪt]

It	may	be	that	as	the	King	was	stretched	out	to	thrice	his	natural	height
它	可能	是	那	作为	这	国王	曾是	拉伸	出去	到	三次	他的	自然的	高度

,

,

,

或许是因为国王被拉伸到他自然身高的三倍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['θɪnnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [θriː]

he	was	thrice	his	natural	thinness	,	and	that	the	shadow	also	became	three
他	曾是	三次	他的	自然的	薄	,	和	那	这	阴影	还	成为	三

[taɪmz] [æz; əz] [θɪn] ,

times	as	thin	,
时代	作为	薄的	,

他瘦了三倍，连影子也瘦了三倍。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

and	so	was	easy	to	take	away	.
和	所以	曾是	简单的	到	拿	离开	.

因此很容易带走。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ,

In	any	case	,	certainly	the	Wicked	Fairy	had	removed	the	King's	shadow	,	and	,
在	任何	案件	,	当然	这	邪恶	仙女	有	已移除	这	国王学院	阴影	,	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

总之，邪恶仙女肯定已经移走了国王的影子，而且，当然，

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] .

with	it	the	White	Cricket	which	had	always	lived	in	that	shadow	.
和	它	这	白色的	蟋蟀	哪个	有	总是	居住地	在	那	阴影	.

与它一同出现的还有一直生活在阴影中的白蟋蟀。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	the	King	looked	down	and	saw	what	had	happened	,
什么时候	这	国王	看起来	向下	和	锯	什么	有	发生	,

国王低头看到眼前发生的一切时，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] [ʌv; əv] ['terər] .

he	fell	back	in	a	deep	swoon	of	terror	.
他	跌倒	后退	在	一个	深的	昏厥	的	恐怖	.

他惊恐万分，向后倒去，陷入深深的昏厥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

For	a	moment	all	was	still	;	then	there	came	from	somewhere	off	in	the
为了	一个	片刻	全部	曾是	仍然	;	然后	那里	来了	从	某处	离开	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

片刻间，四周一片寂静；然后，从远处传来一阵声音，

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] . -

the	doleful	tones	of	the	Enchanted	Banjo	.	102
这	悲伤的	音调	的	这	迷人的	班卓琴	.	-

魔法班卓琴的忧伤音调。102

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [kɪŋ]

THE	SORROWFUL	SONG	OF	THE	SHADOWLESS	KING
这	悲伤	歌曲	的	这	无阴影	国王

无影之王的悲伤之歌

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['ʃædoʊ] , [oʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

If	you	find	my	shadow	,	O	bring	it	straight	to	me	!
如果	你	寻找	我的	阴影	,	哦	带来	它	直的	到	我	!

如果你找到我的影子，请把它直接带给我!

[ə; eɪ] ['ʃæˌdoʊləs] [kɪŋ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] ;

A	shadowless	King	is	compelled	to	be	gloomy	;
一个	无阴影	国王	是	被迫	到	是	阴沉	;

没有影子的国王注定会忧郁;

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ]

I	sit	in	the	sun	and	I	sob	in	my	sorrow
我	坐	在	这	太阳	和	我	哭泣	在	我的	悲哀

我坐在阳光下，悲伤地哭泣

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	wonder	if	I'll	have	a	shadow	to	-	morrow	.
和	想知道	如果患病的		有	一个	阴影	到	-	明天	.

不知道明天我会不会有影子。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] ['ʃædoʊ] ;

I've	lost	my	shadow	;
我已经丢失的		我的	阴影	;

我的影子不见了;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] , [oʊ] !

My	heart	is	sad	,	O	!
我的	心	是	伤心	,	哦	!

我的心好难过，哦!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [oʊ] !

I	would	be	glad	,	O	!
我	会	是	高兴的	,	哦	!

我会很高兴的，哦!

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd] , [oʊ] !

If	I	but	had	,	O	!
如果	我	但	有	,	哦	!

如果我能拥有，哦!

[maɪ] ['ʃædoʊ] .

My	shadow	.
我的	阴影	.

我的影子。

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [aɪ] [hʌnt] [θruː] [maɪ] ['pæləs] ;

I	look	in	the	corners	,	I	hunt	through	my	palace	;
我	看	在	这	角落	,	我	打猎	通过	我的	宫殿	;

我环顾四周，在我的宫殿里搜寻;

[aɪ] [griːv] [ðæt] [maɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [θruː] ['mælɪs] —

I	grieve	that	my	shadow	was	stolen	through	malice	—
我	悲伤	那	我的	阴影	曾是	被盗	通过	恶意	—

我为我的影子被恶意夺走而感到悲痛——

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][sæd][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] !

Just	think	,	if	you	please	,	of	a	life	sad	and	hollow	!
只是	思考	,	如果	你	请	,	的	一个	生活	伤心	和	空洞的	!

请你想象一下，一种悲惨而空虚的人生是怎样的!

[wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

When	I	take	a	walk	there's	no	shadow	to	follow	.
什么时候	我	拿	一个	走	有	不	阴影	到	跟随	.

我散步时，没有影子可以跟随。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] ['ʃædoʊ] ;

I've	lost	my	shadow	;
我已经丢失的		我的	阴影	;

我的影子不见了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [oʊ] !

It	is	too	bad	,	O	!
它	是	也	坏的	,	哦	!

太可惜了，O!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , [oʊ] !

It	makes	me	mad	,	O	!
它	制作	我	疯狂的	,	哦	!

这让我很生气，哦!

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , [oʊ] !

To	think	I	had	,	O	!
到	思考	我	有	,	哦	!

想想我曾经拥有，哦!

[maɪ] ['ʃædoʊ] .

My	shadow	.
我的	阴影	.

我的影子。

[maɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ;

My	shadow	was	ever	a	thing	of	great	beauty	;
我的	阴影	曾是	曾经	一个	事物	的	伟大的	美丽	;

我的影子总是那么美丽；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl][aɪ][dɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['baʊndən] ['duːti] ;

It	did	all	I	did	,	as	was	its	bounden	duty	;
它	做过	全部	我	做过	,	作为	曾是	它是	邦登	责任	;

它做了我所做的一切，这是它应尽的职责；

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ,

It	echoed	my	sitting	and	standing	and	walking	,
它	回声	我的	坐着	和	常设	和	步行	,

它呼应了我坐着、站着和走路的动作，

[maɪ]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][maɪ] ['tɔːkɪŋ] .

My	riding	and	ruling	,	and	all	but	my	talking	.
我的	骑术	和	裁决	,	和	全部	但	我的	说	.

我的骑术和统治，除了我的言辞之外的一切。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] ['ʃædoʊ] ;

I've	lost	my	shadow	;
我已经丢失的		我的	阴影	;

我的影子不见了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] , [oʊ] !

It	makes	me	sad	,	O	!
它	制作	我	伤心	,	哦	!

这让我很难过，哦!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [oʊ] !

I	would	be	glad	,	O	!
我	会	是	高兴的	,	哦	!

我会很高兴的，哦!

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd] , [oʊ] !
If **I** **but** **had** **,** **O** **!**
如果 我 但 有 , 哦 !

如果我能拥有，哦!

[maɪ] ['ʃædoʊ] .
My **shadow** **.**
我的 阴影 .

我的影子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [peɪdʒ] -
The **King** **was** **very** **proud** **of** **his** **shadow** **Page** **89103**
这 国王 曾是 非常 自豪的 的 他的 阴影 页 -

国王为他的影子感到非常自豪。（第89103页）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['trʌblz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
TROUBLES **AT** **THE** **ROYAL** **PALACE**
麻烦 在 这 皇家 宫殿

王宫的麻烦

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
About **the** **time** **these** **events** **were** **happening** **the** **Widow** **Pickle** **was** **preparing** **to**
关于 这 时间 这些 活动 是 发生 这 寡妇 泡菜 曾是 准备 到
[meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brekfəst] .
make **ready** **the** **King's** **breakfast** **.**
制作 准备好 这 国王学院 早餐 .

就在这些事情发生的同时，皮克尔寡妇正准备为国王准备早餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
As **she** **came** **from** **her** **house** **and** **approached** **the** **palace** **,**
作为 她 来了 从 她 房子 和 接近 这 宫殿 ,

当她从家中出来，走向宫殿时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
her **eyes** **rested** **upon** **the** **prostrate** **body** **of** **the** **King** **.**
她 眼睛 休息 之上 这 前列腺 身体 的 这 国王 .

她的目光落在了国王俯卧的身上。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ,
" **This** **,** **"** **said** **the** **Widow** **Pickle** **,**
" 这 , " 说 这 寡妇 泡菜 ,

“这个，”皮克尔寡妇说道。

" [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" **is** **the** **strangest** **looking** **object** **I** **ever** **saw** **in** **all** **my** **life** **.**
" 是 这 最奇怪的 寻找 目的 我 曾经 锯 在 全部 我的 生活 .

“这是我一生中见过的最奇怪的物体。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **wonder** **what** **it** **is** **.**
我 想知道 什么 它 是 .

我想知道那是什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]
" At this time there came around the corner of the palace the Private Secretary
" 在 这 时间 那里 来了 大约 这 角落 的 这 宫殿 这 私人的 秘书
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

这时，国王的私人秘书从宫殿拐角处走了过来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] . -
" Good morning , Widow Pickle , " said the Private Secretary . 104
" 好的 早晨 , 寡妇 泡菜 , " 说 这 私人的 秘书 . -

“早上好，皮克尔寡妇，”私人秘书说道。[104]

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['eniwer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Have you seen his Royal Highness anywhere this morning ?
" 有 你 已见 他的 皇家 高度 任何地方 这 早晨 ?

“今天早上你有没有看到殿下？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['aʊər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . "
It is nearly his breakfast hour , and no one knows where he is . "
它 是 几乎 他的 早餐 小时 , 和 不 一 知道 在哪里 他 是 . "

快到他吃早餐的时间了，但没人知道他在哪里。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ;
" I don't know either , " said the Widow Pickle ;
" 我 不 知道 任何一个 , " 说 这 寡妇 泡菜 ;

“我也不知道，”皮克尔寡妇说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skændələsli] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['diːsnt] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ]
" but I do know that it is scandalously late for any decent King to be lying
" 但 我 做 知道 那 它 是 令人震惊地 晚的 为了 任何 体面的 国王 到 是 说谎
[ə'bed] .
abed .
阿贝德 .

但我知道，对于任何一位体面的国王来说，这么晚了还卧病在床，实在是太令人愤慨了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
But tell me , what is this thing lying here , do you suppose ?
但 告诉 我 , 什么 是 这 事物 说谎 这里 , 做 你 认为 ?

但你觉得，这里躺着的这个东西是什么呢?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
" As she spoke , she gave the King a poke with her foot ,
" 作为 她 辐 , 她 给予 这 国王 一个 戳 和 她 脚 ,

“她说话的时候，用脚踢了国王一下。”

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bi'hedid] .
which immediately made him resolve to have her beheaded .
哪个 立即地 制成 他 解决 到 有 她 斩首 .

这让他立刻下定决心要将她斩首。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The King recognized his Private Secretary and made frantic efforts to speak to
这 国王 认可 他的 私人的 秘书 和 制成 疯狂的 努力 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

国王认出了他的私人秘书，并竭尽全力想和他说话。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['mænər] ;
all the time gesticulating in the wildest manner ;
全部 这 时间 做手势 在 这 最狂野的 方式 ;

一直以最夸张的方式比划着手势；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [skwi:k] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

but	all	he	could	do	was	to	squeak	as	before	;	and	the	worst	of	it
但	全部	他	可以	做	曾是	到	吱	作为	前	;	和	这	最差	的	它

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

但他只能像以前一样发出吱吱声；而最糟糕的是，

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

as	he	became	excited	,	he	began	again	to	bound	up	and	down	in	the	most
作为	他	成为	兴奋的	,	他	开始	再次	到	边界	向上	和	向下	在	这	最多

['vaɪələnt] ['mænər] .

violent	manner	.
暴力	方式	.

他兴奋起来，又开始剧烈地上下跳动。

" ['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	Mercy	on	us	!	"	said	the	Widow	Pickle	.
"	怜悯	在	我们	!	"	说	这	寡妇	泡菜	.

“饶了我们吧！”皮克尔寡妇说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

"	I	didn't	know	it	was	alive	!
"	我	没有	知道	它	曾是	活	!

“我不知道它竟然是活的！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

What	do	you	suppose	it	is	?
什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得那是什么?

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['deθli] [peɪl] .

"	The	Private	Secretary	took	a	second	look	and	turned	deathly	pale	.
"	这	私人的	秘书	采取	一个	第二	看	和	转向	致命的	苍白	.

私人秘书又看了一眼，脸色瞬间变得惨白。

" ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

"	Madam	,	"	said	he	in	a	whisper	,	"	it	is	none	less	than	his	Royal	Highness	,
"	女士	,	"	说	他	在	一个	耳语	,	"	它	是	没有任何	较少的	比	他的	皇家	高度	,

“夫人，”他低声说道，“正是殿下。”

[ðoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][seɪ] .

though	what	has	come	to	him	I	can	not	say	.
尽管	什么	有	来	到	他	我	能	不是	说	.

但我无法得知他最终的下场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [swer] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

But	that	it	is	the	King	I	can	swear	by	these	two	fingers	on	his	hands	and
但	那	它	是	这	国王	我	能	发誓	经过	这些	二	手指	在	他的	双手	和

[baɪ][ðə; ði][pɪŋk] ['strɔ:beri] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . " -

by	the	pink	strawberry	mark	upon	his	shoulder	.	"	105
经过	这	粉色的	草莓	标记	之上	他的	肩膀	.	"	-

但我可以以他手上的这两根手指和他肩膀上的粉红色草莓印记发誓，那就是国王本人。”105

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .

"	Your	Majesty	!	"	cried	the	faithful	Private	Secretary	,	"	calm	yourself	,	I	beseech	you	.
"	你的	威严	!	"	哭	这	忠实	私人的	秘书	,	"	冷静的	你自己	,	我	恳求	你	.

“陛下！”忠诚的私人秘书喊道，“请您冷静下来。”

[preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

Pray	be	seated	.
祈祷	是	坐着	.

请坐。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	King	continued	to	bound	up	and	down	.
"	这	国王	持续	到	边界	向上	和	向下	.

国王继续上下跳动。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	Your	Majesty	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	how	came	you	in	this	unfortunate	condition	?
"	你的	威严	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	如何	来了	你	在	这	不幸	状况	?

“陛下，”私人秘书问道，“您为何会落到这般不幸的境地？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

I	am	very	much	distressed	,	indeed	,	your	Majesty	.
我	是	非常	很多	苦恼	,	的确	,	你的	威严	.

陛下，我深感忧虑。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] ?

But	will	you	not	be	seated	?
但	将要	你	不是	是	坐着	?

但你们不打算入座吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['vaɪələntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	King	violently	shook	his	head	and	resumed	his	agitation	,
"	这	国王	暴力	摇晃	他的	头	和	恢复	他的	搅动	,

国王猛烈地摇头，继续激动地叫嚣着。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][soʊ][æt; ət]

until	at	length	the	Private	Secretary	grasped	him	by	one	arm	and	so	at
直到	在	长度	这	私人的	秘书	抓住	他	经过	一	手臂	和	所以	在

[læst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .

last	brought	him	to	a	stop	and	placed	him	upon	the	Royal	Throne	.
最后的	带来	他	到	一个	停止	和	放置	他	之上	这	皇家	王座	.

最后，私人秘书抓住他的一只胳膊，终于让他停了下来，并将他放在了王座上。

" [waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] !

"	Why	,	your	Majesty	,	"	said	the	Private	Secretary	,	"	you	are	light	as	a	feather	!
"	为什么	,	你的	威严	,	"	说	这	私人的	秘书	,	"	你	是	光	作为	一个	羽毛	!

“陛下，”私人秘书说，“您轻如鸿毛！”

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?

Pray	,	tell	me	,	how	has	this	happened	?
祈祷	,	告诉	我	,	如何	有	这	发生	?

请告诉我，这究竟是怎么发生的?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [skwiːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	King	could	only	squeak	as	before	,	but	now	he	made	a	violent	motion	toward	his	feet	.
"	这	国王	可以	仅有的	吱	作为	前	,	但	现在	他	制成	一个	暴力	运动	朝向	他的	脚	.

“国王只能像以前一样发出吱吱声，但现在他猛地向自己的脚迈了一步。”

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	Private	Secretary	understood	him	,
这	私人的	秘书	理解	他	,

私人秘书听懂了他的话。

[æz; əz] ['eni] [gʊd] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst]

as	any	good	Private	Secretary	should	be	able	to	understand	even	the	inmost
作为	任何	好的	私人的	秘书	应该	是	有能力的	到	理解	甚至	这	最

[θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

thoughts	of	his	King	.
想法	的	他的	国王	.

任何优秀的私人秘书都应该能够理解国王最深层的想法。

" [kwaɪt] [raɪt] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Quite	right	,	your	Majesty	,	"	said	he	.
"	相当	正确的	,	你的	威严	,	"	说	他	.

“完全正确，陛下，”他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	I	shall	send	at	once	for	the	Court	Physician	.
"	我	将	发送	在	一次	为了	这	法庭	医生	.

“我这就派人去请宫廷御医。”

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	So	presently	the	Court	Physician	came	up	on	a	run	,	and	,	seeing	what	was
"	所以	目前	这	法庭	医生	来了	向上	在	一个	跑步	,	和	,	看到	什么	曾是

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

the	trouble	,
这	麻烦	,

于是，宫廷御医很快赶来，一看究竟出了什么问题，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['lænsɪt] [ænd; ənd] [bled] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [left] [fʊt] .

took	his	keen	lancet	and	bled	the	King	in	his	royal	left	foot	.
采取	他的	敏锐的	柳叶刀	和	出血	这	国王	在	他的	皇家	左边	脚	.

他拿起锋利的柳叶刀，刺破了国王的左脚，放出了血。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] dimensions106

At	once	there	was	a	sharp	,	hissing	sound	,	and	the	dimensions106
在	一次	那里	曾是	一个	锋利的	,	嘶嘶声	声音	,	和	这	dimensions106

随即传来一声尖锐的嘶嘶声，尺寸106

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

of	the	King	began	to	subside	.
的	这	国王	开始	到	塌陷	.

国王的威严开始消退。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

In	a	few	moments	he	had	shrunk	to	such	a	size	that	he	could	be
在	一个	很少	时刻	他	有	缩小	到	这样的	一个	尺寸	那	他	可以	是

['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ɔːl] .

recognized	by	all	.
认可	经过	全部	.

片刻之后，他缩小到所有人都能认出他的程度。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	now	he	was	in	such	a	rage	that	he	could	not	make	himself	understood	,
但	现在	他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	他	可以	不是	制作	他自己	理解	,

但他现在怒不可遏，以至于无法表达自己的意思。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['splʌtərd] .

but	merely	spluttered	.
但	仅仅	喷溅	.

但只是发出了一些断断续续的声音。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bɪ'hedɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	**he**	**was**	**for**	**beheading**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**at**	**once**	**for**	**kicking**	**him**
然后	他	曾是	为了	斩首	这	寡妇	泡菜	在	一次	为了	踢	他

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

while	**he**	**was**	**helpless**	**.**
尽管	他	曾是	无助	.

然后，他要求立即砍下皮克尔寡妇的头，因为她在他无力反抗时踢了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**ordered**	**everybody**	**banished**	**from**	**the**
然后	他	已更改	他的	头脑	,	和	订购	大家	被放逐	从	这

['aɪlənd] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

Island	**except**	**himself**	**.**
岛	除了	他自己	.

后来他改变了主意，下令将岛上所有人驱逐出去，只留下他自己。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kɑːm] .

This	**notion**	**also**	**passed**	**,**	**and**	**he**	**at**	**length**	**became**	**more**	**calm**	**.**
这	概念	还	通过了	,	和	他	在	长度	成为	更多的	冷静的	.

这种想法也渐渐消失了，他最终平静了下来。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðoʊz] ['wɔfəlz] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**it**	**was**	**all**	**those**	**Waffles**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Court**	**Physician**	**,**
"	你的	威严	,	它	曾是	全部	那些	华夫饼	,	"	哭	这	法庭	医生	,

“陛下，都是那些华夫饼害的！”宫廷御医喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

who	**was**	**jealous**	**of**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**.**
WHO	曾是	嫉妒的	的	这	寡妇	泡菜	.

谁嫉妒寡妇泡菜?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] .

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Widow**	**Pickle**	**.**
"	不是	在	这	至少	,	"	声明	这	寡妇	泡菜	.

“一点也不，”皮克尔寡妇说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [sed] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔfəlz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] .

"	**That**	**was**	**never**	**said**	**of**	**my**	**Waffles**	**before**	**,**	**as**	**I**	**am**	**an**	**honest**	**woman**	**.**
"	那	曾是	绝不	说	的	我的	华夫饼	前	,	作为	我	是	一个	诚实的	女士	.

“我以前从未这样评价过我的华夫饼，因为我是一个诚实的女人。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['mɑːnərk] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**The**	**King**	**was**	**a**	**just**	**Monarch**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**presently**	**admitted**	**it**	**was**
"	这	国王	曾是	一个	只是	君主	,	后	全部	,	和	目前	承认	它	曾是

[nɑːt][ðə; ði] ['wɔfəlz] ,

not	**the**	**Waffles**	**,**
不是	这	华夫饼	,

“毕竟，国王是一位公正的君主，他很快承认那不是华夫饼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪrəp] ,

but	**what**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**be**	**the**	**syrup**	**,**
但	什么	他	有	已采取	到	是	这	糖浆	,

但他误以为是糖浆的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	**he**	**was**	**now**	**ready**	**to**	**agree**	**was**	**perhaps**	**a**	**foreign**	**substance**	**of**	**a**
哪个	他	曾是	现在	准备好	到	同意	曾是	也许	一个	外国的	物质	的	一个

['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] .

dangerous	**nature**	**.**
危险的	自然	.

他现在也愿意承认，这或许是一种具有危险性质的外来物质。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He	explained	the	appearance	of	the	tree	from	which	he	had	taken	the
他	解释	这	外貌	的	这	树	从	哪个	他	有	已采取	这

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

他描述了他从中取出液体的那棵树的外观，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][poʊst] - [heɪst] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	the	Court	Physician	in	post	-	haste	set	off	to	the	forest	.
和	这	法庭	医生	在	邮政	-	匆忙	放	离开	到	这	森林	.

于是，宫廷御医立即动身前往森林。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

He	returned	at	length	quite	out	of	breath	,
他	返回	在	长度	相当	出去	的	气息	,

他终于回来了，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	assured	the	King	that	he	had	examined	the	tree	and	found	that	it
和	保证	这	国王	那	他	有	检查	这	树	和	成立	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪrəp] [triː] [ɔːr]['ɑːrbər] - ,

was	not	a	syrup	tree	or	Arbor	saccharinus	,
曾是	不是	一个	糖浆	树	或者	乔木	-	,

他向国王保证，他已经检查过这棵树，发现它不是枫树或糖栃水杉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌbər] [triː] , ['ɑːrbər] - - ,

but	a	rubber	tree	,	Arbor	elasticus	horribiliensis	,
但	一个	橡皮	树	,	乔木	-	-	,

但是橡胶树，学名 Arbor elasticus horribiliensis，

[huːz] [dʒuːs][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

whose	juice	was	capable	of	the	most	singular	consequences	when	taken	into	the
谁	汁	曾是	有能力的	的	这	最多	单数	结果	什么时候	已采取	进入	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] . -

human	system	.	107
人类	系统	.	-

这种植物的汁液进入人体后，会产生极其独特的后果。[107]

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

"	That	explains	all	,	"	said	the	King	,	who	was	now	leaning	weakly	back	upon	the
"	那	解释	全部	,	"	说	这	国王	,	WHO	曾是	现在	倾斜	弱	后退	之上	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

“这就解释了一切，”国王说着，无力地向后靠在王座上。

['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [peɪl] ; " [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

very	weary	and	pale	;	"	all	but	one	thing	.
非常	厌倦	和	苍白	;	"	全部	但	一	事物	.

非常疲惫，脸色苍白；“除了一件事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˈtrebliŋli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

he	slowly	and	tremblingly	turned	his	head	and	looked	upon	the	ground	to
他	缓慢地	和	颤抖地	转向	他的	头	和	看起来	之上	这	地面	到

[siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

see	if	he	could	discover	his	shadow	.
看	如果	他	可以	发现	他的	阴影	.

他缓缓地、颤抖着转过头，看向地面，想看看能不能找到自己的影子。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	cried	the	King	,	pointing	before	him	.
"	哭	这	国王	,	指向	前	他	.

“国王指着前方喊道。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [bəuθ] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

The	Court	Physician	and	the	Private	Secretary	both	looked	but	could	see	nothing	.
这	法庭	医生	和	这	私人的	秘书	两个都	看起来	但	可以	看	没有什么	.

宫廷医生和私人秘书都仔细查看过，但什么也没看到。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	There	is	nothing	there	,	your	Majesty	,	"	said	the	Court	Physician	.
"	那里	是	没有什么	那里	,	你的	威严	,	"	说	这	法庭	医生	.

“陛下，那里什么也没有。”宫廷御医说道。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Nothing	there	!	"	exclaimed	the	King	.
"	没有什么	那里	!	"	惊呼	这	国王	.

“那里什么也没有！”国王惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [waɪ] , [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] !

"	Of	course	there	is	nothing	there	—	why	,	my	soul	and	body	!
"	的	课程	那里	是	没有什么	那里	—	为什么	,	我的	灵魂	和	身体	!

“那里当然什么也没有——我的灵魂和身体呢！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ʃædoʊ] [ɪz] [gɔːn] ?

can't	you	see	my	royal	shadow	is	gone	?
不能	你	看	我的	皇家	阴影	是	已消失	?

难道你看不出我的皇家影子已经消失了吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

"	They	looked	again	,	and	,	to	their	great	surprise	,	saw	it	was	quite	as
"	他们	看起来	再次	,	和	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	锯	它	曾是	相当	作为

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] .

the	King	had	said	.
这	国王	有	说	.

“他们又看了一眼，惊讶地发现，事情果然像国王所说的那样。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	looked	all	around	,	back	of	the	throne	,	in	front	of	it	,	and	under	it	,
他们	看起来	全部	大约	,	后退	的	这	王座	,	在	正面	的	它	,	和	在下面	它	,

他们环顾四周，王座的背面、正面和底部。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] , [si:k] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
and **behind** **the** **door** **,** **but** **,** **seek** **as** **they** **might** **,** **could** **find** **no** **trace** **of**
和 在后面 这 门 , 但 , 寻找 作为 他们 可能 , 可以 寻找 不 痕迹 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃædoʊ] .
the **royal** **shadow** **.**
这 皇家 阴影 .

他们绕到门后，但无论他们如何寻找，都找不到皇室的踪迹。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .
" **This** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **is** **very** **terrible** **.**
" 这 , " 说 这 国王 , " 是 非常 糟糕的 .

“这，”国王说，“真是太糟糕了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] ['ʃædoʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t]
I **have** **been** **attached** **to** **that** **shadow** **for** **so** **long** **that** **I** **am** **sure** **I** **do** **not**
我 有 到过 随附的 到 那 阴影 为了 所以 长的 那 我 是 当然 我 做 不是
[noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
know **what** **I** **shall** **do** **without** **it** **.**
知道 什么 我 将 做 没有 它 .

我与那道影子相伴已久，以至于我确信，没有它，我真不知道该怎么办。

[waɪ] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['loʊnsəm] !
Why **,** **I** **feel** **so** **lonesome** **!**
为什么 , 我 感觉 所以 寂寞 !

为什么，我感觉好孤独！

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] , [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] !
Tell **me** **what** **I** **shall** **do** **,** **tell** **me** **at** **once** **!**
告诉 我 什么 我 将 做 , 告诉 我 在 一次 !

告诉我我该怎么办，马上告诉我！

[waɪ] [du:][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
Why **do** **I** **employ** **an** **expensive** **Court** **Physician** **and** **a** **Private** **Secretary** **,**
为什么 做 我 采用 一个 昂贵的 法庭 医生 和 一个 私人的 秘书 ,

我为什么要聘请一位收费昂贵的宫廷医生和一位私人秘书?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ? " -
if **they** **are** **not** **able** **to** **tell** **me** **what** **to** **do** **in** **a** **case** **like** **this** **?** **"** **108**
如果 他们 是 不是 有能力的 到 告诉 我 什么 到 做 在 一个 案件 喜欢 这 ? " -

如果他们连在这种情况下该怎么做都告诉我呢？“108

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" **If** **your** **Majesty** **will** **pardon** **me** **,** **"** **said** **the** **Court** **Physician** **,**
" 如果 你的 威严 将要 赦免 我 , " 说 这 法庭 医生 ,

“如果陛下能赦免我的话，”宫廷御医说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'tektɪv] . "
" **I** **would** **suggest** **that** **this** **is** **rather** **the** **work** **of** **the** **Court** **Detective** **.** **"**
" 我 会 建议 那 这 是 相当 这 工作 的 这 法庭 侦探 . "

“我认为这更像是法庭侦探的工作。”

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Nonsense** **!** **"** **said** **the** **King** **.**
" 废话 ! " 说 这 国王 .

“胡说！”国王说道。

" ['dʒi:dʒi:] ,
" **Jiji** **,**
" 吉吉 ,

“吉吉，

[duː][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['teɪlər][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [roʊb]['meɪkər][ænd; ənd][hæv; həv]

do	you	go	at	once	to	the	Court	Tailor	and	Royal	Robe	Maker	and	have
做	你	去	在	一次	到	这	法庭	裁缝	和	皇家	长袍	制造商	和	有

[hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ʃædoʊ] .

him	take	my	measure	for	a	new	shadow	.
他	拿	我的	措施	为了	一个	新的	阴影	.

你立刻去宫廷裁缝兼皇家礼服制作师那里，让他为我量身定做一件新的披肩。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['wɔfəlz] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

And	now	bring	me	my	Waffles	immediately	,	my	good	woman	,
和	现在	带来	我	我的	华夫饼	立即地	,	我的	好的	女士	,

现在，我的好女人，立刻把我的华夫饼拿来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . " -

for	I	am	very	much	exhausted	by	all	these	trying	circumstances	.	"	109
为了	我	是	非常	很多	筋疲力尽的	经过	全部	这些	尝试	情况	.	"	-

因为我被所有这些艰难的处境弄得筋疲力尽。”109

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz]

THE	DISAPPEARANCE	OF	THE	ROYAL	TWINS
这	消失	的	这	皇家	双胞胎

皇家双胞胎的失踪

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [niːd] [biː; bi] [sed] ,

In	the	meantime	,	it	hardly	need	be	said	,
在	这	与此同时	,	它	几乎	需要	是	说	,

与此同时，这一点几乎无需赘言。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [hæd; həd] [fled] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃædoʊ] ,

the	Wicked	Fairy	had	fled	far	away	with	the	King's	shadow	,
这	邪恶	仙女	有	逃亡	远的	离开	和	这	国王学院	阴影	,

邪恶仙女带着国王的影子逃到了很远的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] .

so	that	there	was	not	the	slightest	use	in	looking	for	it	about	the	palace	.
所以	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	使用	在	寻找	为了	它	关于	这	宫殿	.

因此，在宫殿里寻找它是毫无用处的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,

In	the	meantime	,	also	,
在	这	与此同时	,	还	,

与此同时，还有，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

the	advice	of	the	Wicked	Fairy	to	the	Twins	had	been	productive	of	further
这	建议	的	这	邪恶	仙女	到	这	双胞胎	有	到过	生产力	的	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

邪恶仙女给双胞胎的建议反而带来了更大的麻烦。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [wel] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər]

Hardly	had	the	two	well	arisen	from	their	beds	before	they	began	to	whisper
几乎	有	这	二	出色地	出现	从	他们的	床	前	他们	开始	到	耳语

[tə'geðər] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n][plænz] .

together	about	certain	plans	.
一起	关于	肯定	计划	.

两人刚从床上爬起来，就开始窃窃私语地商量一些计划。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈbændʒoʊ] ;

First	,	they	got	possession	of	the	Enchanted	Banjo	;
第一的	,	他们	得到	拥有	的	这	迷人的	班卓琴	;

首先，他们得到了那把魔法班卓琴；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli]

for	it	hardly	need	be	said	that	they	now	proposed	a	journey	to	the	Valley
为了	它	几乎	需要	是	说	那	他们	现在	建议的	一个	旅行	到	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

of	the	Fairies	,
的	这	仙女	,

几乎无需赘言，他们现在提议去仙女谷旅行。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] the110

and	without	the110
和	没有	the110

并且没有110

[ˈbændʒoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['drægən] - [tuː; tə] [sliːp] .

Banjo	they	could	not	put	the	Dragon	Jankow	to	sleep	.
班卓琴	他们	可以	不是	放	这	龙	-	到	睡觉	.

班卓琴，他们没能让巨龙扬科夫入睡。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ɪkˈsaɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]

The	Private	Secretary	,	excited	over	the	condition	of	the	King	,	did	not	miss	the
这	私人的	秘书	,	兴奋的	超过	这	状况	的	这	国王	,	做过	不是	错过	这

['bændʒoʊ] ,

Banjo	,
班卓琴	,

私人秘书对国王的病情感到十分兴奋，并没有想念班卓琴。

[soʊ] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

so	Lulu	and	Zuzu	had	no	difficulty	in	taking	it	away	.
所以	露露	和	祖祖	有	不	困难	在	采取	它	离开	.

所以露露和祖祖毫不费力地就把它拿走了。

" [preɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['bændʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pray	,	where	are	you	going	with	me	?	"	asked	the	Enchanted	Banjo	of	the
"	祈祷	,	在哪里	是	你	去	和	我	?	"	问	这	迷人的	班卓琴	的	这

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

“请问，你要带我去哪里？”双胞胎的魔法班卓琴问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第5/8页

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['zuːˌzuː] , " [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Where should we be going , " replied Zuzu , " if not to the Valley of the
" 在哪里 应该 我们 是 去 , " 回复 祖祖 , " 如果 不是 到 这 谷 的 这
['fɛəriz] ?
Fairies ?
仙女 ?

“如果我们不去仙女谷，那我们还能去哪儿呢？”祖祖回答道。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "
Will you not go with us ? "
将要 你 不是 去 和 我们 ? "

你不跟我们一起去吗?

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,
" With all my heart , " said the Enchanted Banjo ,
" 和 全部 我的 心 , " 说 这 迷人的 班卓琴 ,

“我全心全意地，”魔法班卓琴说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['væli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
" for it was in that Valley that I was born .
" 为了 它 曾是 在 那 谷 那 我 曾是 出生 .

“因为我就出生在那片山谷里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] .
You may depend upon me ; but we shall need to be very careful indeed .
你 可能 依赖 之上 我 ; 但 我们 将 需要 到 是 非常 小心 的确 .

你可以信赖我；但我们确实需要非常谨慎。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" By this time , as the Twins walked on their way through the forest ,
" 经过 这 时间 , 作为 这 双胞胎 步行 在 他们的 方式 通过 这 森林 ,

这时，双胞胎正穿过森林前行，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] — " - !
they began to hear the voice of the Dragon — " Arrnghgh !
他们 开始 到 听到 这 嗓音 的 这 龙 — " - !

他们开始听到龙的声音——“啊啊啊！

- ! " — [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Arrnghgh ! " — but they went on as bravely as they could , and presently
- ! " — 但 他们 去 在 作为 勇敢地 作为 他们 可以 , 和 目前
[wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drægən] ,
were directly before the Dragon ,
是 直接地 前 这 龙 ,

啊啊啊！“——但他们仍然勇敢地继续前进，很快就来到了巨龙面前，

[wɪtʃ] [ə'gen] [riəd] [ænd; ənd] ['rætld] [ɪts] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [skeɪlz] .
which again reared and rattled its long body covered with heavy scales .
哪个 再次 饲养 和 摇晃 它是 长的 身体 涵盖 和 重的 秤 .

它再次抬起头，摇晃着覆盖着厚重鳞片的长长的身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] , [bʌt; bət]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] ['taɪtli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

This	was	a	fearful	sight	,	but	Zuzu	and	Lulu	tightly	grasped	the	Enchanted
这	曾是	一个	可怕	视线	,	但	祖祖	和	露露	紧紧	抓住	这	迷人的

['bændʒoʊ] ,

Banjo	,
班卓琴	,

这景象令人恐惧，但祖祖和露露紧紧地抓着魔法班卓琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] :

and	it	began	to	play	:
和	它	开始	到	玩	:

于是音乐开始播放：

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]

THE	LULLABY	OF	ENCHANTMENT
这	催眠曲	的	魅力

魔法摇篮曲

[hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Ho	,	Little	Wind	,	come	out	of	the	west
何	,	小的	风	,	来	出去	的	这	西方

嚯，小风，从西边来吧

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rest] .

And	whisper	the	song	that	is	laden	with	rest	.
和	耳语	这	歌曲	那	是	满载	和	休息	.

轻声吟唱那首充满安宁的歌。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] - ['wɪri] ,

The	world	is	a	-	weary	,
这	世界	是	一个	-	厌倦	,

世界令人疲惫，

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

The	day	has	been	long
这	天	有	到过	长的

今天真是漫长的一天。

[soʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪri]

So	sing	for	my	dearie
所以	唱歌	为了	我的	亲爱的

所以，为我亲爱的歌唱吧

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] - [sɔːŋ] . -

A	lullaby	-	song	.	111
一个	催眠曲	-	歌曲	.	-

一首摇篮曲。111

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,

Lullaby	,	lullaby	,	soft	and	low	,
催眠曲	,	催眠曲	,	柔软的	和	低的	,

摇篮曲，摇篮曲，轻柔低沉，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] - [hɔːrnz] [bloʊ] ;

For	that	is	the	way	that	the	Fairy	-	horns	blow	;
为了	那	是	这	方式	那	这	仙女	-	角	吹	;

因为这就是仙女号角吹奏的方式；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [hɪr]

And	thither	and	hither	and	thither	and	here
和	那里	和	这里	和	那里	和	这里

到处都是，到处都是，到处都是，到处都是

[ðə; ði] ['fɛəriz] [brɪŋ] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] .

The	Fairies	bring	dreams	for	the	sleep	of	my	dear	.
这	仙女	带来	梦境	为了	这	睡觉	的	我的	亲爱的	.

仙女们为我亲爱的带来美梦。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [loʊ] .

Lullaby	,	lullaby	,	low	.
催眠曲	,	催眠曲	,	低的	.

摇篮曲，摇篮曲，低沉。

[hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kriːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

Ho	,	Little	Wind	,	you	may	creep	,	if	you	will
何	,	小的	风	,	你	可能	潜行者	,	如果	你	将要

嚯，小风，如果你愿意，你可以悄悄溜走。

[wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [bend] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

Where	the	willows	bend	low	at	the	foot	of	the	hill	;
在哪里	这	柳树	弯曲	低的	在	这	脚	的	这	爬坡道	;

山脚下，柳树低垂；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] ,

The	flowers	are	closing	,
这	花朵	是	结束	,

花儿正在凋谢，

[ðeɪ] [draʊz] [ɪn][ðə; ði] [duː] —

They	drowse	in	the	dew	—
他们	困倦	在	这	露	—

它们在露水中昏昏欲睡——

[ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] ,

And	dozing	,	and	dozing	,
和	打盹	,	和	打盹	,

昏昏欲睡，昏昏欲睡

[ðeɪ] [weɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	wait	now	for	you	.
他们	等待	现在	为了	你	.

他们现在在等你。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ;

Lullaby	,	lullaby	,	soft	and	deep	;
催眠曲	,	催眠曲	,	柔软的	和	深的	;

摇篮曲，摇篮曲，轻柔而深沉；

[ðə; ði][stɑːrz][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,

The	stars	far	away	now	are	climbing	the	steep	,
这	明星	远的	离开	现在	是	攀登	这	陡	,

遥远的星星现在正在攀登陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [wɑːftid] [ə; eɪ] [kruːn]

And	out	of	the	silence	is	wafted	a	croon
和	出去	的	这	沉默	是	飘散	一个	轻哼

寂静之中，飘来一阵低吟。

[ðæt] ['məːməz] [ɪn] ['meləunis] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] .

That	murmurs	in	mellowness	under	the	moon	.
那	低语	在	柔和	在下面	这	月亮	.

那声音在月光下发出柔和的低语。

[sliːp] - [aɪ] - [li] , [sliːp] - [aɪ] - [li] , [sliːp] .

Sleep	-	i	-	ly	,	sleep	-	i	-	ly	,	sleep	.
睡觉	-	我	-	ly	,	睡觉	-	我	-	ly	,	睡觉	.

困倦地，困倦地，睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['drægən][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]

At	the	first	verse	of	this	song	,	the	Dragon	began	to	beat	time	with	his	good
在	这	第一的	诗	的	这	歌曲	,	这	龙	开始	到	打	时间	和	他的	好的

['fɔːrleg] ;

foreleg	;
前腿	;

这首歌的第一节歌词响起时，龙开始用它健康的前腿打着节拍；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːnd] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,

then	it	began	to	nod	a	little	,	and	then	it	yawned	very	wide	and	deep	,
然后	它	开始	到	点头	一个	小的	,	和	然后	它	打哈欠	非常	宽的	和	深的	,

然后它开始微微点头，接着又打了个又大又深的哈欠。

[ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['hɑːloʊ] [θroʊt] .

until	one	could	see	very	far	down	into	its	hollow	throat	.
直到	一	可以	看	非常	远的	向下	进入	它是	空洞的	喉	.

直到人们能够看到它空心喉咙深处。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['drægən] , " [aɪ] [fiːl] ['veri] ['draʊzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Dear	me	!	"	said	the	Dragon	,	"	I	feel	very	drowsy	this	morning	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	龙	,	"	我	感觉	非常	昏昏欲睡	这	早晨	.

“哎呀！”龙说，“我今天早上感觉很困。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['fiːvər] . "

I	think	I	must	have	a	bit	of	spring	fever	.	"
我	思考	我	必须	有	一个	少量	的	春天	发烧	.	"

我想我可能有点春季躁动症了。

" [pleɪ] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['zuːˌzuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] .

"	Play	again	,	"	whispered	Zuzu	to	the	Enchanted	Banjo	.
"	玩	再次	,	"	低声说道	祖祖	到	这	迷人的	班卓琴	.

“再弹一次，”祖祖轻声对魔法班卓琴说。

[soʊ][ðə; ði]['bændʒoʊ] [pleɪd] [ə'gen] :

So	the	Banjo	played	again	:
所以	这	班卓琴	玩	再次	:

于是，班卓琴再次响起：

[hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] [swiːt] ;

Ho	,	Little	Wind	,	sing	it	gently	and	sweet	;
何	,	小的	风	,	唱歌	它	轻轻地	和	甜的	;

嚯，小风，轻轻地、甜美地唱吧；

[kʌm] , [hʌm] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'piːt]

Come	,	hum	through	the	vines	till	the	echoes	repeat
来	,	哼	通过	这	藤蔓	直到	这	回声	重复

来吧，哼唱穿过葡萄藤，直到回声再次响起。

[ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , -

The	words	you	are	singing	,	112
这	字	你	是	歌唱	,	-

你唱的歌词，112

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

And	on	through	the	night
和	在	通过	这	夜晚

就这样一直持续到深夜。

[goʊ] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

Go	swinging	and	swinging
去	摇摆	和	摇摆

荡来荡去

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Away	to	the	light	.
离开	到	这	光	.

走向光明。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [loʊ] [ænd; ənd] [loʊ] —

Lullaby	,	lullaby	,	low	and	low	—
催眠曲	,	催眠曲	,	低的	和	低的	—

摇篮曲，摇篮曲，低沉而低沉——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] - ['sɔŋz] [goʊ] ,

That	is	the	way	that	the	Fairy	-	songs	go	,
那	是	这	方式	那	这	仙女	-	歌曲	去	,

这就是仙女歌谣的唱法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpi] - [sɔːŋ] [saɪz]

And	that	is	the	way	that	the	sleepy	-	song	sighs
和	那	是	这	方式	那	这	困	-	歌曲	叹息

这就是催眠曲叹息的方式。

[tɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [spel] [sets] [ɪts] [siːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Till	the	magical	spell	sets	its	seal	on	our	eyes	.
直到	这	神奇	拼写	套	它是	海豹	在	我们的	眼睛	.

直到魔法咒语封印在我们的双眼中。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [loʊ] .

Lullaby	,	lullaby	,	low	.
催眠曲	,	催眠曲	,	低的	.

摇篮曲，摇篮曲，低沉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['oʊpənli] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ɪts][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

By	this	time	,	the	Dragon	was	openly	nodding	at	its	post	of	duty	.
经过	这	时间	,	这	龙	曾是	公然	点头	在	它是	邮政	的	责任	.

这时，巨龙已经公开点头示意自己履行职责了。

[ɪts] [hed] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ,

Its	head	would	fall	down	,
它是	头	会	落下	向下	,

它的头会垂下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪkən][ænd; ənd][dʒɜːrk][ɪts] [hed] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət]

and	then	it	would	waken	and	jerk	its	head	upright	again	and	frown	at
和	然后	它	会	唤醒	和	混蛋	它是	头	直立	再次	和	皱眉	在

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wen] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

them	as	though	they	had	accused	it	of	being	asleep	when	nothing	of	the
他们	作为	尽管	他们	有	被告	它	的	存在	睡着了	什么时候	没有什么	的	这

[sɔːrt][wʌz; wəz] [truː] .

sort	was	true	.
种类	曾是	真的	.

然后它就会醒来，猛地抬起头，皱着眉头看着他们，好像他们指责它睡着了一样，而事实并非如此。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ɪts] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [went] [fæst]

At	last	,	it	laid	its	head	down	upon	a	rock	for	a	pillow	and	went	fast
在	最后的	,	它	铺设	它是	头	向下	之上	一个	岩石	为了	一个	枕头	和	去	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

最后，它把头枕在石头上，很快就睡着了。

['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

snoring	**so**	**loudly**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**heard**	**at**	**least**	**the**	**distance**	**of**	**a**
打鼾	所以	高声	那	它	可能	有	到过	听到	在	至少	这	距离	的	一个

[maɪl] .

mile	**.**
英里	.

鼾声震耳欲聋，一英里外都能听到。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**	**Quick**	**!**
"	快的	!	快的	!

“快！快！”

" [kraɪd] ['zuːˌzuː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [də; ði] [greɪt] ['drægən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'sliːp] .

"	**cried**	**Zuzu**	**,**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**great**	**Dragon**	**was**	**indeed**	**asleep**	**.**
"	哭	祖祖	, 什么时候		他们	锯	这	伟大的	龙	曾是	的确	睡着了	.

“当他们看到巨龙真的睡着了时，祖祖喊道。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [kwɪk] !

"	**Give**	**me**	**the**	**screw**	**-**	**driver**	**from**	**the**	**lunch**	**basket**	**,**	**quick**	**!**
"	给	我	这	拧紧	-	司机	从	这	午餐	篮子	,	快的	!

“快，把午餐篮里的螺丝刀给我！”

" ['lulu] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] ,

"	**Lulu**	**felt**	**in**	**the**	**basket**	**which**	**she**	**carried**	**and**	**found**	**the**	**screw**	**-**	**driver**	**,**
"	露露	毛毡	在	这	篮子	哪个	她	携带	和	成立	这	拧紧	-	司机	,

露露摸了摸她提着的篮子，找到了螺丝刀。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['zuːˌzuː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

and	**at**	**once**	**Zuzu**	**sprang**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Dragon**	**and**	**with**	**a**	**few**
和	在	一次	祖祖	弹簧	到	这	边	的	这	龙	和	和	一个	很少

[stroʊks] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

strokes	**unscrewed**	**the**	**wooden**	**leg**	**of**	**the**	**Dragon**	**close**	**up**	**to**	**the**	**shoulder**	**.**
笔画	拧开	这	木制的	腿	的	这	龙	关闭	向上	到	这	肩膀	.

祖祖立刻跳到龙的侧面，几下就把龙的木腿拧到了肩膀附近。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['zuːˌzuː] , " ['hɜːri] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['væli] . " -

"	**Now**	**,**	**"**	**cried**	**Zuzu**	**,**	**"**	**hurry**	**,**	**and**	**soon**	**we**	**shall**	**be**	**at**	**the**	**Valley**	**.**	**"**	**113**
"	现在	,	"	哭	祖祖	,	"	匆忙	,	和	很快	我们	将	是	在	这	谷	.	"	-

“快点，”祖祖喊道，“我们很快就能到山谷了。”113

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['drægən][ænd; ənd] [edʒd] [pæst]

So	**now**	**they**	**stepped**	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sleeping**	**Dragon**	**and**	**edged**	**past**
所以	现在	他们	步	关闭	到	这	边	的	这	睡眠	龙	和	边缘	过去的

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

through	**the**	**long**	**,**
通过	这	长的	,

于是，他们靠近了沉睡的巨龙，小心翼翼地穿过长长的通道。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [teɪl] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] .

narrow	**passageway**	**where**	**the**	**great**	**tail**	**lay**	**curled**	**up**	**.**
狭窄的	通道	在哪里	这	伟大的	尾巴	躺	卷曲	向上	.

狭窄的通道，巨大的尾巴蜷缩在那里。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen'evər] [ðə; ði]['drægən] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

They	**jumped**	**close**	**against**	**the**	**wall**	**whenever**	**the**	**Dragon**	**stirred**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
他们	跳了起来	关闭	反对	这	墙	每当	这	龙	搅拌	在	他的	睡觉	,

每当巨龙在睡梦中翻身时，它们都会紧贴着墙壁跳开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn] .

and	**for**	**the**	**last**	**few**	**paces**	**of**	**the**	**passage**	**they**	**almost**	**ran**	**.**
和	为了	这	最后的	很少	步幅	的	这	通道	他们	几乎	跑	.

最后几步，他们几乎是跑着走完的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][dɪd][nɑːt]['weɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

But	the	Dragon	did	not	waken	and	they	got	through	in	safety	.
但	这	龙	做过	不是	唤醒	和	他们	得到	通过	在	安全	.

但是巨龙没有苏醒，他们安全通过了。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Then	,	to	their	great	surprise	,	they	found	themselves	directly	at	the	top
然后	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	成立	他们自己	直接地	在	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

of	a	long	,
的	一个	长的	,

然后，令他们大吃一惊的是，他们发现自己正好位于一条长长的山脊的顶端，

['nærəʊ] , ['goʊldən] ['lædər] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [daʊn] ,

narrow	,	golden	ladder	,	which	fell	straight	down	,
狭窄的	,	金的	梯子	,	哪个	跌倒	直的	向下	,

狭窄的金色梯子，直直地垂下来。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .

down	from	the	edge	of	a	break	in	the	rocky	floor	.
向下	从	这	边缘	的	一个	休息	在	这	岩石	地面	.

从岩石地面的裂缝边缘向下走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

It	extended	down	farther	than	they	could	see	,
它	扩展	向下	更远	比	他们	可以	看	,

它向下延伸到他们视线之外的地方。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɪts] [tuː] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] [ʌv; əv][goʊld][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

until	finally	its	two	sides	seemed	to	unite	in	a	shining	thread	of	gold	far	below	.
直到	最后	它是	二	侧面	似乎	到	团结	在	一个	灼灼	线	的	金子	远的	以下	.

最终，它的两部分似乎在远处汇聚成一条闪亮的金线。

" [ðɪs] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['feri] ['lædər] .

"	This	,	"	said	Zuzu	,	"	must	be	the	Fairy	Ladder	.
"	这	,	"	说	祖祖	,	"	必须	是	这	仙女	梯子	.

“这，”祖祖说，“一定是仙女梯子。”

[kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægən]['weikənz] ! " -

Quick	,	before	the	Dragon	wakens	!	"	114
快的	,	前	这	龙	醒来	!	"	-

快，趁巨龙还没苏醒！“114

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['feri] - [lænd]

THE	JOURNEY	TO	FAIRY	-	LAND
这	旅行	到	仙女	-	土地

通往仙境的旅程

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [twɪnz] [went] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd]

Nobody	can	tell	how	far	the	Twins	went	down	the	Golden	Ladder	before	they	dared
无人	能	告诉	如何	远的	这	双胞胎	去	向下	这	金的	梯子	前	他们	敢于

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

谁也说不准这对双胞胎在跌落金梯的路上究竟走了多远才敢停下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ðæt]

It	may	have	been	an	hour	or	two	hours	before	they	began	to	get	so	tired	that
它	可能	有	到过	一个	小时	或者	二	小时	前	他们	开始	到	得到	所以	疲劳的	那

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,

it	seemed	they	could	go	no	further	,
它	似乎	他们	可以	去	不	更远	,

可能过了一两个小时，他们才开始感到非常疲惫，似乎再也走不动了。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .

no	matter	what	might	happen	.
不	事情	什么	可能	发生	.

无论发生什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlædər] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	looked	up	at	the	Ladder	down	which	they	had	come	,	and	,	to	their
他们	看起来	向上	在	这	梯子	向下	哪个	他们	有	来	,	和	,	到	他们的

[greɪt] [sərˈpraɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

他们抬头望向他们下来的梯子，令他们大吃一惊的是，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

they	could	no	longer	see	the	top	of	it	;
他们	可以	不	更长	看	这	顶部	的	它	;

他们再也看不到它的顶部了；

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

the	sides	of	the	rocky	walls	seemed	to	come	together	above	them	,
这	侧面	的	这	岩石	墙壁	似乎	到	来	一起	多于	他们	,

他们头顶上方，岩壁两侧似乎汇聚到了一起。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

just	as	they	still	did	below	them	.
只是	作为	他们	仍然	做过	以下	他们	.

就像他们下面的人仍然做的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	seemed	to	them	that	they	were	in	the	middle	of	the	world	.
它	似乎	到	他们	那	他们	是	在	这	中间	的	这	世界	.

他们感觉自己仿佛置身于世界的中心。

[ðeɪ] [dɪd] not115

They	did	not115
他们	做过	not115

他们没有115

[der] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd] .

dare	to	try	to	climb	back	again	,	for	they	were	too	tired	.
敢	到	尝试	到	爬	后退	再次	,	为了	他们	是	也	疲劳的	.

他们太累了，不敢再尝试爬回去。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [fɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [daʊn] ,

They	also	feared	to	go	any	further	down	,
他们	还	害怕	到	去	任何	更远	向下	,

他们也害怕再往下走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

because	that	took	them	further	away	from	their	mother	and	from	the
因为	那	采取	他们	更远	离开	从	他们的	母亲	和	从	这

[ˈoʊnli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .

only	sort	of	world	which	they	had	ever	known	.
仅有的	种类	的	世界	哪个	他们	有	曾经	已知	.

因为那样一来，他们就离母亲越来越远，离他们唯一熟悉的世界也越来越远。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

As	they	realized	the	situation	into	which	their	eagerness	had	brought	them	,
作为	他们	已实现	这	情况	进入	哪个	他们的	渴望	有	带来	他们	,

[ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

they	both	began	to	cry	.
他们	两个都	开始	到	哭	.

当他们意识到自己的急切将他们带入了怎样的境地时，两人都哭了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] ,

This	was	a	very	sad	situation	for	the	Twins	,
这	曾是	一个	非常	伤心	情况	为了	这	双胞胎	,

这对双子城来说是一个非常令人难过的局面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [wer]

but	it	shows	how	very	hard	it	always	is	to	get	into	the	secret	places	where
但	它	演出	如何	非常	难的	它	总是	是	到	得到	进入	这	秘密	地方	在哪里

[ðə; ði] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] .

the	Fairies	live	.
这	仙女	居住	.

但这表明，想要进入仙女居住的秘密地方是多么困难。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][ɪn][wʌn] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] .

If	it	is	not	hard	in	one	way	,	it	always	is	in	another	.
如果	它	是	不是	难的	在	一	方式	,	它	总是	是	在	其他	.

如果一件事在某一方面不难，那么它总会在另一方面变得难。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Just	at	this	time	,	however	,
只是	在	这	时间	,	然而	,

然而，就在此时，

[help] [keɪm] [tuː; tə]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] .

help	came	to	Zuzu	and	Lulu	in	a	way	which	they	did	not	expect	.
帮助	来了	到	祖祖	和	露露	在	一个	方式	哪个	他们	做过	不是	预计	.

祖祖和露露得到了意想不到的帮助。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] ,

The	Enchanted	Banjo	began	to	play	a	tune	of	a	very	cheerful	sort	,
这	迷人的	班卓琴	开始	到	玩	一个	调	的	一个	非常	快乐	种类	,

那把神奇的班卓琴开始弹奏一首非常欢快的曲子，

[wɪtʃ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][toʊld] :

which	ran	something	like	the	following	words	,	as	nearly	as	can	be	told	:
哪个	跑	某物	喜欢	这	下列的	字	,	作为	几乎	作为	能	是	讲述	:

据我所知，内容大致如下：

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk]

THE	JEALOUS	JUMPING	JACK
这	嫉妒的	跳	杰克

嫉妒的跳跃杰克

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk]

There	was	a	Jealous	Jumping	Jack
那里	曾是	一个	嫉妒的	跳	杰克

有一个嫉妒的跳跃杰克

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] :

That	told	the	other	Toys	:
那	讲述	这	其他	玩具	:

这告诉了其他玩具：

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][maɪ]['klevər] [næk] —
" None of you has my clever knack —
" 没有任何 的 你 有 我的 聪明的 诀窍 —

你们当中没有人像我一样聪明机智——

[jʊə(r)] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔɪz] .
You're only good for noise .
你是 仅有的 好的 为了 噪音 .

你只会制造噪音。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [tɑːp] , [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] [drʌm] ,
" The Humming Top , the Horn , the Drum ,
" 这 哼唱 顶部 , 这 喇叭 , 这 鼓 ,

“嗡嗡作响的陀螺、号角、鼓声，

[ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ,
The Bell , and Talking Doll ,
这 钟 , 和 说 玩具娃娃 ,

铃铛和会说话的娃娃

[hiː; hi][toʊld] : " [juː; jʊ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] [hʌm] —
He told : " You screech and clang and hum —
他 讲述 : " 你 尖叫 和 铛 和 哼 —

他说：“你发出尖叫声、金属撞击声和嗡嗡声——”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] !
You can not jump at all !
你 能 不是 跳 在 全部 !

你根本不能跳!

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz]
" They looked at him in great surprise
" 他们 看起来 在 他 在 伟大的 惊喜

他们惊讶地看着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bæk] , -
And did not answer back , 116
和 做过 不是 回答 后退 , -

没有回复，116

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]
And then great rage began to rise
和 然后 伟大的 愤怒 开始 到 上升

随后，巨大的愤怒开始涌上心头。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
Within the Jumping Jack .
之内 这 跳 杰克 .

在跳跃杰克中。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Now , look at me !
" 现在 , 看 在 我 !

“现在，看看我！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [hʌmpt] ,
" he cried , and humped ,
" 他 哭 , 和 驼背 ,

他哭了，还扭动着身体。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][legz] - [weɪ] [daʊn] ,
And pulled his legs ' way down ,
和 拉 他的 腿 - 方式 向下 ,

然后他把腿深深地垂了下来，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['mædli] [dʒʌmpt]
Then gave a spring and madly jumped
然后 给予 一个 春天 和 疯狂地 跳了起来

然后猛地一跃，疯狂地跳了起来。

[ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tɔɪtaʊn] .
Away , out of Toytown .
离开 , 出去 的 玩具城 .

离开，离开玩具城。

[ðə; ði] [hɔːrn] [bluː] [laʊd] , [ðə; ði] [red] [tɑːp] [hʌmd] ,
The Horn blew loud , the Red Top hummed ,
这 喇叭 吹 大声 , 这 红色的 顶部 哼唱 ,

喇叭响亮地吹响，红顶发动机嗡嗡作响，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [kɔːld] : " [stɑːp] !
The Talking Doll called : " Stop !
这 说 玩具娃娃 称为 : " 停止 !

会说话的娃娃喊道："停！"

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [drʌm] [drʌmd] ,
" The Bell rang , and the gay Drum drummed ,
" 这 钟 响铃 , 和 这 同性恋 鼓 鼓声 ,

钟声响起，欢快的鼓声也随之响起。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɑːp] .
But still he would not drop .
但 仍然 他 会 不是 降低 .

但他仍然不肯倒下。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn]
The Jumping Jack jumped on and on
这 跳 杰克 跳了起来 在 和 在

跳跃的杰克不停地跳着。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [jəːnd] ;
Although for him they yearned ;
虽然 为了 他 他们 渴望 ;

虽然他们渴望他；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] - [tɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] —
They know not where ' tis he has gone —
他们 知道 不是 在哪里 - 的 他 有 已消失 —

他们不知道他去了哪里——

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
He never has returned .
他 绝不 有 返回 .

他再也没有回来。

[ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [truː] —
They say — but I don't think it's true —
他们 说 — 但 我 不 思考 它是 真的 —

他们这么说——但我认为这不是真的——

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
That little girls and boys
那 小的 女孩们 和 男孩们

那些小女孩和男孩

['sʌmtaɪmz] [groʊ] ['ruːdli] ['dʒeləs] , [tuː] ,
Sometimes grow rudely jealous , too ,
有时 生长 粗鲁地 嫉妒的 , 也 ,

有时也会变得粗鲁地嫉妒，

[æz; əz][duː][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [tɔɪz] .

As	do	some	foolish	Toys	.
作为	做	一些	愚蠢	玩具	.

一些愚蠢的玩具也是如此。

['zuː,zuː][ænd; ənd] ['lulu] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

Zuzu	and	Lulu	were	very	much	encouraged	at	hearing	the	Banjo	once	more	,
祖祖	和	露露	是	非常	很多	鼓励	在	听力	这	班卓琴	一次	更多的	,

再次听到班卓琴声，祖祖和露露都非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [draɪd] [ðer; ðər] [terz] .

and	so	they	dried	their	tears	.
和	所以	他们	干燥	他们的	眼泪	.

于是，他们擦干了眼泪。

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Cheer	up	,	my	young	friends	,	"	said	the	Banjo	,	"	and	look	about	you	.
"	欢呼	向上	,	我的	年轻的	朋友们	,	"	说	这	班卓琴	,	"	和	看	关于	你	.

“振作起来，我的小朋友们，”班卓琴说，“看看你们周围。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [her] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

To	me	it	seems	very	strange	that	Twins	with	Royal	Hereditary	Hair	should	not
到	我	它	似乎	非常	奇怪的	那	双胞胎	和	皇家	遗传	头发	应该	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kʌt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

be	able	to	see	the	resting	-	place	cut	here	in	the	rock	.
是	有能力的	到	看	这	休息	-	地方	切	这里	在	这	岩石	.

在我看来，拥有皇室遗传头发的双胞胎竟然看不到岩石上留下的安息之地的切口，这真是太奇怪了。

" ['zuː,zuː][ænd; ənd] ['lulu] [bəuθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Zuzu	and	Lulu	both	looked	about	them	,	and	there	,
"	祖祖	和	露露	两个都	看起来	关于	他们	,	和	那里	,

“祖祖和露露都环顾四周，然后看到了那里，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ,

in	the	face	of	the	rocky	wall	along	which	the	Golden	Ladder	hung	suspended	,
在	这	脸	的	这	岩石	墙	沿着	哪个	这	金的	梯子	悬挂	暂停	,

面对着悬挂着金梯的岩壁，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːr] [keɪv] , -

they	saw	a	little	room	or	cave	,	117
他们	锯	一个	小的	房间	或者	洞穴	,	-

他们看到了一个小房间或洞穴，117

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

and	to	this	there	led	from	the	Ladder	a	sort	of	platform	made	up	of
和	到	这	那里	引领	从	这	梯子	一个	种类	的	平台	制成	向上	的

[rʌŋz] [ɔːr] [raʊndz] .

rungs	or	rounds	.
梯级	或者	回合	.

从梯子上延伸出一个由横档或圆盘组成的平台。

['veri] ['kwɪkli] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Very	quickly	they	stepped	over	this	short	horizontal	ladder	and	sat	down	in	the
非常	迅速地	他们	步	超过	这	短的	水平的	梯子	和	卫星	向下	在	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] .

shade	of	the	chamber	into	which	they	stepped	.
阴影	的	这	房间	进入	哪个	他们	步	.

他们迅速跨过这架矮小的水平梯子，坐在了他们进入的房间的阴凉处。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lulu] , " [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	Dear	me	,	"	said	Lulu	,	"	my	arms	are	tired	.
"	亲爱的	我	,	"	说	露露	,	"	我的	武器	是	疲劳的	.

“哎呀，”露露说，“我的胳膊好累。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] ['bæskɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "

I	don't	believe	I	could	have	carried	this	basket	another	minute	.	"
我	不	相信	我	可以	有	携带	这	篮子	其他	分钟	.	"

我感觉自己再也提不动这个篮子了。

" [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , " [sed] ['zuː¸zuː] , " [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	my	feet	,	"	said	Zuzu	,	"	are	nearly	cut	in	two	by	the	rounds	of	the
"	和	我的	脚	,	"	说	祖祖	,	"	是	几乎	切	在	二	经过	这	回合	的	这

['lædər] .

Ladder	.
梯子	.

“我的脚,”祖祖说，“几乎被梯子的圆环切成两截了。”

[ðɪs] ['drægənz] [leg][ɪz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	Dragon's	leg	is	very	heavy	,	and	,	now	that	I	think	of	it	,
这	龙的	腿	是	非常	重的	,	和	,	现在	那	我	思考	的	它	,

这条龙的腿很重，现在想想，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	don't	see	why	I	carried	it	at	all	,	for	when	one	stops	to	reason	it	out	,
我	不	看	为什么	我	携带	它	在	全部	,	为了	什么时候	一	停止	到	原因	它	出去	,

我不明白我为什么要随身携带它，因为仔细想想，

[ðer; ðər] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

there	seems	very	little	use	in	the	wooden	leg	of	a	Dragon	for	any	one	but
那里	似乎	非常	小的	使用	在	这	木制的	腿	的	一个	龙	为了	任何	一	但

[ðə; ði]['drægən] [ɪt'self] .

the	Dragon	itself	.
这	龙	本身	.

除了龙本身之外，龙的木腿对任何生物似乎都没有什么用处。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] . "

Let	us	leave	it	here	and	take	it	up	when	we	go	back	.	"
让	我们	离开	它	这里	和	拿	它	向上	什么时候	我们	去	后退	.	"

我们先把它放在这里，回去再拿吧。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['lulu] .

"	That	would	be	a	sensible	thing	,	"	said	Lulu	.
"	那	会	是	一个	明智的	事物	,	"	说	露露	.

“那会是一件明智的事,”露露说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [naʊ] ,

"	I	think	it	also	would	be	very	sensible	if	we	ate	our	lunch	now	,
"	我	思考	它	还	会	是	非常	明智的	如果	我们	吃	我们的	午餐	现在	,

“我觉得我们现在吃午饭也是个非常明智的选择。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪtər] .

for	then	the	basket	would	be	much	lighter	.
为了	然后	这	篮子	会	是	很多	打火机	.

这样一来，篮子就会轻得多。

" [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər]

"	They	ate	their	lunch	,	which	tasted	very	good	,	as	they	were	hungry	after	their
"	他们	吃	他们的	午餐	,	哪个	尝过	非常	好的	,	作为	他们	是	饥饿的	后	他们的

[lɔːŋ] [klaɪm] .

long	climb	.
长的	爬	.

“他们吃了午饭，味道非常好，因为长途攀登之后他们很饿。”

" [naʊ] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə'gen]

" Now , " said Zuzu , " let us ask the Enchanted Banjo to play for us again

" 现在 , " 说 祖祖 , " 让 我们 问 这 迷人的 班卓琴 到 玩 为了 我们 再次

,

,

,

“现在，”祖祖说，“让我们再请那把魔法班卓琴为我们演奏一次吧。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['laɪtər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

and perhaps that will make our hearts lighter also , and then we shall

和 也许 那 将要 制作 我们的 心 打火机 还 , 和 然后 我们 将

['sɜːrt(ə)nli] [klaɪm] ['veri] ['iːzəli] .

certainly climb very easily .

当然 爬 非常 容易地 .

也许那样也能让我们心情轻松一些，然后我们肯定就能轻松攀登了。

" [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

" So now they placed the two pieces of the Banjo together again and it

" 所以 现在 他们 放置 这 二 件 的 这 班卓琴 一起 再次 和 它

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] ,

began to play for them a lively air ,

开始 到 玩 为了 他们 一个 热闹 空气 ,

于是，他们把班卓琴的两块琴片重新拼在一起，琴就开始为他们演奏一首欢快的曲子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːrd] .

which had in it some strange things which they had not hitherto heard .

哪个 有 在 它 一些 奇怪的 事物 哪个 他们 有 不是 迄今为止 听到 .

其中包含一些他们以前从未听说过的奇怪内容。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbər] [dʒuːs] [peɪdʒ] -

He drank a deep draft of the rubber juice Page 93118

他 喝 一个 深的 草稿 的 这 橡皮 汁 页 -

他痛饮了一大口橡胶汁液（第93118页）

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ]

HOW THE BIRDS LEARN TO SING

如何 这 鸟类 学习 到 唱歌

鸟儿是如何学会唱歌的

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Once on a time , long , long ago

一次 在 一个 时间 , 长的 , 长的 前

很久很久以前

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl]

I went to singing - school

我 去 到 歌唱 - 学校

我上过声乐学校

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [wiː] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]

Where all the wee birds in a row

在哪里 全部 这 哇 鸟类 在 一个 排

所有的小鸟都排成一排

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [iːtʃ] [ruːl] ;

Learned to obey each rule ;

学习 到 服从 每个 规则 ;

学会遵守每一条规则；

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærət] [waɪz]

The teacher was a Parrot wise

这 老师 曾是 一个 鹦鹉 明智的

这位老师是一位鹦鹉智者

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd][tɔːk] —

For	he	alone	could	talk	—
为了	他	独自的	可以	讲话	—

因为只有他会说话——

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	flapped	his	wings	and	blinked	his	eyes
他	拍打	他的	翅膀	和	眨眼	他的	眼睛

他拍打着翅膀，眨了眨眼睛

[ænd; ənd][skəuldid][æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .

And	scolded	at	the	Hawk	.
和	责骂	在	这	鹰	.

然后训斥了鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren]

And	the	Crow	and	the	Wren
和	这	乌鸦	和	这	鹪

还有乌鸦和鹪鹩

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [hen]

And	the	little	Fat	Hen
和	这	小的	胖的	母鸡

还有那只小肥母鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ]

And	the	Sparrow	and	Thrush	and	Jay
和	这	麻雀	和	画眉	和	杰伊

还有麻雀、画眉和松鸦

[wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [noʊts]

Were	taught	how	the	notes
是	教授	如何	这	笔记

我们学习了如何记笔记

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt]

Should	come	from	their	throats
应该	来	从	他们的	喉咙

应该从他们的喉咙里发出声音

[ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [wei] .

In	quite	the	particular	way	.
在	相当	这	特别的	方式	.

以一种非常特殊的方式。

[ðə; ði] ['pærət] [tɔːt] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [kuː] ,

The	Parrot	taught	the	Dove	to	coo	,
这	鹦鹉	教授	这	鸽子	到	酷	,

鹦鹉教会了鸽子咕咕叫，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tuː; tə] [tʃiːp] ,

The	little	Chicks	to	cheep	,
这	小的	小鸡	到	便宜	,

小鸡们叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [tuː] ['wuː] !

The	Owl	to	screech	and	sing	"	Too	whoo	!
这	猫头鹰	到	尖叫	和	唱歌	"	也	哇哦	!

猫头鹰尖叫着唱着"呜呜！"

" [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [tuː; tə] [wiːp] ;

"	The	Whippoorwill	to	weep	;
"	这	夜鹰	到	哭泣	;

"夜鹰哭泣；

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [lɑːrk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [skeɪlz]

He	taught	the	Lark	to	run	the	scales
他	教授	这	云雀	到	跑步	这	秤

他教会了云雀如何称量天平。

[ænd; ənd] [trɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

And	trill	with	great	delight	;
和	颤音	和	伟大的	喜	;

欢快地颤抖着;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['beɪbi] [kweɪlz]

He	had	a	class	of	Baby	Quails
他	有	一个	班级	的	婴儿	鹌鹑

他有一班小鹌鹑养殖班

[ðæt] ['hwɪsld] [æt; ət] " [bɑːb] - [waɪt] !

That	whistled	at	"	bob	-	white	!
那	吹口哨	在	"	鲍勃	-	白色的	!

那声哨声是对着“白脸！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [klʌk] ; "

"	And	the	Hen	learned	to	"	cluck	;	"
"	和	这	母鸡	学习	到	"	咕	;	"

于是母鸡学会了咯咯叫;

" [kwæk] - [kwæk] " [sæŋ] [ðə; ði] [dʌk] ;

"	Quack	-	quack	"	sang	the	Duck	;
"	嘎嘎	-	嘎嘎	"	唱	这	鸭子	;

“嘎嘎”鸭子唱道;

[tɪl] [ðə; ði] ['pærət] [æt; ət] [læst] [kɔːld] " [hʌʃ] !

Till	the	Parrot	at	last	called	"	Hush	!
直到	这	鹦鹉	在	最后的	称为	"	嘘	!

直到鹦鹉最后喊道：“嘘!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɔːl] [ræŋ] ,

"	And	the	echoes	all	rang	,
"	和	这	回声	全部	响铃	,

“回声此起彼伏，

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [sæŋ] ,

When	the	Bobolink	sang	,
什么时候	这	稻田鸟	唱	,

当稻田鸟鸣叫时，

[ə; eɪ] [du'et] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] . -

A	duet	with	the	little	Brown	Thrush	.	119
一个	二重唱	和	这	小的	棕色的	画眉	.	-

与小棕鸫的二重唱。119

[naʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] ,

Now	when	I	hear	the	Robin's	song	,
现在	什么时候	我	听到	这	罗宾的	歌曲	,

现在当我听到知更鸟的歌声时，

[ɔːr] ['hʌmɪŋ] ['bɝːdz] [sɔːft] [noʊt] ,

Or	Humming	Bird's	soft	note	,
或者	哼唱	鸟类	柔软的	笔记	,

或者蜂鸟轻柔的鸣叫，

[ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] ['kærəl] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Or	hear	a	carol	sweet	and	strong
或者	听到	一个	颂歌	甜的	和	强的

或者聆听一首甜美而强劲的颂歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nɛriz] [θroʊt] ,

From	the	Canary's	throat	,
从	这	金丝雀的	喉	,

从金丝雀的喉咙里，

[aɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [ðə; ði] [taɪm]

I	smile	,	and	sometimes	beat	the	time
我	微笑	,	和	有时	打	这	时间

我微笑，有时还能战胜时间。

[fɔːr; fər] ['veri] [wel] [aɪ] [noʊ]

For	very	well	I	know
为了	非常	出色地	我	知道

我非常清楚

[haʊ] [iːtʃ] [wʌn] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪks] [tʃaɪm]

How	each	one	learned	his	music's	chime
如何	每个	一	学习	他的	音乐的	钟声

每个人是如何学会演奏音乐的

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

While	standing	in	a	row
尽管	常设	在	一个	排

排成一排

[wen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren]

When	the	Crow	and	the	Wren
什么时候	这	乌鸦	和	这	鹪

当乌鸦与鹪鹩

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fæt] [hen]

And	the	little	Fat	Hen
和	这	小的	胖的	母鸡

还有那只小肥母鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ]

And	the	Sparrow	and	Thrush	and	Jay
和	这	麻雀	和	画眉	和	杰伊

还有麻雀、画眉和松鸦

[wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [noʊts]

Were	taught	how	the	notes
是	教授	如何	这	笔记

我们学习了如何记笔记

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt]

Must	come	from	their	throats
必须	来	从	他们的	喉咙

必须从他们的喉咙里发出

[ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [weɪ] . -

In	quite	the	particular	way	.	120
在	相当	这	特别的	方式	.	-

以一种相当特殊的方式。120

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres]

THE	BUMBLEBEE	EXPRESS
这	熊蜂	表达

大黄蜂特快

[ðə; ði] [θriː] [naʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [felt] ['veri]

The	three	now	sat	in	a	row	and	were	not	unhappy	,	for	their	hearts	felt	very
这	三	现在	卫星	在	一个	排	和	是	不是	不开心	,	为了	他们的	心	毛毡	非常

[laɪt] .

light	.
光	.

三人并排坐着，并不感到不开心，因为他们的心情非常轻松。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['bændʒoʊ] [sed] : " [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri]

At	last	the	Banjo	said	:	"	My	young	friends	,	it	is	not	true	that	I	am	a	Fairy
在	最后的	这	班卓琴	说	:	"	我的	年轻的	朋友们	,	它	是	不是	真的	那	我	是	一个	仙女

,

,
,

最后，班卓琴说道："我的小朋友们，我不是仙女，这可不是真的。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['feri] - [lænd][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['perənts]

although	I	have	told	you	that	I	was	born	in	Fairy	-	land	and	that	my	parents
虽然	我	有	讲述	你	那	我	曾是	出生	在	仙女	-	土地	和	那	我的	父母

[wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛəriz] [æz; əz] [wel] .

were	good	Fairies	as	well	.
是	好的	仙女	作为	出色地	.

虽然我已经告诉过你，我出生在仙境，我的父母也是善良的仙女。

[naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	,	I	did	not	like	to	say	much	to	you	before	this	time	,
现在	,	我	做过	不是	喜欢	到	说	很多	到	你	前	这	时间	,

在此之前，我不太喜欢跟你说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri]

although	the	truth	is	that	had	you	not	taken	me	with	you	to	the	Fairy
虽然	这	真相	是	那	有	你	不是	已采取	我	和	你	到	这	仙女

['væli] ,

Valley	,
谷	,

但事实是，如果你当初没有带我去仙女谷，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "

I	could	not	have	gone	there	at	all	.	"
我	可以	不是	有	已消失	那里	在	全部	.	"

我根本不可能去那里。

" [haʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ? " [æskt] ['lulu] . -

"	How	,	then	,	did	you	come	to	leave	the	Valley	of	the	Fairies	?	"	asked	Lulu	.	121
"	如何	,	然后	,	做过	你	来	到	离开	这	谷	的	这	仙女	?	"	问	露露	.	-

"那么，你是怎么离开仙女谷的呢？"露露问道。[121]

" [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

"	Once	,	long	ago	,	"	replied	the	Enchanted	Banjo	,
"	一次	,	长的	前	,	"	回复	这	迷人的	班卓琴	,

"很久很久以前，"魔法班卓琴回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['feri] [ænd; ənd] [left] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

"	I	was	taken	up	to	earth	by	a	Black	Fairy	and	left	hanging	upon	a	tree	,
"	我	曾是	已采取	向上	到	地球	经过	一个	黑色的	仙女	和	左边	绞刑	之上	一个	树	,

"我被一个黑仙女带到人间，然后被挂在一棵树上。"

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] , [ænd; ənd]['leɪtər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	I	was	found	by	the	King	of	Gee	-	Whiz	,	and	later	given	to	his
在哪里	我	曾是	成立	经过	这	国王	的	吉	-	呼啸	,	和	之后	给定	到	他的

['praɪvət] ['sekrəteri] ,

Private	Secretary	,
私人的	秘书	,

我在那里被“奇思妙想之王”发现，后来被交给了他的私人秘书。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

who	always	had	to	make	music	every	day	for	his	Majesty	.
WHO	总是	有	到	制作	音乐	每一个	天	为了	他的	威严	.

他每天都要为陛下演奏音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

There	was	no	way	in	which	I	could	escape	,	and	,	indeed	,	I	was	always
那里	曾是	不	方式	在	哪个	我	可以	逃脱	,	和	,	的确	,	我	曾是	总是

['triːtɪd] ['kaɪndli] ,

treated	kindly	,
治疗	亲切地	,

我根本没有逃脱的办法，而且，事实上，我一直都受到很好的对待。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

Now	,	I	will	try	to	see	whether	I	have	forgotten	all	the	speech	of	the	Fairy
现在	,	我	将要	尝试	到	看	无论	我	有	被遗忘的	全部	这	演讲	的	这	仙女

['væli] .

Valley	.
谷	.

现在，我要试着看看我是否已经忘记了仙女谷的所有台词。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sɜːrt(ə)nli]

I	need	not	say	that	it	is	fortunate	that	you	brought	me	along	,	because	,	certainly
我	需要	不是	说	那	它	是	幸运	那	你	带来	我	沿着	,	因为	,	当然

,

,

,

我无需赘言，你带我来真是太幸运了，因为，当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['feri] ,

if	you	came	through	the	act	of	a	bad	Fairy	,
如果	你	来了	通过	这	行为	的	一个	坏的	仙女	,

如果你是因为邪恶仙女的缘故而来的，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

you	would	not	be	welcome	in	the	Valley	,
你	会	不是	是	欢迎	在	这	谷	,

你不会受到山谷的欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ðer; ðər] .

and	there	is	no	telling	what	might	happen	were	I	not	there	.
和	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	是	我	不是	那里	.

如果我不在场，真不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem ˈiː] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [pres] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn]

But	now	,	if	you	will	put	me	together	once	more	and	press	very	lightly	upon
但	现在	，如果		你	将要	放	我	一起	一次	更多的	和	按	非常	轻轻	之上

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	，

但是现在，如果你能再次将我组装起来，并轻轻按压琴弦，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

I	will	try	to	talk	in	what	is	known	as	the	Diamond	language	,
我	将要	尝试	到	讲话	在	什么	是	已知	作为	这	钻石	语言	，

我将尝试用所谓的钻石语言来交谈。

[ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ;

very	small	and	bright	and	clear	and	precious	;
非常	小的	和	明亮的	和	清除	和	宝贵的	；

小巧、明亮、清晰、珍贵；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈferi] [saʊndz] ,

because	that	is	the	way	the	voice	of	a	Fairy	sounds	,
因为	那	是	这	方式	这	嗓音	的	一个	仙女	声音	，

因为仙女的声音就是这样的。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	nearly	as	any	one	can	describe	it	.
作为	几乎	作为	任何	一	能	描述	它	.

几乎可以尽其所能地描述它。

" [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbændʒoʊ] [təˈgeðər] [əˈgen] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ænd; ənd]

"	So	now	they	put	the	two	pieces	of	the	Banjo	together	again	very	gently	and
"	所以	现在	他们	放	这	二	件	的	这	班卓琴	一起	再次	非常	轻轻地	和

[prest] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

pressed	very	lightly	upon	the	strings	,
按下	非常	轻轻	之上	这	字符串	，

于是，他们小心翼翼地将班卓琴的两部分重新组装在一起，并轻轻按压琴弦。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [ˈbændʒoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪ]

and	very	softly	the	Banjo	began	to	play	as	they	had	never	heard	it	play
和	非常	轻轻	这	班卓琴	开始	到	玩	作为	他们	有	绝不	听到	它	玩

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	；

班卓琴开始轻轻地弹奏起来，这是他们以前从未听过的乐声；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪts] [vɔɪs] [dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊn] ,

and	,	indeed	,	its	voice	did	sound	like	a	diamond	or	some	other	precious	stone	,
和	，	的确	，它是		嗓音	做过	声音	喜欢	一个	钻石	或者	一些	其他	宝贵的	石头	，

的确，它的声音听起来就像钻石或其他宝石一样。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] . -

as	nearly	as	they	could	describe	it	.	122	-
作为	几乎	作为	他们	可以	描述	它	.		-

他们尽其所能地描述它。[122]

[ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ɪkˈspres]

THE	BUMBLEBEE	EXPRESS
这	熊蜂	表达

大黄蜂特快

[hoʊ] !

Ho	!
何	！

嚯！

[ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪk'spres] !
The Bumblebee Express !
这 熊蜂 表达 !

大黄蜂特快!

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌz] [θru:] [ðə; ði] [er]
How it buzzes through the air
如何 它 嗡嗡声 通过 这 空气

它在空中嗡嗡作响

[tɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ges]
Till before you even guess
直到 前 你 甚至 猜测

甚至在你猜到之前

[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] !
Where you are , why , you are there !
在哪里 你 是 , 为什么 , 你 是 那里 !

你在哪里？为什么？你在那里!

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k]
Stopping at the hollyhocks
停止 在 这 蜀葵

在蜀葵花丛旁停下

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['hʌni] [freɪt] ;
For a load of honey freight ;
为了 一个 加载 的 蜂蜜 货运 ;

一车蜂蜜货物;

[æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [pi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑ:ks]
At the sweet pea and the phlox
在 这 甜的 豌豆 和 这 福禄考

在香豌豆和福禄考

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪpmənts] [weɪt] .
Where the other shipments wait .
在哪里 这 其他 货物 等待 .

其他货物都在那里等待。

[ðen] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] !
Then away , away it goes !
然后 离开 , 离开 它 去 !

然后它就飞走了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zɪp][ænd; ənd] [zʊm] [ænd; ənd] [zu:m]
With a zip and zum and zoom
和 一个 拉链 和 祖姆 和 飞涨

嗖嗖嗖嗖，飞驰而过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊz]
With a halt beside the rose
和 一个 停止 旁 这 玫瑰

在玫瑰旁停下

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət]['kloʊvər] [blu:m] .
And a stop at Clover Bloom .
和 一个 停止 在 三叶草 盛开 .

还有一站：三叶草花开。

['hɜ:ri] , [fred] [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [bes]
Hurry , Fred and Tom and Bess
匆忙 , 弗雷德 和 汤姆 和 贝丝

快点，弗雷德、汤姆和贝丝

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd]
Don't you want to take a ride
不 你 想 到 拿 一个 骑

你不想搭车吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres]
On the Bumblebee Express
在 这 熊蜂 表达

在大黄蜂快车上

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] ['ʌðər] [saɪd] ?
To the orchard's other side ?
到 这 果园的 其他 边 ?

到果园的另一边去?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][juː; jʊ] ?
Will it hold you ?
将要 它 抓住 你 ?

它能困住你吗?

['gʊdnəs] , [jes]
Goodness , yes
善良 , 是的

天哪，是的

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt]
But you can not have a seat
但 你 能 不是 有 一个 座位

但你不能有座位。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres]
In the Bumblebee Express
在 这 熊蜂 表达

在大黄蜂快车

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
If you are not good and sweet .
如果 你 是 不是 好的 和 甜的 .

如果你不够善良温柔。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] ['sʌmənz] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Hardly had the last note of this Fairy summons died away , when there came a
几乎 有 这 最后的 笔记 的 这 仙女 传票 死亡 离开 , 什么时候 那里 来了 一个
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

妖精召唤的最后一个音符还未消散，就传来一阵轻柔的.....

[hwɜːɪŋ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
whirring sound below them .
嗡嗡声 声音 以下 他们 .

他们身下传来嗡嗡声。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['lulu] .
" Look ! " cried Lulu .
" 看 ! " 哭 露露 .

“看！”露露喊道。

[ðeɪ] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɑːr] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊldən]
They peered over the edge of the room in the rock far down along the Golden
他们 窥视 超过 这 边缘 的 这 房间 在 这 岩石 远的 向下 沿着 这 金的
['lædər] ;
Ladder ;
梯子 ;

他们从房间边缘探出头，沿着金色的阶梯向下望去，可以看到远处岩石上的情况；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] bright123
and there , approaching them rapidly , they saw a bright123
和 那里 , 接近 他们 快速 , 他们 锯 一个 bright123

于是，他们迅速靠近，看到一道明亮的123

[laɪt] .
light .
光 .

光。

[ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lædər] ,
A faint click came along the Ladder ,
一个 头晕的 点击 来了 沿着 这 梯子 ,

梯子上传来一声轻微的咔哒声，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [reɪlz] [klɪk] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .
as one may sometimes hear the rails click when a railway train is far away .
作为 一 可能 有时 听到 这 铁轨 点击 什么时候 一个 铁路 火车 是 远的 离开 .

就像有时人们会听到火车远在远处时铁轨发出咔哒声一样。

['ræpɪdli] [ðɪs] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,
Rapidly this light grew more distinct , and almost at once ,
快速 这 光 生长 更多的 清楚的 , 和 几乎 在 一次 ,

这道光迅速变得更加清晰，几乎就在同时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ə'baʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'krɔːs]
with a whizz and a whir about as loud as ordinarily may be heard across
和 一个 呼啸 和 一个 嗡嗡 关于 作为 大声 作为 按说 可能 是 听到 穿过
[ə; eɪ] [ruːm] ,
a room ,
一个 房间 ,

伴随着一阵嗖嗖声和一阵呼啸声，音量大约相当于平时在房间里能听到的程度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['laʊdər] ,
but which in that place sounded very much louder ,
但 哪个 在 那 地方 听起来 非常 很多 更大声 ,

但在那里听起来声音要大得多。

[ðer; ðər] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
there drew up at the edge of the chamber a strange and wonderful little
那里 画 向上 在 这 边缘 的 这 房间 一个 奇怪的 和 精彩的 小的
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

一辆奇特而精美的小马车停在了房间边缘。

[sʌtʃ] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
such as perhaps no Twins in the world ever saw before .
这样的 作为 也许 不 双胞胎 在 这 世界 曾经 锯 前 .

或许世界上任何一对双胞胎都从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
It was made of a walnut shell for a body ,
它 曾是 制成 的 一个 核桃 壳 为了 一个 身体 ,

它的主体是用核桃壳制成的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] .

although	**the**	**shell**	**was**	**traced**	**with**	**lines**	**of**	**silver**	**and**	**gold**	**.**
虽然	这	壳	曾是	追踪	和	线条	的	银	和	金子	.

虽然贝壳上刻有金银线条。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

It	**had**	**a**	**canopy**	**over**	**the**	**top**	**,**
它	有	一个	树冠	超过	这	顶部	,

它顶部有个顶棚，

[meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgɑːsəmər] [æz; əz] [bloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋz] .

made	**of**	**such**	**gossamer**	**as**	**blows**	**upon**	**the**	**air**	**of**	**evenings**	**.**
制成	的	这样的	游丝	作为	打击	之上	这	空气	的	晚上	.

如同傍晚空气中飘落的薄雾般轻盈。

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː] [siːts] , [iːtʃ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [daɪm] ,

Within	**it**	**were**	**two**	**seats**	**,**	**each**	**as**	**large**	**as**	**a**	**silver**	**dime**	**,**
之内	它	是	二	座位	,	每个	作为	大的	作为	一个	银	一角硬币	,

里面有两个座位，每个座位都像一枚银质一角硬币那么大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [siːt] [ɔːr] [haɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] .

and	**there**	**was**	**another**	**seat**	**or**	**high**	**box**	**for**	**the**	**coachman**	**.**
和	那里	曾是	其他	座位	或者	高的	盒子	为了	这	马车夫	.

此外，还有一个座位或高包厢是给车夫用的。

[ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ˈgræshɑːpər] ,

The	**coachman**	**was**	**a**	**small**	**blue**	**grasshopper**	**,**
这	马车夫	曾是	一个	小的	蓝色的	蚱蜢	,

马车夫是一只蓝色的小蚱蜢。

[huː] [sæt] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [streɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] ,

who	**sat**	**very**	**erect**	**and**	**straight**	**upon**	**his**	**seat**	**and**	**drove**	**with**	**wonderful**	**skill**	**,**
WHO	卫星	非常	直立	和	直的	之上	他的	座位	和	驾驶	和	精彩的	技能	,

他坐姿挺拔，驾驶技术精湛。

[ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋg(ə)l] [strændz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

holding	**tight**	**to**	**the**	**lines**	**,**	**which**	**were**	**made**	**of**	**single**	**strands**	**of**	**silk**	**.**
保持	紧的	到	这	线条	,	哪个	是	制成	的	单身的	线	的	丝绸	.

紧紧抓住那些由单根丝线制成的绳子。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tiːm] [wɪtʃ] [druː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [koʊtʃ] ,

The	**most**	**wonderful**	**of**	**all**	**was**	**the**	**team**	**which**	**drew**	**this**	**little**	**Fairy**	**coach**	**,**
这	最多	精彩的	的	全部	曾是	这	团队	哪个	画	这	小的	仙女	教练	,

最棒的是绘制这辆小仙女马车的团队，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

for	**such**	**at**	**once**	**they**	**saw**	**it**	**was**	**.**
为了	这样的	在	一次	他们	锯	它	曾是	.

他们立刻就明白了。

[ɪts] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət] [greɪt] [ˈgoʊldən] [ˈbʌmbəlˌbiːz] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

Its	**horses**	**were**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**but**	**great**	**golden**	**bumblebees**	**,**	**with**	**black**
它是	马匹	是	没有什么	在	这	世界	但	伟大的	金的	大黄蜂	,	和	黑色的

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈbɑːdɪz] ,

and	**yellow**	**bodies**	**,**
和	黄色的	身体	,

它的马匹简直就像巨大的金色大黄蜂，有着黑色和黄色的身体。

[wɪð; wɪθ] [ˈfʌzi] [legz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] ,

with	**fuzzy**	**legs**	**and**	**large**	**,**	**bright**	**,**	**dark**	**eyes**	**,**
和	模糊	腿	和	大的	,	明亮的	,	黑暗的	眼睛	,

有着毛茸茸的腿和又大又亮又黑的眼睛，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [læmps] [wɜːr; wər] needed124

which	shone	so	clearly	that	no	other	lamps	were	needed124
哪个	闪耀	所以	清楚地	那	不	其他	灯	是	needed124

它发出如此明亮的光芒，以至于不需要其他灯具了[124]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

for	the	coach	.
为了	这	教练	.

给教练。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði]

Indeed	,	it	had	been	their	eyes	which	the	Twins	saw	as	they	leaned	over	the
的确	,	它	有	到过	他们的	眼睛	哪个	这	双胞胎	锯	作为	他们	倾斜	超过	这

[edʒ] ;

edge	;
边缘	;

事实上，双胞胎俯身越过边缘时，看到的正是他们的眼睛；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ,

and	it	was	their	strange	,
和	它	曾是	他们的	奇怪的	,

这是他们奇怪的……

['stedi] ['bʌzɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]

steady	buzzing	which	had	made	the	noise	they	heard	—	a	very	busy	and
稳定的	嗡嗡声	哪个	有	制成	这	噪音	他们	听到	—	一个	非常	忙碌的	和

['plez(ə)nt] [saʊnd] [wen] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] .

pleasant	sound	when	bumblebees	are	going	as	fast	as	these	had	been	.
令人愉快的	声音	什么时候	大黄蜂	是	去	作为	快速地	作为	这些	有	到过	.

他们听到的声音是持续不断的嗡嗡声——当大黄蜂像它们这样快速飞行时，就会发出非常繁忙而悦耳的声音。

[ðeɪ] [pæntid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] ['ɪntuː]

They	panted	a	little	as	the	coachman	pulled	them	up	and	drove	slowly	into
他们	喘息	一个	小的	作为	这	马车夫	拉	他们	向上	和	驾驶	缓慢地	进入

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

the	little	room	in	the	rocky	wall	where	the	Twins	were	sitting	.
这	小的	房间	在	这	岩石	墙	在哪里	这	双胞胎	是	坐着	.

马车夫把车拉上来，慢慢地驶入双胞胎兄弟坐着的岩壁上的小房间，他们气喘吁吁。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	latter	looked	at	the	Fairy	coach	with	delight	,
这	后者	看起来	在	这	仙女	教练	和	喜	,

后者欣喜地看着仙女马车。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

for	it	was	the	most	beautiful	thing	they	had	ever	seen	in	all	their	lives	.
为了	它	曾是	这	最多	美丽的	事物	他们	有	曾经	已见	在	全部	他们的	生活	.

因为那是他们一生中见过的最美的事物。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

At	first	they	did	not	know	whether	there	was	any	one	about	the	coach	but	the
在	第一的	他们	做过	不是	知道	无论	那里	曾是	任何	一	关于	这	教练	但	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

起初他们并不知道除了司机之外，车上是否还有其他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [stept] [daʊn] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

but	now	there	stepped	down	a	footman	,
但	现在	那里	步	向下	一个	男仆	,

但现在有个侍从走了下来，

[ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [haʊs] - [flai][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] .

about	as	large	as	a	green	house	-	fly	and	much	resembling	one	.
关于	作为	大的	作为	一个	绿色的	房子	-	飞	和	很多	类似	一	.

体型和绿色家蝇差不多，外形也和家蝇很像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] ,

With	a	deep	bow	,
和	一个	深的	弓	,

他深深鞠躬

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz]

he	swung	open	the	door	in	the	side	of	the	coach	as	though	inviting	the	Twins
他	摇摆	打开	这	门	在	这	边	的	这	教练	作为	尽管	邀请	这	双胞胎

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

他猛地打开了教练车侧面的车门，仿佛在邀请双胞胎兄弟上车。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

As	he	did	this	,
作为	他	做过	这	,

他这样做的时候，

[ðə; ði]['draɪvər] ['taɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbiː]

the	driver	tightened	up	his	reins	and	the	golden	harness	of	the	bumblebee
这	司机	收紧	向上	他的	缰绳	和	这	金的	马具	的	这	熊蜂

['hɔːrsɪz] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd]['dʒæŋgld][ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ðer; ðər] ['hedz]

horses	jingled	and	jangled	and	tinkled	as	they	began	to	toss	their	heads
马匹	叮当作响	和	叮当作响	和	叮叮当当	作为	他们	开始	到	折腾	他们的	头部

[ænd; ənd] [tʃæmp] [æt; ət][ðer; ðər]['bɪts] ,

and	champ	at	their	bits	,
和	冠军	在	他们的	比特	,

车夫勒紧缰绳，马儿们金色的挽具叮当作响，它们开始甩头，嘶鸣着。

['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] .

eager	to	start	.
渴望的	到	开始	.

迫不及待地想要开始了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lulu] , " ['iznt] [ðɪs] [də; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	Dear	me	,	"	said	Lulu	,	"	isn't	this	the	sweetest	little	coach	in	all	the	world	?
"	亲爱的	我	,	"	说	露露	,	"	不是	这	这	最甜美的	小的	教练	在	全部	这	世界	?

“我的天哪，”露露说，“这不是世界上最可爱的小巴士吗？”

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

How	fine	it	must	be	to	be	a	Fairy	and	ride	in	such	a	coach	as	this
如何	美好的	它	必须	是	到	是	一个	仙女	和	骑	在	这样的	一个	教练	作为	这

! "

!	"
!	"

如果能成为一位仙女，乘坐这样的马车该是多么美好啊！

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['bændʒoʊ] , " [æskt] ['zuːˌzuː] , " [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	What	is	this	,	Banjo	,	"	asked	Zuzu	,	"	and	where	has	it	come	from	?	"
"	什么	是	这	,	班卓琴	,	"	问	祖祖	,	"	和	在哪里	有	它	来	从	?	"

-

125
-

“这是什么，班卓，”祖祖问道，“它从哪里来的？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
" You must be an extraordinarily ignorant person , " said the Enchanted
" 你 必须 是 一个 非常 无知 人 , " 说 这 迷人的
['bændʒoʊ] ,
Banjo ,
班卓琴 ,

“你一定是个极其无知的人，”魔法班卓琴说道。

" [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [kwiːn] - [oʊn] ['praɪvət] [koʊtʃ] , [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres] .
" not to recognize Queen Zulena's own private coach , the Bumblebee Express .
" 不是 到 认出 女王 - 自己的 私人的 教练 , 这 熊蜂 表达 .

“不承认祖莱娜女王的私人马车‘大黄蜂特快’。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪt] ?
But why do you wait ?
但 为什么 做 你 等待 ?

但你为什么还要等呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ?
Why don't you get into the coach ?
为什么 不 你 得到 进入 这 教练 ?

你为什么不上车呢?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
You see the footman is waiting for you . "
你 看 这 男仆 是 等待 为了 你 . "

您看，侍者正在等您。

" [get] [ɪn] ? " [sed] ['zuːˌzuː] .
" Get in ? " said Zuzu .
" 得到 在 ? " 说 祖祖 .

“上车吗？”祖祖问道。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "
" Why , how could we ? "
" 为什么 , 如何 可以 我们 ? "

“为什么？我们怎么能这样？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['lulu] .
" Yes , indeed , " said Lulu .
" 是的 , 的确 , " 说 露露 .

“没错，”露露说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [let] [ə'loʊn] [twɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "
" It is not big enough for a kitten , let alone Twins of our age . "
" 它 是 不是 大的 足够的 为了 一个 小猫 , 让 独自的 双胞胎 的 我们的 年龄 . "

“这地方连小猫都不够大，更别说我们这个年纪的双胞胎了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] .
" You are quite mistaken , " said the Enchanted Banjo .
" 你 是 相当 错误 , " 说 这 迷人的 班卓琴 .

“你完全错了，”魔法班卓琴说道。

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə] , [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Her Majesty , the good Queen Zulena , has sent for you .
" 她 威严 , 这 好的 女王 祖莱娜 , 有 发送 为了 你 .

“女王陛下，善良的祖莱娜女王，召见您。”

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Do not try to understand everything in the world ,
做 不是 尝试 到 理解 一切 在 这 世界 ,

不要试图理解世间万物。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

for	you	are	still	young	and	there	are	many	things	which	you	do	not	know	.
为了	你	是	仍然	年轻的	和	那里	是	许多	事物	哪个	你	做	不是	知道	.

因为你还年轻，有很多事情你不知道。

[soʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [step] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

So	do	as	I	say	and	step	in	at	once	.
所以	做	作为	我	说	和	步	在	在	一次	.

所以照我说的做，立刻行动。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

"	To	their	great	surprise	,
"	到	他们的	伟大的	惊喜	,

令他们大吃一惊的是，

[ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

they	stepped	through	the	door	with	perfect	ease	and	found	there	was	plenty
他们	步	通过	这	门	和	完美的	舒适	和	成立	那里	曾是	很多

[ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːts] .

of	room	and	to	spare	upon	the	seats	.
的	房间	和	到	空闲的	之上	这	座位	.

他们轻松地走进门，发现座位很多，而且还有很多空位。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [sæŋ] :

While	they	were	settling	themselves	for	the	ride	the	Enchanted	Banjo	sang	:
尽管	他们	是	安顿	他们自己	为了	这	骑	这	迷人的	班卓琴	唱	:

当他们准备乘车时，那把神奇的班卓琴唱起了歌：

[haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ]

HOW	THE	FAIRIES	SING
如何	这	仙女	唱歌

仙女们如何歌唱

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ]

You	can	hear	the	Fairies	sing
你	能	听到	这	仙女	唱歌

你能听到仙女们的歌声

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Just	as	plain	as	anything	,
只是	作为	清楚的	作为	任何事物	,

就像任何事一样简单明了。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt]

If	you	wait
如果	你	等待

如果你等

[tɪl] [ðə; ði] [briːz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [bloʊz]

Till	the	breeze	at	twilight	blows
直到	这	微风	在	暮	打击

直到黄昏的微风吹拂

[breθs] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz]

Breaths	of	perfume	from	the	rose
呼吸	的	香水	从	这	玫瑰

玫瑰的芬芳气息

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

At	the	gate	.	126
在	这	门	.	-

在门口。126

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [wɜːrdz]
Then **it** **is** **you** **may** **hear** **words**
然后 它 是 你 可能 听到 字

然后你可能会听到一些话

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Sweeter **than** **the** **songs** **of** **birds** **,**
更甜 比 这 歌曲 的 鸟类 ,

比鸟儿的歌声更甜美，

[fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Fair **and** **fine** **,**
公平的 和 美好的 ,

公平合理，

[sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] —
Soft **and** **sweet** **and** **low** **and** **clear** **—**
柔软的 和 甜的 和 低的 和 清除 —

柔和甜美，低沉清澈——

[noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ,
No **such** **words** **as** **yours** **,** **my** **dear** **,**
不 这样的 字 作为 你的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，世上没有像你这样的话。

[nɔːr] [æz; əz] [maɪn] .
Nor **as** **mine** **.**
也不 作为 矿 .

也不是我的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðeɪ] [juːz] [ɪz] [kweɪnt] ,
But **the** **speech** **they** **use** **is** **quaint** **,**
但 这 演讲 他们 使用 是 古雅 ,

但他们使用的语言却很古雅。

['(h)wispəri] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] ,
Whispery **,** **and** **very** **faint** **,**
低语 , 和 非常 头晕的 ,

轻声细语，非常微弱，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [swelz]
Yet **it** **swells**
然而 它 涌浪

然而，它却膨胀了

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɪfts] , [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] ,
As **it** **drifts** **,** **now** **high** **,** **now** **low** **,**
作为 它 漂移 , 现在 高的 , 现在 低的 ,

它随波逐流，时而高，时而低。

[bɔːrn] [ɪn] ['ekoʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Borne **in** **echoes** **to** **and** **fro**
出生 在 回声 到 和 弗

回声来回传来

[laɪk] [tuː; tə] ['belz] .
Like **to** **bells** **.**
喜欢 到 铃铛 .

就像铃铛一样。

[wʌns] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Once **you** **hear** **the** **speech** **of** **them**
一次 你 听到 这 演讲 的 他们

一旦你听过他们的演讲

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [iːtʃ] [wɜːrd] [ə; eɪ] [dʒem]
You **will** **know** **each** **word** **a** **gem**
你 将要 知道 每个 单词 一个 宝石

你会发现每个字都是一颗宝石。

[nuː] [ænd; ənd] [braɪt] ,
New **and** **bright** **,**
新的 和 明亮的 ,

崭新明亮，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
For **it** **seems** **to** **sway** **and** **shake**
为了 它 似乎 到 摇摆 和 摇

因为它似乎在摇晃和颤抖

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [duː] [ðæt] [breɪk]
As **the** **jewels** **do** **that** **break**
作为 这 珠宝 做 那 休息

就像那些破碎的珠宝一样

[ˈɪntuː] [laɪt] . -
Into **light** **.** **127**
进入 光 . -

进入光明。127

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛəriz]
TO **THE** **VALLEY** **OF** **THE** **FAIRIES**
到 这 谷 的 这 仙女

前往仙女谷

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tiːm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]
At **once** **the** **coachman** **whirled** **his** **little** **team** **out** **from** **the** **small** **room** **in** **the**
在 一次 这 马车夫 旋转 他的 小的 团队 出去 从 这 小的 房间 在 这
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

马车夫立刻赶着他的小马车从岩石缝隙里的小房间里出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈlædər] ,
and **the** **coach** **took** **its** **place** **between** **the** **rails** **of** **the** **Golden** **Ladder** **,**
和 这 教练 采取 它是 地方 之间 这 铁轨 的 这 金的 梯子 ,

于是，马车停在了金梯的铁轨之间。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] .
which **now** **seemed** **to** **resemble** **the** **rails** **of** **a** **railroad** **.**
哪个 现在 似乎 到 类似 这 铁轨 的 一个 铁路 .

现在看起来就像铁路的铁轨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [streɪt] [daʊn] ,
They **were** **headed** **straight** **down** **,**
他们 是 标题 直的 向下 ,

它们径直向下坠落，

[ænd; ənd]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [daɪvd] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn]
and **Zuzu** **and** **Lulu** **caught** **their** **breath** **as** **the** **coach** **dived** **off** **and** **began**
和 祖祖 和 露露 捕捉 他们的 气息 作为 这 教练 潜水 离开 和 开始
[tuː; tə][drɑːp][æz; əz][fæst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
to **drop** **as** **fast** **as** **lightning** **,**
到 降低 作为 快速地 作为 闪电 ,

祖祖和露露喘着粗气，教练纵身跃下，以闪电般的速度向下俯冲。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
down **and** **down** **.**
向下 和 向下 .

向下，向下。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðɪs] [flaɪt] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [bəuθ][lɔːst]
But **hardly** **had** **this** **flight** **begun** **before** **,** **to** **their** **great** **surprise** **,** **both** **lost**
但 几乎 有 这 航班 开始 前 , 到 他们的 伟大的 惊喜 , 两个都 丢失的
[ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
their **fear** **of** **falling** **,**
他们的 害怕 的 坠落 ,

但飞行刚开始不久，令他们大吃一惊的是，两人都失去了对坠落的恐惧。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [streɪt]
and **,** **indeed** **,** **forgot** **that** **they** **were** **going** **in** **any** **direction** **except** **straight**
和 , 的确 , 忘了 那 他们 是 去 在 任何 方向 除了 直的
[ə'hed] . -
ahead **.** **128**
前方 . -

事实上，他们完全忘记了自己除了径直向前走之外，还在朝其他方向前进。[128]

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] ,
They **flew** **on** **and** **on** **,** **as** **fast** **as** **a** **bird** **and** **as** **easily** **,**
他们 飞翔 在 和 在 , 作为 快速地 作为 一个 鸟 和 作为 容易地 ,

它们不停地飞翔，像鸟儿一样快，一样轻松。

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] ,
the **bumblebee** **horses** **galloping** **steadily** **without** **stopping** **to** **draw** **a** **breath** **,**
这 熊蜂 马匹 疾驰 稳步 没有 停止 到 画 一个 气息 ,

大黄蜂般的骏马不停蹄地奔跑着，一刻不停，无需喘息。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [flə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri]
the **coachman** **flirting** **his** **whip** **now** **and** **then** **,** **and** **the** **footman** **sitting** **up** **very**
这 马车夫 调情 他的 鞭 现在 和 然后 , 和 这 男仆 坐着 向上 非常
[streɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] .
straight **and** **stern** **.**
直的 和 船尾 .

马车夫不时地挥舞着马鞭，而侍从则坐得笔直而严肃。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [naʊ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
The **Enchanted** **Banjo** **now** **looked** **perfectly** **happy** **.**
这 迷人的 班卓琴 现在 看起来 完美 快乐的 .

魔法班卓琴现在看起来非常开心。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [frendz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] ,
" **In** **this** **way** **,** **my** **friends** **,** **"** **it** **remarked** **,**
" 在 这 方式 , 我的 朋友们 , " 它 评论 ,

“就这样，我的朋友们，”它说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
" **we** **shall** **soon** **be** **at** **the** **edge** **of** **the** **Valley** **of** **the** **Fairies** **.**
" 我们 将 很快 是 在 这 边缘 的 这 谷 的 这 仙女 .

我们很快就要到达仙女谷的边缘了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] ['lædər] ,

Had	you	stopped	to	climb	down	that	Ladder	,
有	你	停止	到	爬	向下	那	梯子	,

如果你当时停下来爬下那架梯子的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] .

there	is	no	telling	how	long	it	would	have	taken	you	.
那里	是	不	讲述	如何	长的	它	会	有	已采取	你	.

无法预知你需要花费多长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

It	might	have	been	several	years	,	and	,	indeed	,	for	all	I	know	,
它	可能	有	到过	一些	年	,	和	,	的确	,	为了	全部	我	知道	,

可能已经过去好几年了，而且，就我所知，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] ['pɝːsənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ,

you	might	have	been	old	persons	by	the	time	you	got	there	,
你	可能	有	到过	老的	人	经过	这	时间	你	得到	那里	,

你们到达那里的时候可能都已经是老人了。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] ;

and	so	have	had	trouble	about	getting	into	the	Valley	;
和	所以	有	有	麻烦	关于	获得	进入	这	谷	;

因此，他们进入山谷遇到了困难；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][oʊld] ['piːp(ə)l] .

for	every	one	knows	that	children	are	more	loved	by	the	Fairies	than	old	people	.
为了	每一个	一	知道	那	孩子们	是	更多的	喜爱	经过	这	仙女	比	老的	人们	.

"
"
"

人人都知道，仙女们更喜欢孩子而不是老人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['lulu] .

"	How	long	will	it	take	to	get	there	now	?	"	asked	Lulu	.
"	如何	长的	将要	它	拿	到	得到	那里	现在	?	"	问	露露	.

“现在到那里需要多久？”露露问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

"	That	is	a	hard	question	to	answer	,	"	replied	the	Enchanted	Banjo	,
"	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,	"	回复	这	迷人的	班卓琴	,

“这真是个很难回答的问题，”魔法班卓琴回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	but	I	will	sing	a	little	in	order	to	pass	away	the	time	.
"	但	我	将要	唱歌	一个	小的	在	命令	到	经过	离开	这	时间	.

“但我会唱首歌来打发时间。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['bændʒoʊ] [sæŋ] :

"	And	so	the	Banjo	sang	:
"	和	所以	这	班卓琴	唱	:

于是班卓琴唱了起来：

[ðə; ðɪ] [kræb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːbstər]

THE	CRAB	AND	THE	LOBSTER
这	螃蟹	和	这	龙虾

螃蟹和龙虾

[ðə; ðɪ] ['lɑːbstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kræb] [wʌns] [met]

The	Lobster	and	the	Crab	once	met
这	龙虾	和	这	螃蟹	一次	遇见

龙虾和螃蟹曾相遇

[wer] [ɔːl][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wet] ,

Where	**all**	**the**	**sand**	**was**	**nice**	**and**	**wet**	**,**
在哪里	全部	这	沙	曾是	好的	和	湿的	,

那里的沙子又湿又滑，

[ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [ˈnaɪsli] , [daʊn] [ðeɪ] [sæt]

And	**bowing**	**nicely**	**,**	**down**	**they**	**sat**
和	鞠躬	很好	,	向下	他们	卫星

他们恭敬地鞠躬，然后坐了下来。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfrendli] [tʃæt] . -

To	**have**	**a**	**pleasant**	**,**	**friendly**	**chat**	**.**	**129**
到	有	一个	令人愉快的	,	友好的	聊天	.	-

进行一次愉快友好的交谈。129

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] ; [nekst]

They	**talked**	**about**	**the**	**weather**	**;**	**next**
他们	谈话	关于	这	天气	;	下一个

他们聊了天气；接下来

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] ;

How	**with**	**their**	**children**	**they**	**were**	**vexed**	**;**
如何	和	他们的	孩子们	他们	是	烦恼	;

他们与孩子们的关系让他们多么恼火啊；

[ðen] [sed] [ðə; ði][kræb] : " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fret]

Then	**said**	**the**	**Crab**	**:**	**"**	**I**	**often**	**fret**
然后	说	这	螃蟹	:	"	我	经常	烦恼

螃蟹说道：“我经常忧虑

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] . "

About	**the**	**Rules**	**of**	**Etiquette**	**.**	**"**
关于	这	规则	的	礼仪	.	"

关于礼仪规则。

" [naʊ] [aɪ] , " [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [sed] , " [ˌeɪ ˈem] , [tuː] ,

"	**Now**	**I**	**,**	**"**	**the**	**Lobster**	**said**	**,**	**"**	**am**	**,**	**too**	**,**
"	现在	我	,	"	这	龙虾	说	,	"	是	,	也	,

“现在我，”龙虾说，“也是。”

[dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

Disturbed	**by**	**it**	**the**	**same**	**as**	**you**	**.**
不安	经过	它	这	相同的	作为	你	.

我也和你一样对此感到不安。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðiːz] [foʊks] [huː] [seɪ]

I	**do**	**not**	**like**	**these**	**folks**	**who**	**say**
我	做	不是	喜欢	这些	各位	WHO	说

我不喜欢那些说……的人

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [ðʌs] , [ɔːr] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] .

One	**should**	**act**	**thus**	**,**	**or**	**talk**	**this**	**way**	**.**
一	应该	行为	因此	,	或者	讲话	这	方式	.

应该这样行事，或者这样说话。

" [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪn] [oʊn] ;

"	**My**	**nature**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**mine**	**own**	**;**
"	我的	自然	是	,	的确	,	矿	自己的	;

“我的本性确实是我自己的；

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]

Why	**,**	**if**	**the**	**King**	**called**	**from**	**his**	**throne**
为什么	,	如果	这	国王	称为	从	他的	王座

为什么？如果国王从王座上发出呼唤的话。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] , [ˈhiːd][faɪnd]
For me to go ahead , he'd find
为了 我 到 去 前方 , 他会 寻找

如果他让我继续下去，他会发现

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɪkli] [drɑːp][bɪˈhaɪnd] . "
That I should quickly drop behind . "
那 我 应该 迅速地 降低 在后面 . "

我应该很快就落后了。

" [aɪ] , [tuː] , " [ðə; ði][kræb] [dɪˈklerd] , " [ˌeɪ ˈem] [ɑːd] ,
" I , too , " the Crab declared , " am odd ,
" 我 , 也 , " 这 螃蟹 声明 , " 是 奇怪的 ,

“我也是，”螃蟹宣称，“很古怪。”

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔːrm(ə)l] [lɔːz] [aɪ][nɑːd] .
And at some formal laws I nod .
和 在 一些 正式的 法律 我 点头 .

对于某些正式的法律，我点头表示赞同。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd] :
In this one thing I take great pride :
在 这 一 事物 我 拿 伟大的 自豪 :

我最引以为豪的一件事是:

[wen] [aɪ] [wɔːk] [streɪt] , [aɪ] [step] [əˈsaɪd] .
When I walk straight , I step aside .
什么时候 我 走 直的 , 我 步 旁边 .

我直走的时候会侧身。

" [oʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [preɪ] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] —
" Oh , children , pray take heed of this —
" 哦 , 孩子们 , 祈祷 拿 注意 的 这 —

“哦，孩子们，请务必记住——”

[juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] —
You , little boy ; you , little miss —
你 , 小的 男生 ; 你 , 小的 错过 —

你，小男孩；你，小姑娘——

[ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb][duː] [ðʌs]
The Lobster and the Crab do thus
这 龙虾 和 这 螃蟹 做 因此

龙虾和螃蟹就这样做了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
Because they are like most of us .
因为 他们 是 喜欢 最多 的 我们 .

因为他们和我们大多数人一样。

[ðə; ði][kræb] [goʊz] [ɑːn][ɪn] [saɪdˌwaɪz] [træks]
The Crab goes on in sidewise tracks
这 螃蟹 去 在 在 横向 轨道

螃蟹继续横向行驶

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [liːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bæks] !
And when the Lobster leads , it backs !
和 什么时候 这 龙虾 线索 , 它 背部 !

而当龙虾领先时，它却退缩了!

[ðeɪ] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They do so , for it is , you know ,
他们 做 所以 , 为了 它 是 , 你 知道 ,

他们这样做，是因为，你知道，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən][goʊ] .

The	**only**	**way**	**that**	**each**	**can**	**go**	**.**
这	仅有的	方式	那	每个	能	去	.

这是他们各自唯一的出路。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meʒərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]

"	**We**	**are**	**now**	**in**	**a**	**land**	**where**	**things**	**are**	**not**	**measured**	**as**	**they**	**are**	**in**	**your**
"	我们	是	现在	在	一个	土地	在哪里	事物	是	不是	测量	作为	他们	是	在	你的

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

“我们现在身处的世界，衡量事物的标准与你们的世界截然不同。”

" [sed] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .

"	**said**	**the**	**Banjo**	**.**
"	说	这	班卓琴	.

“班卓琴说道。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] [koʊtʃ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? -

"	**You**	**saw**	**how**	**easily**	**you**	**got**	**into**	**this**	**small**	**coach**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**	**130**
"	你	锯	如何	容易地	你	得到	进入	这	小的	教练	,	做过	你	不是	?	-

你看到了你多么轻松地就钻进了这辆小巴士里，对吧？130

[ɪts] ['meʒərmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌp][ðer; ðər] ,

Its	**measurement**	**is**	**not**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**a**	**coach**	**up**	**there**	**,**
它是	测量	是	不是	这	相同的	作为	那	的	一个	教练	向上	那里	,

它的测量方法与上面教练的测量方法不同。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] .

"	**and**	**it**	**pointed**	**directly**	**above**	**.**
"	和	它	尖	直接地	多于	.

它指向正上方。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	**In**	**the**	**same**	**way**	**,**
"	在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [wer]

the	**time**	**will**	**be**	**much**	**smaller**	**than**	**the**	**same**	**length**	**of**	**time**	**would**	**be**	**where**
这	时间	将要	是	很多	较小的	比	这	相同的	长度	的	时间	会	是	在哪里

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

we	**came**	**from**	**.**
我们	来了	从	.

这段时间将比我们原本所在的地方相同长度的时间短得多。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['taɪər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,

I	**don't**	**think**	**the**	**journey**	**will**	**tire**	**you**	**in**	**the**	**least**	**,**	**but**	**it**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**
我	不	思考	这	旅行	将要	胎	你	在	这	至少	,	但	它	可能	,	也许	,

我觉得这段旅程一点也不会让你感到疲惫，但也有可能。

[biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

be	**a**	**sensible**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**curl**	**up**	**on**	**the**	**seats**	**and**	**take**	**a**	**little**
是	一个	明智的	事物	为了	你	到	卷曲	向上	在	这	座位	和	拿	一个	小的

[næp] . "

nap	**.**	**"**
午睡	.	"

你最好蜷缩在座位上小睡一会儿。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [riˈmɑːkt] ['lulu] .

"	**That**	**is**	**so**	**,**	**"**	**remarked**	**Lulu**	**.**
"	那	是	所以	,	"	评论	露露	.

“确实如此，”露露说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['sliːpi] . "

"	I	am	feeling	rather	sleepy	.	"
"	我	是	感觉	相当	困	.	"

我感觉有点困。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['zuːˌzuː] .

"	So	am	I	,	"	said	Zuzu	.
"	所以	是	我	,	"	说	祖祖	.

“我也是，”祖祖说。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] . -

So	they	both	curled	up	on	the	seats	and	went	fast	asleep	.	131
所以	他们	两个都	卷曲	向上	在	这	座位	和	去	快速地	睡着了	.	-

于是两人蜷缩在座位上，很快就睡着了。131

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l]

THE	ROYAL	AND	OFFICIAL	COUNCIL
这	皇家	和	官方的	理事会

皇家和官方委员会

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

In	the	meantime	,	as	may	readily	be	imagined	,
在	这	与此同时	,	作为	可能	容易	是	想象	,

与此同时，正如人们很容易想象的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] .

there	was	a	sad	time	at	the	palace	of	the	King	of	Gee	-	Whiz	.
那里	曾是	一个	伤心	时间	在	这	宫殿	的	这	国王	的	吉	-	呼啸	.

在奇奇国王的宫殿里，曾发生过一段悲伤的时光。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɪf] [hɜːr; hər] [twɪnz] [wɜːr; wər]

The	Widow	Pickle	threatened	to	upset	the	royal	household	if	her	Twins	were
这	寡妇	泡菜	威胁	到	沮丧的	这	皇家	家庭	如果	她	双胞胎	是

[nɑːt] [brɔːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

not	brought	back	before	sundown	of	that	day	.
不是	带来	后退	前	日落	的	那	天	.

皮克尔寡妇威胁说，如果她的双胞胎在当天日落之前没有被带回来，她就要惹怒王室。

[noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃædoʊ] ,

No	trace	could	be	found	of	the	royal	shadow	,
不	痕迹	可以	是	成立	的	这	皇家	阴影	,

找不到任何皇室成员的踪迹。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi]

nor	could	any	one	tell	what	had	become	of	the	wooden	leg	of	the	Royal	Army
也不	可以	任何	一	告诉	什么	有	变得	的	这	木制的	腿	的	这	皇家	军队

.

:

.

也没有人知道皇家军队的木腿去了哪里。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk]['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	Private	Secretary	was	almost	frantic	over	all	these	difficulties	,
这	私人的	秘书	曾是	几乎	疯狂的	超过	全部	这些	困难	,

私人秘书几乎被这些困难搞得焦头烂额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,

and	the	Court	Physician	was	also	at	his	wits	'	end	,
和	这	法庭	医生	曾是	还	在	他的	智慧	-	结尾	,

宫廷御医也束手无策了。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] had132

seeking	for	some	remedy	for	the	strange	disease	of	the	King	,	which	had132
寻求	为了	一些	补救	为了	这	奇怪的	疾病	的	这	国王	,	哪个	had132

为国王的怪病寻求治疗方法，这种怪病已有132年。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

caused	him	to	lose	his	shadow	,
导致	他	到	失去	他的	阴影	,

导致他失去了影子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

this	being	a	thing	which	he	could	not	find	mentioned	in	any	of	the	medical
这	存在	一个	事物	哪个	他	可以	不是	寻找	提及	在	任何	的	这	医疗的

[wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'sʌltid] .

works	which	he	habitually	consulted	.
作品	哪个	他	习惯性地	咨询	.

这是他在经常查阅的任何医学著作中都找不到相关记载的事情。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hed] !

"	Oh	,	my	poor	head	!
"	哦	,	我的	贫穷的	头	!

“哦，我的头好痛！”

[maɪ] [pʊr] [hed] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

My	poor	head	!	"	said	the	King	.
我的	贫穷的	头	!	"	说	这	国王	.

“我的头好疼！”国王说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ,

"	And	to	think	that	my	poor	,
"	和	到	思考	那	我的	贫穷的	,

“想想我可怜的，

[dɪr] ['ʃædoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] !

dear	shadow	may	have	quite	as	bad	a	headache	for	all	I	know	!
亲爱的	阴影	可能	有	相当	作为	坏的	一个	头痛	为了	全部	我	知道	!

就我所知，亲爱的影子可能也头痛得厉害！

[oʊ] , [dɪr] , [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][aɪ] !

Oh	,	dear	,	was	ever	so	unhappy	a	King	as	I	!
哦	,	亲爱的	,	曾是	曾经	所以	不开心	一个	国王	作为	我	!

哦，天哪，我真是个不幸的国王！

['dʒiːdʒiː] , [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [maɪ] [pʊr]

Jiji	,	play	for	me	,	and	see	if	you	cannot	do	something	to	settle	my	poor
吉吉	,	玩	为了	我	,	和	看	如果	你	不能	做	某物	到	定居	我的	贫穷的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

吉吉，弹给我听听，看看你能不能安抚一下我紧张的情绪。

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel]

"	The	Private	Secretary	went	into	his	apartment	,	but	presently	returned	and	fell
"	这	私人的	秘书	去	进入	他的	公寓	,	但	目前	返回	和	跌倒

['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

prostrate	upon	his	face	.
前列腺	之上	他的	脸	.

“私人秘书走进他的公寓，但不久后又出来，脸朝下倒在地上。”

" [oʊ] , [kɪŋ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" O , King , " cried he , " I am the most wretched servant that ever disappointed
" 哦 , 国王 , " 哭 他 , " 我 是 这 最多 可怜 仆人 那 曾经 失望的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] ! "
a royal master ! "
一个 皇家 掌握 ! "

“哦，国王，”他喊道，“我是有史以来让国王主人失望的最卑微的仆人！”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" Why , what is the matter now ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 现在 ?

“怎么回事？又出什么事了？”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
What is the matter ? " asked the King .
什么 是 这 事情 ? " 问 这 国王 .

国王问道：“出了什么事？”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [els] [gɔːn] [rɔːŋ] ? "
" Has anything else gone wrong ? "
" 有 任何事物 别的 已消失 错误的 ? "

“还有其他出错的地方吗？”

" [oʊ] , [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" O , King , " said the Private Secretary ,
" 哦 , 国王 , " 说 这 私人的 秘书 ,

“哦，国王，”私人秘书说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [maɪ]
" I regret to say that the Enchanted Banjo has disappeared from my
" 我 后悔 到 说 那 这 迷人的 班卓琴 有 消失 从 我的
[ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "
apartments in the royal palace . "
公寓 在 这 皇家 宫殿 . "

“很遗憾地告诉大家，那把神奇的班卓琴已经从我在皇宫的公寓里消失了。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" Ah ! " cried the King of Gee - Whiz , as he heard the news .
" 啊 ! " 哭 这 国王 的 吉 - 呼啸 , 作为 他 听到 这 消息 .

“啊！”听到这个消息，奇奇国王惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] !
" This is almost too much !
" 这 是 几乎 也 很多 !

“这简直太过分了！”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I begin to feel so strange that I really think I shall have to send for the
我 开始 到 感觉 所以 奇怪的 那 我 真的 思考 我 将 有 到 发送 为了 这
[kɔːrt] ['hedzmən] .
Court Headsman .
法庭 刽子手 .

我开始感到非常奇怪，我真的觉得我必须去请刽子手来。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [stɜːrn] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" As the King of Gee - Whiz said this , he fixed a stern eye upon the
" 作为 这 国王 的 吉 - 呼啸 说 这 , 他 固定的 一个 船尾 眼睛 之上 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['praɪvət] ['sekrəteri] ;
unfortunate Private Secretary ;
不幸 私人的 秘书 ;

“当奇奇国王说完这番话时，他严厉地盯着那位不幸的私人秘书；

[huː] , [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][tuː; tə][ɔːl] ,

who	**,**	**as**	**must**	**be**	**plain**	**to**	**all**	**,**
WHO	,	作为	必须	是	清楚的	到	全部	,

这一点，显而易见，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [ɪ'vents] . -

had	**not**	**been**	**in**	**the**	**least**	**to**	**blame**	**for**	**any**	**of**	**these**	**unhappy**	**events**	**.**	**133**
有	不是	到过	在	这	至少	到	责备	为了	任何	的	这些	不开心	活动	.	-

对于这些不幸事件，他丝毫没有过错。133

" [aɪ][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

"	**I**	**beg**	**to**	**suggest**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Private**	**Secretary**	**,**
"	我	求	到	建议	,	你的	威严	,	"	说	这	私人的	秘书	,

“陛下，我谨建议，”私人秘书说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sted] . "

"	**that**	**you**	**send**	**for**	**the**	**Court**	**Detective**	**instead**	**.**	**"**
"	那	你	发送	为了	这	法庭	侦探	反而	.	"

“你应该派法庭侦探来。”

" [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	**If**	**in**	**your**	**opinion**	**he**	**can**	**be**	**of**	**the**	**slightest**	**service**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**King**	**,**
"	如果	在	你的	观点	他	能	是	的	这	丝毫	服务	,	"	回复	这	国王	,

“如果您认为他能帮上哪怕一丁点忙，”国王回答说。

" [ðen] [preɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	**then**	**pray**	**have**	**him**	**come**	**and**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**.**
"	然后	祈祷	有	他	来	和	放	到	工作	在	一次	.

“那就请他过来，立刻开始工作。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**So**	**the**	**Court**	**Detective**	**came**	**and**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**the**
"	所以	这	法庭	侦探	来了	和	曾是	承认	到	这	在场	的	这

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

于是，宫廷侦探来了，并被允许觐见国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [θɪn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] , [blæk]

He	**was**	**an**	**oldish**	**looking**	**man**	**,**	**thin**	**,**	**and**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**,**	**flowing**	**,**	**black**
他	曾是	一个	有点老了	寻找	男人	,	薄的	,	和	穿着	在	一个	长的	,	流动	,	黑色的

[gaʊn] .

gown	**.**
袍	.

他看起来年纪较大，身材瘦削，穿着一件飘逸的黑色长袍。

[hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

He	**carried**	**under**	**one**	**arm**	**a**	**large**	**book**	**,**	**and**	**under**	**the**	**other**	**a**	**basket**	**of**
他	携带	在下面	一	手臂	一个	大的	书	,	和	在下面	这	其他	一个	篮子	的

['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ,

plaster	**-**	**of**	**-**	**paris**	**,**
石膏	-	的	-	巴黎	,

他一只胳膊下夹着一本大书，另一只胳膊下夹着一篮石膏粉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kæst]

with	**which**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**think**	**he**	**would**	**some**	**day**	**make**	**a**	**cast**
和	哪个	他	曾是	习惯	到	思考	他	会	一些	天	制作	一个	投掷

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːt'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .

of	**the**	**footprints**	**of**	**some**	**escaping**	**criminal**	**.**
的	这	脚印	的	一些	逃脱	刑事	.

他一直认为自己有朝一日会制作某个逃犯的脚印模型。

[ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

On	his	nose	he	wore	two	pairs	of	spectacles	,
在	他的	鼻子	他	穿着	二	对	的	眼镜	,

他鼻子上戴着两副眼镜。

[wʌn][fɔːr; fər][fɑːr] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][kloʊz] ['lʊkɪŋ] ,

one	for	far	looking	and	one	for	close	looking	,
一	为了	远的	寻找	和	一	为了	关闭	寻找	,

一个用于远距离观察，一个用于近距离观察。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] - [ə'piəriŋ] [mæn] .

and	in	general	he	was	a	very	wise	-	appearing	man	.
和	在	一般的	他	曾是	一个	非常	明智的	-	出现	男人	.

总的来说，他看起来是一位非常睿智的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	King	at	once	explained	to	him	the	reasons	for	his	summons	to	the
这	国王	在	一次	解释	到	他	这	原因	为了	他的	传票	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

国王立刻向他解释了召他入宫的原因。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [waɪz] .

and	at	that	the	Court	Detective	became	even	more	wise	.
和	在	那	这	法庭	侦探	成为	甚至	更多的	明智的	.

于是，法庭侦探变得更加睿智了。

" [aɪ] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

"	I	see	,	your	Majesty	,	"	he	remarked	,	"	you	have	lost	your	shadow	.
"	我	看	,	你的	威严	,	"	他	评论	,	"	你	有	丢失的	你的	阴影	.

“我明白了，陛下，”他说道，“您失去了影子。”

[hɑː] ! [hʌm] !

Ha	!	Hum	!
哈	!	哼	!

哈！哼！

[moʊst] ['sɪriəs] , [moʊst] ['sɪriəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

Most	serious	,	most	serious	,	I	assure	your	Majesty	.	"
最多	严肃的	,	最多	严肃的	,	我	保证	你的	威严	.	"

非常严重，非常严重，我向陛下保证。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	the	Widow	has	lost	the	Royal	Hereditary	Twins	,	"	continued	the	King	.
"	和	这	寡妇	有	丢失的	这	皇家	遗传	双胞胎	,	"	持续	这	国王	.

“而寡妇失去了王室的双胞胎，”国王继续说道。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[moʊst] ['sɪriəs] , [moʊst] ['sɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] .

Most	serious	,	most	serious	,	"	said	the	Court	Detective	.
最多	严肃的	,	最多	严肃的	,	"	说	这	法庭	侦探	.

“非常严重，非常严重，”法庭侦探说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][aɪ] been134

"	It	would	have	been	better	had	I	been134
"	它	会	有	到过	更好的	有	我	been134

“如果我当时在134号就好了。”

[kɔːld] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [jʊr; jər]
called **much** **earlier** **,** **before** **the** **trail** **was** **so** **cold** **;** **but** **we** **shall** **see** **,** **your**
称为 很多 早些时候 , 前 这 踪迹 曾是 所以 寒冷的 ; 但 我们 将 看 , 你的
['mædʒəsti] ,
Majesty **,**
威严 ,

早在线索还未完全消失之前，我们就已发出呼吁；但我们拭目以待，陛下。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
we **shall** **see** **.** **"**
我们 将 看 . "

我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,
" **And** **the** **Private** **Secretary** **has** **lost** **the** **Enchanted** **Banjo** **,**
" 和 这 私人的 秘书 有 丢失的 这 迷人的 班卓琴 ,

“而私人秘书弄丢了那把神奇的班卓琴。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] . "
upon **which** **we** **were** **accustomed** **to** **rely** **for** **our** **entertainment** **.** **"**
之上 哪个 我们 是 习惯 到 依靠 为了 我们的 娱乐 . "

我们过去一直依赖这些娱乐活动。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] !
" **Ah** **,** **that** **is** **very** **bad** **,** **very** **bad** **indeed** **!**
" 啊 , 那 是 非常 坏的 , 非常 坏的 的确 !

“啊，那真是太糟糕了，真的太糟糕了！”

[huːm] [dʌz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Whom **does** **your** **Majesty** **suspect** **of** **all** **these** **things** **?**
谁 做 你的 威严 怀疑 的 全部 这些 事物 ?

陛下怀疑是谁干了这一切?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]
Is **it** **your** **Majesty's** **belief** **that** **one** **and** **the** **same** **person** **has** **committed** **all**
是 它 你的 陛下的 信仰 那 一 和 这 相同的 人 有 坚定的 全部
[ðiːz] [kraɪmz] ? "
these **crimes** **?** **"**
这些 犯罪 ? "

陛下是否认为所有这些罪行都是同一个人所为?

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **That** **is** **for** **you** **to** **tell** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 那 是 为了 你 到 告诉 , " 说 这 国王 .

“这由你来告诉大家，”国王说道。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , " ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
That **will** **render** **it** **more** **difficult** **,** **"** **said** **the** **Court** **Detective** **,** **"** **very** **much** **more** **difficult**
那 将要 使成为 它 更多的 难的 , " 说 这 法庭 侦探 , " 非常 很多 更多的 难的
;
;
;

“那将使事情变得更加困难，”法庭侦探说，“困难得多；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
but **we** **shall** **see** **,** **your** **Majesty** **,** **we** **shall** **see** **.** **"**
但 我们 将 看 , 你的 威严 , 我们 将 看 . "

但我们拭目以待，陛下，我们拭目以待。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [tuː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	You	will	report	at	the	palace	at	two	this	afternoon	,	"	said	the	King	,
"	你	将要	报告	在	这	宫殿	在	二	这	下午	,	"	说	这	国王	,

“今天下午两点，你们要到宫殿报到，”国王说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	and	if	you	have	not	at	that	time	brought	back	the	missing	articles	,
"	和	如果	你	有	不是	在	那	时间	带来	后退	这	丢失的	文章	,

“如果到那时你还没有归还丢失的物品，

[jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɔːrt]

your	head	will	be	removed	and	you	will	also	lose	your	position	as	Court
你的	头	将要	是	已移除	和	你	将要	还	失去	你的	位置	作为	法庭

[dɪ'tektɪv] . "

Detective	.	"
侦探	.	"

你会被砍头，还会失去法庭侦探的职位。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['eksərsaɪz] [ˌʌn'duː] [heɪst]

"	Your	Majesty	,	"	said	the	Court	Detective	,	"	I	hope	you	will	not	exercise	undue	haste
"	你的	威严	,	"	说	这	法庭	侦探	,	"	我	希望	你	将要	不是	锻炼	过度	匆忙

.

:
.

“陛下，”宫廷侦探说道，“我希望您不要操之过急。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ,

This	is	the	first	case	I	have	ever	had	,
这	是	这	第一的	案件	我	有	曾经	有	,

这是我遇到的第一起案件。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] ['stʌdiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [tuː]

and	I	should	like	permission	to	continue	my	studies	a	little	later	than	two
和	我	应该	喜欢	允许	到	继续	我的	研究	一个	小的	之后	比	二

[əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

o'clock	this	afternoon	.	"
点钟	这	下午	.	"

我想请求允许我今天下午两点以后再继续学习。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	King	,	"	you	shall	have	until	half	-	past	two	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	国王	,	"	你	将	有	直到	一半	-	过去的	二	.

“很好，”国王说，“你们可以待到两点半。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌlts] .

By	that	time	you	must	have	results	.
经过	那	时间	你	必须	有	结果	.

到那时你应该已经取得成果了。

" [ˌwerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] . -

"	Whereupon	,	the	King	bowed	and	turned	away	.	135
"	于是	,	这	国王	鞠躬	和	转向	离开	.	-

于是，国王鞠躬后转身离开。[135]

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [bʌt; bət]

The	Court	Detective	was	very	much	agitated	at	these	sudden	responsibilities	,	but
这	法庭	侦探	曾是	非常	很多	激动	在	这些	突然	职责	,	但

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [əˈweɪ] .

he	now	hastened	away	.
他	现在	加快	离开	.

法庭侦探对这些突如其来的职责感到非常不安，但他现在匆匆离开了。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	sitting	for	some	time	in	deep	thought	,	he	began	to	search	all	about	the
后	坐着	为了	一些	时间	在	深的	想法	,	他	开始	到	搜索	全部	关于	这

['pæləs] [jɑːrd] ,

palace	yard	,
宫殿	院子	,

他静坐沉思了一会儿，然后开始在宫廷庭院里四处寻找。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] .

looking	for	footprints	.
寻找	为了	脚印	.

寻找脚印。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['fʊtprɪnt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

In	this	he	was	successful	,	and	of	every	footprint	he	found	he	made	a
在	这	他	曾是	成功的	,	和	的	每一个	脚印	他	成立	他	制成	一个

[kæst][ɪn]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ;

cast	in	plaster	-	of	-	paris	;
投掷	在	石膏	-	的	-	巴黎	;

在这方面他取得了成功，他为找到的每一个脚印都制作了一个石膏模型；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [fuːt'prints] ,

so	that	before	long	he	had	a	basketful	of	footprints	,
所以	那	前	长的	他	有	一个	满篮	的	脚印	,

没过多久，他就收集到了满满一篮子脚印。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	with	these	he	hastened	back	to	the	King	.
和	和	这些	他	加快	后退	到	这	国王	.

于是他带着这些东西匆匆赶回国王那里。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ]['iːg(ə)l] [aɪ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [θɪŋz] ,

"	Your	Majesty	,	"	he	exclaimed	,	"	my	eagle	eye	has	discovered	many	things	,
"	你的	威严	,	"	他	惊呼	,	"	我的	鹰	眼睛	有	发现	许多	事物	,

“陛下，”他惊呼道，“我的鹰眼发现了许多事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [aʊt] ,

and	if	my	plaster	-	of	-	paris	had	not	run	out	,
和	如果	我的	石膏	-	的	-	巴黎	有	不是	跑步	出去	,

如果我的石膏粉还没用完的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['mædʒəsti]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fuːt'prints] [ðæn; ðən] [ðiːz]

I	should	have	been	able	to	show	your	Majesty	even	more	footprints	than	these
我	应该	有	到过	有能力的	到	展示	你的	威严	甚至	更多的	脚印	比	这些

.

:
.

我本应该向陛下展示比这些更多的脚印。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	The	King	was	much	pleased	.
"	这	国王	曾是	很多	高兴	.

国王非常高兴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] .

"	You	have	a	good	mind	,	"	said	he	to	the	Court	Detective	.
"	你	有	一个	好的	头脑	,	"	说	他	到	这	法庭	侦探	.

“你头脑很聪明，”他对法庭侦探说。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fuːt'prints] [aɪ] [siː] ['sevrəl] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri]
" Among these footprints I see several which no doubt belong to the Royal Hereditary
" 之中 这些 脚印 我 看 一些 哪个 不 怀疑 属于 到 这 皇家 遗传
[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

“在这些脚印中，我看到了几个无疑属于皇室世袭双胞胎的脚印。”

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? "
In which direction were they going ? "
在 哪个 方向 是 他们 去 ? "

他们往哪个方向走?

" [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]
" That , your Majesty , " replied the Court Detective , " is something which I did not
" 那 , 你的 威严 , " 回复 这 法庭 侦探 , " 是 某物 哪个 我 做过 不是
[lʊk] ['ɪntuː] ,
look into ,
看 进入 ,

“陛下，”宫廷侦探回答说，“这件事我没有调查过。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmə'tɪriəl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [ðiːz]
considering it immaterial ; but now that your Majesty has mixed up these
考虑 它 无关紧要 ; 但 现在 那 你的 威严 有 混合 向上 这些
[fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
footprints in the basket ,
脚印 在 这 篮子 ,

认为这无关紧要；但既然陛下已将这些脚印混入篮子里，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I feel that it will be much more difficult to determine the course which they
我 感觉 那 它 将要 是 很多 更多的 难的 到 决定 这 课程 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .
were taking when I discovered them .
是 采取 什么时候 我 发现 他们 .

我觉得要确定我发现他们时他们所采取的行动路线会更加困难。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
" The King sent out the Court Detective once more with instructions to examine
" 这 国王 发送 出去 这 法庭 侦探 一次 更多的 和 指示 到 检查
['kloʊsli] [ðə; ði] [graʊnd] around136
closely the ground around136
密切 这 地面 around136

国王再次派遣宫廷侦探，指示其仔细勘察136号地块附近。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] - ,
the home of the Dragon Jankow ,
这 家 的 这 龙 - ,

龙扬科夫的家

[æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ðɪðər] .
as the Private Secretary had suggested that they might have gone thither .
作为 这 私人的 秘书 有 建议 那 他们 可能 有 已消失 那里 .

正如私人秘书所暗示的那样，他们可能去过那里。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
The Court Detective declared that if the Twins were found ,
这 法庭 侦探 声明 那 如果 这 双胞胎 是 成立 ,

法庭侦探宣称，如果找到这对双胞胎，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst]['bændʒoʊ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

the	**shadow**	**and**	**the**	**lost**	**Banjo**	**also**	**would**	**be**	**discovered**	**;**
这	阴影	和	这	丢失的	班卓琴	还	会	是	发现	;

影子和丢失的班卓琴也会被发现;

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**he**	**refused**	**to**	**say**	**what**	**made**	**him**	**think**	**this**	**,**	**and**	**only**	**wagged**	**his**	**head**	**.**
但	他	拒绝	到	说	什么	制成	他	思考	这	,	和	仅有的	摇晃	他的	头	.

但他拒绝说出是什么让他这么想，只是摇了摇头。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ,

Within	**a**	**short**	**time**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**out**	**the**	**second**	**time**	**,**	**the**	**Court**	**Detective**	**again**	**returned**	**,**
之内	一个	短的	时间	后	他	有	已消失	出去	这	第二	时间	,	这	法庭	侦探	再次	返回	,

他第二次外出后不久，法庭侦探又回来了。

['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

very	**much**	**excited**	**.**
非常	很多	兴奋的	.

非常兴奋。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ! "

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**a**	**crime**	**has**	**been**	**committed**	**!**	**"**
"	你的	威严	,	你的	威严	,	"	他	哭	,	"	一个	犯罪	有	到过	坚定的	!	"

“陛下，陛下，”他喊道，“有人犯了罪！”

" ['sevrəl] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜːrnli] ,

"	**Several**	**crimes**	**have**	**been**	**committed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**sternly**	**,**
"	一些	犯罪	有	到过	坚定的	,	"	说	这	国王	严厉地	,

“已经发生了好几起罪行，”国王严厉地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [naʊ] ? "

"	**but**	**what**	**is**	**it**	**that**	**you**	**have**	**detected**	**now**	**?**	**"**
"	但	什么	是	它	那	你	有	检测到	现在	?	"

“但是，你现在发现了什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第6/8页

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [leg] . "

"	The	Royal	Army	has	lost	its	wooden	leg	.	"
"	这	皇家	军队	有	丢失的	它是	木制的	腿	.	"

“皇家军队失去了它的木腿。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ah	,	"	said	the	King	.
"	啊	,	"	说	这	国王	.

“啊,”国王说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ?

"	Have	you	just	detected	that	?
"	有	你	只是	检测到	那	?

你刚才是不是察觉到了?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['drægən] .

I	knew	that	long	ago	,	as	also	did	the	Dragon	.
我	知道	那	长的	前	,	作为	还	做过	这	龙	.

我很久以前就知道这一点，龙也知道。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [fuːt'prints] [nɪr] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	did	you	find	any	footprints	near	there	?	"	asked	the	King	.
但	做过	你	寻找	任何	脚印	靠近	那里	?	"	问	这	国王	.

“但是，你们在那附近发现任何脚印吗？”国王问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] ;

"	I	did	not	look	for	any	,	"	said	the	Court	Detective	;
"	我	做过	不是	看	为了	任何	,	"	说	这	法庭	侦探	;

“我没有寻找任何线索,”法庭侦探说;

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ] [faʊnd] ['eni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] .

"	but	had	I	found	any	I	should	have	been	helpless	,	for	I	was	quite	out	of	plaster	-	of	-	paris	.
"	但	有	我	成立	任何	我	应该	有	到过	无助	,	为了	我	曾是	相当	出去	的	石膏	-	的	-	巴黎	.

“但即便我找到了，我也无能为力，因为我的石膏粉已经用完了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [tɪnz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['herɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [laɪvz; lɪvz] . "

But	I	discovered	that	a	portion	of	a	sandwich	and	two	tins	of	preserved	herring	had	been	left	near	the	opening	of	the	gorge	where	the	Royal	Army	lives	.	"
但	我	发现	那	一个	部分	的	一个	三明治	和	二	罐头	的	保存完好	鲱鱼	有	到过	左边	靠近	这	开幕	的	这	峡谷	在哪里	这	皇家	军队	生活	.	"

但我发现，在皇家军队驻扎的峡谷入口附近，有人留下了一部分三明治和两罐腌鲱鱼。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let] [juː 'es] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	Ah	,	"	said	the	King	,	"	let	us	see	them	.	"
"	啊	,	"	说	这	国王	,	"	让	我们	看	他们	.	"

“啊,”国王说，“让我们看看他们。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'tektɪv] ,
" Your Majesty , " said the Court Detective ,
" 你的 威严 , " 说 这 法庭 侦探 ,

“陛下，”法庭侦探说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] sandwich137
" I regret very much to state that I was hungry and ate the sandwich137
" 我 后悔 非常 很多 到 状态 那 我 曾是 饥饿的 和 吃 这 sandwich137

我很遗憾地承认，当时我饿了，所以吃了那个三明治。137

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnd] ['herɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] ['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ,
and the tinned herring ; but if I had had more plaster - of - paris ,
和 这 罐装 鲱鱼 ; 但 如果 我 有 有 更多的 石膏 - 的 - 巴黎 ,

还有罐装鲱鱼；但如果我有更多的石膏粉就好了，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] .
I could have made you an excellent cast of the tins .
我 可以 有 制成 你 一个 出色的 投掷 的 这 罐头 .

我本来可以给你做一个很棒的锡罐模型。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [baʊnd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [pɑ:mz] [peɪdʒ] -
" The King could bound as high as the tallest palms Page 99
" 这 国王 可以 边界 作为 高的 作为 这 最高 棕榈树 页 -

“国王能跳得像最高的棕榈树一样高” 第99页

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" It seems to me , " said the King ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 国王 ,

“依我看，”国王说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [tɔ:rd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] . "
" that you are not really accomplishing much toward taking the criminals . "
" 那 你 是 不是 真的 完成 很多 朝向 采取 这 罪犯 . "

“你们在抓捕罪犯方面并没有取得多大进展。”

" [bʌt; bət] , [kən'sɪdər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'tektɪv] , " [ðə; ði]['hændikæp] ['ʌndər]
" But , consider , your Majesty , " said the Court Detective , " the handicap under
" 但 , 考虑 , 你的 威严 , " 说 这 法庭 侦探 , " 这 让分 在下面
[wɪtʃ] [aɪ]['leɪbər] .
which I labor .
哪个 我 劳动 .

“但是，陛下，”法庭侦探说，“请您想想我所处的困境。”

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðaʊt] ['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r]
A detective without plaster - of - paris is almost helpless , and there is no more
一个 侦探 没有 石膏 - 的 - 巴黎 是 几乎 无助 , 和 那里 是 不 更多的
['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
plaster - of - paris on the Island .
石膏 - 的 - 巴黎 在 这 岛 .

没有石膏的侦探几乎束手无策，而岛上已经没有石膏了。

[ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
This which I have used was left to me by my father ,
这 哪个 我 有 用过的 曾是 左边 到 我 经过 我的 父亲 ,

我用的东西是我父亲留给我的。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
the Court Detective to your Majesty's grandfather , and it was a most
这 法庭 侦探 到 你的 陛下的 祖父 , 和 它 曾是 一个 最多
[su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
superior article ,
优越的 文章 ,

那是陛下祖父的宫廷侦探，而且是一件非常上乘的物品。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
which **can** **not** **be** **replaced** **.**
哪个 能 不是 是 替换 .

无法替代。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [klɑːk] .
" **At** **this** **time** **the** **King** **looked** **at** **the** **palace** **clock** **.**
" 在 这 时间 这 国王 看起来 在 这 宫殿 钟 .

这时，国王看了看宫钟。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] ,
" **Very** **well** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **it** **will** **not** **matter** **,** **for** **,** **as** **I** **perceive** **,**
" 非常 出色地 , " 说 他 , " 它 将要 不是 事情 , 为了 , 作为 我 感知 ,

“很好，”他说，“这不会有影响，因为依我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [tuː] ; [soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'hed] [juː; jʊ] [naʊ] . "
it **is** **now** **half** **-** **past** **two** **;** **so** **I** **presume** **I** **may** **as** **well** **behead** **you** **now** **.** **"**
它 是 现在 一半 - 过去的 二 ; 所以 我 怙 我 可能 作为 出色地 斩首 你 现在 . "

现在两点半了，我想我现在可以砍下你的头了。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
" **Your** **Majesty** **,** **"** **said** **the** **Court** **Detective** **,** **"** **I** **respectfully** **request** **that** **you** **do** **not**
" 你的 威严 , " 说 这 法庭 侦探 , " 我 尊敬 要求 那 你 做 不是
[bɪ'hed] [ˌem 'iː] . "
behead **me** **.** **"**
斩首 我 . "

“陛下，”法庭侦探说道，“我恭敬地请求您不要砍下我的头颅。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I** **am** **sure** **you** **can** **do** **quite** **as** **well** **without** **your** **head** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 我 是 当然 你 能 做 相当 作为 出色地 没有 你的 头 , " 说 这 国王 .

“我相信即使失去了脑袋，你也能过得很好，”国王说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , " [ðæt] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'naɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;
" **No** **,** **"** **replied** **the** **Court** **Detective** **,** **"** **that** **I** **respectfully** **deny** **,** **your** **Majesty** **;**
" 不 , " 回复 这 法庭 侦探 , " 那 我 尊敬 否定 , 你的 威严 ;

“不，”法庭侦探回答说，“我恭敬地否认这一点，陛下；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
and **I** **request** **that** **you** **leave** **the** **matter** **of** **the** **legality** **of** **my** **execution** **to**
和 我 要求 那 你 离开 这 事情 的 这 合法性 的 我的 执行 到
[ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] .
the **Court** **Lawyer** **.**
这 法庭 律师 .

我请求您将我的死刑执行是否合法的问题交由法庭律师处理。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] ,
I **maintain** **that** **the** **lack** **of** **plaster** **-** **of** **-** **paris** **is** **the** **cause** **of** **my** **failure** **,**
我 维持 那 这 缺少 的 石膏 - 的 - 巴黎 是 这 原因 的 我的 失败 ,

我认为石膏粉的缺乏是我失败的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [læk] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . " -
and **that** **lack** **was** **not** **my** **own** **fault** **.** **"** **138**
和 那 缺少 曾是 不是 我的 自己的 过错 . " -

而这种不足并非我的过错。”138

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
" **Oh** **,** **very** **well** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **I** **always** **wish** **to** **be** **just** **.**
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 这 国王 , " 我 总是 希望 到 是 只是 .

“哦，很好，”国王说，“我一直都希望公正无私。”

[send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Send	for	the	Court	Lawyer	,	and	let	us	ask	him	about	it	;
发送	为了	这	法庭	律师	,	和	让	我们	问	他	关于	它	;

请法庭律师来，我们问问他这件事；

[ðoʊ] [ðʌs] [fɑːr] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

though	thus	far	I	can	not	see	that	we	have	learned	more	than	we	knew	before	.
尽管	因此	远的	我	能	不是	看	那	我们	有	学习	更多的	比	我们	知道	前	.

虽然到目前为止，我还没有看出我们学到了比以前更多的东西。

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [went] ['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	The	Private	Secretary	went	after	the	Court	Lawyer	,	who	was	asleep	in	his	office	,
"	这	私人的	秘书	去	后	这	法庭	律师	,	WHO	曾是	睡着了	在	他的	办公室	,

“私人秘书追赶在办公室睡觉的法庭律师，

[bʌt; bət] [huː] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

but	who	awoke	and	accompanied	him	to	the	palace	.
但	WHO	醒来	和	伴随	他	到	这	宫殿	.

但是谁醒来并陪同他去了宫殿呢?

[ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] .

The	Court	Lawyer	was	a	small	man	,	but	very	wise	indeed	.
这	法庭	律师	曾是	一个	小的	男人	,	但	非常	明智的	的确	.

法庭律师个子虽小，但智慧非凡。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [blæk] ,

He	,	too	,	was	old	and	he	,	too	,	wore	a	long	,	flowing	robe	of	black	,
他	,	也	,	曾是	老的	和	他	,	也	,	穿着	一个	长的	,	流动	长袍	的	黑色的	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ,

and	a	high	,
和	一个	高的	,

他也年纪大了，也穿着一件长长的黑色长袍，头戴高帽。

['pɔɪntɪd] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [rɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

pointed	hat	with	narrow	rim	,	which	made	him	look	taller	than	he	really	was	.
尖	帽子	和	狭窄的	轮缘	,	哪个	制成	他	看	更高	比	他	真的	曾是	.

他戴着一顶尖顶窄边帽，这让他看起来比实际身高要高。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

He	carried	a	black	bag	under	his	arm	,
他	携带	一个	黑色的	包	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一个黑色包。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

in	which	were	many	wise	and	learned	books	of	the	law	.
在	哪个	是	许多	明智的	和	学习	图书	的	这	法律	.

其中包含许多博学精深的法律书籍。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] ,

To	him	the	King	of	Gee	-	Whiz	stated	the	case	as	it	had	been	submitted	,
到	他	这	国王	的	吉	-	呼啸	声明	这	案件	作为	它	有	到过	提交	,

奇奇国王向他陈述了案情原原本本。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] ,

saying	that	he	would	very	much	like	to	behead	the	Court	Detective	,
说	那	他	会	非常	很多	喜欢	到	斩首	这	法庭	侦探	,

他说他非常想砍下法庭侦探的头。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

but	that	he	did	not	wish	to	do	anything	illegal	.
但	那	他	做过	不是	希望	到	做	任何事物	非法的	.

但他并不想做任何违法的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	What	do	you	think	in	regard	to	this	,	"	asked	the	King	,
"	什么	做	你	思考	在	看待	到	这	,	"	问	这	国王	,

国王问道："你对此有何看法？"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔː] ? "

"	and	how	quickly	can	you	give	me	a	decision	upon	this	question	of	law	?	"
"	和	如何	迅速地	能	你	给	我	一个	决定	之上	这	问题	的	法律	?	"

"你们多久能就这个法律问题给我一个答复？"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] ,

"	Your	Majesty	,	"	said	the	Court	Lawyer	,
"	你的	威严	,	"	说	这	法庭	律师	,

"陛下，"法庭律师说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [les] ['nɑːti] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]

"	I	have	known	less	knotty	questions	than	this	one	to	remain	in	the	Courts	of
"	我	有	已知	较少的	棘手	问题	比	这	一	到	保持	在	这	法院	的

['tʃænsəri] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

Chancery	for	over	a	hundred	years	;
法院	为了	超过	一个	百	年	;

"我见过比这更简单的案件，在衡平法院搁置了一百多年；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

but	such	is	my	own	great	personal	skill	in	this	branch	of	the	law	,
但	这样的	是	我的	自己的	伟大的	个人的	技能	在	这	分支	的	这	法律	,

但这就是我本人在这个法律领域高超的个人技能。

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sevrəl]

that	I	make	no	doubt	I	can	deliver	your	Majesty	an	opinion	of	several
那	我	制作	不	怀疑	我	能	递送	你的	威严	一个	观点	的	一些

['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] . " -

hundred	pages	and	of	great	importance	in	less	than	half	that	time	.	"	139
百	页面	和	的	伟大的	重要性	在	较少的	比	一半	那	时间	.	"	-

我毫不怀疑，我可以在不到一半的时间内向陛下呈递一份长达数百页、极其重要的意见书。"139

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][əb'sɜːrd] ,

"	That	,	"	said	the	King	,	"	is	absurd	,
"	那	,	"	说	这	国王	,	"	是	荒诞	,

"那，"国王说，"真是荒谬。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bi'hedid]

for	it	would	be	of	no	use	to	the	Court	Detective	,	if	he	were	beheaded
为了	它	会	是	的	不	使用	到	这	法庭	侦探	,	如果	他	是	斩首

[naʊ] ,

now	,
现在	,

如果现在就把法庭侦探斩首，那对他来说就没有任何用处了。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'liːg(ə)l] . "

to	learn	fifty	years	hence	that	his	execution	had	been	illegal	.	"
到	学习	五十	年	因此	那	他的	执行	有	到过	非法的	.	"

五十年后才得知他的死刑是非法的。

" [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt]
" The law can not take any cognizance of unimportant details , " said the Court
" 这 法律 能 不是 拿 任何 认知 的 不重要 细节 , " 说 这 法庭
['lɔɪər] ;
Lawyer ;
律师 ;

“法律不能对无关紧要的细节予以关注，”法庭律师说；

" [soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" so I do not presume to enter into any discussion of that point ,
" 所以 我 做 不是 怙 到 进入 进入 任何 讨论 的 那 观点 ,

因此，我不打算就这一点进行任何讨论。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [bri:f] [prɪ'perd] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt]
as I have had no brief prepared , nor could I have had on such short
作为 我 有 有 不 简短的 准备 , 也不 可以 我 有 有 在 这样的 短的
['noʊtɪs] . "
notice . "
注意 . "

由于我没有事先准备案情摘要，而且在这么短的时间内也不可能准备好。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" But can you not guess , " asked the King ,
" 但 能 你 不是 猜测 , " 问 这 国王 ,

“可是你难道猜不到吗？”国王问道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'hed] [ðɪs]
" and give us an informal opinion as to whether I can behead this
" 和 给 我们 一个 非正式 观点 作为 到 无论 我 能 斩首 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“并就我是否可以斩首这位先生给出非正式的意见，

[ænd; ənd][soʊ][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ? "
and so go take a nap ? "
和 所以 去 拿 一个 午睡 ? "

所以就去睡个午觉吗?

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['lɔɪər] ['fɜ:rmli] ,
" Your Majesty , " said the Court Lawyer firmly ,
" 你的 威严 , " 说 这 法庭 律师 牢牢 ,

“陛下，”法庭律师坚定地说。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][ɪn][soʊ] ['hɜ:rid] [ə; eɪ] ['mænər] .
" the law is not to be handled in so hurried a manner .
" 这 法律 是 不是 到 是 处理 在 所以 慌忙 一个 方式 .

“法律不应如此仓促地执行。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I can make no such hasty decision .
我 能 制作 不 这样的 仓促 决定 .

我不能仓促做决定。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]['rendər][æn; ən][ə'pɪnjən][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
I should not undertake to render an opinion upon this question in less than fifty
我 应该 不是 承担 到 使成为 一个 观点 之上 这 问题 在 较少的 比 五十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

我不会在五十年之内就这个问题发表意见。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['prɑːpər] [fiː] . "

and	then	only	in	case	I	have	received	my	proper	fee	.	"
和	然后	仅有的	在	案件	我	有	已收到	我的	恰当的	费用	.	"

只有在我收到应得的报酬之后才会这样。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ækt] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪtər][biː; bi] [faʊnd] [ɪ'liːg(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	in	case	the	act	should	later	be	found	illegal	?	"	asked	the	King	.
"	但	在	案件	这	行为	应该	之后	是	成立	非法的	?	"	问	这	国王	.

“但如果日后发现该行为违法呢？”国王问道。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] ,

"	Then	,	in	that	case	,	"	said	the	Court	Lawyer	,
"	然后	,	在	那	案件	,	"	说	这	法庭	律师	,

“那么，在这种情况下，”法庭律师说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [prə'siːdɪŋz] ,

"	your	Majesty	would	be	in	danger	of	impeachment	proceedings	,
"	你的	威严	会	是	在	危险	的	弹劾	诉讼程序	,

“陛下将面临弹劾程序的危险，”

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [θroʊn] . "

which	might	cause	your	Majesty	to	lose	your	throne	.	"
哪个	可能	原因	你的	威严	到	失去	你的	王座	.	"

这可能会导致陛下失去王位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

"	It	is	enough	for	the	King	to	lose	his	shadow	without	losing	his	throne	,
"	它	是	足够的	为了	这	国王	到	失去	他的	阴影	没有	输	他的	王座	,

“国王失去影子就足够了，但不必失去王位。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	said	the	King	angrily	.
"	说	这	国王	愤怒地	.

国王怒道。

" Away140

"	Away140
"	Away140

“Away140

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn] , [ɔːr] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

with	you	,	every	one	,	or	,	I	declare	,
和	你	,	每一个	一	,	或者	,	我	宣布	,

与你们每个人同在，或者，我宣布，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !

I	shall	send	for	the	Court	Executioner	and	consult	with	him	alone	!
我	将	发送	为了	这	法庭	刽子手	和	咨询	和	他	独自的	!

我将召来宫廷刽子手，单独与他商议！

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

"	So	they	all	hastily	withdrew	from	the	King's	presence	,
"	所以	他们	全部	草草	退出	从	这	国王学院	在场	,

于是，他们都匆匆离开了国王。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

and	for	the	time	the	matter	was	allowed	to	rest	.
和	为了	这	时间	这	事情	曾是	允许	到	休息	.

此事暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][bæd] ['feri] [hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] ,

It	may	be	if	the	bad	Fairy	had	not	stolen	the	White	Cricket	,
它	可能	是	如果	这	坏的	仙女	有	不是	被盗	这	白色的	蟋蟀	,

如果坏仙女没有偷走白蟋蟀的话，也许情况会是这样。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə]
they might have used the Fairy Telephone and asked the good Queen Zulena
他们 可能 有 用过的 这 仙女 电话 和 问 这 好的 女王 祖莱娜
['weðər] ['eni] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
whether any word had been received there of a missing pair of Twins ,
无论 任何 单词 有 到过 已收到 那里 的 一个 丢失的 一对 的 双胞胎 ,

他们或许会使用仙女电话，询问善良的祖莱娜女王是否收到过关于失踪双胞胎的消息。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] .
a royal shadow , the wooden leg of a Dragon , and an Enchanted Banjo .
一个 皇家 阴影 , 这 木制的 腿 的 一个 龙 , 和 一个 迷人的 班卓琴 .
-
141
-

一个皇家影子、一条龙的木腿和一把魔法班卓琴。141

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [ʌv; əv] -
THE FAIRY CITY OF ALMALENA
这 仙女 城市 的 -

阿尔玛莱纳仙城

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
In the meantime , as may be supposed ,
在 这 与此同时 , 作为 可能 是 据称 ,

与此同时，正如人们可能预料的那样，

[ðə; ði] [twɪnz] ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
the twins Zuzu and Lulu were rapidly approaching the secret Valley of the
这 双胞胎 祖祖 和 露露 是 快速 接近 这 秘密 谷 的 这
['fɛəriz] .
Fairies .
仙女 .

双胞胎祖祖和露露正迅速接近神秘的仙女谷。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'woʊk] .
They did not know how far they had traveled when at length they awoke .
他们 做过 不是 知道 如何 远的 他们 有 旅行 什么时候 在 长度 他们 醒来 .

他们醒来时，并不知道自己走了多远。

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
The Bumblebee Express had stopped suddenly .
这 熊蜂 表达 有 停止 突然 .

大黄蜂特快列车突然停了下来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
" Well , " said the Enchanted Banjo , " here we are at last at the city of
" 出色地 , " 说 这 迷人的 班卓琴 , " 这里 我们 是 在 最后的 在 这 城市 的
- .
Almalena .
- .

“好吧，”魔法班卓琴说道，“我们终于到达阿尔玛莱纳城了。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
" The Twins sat up on the carriage seat and rubbed their eyes ,
" 这 双胞胎 卫星 向上 在 这 运输 座位 和 摩擦 他们的 眼睛 ,

双胞胎从马车座位上坐起来，揉了揉眼睛。

['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dri:m] ,

scarcely	**believing**	**that**	**what**	**they**	**saw**	**was**	**anything**	**but**	**a**	**wonderful**	**dream**	**,**
几乎	相信	那	什么	他们	锯	曾是	任何事物	但	一个	精彩的	梦	,

他们几乎不敢相信眼前所见的不是一场美梦，

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [si:md] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . -

so	**strange**	**and**	**beautiful**	**seemed**	**everything**	**here**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Fairies**	**.**	**142**
所以	奇怪的	和	美丽的	似乎	一切	这里	在	这	土地	的	这	仙女	.	-

仙境里的一切都显得如此奇特而美丽。142

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [klɪr] [laɪt] ,

Before	**them**	**lay**	**the**	**city**	**of**	**Almalena**	**,**	**shining**	**in**	**some**	**strange**	**clear**	**light**	**,**
前	他们	躺	这	城市	的	-	,	灼灼	在	一些	奇怪的	清除	光	,

在他们面前是阿尔玛莱纳城，它在某种奇异的明亮光芒中闪耀着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [jet] [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

which	**was**	**strong**	**as**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**yet**	**soft**	**as**	**the**	**light**	**of**
哪个	曾是	强的	作为	这	光	的	这	太阳	和	然而	柔软的	作为	这	光	的

[ðə; ði] [mu:n] .

the	**moon**	**.**
这	月亮	.

它像太阳的光芒一样明亮，又像月亮的光芒一样柔和。

[ɪn] [ðɪs] ['reɪdiəns] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] ['eni] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]

In	**this**	**radiance**	**one**	**could**	**see**	**to**	**any**	**distance**	**at**	**a**	**glance**	**and**	**with**	**perfect**
在	这	辐射	一	可以	看	到	任何	距离	在	一个	瞥一眼	和	和	完美的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	**.**
明显	.

在这种光芒下，人们可以一眼看清任何距离，而且看得非常清楚。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz]

The	**houses**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**Fairy**	**city**	**were**	**as**	**clearly**	**visible**	**as**
这	房屋	在	这	更远	边	的	这	仙女	城市	是	作为	清楚地	可见的	作为

[ðoʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

those	**close**	**at**	**hand**	**.**
那些	关闭	在	手	.

仙女城远处的房屋与近处的房屋一样清晰可见。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌbstəns] , ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	**houses**	**were**	**all**	**of**	**some**	**shining**	**substance**	**,**	**possibly**	**of**	**gold**	**,**
这	房屋	是	全部	的	一些	灼灼	物质	,	可能	的	金子	,

这些房子都是用某种闪闪发光的材料制成的，可能是黄金做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	**it**	**did**	**not**	**hurt**	**the**	**eyes**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**
但	它	做过	不是	伤害	这	眼睛	到	看	在	他们	,

但看着它们并不觉得眼睛疼。

[fɔ:r; fər] [hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

for	**here**	**everything**	**was**	**soft**	**and**	**gentle**	**.**
为了	这里	一切	曾是	柔软的	和	温和的	.

因为这里的一切都柔和而宁静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [lɔ:ŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ;

They	**could**	**see**	**long**	**streets**	**of**	**these**	**houses**	**;**
他们	可以	看	长的	街道	的	这些	房屋	;

他们可以看到长长的街道两旁都是这样的房子；

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] [fɪld]

and	crossing	the	streets	were	boulevards	and	parks	and	open	spaces	filled
和	过境	这	街道	是	林荫大道	和	公园	和	打开	空间	已填

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

with	beautiful	trees	and	flowers	.
和	美丽的	树木	和	花朵	.

穿过街道，便是林荫大道、公园和开阔的绿地，那里绿树成荫，鲜花盛开。

[ðə; ðɪ] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] ,

The	sweet	voices	of	birds	filled	all	the	air	,
这	甜的	声音	的	鸟类	已填	全部	这	空气	,

鸟儿甜美的鸣叫声充满了整个天空。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [dɪ'stɪŋktli] .

but	did	not	prevent	the	hearing	of	every	other	sound	distinctly	.
但	做过	不是	防止	这	听力	的	每一个	其他	声音	明显地	.

但却丝毫没有妨碍清晰地听到其他所有声音。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːl] ['taʊərz] [ə'roʊz] ,

Here	and	there	tall	towers	arose	,
这里	和	那里	高的	塔楼	出现	,

这里那里耸立着高塔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] ,

and	at	the	top	of	each	of	these	was	a	large	diamond	,
和	在	这	顶部	的	每个	的	这些	曾是	一个	大的	钻石	,

每个顶部都镶嵌着一颗大钻石。

[huːz] [laɪt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] ['evriwer] .

whose	light	made	the	radiance	which	was	noticeable	everywhere	.
谁	光	制成	这	辐射	哪个	曾是	显	到处	.

它的光芒照亮了四面八方，令人瞩目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [wʌt]

There	were	very	many	spires	and	pinnacles	and	lace	-	like	carvings	in	what
那里	是	非常	许多	尖塔	和	巅峰	和	蕾丝	-	喜欢	雕刻	在	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊn] ,

seemed	to	be	stone	,
似乎	到	是	石头	,

那里有很多尖塔、尖顶，以及看似用石头雕刻的蕾丝状图案。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['feri] [mə'tɪriəl] [rɪ'zemblɪŋ] [goʊld] .

but	which	may	have	been	this	Fairy	material	resembling	gold	.
但	哪个	可能	有	到过	这	仙女	材料	类似	金子	.

但那可能就是这种类似黄金的仙女材料。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	city	of	Almalena	was	not	a	city	as	we	know	it	.
这	城市	的	-	曾是	不是	一个	城市	作为	我们	知道	它	.

阿尔马莱纳城并不是我们今天所知的城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr] ['eni] ['tʃimniz] .

There	was	no	smoke	anywhere	at	all	,	nor	any	chimneys	.
那里	曾是	不	抽烟	任何地方	在	全部	,	也不	任何	烟囱	.

现场没有任何烟雾，也没有任何烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] ['hɜːri] , [nɔːr] ['eni] ['dʒɔslɪŋ] [nɔːr] ['kraʊdɪŋ] [nɔːr] [nɔɪz] .

There	was	no	confusion	or	hurry	,	nor	any	jostling	nor	crowding	nor	noise	.
那里	曾是	不	困惑	或者	匆忙	,	也不	任何	推搡	也不	拥挤	也不	噪音	.

现场没有混乱或匆忙，也没有推搡、拥挤或噪音。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['woʊv(ə)n] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wiːld]

The	streets	were	paved	with	soft	woven	carpets	,	and	although	many	wheeled
这	街道	是	铺砌路面	和	柔软的	编织	地毯	,	和	虽然	许多	带轮子的

vehicles143

vehicles143

vehicles143

街道铺着柔软的编织地毯，尽管有很多轮式车辆143

[wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [drɔːn] [baɪ] [biːz] [ɔːr] ['bʌtərflaɪz] , [ðiːz] [meɪd] [nɑːt] [ðə; ði]

were	darting	here	and	there	,	drawn	by	bees	or	butterflies	,	these	made	not	the
是	飞镖	这里	和	那里	,	绘制	经过	蜜蜂	或者	蝴蝶	,	这些	制成	不是	这

['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

slightest	noise	,
丝毫	噪音	,

它们四处飞窜，是被蜜蜂或蝴蝶吸引而来，却丝毫没有发出声音。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['hɑːrnɪs] ,

except	that	now	and	then	one	could	hear	the	faint	tinkling	of	golden	harness	,
除了	那	现在	和	然后	一	可以	听到	这	头晕的	叮叮当当	的	金的	马具	,

只是偶尔还能听到金色马具发出的轻微叮当声。

[laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres] .

like	that	on	the	steeds	of	the	Bumblebee	Express	.
喜欢	那	在	这	马匹	的	这	熊蜂	表达	.

就像大黄蜂特快列车上的骏马那样。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'roʊz] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

All	was	sweet	and	calm	,	and	always	arose	sweet	music	,
全部	曾是	甜的	和	冷静的	,	和	总是	出现	甜的	音乐	,

一切都那么美好而宁静，耳边总是萦绕着悦耳的音乐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːt] [nɔːr] [koʊld] ,

and	always	there	came	the	feeling	that	here	it	was	neither	hot	nor	cold	,
和	总是	那里	来了	这	感觉	那	这里	它	曾是	两者都不	热的	也不	寒冷的	,

[bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

but	comfortable	;
但	舒服的	;

而且总给人一种感觉，这里既不热也不冷，而是很舒服；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [leɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	always	there	lay	wide	and	fine	the	avenues	of	the	Fairy	city	lined	with
和	总是	那里	躺	宽的	和	美好的	这	途径	的	这	仙女	城市	衬里	和

['plez(ə)nt] [triː] ;

pleasant	trees	;
令人愉快的	树木	;

仙境之城宽阔优美的林荫大道两旁绿树成荫；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [keɪm] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['belz] ,

and	always	through	the	soft	air	came	the	tinkling	of	many	little	silvery	bells	,
和	总是	通过	这	柔软的	空气	来了	这	叮叮当当	的	许多	小的	银色	铃铛	,

柔和的空气中总是传来许多小银铃的叮当声。

['veri] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [ˌʌn'siːn] [hændz] [ræŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪsi] ['taʊərz] .

very	sweet	to	hear	,	as	unseen	hands	rang	them	in	the	lacy	towers	.
非常	甜的	到	听到	,	作为	看不见	双手	响铃	他们	在	这	蕾丝	塔楼	.

听起来非常悦耳，仿佛有看不见的手在蕾丝塔楼里拨动着铃铛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['sʌnlaɪt] ,

Beyond	the	city	lay	a	wide	lake	,	shining	in	the	Fairy	sunlight	,
超过	这	城市	躺	一个	宽的	湖	,	灼灼	在	这	仙女	阳光	,

城市之外是一片广阔的湖泊，在仙女般的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʌnz] [hænd] .

and	wrinkled	with	little	ripples	about	as	large	as	one's	hand	.
和	皱	和	小的	涟漪	关于	作为	大的	作为	一个人的	手	.

表面布满皱纹，还有手掌大小的细小波纹。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ðæt] [seɪld] ['merəli] ['oʊvər]

This	lake	was	dotted	here	and	there	with	little	boats	that	sailed	merrily	over
这	湖	曾是	虚线	这里	和	那里	和	小的	船	那	航行	兴高采烈地	超过

[ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] .

the	tiny	waves	.
这	微小的	波浪	.

湖面上零星点缀着几艘小船，它们欢快地在细小的波浪上航行。

['ʌðər] [went] [baɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'peld] [ɪn]

Others	went	by	oars	,	and	yet	others	seemed	to	glide	without	being	propelled	in
其他的	去	经过	桨	,	和	然而	其他的	似乎	到	滑行	没有	存在	推进	在

['eni] ['vɪzəb(ə)l] [weɪ] .

any	visible	way	.
任何	可见的	方式	.

有些人划桨前进，还有些人似乎在没有明显动力的情况下滑行。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːrɪst] ,

Beyond	this	lake	was	the	thin	dark	line	of	a	wide	forest	,
超过	这	湖	曾是	这	薄的	黑暗的	线	的	一个	宽的	森林	,

湖泊之外，是一片广阔森林的细长阴影线。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['veri] [fɑːr]

and	at	one	side	of	this	rose	a	high	mountain	,	while	at	the	other	,	very	far
和	在	一	边	的	这	玫瑰	一个	高的	山	,	尽管	在	这	其他	,	非常	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它的一侧耸立着一座高山，而另一侧，在很远的地方，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

as	it	seemed	,
作为	它	似乎	,

看起来是这样，

[roʊz] [tuː] ['ʌðər] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn]

rose	two	other	mountains	which	came	close	together	in	a	sort	of	gateway	between
玫瑰	二	其他	山脉	哪个	来了	关闭	一起	在	一个	种类	的	网关	之间

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

另外两座山峰耸立，彼此靠近，形成一道山丘间的门户。

['kloʊzər][æt; ət][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [triːz] [ænd; ənd]

Closer	at	hand	upon	the	lake	were	floating	islands	upon	which	grew	trees	and
更近	在	手	之上	这	湖	是	漂浮的	岛屿	之上	哪个	生长	树木	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

湖面上更远处有一些漂浮的小岛，岛上长满了树木和鲜花。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	which	seemed	also	to	have	people	upon	them	,
和	哪个	似乎	还	到	有	人们	之上	他们	,

而且上面似乎还有人，

[sɪns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] . -

since	now	and	then	came	sounds	of	laughter	and	of	happy	voices	.	144
自从	现在	和	然后	来了	声音	的	笑声	和	的	快乐的	声音	.	-

此后不时传来笑声和快乐的声音。144

[ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Above	all	in	the	city	of	Almalena	there	was	a	great	feeling	of	happiness
多于	全部	在	这	城市	的	-	那里	曾是	一个	伟大的	感觉	的	幸福

[ænd; ənd]['kɑ:ntent] .

and	content	.
和	内容	.

阿尔马莱纳市到处洋溢着幸福和满足的气氛。

[ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] ['væli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

You	might	look	over	all	that	valley	inch	by	inch	,
你	可能	看	超过	全部	那	谷	英寸	经过	英寸	,

你可以一寸一寸地俯瞰整个山谷，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r][ə; eɪ][kraɪ] ;

and	listen	hour	by	hour	and	never	would	you	hear	a	complaint	or	a	cry	;
和	听	小时	经过	小时	和	绝不	会	你	听到	一个	抱怨	或者	一个	哭	;

你一小时一小时地听，也听不到任何抱怨或哭诉；

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,

nothing	except	smiles	and	happy	words	and	cheerful	songs	and	pleasant	voices	,
没有什么	除了	微笑	和	快乐的	字	和	快乐	歌曲	和	令人愉快的	声音	,

除了微笑、愉快的话语、欢快的歌曲和悦耳的声音之外，什么也没有。

[ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	musical	instruments	which	spoke	only	of	joy	and	pleasure	.
和	音乐	仪器	哪个	辐	仅有的	的	喜悦	和	乐趣	.

以及那些只表达欢乐和愉悦的乐器。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðæt] [ðer; ðər]

This	,	indeed	,	is	the	great	thing	about	the	home	of	the	Fairies	,	that	there
这	,	的确	,	是	这	伟大的	事物	关于	这	家	的	这	仙女	,	那	那里

['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpi] ,

everything	is	happy	,
一切	是	快乐的	,

的确，这就是仙子们的家园最棒的地方，那里的一切都充满幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [gri:f] [ɔ:r] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

and	that	such	a	thing	as	grief	or	unhappiness	is	unknown	.
和	那	这样的	一个	事物	作为	悲伤	或者	不快乐	是	未知	.

悲伤或不幸之类的东西是不存在的。

" [ðɪs] , " [sed] ['lulu] , " [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

"	This	,	"	said	Lulu	,	"	is	the	most	beautiful	place	I	ever	saw	,
"	这	,	"	说	露露	,	"	是	这	最多	美丽的	地方	我	曾经	锯	,

“这是我见过的最美的地方，”露露说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [sə'pɑ:siz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [dri:md] . "

and	it	far	surpasses	anything	of	which	I	have	even	dreamed	.	"
和	它	远的	超越	任何事物	的	哪个	我	有	甚至	梦见	.	"

它远远超出了我梦寐以求的一切。

" [naʊ] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

"	Now	since	we	are	here	safe	and	sound	,	"	said	the	Enchanted	Banjo	,
"	现在	自从	我们	是	这里	安全的	和	声音	,	"	说	这	迷人的	班卓琴	,

“既然我们都平安无事地来到了这里，”魔法班卓琴说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['liːdər] , [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə] .

"	it	is	our	first	duty	to	go	to	see	the	Fairy	leader	,	the	good	Queen	Zulena	.
"	它	是	我们的	第一的	责任	到	去	到	看	这	仙女	领导者	,	这	好的	女王	祖莱娜	.

“我们首要的任务是去拜见仙女领袖，善良的祖蕾娜女王。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	am	sure	you	will	say	there	was	never	so	beautiful	and	good	a	queen	in	all	the	world	.
我	是	当然	你	将要	说	那里	曾是	绝不	所以	美丽的	和	好的	一个	女王	在	全部	这	世界	.

我相信你会说，世界上从来没有过如此美丽善良的女王。

[juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['koʊtʃmən] .

You	may	drive	us	to	the	royal	court	of	the	Fairies	,	if	you	please	,	Coachman	.
你	可能	驾驶	我们	到	这	皇家	法庭	的	这	仙女	, 如果	你	请	,	教练	.	

如果你愿意的话，马车夫，你可以载我们去仙女的皇家宫廷。

" [soʊ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [ə'gen] [tʃæmpt] [æt; ət][ðer; ðər]['bɪts] [ænd; ənd] [snɔːtid] ,

"	So	the	coachman	cracked	his	whip	,	the	bumblebees	again	champed	at	their	bits	and	snorted	,
"	所以	这	马车夫	裂纹	他的	鞭	,	这	大黄蜂	再次	冠军	在	他们的	比特	和	哼了一声	,

于是车夫挥动鞭子，大黄蜂又开始嘶嘶叫了起来。

[ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [flaɪ][ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

then	broke	into	a	gallop	that	fairly	made	the	little	coach	fly	up	the	main	street	to	the	Royal	Court	of	the	Fairy	city	of	Almalena	.
然后	打破	进入	一个	驰骋	那	相当	制成	这	小的	教练	飞	向上	这	主要的	街道	到	这	皇家	法庭	的	这	仙女	城市	的	-	.

然后突然疾驰起来，小马车飞快地沿着主街飞奔到仙女之城阿尔玛莱纳的皇家宫廷。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːrt] - - [ænd; ənd][æz; əz]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ðer; ðər] came145

The	coach	pulled	up	under	the	wide	porte	-	cochère	and	as	Zuzu	and	Lulu	arose	from	their	seats	there	came145
这	教练	拉	向上	在下面	这	宽的	门	-	-	和	作为	祖祖	和	露露	出现	从	他们的	座位	那里	came145

大巴停在了宽阔的门廊下，祖祖和露露刚从座位上站起来，就来了145

[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['meni] ['sɜːrvənt] [huː] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [zuːlɪnə] .

out	to	meet	them	many	servants	who	aided	them	to	alight	and	ushered	them	into	the	Royal	Court	of	the	Fairy	Queen	Zulena	.
出去	到	见面	他们	许多	仆人	WHO	协助	他们	到	点燃	和	引导	他们	进入	这	皇家	法庭	的	这	仙女	女王	祖莱娜	.

许多仆人出来迎接他们，帮助他们下车，并将他们引至仙后祖蕾娜的皇家宫廷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

This	was	in	the	finest	palace	of	gold	and	silver	and	jewels	which	can	be	imagined	.
这	曾是	在	这	最好的	宫殿	的	金子	和	银	和	珠宝	哪个	能	是	想象	.

这是在你能想象到的最精美绝伦的金银珠宝宫殿里。

[hɪr] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

Here	presently	they	saw	the	Fairy	Queen	.
这里	目前	他们	锯	这	仙女	女王	.

他们此刻正看见仙后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

She	was	a	very	beautiful	queen	,	this	ruler	of	the	secret	Valley	of	the	Fairies	.
她	曾是	一个	非常	美丽的	女王	,	这	统治者	的	这	秘密	谷	的	这	仙女	.

她是一位非常美丽的女王，这位神秘仙女谷的统治者。

[ðɪs] ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

This	Zuzu	and	Lulu	saw	as	she	arose	from	her	throne	to	meet	them	.
这	祖祖	和	露露	锯	作为	她	出现	从	她	王座	到	见面	他们	.

祖祖和露露看到她从王座上起身迎接她们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['lulu] ,

She	seemed	about	as	tall	as	Lulu	,
她	似乎	关于	作为	高的	作为	露露	,

她看起来和露露差不多高。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [tɔːl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['kʌntri] ,

although	it	is	hard	to	tell	just	how	tall	any	person	is	in	the	Fairy	country	,
虽然	它	是	难的	到	告诉	只是	如何	高的	任何	人	是	在	这	仙女	国家	,

虽然很难判断仙境里的人到底有多高，

[wer] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

where	measurements	are	not	the	same	as	with	us	.
在哪里	测量	是	不是	这	相同的	作为	和	我们	.

那里的测量方法和我们不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

She	was	robed	in	white	and	silver	,
她	曾是	身着长袍	在	白色的	和	银	,

她身穿白银相间的长袍，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['daiəmənds] [wɪtʃ] ['glitəd] ['bjuːtɪfli] .

and	wore	a	crown	of	shining	little	diamonds	which	glittered	beautifully	.
和	穿着	一个	王冠	的	灼灼	小的	钻石	哪个	闪闪发光	非常漂亮	.

她头戴一顶由闪亮的小钻石组成的王冠，在阳光下熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] [tʃer] ,

Her	throne	was	about	as	tall	as	a	library	chair	,
她	王座	曾是	关于	作为	高的	作为	一个	图书馆	椅子	,

她的王座大约和图书馆的椅子一样高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	was	placed	on	a	little	platform	raised	a	distance	above	the	floor	.
和	曾是	放置	在	一个	小的	平台	提高	一个	距离	多于	这	地面	.

并被放置在一个高于地面一定高度的小平台上。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [kaːvd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

The	arms	of	the	throne	were	richly	carved	and	about	the	back	and	along
这	武器	的	这	王座	是	丰富	雕刻	和	关于	这	后退	和	沿着

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][set] ['meni] [greɪt] [red] [stoʊnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] .

the	arms	were	set	many	great	red	stones	which	made	a	warm	light	.
这	武器	是	放	许多	伟大的	红色的	石头	哪个	制成	一个	温暖的	光	.

王座的扶手雕刻精美，椅背和扶手周围镶嵌着许多巨大的红色宝石，散发出温暖的光芒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θroʊn] [fel] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrmənts] ,

Around	the	foot	of	this	throne	fell	the	folds	of	the	Queen's	garments	,
大约	这	脚	的	这	王座	跌倒	这	折叠	的	这	女王大学	服装	,

王后的衣褶散落在王座脚下，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [swept] [bæk] [ðiːz] [lɔːŋ] [roʊbz][ðer; ðər] [stept] [aʊt] ,

and	as	she	rose	and	swept	back	these	long	robes	there	stepped	out	,
和	作为	她	玫瑰	和	扫荡	后退	这些	长的	长袍	那里	步	出去	,

她起身，撩起长袍，这时，一个身影走了出来。

[frʌm; frəm] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [tu:] ['peɪdʒɪz] ,

from	recesses	in	the	wall	,	one	at	each	side	of	the	throne	,	two	pages	,
从	凹陷处	在	这	墙	,	一	在	每个	边	的	这	王座	,	二	页面	,

从王座两侧墙壁的凹槽里，各有一页纸，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	boy	and	a	girl	,	of	the	same	height	and	size	and	expression	.
一个	男生	和	一个	女孩	,	的	这	相同的	高度	和	尺寸	和	表达	.

一男一女，身高、体型和表情都一样。

['zu:ˌzu:][ænd; ənd] ['lulu] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər]

Zuzu	and	Lulu	looked	at	these	in	wonder	and	realized	that	they	also	were
祖祖	和	露露	看起来	在	这些	在	想知道	和	已实现	那	他们	还	是

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

祖祖和露露惊奇地看着她们，意识到她们也是双胞胎。

[ði:z] [twɪn] ['peɪdʒɪz] ['kerfəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] Queen146

These	twin	pages	carefully	took	up	the	robes	of	the	Queen146
这些	双	页面	小心	采取	向上	这	长袍	的	这	Queen146

这两位侍童小心翼翼地接过女王的长袍[146]

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	stood	at	the	edge	of	the	platform	.
和	站立	在	这	边缘	的	这	平台	.

他站在站台边缘。

[æz; əz]['zu:ˌzu:][ænd; ənd] ['lulu] [geɪzd] [æt; ət] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

As	Zuzu	and	Lulu	gazed	at	these	pages	,
作为	祖祖	和	露露	凝视	在	这些	页面	,

祖祖和露露凝视着这些书页时，

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [her] [ʌv; əv] - [blu:] [ænd; ənd]

to	their	great	surprise	they	observed	that	they	had	hair	of	malazite	blue	and
到	他们的	伟大的	惊喜	他们	观察到	那	他们	有	头发	的	-	蓝色的	和

[kɔrəzi:n] [gri:n] ,

corazine	green	,
科拉辛	绿色的	,

令他们大吃一惊的是，他们发现自己的头发是蓝宝石色和绿宝石色的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

just	as	they	themselves	had	;	only	in	the	case	of	the	pages	,	the	boy	,
只是	作为	他们	他们自己	有	;	仅有的	在	这	案件	的	这	页面	,	这	男生	,

就像他们自己一样；只是在书页上，男孩，

[hu:z] [neɪm] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz]['foʊfoʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,

whose	name	they	learned	was	Fofo	,	had	the	blue	hair	,	and	the	girl	,
谁	姓名	他们	学习	曾是	fofo	,	有	这	蓝色的	头发	,	和	这	女孩	,

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['fi:fi:] ,

whose	name	was	Fifi	,
谁	姓名	曾是	菲菲	,

他们得知其中一个名叫福福，有着蓝色的头发；另一个女孩名叫菲菲。

[hæd; həd] [gri:n] , [ði:z] ['kʌlɚz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] .

had	green	,	these	colors	being	the	reverse	of	those	in	their	own	case	.
有	绿色的	,	这些	颜色	存在	这	撤销	的	那些	在	他们的	自己的	案件	.

它们原本是绿色的，这些颜色与它们自身所用的颜色正好相反。

[ðə; ði] [kwiːn] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] ['lulu] [ænd; ənd]

The	Queen	stepped	down	from	her	beautiful	throne	and	caught	Lulu	and
这	女王	步	向下	从	她	美丽的	王座	和	捕捉	露露	和

['zuːˌzuː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Zuzu	in	her	arms	.
祖祖	在	她	武器	.

女王从美丽的王座上走下来，将露露和祖祖抱在怀里。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	My	dear	children	!	"	said	she	.
"	我的	亲爱的	孩子们	！	"	说	她	.

“我亲爱的孩子们！”她说道。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	My	dear	children	,	how	glad	I	am	to	see	you	!
"	我的	亲爱的	孩子们	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	！

“我亲爱的孩子们，见到你们我真高兴！”

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɪz][maɪ] [gʊd] ['bændʒoʊ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	here	,	too	,	is	my	good	Banjo	,	that	used	to	play	for	us	long	ago	,
和	这里	,	也	,	是	我的	好的	班卓琴	,	那	用过的	到	玩	为了	我们	长的	前	,

还有我的好班卓琴，它以前经常为我们演奏。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

before	we	lost	it	.
前	我们	丢失的	它	.

在我们失去它之前。

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[aɪ] [siː] [ðiːz] [nuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔrəziːn] [her] ,

I	see	these	new	friends	of	mine	have	the	royal	malazite	and	the	corazine	hair	,
我	看	这些	新的	朋友们	的	矿	有	这	皇家	-	和	这	科拉辛	头发	,

我发现我的这些新朋友都拥有皇家蓝宝石和科拉辛头发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] ['peɪdʒɪz] , ['foʊfoʊ][ænd; ənd]['fiːfiː] !

and	they	are	the	images	of	yourselves	,	my	dear	pages	,	Fofo	and	Fifi	!
和	他们	是	这	图片	的	你们自己	,	我的	亲爱的	页面	,	fofo	和	菲菲	！

它们就是你们自己的画像，我亲爱的页面们，Fofo 和 Fifi！

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

These	are	royal	children	who	have	come	to	visit	us	,
这些	是	皇家	孩子们	WHO	有	来	到	访问	我们	,

这些是来探望我们的皇室孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['feri] [kwiːn] [kʊd; kəd][æsk] .

and	I	am	sure	all	this	is	as	much	as	any	Fairy	Queen	could	ask	.
和	我	是	当然	全部	这	是	作为	很多	作为	任何	仙女	女王	可以	问	.

我相信，这对于任何一位仙后来说，都已是莫大的恩赐了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [nuː] [frendz] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ]['peɪdʒɪz] ,

I	hope	that	my	new	friends	will	shake	hands	with	these	my	pages	,
我	希望	那	我的	新的	朋友们	将要	摇	双手	和	这些	我的	页面	,

我希望我的新朋友们能与我的这些页面握手。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

and	that	you	all	will	be	very	good	friends	.
和	那	你	全部	将要	是	非常	好的	朋友们	.

希望你们都会成为非常好的朋友。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [stept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	So	the	little	pages	stepped	forward	from	the	foot	of	the	throne	,
"	所以	这	小的	页面	步	向前	从	这	脚	的	这	王座	,

于是，侍童们从王座脚边走上前来。

['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['foʊfoʊ][ænd; ənd]['fiːfiː][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

Lulu	and	Zuzu	shook	hands	with	Fofo	and	Fifi	and	soon	they	were	very
露露	和	祖祖	摇晃	双手	和	fofo	和	菲菲	和	很快	他们	是	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

Lulu 和 Zuzu 与 Fofo 和 Fifi 握手，很快她们就成了非常好的朋友。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] ,

"	Now	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	"	we	will	have	some	cakes	and	tea	,
"	现在	,	"	说	这	仙女	女王	,	"	我们	将要	有	一些	蛋糕	和	茶	,

“现在，”仙后说，“我们来吃些蛋糕，喝些茶。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪri] [frʌm; frəm] your147

for	I	know	you	must	be	very	weary	from	your147
为了	我	知道	你	必须	是	非常	厌倦	从	your147

因为我知道你一定因为你的147而非常疲惫。

[lɔːŋ] [raɪd] .

long	ride	.
长的	骑	.

长途旅行。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [iːt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [fɔːr; fər]

And	as	you	eat	,	I	will	have	some	shadows	dance	on	the	palace	wall	for
和	作为	你	吃	,	我	将要	有	一些	阴影	舞蹈	在	这	宫殿	墙	为了

[jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

your	entertainment	.
你的	娱乐	.

在你用餐的时候，我会让一些影子在宫墙上跳舞，为你带来娱乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

I	am	sure	the	Enchanted	Banjo	will	play	for	the	shadows	,
我	是	当然	这	迷人的	班卓琴	将要	玩	为了	这	阴影	,

我相信那把魔法班卓琴会为影子演奏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dæns] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən]

because	they	can	always	dance	very	much	better	to	the	music	of	an
因为	他们	能	总是	舞蹈	非常	很多	更好的	到	这	音乐	的	一个

[ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] .

Enchanted	Banjo	.
迷人的	班卓琴	.

因为他们总能随着魔法班卓琴的音乐跳得更好。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]

"	So	then	the	shadows	began	to	dance	on	the	wall	for	them	,	as	the
"	所以	然后	这	阴影	开始	到	舞蹈	在	这	墙	为了	他们	,	作为	这

['bændʒoʊ] [pleɪd] :

Banjo	played	:
班卓琴	玩	:

于是，随着班卓琴的演奏，墙上的影子开始为他们舞动：

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

THE	DANCE	OF	THE	SHADOWS
这	舞蹈	的	这	阴影

影子之舞

[wen] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkɚz] ['braɪtli]

When	the	firelight	flickers	brightly
什么时候	这	火光	闪烁	明亮地

当火光闪烁明亮时

[ðen] [wiː; wi] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

Then	we	see	upon	the	wall
然后	我们	看	之上	这	墙

然后我们看到墙上

['ʃæˌdoʊz] ['bəuiŋ] [ɔːl] [pə'laɪtli] ,

Shadows	bowing	all	politely	,
阴影	鞠躬	全部	礼貌地	,

影子们都彬彬有礼地鞠躬，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

Short	and	thin	,	and	wide	and	tall	;
短的	和	薄的	,	和	宽的	和	高的	;

矮瘦，宽高；

[wen] [ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [ɪz] ['liːpɪŋ]

When	the	ruddy	blaze	is	leaping
什么时候	这	红润	火焰	是	跳跃

当熊熊烈火腾腾燃烧时

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɑːrks] [glɪnt] [ænd; ənd] [glæns] ,

And	the	red	sparks	glint	and	glance	,
和	这	红色的	火花	闪烁	和	瞥一眼	,

红色火花闪烁不定，

[ðen] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][bəuθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]

Then	with	bows	both	low	and	sweeping
然后	和	弓	两个都	低的	和	扫荡

然后弓身低垂，弧线扫过

[duː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stɑːrt][ðer; ðər] [dæns] .

Do	the	shadows	start	their	dance	.
做	这	阴影	开始	他们的	舞蹈	.

影子开始跳舞了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪft] ,

With	a	sway	and	a	shift	,	and	a	leap	and	a	lift	,
和	一个	摇摆	和	一个	转移	,	和	一个	飞跃	和	一个	举起	,

伴随着摇摆和变换，以及跳跃和抬起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] ['raʊndəbaʊt] ,

And	a	stride	and	a	shuffle	as	they	glide	roundabout	,
和	一个	步幅	和	一个	洗牌	作为	他们	滑行	迂回	,

他们迈着大步，拖着脚步，绕着圈子滑行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪŋ] ,

And	a	stop	and	a	swing	,	and	a	jump	and	a	fling	,
和	一个	停止	和	一个	摇摆	,	和	一个	跳	和	一个	一扔	,

停顿、摆动、跳跃、投掷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twəːliŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

And	a	twist	and	a	twirling	as	they	weave	in	and	out	.
和	一个	捻	和	一个	旋转	作为	他们	编织	在	和	出去	.

他们穿梭其中，时而扭动，时而旋转。

[ðʌs] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n]

Thus	they	go	in	gay	procession
因此	他们	去	在	同性恋	游行

于是他们列队欢快地行进。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

Down	the	wall	and	back	again
向下	这	墙	和	后退	再次

沿着墙往下走再返回

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n]

As	though	it	were	their	profession
作为	尽管	它	是	他们的	职业

仿佛这是他们的职业

[tuː; tə] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [men] ;

To	make	mock	of	dancing	men	;
到	制作	嘲笑	的	跳舞	男人	;

嘲笑跳舞的男人;

[ðeɪ] [goʊ] [swɪft] , [ænd; ənd] ['swɪftər] , wheeling148

They	go	swift	,	and	swifter	,	wheeling148
他们	去	迅速	,	和	更迅捷	,	wheeling148

它们飞速前进，越来越快，如车轮般转动148

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] ,

In	the	figures	made	by	chance	,
在	这	数据	制成	经过	机会	,

在随机生成的数字中，

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] —

Darting	from	the	floor	to	ceiling	—
飞镖	从	这	地面	到	天花板	—

从地板到天花板飞速掠过——

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dæns] .

Thus	the	shadows	have	their	dance	.
因此	这	阴影	有	他们的	舞蹈	.

于是，影子翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɜːrl]

With	a	leap	and	a	whirl	and	a	twist	and	a	twirl
和	一个	飞跃	和	一个	旋转	和	一个	捻	和	一个	捻

纵身一跃，旋转一转，转身一舞

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːv] ['raʊndəbaʊt] ,

And	a	slide	and	a	shuffle	as	they	weave	roundabout	,
和	一个	滑动	和	一个	洗牌	作为	他们	编织	迂回	,

他们滑步、挪步，绕着圈子穿梭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

And	a	swing	and	a	hop	,	and	a	bow	and	a	stop	,
和	一个	摇摆	和	一个	跳	,	和	一个	弓	和	一个	停止	,

荡秋千，跳一跳，鞠躬，停顿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] . -

And	a	shift	and	a	nodding	as	they	wind	in	and	out	.	149
和	一个	转移	和	一个	点头	作为	他们	风	在	和	出去	.	-

他们进进出出时，身体微微晃动，不时点头。149

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kændi] - [taʊn]

THE	JOURNEY	TO	CANDY	-	TOWN
这	旅行	到	糖果	-	镇

通往糖果小镇的旅程

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['feri] [keɪks] [ænd; ənd] [ti:] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]

After	they	had	eaten	all	their	fairy	cakes	and	tea	—	which	were	not	in	the
后	他们	有	吃	全部	他们的	仙女	蛋糕	和	茶	—	哪个	是	不是	在	这

[li:st] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

least	like	anything	they	had	ever	tasted	before	,
至少	喜欢	任何事物	他们	有	曾经	尝过	前	,

他们吃完了所有的小蛋糕和喝完了茶——这些甜点和他们以前尝过的任何东西都截然不同——

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] — ['zu:ˌzu:] [ænd; ənd]

but	were	much	better	than	anything	they	had	ever	known	—	Zuzu	and
但	是	很多	更好的	比	任何事物	他们	有	曾经	已知	—	祖祖	和

['lulu] [toʊld] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Lulu	told	the	Fairy	Queen	about	their	journey	and	how	they	had	happened	to
露露	讲述	这	仙女	女王	关于	他们的	旅行	和	如何	他们	有	发生	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

undertake	it	.
承担	它	.

但比她们以往所知的任何事物都要好得多——祖祖和露露向仙后讲述了她们的旅程以及她们是如何踏上这段旅程的。

[ðeɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['feri] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

They	told	her	what	the	Black	Fairy	had	said	to	them	,
他们	讲述	她	什么	这	黑色的	仙女	有	说	到	他们	,

他们把黑仙女跟他们说的话告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,

and	how	they	had	taken	off	the	wooden	leg	of	the	Dragon	,
和	如何	他们	有	已采取	离开	这	木制的	腿	的	这	龙	,

他们是如何卸下龙的木腿的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lædər] .

and	how	they	had	started	down	the	Golden	Ladder	.
和	如何	他们	有	开始	向下	这	金的	梯子	.

以及他们是如何一步步走下黄金阶梯的。

['ni:ðər] ['zu:ˌzu:] [nɔ:r] ['lulu] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

Neither	Zuzu	nor	Lulu	had	heard	of	the	King's	losing	his	shadow	,
两者都不	祖祖	也不	露露	有	听到	的	这	国王学院	输	他的	阴影	,

祖祖和露露都没听说过国王失去了影子这件事。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] Fairy150

but	in	some	way	the	Fairy150
但	在	一些	方式	这	Fairy150

但在某种程度上，Fairy150

[kwi:n] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ðer; ðər]

Queen	had	heard	of	this	,	and	now	she	told	them	of	it	,	to	their
女王	有	听到	的	这	,	和	现在	她	讲述	他们	的	它	,	到	他们的

[greɪt] [sər'praɪz] .

great	surprise	.
伟大的	惊喜	.

女王听说了这件事，现在她把它告诉了他们，这让他们非常惊讶。

" [ðɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] ,

"	This	,	"	said	she	,	"	was	the	work	of	the	Wicked	Fairy	Gobo	,
"	这	,	"	说	她	,	"	曾是	这	工作	的	这	邪恶	仙女	图案	,

“这是邪恶仙女戈博的杰作，”她说。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn]
whom I have warned never to interfere in matters outside of his own home in
谁 我 有 警告 绝不 到 干扰 在 事情 外部 的 他的 自己的 家 在
['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] .
yonder mountain .
远处 山 .

我已经警告过他，永远不要干涉他那座山上的家以外的事情。

[hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
Had you only telephoned to me by the White Cricket instead of the Black
有 你 仅有的 电话 到 我 经过 这 白色的 蟋蟀 反而 的 这 黑色的
['krɪkɪt] ,
Cricket ,
蟋蟀 ,

如果你当初用白蟋蟀而不是黑蟋蟀给我打电话就好了。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
all would have been well ,
全部 会 有 到过 出色地 ,

一切本来都会很顺利的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
for in that case I should have sent the Bumblebee Express quite up to the top
为了 在 那 案件 我 应该 有 发送 这 熊蜂 表达 相当 向上 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
of the ladder for you ,
的 这 梯子 为了 你 ,

那样的话，我就应该派大黄蜂特快列车直接把你送到梯子顶端了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pæs] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt]
and should have commanded the Dragon to let you pass ; but at any rate
和 应该 有 命令 这 龙 到 让 你 经过 ; 但 在 任何 速度
, [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
, here you are ,
, 这里 你 是 ,

我本该命令巨龙放你过去；但不管怎样，你现在在这里了。

[maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðæt] ,
my dears , and I think no one will be the worse off for that ,
我的 亲爱的们 , 和 我 思考 不 一 将要 是 这 更糟 离开 为了 那 ,

亲爱的们，我认为这对谁都没有坏处。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] , [huː] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['feri]
except the Wicked Fairy Gobo , who knew very much better than to use the Fairy
除了 这 邪恶 仙女 图案 , WHO 知道 非常 很多 更好的 比 到 使用 这 仙女
['telɪfoʊn] [laɪn] .
Telephone Line .
电话 线 .

除了邪恶的仙女戈博，她非常清楚使用仙女电话线是不可取的。

[hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ɪn] [duː] [taɪm] .
Him I shall punish for this act in due time .
他 我 将 惩治 为了 这 行为 在 到期的 时间 .

我将在适当的时候惩罚他的这一行为。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][ɔːr] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .
But we must not be angry or unhappy over these things .
但 我们 必须 不是 是 生气的 或者 不开心 超过 这些 事物 .

但我们不应该为此生气或不高兴。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

After	you	have	finished	your	supper	,	we	will	have	a	short	sail	upon	the	lake	,
后	你	有	完成的	你的	晚餐	,	我们	将要	有	一个	短的	帆	之上	这	湖	,

晚饭后，我们将乘船游览湖面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] .

and	make	a	visit	to	some	of	the	floating	islands	.
和	制作	一个	访问	到	一些	的	这	漂浮的	岛屿	.

并参观一些漂浮岛屿。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [griːn] [boʊt] ,

"	So	they	all	went	out	sailing	upon	the	Fairy	lake	,	in	a	beautiful	pale	-	green	boat	,
"	所以	他们	全部	去	出去	帆船	之上	这	仙女	湖	,	在	一个	美丽的	苍白	-	绿色的	船	,

于是，他们都乘着一艘漂亮的淡绿色小船，驶入了仙女湖。

[wɪtʃ] [muːvd] ['veri] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['feri]

which	moved	very	gently	through	the	water	under	the	oars	of	a	crew	of	Fairy
哪个	已搬	非常	轻轻地	通过	这	水	在下面	这	桨	的	一个	全体人员	的	仙女

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

在一群小精灵的划桨下，小船在水中缓缓移动。

[huː] [juːst] [ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hwitn] [strɔːz] ,

who	used	oars	made	of	wheaten	straws	,
WHO	用过的	桨	制成	的	小麦	吸管	,

他们使用麦秆制成的桨，

['roʊɪŋ] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] ['hɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

rowing	so	gently	that	the	boat	hardly	made	a	ripple	on	the	water	.
划船	所以	轻轻地	那	这	船	几乎	制成	一个	波纹	在	这	水	.

他划桨的动作非常轻柔，船身几乎没有在水面上泛起涟漪。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

They	had	also	a	sail	of	white	silk	,	which	was	hoisted	at	the	bow	of
他们	有	还	一个	帆	的	白色的	丝绸	,	哪个	曾是	吊起	在	这	弓	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他们还有一面白色丝绸帆，升在船头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] wind151

and	which	was	filled	by	a	gentle	wind151
和	哪个	曾是	已填	经过	一个	温和的	wind151

微风吹拂，空气清新。151

[ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

that	blew	across	the	lake	.
那	吹	穿过	这	湖	.

那风吹过湖面。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

The	Queen	sat	on	the	high	seat	at	the	stern	of	the	boat	,
这	女王	卫星	在	这	高的	座位	在	这	船尾	的	这	船	,

女王坐在船尾的高台上。

[wɪð; wɪθ] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	Lulu	and	Zuzu	at	her	feet	.
和	露露	和	祖祖	在	她	脚	.

露露和祖祖在她脚边。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] ,

After	**some**	**time**	**they**	**landed**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**one**	**of**	**the**	**floating**	**islands**	**,**
后	一些	时间	他们	登陆	在	这	边缘	的	一	的	这	漂浮的	岛屿	,

过了一段时间，他们降落在其中一座漂浮岛屿的边缘。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	**the**	**Twins**	**were**	**sure**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**places**	**they**	**had**
哪个	这	双胞胎	是	当然	曾是	一	的	这	最多	美丽的	地方	他们	有

['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

ever	**seen**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
曾经	已见	在	全部	这	世界	.

双胞胎确信，这是他们见过的最美丽的地方之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

As	**they**	**moved**	**from**	**the**	**shore**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**,**
作为	他们	已搬	从	这	支撑	他们	成立	他们自己	在	一个	树林	的	树木	,

他们离开岸边后，发现自己置身于一片树林中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [groʊv] [ðeɪ] [sɔː] ['gliːmɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

and	**a**	**short**	**distance**	**ahead**	**in**	**this**	**grove**	**they**	**saw**	**gleaming**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**sort**
和	一个	短的	距离	前方	在	这	树林	他们	锯	闪闪发光	这	侧面	的	一个	种类

[ʌv; əv] [smɔːl] ['temp(ə)l] ,

of	**small**	**temple**	**,**
的	小的	寺庙	,

在前方不远处的小树林里，他们看到一座小型寺庙的墙壁闪闪发光。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .

surrounded	**by**	**a**	**fence**	**.**
包围	经过	一个	栅栏	.

周围有围栏。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fens] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

To	**their**	**great**	**surprise**	**they**	**found**	**that**	**this**	**fence**	**was**	**built**	**of**	**red**	**and**	**white**
到	他们的	伟大的	惊喜	他们	成立	那	这	栅栏	曾是	建造	的	红色的	和	白色的

[ænd; ənd] [bluː] [reɪlz] ,

and	**blue**	**rails**	**,**
和	蓝色的	铁轨	,

令他们大吃一惊的是，他们发现这道栅栏竟然是用红白蓝三色的木条搭建的。

[leɪd] [ʌp] [laɪk] ['eni] [reɪl] [fens] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [reɪlz] [wɜːr; wər] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

laid	**up**	**like**	**any**	**rail**	**fence**	**;**	**but**	**that**	**these**	**rails**	**were**	**sticks**	**of**	**candy**	**instead**	**of**
铺设	向上	喜欢	任何	轨	栅栏	;	但	那	这些	铁轨	是	棍子	的	糖果	反而	的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

像普通的栅栏一样堆放起来；但这些栅栏不是木头而是糖果棒。

" [kʌm] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	**Come**	**now**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**,**
"	来	现在	,	我的	孩子们	,	"	说	这	仙女	女王	,

“孩子们，来吧，”仙后说道。

" [ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət]['jɑːndər]['temp(ə)l][ɔːr]['kiːɑːsk] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

"	**and**	**let**	**us**	**be**	**seated**	**at**	**yonder**	**temple**	**or**	**kiosk**	**,**	**and**	**have**	**some**
"	和	让	我们	是	坐着	在	远处	寺庙	或者	亭	,	和	有	一些

[mɔːr] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] .

more	**cakes**	**and**	**tea**	**.**
更多的	蛋糕	和	茶	.

“让我们在那边的寺庙或亭子里坐下，再吃些蛋糕和茶吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðiː]['kiːɑːsk] ,

"	So	they	all	went	to	a	little	table	in	the	kiosk	,
"	所以	他们	全部	去	到	一个	小的	桌子	在	这	亭	,

于是他们都走到售货亭里的一张小桌子旁，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [bel] .

and	the	Queen	touched	a	tiny	bell	.
和	这	女王	感动	一个	微小的	钟	.

女王摸了一下一个小铃铛。

[sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] ['fɛəriz] [brɔːt] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪnɪst][sɔːrt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Some	very	small	Fairies	brought	cakes	and	tea	of	the	finest	sort	imaginable	,
一些	非常	小的	仙女	带来	蛋糕	和	茶	的	这	最好的	种类	可以想象的	,

一些非常小的仙女带来了你能想象到的最美味的蛋糕和茶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər] [ðəm'selvz] ,

of	which	it	seemed	they	could	not	eat	so	much	as	to	injure	themselves	,
的	哪个	它	似乎	他们	可以	不是	吃	所以	很多	作为	到	损伤	他们自己	,

他们似乎不能吃太多，以免伤到自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [eɪt] ['ɔːlweɪz] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	which	no	matter	how	much	they	ate	always	tasted	as	good	as	they	had
和	哪个	不	事情	如何	很多	他们	吃	总是	尝过	作为	好的	作为	他们	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

而且无论吃多少，味道都和以前一样好。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] ,

"	Now	,	"	said	the	Queen	,
"	现在	,	"	说	这	女王	,

“现在，”女王说道，

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] -

"	I	see	that	you	still	have	the	Royal	Wishing	Wands	which	the	good	King	of	Gee	-
"	我	看	那	你	仍然	有	这	皇家	祝	魔杖	哪个	这	好的	国王	的	吉	-

[wɪz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Whiz	has	given	to	you	.
呼啸	有	给定	到	你	.

“我看到你仍然保留着吉奇国王赐予你的皇家许愿杖。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Why	do	you	not	wish	for	something	,	if	there	is	anything	you	would	like	to
为什么	做	你	不是	希望	为了	某物	,	如果	那里	是	任何事物	你	会	喜欢	到

[hæv; həv] ? " -

have	?	"	152
有	?	"	-

如果你有想要的东西，为什么不许愿呢？“152

" [ə'læs] ! " [sed] ['lulu] , " [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Alas	!	"	said	Lulu	,	"	we	had	but	three	wishes	a	week	,
"	唉	!	"	说	露露	,	"	我们	有	但	三	愿望	一个	星期	,

“唉！”露露说，“我们每周只有三个愿望。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][bʌt; bət] [tuː] .

and	we	have	used	them	all	up	but	two	.
和	我们	有	用过的	他们	全部	向上	但	二	.

我们已经用完了，只剩下两个了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] . "

We	are	saving	those	for	some	important	occasion	.	"
我们	是	保存	那些	为了	一些	重要的	场合	.	"

我们打算把这些留到重要场合再用。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	That	is	very	nice	of	you	,	"	said	the	Queen	,
"	那	是	非常	好的	的	你	,	"	说	这	女王	,

“你真是太好了，”女王说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn]

"	but	now	let	me	assure	you	that	your	Wishing	Wands	are	meant	for	use	in
"	但	现在	让	我	保证	你	那	你的	祝	魔杖	是	意思是	为了	使用	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,

the	kingdom	of	Gee	-	Whiz	,
这	王国	的	吉	-	呼啸	,

“但是现在我可以向你保证，你的许愿棒是要在奇妙王国里使用的。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	not	in	the	kingdom	of	the	Fairies	.
和	不是	在	这	王国	的	这	仙女	.

而且不在仙女王国。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

While	you	are	with	me	you	can	have	anything	you	like	as	often	as
尽管	你	是	和	我	你	能	有	任何事物	你	喜欢	作为	经常	作为

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

只要你跟我在一起，你想吃什么就吃什么，想吃多少就吃多少。

[baɪ] ['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	only	wishing	for	it	,
经过	仅有的	祝	为了	它	,

仅仅凭着愿望，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æsk]

if	I	am	not	mistaken	in	thinking	that	my	Fairies	are	able	to	do	anything	I	ask
如果	我	是	不是	错误	在	思维	那	我的	仙女	是	有能力的	到	做	任何事物	我	问

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

如果我没记错的话，我的仙女们能够做到我要求她们做的任何事。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sled] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [hɪl] . "

"	I	wish	,	"	said	Zuzu	,	"	that	I	had	a	sled	that	would	run	up	hill	.	"
"	我	希望	,	"	说	祖祖	,	"	那	我	有	一个	雪橇	那	会	跑步	向上	爬坡道	.	"

“我希望，”祖祖说，“我有一辆可以上坡的雪橇。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['græntɪd] .

"	A	very	good	and	sensible	wish	,	"	said	the	Queen	,	"	and	one	which	is	easily	granted	.
"	一个	非常	好的	和	明智的	希望	,	"	说	这	女王	,	"	和	一	哪个	是	容易地	的确	.

“这是一个非常好的、明智的愿望，”女王说，“而且很容易实现。”

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [sled] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [naɪs] [red] ['kʌlər] ,

Here	is	your	sled	,	with	your	name	on	it	in	nice	red	color	,
这里	是	你的	雪橇	,	和	你的	姓名	在	它	在	好的	红色的	颜色	,

这是你的雪橇，上面用漂亮的红色写着你的名字。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ʃɑːrp] [rʌnəːz] ;

and	with	low	sharp	runners	;
和	和	低的	锋利的	跑步者	;

并且具有低矮而锋利的跑道；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] ;

and	I	assure	you	it	will	run	up	hill	just	as	well	as	down	;
和	我	保证	你	它	将要	跑步	向上爬坡道		只是	作为	出色地	作为	向下	;

我向你保证，它上坡和下坡一样好用；

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

which	has	never	been	the	case	in	your	country	,
哪个	有	绝不	到过	这	案件	在	你的	国家	,

这种情况在你们国家从未发生过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [sled] [juːst] [ðer; ðər] . "

and	which	is	a	great	objection	to	all	sleds	used	there	.	"
和	哪个	是	一个	伟大的	异议	到	全部	雪橇	用过的	那里	.	"

而这正是那里使用的所有雪橇都面临的一大问题。

" [naʊ] , " [sed] ['lulu] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [wiː; wi]

"	Now	,	"	said	Lulu	,	clapping	her	hands	and	jumping	up	and	down	,	"	we
"	现在	,	"	说	露露	,	鼓掌	她	双手	和	跳	向上	和	向下	,	"	我们

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [snoʊ] !

must	have	some	snow	!
必须	有	一些	雪	!

“现在，”露露拍着手，蹦蹦跳跳地说，“我们一定要下雪了！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrm] [snoʊ] , [fɔːr; fər][koʊld] [snoʊ] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

But	I	wish	it	could	be	warm	snow	,	for	cold	snow	is	not	pleasant	,
但	我	希望	它	可以	是	温暖的	雪	,	为了	寒冷的	雪	是	不是	令人愉快的	,

但我希望是暖雪，因为冷雪并不好受。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌnz] [hændz] [red] .

and	makes	one's	hands	red	.
和	制作	一个人的	双手	红色的	.

还会把人的手弄红。

" [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd][loʊ] !

"	Again	the	Queen	smiled	and	waved	her	wand	and	lo	!
"	再次	这	女王	微笑	和	挥手	她	魔杖	和	洛	!

“女王再次微笑，挥动魔杖，瞧！

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][sɔːft] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɔːl] about153

as	she	did	so	soft	snow	began	to	fall	all	about153
作为	她	做过	所以	柔软的	雪	开始	到	落下	全部	about153

她这样做的时候，大约153英尺高的地区开始飘落柔软的雪花。

[ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [waɪt] .

them	,	so	that	the	ground	was	soon	quite	white	.
他们	,	所以	那	这	地面	曾是	很快	相当	白色的	.

它们，以至于地面很快就变得很白。

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][test] [ˌaɪ 'tiː] , ['lulu] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

Almost	afraid	to	test	it	,	Lulu	put	her	hand	into	the	snow	,
几乎	害怕的	到	测试	它	,	露露	放	她	手	进入	这	雪	,

露露几乎不敢尝试，便把手伸进了雪里。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

but	withdrew	it	again	with	a	cry	of	delight	.
但	退出	它	再次	和	一个	哭	的	喜	.

但他又欢呼一声把它拿了回去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm][ænd; ənd][naɪs] .

To	her	great	surprise	the	snow	was	quite	warm	and	nice	.
到	她	伟大的	惊喜	这	雪	曾是	相当	温暖的	和	好的	.

令她非常惊讶的是，雪竟然很温暖，很舒服。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [snoʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	think	you	will	find	this	sort	of	snow	very	comfortable	,	"	said	the	Queen	.
"	我	思考	你	将要	寻找	这	种类	的	雪	非常	舒服的	,	"	说	这	女王	.

“我想你会觉得这种雪很舒服，”女王说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ][koʊld][æz; əz] [snoʊ] [kæn; kən][biː; bi][wɔːrm] , " [sed] ['zuːˌzuː] ,

"	I	don't	see	how	anything	so	cold	as	snow	can	be	warm	,	"	said	Zuzu	,
"	我	不	看	如何	任何事物	所以	寒冷的	作为	雪	能	是	温暖的	,	"	说	祖祖	,

“我不明白像雪这么冷的东西怎么会是温暖的，”祖祖说。

['oʊnli][hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

only	half	believing	that	this	could	be	true	.
仅有的	一半	相信	那	这	可以	是	真的	.

我只半信半疑这事可能是真的。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	You	do	not	remember	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	"	that	this	country	is	more	or	less
"	你	做	不是	记住	,	"	说	这	仙女	女王	,	"	那	这	国家	是	更多的	或者较少的	

['trɑːpɪk(ə)l] ,

tropical	,
热带	,

“你难道不记得了吗？”仙后说，“这个国家基本上是热带地区。”

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [snoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] . "

so	that	here	snow	might	be	expected	to	be	warm	.	"
所以	那	这里	雪	可能	是	预期的	到	是	温暖的	.	"

所以这里的雪可能会是暖的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] ,

"	At	any	rate	,	"	said	Zuzu	,	"	I	find	it	very	nice	,
"	在	任何	速度	,	"	说	祖祖	,	"	我	寻找	它	非常	好的	,

“总之，”祖祖说，“我觉得它非常好。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sled] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][get][koʊld] ,

and	with	a	sled	that	runs	up	hill	,	and	snow	that	does	not	get	cold	,
和	和	一个	雪橇	那	跑步	向上爬坡道		,	和	雪	那	做	不是	得到	寒冷的	,

再加上能上坡的雪橇，以及不会变冷的雪，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [mɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][æsk] .

I	don't	see	what	more	any	one	could	ask	.
我	不	看	什么	更多的	任何	一	可以	问	.

我想不出还有什么更高的要求了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [wɪʃ] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] . "

I	don't	think	I'll	wish	any	more	,	because	I	can't	think	of	anything	to	wish	.	"
我	不	思考	患病的	希望	任何	更多的	,	因为	我	不能	思考	的	任何事物	到	希望	.	"

我想我不会再许愿了，因为我想不出有什么可以许愿的。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] ! " [kraɪd] ['lulu] .

"	I	know	what	I'd	like	!	"	cried	Lulu	.
"	我	知道	什么	ID	喜欢	!	"	哭	露露	.

“我知道我想要什么了！”露露喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	what	is	that	,	my	dear	?	"	asked	the	Queen	.
"	和	什么	是	那	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	女王	.

“那是什么，亲爱的？”女王问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] . "

"	I'd	like	a	doll	.	"
"	ID	喜欢	一个	玩具娃娃	.	"

“我想要个洋娃娃。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɑːl] , [maɪ] [dɪr] ?
" What sort of doll , my dear ?
" 什么 种类 的 玩具娃娃 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你想要什么样的娃娃呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['veri] [faɪn] [wʌnz] . "
We have many very fine ones . "
我们 有 许多 非常 美好的 一个 . "

我们有很多非常优秀的例子。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] — [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [maɪ][oʊld]
" I'd like a new doll — no , I wouldn't , because that would be leaving my old
" ID 喜欢 一个 新的 玩具娃娃 — 不 , 我 不会 , 因为 那 会 是 离开 我的 老的
['dɑːli] ,
dolly ,
多莉 ,

“我想要个新娃娃——不，我不想，因为那样就意味着要离开我的旧娃娃了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [maɪ][oʊld] ['dɑːli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['eni] [nuː] [wʌn] ,
and I am sure I like my old dolly as much as I could any new one ,
和 我 是 当然 我 喜欢 我的 老的 多莉 作为 很多 作为 我 可以 任何 新的 一 ,

我确信我喜欢我的旧推车，就像喜欢任何新推车一样。

[jet] [aɪ][wɑːnt] a154
yet I want a154
然而 我 想 a154

但我想要a154

[nuː] [wʌn] , [tuː] .
new one , too .
新的 一 , 也 .

也是新的。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [wen] [aɪ][wɑːnt][bəuθ][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn] ? "
Now , what can I do , when I want both a new doll and an old one ? "
现在 , 什么 能 我 做 , 什么时候 我 想 两个都 一个 新的 玩具娃娃 和 一个 老的 一 ? "

如果我想要一个新娃娃和一个旧娃娃，那我该怎么办呢?

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That is very easy , " said the Queen .
" 那 是 非常 简单的 , " 说 这 女王 .

“这很容易，”女王说。

" [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
" I will get you a doll which is both old and new .
" 我 将要 得到 你 一个 玩具娃娃 哪个 是 两个都 老的 和 新的 .

“我会给你买一个既旧又新的娃娃。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] .
" And again she waved her wand .
" 和 再次 她 挥手 她 魔杖 .

她又挥动了魔杖。

['lulu] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Lulu looked down , and almost cried aloud ; for there in her arms was a
露露 看起来 向下 , 和 几乎 哭 大声 ; 为了 那里 在 她 武器 曾是 一个
[brænd] [nuː] [dɑːl] ,
brand new doll ,
品牌 新的 玩具娃娃 ,

露露低头一看，差点哭出声来；因为她怀里抱着一个全新的娃娃。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] , [ðæt] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [i:t] , [wɪtʃ]

the	finest	she	had	ever	seen	,	that	could	laugh	and	talk	and	eat	,	which
这	最好的	她	有	曾经	已见	,	那	可以	笑	和	讲话	和	吃	,	哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [nu:] ,

was	quite	new	,
曾是	相当	新的	,

这是她见过的最优秀的生物，它会笑、会说话、会吃东西，这在以前是相当罕见的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kwaɪt] [oʊld] !

but	which	,	to	her	great	surprise	,	was	also	quite	old	!
但	哪个	,	到	她	伟大的	惊喜	,	曾是	还	相当	老的	!

但令她大吃一惊的是，它竟然也很旧了！

[ʃi:; ʃi] [felt] [fri:] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

She	felt	free	to	love	it	quite	as	much	as	she	liked	,
她	毛毡	自由的	到	爱	它	相当	作为	很多	作为	她	喜欢	,

她可以自由自在地尽情地爱它，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	so	she	did	love	it	very	much	.
和	所以	她	做过	爱	它	非常	很多	.

所以她确实非常喜欢它。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

As	she	stood	with	the	doll	in	her	arms	,
作为	她	站立	和	这	玩具娃娃	在	她	武器	,

她抱着娃娃站在那里，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l]

to	her	great	surprise	the	Enchanted	Banjo	began	to	play	and	the	doll
到	她	伟大的	惊喜	这	迷人的	班卓琴	开始	到	玩	和	这	玩具娃娃

[bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

began	to	sing	,
开始	到	唱歌	,

令她大吃一惊的是，魔法班卓琴开始弹奏，玩偶也开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] :

and	the	song	it	sang	was	called	:
和	这	歌曲	它	唱	曾是	称为	:

它唱的歌名叫：

[aɪm][ðə; ði] ['dɑ:li]

I'M	THE	DOLLY
我是	这	多莉

我是洋娃娃

[ju:; jʊ] [lʌv] [best]

YOU	LOVE	BEST
你	爱	最好的

你最爱

[wɪð; wɪθ] ['bætərd] [aɪz] [ænd; ənd]['broʊkən] [noʊz] ,

With	battered	eyes	and	broken	nose	,
和	伤痕累累	眼睛	和	破碎的	鼻子	,

他双眼受伤，鼻子骨折，

[wɪð; wɪθ] ['tætərd] [ɪrz] [ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] [toʊz] ;

With	tattered	ears	and	worn	-	out	toes	;
和	破烂	耳朵	和	磨损	-	出去	脚趾	;

耳朵破烂，脚趾磨损；

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pʊld] - [aʊt] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [ɑːrm]

With	one	pulled	-	out	and	stringy	arm
和	一	拉	-	出去	和	细丝	手臂

一只手臂被拉了出来，变得又细又长。

[wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrm] ,

Where	you	have	swung	me	to	my	harm	,
在哪里	你	有	摇摆	我	到	我的	伤害	,

你把我推向了危险的境地，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɑːli] [juː; jʊ] [lʌv] [best] ,

I	am	the	dolly	you	love	best	,
我	是	这	多莉	你	爱	最好的	,

我就是你最爱的洋娃娃，

[ðə; ði] [dɑːl] [ðæts] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

The	doll	that's	dearer	than	the	rest	.
这	玩具娃娃	那就是	更贵	比	这	休息	.

比其他娃娃都贵重的那只。

[jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['dɑːli]

Your	own	old	dolly
你的	自己的	老的	多莉

你自己的旧娃娃

[huːz] [smaɪl] [ɪz] ['evər] ['dʒɑːli] ,

Whose	smile	is	ever	jolly	,
谁	微笑	是	曾经	快乐的	,

谁的笑容总是那么灿烂?

[huː] ['nevər] [said] [ɔːr] [kraɪd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ; -

Who	never	sighed	or	cried	when	you	would	fling	her	at	the	wall	;	155
WHO	绝不	叹了口气	或者	哭	什么时候	你	会	一扔	她	在	这	墙	;	-

当你把她扔到墙上时，她从未叹息或哭泣过；155

[jʊr; jər] [oʊld] , [wɔːrn] ['dɑːli] ,

Your	old	,	worn	dolly	,
你的	老的	,	磨损	多莉	,

你那只旧旧的、破旧的娃娃

[jʊr; jər] [best] - [lʌvd] ['dɑːli] , —

Your	best	-	loved	dolly	,	—
你的	最好的	-	喜爱	多莉	,	—

你最爱的娃娃，——

[ðə; ði] ['dɑːli] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	dolly	that	you	always	thought	the	fairest	one	of	all	.
这	多莉	那	你	总是	想法	这	最公平	一	的	全部	.

你一直认为她是所有娃娃中最漂亮的一个。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɑːl] [huː] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wiːp]

I	am	the	doll	who	heard	you	weep
我	是	这	玩具娃娃	WHO	听到	你	哭泣

我是那个听见你哭泣的玩偶

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;

Because	she	would	not	go	to	sleep	;
因为	她	会	不是	去	到	睡觉	;

因为她不肯睡觉；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɑːl] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [pleɪ]

I	am	the	doll	who	helped	you	play
我	是	这	玩具娃娃	WHO	帮助	你	玩

我就是帮你玩游戏的玩偶

[æt; ət] ['goʊɪŋ] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [deɪ] ;

At	going	calling	every	day	;
在	去	呼叫	每一个	天	;

每天都打电话;

[wɪð; wɪθ] - [her] , [ɪn] ['tætərz] [drest] ;

With	frowsled	hair	,	in	tatters	dressed	;
和	-	头发	,	在	破烂不堪	穿着	;

头发蓬乱，衣衫褴褛;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɑːli] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .

I	am	the	dolly	you	love	best	.
我	是	这	多莉	你	爱	最好的	.

我就是你最爱的洋娃娃。

[jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['dɑːli]

Your	own	old	dolly
你的	自己的	老的	多莉

你自己的旧娃娃

[huːz] [smaɪl] [ɪz] ['evər] ['dʒɑːli] ,

Whose	smile	is	ever	jolly	,
谁	微笑	是	曾经	快乐的	,

谁的笑容总是那么灿烂?

[huː] ['nevər] [moʊn] [ɔːr] [groʊn] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['aɪdlɪ] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] ;

Who	never	moaned	or	groaned	when	you	would	idly	let	her	fall	;
WHO	绝不	呻吟	或者	呻吟	什么时候	你	会	闲散地	让	她	落下	;

当你漫不经心地让她摔倒时，她从不抱怨或呻吟;

[jʊr; jər] [oʊld] , [oʊld] ['dɑːli] ,

Your	old	,	old	dolly	,
你的	老的	,	老的	多莉	,

你那老旧的娃娃，

[jʊr; jər] [best] , [best] ['dɑːli] —

Your	best	,	best	dolly	—
你的	最好的	,	最好的	多莉	—

你最好的、最好的娃娃——

[ðə; ði] ['dɑːli] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	dolly	that	you	always	thought	the	fairest	one	of	all	.
这	多莉	那	你	总是	想法	这	最公平	一	的	全部	.

你一直认为她是所有娃娃中最漂亮的一个。

[ðə; ði] ['drægən] [ə'gen] [riəd] [ænd; ənd] ['rætld] [ɪts] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [peɪdʒ] -

The	Dragon	again	reared	and	rattled	its	long	body	Page	110
这	龙	再次	饲养	和	摇晃	它是	长的	身体	页	-

巨龙再次扬起前蹄，摆动着长长的身躯。（第110页）

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['lulu] ,

"	I	am	very	happy	here	,	indeed	,	"	said	Lulu	,
"	我	是	非常	快乐的	这里	,	的确	,	"	说	露露	,

“我在这里真的非常开心，”露露说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] .

"	and	I	can't	think	of	another	thing	to	wish	.
"	和	我	不能	思考	的	其他	事物	到	希望	.

“我想不出还有什么其他愿望了。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] .

I	feel	a	little	thirsty	from	eating	so	much	cake	.
我	感觉	一个	小的	渴	从	吃	所以	很多	蛋糕	.

吃了这么多蛋糕，我感觉有点渴了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [əˈgen] .

"	The	Queen	smiled	again	.
"	这	女王	微笑	再次	.

女王再次露出了笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	There	is	no	need	to	wish	for	a	drink	,	"	said	she	,
"	那里	是	不	需要	到	希望	为了	一个	喝	,	"	说	她	,

“没必要想着喝点什么，”她说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	for	if	you	will	only	take	a	cup	and	step	to	the	spring	,
"	为了	如果	你	将要	仅有的	拿	一个	杯子	和	步	到	这	春天	,

“因为只要你拿起杯子，走到泉边，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ˌlemə'neɪd] .

I	think	you	will	find	that	it	is	made	of	very	good	lemonade	.
我	思考	你	将要	寻找	那	它	是	制成	的	非常	好的	柠檬水	.

我想你会发现它是用非常好的柠檬水制成的。

" [soʊ] ['lulu] [tʊk] [hɜːr; hər] [kʌp] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	So	Lulu	took	her	cup	,	stepped	to	the	spring	,
"	所以	露露	采取	她	杯子	,	步	到	这	春天	,

于是露露拿着杯子，走到泉边。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wʌt] proved156

and	to	her	great	surprise	she	dipped	up	a	cup	of	what	proved156
和	到	她	伟大的	惊喜	她	浸入	向上	一个	杯子	的	什么	proved156

令她大吃一惊的是，她舀了一杯，结果发现是156

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌlemə'neɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

to	be	the	very	best	lemonade	she	had	ever	tasted	in	all	her	life	.
到	是	这	非常	最好的	柠檬水	她	有	曾经	尝过	在	全部	她	生活	.

那是她一生中喝过的最好喝的柠檬水。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɔːk] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Now	,	"	said	the	Queen	,	"	suppose	we	walk	farther	into	the	island	,
"	现在	,	"	说	这	女王	,	"	认为	我们	走	更远	进入	这	岛	,

“现在，”女王说，“假设我们再往岛深处走走，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kændi] [lænd] .

and	see	what	we	call	our	Candy	Land	.
和	看	什么	我们	称呼	我们的	糖果	土地	.

来看看我们称之为“糖果乐园”的地方吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	So	they	walked	on	deeper	into	the	wood	,
"	所以	他们	步行	在	更深	进入	这	木头	,

于是他们继续往树林深处走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

and	as	they	did	so	they	looked	all	about	them	,	and	behold	!
和	作为	他们	做过	所以	他们	看起来	全部	关于	他们	,	和	看哪	!

于是他们环顾四周，瞧！

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['krɪsməs] [triːz] , [hʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] — [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks]

all	the	trees	were	Christmas	trees	,	hung	full	of	shining	things	—	toys	and	books
全部	这	树木	是	圣诞节	树木	,	悬挂	满的	的	灼灼	事物	—	玩具	和	图书

[ænd; ənd] ['pɑːrslz] ,

and	parcels	,
和	包裹	,

所有的树都是圣诞树，上面挂满了闪闪发光的东西——玩具、书籍和包裹。

['evriθɪŋ] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

everything	most	inviting	in	appearance	.
一切	最多	邀请	在	外貌	.

外观最诱人的事物。

[nɑːt][wʌn] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] ,

Not	one	Christmas	tree	was	there	,	but	hundreds	,
不是	一	圣诞节	树	曾是	那里	,	但	数百	,

那里没有一棵圣诞树，但却有数百棵。

[ænd; ənd] ['evri] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [stɪl] [mɔːr] ['krɪsməs] [triːz] ,

and	every	way	they	looked	they	saw	still	more	Christmas	trees	,
和	每一个	方式	他们	看起来	他们	锯	仍然	更多的	圣诞节	树木	,

他们环顾四周，看到的尽是圣诞树。

[soʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els]

so	many	they	could	hardly	count	them	in	a	day	,	had	they	done	nothing	else
所以	许多	他们	可以	几乎	数数	他们	在	一个	天	,	有	他们	完毕	没有什么	别的

[bʌt; bət] [kaʊnt] .

but	count	.
但	数数	.

数量之多，即使一天只做计数，也几乎数不清。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , " [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] ['fɔːrɪst] .

"	This	,	"	said	the	Queen	,	"	is	what	we	call	the	Christmas	tree	forest	.
"	这	,	"	说	这	女王	,	"	是	什么	我们	称呼	这	圣诞节	树	森林	.

“这就是我们所说的圣诞树森林，”女王说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] ,

It	is	here	that	Santa	Claus	,	one	of	my	best	friends	,
它	是	这里	那	圣诞老人	克劳斯	,	一	的	我的	最好的	朋友们	,

圣诞老人，我的一位好朋友，就在这里

[gets] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] - [taɪm] .

gets	all	the	Christmas	trees	which	he	uses	in	the	winter	-	time	.
获得	全部	这	圣诞节	树木	哪个	他	用途	在	这	冬天	-	时间	.

他会收集所有冬天用的圣诞树。

[ðeɪ] [groʊ] [hɪr] [ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz] .

They	grow	here	in	hundreds	,	and	of	just	the	right	size	.
他们	生长	这里	在	数百	,	和	的	只是	这	正确的	尺寸	.

它们在这里成百上千地生长，而且大小正好合适。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

But	that	is	only	a	part	of	what	I	was	going	to	show	you	.
但	那	是	仅有的	一个	部分	的	什么	我	曾是	去	到	展示	你	.

但这只是我要向你们展示的一部分。

" [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [laɪk] [ʃɑːps] ,

"	Now	they	came	to	a	long	row	of	houses	like	shops	,
"	现在	他们	来了	到	一个	长的	排	的	房屋	喜欢	商店	,

“现在他们来到了一长排像商店一样的房子前，

[ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɑːr'keɪd] ;

in	two	rows	like	the	shops	in	what	is	called	an	Arcade	;
在	二	行	喜欢	这	商店	在	什么	是	称为	一个	拱廊	;

像拱廊里的商店一样，排成两排；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kændi] .

but	to	their	great	surprise	everything	they	saw	here	was	made	of	candy	.
但	到	他们的	伟大的	惊喜	一切	他们	锯	这里	曾是	制成	的	糖果	.

但令他们大吃一惊的是，他们在这里看到的一切都是用糖果做的。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

The	**houses**	**,**	**the**	**people**	**and**	**everything**	**in**	**the**	**shops**	**proved**	**to**	**be**	**made**	**of**
这	房屋	,	这	人们	和	一切	在	这	商店	已证实	到	是	制成	的

['kændi] .

candy	**.**
糖果	.

房子、人，还有商店里的一切，竟然都是用糖果做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

There	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**one**	**could**	**have**	**thought**	**of**	**which**	**was**	**not**
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	一	可以	有	想法	的	哪个	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

世间万物，凡是你能想到的，那里都应有尽有。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] house157

and	**one**	**might**	**have**	**furnished**	**a**	**large**	**house157**
和	一	可能	有	提供	一个	大的	house157

其中一人或许可以布置一栋大房子[157]

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ; [bʌt; bət] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] — ['kændi] ['rɑ:kɪŋ]

from	**top**	**to**	**bottom**	**;**	**but**	**every**	**article**	**was**	**made**	**of**	**candy**	**—**	**candy**	**rocking**
从	顶部	到	底部	;	但	每一个	文章	曾是	制成	的	糖果	—	糖果	摇滚

- [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd][pi'ænəuz] ,

-	**chairs**	**and**	**tables**	**and**	**pianos**	**,**
-	椅子	和	表格	和	钢琴	,

从上到下；但所有东西都是用糖果做的——糖果摇椅、糖果桌子和糖果钢琴，

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [soʊ] [ðæt] ['lulu] [ænd; ənd]['zu:ˌzu:] ['hɑ:rdli]

and	**knives**	**and**	**forks**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**,**	**so**	**that**	**Lulu**	**and**	**Zuzu**	**hardly**
和	刀具	和	叉子	,	和	一切	别的	,	所以	那	露露	和	祖祖	几乎

[nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

knew	**what**	**to**	**do**	**,**
知道	什么	到	做	,

还有刀叉，以及其他所有东西，以至于露露和祖祖都不知道该怎么办了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

it	**all**	**seemed**	**so**	**strange**	**to**	**them**	**.**
它	全部	似乎	所以	奇怪的	到	他们	.

这一切对他们来说都显得那么陌生。

" [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['dʊrəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['dʒɛmz] ,

"	**These**	**things**	**are**	**not**	**so**	**durable**	**as**	**though**	**made**	**of**	**gold**	**or**	**gems**	**,**
"	这些	事物	是	不是	所以	耐用的	作为	尽管	制成	的	金子	或者	宝石	,

“这些东西不像用黄金或宝石制成的那样经久耐用，

" [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ,

"	**said**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**,**
"	说	这	仙女	女王	,

“仙后说道，”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:f][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][tu:; tə][baɪt][ə; eɪ]

"	**because**	**one**	**is**	**always**	**tempted**	**to**	**eat**	**off**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**chair**	**or**	**to**	**bite**	**a**
"	因为	一	是	总是	受诱惑	到	吃	离开	这	手臂	的	一个	椅子	或者	到	咬	一个

[pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r][ðə; ði] [klɑ:k] .

piece	**out**	**of**	**the**	**table**	**or**	**the**	**clock**	**.**
片	出去	的	这	桌子	或者	这	钟	.

“因为人们总是忍不住想从椅子扶手上吃东西，或者咬掉桌子或钟表上的一块。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [baɪt] [ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] ,

But	you	need	not	mind	about	that	;	bite	all	you	please	,
但	你	需要	不是	头脑	关于	那	;	咬	全部	你	请	,

但你不必在意这些；想吃就吃吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	there	are	plenty	more	of	these	things	.
为了	那里	是	很多	更多的	的	这些	事物	.

因为这类事情还有很多。

[ðə; ði] [gʊd] ['kændi] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

The	good	Candy	Man	will	bring	more	,	I	am	sure	,
这	好的	糖果	男人	将要	带来	更多的	,	我	是	当然	,

我相信，那位善良的糖果商还会带来更多。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .

for	that	is	why	we	have	him	here	.
为了	那	是	为什么	我们	有	他	这里	.

这就是我们把他请来的原因。

" [soʊ] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː][sæt] [daʊn] [ɪn] ['kændi] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kændi] ['teɪbl] ,

"	So	Lulu	and	Zuzu	sat	down	in	candy	chairs	at	a	candy	table	,
"	所以	露露	和	祖祖	卫星	向下	在	糖果	椅子	在	一个	糖果	桌子	,

于是，露露和祖祖坐在糖果桌旁的糖果椅上，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] [ðeɪ] [nuː]

and	soon	there	came	up	to	them	a	quaint	looking	little	man	whom	they	knew
和	很快	那里	来了	向上	到	他们	一个	古雅	寻找	小的	男人	谁	他们	知道

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

to	be	the	Candy	Man	.
到	是	这	糖果	男人	.

很快，一个相貌古怪的小个子男人走到他们面前，他们认出他就是卖糖果的人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

He	smiled	and	smiled	as	he	approached	.
他	微笑	和	微笑	作为	他	接近	.

他边走边笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	will	excuse	me	,	my	good	young	friends	,	"	said	he	,
"	你	将要	原谅	我	,	我的	好的	年轻的	朋友们	,	"	说	他	,

“请各位年轻的朋友们原谅我，”他说。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	if	I	do	not	come	and	sit	down	with	you	,
"	如果	我	做	不是	来	和	坐	向下	和	你	,

“如果我不来和你坐下来谈谈，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ['kændi] ,

but	you	see	I	am	made	of	candy	,
但	你	看	我	是	制成	的	糖果	,

但你看，我是由糖果做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][maɪ] [feɪs] [melts] ,

and	if	I	get	too	near	the	fire	my	face	melts	,
和	如果	我	得到	也	靠近	这	火	我的	脸	融化	,

如果我离火太近，我的脸就会融化。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

so	I	have	to	be	very	careful	.
所以	我	有	到	是	非常	小心	.

所以我必须非常小心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [help] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər]

But	if	you	see	anything	here	,	help	yourselves	,	and	I	will	get	some	more	for
但	如果	你	看	任何事物	这里	,	帮助	你们自己	,	和	我	将要	得到	一些	更多的	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你们看到什么，就随便拿，我会再给你们拿一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kændi] [mæn] ,

"	As	they	looked	at	the	Candy	Man	,
"	作为	他们	看起来	在	这	糖果	男人	,

“当他们看着糖果人时，

[ðə; ði] [twɪnz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] .

the	Twins	observed	to	their	surprise	that	he	had	only	one	arm	.
这	双胞胎	观察到	到	他们的	惊喜	那	他	有	仅有的	一	手臂	.

双胞胎惊讶地发现他只有一只胳膊。

" [oʊ] ! [pʊr] [mæn] , " [sed] ['lulu] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] .

"	Oh	!	poor	man	,	"	said	Lulu	,	"	you	have	only	one	arm	.
"	哦	!	贫穷的	男人	,	"	说	露露	,	"	你	有	仅有的	一	手臂	.

“哦！可怜的人，”露露说，“你只有一只胳膊。”

-

That's158

-

那是158

[tuː] [bæd] .

too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][ɑːrm] ?

Will	you	tell	us	how	you	happened	to	lose	your	arm	?
将要	你	告诉	我们	如何	你	发生	到	失去	你的	手臂	?

你能告诉我们你是怎么失去手臂的吗?

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	fall	down	and	break	it	?	"
做过	你	落下	向下	和	休息	它	?	"

你摔倒把它摔坏了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	,	"	said	the	Candy	Man	,	"	I	did	not	break	it	,	but	lost	it	;
"	不	,	"	说	这	糖果	男人	,	"	我	做过	不是	休息	它	,	但	丢失的	它	;

“不，”糖果商说，“我没有弄坏它，而是弄丢了它；

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	though	I	lost	it	,	I	still	have	it	,	so	that	though	I	miss	it	,
和	然而	尽管	我	丢失的	它	,	我	仍然	有	它	,	所以	那	尽管	我	错过	它	,

虽然我弄丢了它，但我仍然拥有它，所以虽然我很想念它，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	regret	it	.	"
我	做	不是	后悔	它	.	"

我不后悔。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [inˈkwaiəd] [ˈlulu] .

"	Why	,	how	can	that	be	?	"	inquired	Lulu	.
"	为什么	,	如何	能	那	是	?	"	询问	露露	.

“为什么？怎么会这样？”露露问道。

" [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] , " [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Well	,	the	truth	is	,	"	said	the	Candy	Man	,	"	I	ate	it	.	"
"	出色地	,	这	真相	是	,	"	说	这	糖果	男人	,	"	我	吃	它	.	"

“其实，”糖果商说，“是我把它吃了。”

" [haʊ] [ˈɔːfli] [sæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlulu] .

"	How	awfully	sad	!	"	exclaimed	Lulu	.
"	如何	非常	伤心	!	"	惊呼	露露	.

“太可怜了！”露露惊呼道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] [sed] .

"	Not	in	the	least	,	my	dear	,	"	the	Candy	Man	said	.
"	不是	在	这	至少	,	我的	亲爱的	,	"	这	糖果	男人	说	.

“一点也不，亲爱的，”糖果商说道。

" [sʌtʃ] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

"	Such	events	are	not	unusual	in	this	country	.
"	这样的	活动	是	不是	异常	在	这	国家	.

“这类事件在我国并不罕见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['bædli] [ɔːf] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] .

If	you	think	I	am	badly	off	,	you	ought	to	see	my	brother	.
如果	你	思考	我	是	糟糕	离开	,	你	应该	到	看	我的	兄弟	.

如果你觉得我境况很糟糕，那你应该看看我哥哥。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Did	you	never	hear	the	story	about	when	he	was	a	boy	?
做过	你	绝不	听到	这	故事	关于	什么时候	他	曾是	一个	男生	?

你难道没听过他小时候的故事吗?

[æsk][ðə; ði]['bændʒoʊ] .

Ask	the	Banjo	.
问	这	班卓琴	.

去问问班卓琴吧。

" [soʊ][ðə; ði]['bændʒoʊ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	So	the	Banjo	told	them	the	story	.
"	所以	这	班卓琴	讲述	他们	这	故事	.

于是，班卓琴给他们讲了这个故事。

[ðə; ði] ['kændi] [bɔɪ]

THE	CANDY	BOY
这	糖果	男生

糖果男孩

[oʊ] , [lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [bɔɪ] —

Oh	,	list	to	the	tale	of	the	Candy	Boy	—
哦	,	列表	到	这	故事	的	这	糖果	男生	—

哦，请听我讲讲糖果男孩的故事——

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kændi] .

The	boy	that	turned	to	candy	.
这	男生	那	转向	到	糖果	.

变成糖果的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

He	was	his	mamma's	pride	and	joy	,
他	曾是	他的	妈妈的	自豪	和	喜悦	,

他是妈妈的骄傲和快乐。

[ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hændi] .

And	sweet	things	were	too	handy	.
和	甜的	事物	是	也	便利	.

而且甜食也太方便了。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt]

He	ate	and	ate	and	ate	and	ate
他	吃	和	吃	和	吃	和	吃

他吃啊吃啊吃啊吃

[mɪnt] [stɪks] [ænd; ənd] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] —

Mint	sticks	and	peanut	brittles	—
薄荷	棍子	和	花生	脆片	—

薄荷糖和花生糖——

[dʒʌst]['kændi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [steɪt] ,

Just	candy	,	it	is	sad	to	state	,
只是	糖果	,	它	是	伤心	到	状态	,

很遗憾，它们只是糖果而已。

[meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] ['vɪtlz] .

Made	all	of	this	boy's	victuals	.
制成	全部	的	这	男孩们	食物	.

我做了这男孩的所有食物。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her]

One	day	he	noticed	that	his	hair
一	天	他	注意到	那	他的	头发

有一天，他注意到他的头发

[ɪn] ['tæfi] [drips] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

In	taffy	drips	was	streaming	,
在	太妃糖	滴	曾是	流媒体	,

太妃糖滴滴答答地流淌着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] there159

And	that	upon	his	fingers	there159
和	那	之上	他的	手指	there159

而那东西就在他的手指上159

[wɜːr; wər] [braɪt] [red] [straɪps] [ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ] .

Were	bright	red	stripes	a	-	gleaming	.
是	明亮的	红色的	条纹	一个	-	闪闪发光	.

鲜红的条纹闪闪发光。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

He	bit	his	finger	,	and	he	found
他	少量	他的	手指	,	和	他	成立

他咬了咬手指，然后发现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fleɪvər] ['swiːtli]

That	it	was	flavored	sweetly
那	它	曾是	调味	甜蜜地

它味道甜美

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['kændi] [ɔːl] [ə'raʊnd]

From	having	candy	all	around
从	拥有	糖果	全部	大约

周围到处都是糖果

['hiːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] !

He'd	turned	to	it	completely	!
他会	转向	到	它	完全地	!

他完全被它吸引了！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðɪs] ['tɪrfl] [teɪl]
This tearful tale
这 内牛满面 故事

这个催人泪下的故事

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
I really should not finish .
我 真的 应该 不是 结束 .

我真不应该完成这件事。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪl]
He ate his arms without a wail
他 吃 他的 武器 没有 一个 哀号

他默默地吃掉了自己的胳膊

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'mɪnɪʃ] .
At seeing them diminish .
在 看到 他们 减少 .

眼见它们逐渐消失。

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] , [siː]
From eating so much candy , see
从 吃 所以 很多 糖果 , 看

因为吃了太多糖果，看

[haʊ] [θɪŋz] [rɪ'zʌltɪd] ['daɪrli] :
How things resulted direly :
如何 事物 结果 极其 :

事情最终酿成了可怕的后果:

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [hɪr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
That boy is no more here , for he
那 男生 是 不 更多的 这里 , 为了 他

那个男孩已经不在了，因为他

[eɪt] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] !
Ate up himself entirely !
吃 向上 他自己 完全 !

他把自己完全吃掉了!

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['æftər] [ðɪs]
" Is there anything more that you would like ? " asked the Fairy Queen after this
" 是 那里 任何事物 更多的 那 你 会 喜欢 ? " 问 这 仙女 女王 后 这
[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
entertaining story .
娱乐 故事 .

“你还有什么想要的吗？”仙后听完这个有趣的故事后问道。

" [noʊ] , " [sed] ['lulu] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [taɪt] [hɜːr; hər] [nuː] - [oʊld] [dɑːl] .
" No , " said Lulu , sighing and hugging tight her new - old doll .
" 不 , " 说 露露 , 叹息 和 拥抱 紧的 她 新的 - 老的 玩具娃娃 .

“不，”露露叹了口气，紧紧地抱着她的新旧娃娃说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
" I am so happy and contented that I can not think of anything else to
" 我 是 所以 快乐的 和 满足 那 我 能 不是 思考 的 任何事物 别的 到
[wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;
wish for myself ;
希望 为了 我 ;

“我感到无比幸福和满足，我想不出还有什么其他愿望了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
but I was just thinking how badly the poor King must be feeling all this time
但 我 曾是 只是 思维 如何 糟糕 这 贫穷的 国王 必须 是 感觉 全部 这 时间
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
without his shadow ,
没有 他的 阴影 ,

但我一直在想，可怜的国王没有影子，这段时间该有多难过啊。

[waɪl] [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] ['feri] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] , ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd]
while here are we , to whom he gave these Fairy Wishing Wands , having so good
尽管 这里 是 我们 , 到 谁 他 给予 这些 仙女 祝 魔杖 , 拥有 所以 好的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

而我们，他把这些仙女许愿棒送给了我们，现在正玩得这么开心。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [tuː] . "
I wish he could be happy and contented , too . "
我 希望 他 可以 是 快乐的 和 满足 , 也 . "

我也希望他能幸福快乐。

" [ɑː] , [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [zuːlɪnə] .
" Ah , so do I , " said the Fairy Queen Zulena .
" 啊 , 所以 做 我 , " 说 这 仙女 女王 祖莱娜 .

“啊，我也是，”仙后祖莱娜说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" I have wished that for many years .
" 我 有 希望 那 为了 许多 年 .

“我多年来一直希望如此。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
" The Twins looked at her and for the first time they saw a shade of
" 这 双胞胎 看起来 在 她 和 为了 这 第一的 时间 他们 锯 一个 阴影 的
['sɑːroʊ] [krɔːs] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
sorrow cross her sweet face .
悲哀 叉 她 甜的 脸 .

“双胞胎看着她，第一次看到她甜美的脸上掠过一丝悲伤。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [aɪ][hæv; həv] often160
" The truth is , my children , " said the Fairy Queen , " I have often160
" 这 真相 是 , 我的 孩子们 , " 说 这 仙女 女王 , " 我 有 often160

“孩子们，事实是，”仙后说道，“我经常……”

['wɑːntɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
wanted again to see the King .
通缉 再次 到 看 这 国王 .

再次想见国王。

[wʌns] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Once , very long ago , we were children here together in this country ,
一次 , 非常 长的 前 , 我们 是 孩子们 这里 一起 在 这 国家 ,

很久很久以前，我们曾是这片土地上的孩子们。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ker]

until	he	fell	partly	under	the	influence	of	Wicked	Fairies	and	began	to	care
直到	他	跌倒	部分	在下面	这	影响	的	邪恶	仙女	和	开始	到	关心

[mɔːr] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

more	for	gold	and	jewels	and	the	like	than	for	anything	else	.
更多的	为了	金子	和	珠宝	和	这	喜欢	比	为了	任何事物	别的	.

直到他受到邪恶仙女的影响，开始比起其他任何事物，更看重金银珠宝之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

It	was	the	Wicked	Fairies	who	changed	his	nature	;
它	曾是	这	邪恶	仙女	WHO	已更改	他的	自然	;

是邪恶的仙女改变了他的本性；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ]

but	I	am	always	hoping	that	he	will	grow	to	be	a	great	and	good	king
但	我	是	总是	希望	那	他	将要	生长	到	是	一个	伟大的	和	好的	国王

['iːv(ə)n] [jet] ,

even	yet	,
甚至	然而	,

但我一直希望他将来能够成长为一位伟大而贤明的国王。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tə'geðər] [ruːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [lænd] . "

so	that	we	may	together	rule	over	the	same	land	.	"
所以	那	我们	可能	一起	规则	超过	这	相同的	土地	.	"

这样我们就可以共同统治同一片土地。

" [waɪ] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['veri] ['meni]

"	Why	,	"	said	Zuzu	,	"	that	is	precisely	what	the	King	has	said	to	us	very	many
"	为什么	,	"	说	祖祖	,	"	那	是	恰恰	什么	这	国王	有	说	到	我们	非常	许多

[taɪmz] !

times	!
时代	!

“哎呀，”祖祖说，“国王正是这样对我们说过很多次的！”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [said] .

"	The	face	of	the	Fairy	Queen	flushed	a	little	at	this	,	but	she	sighed	.
"	这	脸	的	这	仙女	女王	酡	一个	小的	在	这	,	但	她	叹了口气	.

仙后听了这话，脸颊微微泛红，但她叹了口气。

" [ə'læs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Alas	,	I	think	that	can	not	be	,	"	she	said	.
"	唉	,	我	思考	那	能	不是	是	,	"	她	说	.

“唉，我想这不可能，”她说。

" [truː] , [aɪ] [eɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] ['tɛləˌfoʊnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

"	True	,	I	aid	him	as	I	can	,	and	whenever	he	telephones	to	me	for
"	真的	,	我	援助	他	作为	我	能	,	和	每当	他	电话	到	我	为了

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“没错，我会尽我所能帮助他，每当他打电话来向我要黄金时，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [goʊld] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

I	give	it	to	him	,	because	certainly	we	have	more	gold	than	we
我	给	它	到	他	,	因为	当然	我们	有	更多的	金子	比	我们

[kæn; kən] [juːz] ,

can	use	,
能	使用	,

我把它给他，因为我们拥有的黄金肯定比我们能用的要多。

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒɛmz][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [miːt]

and	many	gems	as	well	;	but	I	can	not	go	up	to	the	Island	to	meet
和	许多	宝石	作为	出色地	;	但	我	能	不是	去	向上	到	这	岛	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有许多宝石；但我不能上岛去见他。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	so	can	only	telephone	,	which	I	do	not	find	wholly	satisfactory	.
和	所以	能	仅有的	电话	,	哪个	我	做	不是	寻找	完全	令人满意的	.

因此我只能打电话，但我对此并不完全满意。

[ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

Against	certain	Wicked	Fairies	not	even	I	,	the	Queen	,	can	prevail	in	all	cases	.
反对	肯定	邪恶	仙女	不是	甚至	我	,	这	女王	,	能	占上风	在	全部	案例	.

即使是女王，也无法在所有情况下战胜某些邪恶的仙女。

[ðʌs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

Thus	,	I	am	sad	to	say	,
因此	,	我	是	伤心	到	说	,

因此，我很遗憾地说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] ,

I	could	not	even	secure	the	King's	shadow	from	the	Wicked	Fairy	Gobo	,
我	可以	不是	甚至	安全的	这	国王学院	阴影	从	这	邪恶	仙女	图案	,

我甚至无法阻止邪恶仙女戈博夺走国王的影子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn]

if	it	be	true	that	he	has	taken	it	and	hidden	it	at	his	cave	in
如果	它	是	真的	那	他	有	已采取	它	和	隐	它	在	他的	洞穴	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

如果他真的把它拿走并藏在了山洞里的话。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ,

That	could	only	be	done	by	a	good	child	who	wished	it	very	hard	,
那	可以	仅有的	是	完毕	经过	一个	好的	孩子	WHO	希望	它	非常	难的	,

只有心地善良、渴望成功的孩子才能做到。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,

and	who	used	the	Wishing	Wand	which	is	proper	for	the	Island	of	Gee	-	Whiz	,
和	WHO	用过的	这	祝	魔杖	哪个	是	恰当的	为了	这	岛	的	吉	-	呼啸	,

谁使用了许愿魔杖，这根魔杖是奇奇岛上的专属。

[wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . " -

where	the	shadow	came	from	.	"	161
在哪里	这	阴影	来了	从	.	"	-

影子是从哪里来的呢？”161

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['zuːˌzuː] , " [ðen] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [nekst] .

"	Ah	!	"	cried	Zuzu	,	"	then	that	is	precisely	what	I	shall	wish	next	.
"	啊	!	"	哭	祖祖	,	"	然后	那	是	恰恰	什么	我	将	希望	下一个	.

“啊！”祖祖喊道，“那这正是我接下来要许的愿望。”

" [soʊ][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪʃɪŋ] [wɑːnd] ['veri] [hɑːrd] ,

"	So	he	rubbed	his	own	Wishing	Wand	very	hard	,
"	所以	他	摩擦	他的	自己的	祝	魔杖	非常	难的	,

于是他用力摩擦自己的许愿棒，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevər]

and	besought	that	the	King	should	have	back	his	shadow	again	,	and	never
和	恳求	那	这	国王	应该	有	后退	他的	阴影	再次	,	和	绝不

[mɔ:r] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

more	lose	it	.
更多的	失去	它	.

并恳求国王找回他的影子，并且永远不再失去它。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ['hæpɪli] , " [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

"	That	,	"	said	the	Queen	,	smiling	now	happily	,	"	is	very	kind	of	you	,
"	那	,	"	说	这	女王	,	微笑	现在	快乐地	,	"	是	非常	种类	的	你	,

“那，”女王笑着说，“你真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	I	am	sure	if	only	we	can	find	the	shadow	here	in	the	valley	,
和	我	是	当然	如果	仅有的	我们	能	寻找	这	阴影	这里	在	这	谷	,

我相信，只要我们能在山谷里找到那片阴影，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

the	Wicked	Fairy	will	be	obliged	to	let	it	go	.
这	邪恶	仙女	将要	是	有义务	到	让	它	去	.

邪恶仙女将不得不放它走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	is	quite	likely	that	he	has	also	taken	the	White	Cricket	of	the	King	.
它	是	相当	可能	那	他	有	还	已采取	这	白色的	蟋蟀	的	这	国王	.

他很可能也拿走了国王的白蟋蟀。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

If	we	could	restore	both	of	these	to	the	rightful	owner	,
如果	我们	可以	恢复	两个都	的	这些	到	这	正当的	所有者	,

如果我们能将这两样东西都归还给合法所有者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] . "

I	should	be	very	happy	and	contented	myself	.	"
我	应该	是	非常	快乐的	和	满足	我	.	"

我自己也应该感到非常高兴和满足。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

"	But	what	shall	we	do	to	-	morrow	?
"	但	什么	将	我们	做	到	-	明天	?

“但是我们明天该怎么办呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	asked	the	Queen	of	the	Twins	as	she	arose	and	started	out	from	the
"	问	这	女王	的	这	双胞胎	作为	她	出现	和	开始	出去	从	这

['kændi] ['mænz] [pleɪs] .

Candy	Man's	place	.
糖果	男人的	地方	.

“双胞胎女王一边问，一边起身离开了糖果商的摊位。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][goʊld] ,

"	I	should	above	all	things	like	to	see	the	place	where	the	Fairies	find	all	the	gold	,
"	我	应该	多于	全部	事物	喜欢	到	看	这	地方	在哪里	这	仙女	寻找	全部	这	金子	,

“我最想去的地方就是仙女们找到所有黄金的地方。”

" [sed] ['zu:ˌzu:] .

"	said	Zuzu	.
"	说	祖祖	.

“祖祖说道。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Queen	,	"	we	will	go	to	-	morrow	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	女王	,	"	我们	将要	去	到	-	明天	,

“很好，”女王说，“我们明天就去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;

and	I	will	show	you	where	all	the	gold	comes	from	;
和	我	将要	展示	你	在哪里	全部	这	金子	来	从	;

我将带你看看所有的黄金都来自哪里；

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

but	now	let	us	go	back	to	the	palace	,	and	go	to	sleep	for	the	night
但	现在	让	我们	去	后退	到	这	宫殿	,	和	去	到	睡觉	为了	这	夜晚

.

:

.

但现在让我们回宫殿去，好好睡一觉吧。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tʌʧt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	As	she	spoke	,	she	again	touched	a	little	bell	,	and	soon	there	came	a	little
"	作为	她	辐	,	她	再次	感动	一个	小的	钟	,	和	很快	那里	来了	一个	小的

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

“她一边说着，一边又碰了一下小铃铛，很快，一个小仙女就出现了。”

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

smiling	and	bowing	before	her	.
微笑	和	鞠躬	前	她	.

她面带微笑，向她鞠躬。

" ['diːmi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Dimi	,	"	said	the	Queen	,
"	迪米	,	"	说	这	女王	,

“迪米，”女王说道。

" [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] [ʧeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	please	to	have	the	wind	changed	so	that	it	shall	blow	back	toward	the	city	,
"	请	到	有	这	风	已更改	所以	那	它	将	吹	后退	朝向	这	城市	,

请改变风向，让风吹向城市。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

instead	of	in	this	direction	.
反而	的	在	这	方向	.

而不是朝这个方向走。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] home162

We	must	be	going	home162
我们	必须	是	去	home162

我们必须回家了。

[naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ][ˈɔːzmən, ˈəu-][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] ['wɪri] .

now	,	and	I	do	not	wish	my	oarsmen	to	become	at	all	weary	.
现在	,	和	我	做	不是	希望	我的	划桨手	到	变得	在	全部	厌倦	.

现在，我不希望我的划桨手们感到丝毫疲倦。

" ['diːmi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [spred] [waɪd][ə'pɑːrt] ,

"	Dimi	bowed	and	smiled	,	with	his	hands	spread	wide	apart	,
"	迪米	鞠躬	和	微笑	,	和	他的	双手	传播	宽的	除	,

迪米鞠躬微笑，双手张开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [naʊ] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feri] -

and	as	the	Twins	and	the	Fairy	Queen	now	walked	down	toward	the	Fairy	-
和	作为	这	双胞胎	和	这	仙女	女王	现在	步行	向下	朝向	这	仙女	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

于是，双胞胎和仙后朝仙船走去。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

to	their	great	surprise	Lulu	and	Zuzu	saw	that	the	wind	was	beginning	to
到	他们的	伟大的	惊喜	露露	和	祖祖	锯	那	这	风	曾是	开始	到

[bloʊ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

blow	gently	and	softly	in	the	opposite	direction	.
吹	轻轻地	和	轻轻	在	这	对面的	方向	.

令露露和祖祖大吃一惊的是，风开始轻轻地、柔和地向相反的方向吹来。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

Soon	they	were	gliding	silently	and	steadily	over	the	crystal	waves	of	the	Fairy
很快	他们	是	滑翔	默默	和	稳步	超过	这	水晶	波浪	的	这	仙女

[siː] . -

sea	.	163
海	.	-

很快，他们便静静而平稳地滑过仙海清澈的波浪。163

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [goʊld]

THE	VALLEY	OF	GOLD
这	谷	的	金子

黄金谷

[ðæt] [naɪt] ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [slept] [ɪn]['goʊldən] [bedz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] , [wɪð; wɪθ] ['piləuz]

That	night	Zuzu	and	Lulu	slept	in	golden	beds	with	silken	curtains	,	with	pillows
那	夜晚	祖祖	和	露露	睡着了	在	金的	床	和	丝	窗帘	,	和	枕头

[meɪd] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

made	of	thistle	-	down	,
制成	的	蓟	-	向下	,

那天晚上，祖祖和露露睡在铺着丝绸窗帘的金色床上，枕头是用蓟绒制成的。

['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] .

very	light	and	soft	.
非常	光	和	柔软的	.

非常轻盈柔软。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第7/8页

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	they	slept	very	soundly	,	so	it	was	morning	almost	before	they	knew	it	.
自然	他们	睡着了	非常	稳固地	,	所以	它	曾是	早晨	几乎	前	他们	知道	它	.

他们自然睡得很沉，所以几乎还没反应过来就天亮了。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] [ðeɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ]['goʊldən]['beɪsnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər]

When	they	arose	they	saw	standing	near	by	golden	basins	filled	with	clear	shining	water
什么时候	他们	出现	他们	锯	常设	靠近	经过	金的	盆地	已填	和	清除	灼灼	水

,

,

,

他们起身时，看见附近立着几个盛满清澈闪亮水的金色盆子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ðeɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri]

and	after	they	were	bathed	and	dressed	they	saw	standing	near	a	little	Fairy
和	后	他们	是	洗澡	和	穿着	他们	锯	常设	靠近	一个	小的	仙女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] - [treɪ] .

with	a	dainty	breakfast	-	tray	.
和	一个	纤巧	早餐	-	托盘	.

她们洗漱穿衣后，看到旁边站着一位小仙女，手里端着精致的早餐托盘。

[ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

They	ate	heartily	,
他们	吃	衷心地	,

他们吃得很饱。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

and	presently	hastened	away	to	see	the	good	Queen	Zulena	and	to	remind
和	目前	加快	离开	到	看	这	好的	女王	祖莱娜	和	到	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] . -

her	of	her	promise	to	show	them	the	Valley	of	Gold	.	164
她	的	她	承诺	到	展示	他们	这	谷	的	金子	.	-

于是他们立即赶去拜见善良的祖莱娜女王，并提醒她履行带他们去黄金谷的承诺。[164]

" [kʌm] [ðen] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Come	then	,	my	dears	,	"	said	the	Queen	,
"	来	然后	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	女王	,

“来吧，我的宝贝们，”女王说道。

" [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌmblbiː]

"	bring	with	you	the	Enchanted	Banjo	and	we	will	take	the	Bumblebee
"	带来	和	你	这	迷人的	班卓琴	和	我们	将要	拿	这	熊蜂

[ɪk'spres] ,

Express	,
表达	,

“带上你的魔法班卓琴，我们一起搭乘大黄蜂特快列车。”

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tɔːrd] ['jɑːndər] ['maʊntnz] .

and	travel	beyond	the	forest	,	toward	yonder	mountains	.
和	旅行	超过	这	森林	,	朝向	远处	山脉	.

然后穿过森林，朝着远处的群山前进。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp]
" **In a few minutes they heard the tinkle of the golden harness and the stamp**
" 在 一个 很少 分钟 他们 听到 这 小便 的 这 金的 马具 和 这 邮票
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
of the bumblebees on the pavement ,
的 这 大黄蜂 在 这 路面 ,

几分钟后，他们听到了金色马具的叮当声和蜜蜂踩在人行道上的脚步声。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
eager to be off .
渴望的 到 是 离开 .

迫不及待想下车。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Then , taking their seats as before , off they went through the air ,
然后 , 采取 他们的 座位 作为 前 , 离开 他们 去 通过 这 空气 ,

然后，他们像之前一样坐好，腾空而起。

['flaɪɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bʌmbəlˌbiːz] [kæn; kən][goʊ] .
flying as straight and fast as the strongest bumblebees can go .
飞行 作为 直的 和 快速地 作为 这 最强 大黄蜂 能 去 .

像最强壮的熊蜂一样，以最快的速度笔直飞行。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Let me tell you one thing , my children , " said the Fairy Queen , " and it is**
" 让 我 告诉 你 一 事物 , 我的 孩子们 , " 说 这 仙女 女王 , " 和 它 是
[ðɪs] :
this :
这 :

“孩子们，我只想告诉你们一件事，”仙后说，“那就是：

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
No matter what you see ,
不 事情 什么 你 看 ,

无论你看到什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
you must not tell any person where the Valley of Gold is to be found .
你 必须 不是 告诉 任何 人 在哪里 这 谷 的 金子 是 到 是 成立 .

你绝对不能告诉任何人黄金谷在哪里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
That is a secret which we Fairies have guarded for thousands of years ,
那 是 一个 秘密 哪个 我们 仙女 有 守卫 为了 数千 的 年 ,

这是我们仙子守护了数千年的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you must by no means tell of it .
和 你 必须 经过 不 方法 告诉 的 它 .

你绝对不能把这件事告诉别人。

" [soʊ][bəuθ]['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][wɜːrd]
" **So both Zuzu and Lulu promised , and ever since they have kept their word**
" 所以 两个都 祖祖 和 露露 承诺 , 和 曾经 自从 他们 有 保留 他们的 单词
;
;
;

“于是祖祖和露露都答应了，而且从那以后她们就一直信守诺言；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][toʊld] [hɪr] [ɪz][toʊld]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	is	told	here	is	told	only	that	you	may	know	how	wonderful	a	place	it
和	什么	是	讲述	这里	是	讲述	仅有的	那	你	可能	知道	如何	精彩的	一个	地方	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

这里所说的，只是为了让你们知道这是一个多么美好的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ;

and	what	strange	things	are	to	be	seen	there	;
和	什么	奇怪的	事物	是	到	是	已见	那里	;

那里可以看到多么奇特的景象啊！

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət]

but	no	one	can	tell	you	how	to	get	there	unless	you	may	be	fortunate
但	不	一	能	告诉	你	如何	到	得到	那里	除非	你	可能	是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] .

enough	to	find	a	White	Cricket	and	ask	of	it	the	way	.
足够的	到	寻找	一个	白色的	蟋蟀	和	问	的	它	这	方式	.

但是，除非你足够幸运，遇到一只白蟋蟀并向它问路，否则没有人能告诉你如何到达那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [waɪt] ['krikits] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

And	,	as	White	Crickets	are	very	few	and	hard	to	find	,
和	,	作为	白色的	蟋蟀	是	非常	很少	和	难的	到	寻找	,

而且，由于白蟋蟀数量很少，很难找到，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] ['evər] ['riːəli] [siː] ['feri] - [lænd] ,

so	there	are	very	few	children	who	ever	really	see	Fairy	-	land	,
所以	那里	是	非常	很少	孩子们	WHO	曾经	真的	看	仙女	-	土地	,

所以，真正见过仙境的孩子寥寥无几。

[ænd; ənd][moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	most	children	are	obliged	only	to	read	about	it	in	the	stories	of	those
和	最多	孩子们	是	有义务	仅有的	到	读	关于	它	在	这	故事	的	那些

[huː] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ðer; ðər] . -

who	have	really	been	there	.	165
WHO	有	真的	到过	那里	.	-

大多数孩子只能从那些真正去过那里的人的故事中了解它。165

" [wen] [wiː; wi] ['telifəund] , " [sed] ['zuːˌzuː] , " [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

"	When	we	telephoned	,	"	said	Zuzu	,	"	we	got	the	wrong	kind	of	Cricket	,
"	什么时候	我们	电话	,	"	说	祖祖	,	"	我们	得到	这	错误的	种类	的	蟋蟀	,

“我们打电话的时候，”祖祖说，“接电话的蟋蟀种类不对。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	had	it	not	been	that	we	had	the	Enchanted	Banjo	with	us	,
和	有	它	不是	到过	那	我们	有	这	迷人的	班卓琴	和	我们	,

要不是我们带着那把神奇的班卓琴，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

we	might	have	met	all	sorts	of	trouble	.
我们	可能	有	遇见	全部	排序	的	麻烦	.

我们可能会遇到各种各样的麻烦。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [kwiːn] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

We	thank	you	,	good	Queen	,	for	not	punishing	us	;
我们	感谢	你	,	好的	女王	,	为了	不是	惩罚	我们	;

我们感谢善良的女王陛下没有惩罚我们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['riːəli] - ['truːli] ['feri] ['telɪfoʊn] [wʊd] [biː; bi] . "

but	we	should	like	to	know	how	the	really	-	truly	Fairy	Telephone	would	be	.	"
但	我们	应该	喜欢	到	知道	如何	这	真的	-	真的	仙女	电话	会	是	.	"

但我们很想知道，真正意义上的仙女电话会是什么样子。

" [gʊd] ['bændʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
" Good Banjo , " said the Fairy Queen ,
" 好的 班卓琴 , " 说 这 仙女 女王 ,

“好班卓琴，”仙后说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ðiːz] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['riːəli] - ['truːli] ['feri] ['telɪfoʊn]
" can you not tell these dear young people how the really - truly Fairy Telephone
" 能 你 不是 告诉 这些 亲爱的 年轻的 人们 如何 这 真的 - 真的 仙女 电话
[goʊz] ? "
goes ? "
去 ? "

“您能不能告诉这些可爱的孩子们，真正的仙女电话是怎么回事？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" With the greatest of pleasure , your Majesty , " replied the Banjo , with a
" 和 这 最 的 乐趣 , 你的 威严 , " 回复 这 班卓琴 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“陛下，我非常乐意为您效劳。”班卓琴笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :
And then it sang :
和 然后 它 唱 :

然后它唱了起来：

[tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd]
TO TELEPHONE TO FAIRY - LAND
到 电话 到 仙女 - 土地

打电话到仙境

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd]
If you want to telephone to Fairy - land
如果 你 想 到 电话 到 仙女 - 土地

如果你想打电话给仙境

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
You must have a snow - white Cricket in your hand .
你 必须 有 一个 雪 - 白色的 蟋蟀 在 你的 手 .

你手中必须拿着一只雪白的蟋蟀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
It is easy ; don't you see ?
它 是 简单的 ; 不 你 看 ?

这很简单，你难道不明白吗?

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
Just as easy as can be
只是 作为 简单的 作为 能 是

简直不能更简单了

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
If the way to telephone you understand .
如果 这 方式 到 电话 你 理解 .

如果您知道如何打电话。

[wen] [ðə; ði] ['krikits] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
When the crickets are all chirping in the night
什么时候 这 蟋蟀 是 全部 啁啾声 在 这 夜晚

当蟋蟀在夜里鸣叫的时候

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Then	you	have	to	go	and	seek	by	candle	-	light	,
然后	你	有	到	去	和	寻找	经过	蜡烛	-	光	,

然后你得打着烛光去找，

[ænd; ənd] [kiːp] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs]

And	keep	watching	as	you	pass
和	保持	观看	作为	你	经过

经过时也要继续留意。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]

Through	the	bushes	and	the	grass
通过	这	灌木丛	和	这	草

穿过灌木丛和草地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [snoʊ] - [waɪt] .

For	a	Cricket	that	is	perfectly	snow	-	white	.
为了	一个	蟋蟀	那	是	完美	雪	-	白色的	.

一只通体雪白的蟋蟀。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] ? "

Is	this	the	land	of	Fairies	?	"
是	这	这	土地	的	仙女	?	"

这里是仙境吗?

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plaɪ]

"	you'll	hear	the	faint	reply
"	你会	听到	这	头晕的	回复

你会听到微弱的回应

[frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeriːz] ;

From	one	whose	cheeks	are	redder	than	the	cherries	;
从	一	谁	脸颊	是	更红	比	这	樱桃	;

来自一位脸颊比樱桃还红的人;

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . -

"	You'll	do	it	if	you	try	.	166
"	你会	做	它	如果	你	尝试	.	-

“只要你尝试，你就能做到。”166

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['krɪkɪt] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd]

When	you	find	the	snow	-	white	Cricket	,	all	you	need
什么时候	你	寻找	这	雪	-	白色的	蟋蟀	,	全部	你	需要

当你找到雪白的蟋蟀时，你所需要的一切

[ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ðæts] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːbweb] — [jes] , [ɪn'diːd] !

Is	a	line	that's	made	of	cobweb	—	yes	,	indeed	!
是	一个	线	那就是	制成	的	蛛网	—	是的	,	的确	!

是一条由蛛网组成的线——没错，的确如此!

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['krɪkɪt] [goʊ] ;

Do	not	let	the	Cricket	go	;
做	不是	让	这	蟋蟀	去	;

不要放走蟋蟀;

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] " [hə'loʊ] !

Hold	it	tight	and	say	"	Hello	!
抓住	它	紧的	和	说	"	你好	!

紧紧握住它，然后说“你好！”

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .

"	In	the	hollow	of	a	flower	gone	to	seed	.
"	在	这	空洞的	的	一个	花	已消失	到	种子	.

“在一朵凋零的花籽的空洞里。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

It's	a	very	simple	thing	to	understand	,
它是	一个	非常	简单的	事物	到	理解	,

这很容易理解。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd]

If	you	want	to	telephone	to	Fairy	-	land
如果	你	想	到	电话	到	仙女	-	土地

如果你想打电话给仙境

[teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [goʊ][ə'loʊn] ;

Take	a	candle	;	go	alone	;
拿	一个	蜡烛	;	去	独自的	;

带上蜡烛，独自前往;

[faɪnd][ðə; ði] ['feri] ['telɪfoʊn] —

Find	the	Fairy	Telephone	—
寻找	这	仙女	电话	—

找到仙女电话——

[bʌt; bət][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

But	first	have	a	snow	-	white	Cricket	in	your	hand	.
但	第一的	有	一个	雪	-	白色的	蟋蟀	在	你的	手	.

但首先，你手里要拿着一只雪白的蟋蟀。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] ? "

Is	this	the	land	of	Fairies	?	"
是	这	这	土地	的	仙女	?	"

这里是仙境吗?

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	A	voice	will	come	to	you
"	一个	嗓音	将要	来	到	你

你会听到一个声音

[frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [blækər] [ðæn; ðən] ['blækˌberiz] —

From	one	whose	eyes	are	blacker	than	blackberries	—
从	一	谁	眼睛	是	更黑	比	黑莓	—

来自一位眼睛比黑莓还黑的人——

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" Hello ! Hello !
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

" [naʊ] [tɔːk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
" Now talk an hour or two .
" 现在 讲话 一个 小时 或者 二 .

“现在谈谈一两个小时吧。”

" [wel] , " [sed] ['lulu] , " [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [naɪs] .
" Well , " said Lulu , " that is certainly very nice .
" 出色地 , " 说 露露 , " 那 是 当然 非常 好的 .

“嗯，”露露说，“那真是太好了。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːəli] - ['truːli] ['feri]
Now I shall always know how to talk to the Fairies over the really - truly Fairy
现在 我 将 总是 知道 如何 到 讲话 到 这 仙女 超过 这 真的 - 真的 仙女
['telɪfoʊn] ;
Telephone ;
电话 ;

现在我总能通过真正的仙女电话与仙女们交谈了；

[soʊ] [ðæt] , [gʊd] [kwiːn] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
so that , good Queen , even although we are very far apart ,
所以 那 , 好的 女王 , 甚至 虽然 我们 是 非常 远的 除 ,

所以，女王陛下，即使我们相隔遥远，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I shall always call up and talk to you , no matter where I am ,
我 将 总是 称呼 向上 和 讲话 到 你 , 不 事情 在哪里 我 是 ,

无论我在哪里，我都会打电话和你聊天。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "
almost every day of my life . "
几乎 每一个 天 的 我的 生活 . "

我生命中几乎每一天都是如此。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
" Thank you , my dear , " said the Fairy Queen , " that will be very nice ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 仙女 女王 , " 那 将要 是 非常 好的 ,

“谢谢你，亲爱的，”仙后说，“那真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .
and I do not want you to forget me .
和 我 做 不是 想 你 到 忘记 我 .

我不想让你忘记我。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]
Now we will go and I will try to show you some more things about our
现在 我们 将要 去 和 我 将要 尝试 到 展示 你 一些 更多的 事物 关于 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

现在我们要走了，我会尽量带你们了解更多关于我们国家的事情。

" [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [laɪk] [smɪθ] [ʃɑːps] ,
" Here you will see by the roadside many little houses like smith shops ,
" 这里 你 将要 看 经过 这 路边 许多 小的 房屋 喜欢 史密斯 商店 ,

“你会看到路边有很多像铁匠铺一样的小房子，

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

with	tiny	white	smoke	coming	out	of	each	.
和	微小的	白色的	抽烟	未来	出去	的	每个	.

每个出口都冒出细小的白烟。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər][æt; ət] work167

This	is	where	my	little	dwarf	Fairies	are	at	work167
这	是	在哪里	我的	小的	矮人	仙女	是	在	work167

这就是我的小矮人仙子们工作的地方167

['meɪkɪŋ] ['daiəmənds] , ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

making	diamonds	,	very	clean	and	white	,	among	the	most	beautiful	stones	of	all	,
制作	钻石	,	非常	干净的	和	白色的	,	之中	这	最多	美丽的	石头	的	全部	,

[æz; əz] ['meni] [θɪŋk] .

as	many	think	.
作为	许多	思考	.

制造出非常干净洁白的钻石，正如许多人所认为的那样，它是所有宝石中最美丽的宝石之一。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər]

But	beyond	these	houses	are	those	where	the	most	skilful	of	my	workmen	are
但	超过	这些	房屋	是	那些	在哪里	这	最多	熟练	的	我的	工人	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [praɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['daiəmənds] ,

making	the	stones	which	we	prize	more	than	diamonds	,
制作	这	石头	哪个	我们	奖	更多的	比	钻石	,

但是，在这些房屋之外，还有我最熟练的工匠们正在制作的宝石，我们视之为比钻石更珍贵的宝石。

[ðoʊz] [hu:z] ['kʌlər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [maɪ] [dɪrz] ,

those	whose	color	is	that	of	your	hair	,	my	dears	,
那些	谁	颜色	是	那	的	你的	头发	,	我的	亲爱的们	,

那些和你们头发颜色一样的人，亲爱的们，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [blu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [gri:n] [kɔrəzi:n] ,

the	royal	blue	malazite	and	the	precious	green	corazine	,
这	皇家	蓝色的	-	和	这	宝贵的	绿色的	科拉辛	,

皇家蓝孔雀石和珍贵的绿色科拉辛石，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	like	of	which	can	be	found	nowhere	else	in	all	the	world	.
这	喜欢	的	哪个	能	是	成立	无处	别的	在	全部	这	世界	.

世界上其他任何地方都找不到这样的。

[wi:; wi] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We	will	ask	for	some	of	these	to	take	with	us	.
我们	将要	问	为了	一些	的	这些	到	拿	和	我们	.

我们会要求带走其中一些。

" [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri]

"	Then	as	she	spoke	there	came	out	from	one	of	the	houses	a	little	Fairy
"	然后	作为	她	辐	那里	来了	出去	从	一	的	这	房屋	一个	小的	仙女

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [stoʊnz] .

with	his	hands	full	of	these	precious	blue	and	green	stones	.
和	他的	双手	满的	的	这些	宝贵的	蓝色的	和	绿色的	石头	.

“就在她说话的时候，从其中一间房子里走出来一个小仙子，手里捧满了这些珍贵的蓝绿色石头。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Good	morning	,	your	Majesty	,	"	said	he	,
"	好的	早晨	,	你的	威严	,	"	说	他	,

“陛下，早上好。”他说道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	I	knew	you	would	like	to	see	some	of	our	work	to	-	day	,
"	我	知道	你	会	喜欢	到	看	一些	的	我们的	工作	到	-	天	,

“我知道你今天想看看我们的一些工作成果。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [prəˈduːst] .

for	these	are	among	the	finest	we	have	ever	produced	.
为了	这些	是	之中	这	最好的	我们	有	曾经	生产	.

因为这些是我们生产过的最优质的产品之一。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv]

"	As	he	spoke	he	placed	in	her	hands	some	shining	,	trembling	drops	of
"	作为	他	辐	他	放置	在	她	双手	一些	灼灼	,	发抖	滴	的

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

blue	and	green	.
蓝色的	和	绿色的	.

“他一边说话，一边把几滴闪闪发光、颤抖的蓝绿色液体放在她手中。

" [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] , " [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ɪksˈtrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bluː]

"	These	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	"	are	made	from	extracts	of	the	bright	blue
"	这些	,	"	说	这	仙女	女王	,	"	是	制成	从	提取物	的	这	明亮的	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“这些，”仙后说，“是用湛蓝天空的精华制成的。”

[maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈesə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [griːn] [liːvz] . "

my	dears	,	and	from	the	essence	of	the	deep	green	leaves	.	"
我的	亲爱的们	,	和	从	这	本质	的	这	深的	绿色的	树叶	.	"

亲爱的们，还有那深绿色叶子的精华。

" [ænd; ənd][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [her] [get] [ɪts] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? " [æskt] [ˈlulu] , [ˈwʌndərɪŋ] .

"	And	did	our	hair	get	its	color	in	the	same	way	?	"	asked	Lulu	,	wondering	.
"	和	做过	我们的	头发	得到	它是	颜色	在	这	相同的	方式	?	"	问	露露	,	好奇	.

“那我们的头发也是用同样的方法染成这种颜色的吗？”露露好奇地问道。

" [ðæt] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] .

"	That	may	perhaps	be	,	"	said	the	Queen	,	smiling	at	her	eagerness	.
"	那	可能	也许	是	,	"	说	这	女王	,	微笑	在	她	渴望	.

“或许如此吧，”女王笑着说，语气中带着一丝急切。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	are	some	who	think	that	we	come	from	the	sky	and	from	the
"	那里	是	一些	WHO	思考	那	我们	来	从	这	天空	和	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

有些人认为我们来自天空和树木，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] is168

and	perhaps	this	is168
和	也许	这	is168

或许这是168

[truː] , [fɔːr; fər][ˈevər] [sɪns] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɛəriz] [kæn; kən] [rɪˈembər] ,

true	,	for	ever	since	even	Fairies	can	remember	,
真的	,	为了	曾经	自从	甚至	仙女	能	记住	,

的确如此，从仙子们有记忆以来就是如此。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːsənz] .

there	have	been	the	trees	and	the	sky	just	as	there	have	been	persons	.
那里	有	到过	这	树木	和	这	天空	只是	作为	那里	有	到过	人	.

就像人一样，树木和天空也一直存在。

" [ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ɪkˈspres] [suːn] [wʌz; wəz] [prəgˈresɪŋ] [əˈgen] [ˈmerəli] ,

"	The	Bumblebee	Express	soon	was	progressing	again	merrily	,
"	这	熊蜂	表达	很快	曾是	进展	再次	兴高采烈地	,

“大黄蜂特快列车很快又愉快地向前行驶了。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊnt(ə)n]

and	ere	long	it	brought	them	into	a	deep	depression	between	two	mountain
和	埃雷	长的	它	带来	他们	进入	一个	深的	沮丧	之间	二	山

[piːks] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

peaks	beyond	the	forest	.
高峰	超过	这	森林	.

不久，它就把他们带到了森林之外两座山峰之间的一个深洼地里。

[ðə; ði] [wei] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraʊndəbaʊt] .

The	way	here	was	winding	and	roundabout	.
这	方式	这里	曾是	绕线	和	迂回	.

来这里的路蜿蜒曲折。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

They	went	on	and	on	,	around	and	around	,	deeper	and	deeper	into	the
他们	去	在	和	在	,	大约	和	大约	,	更深	和	更深	进入	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们继续前进，绕着圈子，越走越深，深入到山中。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪr] [streɪndʒ] [waɪld] [saʊndz] ,

Now	they	began	to	hear	strange	wild	sounds	,
现在	他们	开始	到	听到	奇怪的	荒野	声音	,

现在他们开始听到一些奇怪的、狂野的声音。

[ˈrɔrz] [ænd; ənd] [diːp] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən][ɪn]

roars	and	deep	hoarse	voices	which	reminded	them	of	that	of	the	Dragon	in
咆哮	和	深的	嘶哑	声音	哪个	提醒	他们	的	那	的	这	龙	在

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] .

the	Island	of	Gee	-	Whiz	.
这	岛	的	吉	-	呼啸	.

咆哮声和低沉沙哑的声音让他们想起了吉威兹岛上的巨龙。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ˈlaɪənz]

"	Those	are	the	faithful	watch	-	dogs	of	the	forest	,	"	explained	the	Queen	,	"	lions
"	那些	是	这	忠实	手表	-	狗	的	这	森林	,	"	解释	这	女王	,	"	狮子

[ænd; ənd][ˈtaɪgɝz][ænd; ənd] [berz] ,

and	tigers	and	bears	,
和	老虎	和	熊	,

“它们是森林里忠实的看门狗，”女王解释说，“狮子、老虎和熊。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [iːt] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ˈhɪðər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

which	would	certainly	eat	up	any	one	who	came	hither	without	my	permission	.
哪个	会	当然	吃	向上	任何	一	WHO	来了	这里	没有	我的	允许	.

任何未经我允许擅自闯入这里的人，都必将遭到我的惩罚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv]

They	will	be	harmless	so	long	as	I	am	with	you	,	and	you	need	have
他们	将要	是	无害	所以	长的	作为	我	是	和	你	,	和	你	需要	有

[noʊ] [fɪr] .

no	fear	.
不	害怕	.

只要有我在你身边，它们就不会伤害你，你不必害怕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][goʊld] .

In	a	few	moments	we	shall	be	at	the	gateway	to	the	Valley	of	Gold	.
在	一个	很少	时刻	我们	将	是	在	这	网关	到	这	谷	的	金子	.

再过一会儿，我们就将到达黄金谷的入口。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Before	long	they	paused	at	what	seemed	to	be	the	end	of	the	way	.
"	前	长的	他们	暂停	在	什么	似乎	到	是	这	结尾	的	这	方式	.

“不久，他们停在了似乎是路的尽头。”

[ə; eɪ] [stiːp] [ˈrɑːki] [wɔːl] [roʊz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	steep	rocky	wall	rose	directly	before	them	,
一个	陡	岩石	墙	玫瑰	直接地	前	他们	,

他们面前耸立着一道陡峭的岩壁。

[ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˈθɔːrni] [plænts] .

covered	over	with	growing	ivy	and	with	short	thorny	plants	.
涵盖	超过	和	生长	常春藤	和	和	短的	带刺的	植物	.

上面爬满了常春藤和矮小的带刺植物。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [roʊz] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

On	each	side	of	this	the	mountains	rose	quite	up	to	the	sky	,
在	每个	边	的	这	这	山脉	玫瑰	相当	向上	到	这	天空	,

两侧群山高耸入云，直插云霄。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .

so	that	there	was	no	such	thing	as	getting	around	on	either	hand	.
所以	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	获得	大约	在	任何一个	手	.

因此，无论从哪一边绕行，都是不可能的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ˈzuːˌzuː][ænd; ənd] [ˈlulu] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

What	was	to	be	done	now	Zuzu	and	Lulu	could	not	guess	,
什么	曾是	到	是	完毕	现在	祖祖	和	露露	可以	不是	猜测	,

祖祖和露露现在该怎么办，她们都猜不透。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] . -

but	the	Queen	of	the	Fairies	did	not	hesitate	.	169
但	这	女王	的	这	仙女	做过	不是	犹豫	.	-

但仙后毫不犹豫。169

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

She	sprang	from	the	seat	of	the	coach	and	walked	directly	up	to	the
她	弹簧	从	这	座位	的	这	教练	和	步行	直接地	向上	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她从马车座位上跳下来，径直走到墙边。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈʃɑːrpli] [faɪv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [ˈpærəsɔːl][ˈhænd(ə)l] .

upon	which	she	struck	sharply	five	times	with	her	jeweled	parasol	handle	.
之上	哪个	她	击	尖锐地	五	时代	和	她	珠宝	阳伞	处理	.

于是她用镶满宝石的阳伞柄狠狠地敲击了五下。

" [əˈbrɑː] ! [əˈbrɑː] !

"	Abra	!	Abra	!
"	阿布拉	!	阿布拉	!

“阿布拉！阿布拉！”

- !

Adabra	!
-	!

阿达布拉！

[əˈbrɑː] !

Abra	!
阿布拉	!

阿布拉！

[ˌæbrəkə'dæbrə] !
Abracadabra **!**
胡言乱语 !

胡言乱语!

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swiːt]
" **she** **cried** **aloud** **;** **and** **her** **voice** **was** **clear** **and** **strong** **as** **well** **as** **sweet**
" 她 哭 大声 ; 和 她 嗓音 曾是 清除 和 强的 作为 出色地 作为 甜的
.
.
.

她放声大哭；她的声音清澈、洪亮，又甜美。

[naʊ] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['grʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .
Now **arose** **a** **great** **grumbling** **noise** **within** **the** **walls** **of** **rock** **.**
现在 出现 一个 伟大的 抱怨 噪音 之内 这 墙壁 的 岩石 .

这时，岩壁内传来一阵巨大的隆隆声。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Voices **were** **heard** **shouting** **,**
声音 是 听到 喊叫 ,

有人听到喊叫声，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['hevi]
and **there** **came** **the** **sound** **of** **heavy** **clanking** **and** **creaking** **of** **very** **heavy**
和 那里 来了 这 声音 的 重的 叮当作响 和 嘎吱作响 的 非常 重的
[mə'ʃiːnəri] .
machinery **.**
机械 .

随后传来沉重的机械碰撞和嘎吱作响的声音。

" [oʊ] , [kwiːn] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
" **O** **,** **Queen** **!** **"** **cried** **out** **a** **deep** **voice** **,**
" 哦 , 女王 ! " 哭 出去 一个 深的 嗓音 ,

“哦，女王！”一个低沉的声音喊道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [kɔːld]
as **it** **were** **from** **the** **very** **bosom** **of** **the** **rock** **;** **and** **the** **Queen** **called**
作为 它 是 从 这 非常 怀 的 这 岩石 ; 和 这 女王 称为
[aʊt] : " ['oʊpən] ! ['oʊpən] !
out **:** **"** **Open** **!** **Open** **!**
出去 : " 打开 ! 打开 !

仿佛是从岩石的胸膛里传出来的；女王喊道：“开门！开门！”

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] !
It **is** **the** **Queen** **!**
它 是 这 女王 !

是女王！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [əˈroʊz] [əˈgen] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
" **And** **as** **she** **did** **this** **hoarse** **voices** **arose** **again** **in** **unison** **,**
" 和 作为 她 做过 这 嘶哑 声音 出现 再次 在 齐声 ,

“就在她这样做的时候，沙哑的声音再次齐声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [weɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kənˈtɪnjuːd] .
and **the** **groaning** **of** **heavy** **weights** **and** **chains** **continued** **.**
和 这 呻吟 的 重的 重量 和 链条 持续 .

沉重的铁链和重物发出嘎吱嘎吱的响声。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] ,
At **last** **,** **as** **they** **sat** **gazing** **at** **the** **face** **of** **the** **rocky** **wall** **,**
在 最后的 , 作为 他们 卫星 凝视 在 这 脸 的 这 岩石 墙 ,

最后，当他们坐着凝视着岩壁时，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kræk] ,
to **their** **great** **surprise** **they** **saw** **it** **open** **in** **a** **tiny** **crack** **,**
到 他们的 伟大的 惊喜 他们 锯 它 打开 在 一个 微小的 裂缝 ,

令他们大吃一惊的是，他们发现它从一条细小的裂缝中开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈsplɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] .
as **though** **it** **were** **slowly** **splitting** **across** **.**
作为 尽管 它 是 缓慢地 分裂 穿过 .

仿佛正在慢慢裂开。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðɪs] [kræk] [ˈwaɪdnd] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
As **they** **looked** **,** **this** **crack** **widened** **steadily** **before** **their** **eyes** **,**
作为 他们 看起来 , 这 裂缝 扩大 稳步 前 他们的 眼睛 ,

他们眼睁睁地看着裂缝不断扩大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]
and **they** **saw** **that** **a** **heavy** **rock** **which** **had** **made** **a** **part** **of** **the** **wall** **was**
和 他们 锯 那 一个 重的 岩石 哪个 有 制成 一个 部分 的 这 墙 曾是
['sloʊli] ['raɪzɪŋ] ,
slowly **rising** **,**
缓慢地 上升 ,

他们看到一块构成城墙一部分的巨石正在缓缓升起。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
a **little** **at** **a** **time** **.**
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [kwaɪt] [friː] ,
At **last** **it** **swung** **quite** **free** **,**
在 最后的 它 摇摆 相当 自由的 ,

最后它完全自由地摆动起来了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈaɪvi]
and **before** **them** **lay** **a** **passageway** **through** **the** **rock** **and** **the** **concealing** **ivy**
和 前 他们 躺 一个 通道 通过 这 岩石 和 这 隐藏 常春藤
[wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **covered** **it** **.**
哪个 涵盖 它 .

在他们面前，是一条穿过岩石和覆盖其上的常春藤的通道。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

No	**one**	**in**	**the**	**world**	**would**	**ever**	**have**	**suspected**	**that**	**there**	**was**	**a**	**door**	**in**	**the**
不	一	在	这	世界	会	曾经	有	怀疑	那	那里	曾是	一个	门	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [wɔːl] .

face	**of**	**this**	**rock**	**wall**	**.**
脸	的	这	岩石	墙	.

世界上没有人会想到，在这面岩壁上竟然有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] be170

It	**may**	**be170**
它	可能	be170

可能是170

[siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['veri] ['kerfəli] .

seen	**that**	**the**	**Fairies**	**guard**	**their**	**secret**	**very**	**carefully**	**.**
已见	那	这	仙女	警卫	他们的	秘密	非常	小心	.

可以看出，仙女们非常谨慎地守护着她们的秘密。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [men] ['friːkwəntli] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Even	**to**	**this**	**day**	**men**	**frequently**	**pass**	**by**	**the**	**gate**	**into**	**the**	**valley**	**,**
甚至	到	这	天	男人	频繁地	经过	经过	这	门	进入	这	谷	,

即使到了今天，仍然经常有人从山谷的入口经过。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['siːmləs] [rɑːk] ,

not	**seeing**	**it**	**in**	**the**	**seamless**	**rock**	**,**
不是	看到	它	在	这	无缝的	岩石	,

在浑然一体的岩石中看不到它，

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**not**	**suspecting**	**that**	**they**	**are**	**so**	**near**	**to**	**the**	**great**	**Valley**	**of**	**Gold**	**.**
和	不是	怀疑	那	他们	是	所以	靠近	到	这	伟大的	谷	的	金子	.

他们丝毫没有意识到自己离传说中的黄金谷如此之近。

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn]

The	**Queen**	**now**	**took**	**her**	**seat**	**and**	**motioned**	**to**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**on**
这	女王	现在	采取	她	座位	和	示意	到	这	马车夫	到	驾驶	在

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

through	**the**	**gateway**	**.**
通过	这	网关	.

女王随后坐下，示意马车夫驾车穿过大门。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**did**	**so**	**,**
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [laɪt] ['flʌdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

and	**as**	**they**	**went**	**forward**	**they**	**saw**	**a**	**great**	**golden**	**light**	**flooding**	**out**	**to**	**meet**
和	作为	他们	去	向前	他们	锯	一个	伟大的	金的	光	洪水	出去	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们继续向前走，看到一道巨大的金光倾泻而出，迎接他们。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɑːrk] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

They	**passed**	**between**	**long**	**rows**	**of**	**dark**	**,**	**fierce**	**-**	**looking**	**warriors**	**,**	**armed**	**with**
他们	通过了	之间	长的	行	的	黑暗的	,	凶猛的	-	寻找	战士	,	武装	和

[swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

swords	**and**	**spears**	**and**	**shields**	**,**
剑	和	长矛	和	盾牌	,

他们穿过一排排面色黝黑、凶神恶煞的战士，这些战士手持刀剑、长矛和盾牌。

[ɔːl][dɑːrk] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] .
all dark - bearded and broad - shouldered .
全部 黑暗的 - 留着胡子的 和 广阔 - 肩部 .

他们都留着浓密的黑胡子，肩膀宽阔。

[ðiːz] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
These frowned at the new - comers , but the Queen raised her hand to
这些 皱眉 在 这 新的 - 来者 , 但 这 女王 提高 她 手 到
[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,
restrain them ,
抑制 他们 ,

这些人对新来者皱起了眉头，但女王抬手制止了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [pæst] [ɑːn][ɪn] ['seɪfti] .
and the Twins passed on in safety .
和 这 双胞胎 通过了 在 在 安全 .

双子队安全过关。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] , ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
As they did so they heard , rattling and clashing into place behind them ,
作为 他们 做过 所以 他们 听到 , 嘎嘎作响 和 冲突 进入 地方 在后面 他们 ,

他们这样做的时候，听到身后传来嘎嘎作响、碰撞的声音，东西落到了指定位置。

[ðə; ði][væst] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
the vast rock of the gate .
这 广阔的 岩石 的 这 门 .

巨大的城门岩石。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['goʊldən] [laɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [jet]
And so in this new golden light they looked about on what no other mortals yet
和 所以 在 这 新的 金的 光 他们 看起来 关于 在 什么 不 其他 凡人 然而
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

于是，在这金色的光芒中，他们环顾四周，看到了其他凡人从未见过的景象。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['evər] [ə'gen] [wɪl] [siː] .
and what , in spite of much longing , it is doubtful if any ever again will see .
和 什么 , 在 尽管如此 的 很多 渴望 , 它 是 疑 如果 任何 曾经 再次 将要 看 .

尽管人们非常渴望，但恐怕没有人能够再次见到那番景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɔːr] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
They were in the front portion of a deep valley or cleft in the mountain .
他们 是 在 这 正面 部分 的 一个 深的 谷 或者 裂 在 这 山 .

他们位于山体深谷或裂缝的前部。

[ɑːn][ɔːl][hændz][ðə; ði] [wɔːlz] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [siːm] ,
On all hands the walls rose sheer and smooth , without a crack or seam ,
在 全部 双手 这 墙壁 玫瑰 透明 和 光滑的 , 没有 一个 裂缝 或者 接缝 ,

所有墙壁都平整光滑，没有裂缝或接缝。

['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
almost up to the blue sky , which seemed miles and miles away .
几乎 向上 到 这 蓝色的 天空 , 哪个 似乎 英里 和 英里 离开 .

几乎直抵蓝天，而蓝天似乎远在千里之外。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] , [haɪ] [ə'bʌv] , [gruː] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [triːz] ,
Around the edges of the rocky walls , high above , grew dark forest trees ,
大约 这 边缘 的 这 岩石 墙壁 , 高的 多于 , 生长 黑暗的 森林 树木 ,

在岩壁边缘，高高的上方，生长着茂密的森林树木。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] no171

but	these	were	so	far	away	that	they	seemed	no171
但	这些	是	所以	远的	离开	那	他们	似乎	no171

但这些地方离得太远了，看起来就像是171号。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] [hænd] .

larger	than	one's	hand	.
更大的	比	一个人的	手	.

比手掌还大。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,

From	these	trees	to	the	bottom	of	the	valley	may	have	been	a	mile	,
从	这些	树木	到	这	底部	的	这	谷	可能	有	到过	一个	英里	,

从这些树到山谷底部可能有一英里远。

[ɔːr][pərˈhæps] [tuː] [maɪlz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['distənsiz] [ɪn] ['feri]

or	perhaps	two	miles	,	if	it	were	possible	to	get	any	idea	of	distances	in	Fairy
或者	也许	二	英里	,	如果	它	是	可能的	到	得到	任何	主意	的	距离	在	仙女

- [lænd] .

-	land	.
-	土地	.

或许是两英里，如果仙境里的距离也能被大致概念化的话。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ðiːz] ['neɪkɪd] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [step] [ɔːr] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv]

Not	in	any	place	on	these	naked	walls	was	there	a	notch	or	step	or	foothold	of
不是	在	任何	地方	在	这些	裸	墙壁	曾是	那里	一个	缺口	或者	步	或者	立足点	的

['eni] [kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

这些光秃秃的墙壁上，没有一处有凹槽、台阶或任何形式的落脚点。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr][pərˈhæps] [ten] [ɔːr] ['twenti] ,

Across	the	valley	may	have	been	two	miles	or	three	,	or	perhaps	ten	or	twenty	,
穿过	这	谷	可能	有	到过	二	英里	或者	三	,	或者	也许	十	或者	二十	,

穿过山谷可能有两三英里，也可能有十英里或二十英里。

[soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər]['goʊldən] ['weɪvərɪŋ] [laɪt]

so	hard	was	it	to	tell	of	such	things	in	this	peculiar	golden	wavering	light
所以	难的	曾是	它	到	告诉	的	这样的	事物	在	这	奇特	金的	摇摆不定	光

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] .

which	filled	all	the	place	.
哪个	已填	全部	这	地方	.

在这种弥漫整个空间的奇特金色摇曳的光芒中，讲述这些事情是如此困难。

[ðɪs] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

This	light	,	it	was	easy	to	be	seen	,	was	the	only	one	known	in	the	valley	,
这	光	,	它	曾是	简单的	到	是	已见	,	曾是	这	仅有的	一	已知	在	这	谷	,

这束光很容易被看到，是山谷里唯一已知的光源。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['væli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

for	the	entire	valley	lay	in	the	shadow	,
为了	这	全部的	谷	躺	在	这	阴影	,

因为整个山谷都笼罩在阴影中，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm]

the	light	from	the	sky	marking	the	rocky	walls	only	a	little	way	down	from
这	光	从	这	天空	标记	这	岩石	墙壁	仅有的	一个	小的	方式	向下	从

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

天光洒在离山顶不远的岩壁上，勾勒出清晰的轮廓。

" [kwɪk] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['drægən] ['weikənz] " [peɪdʒ] -
" Quick , before the Dragon wakens " Page 113
" 快的 , 前 这 龙 醒来 " 页 -

“快，趁巨龙还没苏醒” 第113页

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['væli] [ʌv; əv]
" There is but one hour in the day when the sun shines into the magic Valley of
" 那里 是 但 一 小时 在 这 天 什么时候 这 太阳 闪耀 进入 这 魔法 谷 的
[goʊld] ,
Gold ,
金子 ,

“一天之中，只有一小时阳光会照耀到神奇的黄金谷。”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" said the Queen .
" 说 这 女王 .

女王说道。

" [æt; ət] [dɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,
" At dawn , it falls through a notch upon the farther side ,
" 在 黎明 , 它 瀑布 通过 一个 缺口 之上 这 更远 边 ,

“黎明时分，它会从对岸的一个缺口落下。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['entərz] [ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər]
which you can not see from here , and the sunlight enters the valley for
哪个 你 能 不是 看 从 这里 , 和 这 阳光 进入 这 谷 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

从这里看不到，阳光也只能短暂地照射到山谷里。

[ə; eɪ] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [nɑːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðoʊ] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
A path leads to that notch , it is said , though I myself have never seen it ;
一个 小路 线索 到 那 缺口 , 它 是 说 , 尽管 我 我 有 绝不 已见 它 ;

据说有一条小路通往那个缺口，但我自己从未见过；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [tred] [ðæt] [pæθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wen]
but it is fatal to tread that path and to look over into the valley when
但 它 是 致命的 到 踏 那 小路 和 到 看 超过 进入 这 谷 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] ;
the sun shines in ;
这 太阳 闪耀 在 ;

但是，当阳光照射进来时，走上那条路并向山谷望去是致命的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] — [ðɪs] [greɪt] [veɪn] [ʌv; əv]
for the great reflection upward from the Mother of Gold — this great vein of
为了 这 伟大的 反射 向上 从 这 母亲 的 金子 — 这 伟大的 静脉 的
[goʊld] [wɪtʃ] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðɪs] ['goʊldən] [laɪt] [ðæt]
gold which runs across the valley and from which comes this golden light that
金子 哪个 跑步 穿过 这 谷 和 从 哪个 来 这 金的 光 那
[juː; jʊ] [siː] — [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] ['smɪtn] [blaɪnd] ,
you see — is so strong that any one who looks upon it is at once smitten blind ,
你 看 — 是 所以 强的 那 任何 一 WHO 看起来 之上 它 是 在 一次 迷恋 瞎的 ,

因为从黄金之母那里向上反射的巨大光芒——这条横贯山谷的巨大金脉，以及你所看到的金色光芒——是如此强烈，以至于任何直视它的人都会立刻失明。

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [siː] [əˈgen] .
and may never see again .
和 可能 绝不 看 再次 .

或许再也见不到他了。

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] this172

So	perhaps	you	may	see	how	difficult	it	is	to	find	this172
所以	也许	你	可能	看	如何	难的	它	是	到	寻找	this172

所以你或许能明白找到这172有多难了。

['væli] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [faʊnd] ;

valley	,	or	even	to	enjoy	it	when	found	;
谷	,	或者	甚至	到	享受	它	什么时候	成立	;

山谷，或者即使发现它也能享受它；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɑːðre] [-] ,

for	if	you	had	all	the	gold	in	the	world	—	even	this	Madre	d'Oro	,
为了	如果	你	有	全部	这	金子	在	这	世界	—	甚至	这	母亲	d'Oro	,

即使你拥有全世界所有的黄金——哪怕是这尊金圣母像，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ,

the	Mother	of	all	the	Gold	,	as	the	Fairies	say	—	it	would	do	you	no	good	,
这	母亲	的	全部	这	金子	,	作为	这	仙女	说	—	它	会	做	你	不	好的	,

正如仙女们所说，黄金之母——对你没有任何好处。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

for	at	once	its	possession	would	destroy	all	its	enjoyment	.
为了	在	一次	它是	拥有	会	破坏	全部它是		享受	.

因为一旦拥有它，它所享受的一切乐趣就会立刻消失。

" ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Zuzu	and	Lulu	wondered	and	wondered	at	all	these	things	,	and	were
"	祖祖	和	露露	想知道	和	想知道	在	全部	这些	事物	,	和	是

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

not	a	little	frightened	,
不是	一个	小的	害怕	,

“祖祖和露露对这一切感到十分好奇，而且有些害怕。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ɔːl][hændz] [ðeɪ] [stɪl] [hɜːrd] ['gɻoʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz]

for	on	all	hands	they	still	heard	groanings	and	murmurings	,	and	strange	voices
为了	在	全部	双手	他们	仍然	听到	呻吟声	和	低语	,	和	奇怪的	声音

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

deep	within	the	earth	.
深的	之内	这	地球	.

因为他们四处都能听到呻吟声、低语声，以及来自地底深处的奇怪声音。

" [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] .

"	Keep	close	to	me	,	my	children	,	"	said	the	Queen	,	"	and	do	not	fear	.
"	保持	关闭	到	我	,	我的	孩子们	,	"	说	这	女王	,	"	和	做	不是	害怕	.

“孩子们，要待在我身边，”女王说，“不要害怕。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] . " -

Now	we	shall	see	the	vision	of	the	Mother	of	Gold	in	all	its	splendor	.	"	173
现在	我们	将	看	这	想象	的	这	母亲	的	金子	在	全部	它是	辉煌	.	"	-

现在我们将看到黄金之母的奇景，尽显其辉煌壮丽。”173

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [goʊld]

THE	MOTHER	OF	GOLD
这	母亲	的	金子

黄金之母

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [spoʊk] ,
As **the** **Fairy** **Queen** **spoke** **,**
作为 这 仙女 女王 辐 ,

仙后说话时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [tuː; tə] ['lulu] [ænd; ənd]
she **descended** **from** **the** **coach** **and** **held** **out** **a** **hand** **each** **to** **Lulu** **and**
她 下降 从 这 教练 和 握住 出去 一个 手 每个 到 露露 和
['zuːˌzuː] .
Zuzu **.**
祖祖 .

她从马车上下来，分别向露露和祖祖伸出一只手。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɑːnwərd] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hedʒ] [ʌv; əv] [dens] [triːz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
She **led** **them** **onward** **through** **a** **sort** **of** **hedge** **of** **dense** **trees** **which** **lay** **before**
她 引领 他们 向前 通过 一个 种类 的 对冲 的 稠密 树木 哪个 躺 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

她领着他们穿过面前一片茂密的树篱，继续前行。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
and **beyond** **which** **there** **arose** **the** **flickering** **light** **,** **yellow** **and** **warm** **,**
和 超过 哪个 那里 出现 这 闪烁 光 , 黄色的 和 温暖的 ,

远处升起闪烁的光芒，温暖的黄色。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌlər] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['væli] .
that **had** **appeared** **to** **color** **all** **the** **air** **of** **the** **Secret** **Valley** **.**
那 有 出现 到 颜色 全部 这 空气 的 这 秘密 谷 .

那景象似乎给整个秘密山谷的空气都染上了颜色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [laɪt] ,
At **length** **they** **stepped** **out** **in** **full** **view** **of** **the** **great** **source** **of** **all** **this** **light** **,**
在 长度 他们 步 出去 在 满的 看法 的 这 伟大的 来源 的 全部 这 光 ,

最后，他们走了出来，完全暴露在这一切光芒的源头之下。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]
and **saw** **before** **them** **the** **most** **strange** **and** **wonderful** **thing** **they** **had** **ever**
和 锯 前 他们 这 最多 奇怪的 和 精彩的 事物 他们 有 曾经
[siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
seen **in** **all** **their** **lives** **.**
已见 在 全部 他们的 生活 .

他们眼前出现了他们一生中见过的最奇特、最美妙的景象。

[frʌm; frəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ]
From **directly** **at** **their** **feet** **,** **entirely** **across** **the** **Valley** **as** **far** **as** **they**
从 直接地 在 他们的 脚 , 完全 穿过 这 谷 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] [siː] ,
could **see** **,**
可以 看 ,

从他们脚下，一直到他们目之所及的整个山谷，

[ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [greɪt] [ledʒ] [ɔːr] dam174
there **ran** **a** **great** **ledge** **or** **dam174**
那里 跑 一个 伟大的 壁架 或者 dam174

那里有一条巨大的岩架或堤坝174

[ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [wɪtʃ] [jet] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['sɑːlɪd] ,
of **pure** **gold** **,** **which** **yet** **did** **not** **seem** **solid** **,**
的 纯的 金子 , 哪个 然而 做过 不是 似乎 坚硬的 ,

由纯金制成，但看起来并不像固体。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] ['flʌtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

for	it	seemed	to	rise	and	fall	and	flutter	as	though	it	were	almost
为了	它	似乎	到	上升	和	落下	和	扑	作为	尽管	它	是	几乎

['redi] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [floʊ] ;

ready	to	melt	and	flow	;
准备好	到	熔化	和	流动	;

因为它似乎在上升、下降、飘动，仿佛随时都会融化流动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][soʊ] .

but	it	never	did	so	.
但	它	绝不	做过	所以	.

但它从未这样做过。

[ðɪs] [greɪt] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ;

This	great	vein	of	gold	was	many	miles	in	length	,	so	far	as	they	could	tell	;
这	伟大的	静脉	的	金子	曾是	许多	英里	在	长度	,	所以	远的	作为	他们	可以	告诉	;

据他们所见，这条巨大的金矿脉绵延数英里；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	far	back	at	each	end	it	ran	into	the	foot	of	the	walls	of	the
和	如何	远的	后退	在	每个	结尾	它	跑	进入	这	脚	的	这	墙壁	的	这

['væli]

Valley
谷

以及它两端分别向后延伸到山谷墙脚的距离。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ɪts] [frʌnt] [ɔːr] [feɪs] [broʊk] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ][dæm] ,

Its	front	or	face	broke	off	like	a	wall	,	or	rather	like	the	side	of	a	dam	,
它是	正面	或者	脸	打破	离开	喜欢	一个	墙	,	或者	相当	喜欢	这	边	的	一个	坝	,

它的正面或表面像墙一样断裂开来，或者更确切地说，像水坝的侧壁一样断裂开来。

[pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

perhaps	fifty	feet	or	more	from	top	to	bottom	.
也许	五十	脚	或者	更多的	从	顶部	到	底部	.

从上到下可能达到五十英尺甚至更高。

['oʊvər] [ðɪs] [ledʒ] [ɔːr][dæm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Over	this	ledge	or	dam	,	a	short	distance	out	toward	the	wall	of	the	valley	,
超过	这	壁架	或者	坝	,	一个	短的	距离	出去	朝向	这	墙	的	这	谷	,

越过这道岩架或堤坝，向山谷壁方向走一小段距离，

[ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [waɪt] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

there	flowed	a	broad	river	of	clear	water	,	white	as	crystal	,
那里	流动	一个	广阔	河	的	清除	水	,	白色的	作为	水晶	,

那里有一条宽阔的河流，河水清澈见底，洁白如水晶。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][goʊld] ;

which	made	a	deep	pool	below	the	ledge	of	gold	;
哪个	制成	一个	深的	水池	以下	这	壁架	的	金子	;

在金矿层下方形成了一个深潭；

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ]

and	thrusting	up	through	this	sheet	of	falling	water	were	points	of	rock	which
和	推进	向上	通过	这	床单	的	坠落	水	是	积分	的	岩石	哪个

['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] ,

sparkled	like	diamonds	,
闪闪发光	喜欢	钻石	,

在这片倾泻而下的水幕中，耸立着闪闪发光的岩石尖峰，宛如钻石一般。

[ɔːr] [gliːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [pɜːrlz] ;
or **gleamed** **dull** **and** **white** **like** **pearls** **;**
或者 闪闪发光 乏味的 和 白色的 喜欢 珍珠 ;

或者像珍珠一样，闪着暗淡的白色光泽；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['lɪvɪŋ] [goʊld]
and **such** **was** **the** **peculiar** **quality** **of** **this** **great** **ledge** **of** **seemingly** **living** **gold**
和 这样的 曾是 这 奇特 质量 的 这 伟大的 壁架 的 似乎 活的 金子
, [ðæt] ,
, **that** **,**
, 那 ,

这就是这块仿佛活生生的黄金岩层的奇特之处：

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['veɪpər] ;
as **the** **water** **fell** **over** **it** **,** **it** **partly** **turned** **into** **a** **sort** **of** **vapor** **;**
作为 这 水 跌倒 超过 它 , 它 部分 转向 进入 一个 种类 的 汽 ;

水落在上面时，它部分变成了一种蒸汽；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veɪpər] , ['raɪzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [wɜːr; wər]
and **in** **this** **vapor** **,** **rising** **continually** **and** **floating** **away** **up** **into** **the** **sky** **,** **were**
和 在 这 汽 , 上升 持续 和 漂浮的 离开 向上 进入 这 天空 , 是
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
thousands **of** **butterflies** **,**
数千 的 蝴蝶 ,

在这片不断上升、飘向天空的雾气中，有成千上万只蝴蝶。

[ɔːl][goʊld][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] , ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['meni] - ['kʌlərd] ['bʌblz] , [laɪk]
all **gold** **and** **black** **and** **green** **,** **floating** **away** **upon** **many** **-** **colored** **bubbles** **,** **like**
全部 金子 和 黑色的 和 绿色的 , 漂浮的 离开 之上 许多 - 有色 气泡 , 喜欢
[soʊp] ['bʌblz] ,
soap **bubbles** **,**
肥皂 气泡 ,

金色、黑色和绿色交织在一起，像肥皂泡一样，漂浮在五彩缤纷的泡泡上。

['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] .
very **light** **and** **fine** **.**
非常 光 和 美好的 .

非常轻薄。

[ðiːz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
These **came** **streaming** **up** **and** **up** **all** **the** **time** **,**
这些 来了 流媒体 向上 和 向上全部 这 时间 ,

这些水流不断地涌上来，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
and **danced** **out** **toward** **the** **top** **of** **the** **Valley** **as** **far** **as** **any** **one** **could** **see** **.**
和 跳舞 出去 朝向 这 顶部 的 这 谷 作为 远的 作为 任何 一 可以 看 .

然后，他们跳着舞向山谷顶端延伸，一直延伸到人们视线所及的地方。

[soʊ] [naʊ] ['lulu] [ænd; ənd]['zuːˌzuː] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So **now** **Lulu** **and** **Zuzu** **knew** **where** **the** **butterflies** **come** **from** **in** **the** **spring** **,**
所以 现在 露露 和 祖祖 知道 在哪里 这 蝴蝶 来 从 在 这 春天 ,

现在露露和祖祖终于知道春天蝴蝶是从哪里来的了。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] the175
when **they** **appear** **fluttering** **up** **from** **the** **south** **to** **play** **among** **the175**
什么时候 他们 出现 飘动 向上 从 这 南 到 玩 之中 the175

当它们从南方飘来，在175只鸟中嬉戏时

['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

花朵。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] ;

They	come	from	the	hidden	Valley	of	Gold	;
他们	来	从	这	隐	谷	的	金子	;

他们来自隐秘的黄金谷；

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [get][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt]

and	the	gold	they	have	upon	their	wings	they	certainly	get	from	this	great
和	这	金子	他们	有	之上	他们的	翅膀	他们	当然	得到	从	这	伟大的

[ledʒ] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ['væli] .

ledge	of	gold	which	lies	across	the	Fairy	Valley	.
壁架	的	金子	哪个	谎言	穿过	这	仙女	谷	.

他们翅膀上的金子，肯定是从横跨仙女谷的那块巨大的金矿上获得的。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛəriz] ['wɜːrkɪŋ]

Near	to	the	place	where	they	stood	were	thousands	of	other	Fairies	working
靠近	到	这	地方	在哪里	他们	站立	是	数千	的	其他	仙女	在职的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

upon	the	linings	of	mother	-	of	-	pearl	which	lined	the	shells	that	lay	along	the
之上	这	衬里	的	母亲	-	的	-	珍珠	哪个	衬里	这	贝壳	那	躺	沿着	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

在她们站立的地方附近，还有成千上万的其他仙女正在为沿着岩架摆放的贝壳镶嵌珍珠母贝。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] .

These	also	made	numbers	of	the	bubbles	upon	which	the	butterflies	were	floating	.
这些	还	制成	数字	的	这	气泡	之上	哪个	这	蝴蝶	是	漂浮的	.

这些也给蝴蝶漂浮的气泡的数量做了标记。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['bʌblz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['sʌmtaɪmz] ;

So	then	the	Twins	knew	where	the	bubbles	come	from	that	we	see	sometimes	;
所以	然后	这	双胞胎	知道	在哪里	这	气泡	来	从	那	我们	看	有时	;

所以，双城队这才知道我们有时看到的那些气泡是从哪里来的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['fɛəriz] .

they	are	made	by	Fairies	.
他们	是	制成	经过	仙女	.

它们是由仙女制作的。

[ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['veri] ['meni] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] —

Again	in	another	place	very	many	Fairies	were	making	all	sorts	of	beautiful	flowers	—
再次	在	其他	地方	非常	许多	仙女	是	制作	全部	排序	的	美丽的	花朵	—

[bluː] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

blue	,	and	pink	,
蓝色的	,	和	粉色的	,

在另一个地方，许多仙女正在制作各种各样美丽的花朵——蓝色的、粉色的.....

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

and	crimson	,	every	color	in	the	world	,	and	both	large	and	small	.
和	赤红	,	每一个	颜色	在	这	世界	,	和	两个都	大的	和	小的	.

还有深红色，世界上所有的色彩，无论大小。

[ə'pɑːn] [triːz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɔːlsoʊ] ,

Upon	trees	near	by	,	and	spread	out	upon	the	rocks	also	,
之上	树木	靠近	经过	,	和	传播	出去	之上	这	岩石	还	,

在附近的树上，也散落在岩石上，

[wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['breɪslət] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

were	numbers	of	delicate	bracelets	and	brooches	and	rings	and	pins	,
是	数字	的	精美的	手镯	和	胸针	和	戒指	和	别针	,

有许多精致的手镯、胸针、戒指和别针。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [θɪŋz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

and	all	manner	of	beautiful	and	rare	things	in	gold	and	gems	.
和	全部	方式	的	美丽的	和	稀有的	事物	在	金子	和	宝石	.

以及各种各样精美稀有的黄金和宝石制品。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] [wens] [kʌm] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]

So	now	the	Twins	knew	whence	come	the	bracelets	and	rings	and	ornaments
所以	现在	这	双胞胎	知道	何处	来	这	手镯	和	戒指	和	装饰品

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

现在双胞胎终于知道那些手镯、戒指和饰品是从哪里来的了。

[wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [meɪd] .

which	so	few	people	have	ever	seen	made	.
哪个	所以	很少	人们	有	曾经	已见	制成	.

很少有人见过它的制作过程。

['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðer; ðər][ə'roʊz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Over	all	this	scene	of	beauty	there	arose	sweet	music	,	very	peaceful	and	calm	,
超过	全部	这	场景	的	美丽	那里	出现	甜的	音乐	,	非常	和平	和	冷静的	,

在这美丽的景色之上，响起了甜美的音乐，非常平和宁静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	though	it	came	from	the	bottom	places	of	the	earth	,
作为	尽管	它	来了	从	这	底部	地方	的	这	地球	,

仿佛来自地底深处，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ən'les] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['feri] -

of	which	no	one	knows	more	than	a	very	little	,	unless	one	has	been	in	Fairy	-
的	哪个	不	一	知道	更多的	比	一个	非常	小的	,	除非	一	有	到过	在	仙女	-

[lænd] .

land	.
土地	.

除非去过仙境，否则没有人对此了解得更多。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] sat176

All	this	was	so	beautiful	and	strange	that	the	Twins	sat176
全部	这	曾是	所以	美丽的	和	奇怪的	那	这	双胞胎	sat176

这一切都如此美丽而奇特，以至于双胞胎们……

[daʊn] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

down	and	hardly	knew	what	to	do	.
向下	和	几乎	知道	什么	到	做	.

情绪低落，几乎不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd]

They	watched	the	great	ledge	of	the	Mother	of	Gold	heave	and	swell	and
他们	观看	这	伟大的	壁架	的	这	母亲	的	金子	举	和	膨胀	和

[sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ,

sink	and	rise	again	,
下沉	和	上升	再次	,

他们看着黄金之母的巨大岩架隆起、膨胀、下沉，然后再次升起。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	saw	the	Fairies	making	these	beautiful	things	,
和	锯	这	仙女	制作	这些	美丽的	事物	,

我看到仙女们正在制作这些美丽的东西，

[ænd; ənd] [sɔː] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	saw	flitting	across	the	Valley	beautiful	birds	with	long	tails	,	as	long	as
和	锯	飞掠	穿过	这	谷	美丽的	鸟类	和	长的	尾巴	,	作为	长的	作为

[wʌnz] [ɑːrm] ,

one's	arm	,
一个人的	手臂	,

看见美丽的鸟儿在山谷间飞来飞去，它们的尾巴很长，有的甚至和人的手臂一样长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krests] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌnz] [hænd] ,

and	with	crests	as	long	as	one's	hand	,
和	和	冠状物	作为	长的	作为	一个人的	手	,

并且拥有和手一样长的冠羽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

and	with	feathers	which	seemed	of	gold	and	pearl	and	green	and	blue
和	和	羽毛	哪个	似乎	的	金子	和	珍珠	和	绿色的	和	蓝色的

;

;
;

羽毛似乎是金色的、珍珠色的、绿色的、蓝色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	voices	of	these	birds	seemed	to	them	the	sweetest	they	had
和	这	声音	的	这些	鸟类	似乎	到	他们	这	最甜美的	他们	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

他们觉得这些鸟儿的叫声是他们听过的最甜美的声音。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

The	Fairy	Queen	allowed	them	to	sit	and	look	as	long	as	they	liked	,
这	仙女	女王	允许	他们	到	坐	和	看	作为	长的	作为	他们	喜欢	,

仙后允许他们坐下来随意观看。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz][ænd; ənd]

and	bade	them	take	up	all	the	pieces	of	gold	and	gems	and
和	巴德	他们	拿	向上	全部	这	件	的	金子	和	宝石	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] — [ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

jewels	which	they	liked	—	all	the	diamonds	and	other	precious	stones	.
珠宝	哪个	他们	喜欢	—	全部	这	钻石	和	其他	宝贵的	石头	.

并命令他们挑选自己喜欢的所有金银珠宝，包括所有的钻石和其他宝石。

" [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [wer] ['mɔːtəlz] [get][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

"	This	,	my	children	,	"	she	said	,	"	is	where	mortals	get	their	gold	and	precious
"	这	,	我的	孩子们	,	"	她	说	,	"	是	在哪里	凡人	得到	他们的	金子	和	宝贵的

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

“孩子们，”她说，“这就是凡人获得黄金和宝石的地方。”

[ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['væli] .

These	come	from	the	Fairy	Valley	.
这些	来	从	这	仙女	谷	.

这些产自仙女谷。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][left]

Here	it	is	that	we	secure	all	the	gold	required	by	the	King	whom	you	have	left
这里	它	是	那	我们	安全的	全部	这	金子	必需的	经过	这	国王	谁	你	有	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

behind	in	the	Island	,
在后面	在	这	岛	,

在这里，我们要确保拿到你留在岛上的国王所需的所有黄金。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɛmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'leɪt] .

and	the	gems	in	which	the	King	and	his	friends	delight	.
和	这	宝石	在	哪个	这	国王	和	他的	朋友们	喜	.

还有国王和他的朋友们所喜爱的宝石。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] ,

But	since	you	have	seen	this	vision	of	the	Mother	of	Gold	,
但	自从	你	有	已见	这	想象	的	这	母亲	的	金子	,

但是既然你已经看到了黄金之母的异象，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

you	must	not	tell	even	the	King	where	it	is	,
你	必须	不是	告诉	甚至	这	国王	在哪里	它	是	,

你甚至不能告诉国王它在哪。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

for	in	that	case	some	of	his	friends	might	make	war	upon	us	,
为了	在	那	案件	一些	的	他的	朋友们	可能	制作	战争	之上	我们	,

因为那样的话，他的一些朋友可能会向我们发动战争。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌmən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	we	should	have	to	summon	from	under	the	earth	many	of	these
和	我们	应该	有	到	召唤	从	在下面	这	地球	许多	的	这些

[fɪrs] ['wɒrɪrz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

fierce	warriors	whose	voices	you	have	heard	.
凶猛的	战士	谁	声音	你	有	听到	.

我们应该从地底召唤出许多你们都听过其声音的勇猛战士。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs]

For	all	the	people	who	live	under	the	earth	fight	to	the	last	to	conceal	this
为了	全部	这	人们	WHO	居住	在下面	这	地球	斗争	到	这	最后的	到	隐藏	这

[goʊld][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

gold	from	all	the	rest	of	the	world	;
金子	从	全部	这	休息	的	这	世界	;

所有生活在地下的人们都战斗到最后一刻，誓要将这批黄金藏匿起来，不让全世界发现；

and177
and177
and177

和177

[ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,

that	,	as	you	may	readily	understand	,
那	,	作为	你	可能	容易	理解	,

正如你可能很容易理解的那样，

[ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ,

is	the	reason	why	gold	and	jewels	are	so	hard	to	get	,
是	这	原因	为什么	金子	和	珠宝	是	所以	难的	到	得到	,

这就是黄金和珠宝如此难得的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['meni] [kən'sɪdərd] [soʊ]['væljuəb(ə)l] .

and	why	they	are	by	many	considered	so	valuable	.
和	为什么	他们	是	经过	许多	经过考虑的	所以	有价值的	.

以及为什么它们被许多人认为如此珍贵。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

" Now when you have seen all you wish and when you feel that you will not

" 现在 什么时候 你 有 已见 全部 你 希望 和 什么时候 你 感觉 那 你 将要 不是

[niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] — [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self]['evər] [twaɪs] [siːz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

need to come again — for no one but myself ever twice sees the vision of

需要 到 来 再次 — 为了 不 一 但 我 曾经 两次 看到 这 想象 的

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the Mother of Gold — we will go back and look at other things for a

这 母亲 的 金子 — 我们 将要 去 后退 和 看 在 其他 事物 为了 一个

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

“现在，当你看到了所有你想看的东西，并且觉得你不需要再来了——因为除了我之外，没有人能两次看到黄金之母的景象——我们将回去，暂时看看其他的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

but you need not do this until you feel that you will be very happy and

但 你 需要 不是 做 这 直到 你 感觉 那 你 将要 是 非常 快乐的 和

[kən'tentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

contented to do so . "

满足 到 做 所以 . "

但你不必这样做，直到你觉得这样做会让你感到非常快乐和满足为止。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [sed] ['lulu] ,

" I am sure we shall be happy and contented , " said Lulu ,

" 我 是 当然 我们 将 是 快乐的 和 满足 , " 说 露露 ,

“我相信我们一定会幸福满足的，”露露说。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri]

" for now we see that what we once thought was very rare is indeed very

" 为了 现在 我们 看 那 什么 我们 一次 想法 曾是 非常 稀有的 是 的确 非常

[ə'bʌndənt] ,

abundant ,

丰富 ,

“现在我们看到，我们曾经认为非常稀有的东西，实际上非常丰富。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [hænd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl]

and that to hold much of it in one's hand does not seem to make one feel

和 那 到 抓住 很多 的 它 在 一个人的 手 做 不是 似乎 到 制作 一 感觉

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

much better than before .

很多 更好的 比 前 .

而且，即便把这些东西握在手里，似乎也并不能让人感觉比以前好多少。

[siː] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] . "

See , my hands are full of gold , and I want no more . "

看 , 我的 双手 是 满的 的 金子 , 和 我 想 不 更多的 . "

你看，我手里拿着满满的金子，我别无所求了。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sɪns] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

" Then , " said the Queen , " since you promise to be happy and contented ,

" 然后 , " 说 这 女王 , " 自从 你 承诺 到 是 快乐的 和 满足 ,

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] .

we may go .

我们 可能 去 .

“那么，”女王说，“既然你保证会幸福快乐，我们就可以走了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪk'spres] [swept] [ʌp]

"	So	saying	she	beckoned	to	the	coachman	,	and	the	Bumblebee	Express	swept	up
"	所以	说	她	招手	到	这	马车夫	,	和	这	熊蜂	表达	扫荡	向上

[wʌns] [mɔ:r] ,

once	more	,
一次	更多的	,

“说完，她向车夫招了招手，于是‘大黄蜂快车’再次疾驰而去。”

[ðə; ði] ['bʌmbəlˌbi:z] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['bɪts] .

the	bumblebees	stamping	and	champing	at	their	bits	.
这	大黄蜂	冲压	和	冠军	在	他们的	比特	.

大黄蜂跺着脚，摩擦着它们的颚部。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] [geɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

And	now	again	the	mighty	gate	of	stone	swung	open	,	and	once	more	it
和	现在	再次	这	强大的	门	的	石头	摇摆	打开	,	和	一次	更多的	它

[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

closed	behind	them	;
关闭	在后面	他们	;

于是，那座雄伟的石门再次敞开，又一次在他们身后关上；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [fel] ['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

the	savage	warriors	fell	into	place	behind	them	;
这	野蛮的	战士	跌倒	进入	地方	在后面	他们	;

那些野蛮的战士们在他们身后列队；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [grəunz] [ænd; ənd] ['mə:məz] [frʌm; frəm]

and	after	they	had	passed	the	gate	they	heard	groans	and	murmurs	from
和	后	他们	有	通过了	这	门	他们	听到	呻吟	和	低语	从

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

below	and	behind	them	;
以下	和	在后面	他们	;

他们穿过大门后，听到下面和身后传来呻吟声和低语声；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz][ænd; ənd][ðə; ði] lions178

and	then	once	more	came	the	roaring	of	the	tigers	and	the	lions178
和	然后	一次	更多的	来了	这	咆哮	的	这	老虎	和	这	lions178

然后，老虎和狮子的咆哮声再次响起。178

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['ga:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

which	live	without	the	gates	and	which	aid	in	the	guarding	of	the	treasure	.
哪个	居住	没有	这	大门	和	哪个	援助	在	这	守护	的	这	宝藏	.

它们生活在城门之外，并协助守护宝藏。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

So	presently	they	were	flying	again	along	the	crooked	road	between	the	mountains	,
所以	目前	他们	是	飞行	再次	沿着	这	歪	路	之间	这	山脉	,

于是，他们又沿着群山间蜿蜒的道路飞翔了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

and	as	they	looked	back	,
和	作为	他们	看起来	后退	,

当他们回首往事时，

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]

to	their	great	surprise	they	could	not	tell	which	was	the	mountain	pass	out	of
到	他们的	伟大的	惊喜	他们	可以	不是	告诉	哪个	曾是	这	山	经过	出去	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

which	they	had	come	;
哪个	他们	有	来	;

令他们大吃一惊的是，他们竟然分不清自己是从哪个山口过来的；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈlaɪk] .

for	now	there	appeared	to	be	several	,	and	they	all	looked	alike	.
为了	现在	那里	出现	到	是	一些	,	和	他们	全部	看起来	同样	.

目前看来有好几个，而且它们看起来都一样。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [ˈzuːˌzuː] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi]

"	That	is	just	as	well	,	"	said	Zuzu	,	"	for	we	have	promised	to	be	happy
"	那	是	只是	作为	出色地	,	"	说	祖祖	,	"	为了	我们	有	承诺	到	是	快乐的

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

“那也好，”祖祖说，“因为我们已经承诺过要幸福快乐。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][goʊld] . " -

and	not	to	wish	to	go	back	again	to	the	Valley	of	Gold	.	"	179
和	不是	到	希望	到	去	后退	再次	到	这	谷	的	金子	.	"	-

而且不想再回到黄金谷。”179

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn]

THE	SECRET	WISH	OF	THE	FAIRY	QUEEN
这	秘密	希望	的	这	仙女	女王

仙后秘密愿望

" [gʊd] [kwiːn] , " [sed] [ˈzuːˌzuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˈmɑːnərk] [zuːlɪnə] ,

"	Good	Queen	,	"	said	Zuzu	to	the	Fairy	Monarch	Zulena	,
"	好的	女王	,	"	说	祖祖	到	这	仙女	君主	祖莱娜	,

“善良的女王，”祖祖对仙女女王祖蕾娜说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi]

when	the	Bumblebee	Express	had	finally	brought	them	back	again	to	the	Fairy
什么时候	这	熊蜂	表达	有	最后	带来	他们	后退	再次	到	这	仙女

[ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,

city	of	Almalena	,
城市	的	-	,

当大黄蜂特快列车最终将他们带回仙女之城阿尔玛莱纳时，

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ,

"	there	is	something	which	perhaps	you	have	forgotten	,
"	那里	是	某物	哪个	也许	你	有	被遗忘的	,

“或许你已经忘记了一件事，”

[ɔːr] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

or	which	at	least	you	have	not	mentioned	for	some	time	.	"
或者	哪个	在	至少	你	有	不是	提及	为了	一些	时间	.	"

或者至少你已经有一段时间没提过了。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] .

"	And	pray	what	is	that	?	"	asked	the	Fairy	Queen	.
"	和	祈祷	什么	是	那	?	"	问	这	仙女	女王	.

“那究竟是什么呢？”仙后问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	we	have	all	of	us	quite	forgotten	the	poor	King	,	who	has	lost	his
"	为什么	,	我们	有	全部	的	我们	相当	被遗忘的	这	贫穷的	国王	,	WHO	有	丢失的	他的

[ˈʃædoʊ] . "

shadow	.	"
阴影	.	"

“哎呀，我们都把可怜的国王给忘了，他连影子都失去了。”

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [zu:lɪnə] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ]

"	**Indeed**	,	**I**	**have**	**not**	,	"	**said**	**the**	**Queen**	**Zulena**	;	"	**but**	,	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**
"	的确	,	我	有	不是	,	"	说	这	女王	祖莱娜	;	"	但	,	作为	我	有	讲述	你

,

,

,

“的确，我没有，”祖莱娜王后说道；“但是，正如我告诉过你的，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] Wicked180

I	**can**	**only**	**show**	**you**	**where**	**the**	**Wicked180**
我	能	仅有的	展示	你	在哪里	这	Wicked180

我只能告诉你 Wicked180 的位置。

['feri] [laɪvz; lɪvz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Fairy	**lives**	**who**	**took**	**the**	**shadow**	**.**
仙女	生活	WHO	采取	这	阴影	.

仙女活了下来，她占据了影子。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

As	**that**	**is**	**something**	**belonging**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Island**	**,**
作为	那	是	某物	属于	到	这	国家	的	这	岛	,

因为那是属于岛国的东西，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

I	**have**	**only**	**partial**	**power**	**over**	**it**	**.**
我	有	仅有的	部分的	力量	超过	它	.

我对此只有部分控制权。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

If	**I**	**should**	**seize**	**upon**	**this**	**shadow**	**and**	**take**	**it**	**to**	**the**	**palace**	**,**
如果	我	应该	抢占	之上	这	阴影	和	拿	它	到	这	宫殿	,

如果我能抓住这道影子，把它带到宫殿里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt] ;

there	**is**	**no**	**one**	**there**	**whom**	**it**	**would**	**fit**	**;**
那里	是	不	一	那里	谁	它	会	合身	;

那里没有人适合这个名字；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**to**	**taking**	**it**	**up**	**the**	**Golden**	**Ladder**	**myself**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**out**	**of**	**the**
和	作为	到	采取	它	向上	这	金的	梯子	我	,	那	是	相当	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

至于我自己去攀登金梯，那绝对是不可能的。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rwərd] [kwi:n] [ɪn'di:d] ;

If	**I**	**did**	**that**	**I**	**should**	**be**	**called**	**a**	**very**	**forward**	**Queen**	**indeed**	**;**
如果	我	做过	那	我	应该	是	称为	一个	非常	向前	女王	的确	;

如果我那样做，我真会被称为一位非常大胆的女王；

[soʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	**upon**	**the**	**whole**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**,**
所以	之上	这	所有的	我	几乎	知道	什么	到	做	关于	它	,

所以总的来说，我真不知道该怎么办。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] . "

except	**to**	**take**	**you**	**upon**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Wicked**	**Fairy**	**Gobo**	**.**	**"**
除了	到	拿	你	之上	一个	访问	到	这	家	的	这	邪恶	仙女	图案	.	"

除了带你去拜访邪恶仙女戈博的家之外。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] , " [sed]
" If it be true that the Wicked Fairy has also taken the White Cricket , " said
" 如果 它 是 真的 那 这 邪恶 仙女 有 还 已采取 这 白色的 蟋蟀 , " 说
['lulu] ,
Lulu ,
露露 ,

“如果邪恶仙女也把白蟋蟀带走了，那该多好啊，”露露说道。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][nɑːt] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
" then the King can not telephone you any more . "
" 然后 这 国王 能 不是 电话 你 任何 更多的 . "

“那么国王就不能再给你打电话了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt]
" That is true ! " said the Fairy Queen ; and to their great surprise she broke out
" 那 是 真的 ! " 说 这 仙女 女王 ; 和 到 他们的 伟大的 惊喜 她 打破 出去
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“没错！”仙后说道；令他们大吃一惊的是，她突然哭了起来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
the first time that any such thing had ever happened in all her life .
这 第一的 时间 那 任何 这样的 事物 有 曾经 发生 在 全部 她 生活 .

这是她一生中第一次发生这样的事情。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I have not heard from the King for many days , " she said ;
" 我 有 不是 听到 从 这 国王 为了 许多 天 , " 她 说 ;

“我已经很多天没有收到国王的消息了，”她说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
" and now I know that he can never telephone me again ,
" 和 现在 我 知道 那 他 能 绝不 电话 我 再次 ,

“现在我知道他再也不能给我打电话了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]
because certainly the White Cricket which I gave him has been taken away by
因为 当然 这 白色的 蟋蟀 哪个 我 给予 他 有 到过 已采取 离开 经过
[ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] . "
this Wicked Fairy . "
这 邪恶 仙女 . "

因为我送给他的那只白蟋蟀肯定是被那个邪恶的仙女拿走了。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lulu] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wept] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" But , " said Lulu , who also wept at seeing the good Queen in trouble ,
" 但 , " 说 露露 , WHO 还 哭泣 在 看到 这 好的 女王 在 麻烦 ,

“但是，”露露说道，她看到善良的王后身处困境，也忍不住哭了起来。

" [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz]
" why can we not find this Wicked Fairy and ask whether he has these
" 为什么 能 我们 不是 寻找 这 邪恶 仙女 和 问 无论 他 有 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

为什么我们不能找到这个邪恶的仙子，问问他是否拥有这些东西呢?

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
Perhaps we can get them back again .
也许 我们 能 得到 他们 后退 再次 .

或许我们还能把它们找回来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['zuːˌzuː][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

I	could	carry	the	White	Cricket	in	my	pocket	,	and	Zuzu	could	carry	the	shadow
我	可以	携带	这	白色的	蟋蟀	在	我的	口袋	,	和	祖祖	可以	携带	这	阴影

, [ɪf] it181

,	if	it181
, 如果		it181

我可以把白蟋蟀装进口袋，如果祖祖能把影子装进口袋的话，181

[wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

were	not	too	large	,
是	不是	也	大的	,

不太大，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] ,

and	so	we	could	manage	in	some	way	to	get	back	up	the	Golden	Ladder	,
和	所以	我们	可以	管理	在	一些	方式	到	得到	后退	向上	这	金的	梯子	,

因此，我们或许能够想办法重新登上那条黄金阶梯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kʊd; kəd][nɑːt] [send] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪk'spres] . "

even	if	your	Majesty	could	not	send	us	in	the	Bumblebee	Express	.	"
甚至	如果	你的	威严	可以	不是	发送	我们	在	这	熊蜂	表达	.	"

即使陛下无法派我们乘坐“大黄蜂特快”号列车。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪrz] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	Could	you	do	that	,	my	dears	?	"	said	the	Fairy	Queen	,
"	可以	你	做	那	,	我的	亲爱的们	?	"	说	这	仙女	女王	,

“你们能做到吗，我的孩子们？”仙后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][duː] [ðiːz] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	would	you	be	so	good	as	to	do	these	kind	things	for	me	?	"
"	会	你	是	所以	好的	作为	到	做	这些	种类	事物	为了	我	?	"

“您能帮我做这些好事吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['lulu] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	Certainly	,	"	said	Lulu	,	"	we	should	be	glad	to	.
"	当然	,	"	说	露露	,	"	我们	应该	是	高兴的	到	.

“当然，”露露说，“我们很乐意。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

We	do	not	want	to	go	away	from	you	,
我们	做	不是	想	到	去	离开	从	你	,

我们不想离开你们，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

for	this	is	the	loveliest	place	we	have	ever	seen	in	all	our	lives	,
为了	这	是	这	最可爱的	地方	我们	有	曾经	已见	在	全部	我们的	生活	,

因为这是我们一生中见过的最美的地方。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː 'es] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] , [tuː] ,

but	mamma	will	be	anxious	about	us	before	long	;	and	since	you	,	too	,
但	妈妈	将要	是	焦虑的	关于	我们	前	长的	;	和	自从	你	,	也	,

但妈妈很快就会为我们担心；而且既然你也一样，

[wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [əˈgen] ,

would	like	the	poor	King	to	have	back	his	shadow	again	,
会	喜欢	这	贫穷的	国王	到	有	后退	他的	阴影	再次	,

真希望可怜的国王能重新拥有他的影子。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

perhaps	you	would	not	mind	if	we	go	back	for	a	time	.
也许	你	会	不是	头脑	如果	我们	去	后退	为了	一个	时间	.

或许您不介意我们回去一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wen'evər] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] ;

We	will	come	again	whenever	you	telephone	and	ask	us	to	do	so	;
我们	将要	来	再次	每当	你	电话	和	问	我们	到	做	所以	;

只要您打电话要求，我们就会再次上门；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θroʊnz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

for	you	must	know	that	we	have	thrones	near	the	King	,
为了	你	必须	知道	那	我们	有	王座	靠近	这	国王	,

你们要知道，我们在国王身边也有宝座。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

and	he	tells	us	everything	he	does	.
和	他	讲述	我们	一切	他	做	.

他会把自己的所作所为都告诉我们。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ðɪ]['drægən] ,

We	should	like	you	to	get	us	past	the	Dragon	,
我们	应该	喜欢	你	到	得到	我们	过去的	这	龙	,

我们希望你能帮我们渡过“龙”关。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['drægənz] [leg][soʊ] ['iːzəli] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm]

for	we	might	not	be	able	to	get	off	the	Dragon's	leg	so	easily	the	next	time
为了	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	离开	这	龙的	腿	所以	容易地	这	下一个	时间

;

;

;

因为下次我们可能就没那么容易从龙腿上下来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

and	if	we	did	not	,	there	might	be	all	sorts	of	trouble	.	"
和	如果	我们	做过	不是	,	那里	可能	是	全部	排序	的	麻烦	.	"

如果我们不这样做，可能会出现各种各样的麻烦。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] .

"	But	what	shall	I	do	without	you	,	my	dears	?	"	said	the	Fairy	Queen	.
"	但	什么	将	我	做	没有	你	,	我的	亲爱的们	?	"	说	这	仙女	女王	.

“可是没有你们，我该怎么办呢，我的宝贝们？”仙后说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] , ['foʊfoʊ][ænd; ənd]['fiːfiː] , [æt; ət][maɪ] [θroʊn] ;

"	I	wanted	you	to	join	my	dear	little	pages	,	Fofo	and	Fifi	,	at	my	throne	;
"	我	通缉	你	到	加入	我的	亲爱的	小的	页面	,	fofo	和	菲菲	,	在	我的	王座	;

“我希望你们能和我亲爱的小侍从福福和菲菲一起坐在我的王座上；

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

then	I	should	have	had	four	pages	—	two	boys	and	two	girls	—	and	with
然后	我	应该	有	有	四	页面	—	二	男孩们	和	二	女孩们	—	和	和

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	most	beautiful	hair	in	all	the	world	.
这	最多	美丽的	头发	在	全部	这	世界	.

那样的话，我就应该有四页纸——两男两女——而且拥有世界上最美丽的头发。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪrz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

I	love	you	so	much	,	my	dears	,	that	I	can	not	bear	to	have	you	go	away	.
我	爱	你	所以	很多	,	我的	亲爱的们	,	那	我	能	不是	熊	到	有	你	去	离开	.

" -

" 182

" -

亲爱的们，我太爱你们了，我无法忍受你们离开。”182

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['zuːˌzuː] ['θɔːtfəli] ,

"	In	my	opinion	,	"	said	Zuzu	thoughtfully	,
"	在	我的	观点	,	"	说	祖祖	深思熟虑	,

“依我之见，”祖祖若有所思地说。

" [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" the best way would be for you and the King to make some sort of
" 这 最好的 方式 会 是 为了 你 和 这 国王 到 制作 一些 种类 的

[ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lædər] .
arrangement about the Dragon and the Golden Ladder .
安排 关于 这 龙 和 这 金的 梯子 .

“最好的办法是你和国王就龙和金梯的事情达成某种协议。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] ['ɪntuː] [wʌn] .
In that case it might be easy to turn the two kingdoms into one .
在 那 案件 它 可能 是 简单的 到 转动 这 二 王国 进入 一 .

那样的话，将两个王国合并成一个王国或许很容易。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [θroʊnz] , [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] ,
And what is the use of having two thrones , one here and one there ,
和 什么 是 这 使用 的 拥有 二 王座 , 一 这里 和 一 那里 ,

拥有两个王座有什么用呢？一个在这里，一个在那里。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [duː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ?
if one will do quite as well ?
如果 一 将要 做 相当 作为 出色地 ?

如果一个人也能做得相当不错呢?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
" As she heard these words the face of the Fairy Queen was wreathed in smiles .
" 作为 她 听到 这些 字 这 脸 的 这 仙女 女王 曾是 花环 在 微笑 .

“听到这些话，仙后脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How I love you , my dear boy ! " said she .
" 如何 我 爱 你 , 我的 亲爱的 男生 ! " 说 她 .

“我多么爱你，我的宝贝儿子！”她说。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] .
" she added with a sigh , " that is impossible , I fear .
" 她 额外 和 一个 叹 , " 那 是 不可能的 , 我 害怕 .

她叹了口气，补充道：“恐怕这不可能。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
Although I can give wishes to others outside my kingdom ,
虽然 我 能 给 愿望 到 其他的 外部 我的 王国 ,

虽然我可以为王国之外的人实现愿望，

[wen] [aɪ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] . "
when I wish anything for myself outside my kingdom , I have no power . "
什么时候 我 希望 任何事物 为了 我 外部 我的 王国 , 我 有 不 力量 . "

当我想要在我的王国之外得到任何东西时，我无能为力。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['lulu] ['gliːfəli] , " [hɪr] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] , ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [baɪ]
" But , " cried Lulu gleefully , " here are our two Wishing Wands , given us by
" 但 , " 哭 露露 兴高采烈地 , " 这里 是 我们的 二 祝 魔杖 , 给定 我们 经过

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

“但是，”露露高兴地喊道，“这是我们的两根许愿棒，是国王送给我们的！”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] [left] [ʌn'wɪʃt] .

and	**each**	**of**	**them**	**has**	**a**	**wish**	**left**	**unwished**	**.**
和	每个	的	他们	有	一个	希望	左边	不情愿的	.

他们每个人都有一个未实现的愿望。

[wɪl] [nɑːt] [ðiːz] [tuː] [wɪʃɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Will	**not**	**these**	**two**	**wishes**	**be**	**enough**	**?**
将要	不是	这些	二	愿望	是	足够的	?

这两个愿望还不够吗?

[siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

See	**,**	**we**	**shall**	**wish**	**just**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**because**	**you**	**have**	**been**	**so**	**good**	**to**
看	,	我们	将	希望	只是	作为	你	希望	,	因为	你	有	到过	所以	好的	到

[ˌjuː 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

你看，我们也会像你一样许愿，因为你对我们太好了。

" [ɑː] ! [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l]

"	**Ah**	**!**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**,**	**trembling**	**with**	**eagerness**	**,**	**"**	**be**	**careful**
"	啊	!	我的	孩子们	,	"	说	这	仙女	女王	,	发抖	和	渴望	,	"	是	小心

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

what	**you**	**say**	**.**
什么	你	说	.

“啊！我的孩子们，”仙后激动得浑身颤抖地说，“说话要小心。”

[preɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] !

Pray	**do**	**not**	**wish**	**for**	**anything**	**until**	**I**	**have**	**had**	**time**	**to**	**think**	**!**
祈祷	做	不是	希望	为了	任何事物	直到	我	有	有	时间	到	思考	!

请不要许任何愿，让我有时间好好想想!

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪrz] ,

Tell	**me**	**,**	**my**	**dears**	**,**
告诉	我	,	我的	亲爱的们	,

告诉我，亲爱的们，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] ,

when	**you**	**are**	**back**	**in**	**the**	**country**	**of**	**the**	**King**	**whence**	**you**	**came**	**hither**	**,**
什么时候	你	是	后退	在	这	国家	的	这	国王	何处	你	来了	这里	,

当你回到你来时的国王的国度时，

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ? "

will	**you**	**then**	**wish**	**the**	**wish**	**which**	**I**	**wish**	**also**	**?**	**"**
将要	你	然后	希望	这	希望	哪个	我	希望	还	?	"

那么，你是否也会许下和我一样的愿望呢?

" ['truːli] [wiː; wi] [wɪl] !

"	**Truly**	**we**	**will**	**!**
"	真的	我们	将要	!

“我们一定会做到！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] . -

"	**they**	**both**	**said**	**in**	**reply**	**.**	**183**
"	他们	两个都	说	在	回复	.	-

他们俩都回答说。183

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] ;

"	**Then**	**I**	**will**	**whisper**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**;**
"	然后	我	将要	耳语	它	到	你	,	"	说	这	仙女	女王	;

“那我悄悄告诉你，”仙后说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" but you must not tell any one until you have reached the palace of the
" 但 你 必须 不是 告诉 任何 一 直到 你 有 达到 这 宫殿 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

但是，在你到达国王的宫殿之前，千万不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
and then you may wish it out plain and strong ;
和 然后 你 可能 希望 它 出去 清楚的 和 强的 ;

然后你可以直截了当地表达你的愿望；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
and I pray all the Fairies that obey me to help that wish to come true ,
和 我 祈祷 全部 这 仙女 那 服从 我 到 帮助 那 希望 到 来 真的 ,

我祈求所有听命于我的仙女们帮助我实现这个愿望。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
for in that case I myself would always be very happy and contented .
为了 在 那 案件 我 我 会 总是 是 非常 快乐的 和 满足 .

如果那样的话，我自己就会一直感到非常快乐和满足。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [zuːlɪnə] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [wɪʃ]
" So then the Fairy Queen Zulena bent over and whispered in their ears the wish
" 所以 然后 这 仙女 女王 祖莱娜 弯曲 超过 和 低声说道 在 他们的 耳朵 这 希望
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that was in her heart .
那 曾是 在 她 心 .

于是，仙女女王祖蕾娜弯下腰，在他们耳边轻声诉说了她心中的愿望。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['zuːˌzuː] ,
" Now then , " said Zuzu ,
" 现在 然后 , " 说 祖祖 ,

“那么，”祖祖说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz]
" let us go to the mountain of the Wicked Fairy and find the King's
" 让 我们 去 到 这 山 的 这 邪恶 仙女 和 寻找 这 国王学院
['ʃædoʊ] . "
shadow . "
阴影 . "

“让我们去邪恶仙女的山上寻找国王的影子吧。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][stɑːrt]
" Very good , " said the Queen , " that is excellent wisdom , and we shall all start
" 非常 好的 , " 说 这 女王 , " 那 是 出色的 智慧 , 和 我们 将 全部 开始
[æt; ət][wʌns] .
at once .

“很好，”女王说，“这是极好的主意，我们一起开始吧。”

" [soʊ][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [koʊtʃ] ,
" So once again they stepped into the Fairy coach ,
" 所以 一次 再次 他们 步 进入 这 仙女 教练 ,

于是，他们再次坐进了仙女车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	good	Queen	told	the	coachman	to	drive	beyond	the	forest	to	the
和	这	好的	女王	讲述	这	马车夫	到	驾驶	超过	这	森林	到	这

['maʊnt(ə)n] [wer] [dwelt] ['goʊboʊ] ,

mountain	where	dwelt	Gobo	,
山	在哪里	居住	图案	,

于是，善良的王后吩咐马车夫驾车穿过森林，前往戈博居住的山上。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] .

the	Wicked	Fairy	.
这	邪恶	仙女	.

邪恶仙女。

[ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] ['rætld] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] ,

The	driver	cracked	his	whip	,	the	golden	harness	rattled	and	tinkled	,
这	司机	裂纹	他的	鞭	,	这	金的	马具	摇晃	和	叮叮当当	,

车夫挥动鞭子，金色的马具发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [koʊtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] [æz; əz][ðə; ði] ['stedi] [bʌz] [ʌv; əv]

and	the	wheels	of	the	dainty	coach	began	to	whir	as	the	steady	buzz	of
和	这	车轮	的	这	纤巧	教练	开始	到	嗡嗡	作为	这	稳定的	嗡嗡声	的

[ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɪn] [flaɪt] [bɪ'gæn] . -

the	bumblebees	in	flight	began	.	184
这	大黄蜂	在	航班	开始	.	-

随着嗡嗡作响的蜜蜂飞舞，精致马车的车轮也开始转动起来。184

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [kwiːn] [ri'kʌvəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

THE	QUEEN	RECOVERS	THE	SHADOW
这	女王	恢复	这	阴影

女王重获阴影

" [hɑː] ! ['goʊboʊ] ,

"	Ha	!	Gobo	,
"	哈	!	图案	,

“哈！戈博，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [æz; əz][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]

"	cried	the	Fairy	Queen	as	at	last	they	drove	up	before	the	door	of	the	cave	in
"	哭	这	仙女	女王	作为	在	最后的	他们	驾驶	向上	前	这	门	的	这	洞穴	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

the	mountain	where	the	Wicked	Fairy	made	his	home	,
这	山	在哪里	这	邪恶	仙女	制成	他的	家	,

“仙后喊道，他们终于驱车来到了山洞门口，那是邪恶仙子居住的地方。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiː] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

"	we	have	come	to	question	thee	about	thy	evil	deeds	.
"	我们	有	来	到	问题	你	关于	你的	邪恶的	契约	.

“我们前来质问你，关于你的恶行。”

[kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðaɪ] [kwiːn] !

Come	hither	,	and	confront	thy	Queen	!
来	这里	,	和	面对	你的	女王	!

过来，面对你的女王！

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kwiːn] [zuːlɪnə] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][stɜːrn] ,

"	The	Twins	had	not	thought	that	the	gentle	Queen	Zulena	could	be	so	stern	,
"	这	双胞胎	有	不是	想法	那	这	温和的	女王	祖莱娜	可以	是	所以	船尾	,

“双胞胎没想到温柔的祖莱娜女王竟然如此严厉。”

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

or	that	her	eyes	could	flash	as	they	did	when	she	spoke	these	words	.
或者	那	她	眼睛	可以	闪光	作为	他们	做过	什么时候	她	辐	这些	字	.

或者说，她的眼睛会像她说这些话时那样闪闪发光。

" [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] [kwiːn] , " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] ;

"	Aye	,	aye	,	my	Queen	,	"	sounded	a	hoarse	voice	from	within	the	cave	;
"	是的	,	是的	,	我的	女王	,	"	听起来	一个	嘶哑	嗓音	从	之内	这	洞穴	;

“是，是，我的女王，”洞穴里传来沙哑的声音；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] order185

and	presently	in	obedience	to	the	order185
和	目前	在	服从	到	这	order185

目前遵照命令185

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] ['mɑːnərk] [ðer; ðər] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv]

of	the	Fairy	Monarch	there	stepped	into	view	from	the	darkness	of	the	cave
的	这	仙女	君主	那里	步	进入	看法	从	这	黑暗	的	这	洞穴

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] ,

the	Wicked	Fairy	Gobo	,
这	邪恶	仙女	图案	,

妖精女王从洞穴的黑暗中走了出来，邪恶妖精戈博也随之出现。

[huːz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

whose	evil	deeds	have	been	recounted	in	our	story	.
谁	邪恶的	契约	有	到过	叙述	在	我们的	故事	.

他们的罪恶行径已在我们的故事中有所记载。

[hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	trembled	as	he	saw	the	sternness	of	the	Queen	,	and	began	to
他	颤抖	作为	他	锯	这	严厉	的	这	女王	,	和	开始	到

['stæmər] [ænd; ənd] [meɪk] [di'naiəlz] .

stammer	and	make	denials	.
结巴	和	制作	否认	.

看到女王的严厉神情，他浑身颤抖，开始结结巴巴地否认。

" [huː] [hæθ] [ə'kjuːzd] [ðiː] , ['goʊboʊ] ?

"	Who	hath	accused	thee	,	Gobo	?
"	WHO	有	被告	你	,	图案	?

“戈博，谁指控你了？”

[jet] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wel] [mait] [ðaʊ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] .

Yet	now	we	know	that	well	mightest	thou	be	accused	.
然而	现在	我们	知道	那	出色地	最强	你	是	被告	.

但现在我们知道，你被指控并非毫无道理。

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [hæst] [ðaʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['stoʊlən] ?

Tell	me	,	where	hast	thou	hidden	the	shadow	of	the	King	,	which	thou	hast	stolen	?
告诉	我	,	在哪里	哈斯特	你	隐	这	阴影	的	这	国王	,	哪个	你	哈斯特	被盗	?

告诉我，你偷走了国王的影子，并将它藏在哪里了？

[wer] , [tuː] , [ɪz][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] ,

Where	,	too	,	is	the	servant	of	the	king	,	the	White	Cricket	,
在哪里	,	也	,	是	这	仆人	的	这	国王	,	这	白色的	蟋蟀	,

国王的仆人，白蟋蟀，又在哪里呢？

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ?

such	as	was	never	found	save	in	the	royal	gardens	of	our	palace	?
这样的	作为	曾是	绝不	成立	节省	在	这	皇家	花园	的	我们的	宫殿	?

这种植物除了在我们宫殿的皇家花园里以外，从未被发现过？

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	Wicked	Fairy	fell	upon	his	face	on	the	ground	,
"	这	邪恶	仙女	跌倒	之上	他的	脸	在	这	地面	,

“邪恶的仙女脸朝下摔倒在地上，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .

but	even	as	he	did	so	the	Queen	raised	her	hand	.
但	甚至	作为	他	做过	所以	这	女王	提高	她	手	.

但就在他这么做的时候，女王举起了手。

[ðer; ðər] [keɪm] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [tʃɜːrp] !

There	came	very	plainly	to	their	ears	the	chirp	!
那里	来了	非常	显然	到	他们的	耳朵	这	啁啾	!

他们清楚地听到了鸟鸣声！

[tʃɜːrp] !

chirp	!
啁啾	!

啾啾！

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

of	something	hidden	within	the	cave	.
的	某物	隐	之内	这	洞穴	.

洞穴里隐藏着什么东西。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , " [sed] ['goʊboʊ] ;

"	I	may	as	well	confess	,	"	said	Gobo	;
"	我	可能	作为	出色地	承认	,	"	说	图案	;

“我还是坦白吧，”戈博说道；

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	for	that	is	the	voice	of	the	Cricket	you	hear	.
"	为了	那	是	这	嗓音	的	这	蟋蟀	你	听到	.

“因为那是你听到的蟋蟀的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] ['krɪkɪt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]

It	is	of	no	service	to	me	,	for	a	more	unwilling	Cricket	I	have	never	seen
它	是	的	不	服务	到	我	,	为了	一个	更多的	不情愿	蟋蟀	我	有	绝不	已见

. "

: "

. "

这对我毫无帮助，因为我从未见过比这更不情愿的板球运动员。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Bring	it	to	me	!
"	带来	它	到	我	!

“把它拿给我！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] ['goʊboʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

"	commanded	the	Queen	,	and	sullenly	Gobo	did	as	he	was	bidden	.
"	命令	这	女王	,	和	闷闷不乐地	图案	做过	作为	他	曾是	拜登	.

“女王命令道，戈博闷闷不乐地照做了。”

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['lulu] , " [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] .

"	Here	,	"	said	the	Queen	to	Lulu	,	"	is	the	White	Cricket	.
"	这里	,	"	说	这	女王	到	露露	,	"	是	这	白色的	蟋蟀	.

“看，”女王对露露说，“这就是白蟋蟀。”

[preɪ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [let] [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	handle	it	softly	,	and	let	no	harm	befall	it	.
祈祷	处理	它	轻轻	,	和	让	不	伤害	降临	它	.

请轻拿轻放，不要让它受到任何伤害。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['goʊboʊ] , ['wɪkɪd] ['feri] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

As	for	you	,	Gobo	,	Wicked	Fairy	that	thou	art	,
作为	为了	你	,	图案	,	邪恶	仙女	那	你	艺术	,

至于你，戈博，你这邪恶的仙女，

[liːd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['stoʊlən]

lead	us	at	once	to	the	hiding	-	place	of	that	other	thing	which	thou	hast	stolen
带领	我们	在	一次	到	这	隐藏	-	地方	的	那	其他	事物	哪个	你	哈斯特	被盗

. " -

.	"	186

. " -

“立刻带我们去你偷的那件东西的藏身之处。”186

['sʌlənli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Sullenly	the	Wicked	Fairy	walked	ahead	of	them	toward	the	edge	of	the	wood	,
闷闷不乐地	这	邪恶	仙女	步行	前方	的	他们	朝向	这	边缘	的	这	木头	,

邪恶仙女闷闷不乐地走在他们前面，朝着树林边缘走去。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

and	threw	open	there	a	little	gate	.
和	扔	打开	那里	一个	小的	门	.

然后，他推开了那里的一扇小门。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,

To	their	great	surprise	they	saw	,	standing	near	the	gate	,
到	他们的	伟大的	惊喜	他们	锯	,	常设	靠近	这	门	,

令他们大吃一惊的是，他们看到，站在大门附近的是：

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaning	against	a	tree	in	a	shady	place	,	nothing	less	than	the	shadow	of	the
倾斜	反对	一个	树	在	一个	阴凉	地方	,	没有什么	较少的	比	这	阴影	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

倚靠在树荫下的树上，那正是国王的荫庇。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] !

just	as	the	Wicked	Fairy	had	stolen	it	more	than	a	week	before	!
只是	作为	这	邪恶	仙女	有	被盗	它	更多的	比	一个	星期	前	!

就像邪恶仙女一个多星期前偷走它一样！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Of	course	it	must	be	remembered	that	this	was	the	shadow	of	the	King
的	课程	它	必须	是	记得	那	这	曾是	这	阴影	的	这	国王

['stoʊlən]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbər] [triː] ,

stolen	after	he	had	taken	the	drink	from	the	rubber	tree	,
被盗	后	他	有	已采取	这	喝	从	这	橡皮	树	,

当然，必须记住，这是国王从橡胶树上喝了水之后偷走的影子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

and	when	he	was	thrice	his	natural	height	and	much	distorted	,
和	什么时候	他	曾是	三次	他的	自然的	高度	和	很多	扭曲	,

当他长到正常身高的三倍，并且严重畸形时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dæns] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

in	his	dance	high	up	in	the	air	.
在	他的	舞蹈	高的	向上	在	这	空气	.

他在空中翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['dʒaɪənt] .

It	looked	more	like	the	shadow	of	some	misshapen	giant	.
它	看起来	更多的	喜欢	这	阴影	的	一些	畸形	巨大的	.

它看起来更像是某个畸形巨人的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðɪs] , [terz] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

As	the	Queen	saw	this	,	tears	again	came	to	her	eyes	.
作为	这	女王	锯	这	,	眼泪	再次	来了	到	她	眼睛	.

女王看到这一幕，眼泪再次涌上眼眶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

"	It	is	not	like	him	!
"	它	是	不是	喜欢	他	!

“这不像他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	she	said	mournfully	.
"	她	说	悲伤地	.

她悲伤地说。

" - [tɪz] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] , [kwiːn] [zuːlɪnə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['goʊboʊ] ,

"	'	Tis	as	I	tell	thee	,	Queen	Zulena	,	"	insisted	Gobo	,
"	-	的	作为	我	告诉	你	,	女王	祖莱娜	,	"	坚持	图案	,

“正如我告诉你的，祖莱娜女王，”戈博坚持道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

"	for	I	took	the	shadow	with	my	own	hands	,	in	the	broad	daylight	,
"	为了	我	采取	这	阴影	和	我的	自己的	双手	,	在	这	广阔	日光	,

因为我亲手抓住了影子，就在光天化日之下，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk] .

and	I	know	whereof	I	speak	.
和	我	知道	其中	我	说话	.

我知道我所说的。

[siː] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrfɪŋgər] ,

See	,	if	thou	wouldst	prove	it	,	look	at	the	shape	of	his	left	forefinger	,
看	,	如果	你	会	证明	它	,	看	在	这	形状	的	他的	左边	食指	,

你看，如果你想证明这一点，就看看他左手食指的形状。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɔrəziːn] , [ɛn'greɪvən] [baɪ][jʊr; jər]

where	the	King	wore	the	royal	jewel	of	malazite	and	corazine	,	engraven	by	your
在哪里	这	国王	穿着	这	皇家	宝石	的	-	和	科拉辛	,	雕刻	经过	你的

['mædʒəstiːz] [oʊn] ['fɛəriz] . "

Majesty's	own	Fairies	.	"
陛下的	自己的	仙女	.	"

国王佩戴着由玉髓和科拉辛石制成的皇家珠宝，这件珠宝是由陛下自己的仙女们亲手雕刻的。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

"	Ah	!	it	is	indeed	true	,	"	said	the	Fairy	Queen	.
"	啊	!	它	是	的确	真的	,	"	说	这	仙女	女王	.

“啊！这的确是真的，”仙后说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

"	But	how	changed	!
"	但	如何	已更改	!

“但是变化真大啊！”

[maɪ] [dɪrz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , " [duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [wɪʃ]

My	dears	,	"	and	she	whispered	again	to	the	Twins	,	"	do	not	forget	your	wish
我的	亲爱的们	,	"	和	她	低声说道	再次	到	这	双胞胎	,	"	做	不是	忘记	你的	希望

[ænd; ənd] [maɪn] . "

and	mine	.	"
和	矿	.	"

“我的孩子们，”她又低声对双胞胎说，“不要忘记你们的愿望和我的愿望。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sirə] !
" And now , sirrah !
" 和 现在 , 西拉 !

“现在，先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , " ['goʊboʊ] , [bæd] ['feri] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]
" exclaimed the Queen , " Gobo , Bad Fairy that thou art , thou must bow before
" 惊呼 这 女王 , " 图案 , 坏的 仙女 那 你 艺术 , 你 必须 弓 前
[maɪ] ['paʊər] !
my power !
我的 力量 !

“女王喊道：‘戈博，你这个坏仙女，你必须臣服于我的力量！’

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I know not what punishment may be fit for thee .
我 知道 不是 什么 惩罚 可能 是 合身 为了 你 .

我不知道什么样的惩罚才适合你。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [peɪdʒ] -
" To him the King stated the case Page 138187
" 到 他 这 国王 声明 这 案件 页 -

国王向他陈述了案情（第138-187页）

[ðə; ði][bæd] ['feri] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
The bad Fairy writhed in the dust and begged for mercy , promising anything that
这 坏的 仙女 扭动 在 这 灰尘 和 乞求 为了 怜悯 , 有前途 任何事物 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] .
should be asked .
应该 是 问 .

邪恶的仙女在尘土中扭动着身子，乞求饶恕，并承诺只要有人开口，她什么都愿意做。

" [fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sed] ['zuːˌzuː] .
" First , we must have the shadow of his Majesty , " said Zuzu .
" 第一的 , 我们 必须 有 这 阴影 的 他的 威严 , " 说 祖祖 .

“首先，我们必须要有陛下的影子，”祖祖说道。

" ['wɪlɪŋli] , " [kraɪd] ['goʊboʊ] , " ['wɪlɪŋli] !
" Willingly , " cried Gobo , " willingly !
" 心甘情愿 , " 哭 图案 , " 心甘情愿 !

“心甘情愿，”戈博喊道，“心甘情愿！”

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [fɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
though perhaps it may not fit him now . "
尽管 也许 它 可能 不是 合身 他 现在 . "

不过，也许现在这件衣服并不适合他了。

" ['nevər] [fɪr] , ['goʊboʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [zuːlɪnə] , " [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Never fear , Gobo , " said the Queen Zulena , " we ourselves shall see to that .
" 绝不 害怕 , 图案 , " 说 这 女王 祖莱娜 , " 我们 我们自己 将 看 到 那 .

“别担心，戈博，”祖莱娜女王说，“我们会亲自处理这件事。”

[soʊ] [fer] [jiː; ji] [wel] , ['wɪkɪd] ['goʊboʊ] .
So fare ye well , wicked Gobo .
所以 票价 是的 出色地 , 邪恶 图案 .

再见了，邪恶的戈博。

[wʌn] [mɔːr] [sʌtʃ] [ækt][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] [ʃæl; ʃəl] ['bænɪʃ] [ðiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
One more such act as this , and our royal guards shall banish thee to our
一 更多的 这样的 行为 作为 这 , 和 我们的 皇家 守卫 将 放逐 你 到 我们的
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

再有一次这样的行为，我们的皇家卫队就会将你投入监狱。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	fill	thy	cave	to	the	roof	with	stones	.
和	充满	你的	洞穴	到	这	屋顶	和	石头	.

用石头把你的洞穴填满，直到洞顶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪz] [ri'vəukt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

From	this	time	your	leave	to	go	abroad	is	revoked	for	a	thousand	years	.
从	这	时间	你的	离开	到	去	国外	是	撤销	为了	一个	千	年	.

自此以后，你出国的许可将被取消一千年。

[hɪr] [mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! "

Here	must	you	remain	a	prisoner	!	"
这里	必须	你	保持	一个	囚犯	!	"

你必须继续留在这里做囚犯!

" [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [gʊd] [kwiːn] , " ['bɛgd] ['goʊboʊ] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] .

"	I	crave	a	thousand	pardons	,	good	Queen	,	"	begged	Gobo	,	spreading	out	his	arms	in	submission	.
"	我	渴望	一个	千	赦免	,	好的	女王	,	"	乞求	图案	,	传播	出去	他的	武器	在	提交	.

“我恳求您一千次宽恕，善良的女王陛下，”戈博恳求道，张开双臂表示臣服。

" [bʌt; bət] [sper] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	But	spare	me	now	,
"	但	空闲的	我	现在	,

“但饶了我吧，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [laɪf] [ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [soʊ] [waɪz]

and	I	shall	make	amends	by	leading	the	life	a	Fairy	should	live	under	so	wise
和	我	将	制作	修改	经过	领导	这	生活	一个	仙女	应该	居住	在下面	所以	明智的

我将以仙女应有的智慧生活来弥补过错。

[ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [ðaʊ] . "

and	good	a	Queen	as	thou	.	"
和	好的	一个	女王	作为	你	.	"

你是一位多么优秀的王后啊!

" [lɜːrn] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ə'kɔːd] [ðiː] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] [mɔːr] ,

"	Learn	better	in	the	time	accorded	thee	,	and	ask	no	more	,
"	学习	更好的	在	这	时间	同意	你	,	和	问	不	更多的	,

“好好利用你所拥有的时间学习，不要再奢求更多了。”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['stɜːrnli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	said	the	Queen	sternly	in	reply	.
"	说	这	女王	严厉地	在	回复	.

女王严厉地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

"	And	now	,	my	children	,	"	she	continued	as	she	turned	again	toward	the	Twins	,
"	和	现在	,	我的	孩子们	,	"	她	持续	作为	她	转向	再次	朝向	这	双胞胎	,

“现在，我的孩子们，”她说着，再次转向双胞胎。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

"	let	us	take	the	King's	shadow	in	the	coach	,	and	return	to	the	royal	palace	.
"	让	我们	拿	这	国王学院	阴影	在	这	教练	,	和	返回	到	这	皇家	宫殿	.

“让我们乘着马车，跟随国王的影子，返回皇宫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['leɪbər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] [pʊr] ,

I	am	sure	that	by	careful	labor	I	can	restore	this	poor	,
我	是	当然	那	经过	小心	劳动	我	能	恢复	这	贫穷的	,

我相信，只要我努力工作，就能使这个贫困的群体恢复生机。

[dɪr] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] . " -

dear	shadow	to	its	original	shape	.	"	188
亲爱的	阴影	到	它是	原来的	形状	.	"	-

亲爱的影子恢复了它原本的形状。“188

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

As	she	spoke	she	was	about	to	step	again	into	the	coach	,
作为	她	辐	她	曾是	关于	到	步	再次	进入	这	教练	,

她说话间正准备再次踏入马车，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

when	all	at	once	she	turned	toward	the	Enchanted	Banjo	,	as	though	she	had
什么时候	全部	在	一次	她	转向	朝向	这	迷人的	班卓琴	,	作为	尽管	她	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] .

heard	it	speak	.
听到	它	说话	.

突然间，她转向了魔法班卓琴，仿佛听到了它说话一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['bændʒoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	,	good	Banjo	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	好的	班卓琴	?	"	她	问	.

“什么事，好班卓琴？”她问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [splɪt] [jɔːr'self] ?

"	And	why	do	you	laugh	as	though	you	would	split	yourself	?
"	和	为什么	做	你	笑	作为	尽管	你	会	分裂	你自己	?

你为什么笑得好像要把自己笑裂一样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Is	it	anything	you	want	to	tell	us	?	"
是	它	任何事物	你	想	到	告诉	我们	?	"

你有什么想告诉我们的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

"	I	was	just	thinking	,	your	Majesty	,	"	replied	the	Enchanted	Banjo	,
"	我	曾是	只是	思维	,	你的	威严	,	"	回复	这	迷人的	班卓琴	,

“我只是在想事情，陛下，”魔法班卓琴回答道。

" [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

"	while	we	have	all	been	talking	about	Wishing	Wands	and	the	like	,
"	尽管	我们	有	全部	到过	说	关于	祝	魔杖	和	这	喜欢	,

“虽然我们一直在谈论许愿棒之类的东西，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [wʌns] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

about	a	funny	thing	of	that	sort	that	once	happened	within	my	own	experience	.
关于	一个	有趣的	事物	的	那	种类	那	一次	发生	之内	我的	自己的	经验	.

关于我亲身经历过的一件类似有趣的事情。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	made	up	a	song	about	it	the	other	night	,	and	if	you	care	to	hear	it	,
我	制成	向上	一个	歌曲	关于	它	这	其他	夜晚	,	和	如果	你	关心	到	听到	它	,

前几天晚上我为此创作了一首歌，如果你有兴趣听听的话，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	will	sing	it	to	you	.	"
我	将要	唱歌	它	到	你	.	"

我会唱给你听。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bændʒoʊ][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl]
" Very well , " said the Fairy Queen ; and so the Banjo began , in a rich , full
" 非常 出色地 , " 说 这 仙女 女王 ; 和 所以 这 班卓琴 开始 , 在 一个 富有的 , 满的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“很好，”仙后说道；于是，班卓琴奏起了悠扬浑厚的乐曲：

[ðə; ði] [kʌm] - [ɔːl] - [jiː; ji][ʌv; əv][pæt] [mə'glɔri]
THE COME - ALL - YE OF PAT McGLORY
这 来 - 全部 - 耶 的 拍 麦格洛里

帕特·麦格洛里的《来吧，各位》

[kʌm] [ɔːl][jiː; ji] [faɪn] [jʌŋ] - , [aɪl] [tel] [tuː; tə][jiː; ji][ə; eɪ] ['stɔːri]
Come all ye fine young gintlemin , I'll tell to ye a story
来 全部 是的 美好的 年轻的 - , 患病的 告诉 到 是的 一个 故事

来吧，各位俊俏的小伙子们，我要给你们讲个故事。

[kənsɝːnɪn] - [wʌn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæt] [mə'glɔri] .
Concernin ' one that I knew well ; his name was Pat McGlory .
关注 - 一 那 我 知道 出色地 ; 他的 姓名 曾是 拍 麦格洛里 .

关于我熟识的一个人；他的名字叫帕特·麦格洛里。

[wʌn] ['mɔːrnɪn] - [wɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['deri]
One mornin ' whin the cow had died that helped him run his dairy
一 早晨 - 抱怨 这 奶牛 有 死亡 那 帮助 他 跑步 他的 奶制品

一天早晨，那头帮他经营奶牛场的奶牛死了。

[hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [kraɪd] [æn; ən] - [kraɪd] — [wen] [ʌp][ðer; ðər] [lept] [ə; eɪ] ['feri] .
He sat him down an ' cried an ' cried — when up there leapt a Fairy .
他 卫星 他 向下 一个 - 哭 一个 - 哭 — 什么时候 向上 那里 跳跃 一个 仙女 .

他让他坐下，哭啊哭——这时，一个仙女从天而降。

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
O , ho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 , 何 !

哦，嗬，嗬，嗬！

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Um , ha , ha , ha !
嗯 , 哈 , 哈 , 哈 !

嗯，哈哈哈哈！

[ðə; ði] ['feri] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] , [wɪd] - [ɪn]['ɑːɪtʃ] [wɪŋ] ,
The Fairy wore a golden crown , wid di'monds in aich wing ,
这 仙女 穿着 一个 金的 王冠 , 宽 - 在 艾奇 翼 ,

仙女戴着金冠，每只翅膀上都镶嵌着钻石。

[æn; ən] - ['æni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] .
An ' anny one would know at once he was the Fairy King .
一个 - 安妮 一 会 知道 在 一次 他 曾是 这 仙女 国王 .

任何人都会一眼认出他是妖精王。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌn]['moʊmənt][æt; ət] [pʊr] [pæt] — [ðɪs] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['feri] —
He looked one moment at poor Pat — this splendid little Fairy —
他 看起来 一 片刻 在 贫穷的 拍 — 这 灿烂 小的 仙女 —

他看了可怜的帕特一眼——这个漂亮的小仙女——

[ðen] ['wɪspəd] [sɔːft][æn; ən] - - - : " [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bræn] - [nuː] ['deri] . " -
Then whispered soft an ' sootherin ' : " Ye'll have a bran ' new dairy . " 189
然后 低声说道 柔软的 一个 - - - : " 叫喊 有 一个 麸 - 新的 奶制品 . " -

然后他轻声细语，温柔地安慰道：“你们将拥有一个全新的乳品厂。”189

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ə; eɪ][taɪm][ɔːr] [tuː] , [æn; ən] - [pæt][gɑːt] [liːn] [æn; ən] - [slɪm] ,

He	waved	his	wand	a	time	or	two	,	an	'	Pat	got	lean	an	'	slim	,
他	挥手	他的	魔杖	一个	时间	或者	二	,	一个	-	拍	得到	倾斜	一个	-	苗条的	,

他挥动魔杖一两次，帕特就变得又瘦又苗条了。

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði] ['feri] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [waɪ] [pæt]['wɪnt]['æftər][hɪm; ɪm] !

An	'	whin	the	Fairy	started	off	,	why	Pat	wint	after	him	!
一个	-	抱怨	这	仙女	开始	离开	,	为什么	拍	冬天	后	他	!

当仙子出发时，帕特为什么跟在他后面呢!

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

O	,	ho	,	ho	,	ho	!
哦	,	何	,	何	,	何	!

哦，嗬，嗬，嗬!

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Um	,	ha	,	ha	,	ha	!
嗯	,	哈	,	哈	,	哈	!

嗯，哈哈哈哈!

[hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] [θɪm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

He	popped	into	a	hole	that	was	near	by	thim	in	the	ground
他	爆裂	进入	一个	洞	那	曾是	靠近	经过	蒂姆	在	这	地面

他钻进了附近地面上的一个洞里。

[æn; ən] - [pæt] [keɪm] ['slaɪdɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm][wɪd] : " [kɪŋ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] ?

An	'	Pat	came	slidin	'	after	him	wid	:	"	King	,	where	are	we	bound	?
一个	-	拍	来了	滑行	-	后	他	宽	:	"	国王	,	在哪里	是	我们	边界	?

帕特跟在他后面滑行着问道：“国王，我们要去哪里？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn]

"	The	king	he	answered	not	a	word	,	but	stopped	and	touched	a	stone
"	这	国王	他	回答	不是	一个	单词	,	但	停止	和	感动	一个	石头

国王一言不发，停下脚步，摸了摸一块石头。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][bɪg][hɔːl] - [ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] .

An	'	there	they	were	in	one	big	hall	befoor	a	golden	throne	.
一个	-	那里	他们	是	在	一	大的	大厅	-	一个	金的	王座	.

他们就站在一个大厅里，面前是一张金色的王座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [æn; ən] - [θɪn] [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] :

The	king	he	sat	upon	the	throne	,	an	'	thin	he	said	,	said	he	:
这	国王	他	卫星	之上	这	王座	,	一个	-	薄的	他	说	,	说	他	:

国王坐在王位上，他说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [pæt] , [maɪ] [læd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [θriː] .

"	Because	I	like	you	,	Pat	,	my	lad	,	I'll	give	you	wishes	three	.
"	因为	我	喜欢	你	,	拍	,	我的	小伙子	,	患病的	给	你	愿望	三	.

“因为我喜欢你，帕特，我的孩子，我会满足你三个愿望。”

" [oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

"	O	,	ho	,	ho	,	ho	!
"	哦	,	何	,	何	,	何	!

“哦，嗬，嗬，嗬！”

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Um	,	ha	,	ha	,	ha	!
嗯	,	哈	,	哈	,	哈	!

嗯，哈哈哈哈!

[θɪn] [pæt][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] [raɪt] [naʊ] ,

Thin	Pat	he	thought	about	the	things	he	needed	most	right	now	,
薄的	拍	他	想法	关于	这	事物	他	需要	最多	正确的	现在	,

瘦帕特想着他现在最需要的东西，

[æn; ən] - [sed] : " [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

An	'	said	:	"	I	can't	make	up	my	mind	.
一个	-	说	:	"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	.

安说："我拿不定主意。"

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaʊ] .

I	wisht	I	had	a	cow	.
我	愿望	我	有	一个	奶牛	.

我真希望自己有一头牛。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [wɑːnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [baɪ] [jər] [saɪd] .

"	The	king	he	waved	his	shinin	'	wand	,	and	said	:	"	Look	by	yer	side	.
"	这	国王	他	挥手	他的	希宁	-	魔杖	,	和	说	:	"	看	经过	你的	边	.

国王挥动着闪亮的魔杖，说道："看看你身边。"

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] - [kaʊ] — - [twʌz] [ɔːl] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

"	An	'	there	there	stood	a	splindid	cow	—	'	twas	all	of	four	feet	wide	.
"	一个	-	那里	那里	站立	一个	-	奶牛	—	-	那是	全部	的	四	脚	宽的	.

"那里站着一头漂亮的母牛——足有四英尺宽。"

[θɪn] [pæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪd] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

Thin	Pat	he	started	out	wid	her	,	an	'	first	thing	that	he	knew
薄的	拍	他	开始	出去	宽	她	,	一个	-	第一的	事物	那	他	知道

他一开始就和瘦帕特在一起，他很快就知道了这一点。

[hiː; hi] [faʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [kaʊ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [waɪd] , [hiː; hi] ['kudnt] [draɪv] [hɜːr; hər] [θruː] .

He	found	th	'	cow	was	far	too	wide	,	he	couldn't	drive	her	through	.
他	成立	th	-	奶牛	曾是	远的	也	宽的	,	他	不能	驾驶	她	通过	.

他发现那头牛太宽了，他赶不过去。

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

O	,	ho	,	ho	,	ho	!
哦	,	何	,	何	,	何	!

哦，嗬，嗬，嗬！

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Um	,	ha	,	ha	,	ha	!
嗯	,	哈	,	哈	,	哈	!

嗯，哈哈哈哈！

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] - - [laɪk] , " [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [hoʊm] .

"	I	wish	,	"	he	said	unthinkin	'	like	,	"	I	wisht	I	had	you	home	.
"	我	希望	,	"	他	说	-	-	喜欢	,	"	我	愿望	我	有	你	家	.

"我希望，"他不假思索地说，"我希望你在家。"

" [θɪn] — [wɪst] !

"	Thin	—	whist	!
"	薄的	—	惠斯特	!

"瘦——惠斯特！

[ðeɪ] [lɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] , [ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] .

They	lit	upon	his	barn	,	a	-	straddle	of	the	comb	.
他们	点燃	之上	他的	谷仓	,	一个	-	跨骑	的	这	梳子	.

他们落在了他的谷仓上，跨坐在梳子上。

[æn; ən] - [θɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] ,

An	'	thin	the	cow	began	to	jump	an	'	she	began	to	bawl	,
一个	-	薄的	这	奶牛	开始	到	跳	一个	-	她	开始	到	呶	,

于是，母牛开始跳来跳去，开始嚎叫。

[æn; ən] - [pæt] [kept] ['skɪpɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

An	'	Pat	kept	skippin	'	back	an	'	forth	for	fear	that	he	would	fall	.
一个	-	拍	保留	跳过	-	后退	一个	-	前进	为了	害怕	那	他	会	落下	.

帕特害怕摔倒，所以不停地来回踱步。

" [oʊ] , [kaʊ] !
" O , cow !
" 哦 , 奶牛 !

“哦，母牛!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [naɪs] [kaʊ] , [dɪr] [kaʊ] !
" Nice cow , dear cow !
" 好的 奶牛 , 亲爱的 奶牛 !

“好牛，亲爱的牛！”

[ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr'neɪm] ,
Sure I don't know yourname ,
当然 我 不 知道 你的名字 ,

当然，我不知道你的名字。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [juːz] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
I only wisht you's back within the place from whince you came .
我 仅有的 愿望 你的 后退 之内 这 地方 从 自从 你 来了 .

我只希望你能回到你来之前待过的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇奇之王(The King of Gee-Whiz)
第8/8页

" [oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" O , ho , ho , ho !
" 哦 , 何 , 何 , 何 !

“哦，嗬，嗬，嗬！”

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Um , ha , ha , ha !
嗯 , 哈 , 哈 , 哈 !

嗯，哈哈哈哈！

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - [kaʊ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] —
At once there was no splindid cow at all for him to see —
在 一次 那里 曾是 不 - 奶牛 在 全部 为了 他 到 看 —

他顿时发现那头漂亮的母牛完全不见了——

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [θɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [θriː] .
An ' if you count thim you will find he'd had his wishes three .
一个 - 如果 你 数数 蒂姆 你 将要 寻找 他会 有 他的 愿望 三 .

如果你把它们都算上，你会发现他已经实现了三个愿望。

[kʌm] [ɔːl] [jiː; ji] [faɪn] [jʌŋ] - , - [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] :
Come all ye fine young gintlemin , remimber now the story :
来 全部 是的 美好的 年轻的 - , - 现在 这 故事 :

各位俊俏的年轻绅士们，请一起记住这个故事：

- [juːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪʃ] , [dəunt] [wɪʃ] [laɪk] [pæt] [mə'glɔri] .
Whinever you've a chance to wish , don't wish like Pat McGlory .
- 你已经 一个 机会 到 希望 , 不 希望 喜欢 拍 麦格洛里 .

有机会许愿的时候，不要像帕特·麦克格洛里那样许愿。

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
O , ho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 , 何 !

哦，嗬，嗬，嗬！

[ʌm; əm] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -
Um , ha , ha , ha ! 190
嗯 , 哈 , 哈 , 哈 ! -

嗯，哈哈哈哈！190

" [wel] , " [sed] ['lulu] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [pæt] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [braɪt] ,
" Well , " said Lulu , " it seems to me that Pat McGlory was not very bright ,
" 出色地 , " 说 露露 , " 它 似乎 到 我 那 拍 麦格洛里 曾是 不是 非常 明亮的 ,

“嗯，”露露说，“我觉得帕特·麦格洛里不太聪明。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . "
for he got nothing at all for his wishes . "
为了 他 得到 没有什么 在 全部 为了 他的 愿望 . "

因为他的愿望最终什么也没得到。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɝːsənz] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [wʊd] [æt; ət] [fɜːrst] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ]
" There are more persons like that than would at first be supposed by
" 那里 是 更多的 人 喜欢 那 比 会 在 第一的 是 据称 经过
['eni] [wʌn] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
any one not in this business ,
任何 一 不是 在 这 商业 ,

“像这样的人比任何非业内人士最初想象的都要多。”

" [sed] [ðə; ði]['bændʒoʊ] . -
" said the Banjo . 191
" 说 这 班卓琴 . -

班卓琴说道。191

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn]
THE MESSENGERS OF THE FAIRY QUEEN
这 信使 的 这 仙女 女王

仙后使者

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]
" My dear friends , " said the Fairy Queen after they had arrived once more at
" 我的 亲爱的 朋友们 , " 说 这 仙女 女王 后 他们 有 到达的 一次 更多的 在
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

“我亲爱的朋友们，”仙后在他们再次回到宫殿后说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] .
" I must tell you more about this Wicked Fairy Gobo .
" 我 必须 告诉 你 更多的 关于 这 邪恶 仙女 图案 .

“我必须再跟你讲讲这个邪恶仙女戈博的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['trʌstɪd] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
He was once one of my trusted workmen in the valley where you have seen
他 曾是 一次 一 的 我的 可信 工人 在 这 谷 在哪里 你 有 已见
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][goʊld] .
the Mother of Gold .
这 母亲 的 金子 .

他曾是我在你们见过黄金之母的山谷里最信任的工人之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [tuː; tə][biː; bi]
You know how necessary it is for the greatest of care and secrecy to be
你 知道 如何 必要的 它 是 为了 这 最 的 关心 和 保密 到 是
[əb'zɜːrvd] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] ;
observed by every person permitted within those walls ;
观察到 经过 每一个 人 允许 之内 那些 墙壁 ;

你知道，凡获准进入这些围墙之内的人，都必须极其谨慎保密；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːrvənt] [ə'laʊ] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,
for should any unfaithful servant allow that secret to become known ,
为了 应该 任何 不忠 仆人 允许 那 秘密 到 变得 已知 ,

如果哪个不忠的仆人让这个秘密泄露出去，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː]['eni] one192
or should he leave the gate open , or should he do any one192
或者 应该 他 离开 这 门 打开 , 或者 应该 他 做 任何 one192

或者他应该敞开大门，或者他应该做任何一件事192

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
of a hundred dangerous things , then all would be lost .
的 一个 百 危险的 事物 , 然后 全部 会 是 丢失的 .

如果一百件危险的事情都发生了，那么所有的事情都将付诸东流。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ][dɪd] ;
" Now this is what the Wicked Fairy Gobo did ;
" 现在 这 是 什么 这 邪恶 仙女 图案 做过 ;

“这就是邪恶仙女戈博所做的事；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

he	became	covetous	of	the	gold	which	he	saw	all	about	him	,	and	began	,
他	成为	贪婪的	的	这	金子	哪个	他	锯	全部	关于	他	,	和	开始	,

[æz; əz] ['mɔːtəlz] [duː] ,

as	mortals	do	,
作为	凡人	做	,

他贪婪地盯着周围的黄金，于是像凡人一样，开始.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [goʊld] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] .

to	think	this	gold	worth	more	than	everything	else	.
到	思考	这	金子	值得	更多的	比	一切	别的	.

认为这黄金比其他一切都更有价值。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [kən'troʊl][ɔːl] [ðɪs] [goʊld]

In	short	,	he	was	willing	to	do	anything	,	if	only	he	might	control	all	this	gold
在	短的	,	他	曾是	愿意的	到	做	任何事物	,	如果	仅有的	他	可能	控制	全部	这	金子

.

:
.

简而言之，他愿意做任何事，只要能控制所有这些黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [plænd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][let][ɪn] ['wɪkɪd] ['pɜːrsənz] [huː]

It	was	he	who	planned	to	open	the	gates	and	let	in	wicked	persons	who
它	曾是	他	WHO	计划	到	打开	这	大门	和	让	在	邪恶	人	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

would	have	robbed	me	.
会	有	被抢劫	我	.

是他计划打开城门，放坏人进来抢劫我。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ,

My	faithful	friend	the	White	Cricket	told	me	of	this	,
我的	忠实	朋友	这	白色的	蟋蟀	讲述	我	的	这	,

我忠实的朋友白蟋蟀把这件事告诉了我。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] ['bænɪʃt] ['goʊboʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

and	at	once	I	banished	Gobo	from	the	Valley	of	Gold	,	and	changed
和	在	一次	我	被放逐	图案	从	这	谷	的	金子	,	和	已更改

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

the	mountains	all	about	,
这	山脉	全部	关于	,

于是我立刻将戈博逐出了黄金谷，并改变了周围的山脉。

[ænd; ənd] [meɪd] [nuː] [geɪts] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [nuː] ['sentənəlz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

and	made	new	gates	,	and	secured	new	sentinels	and	guards	of	the	valley	;
和	制成	新的	大门	,	和	安全	新的	哨兵	和	守卫	的	这	谷	;

并修建了新的城门，并在山谷中部署了新的哨兵和守卫；

[soʊ] [ðæt] ['goʊboʊ] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] .

so	that	Gobo	never	again	could	find	the	way	thither	.
所以	那	图案	绝不	再次	可以	寻找	这	方式	那里	.

这样，戈博就再也找不到去那里的路了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] ['evər] [sɪns] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['pʌnɪʃt]

He	has	been	my	enemy	ever	since	,	although	hitherto	I	have	never	punished
他	有	到过	我的	敌人	曾经	自从	,	虽然	迄今为止	我	有	绝不	受到惩罚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从那以后他就成了我的敌人，尽管我至今从未惩罚过他。

[bɪ'jɑːnd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

beyond	confining	him	to	yonder	mountain	;	whence	it	was	his	privilege	to
超过	限制	他	到	远处	山	;	何处	它	曾是	他的	特权	到

[ɪ'mɜːrdʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

emerge	twice	a	year	.
出现	两次	一个	年	.

不仅将他限制在那座山上；他每年有两次特权从山上出来。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

You	see	what	he	has	done	.
你	看	什么	他	有	完毕	.

你看到了他都做了些什么。

['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

Jealous	that	I	should	hear	from	the	King	so	often	,
嫉妒的	那	我	应该	听到	从	这	国王	所以	经常	,

我嫉妒自己能如此频繁地收到国王的来信，

['goʊboʊ][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] ,

Gobo	has	taken	the	shadow	and	with	it	the	White	Cricket	,
图案	有	已采取	这	阴影	和	和	它	这	白色的	蟋蟀	,

戈博带走了影子，也带走了白蟋蟀。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

so	that	I	could	telephone	no	longer	.
所以	那	我	可以	电话	不	更长	.

所以我就再也打不了电话了。

[naʊ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Now	in	order	that	I	may	once	more	hear	from	the	King	,	I	shall	send	him	back	,
现在	在	命令	那	我	可能	一次	更多的	听到	从	这	国王	,	我	将	发送	他	后退	,

为了能再次听到国王的消息，我将派他回去。

[ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪrz] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ;

in	your	hands	,	my	dears	,	the	Cricket	for	his	telephone	;
在	你的	双手	,	我的	亲爱的们	,	这	蟋蟀	为了	他的	电话	;

亲爱的们，你们手中拿着蟋蟀的电话；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

and	I	shall	send	him	back	also	his	shadow	,
和	我	将	发送	他	后退	还	他的	阴影	,

我还要把他的影子也送回去。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

after	I	have	restored	it	to	its	proper	shape	.
后	我	有	恢复	它	到	它是	恰当的	形状	.

在我将其恢复到正确形状之后。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][maɪ] [hoʊp] ;

And	I	shall	send	him	also	my	hope	;
和	我	将	发送	他	还	我的	希望	;

我还要把我的希望也赐给他；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] . " -

and	I	shall	send	him	the	message	which	I	have	whispered	in	your	ears	.	"	193
和	我	将	发送	他	这	信息	哪个	我	有	低声说道	在	你的	耳朵	.	"	-

我会把我悄悄告诉你的话转告给他。”193

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃædoʊ] , [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bent] , " [sed] ['lulu] .

"	But	see	the	poor	shadow	,	how	badly	it	is	bent	,	"	said	Lulu	.
"	但	看	这	贫穷的	阴影	,	如何	糟糕	它	是	弯曲	,	"	说	露露	.

“可是你看这可怜的影子，它弯得多么厉害啊，”露露说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	It	does	not	look	in	the	least	like	the	King	as	we	know	him	.	"
"	它	做	不是	看	在	这	至少	喜欢	这	国王	作为	我们	知道	他	.	"

“这根本不像我们认识的国王。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [sed][ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	shall	hope	to	be	able	to	straighten	out	the	shadow	,	"	said	the	Queen	.
"	我	将	希望	到	是	有能力的	到	拉直	出去	这	阴影	,	"	说	这	女王	.

“我希望能够消除阴影，”女王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [huː] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] . "

"	It	is	only	the	Wicked	Fairy	who	has	destroyed	its	beauty	for	the	time	.	"
"	它	是	仅有的	这	邪恶	仙女	WHO	有	损毁	它是	美丽	为了	这	时间	.	"

“只有邪恶的仙女才暂时破坏了它的美丽。”

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['zuːˌzuː] ['kjʊriəsli] ,

"	But	,	"	asked	Zuzu	curiously	,
"	但	,	"	问	祖祖	奇怪的是	,

“可是，”祖祖好奇地问道，“

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒiː] - [wɪz]

"	why	do	you	take	so	great	an	interest	in	the	King	of	the	Island	of	Gee	-	Whiz
"	为什么	做	你	拿	所以	伟大的	一个	兴趣	在	这	国王	的	这	岛	的	吉	-	呼啸

?

?
?

你为什么对奇奇岛之王如此感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] ;

It	always	seemed	to	me	that	he	acted	very	strangely	;
它	总是	似乎	到	我	那	他	行动	非常	奇怪的	;

我一直觉得他的行为非常奇怪；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ; [ænd; ənd]

for	sometimes	he	was	friendly	toward	the	Fairies	and	sometimes	not	;	and
为了	有时	他	曾是	友好的	朝向	这	仙女	和	有时	不是	;	和

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [goʊld] . "

often	he	wanted	more	gold	.	"
经常	他	通缉	更多的	金子	.	"

他有时对仙子们很友好，有时却不然；而且他常常想要更多的黄金。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['saɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [goʊld] !

"	Ah	!	that	is	it	,	"	said	the	Queen	,	sighing	,	"	it	was	always	that	gold	!
"	啊	!	那	是	它	,	"	说	这	女王	,	叹息	,	"	它	曾是	总是	那	金子	!

“啊！原来如此，”女王叹了口气说，“一直都是那黄金！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ['goʊboʊ] [huː] [pʊt] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

It	was	the	Wicked	Fairy	Gobo	who	put	such	notions	in	his	head	;
它	曾是	这	邪恶	仙女	图案	WHO	放	这样的	概念	在	他的	头	;

是邪恶的仙女戈博把这些想法灌输到他脑子里的；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

but	let	us	hope	that	all	will	yet	be	well	.
但	让	我们	希望	那	全部	将要	然而	是	出色地	.

但愿一切最终都会好起来。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] ,

I	beseech	you	now	to	hold	tight	to	your	Wishing	Wands	,
我	恳求	你	现在	到	抓住	紧的	到	你的	祝	魔杖	,

我恳求你们现在紧紧握住你们的许愿棒，

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	no	account	make	another	wish	until	you	are	in	the	presence	of	the
和	在	不	帐户	制作	其他	希望	直到	你	是	在	这	在场	的	这

[kɪŋ] [hɪm'self] .

King	himself	.
国王	他自己	.

并且在见到国王本人之前，绝对不要再许愿。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['restɪd] ['æftər] [ðiːz] ['dʒəːniz] [θruː] [maɪ] [relm] .

"	But	now	it	is	time	that	you	rested	after	these	journeys	through	my	realm	.
"	但	现在	它	是	时间	那	你	休息	后	这些	旅程	通过	我的	领域	.

“但是，经过在我领地上的这些旅程，现在是你休息的时候了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn]['foʊfoʊ][ænd; ənd]['fiːfiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['gaːdnz] ,

You	may	join	Fofo	and	Fifi	for	a	time	in	the	Fairy	gardens	,
你	可能	加入	fofo	和	菲菲	为了	一个	时间	在	这	仙女	花园	,

您可以和福福、菲菲一起在仙女花园里待上一段时间。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	say	good	-	by	to	them	;
和	说	好的	-	经过	到	他们	;

并向他们道别；

[ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

then	the	best	thing	you	can	do	is	to	eat	your	supper	of	cakes	and	honey	,
然后	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	吃	你的	晚餐	的	蛋糕	和	蜂蜜	,

那么你最好的做法就是吃你的蛋糕和蜂蜜晚餐。

[ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] .

and	sleep	soundly	in	readiness	for	the	journey	up	the	Golden	Ladder	.
和	睡觉	稳固地	在	准备就绪	为了	这	旅行	向上	这	金的	梯子	.

安然入睡，为攀登黄金阶梯做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['peɪdʒɪz] ,

It	was	my	wish	,	as	I	have	told	you	,	to	make	you	my	pages	,
它	曾是	我的	希望	,	作为	我	有	讲述	你	,	到	制作	你	我的	页面	,

正如我曾告诉过你的，我的愿望是让你成为我的笔下人物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [relm] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd]

and	to	keep	you	here	in	my	realm	for	ever	,	for	you	are	very	good
和	到	保持	你	这里	在	我的	领域	为了	曾经	,	为了	你	是	非常	好的

children194

children194
children194

为了让你们永远留在我的国度里，因为你们都是非常好的孩子。

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

的确;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]

but	now	I	love	and	trust	you	so	much	that	I	am	going	to	make	you	my
但	现在	我	爱	和	相信	你	所以	很多	那	我	是	去	到	制作	你	我的

['mesindʒəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz] ,

messengers	instead	of	my	pages	,
信使	反而	的	我的	页面	,

但我现在如此爱你们、信任你们，以至于我要让你们成为我的信使，而不是我的页面。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and	let	you	go	away	again	for	a	little	time	.
和	让	你	去	离开	再次	为了	一个	小的	时间	.

然后让你再离开一段时间。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

In	order	that	you	may	be	happy	and	contented	,
在	命令	那	你	可能	是	快乐的	和	满足	,

为了让你感到快乐和满足，

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [wɪl] [naʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

perhaps	the	Enchanted	Banjo	will	now	play	for	us	.
也许	这	迷人的	班卓琴	将要	现在	玩	为了	我们	.

或许，那把神奇的班卓琴现在会为我们演奏。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][tuː; tə]['zuːˌzuː] ,

"	So	saying	she	handed	the	Enchanted	Banjo	to	Zuzu	,
"	所以	说	她	递交	这	迷人的	班卓琴	到	祖祖	,

“所以说她把魔法班卓琴交给了祖祖。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['lulu] [pleɪst] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ][ˌaɪ 'tiː]

and	at	once	as	he	and	Lulu	placed	their	hands	upon	the	Banjo	it
和	在	一次	作为	他	和	露露	放置	他们的	双手	之上	这	班卓琴	它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

began	to	sing	for	them	.
开始	到	唱歌	为了	他们	.

他和露露刚把手放在班卓琴上，班卓琴就开始为他们唱歌了。

[ˌfer'wel]

FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]

TO	THE	FAIRIES
到	这	仙女

致仙女们

[ˌfer'wel] , ['fɛəriz] , [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Farewell	,	Fairies	,	gay	and	good	;
告别	,	仙女	,	同性恋	和	好的	;

再见了，快乐善良的仙子们；

[juː; jʊ] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊd] ,

You	who	haunt	the	Christmas	Wood	,
你	WHO	出没	这	圣诞节	木头	,

你们这些出没于圣诞森林的人们，

[juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [θraɪs] ['hæpi] [bænd]

You	of	that	thrice	happy	band
你	的	那	三次	快乐的	乐队

你是那支三次快乐的乐队的成员

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] ['kændi] - [lænd] ,

Which	lives	down	in	Candy	-	land	,
哪个	生活	向下	在	糖果	-	土地	,

它住在糖果王国里，

[juː; jʊ] [huː] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

You	who	idle	in	the	shade
你	WHO	闲置的	在	这	阴影

你们这些在树荫下闲逛的人

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ;

By	the	Lake	of	Lemonade	;
经过	这	湖	的	柠檬水	;

在柠檬水湖边；

[ˌfer'wel] , ['fɛəriz] ; [ðʌs] [wiː; wi] [saɪ]
Farewell , Fairies ; thus we sigh
告别 , 仙女 ; 因此 我们 叹

再见了，仙子们；我们叹息着

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
When we come to say good - by .
什么时候 我们 来 到 说 好的 - 经过 .

当我们道别的时候。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz]
You that in the world of dreams
你 那 在 这 世界 的 梦境

你在梦境的世界里

[seɪl] [ɪn] ['bʌb(ə)l] - ['boʊts] [ðə; ði] [striːmz] ;
Sail in bubble - boats the streams ;
帆 在 气泡 - 船 这 溪流 ;

乘坐泡泡船在溪流中航行；

[juː; jʊ] [ðæt] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs]
You that hide beneath the grass
你 那 隐藏 下面 这 草

你们这些躲在草丛下的人

['tʃæntɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] ;
Chanting to us as we pass ;
吟唱 到 我们 作为 我们 经过 ;

我们经过时，他们向我们吟唱；

[juː; jʊ] [ðæt] [flæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
You that flash among the trees
你 那 闪光 之中 这 树木

你，那在树林间闪现的身影。

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] —
Laughing at the honey - bees —
笑 在 这 蜂蜜 - 蜜蜂 —

嘲笑蜜蜂——

[terz] [kʌm] ['sædli] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ]
Tears come sadly to each eye
眼泪 来 令人遗憾的是 到 每个 眼睛

泪水悲伤地涌上双眼

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -
When we come to say good - by . 195
什么时候 我们 来 到 说 好的 - 经过 . -

当我们道别的时候。195

[ˌfer'wel] , ['fɛəriz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] —
Farewell , Fairies , one and all —
告别 , 仙女 , 一 和 全部 —

再见了，各位仙子——

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl]
Some day we shall come and call
一些 天 我们 将 来 和 称呼

总有一天我们会来呼唤

[tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdər] - [lænd]
To you from the border - land
到 你 从 这 边界 - 土地

来自边境之地的问候

[ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] —
In the speech you understand —
在 这 演讲 你 理解 —

你在演讲中能听懂——

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] —
So and so , and thus and thus —
所以 和 所以 , 和 因此 和 因此 —

所以如此，因此如此——

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] .
Then you will remember us .
然后 你 将要 记住 我们 .

到那时，你们就会记得我们了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [bʌt; bət] [saɪ]
But to - day we may but sigh
但 到 - 天 我们 可能 但 叹

但今天我们或许只能叹息了。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Now that we must say good - by .
现在 那 我们 必须 说 好的 - 经过 .

现在我们必须说再见了。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bent] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] :
Then the Queen bent over each little pillow and spoke softly :
然后 这 女王 弯曲 超过 每个 小的 枕头 和 辐 轻轻 :

然后，女王俯身对着每个小枕头，轻声说道：

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] [iːtʃ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ;
" Before you fall asleep I shall kiss you each good night and good - by ;
" 前 你 落下 睡着了 我 将 吻 你 每个 好的 夜晚 和 好的 - 经过 ;

“在你入睡前，我会亲吻你道晚安和再见；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .
for when you awaken you will be far away .
为了 什么时候 你 觉醒 你 将要 是 远的 离开 .

当你醒来时，你将身处遥远的地方。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['draʊzi] ,
" As she kissed Zuzu and Lulu , they began to feel very drowsy ,
" 作为 她 亲吻 祖祖 和 露露 , 他们 开始 到 感觉 非常 昏昏欲睡 ,

“当她亲吻祖祖和露露时，她们开始感到非常困倦。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ]
but before they had time to reason it out to themselves , they were both
[fæst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

但还没等他们仔细思考，两人就都睡着了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːft] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ;
The last thing they knew was the soft kiss of the Fairy Queen ;
这 最后的 事物 他们 知道 曾是 这 柔软的 吻 的 这 仙女 女王 ;

他们最后记得的是仙后温柔的吻；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['pæləs] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

and	the	last	thing	they	saw	was	the	room	of	the	fairy	palace	,	very	beautiful
和	这	最后的	事物	他们	锯	曾是	这	房间	的	这	仙女	宫殿	,	非常	美丽的

,

,

,

他们最后看到的是仙女宫殿的房间，非常漂亮。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . -

seeming	to	fade	away	and	become	more	distant	and	indistinct	.	196
似乎	到	褪色	离开	和	变得	更多的	遥远	和	模糊	.	-

似乎逐渐消失，变得越来越遥远、越来越模糊。196

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd]

THE	RETURN	TO	THE	ISLAND
这	返回	到	这	岛

重返岛屿

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , ['zu:ˌzu:][ænd; ənd] ['lulu] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

When	they	awoke	,	Zuzu	and	Lulu	rubbed	their	eyes	very	hard	,	and	looked
什么时候	他们	醒来	,	祖祖	和	露露	摩擦	他们的	眼睛	非常	难的	,	和	看起来

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] ;

around	them	in	wonder	;
大约	他们	在	想知道	;

祖祖和露露醒来后，用力揉了揉眼睛，惊奇地环顾四周；

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

as	,	indeed	,	well	they	might	.
作为	,	的确	,	出色地	他们	可能	.

他们确实很有可能这样做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['pæləs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] ,

They	were	now	not	in	the	fairy	palace	at	all	,	but	once	more	alone	,
他们	是	现在	不是	在	这	仙女	宫殿	在	全部	,	但	一次	更多的	独自的	,

他们现在根本不在仙境宫殿里，而是再次孤身一人了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] , [hu:z] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] ,

and	at	the	top	of	the	Golden	Ladder	,	whose	long	lines	they	could	see	far	,
和	在	这	顶部	的	这	金的	梯子	,	谁	长的	线条	他们	可以	看	远的	,

在金梯的顶端，他们可以看到远处绵延的队伍，

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

far	below	them	,	shining	like	the	beams	of	the	sun	at	evening	or	morning	.
远的	以下	他们	,	灼灼	喜欢	这	光束	的	这	太阳	在	晚上	或者	早晨	.

在它们下方很远的地方，闪耀着如同清晨或傍晚太阳光芒般的光芒。

[nɪr] [baɪ][ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] - , [ðə; ði]['drægən]

Near	by	them	rose	the	walls	of	the	rocky	pass	in	which	lived	Jankow	,	the	Dragon
靠近	经过	他们	玫瑰	这	墙壁	的	这	岩石	经过	在	哪个	居住地	-	,	这	龙

,

,

,

在他们附近耸立着岩石隘口的峭壁，巨龙扬科夫就居住在那里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

and	near	them	was	the	end	of	the	tail	of	the	Dragon	.
和	靠近	他们	曾是	这	结尾	的	这	尾巴	的	这	龙	.

在他们附近就是龙尾巴的末端。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ['veri] ['pleɪnli] . -

They	could	hear	its	harsh	voice	coming	to	their	ears	very	plainly	.	197
他们	可以	听到	它是	残酷的	嗓音	未来	到	他们的	耳朵	非常	显然	.	-

他们能非常清晰地听到它刺耳的声音传入耳中。197

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['zuːˌzuː][tuː; tə] ['lulu] ,

"	Do	not	be	afraid	,	"	said	Zuzu	to	Lulu	,
"	做	不是	是	害怕的	,	"	说	祖祖	到	露露	,

“不要害怕，”祖祖对露露说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feri] [kwiːn] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es] ,

"	for	I	am	sure	that	the	Fairy	Queen	will	protect	us	,
"	为了	我	是	当然	那	这	仙女	女王	将要	保护	我们	,

“因为我确信仙后会保护我们。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

even	though	we	do	not	see	her	at	the	moment	.
甚至	尽管	我们	做	不是	看	她	在	这	片刻	.

虽然我们现在看不到她。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	shall	be	quite	safe	,	also	,	because	I	have	the	wooden	leg	of	the
我们	将	是	相当	安全的	,	还	,	因为	我	有	这	木制的	腿	的	这

['drægən] ;

Dragon	;
龙	;

我们也会很安全，因为我有龙的木腿；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [nuː]

and	here	I	have	the	shadow	of	the	King	,	all	straight	and	fine	and	new
和	这里	我	有	这	阴影	的	这	国王	,	全部	直的	和	美好的	和	新的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

而我在这里看到了国王的影子，笔直、美好、崭新如初；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['krɪkɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

and	you	have	the	White	Cricket	in	your	pocket	;
和	你	有	这	白色的	蟋蟀	在	你的	口袋	;

而你口袋里装着白蟋蟀；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm]

so	I	am	sure	they	will	all	be	glad	to	see	us	back	again	when	we	tell	them
所以	我	是	当然	他们	将要	全部	是	高兴的	到	看	我们	后退	再次	什么时候	我们	告诉	他们

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

where	we	have	been	.
在哪里	我们	有	到过	.

所以我相信，当我们告诉他们我们去了哪里之后，他们都会很高兴再次见到我们。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['zuːˌzuː] [spoʊk] ['boʊldli] ,

"	At	the	same	time	,	although	Zuzu	spoke	boldly	,
"	在	这	相同的	时间	,	虽然	祖祖	辐	大胆地	,

“与此同时，尽管祖祖言辞大胆，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['lulu] [kept] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

both	he	and	Lulu	kept	very	close	to	the	wall	as	they	edged	along	the	narrow
两个都	他	和	露露	保留	非常	关闭	到	这	墙	作为	他们	边缘	沿着	这	狭窄的

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ]

opening	from	the	top	of	the	Golden	Ladder	to	the	front	of	the	gorge
开幕	从	这	顶部	的	这	金的	梯子	到	这	正面	的	这	峡谷

[wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [leɪ] .

where	the	head	of	the	Dragon	lay	.
在哪里	这	头	的	这	龙	躺	.

他和露露都紧贴着墙壁，沿着狭窄的开口从金梯顶端走到龙头所在的峡谷前端。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs]

The	Dragon	was	engaged	in	loud	roaring	as	usual	,	but	his	voice	was	hoarse
这	龙	曾是	已订婚的	在	大声	咆哮	作为	通常	,	但	他的	嗓音	曾是	嘶哑

[ænd; ənd] ['wɪri] .

and	weary	.
和	厌倦	.

巨龙像往常一样发出响亮的咆哮，但他的声音嘶哑而疲惫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ,

Instead	of	sitting	up	straight	upon	his	front	feet	,
反而	的	坐着	向上	直的	之上	他的	正面	脚	,

它没有像往常那样用前脚直立坐着，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

he	leaned	over	against	the	side	of	the	rock	-	wall	in	a	very	sad	sort	of	way	.
他	倾斜	超过	反对	这	边	的	这	岩石	-	墙	在	一个	非常	伤心	种类	的	方式	.

他神情悲伤地倚靠在岩壁上。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [sed] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [hɪm'self] — [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] — "

"	said	the	Dragon	to	himself	—	so	loudly	that	they	heard	his	words	distinctly	—	"
"	说	这	龙	到	他自己	—	所以	高声	那	他们	听到	他的	字	明显地	—	"

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][leg][ɪn] [frʌnt] .

this	is	indeed	terrible	to	have	to	go	through	life	with	but	one	leg	in	front	.
这	是	的确	糟糕的	到	有	到	去	通过	生活	和	但	一	腿	在	正面	.

“巨龙自言自语道——声音大到他们都听得清清楚楚——‘这真是太可怕了，只能用一条腿走路。’”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][æz; əz] [wel] ,

Some	say	that	as	a	Dragon	has	a	dozen	legs	,	and	a	tail	as	well	,
一些	说	那	作为	一个	龙	有	一个	打	腿	,	和	一个	尾巴	作为	出色地	,

有人说，龙有十二条腿，还有一条尾巴。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ][leg] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,

he	should	not	miss	a	leg	here	or	there	,
他	应该	不是	错过	一个	腿	这里	或者	那里	,

他不应该出现任何失误，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðɪs] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

but	I	am	sure	those	who	say	this	do	not	know	the	real	truth	.
但	我	是	当然	那些	WHO	说	这	做	不是	知道	这	真实的	真相	.

但我确信，说这种话的人并不了解真相。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [maɪ][leg] , [aɪ] [wʊd] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . " -

If	only	I	could	get	back	my	leg	,	I	would	ask	no	questions	,	I	am	sure	.	"	198
如果	仅有的	我	可以	得到	后退	我的	腿	,	我	会	问	不	问题	,	我	是	当然	.	"	-

如果我能找回我的腿，我肯定不会问任何问题。”198

[æt; ət] [ðɪs] ['zuːˌzuː] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ]

At	this	Zuzu	felt	the	Enchanted	Banjo	nudge	him	in	the	side	,	and	guessing
在	这	祖祖	毛毡	这	迷人的	班卓琴	轻推	他	在	这	边	,	和	猜测

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

what	it	meant	,
什么	它	意思是	,

这时，祖祖感到魔法班卓琴轻轻碰了碰他的肋部，他猜到了这意味着什么。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['boʊldli] .

he	stepped	forward	boldly	.
他	步	向前	大胆地	.

他大胆地向前迈了一步。

" [gʊd] ['drægən] - , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ðen] [ɪz][jʊr; jər][leg] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

"	Good	Dragon	Jankow	,	"	he	said	,	"	here	then	is	your	leg	,	as	good	as	new	.
"	好的	龙	-	,	"	他	说	,	"	这里	然后	是	你的	腿	,	作为	好的	作为	新的	.

“好龙扬科夫，”他说，“这是你的腿，跟新的一样。”

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [bæk] [ðə; ði][leg] ,

Let	us	pass	,	and	we	shall	put	back	the	leg	,
让	我们	经过	,	和	我们	将	放	后退	这	腿	,

我们先过去，然后把腿放回去。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

so	that	you	can	sit	up	again	and	see	all	that	is	going	on	;
所以	那	你	能	坐	向上	再次	和	看	全部	那	是	去	在	;

这样你就能再次坐起来，看看正在发生的一切；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

but	we	claim	your	promise	,	and	you	must	ask	no	questions	.
但	我们	宣称	你的	承诺	,	和	你	必须	问	不	问题	.

但我们必须接受你的承诺，你不得提出任何疑问。

" [ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['tʃiːfli] ['æŋgər]

"	The	Dragon	turned	upon	him	one	of	its	large	eyes	in	which	at	first	chiefly	anger
"	这	龙	转向	之上	他	一	的	它是	大的	眼睛	在	哪个	在	第一的	主要	愤怒

[ʃoʊd] ;

showed	;
显示	;

“巨龙转过一只大眼睛看着他，起初那只眼睛里满是愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ][waɪd]

but	when	its	eye	fell	upon	the	wooden	leg	the	Dragon's	mouth	opened	in	a	wide
但	什么时候它是	眼睛	跌倒	之上	这	木制的	腿	这	龙的	嘴	打开	在	一个	宽的

[smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

smile	of	joy	.
微笑	的	喜悦	.

但当它的目光落在木腿上时，巨龙的嘴巴张开，露出了喜悦的笑容。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .

"	Is	it	a	bargain	?	"	asked	Zuzu	.
"	是	它	一个	便宜货	?	"	问	祖祖	.

“这划算吗？”祖祖问道。

[ðə; ði]['drægən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ;

The	Dragon	nodded	three	times	,	which	meant	that	it	was	a	bargain	;
这	龙	点头	三	时代	,	哪个	意思是	那	它	曾是	一个	便宜货	;

龙点头三次，表示这是一笔划算的交易；

[soʊ]['zuːˌzuː] [liːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

so	Zuzu	leaned	the	shadow	of	the	King	against	a	tree	not	far	away	,	and	,
所以	祖祖	倾斜	这	阴影	的	这	国王	反对	一个	树	不是	远的	离开	,	和	,

于是，祖祖将国王的影子靠在不远处的一棵树上，然后，

['hændɪŋ] ['lulu] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,
handing **Lulu** **the** **Enchanted** **Banjo** **,**
处理 露露 这 迷人的 班卓琴 ,

将魔法班卓琴交给露露

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [skruː] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] .
he **began** **at** **once** **to** **screw** **back** **in** **place** **the** **wooden** **leg** **of** **the** **Dragon** **.**
他 开始 在 一次 到 拧紧 后退 在 地方 这 木制的 腿 的 这 龙 .

他立即开始将龙的木腿重新拧回原位。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [ækt] [ðə; ði] ['drægən] ['rɪgəld] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
When **he** **had** **completed** **this** **act** **the** **Dragon** **wriggled** **all** **over** **with** **joy** **,**
什么时候 他 有 完全的 这 行为 这 龙 扭动 全部 超过 和 喜悦 ,

当他完成这个动作后，巨龙高兴得浑身扭动。

[sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
sat **up** **straight** **in** **front** **again** **,** **and** **gave** **a** **loud** **roar** **of** **pleasure** **.**
卫星 向上 直的 在 正面 再次 , 和 给予 一个 大声 吼 的 乐趣 .

它再次挺直身子坐在前面，发出了一声响亮的欢呼。

" [naʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] [wʌns] [mɔːr] ;
" **Now** **,** **"** **it** **said** **,** **"** **I** **am** **something** **like** **a** **Dragon** **once** **more** **;**
" 现在 , " 它 说 , " 我 是 某物 喜欢 一个 龙 一次 更多的 ;

“现在，”它说，“我又像一条龙了；

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] ['pɝːsənz] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪt] .
and **let** **all** **persons** **beware** **of** **my** **might** **.**
和 让 全部 人 提防 的 我的 可能 .

让所有人都畏惧我的威能。

- !
Arrngh **!**
- !

啊啊啊！

- !
Arrngh **!**
- !

啊啊啊！

- ! " -
Arrngh **!** **"** **199**
- ! " -

啊啊！“199

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" **I** **am** **sure** **,** **my** **good** **friends** **,** **"** **he** **explained** **to** **them** **,**
" 我 是 当然 , 我的 好的 朋友们 , " 他 解释 到 他们 ,

“我确信，我的好朋友们，”他向他们解释道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [leg] .
" **you** **can** **not** **understand** **how** **much** **I** **have** **missed** **that** **leg** **.**
" 你 能 不是 理解 如何 很多 我 有 错过 那 腿 .

你无法理解我有多么想念那条腿。

['meni] ['pɝːsənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] ,
Many **persons** **will** **tell** **you** **that** **a** **wooden** **leg** **is** **a** **very** **poor** **one** **,**
许多 人 将要 告诉 你 那 一个 木制的 腿 是 一个 非常 贫穷的 一 ,

很多人会告诉你，木腿是很糟糕的选择。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg]

but	I	can	assure	you	that	when	you	have	been	used	to	a	wooden	leg
但	我	能	保证	你	那	什么时候	你	有	到过	用过的	到	一个	木制的	腿

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [leg] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

for	several	hundred	years	it	is	a	very	good	leg	indeed	to	have	,
为了	一些	百	年	它	是	一个	非常	好的	腿	的确	到	有	,

但我可以向你保证，当你习惯了使用木腿几百年之后，它确实是一条非常好的腿。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

and	one	that	you	miss	very	much	when	it	is	gone	.
和	一	那	你	错过	非常	很多	什么时候	它	是	已消失	.

失去之后，你会非常想念它。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

As	you	go	on	toward	the	palace	,	my	dear	friends	,
作为	你	去	在	朝向	这	宫殿	,	我的	亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，当你们继续向宫殿前进时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːrmi][ɪz] [ə'gen] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər]

I	wish	you	would	inform	the	King	that	his	faithful	Army	is	again	quite	ready	for
我	希望	你	会	通知	这	国王	那	他的	忠实	军队	是	再次	相当	准备好	为了

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我希望你能转告国王，他忠诚的军队已经做好了再次作战的准备。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] .

and	will	defend	the	Island	against	all	intruders	.
和	将要	保卫	这	岛	反对	全部	入侵者	.

并将保卫岛屿免受一切入侵者的侵害。

" ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [naʊ] [ræn] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] ,

"	Zuzu	and	Lulu	now	ran	forward	through	the	wood	quite	rapidly	for	a	way	,
"	祖祖	和	露露	现在	跑	向前	通过	这	木头	相当	快速	为了	一个	方式	,

“祖祖和露露飞快地穿过树林向前跑了一段路，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [steps] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .

but	as	they	approached	the	palace	their	steps	began	to	lag	.
但	作为	他们	接近	这	宫殿	他们的	步骤	开始	到	落后	.

但当他们接近宫殿时，他们的步伐开始蹒跚起来。

" [sə'poʊz] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['zuːˌzuː] .

"	Suppose	mamma	should	want	to	punish	us	,	"	said	Zuzu	.
"	认为	妈妈	应该	想	到	惩治	我们	,	"	说	祖祖	.

“假设妈妈想惩罚我们呢？”祖祖说。

[ðɪs] [kɔːzd] ['lulu] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

This	caused	Lulu	to	think	very	hard	for	a	moment	.
这	导致	露露	到	思考	非常	难的	为了	一个	片刻	.

这让露露陷入了沉思，一时之间难以平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] , " [bʌt; bət][pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	It	may	be	that	she	will	,	"	said	she	finally	,	"	but	perhaps	,	on	the	other	hand	,
"	它	可能	是	那	她	将要	,	"	说	她	最后	,	"	但	也许	,	在	这	其他	手	,

“她或许会，”她最后说道，“但另一方面，也许……”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bæk] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

she	too	will	be	glad	to	have	us	back	and	no	questions	asked	.
她	也	将要	是	高兴的	到	有	我们	后退	和	不	问题	问	.

她也一定会非常欢迎我们回来，而且不会问任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bændʒoʊ]

It	seems	to	me	that	the	best	thing	we	can	do	is	to	have	the	Banjo
它	似乎	到	我	那	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	有	这	班卓琴

[pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

play	for	us	.
玩	为了	我们	.

我觉得我们能做的最好的事情就是让班卓琴为我们演奏。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	they	will	forgive	us	without	our	asking	it	,
也许	他们	将要	原谅	我们	没有	我们的	问	它	,

或许他们会在我们不开口请求的情况下原谅我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['betər] [æsk][ðə; ði]['bændʒoʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	we	would	better	ask	the	Banjo	how	we	can	tell	about	that	.
但	我们	会	更好的	问	这	班卓琴	如何	我们	能	告诉	关于	那	.

但我们最好问问班卓琴，我们该如何知道这件事。

" [soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ;

"	So	again	they	placed	the	Banjo	in	position	and	once	more	it	began	to	play	;
"	所以	再次	他们	放置	这	班卓琴	在	位置	和	一次	更多的	它	开始	到	玩	;

于是他们又把班卓琴放回原位，班卓琴又开始演奏了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [wʌnz] ['mʌðər] ['wɒnts] [wʌn] .

and	it	told	how	one	can	always	tell	whether	or	not	one's	mother	wants	one	.
和	它	讲述	如何	一	能	总是	告诉	无论	或者	不是	一个人的	母亲	想要	一	.

-

200

-

书中还讲述了如何判断母亲是否想要孩子。200

[ðə; ði] [waɪz] ['dændɪlaɪənz]

THE	WISE	DANDELIONS
这	明智的	蒲公英

聪明的蒲公英

[wen] ['dændɪlaɪənz][hæv; həv] [groʊn] [waɪt]

When	dandelions	have	grown	white
什么时候	蒲公英	有	生长	白色的

当蒲公英长成白色时

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [æz; əz] [waɪz] [kæn; kən][biː; bi] ;

Then	they	are	wise	as	wise	can	be	;
然后	他们	是	明智的	作为	明智的	能	是	;

那么他们就非常明智了；

[ðer; ðər] [flʌf] , [ɔːl] ['feðəri] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Their	fluff	,	all	feathery	and	light	,
他们的	起毛	,	全部	羽毛状的	和	光	,

它们蓬松的毛发，轻盈如羽。

[hoʊldz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Holds	messages	for	you	and	me	.
持有	消息	为了	你	和	我	.

承载着你我之间的信息。

[wiː; wi][æsk] : " [dʌz] ['mæmə] [wɑːnt][ˌem 'iː] [naʊ] ?

We	ask	:	"	Does	mamma	want	me	now	?
我们	问	:	"	做	妈妈	想	我	现在	?

我们问：“妈妈现在想要我吗？”

" [ðen] [pʌf] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] [bloʊ]

"	Then	puff	our	cheeks	and	blow	and	blow
"	然后	噗	我们的	脸颊	和	吹	和	吹

然后鼓起腮帮子，吹气吹气

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌf] [flaɪz] [ɔːf] , ['sʌmhaʊ] ,

And	when	the	fluff	flies	off	,	somehow	,
和	什么时候	这	起毛	苍蝇	离开	,	不知何故	,

当绒毛飞散时，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['hoʊmwərd] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

It	means	that	homeward	we	must	go	.
它	方法	那	回家	我们	必须	去	.

这意味着我们必须回家了。

[its] ['ɔːlweɪz] [truː] , [noʊ] ['mætər] [wer]

It's	always	true	,	no	matter	where
它是	总是	真的	,	不	事情	在哪里

无论在哪里，这始终是真理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [spel]

You	are	,	if	you	will	try	the	spell
你	是	,	如果	你	将要	尝试	这	拼写

如果你尝试这个咒语，你就是。

[ænd; ənd] [pʌf] [ðə; ði] [flʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

And	puff	the	fluff	into	the	air	,
和	噗	这	起毛	进入	这	空气	,

然后把绒毛吹到空中，

[ɪf] ['mæmə] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] .

If	mamma	wants	you	,	it	will	tell	.
如果	妈妈	想要	你	,	它	将要	告诉	.

如果妈妈想要你，它会告诉你的。

[bʌt; bət] [stɪl] , [its] [streɪndʒ] — [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] ,

But	still	,	it's	strange	—	you	wonder	why	,
但	仍然	,	它是	奇怪的	—	你	想知道	为什么	,

但即便如此，这仍然很奇怪——你会想知道为什么。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [jʊr; jər] ['wʌndər] [grəuz]

And	more	and	more	your	wonder	grows
和	更多的	和	更多的	你的	想知道	生长

你的惊奇之情与日俱增。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪ]

When	you	see	right	before	your	eye
什么时候	你	看	正确的	前	你的	眼睛

当你看到眼前的一切

[haʊ] [wel] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [noʊz] .

How	well	the	dandelion	knows	.
如何	出色地	这	蒲公英	知道	.

蒲公英知道得真清楚。

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [flʌf]

Whene'er	you	take	the	ball	of	fluff
无论何时	你	拿	这	球	的	起毛

当你拿起那团绒球时

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ]

And	whisper	to	it	soft	and	low
和	耳语	到	它	柔软的	和	低的

轻声低语

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] " [pʌf] !

And	hold	your	breath	,	and	then	go	"	Puff	!
和	抓住	你的	气息	,	和	然后	去	"	噗	!

屏住呼吸，然后“呼！”

" [əˈweɪ] [ðə; ði] [flʌf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

"	Away	the	fluff	is	sure	to	go	.
"	离开	这	起毛	是	当然	到	去	.

“绒毛肯定会被清除掉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['hoʊmwərd] [juː; jʊ] [meɪk] [spiːd]

And	then	if	homeward	you	make	speed
和	然后	如果	回家	你	制作	速度

然后，如果你返程时速度很快的话。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː]

You'll	find	the	message	was	quite	true
你会	寻找	这	信息	曾是	相当	真的

你会发现这条信息完全正确。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] ['mæmə] , [ɪn'diːd] ,

For	if	you	ask	mamma	,	indeed	,
为了	如果	你	问	妈妈	,	的确	,

如果你问妈妈，确实如此。

[ʃiːl] [seɪ] : " [wʌt] ?

She'll	say	:	"	What	?
壳	说	:	"	什么	?

她会说：“什么？”

[wɑːnt][juː; jʊ] ?

Want	you	?
想	你	?

想要你吗?

[jes] , [aɪ][duː] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意!

" ['lulu] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] , ['flʌfi] ['dændɪlaɪən] ,

"	Lulu	picked	up	a	big	,	white	,	fluffy	dandelion	,
"	露露	挑选	向上	一个	大的	,	白色的	,	蓬松的	蒲公英	,

露露摘了一朵又大又白又蓬松的蒲公英，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [flʌf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	blew	and	blew	at	the	top	until	all	the	fluff	was	gone	.
和	吹	和	吹	在	这	顶部	直到	全部	这	起毛	曾是	已消失	.

然后对着顶部不停地吹气，直到所有的绒毛都吹走了。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bæk] [əˈgen] . "

"	Ah	,	"	said	she	,	"	it	is	plain	that	mamma	will	be	glad	to	see	us	back	again	.	"
"	啊	,	"	说	她	,	"	它	是	清楚的	那	妈妈	将要	是	高兴的	到	看	我们	后退	再次	.	"

-

201

-

“啊，”她说，“很明显，妈妈会很高兴再次见到我们。”201

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

THE	HAPPY	ENDING	OF	THE	STORY
这	快乐的	结束	的	这	故事

故事的圆满结局

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [ɔːl][wʌz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd]

Now	at	the	royal	palace	of	the	King	of	Gee	-	Whiz	all	was	gloom	and
现在	在	这	皇家	宫殿	的	这	国王	的	吉	-	呼啸	全部	曾是	愁云	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

现在，在奇奇国王的皇宫里，到处都是阴郁和悲伤。

[æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	may	readily	be	supposed	.
作为	可能	容易	是	据称	.

正如人们很容易预料到的那样。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [soʊ]

The	Widow	Pickle	had	lost	more	than	thirty	pounds	in	weight	from	weeping	so
这	寡妇	泡菜	有	丢失的	更多的	比	三十	磅	在	重量	从	哭泣	所以

[ɪn'ses(ə)ntli] ;

incessantly	;
不已	;

皮克尔寡妇因为不停地哭泣，体重减轻了三十多磅；

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɔːrn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt]

the	Private	Secretary	was	also	worn	almost	to	a	shadow	,	while	the	Court
这	私人的	秘书	曾是	还	磨损	几乎	到	一个	阴影	,	尽管	这	法庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] ,

Physician	,	the	Court	Detective	,
医生	,	这	法庭	侦探	,

私人秘书也几乎憔悴不堪，而宫廷医生和宫廷侦探，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] [ɔːl] [kən'fest] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ɪn]

and	the	Court	Lawyer	all	confessed	themselves	on	the	verge	of	despair	and	in
和	这	法庭	律师	全部	坦白	他们自己	在	这	边缘	的	绝望	和	在

[fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

fear	of	their	lives	;
害怕	的	他们的	生活	;

法庭律师们都坦白说，他们当时都濒临绝望，并且害怕自己的生命受到威胁；

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [sɑːlv]

as	by	this	time	they	had	been	obliged	to	admit	their	entire	inability	to	solve
作为	经过	这	时间	他们	有	到过	有义务	到	承认	他们的	全部的	无力	到	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

the	mystery	regarding	the	disappearance	of	the	Twins	,
这	神秘	关于	这	消失	的	这	双胞胎	,

到那时，他们不得不承认自己完全无力解开双胞胎失踪之谜。

[ʌv; əv][ðə; ði] Enchanted202

of	the	Enchanted202
的	这	Enchanted202

魔法202

['bændʒoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['wʊd(ə)n] [leg] .

Banjo	,	of	the	shadow	of	the	King	,	and	of	the	Dragon's	wooden	leg	.
班卓琴	,	的	这	阴影	的	这	国王	,	和	的	这	龙的	木制的	腿	.

班卓琴，国王的影子，以及龙的木腿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ,

The	King	himself	was	by	this	time	very	thin	and	weary	-	looking	,
这	国王	他自己	曾是	经过	这	时间	非常	薄的	和	厌倦	-	寻找	,

此时的国王本人已经非常消瘦，面容憔悴。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɔfəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʃʌdər] .

and	took	no	delight	even	in	Waffles	,	while	the	mere	thought	of	syrup	caused	him	to	shudder	.
和	采取	不	喜	甚至	在	华夫饼	,	尽管	这	仅仅	想法	的	糖浆	导致	他	到	不寒而栗	.

他对华夫饼也毫无兴趣，一想到糖浆就浑身发抖。

" [maɪ][laɪf][ɪz] ['ru:ɪnd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['hæpi] .

"	My	life	is	ruined	,	"	said	he	,	"	and	I	shall	never	again	be	happy	.
"	我的	生活	是	毁坏	,	"	说	他	,	"	和	我	将	绝不	再次	是	快乐的	.

“我的人生被毁了，”他说，“我再也不会快乐了。”

" [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	This	he	repeated	over	and	over	again	.
"	这	他	重复	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地重复着这句话。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ,

"	Without	a	shadow	I	no	longer	desire	to	be	King	,
"	没有	一个	阴影	我	不	更长	欲望	到	是	国王	,

“没有了影子，我不再想当国王了。”

" [sed] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	said	he	at	length	to	the	Private	Secretary	.
"	说	他	在	长度	到	这	私人的	秘书	.

他详细地对私人秘书说道。

" [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

"	Elect	a	Council	,	if	you	like	,
"	选	一个	理事会	,	如果	你	喜欢	,

“如果愿意的话，可以选举一个委员会，”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

and	have	them	make	the	laws	and	do	the	ruling	as	they	please	.
和	有	他们	制作	这	法律	和	做	这	裁决	作为	他们	请	.

让他们随心所欲地制定法律和做出裁决。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:s] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

I	am	going	to	cease	being	King	,	because	I	am	not	happy	and	contented	.
我	是	去	到	停止	存在	国王	,	因为	我	是	不是	快乐的	和	满足	.

我即将卸任国王之位，因为我并不快乐，也不满足。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [fɑ:r][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

"	It	was	just	at	this	time	that	there	was	heard	,	far	off	in	the	forest	,
"	它	曾是	只是	在	这	时间	那	那里	曾是	听到	,	远的	离开	在	这	森林	,

就在这时，远处森林里传来一阵声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

the	sound	of	the	Enchanted	Banjo	,	playing	the	air	which	has	been	mentioned	.
这	声音	的	这	迷人的	班卓琴	,	玩耍	这	空气	哪个	有	到过	提及	.

魔法班卓琴奏响了刚才提到的那首曲子。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

At	this	sound	the	King	sat	up	very	straight	on	his	throne	and	began	to	listen	.
在	这	声音	这	国王	卫星	向上	非常	直的	在	他的	王座	和	开始	到	听	.

听到这声音，国王立刻挺直身子，从王座上坐了起来，开始倾听。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , "

At	that	moment	there	rushed	toward	him	the	Court	Detective	,	who	exclaimed	,	"
在	那	片刻	那里	匆忙	朝向	他	这	法庭	侦探	,	WHO	惊呼	,	"

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Your	Majesty	!
你的	威严	!

就在这时，宫廷侦探冲向他，喊道："陛下！

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Your	Majesty	!
你的	威严	!

陛下！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ! "

I	have	the	honor	to	report	that	I	have	discovered	the	Enchanted	Banjo	!	"
我	有	这	荣誉	到	报告	那	我	有	发现	这	迷人的	班卓琴	!	"

我很荣幸地宣布，我发现了魔法班卓琴！

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Where	?	"	asked	the	King	.
"	在哪里	?	"	问	这	国王	.

"在哪儿？"国王问道。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ðer; ðər] ! "

The	Court	Detective	pointed	toward	the	sound	,	and	answered	,	"	There	!	"
这	法庭	侦探	尖	朝向	这	声音	,	和	回答	,	"	那里	!	"

法庭侦探指着声音传来的方向，回答说："在那儿！"

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪ'self] . " -

"	Ah	,	"	said	the	King	,	"	I	had	discovered	that	much	myself	.	"	203
"	啊	,	"	说	这	国王	,	"	我	有	发现	那	很多	我	.	"	-

"啊，"国王说，"这一点我自己也发现了。"203

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['heɪsnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

At	that	moment	the	Court	Physician	hastened	up	and	exclaimed	,	"	Your	Majesty	!
在	那	片刻	这	法庭	医生	加快	向上	和	惊呼	,	"	你的	威严	!

这时，宫廷御医急忙上前，大声说道："陛下！

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Your	Majesty	!
你的	威严	!

陛下！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['veri] [suːn] !

I	have	the	honor	to	report	that	you	are	going	to	be	much	better	very	soon	!
我	有	这	荣誉	到	报告	那	你	是	去	到	是	很多	更好的	非常	很快	!

"

"
"

我很荣幸地告诉您，您很快就会好起来的！

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪ'self] ;

"	Ah	!	"	said	the	King	,	"	I	knew	that	much	myself	;
"	啊	!	"	说	这	国王	,	"	我	知道	那	很多	我	;

"啊！"国王说，"我自己也知道这一点；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

"	and	he	settled	his	royal	waistcoat	in	front	and	began	to	look
"	和	他	定居	他的	皇家	马甲	在	正面	和	开始	到	看

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

"然后他把华丽的马甲拉到前面，开始显得很感兴趣。"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

“陛下！

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] , [ɪk'saɪtɪdli] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Your Majesty ! " cried the Court Lawyer , excitedly running up at this moment ,
你的 威严 ! " 哭 这 法庭 律师 , 兴奋地 跑步 向上 在 这 片刻 ,

“陛下！”此时，法庭律师激动地跑了过来，高声喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði]
" I have the honor to report that it will not be necessary to behead the
" 我 有 这 荣誉 到 报告 那 它 将要 不是 是 必要的 到 斩首 这
[kɔːrt] [dɪ'tektɪv] !
Court Detective !
法庭 侦探 !

“我很荣幸地报告，没有必要砍下法庭侦探的头颅！”

[aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
I have rendered my opinion . "
我 有 渲染 我的 观点 . "

我已经表达了我的意见。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Indeed ? " said the King .
" 的确 ? " 说 这 国王 .

“真的吗？”国王问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rendərd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" I have just rendered that opinion for myself . "
" 我 有 只是 渲染 那 观点 为了 我 . "

“我只是表达了我自己的观点。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

“陛下！

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] , ['ɔːlsoʊ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [kwaɪt] [aʊt]
Your Majesty ! " cried the Widow Pickle , also appearing at this moment , quite out
你的 威严 ! " 哭 这 寡妇 泡菜 , 还 出现 在 这 片刻 , 相当 出去
[ʌv; əv] [breθ] ,
of breath ,
的 气息 ,

“陛下！”这时，寡妇皮克尔也气喘吁吁地出现了，她喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
" I am sure my Twins are coming home . "
" 我 是 当然 我的 双胞胎 是 未来 家 . "

“我确信我的双胞胎会回家的。”

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Indeed ? " said the King .
" 的确 ? " 说 这 国王 .

“真的吗？”国王问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spoʊk] .
" I was of that belief myself before you spoke .
" 我 曾是 的 那 信仰 我 前 你 辐 .

“在你说话之前，我也是这么想的。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

I	beg	you	all	to	observe	that	I	am	King	on	this	Island	,
我	求	你	全部	到	观察	那	我	是	国王	在	这	岛	,

我恳请各位注意，我是这座岛屿的国王。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ]

and	I	propose	now	to	resume	my	reigning	for	a	time	,	to	show	that	I
和	我	提出	现在	到	恢复	我的	统治	为了	一个	时间	,	到	展示	那	我

[ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] .

am	King	.
是	国王	.

我现在提议恢复统治一段时间，以表明我是国王。

[jet] [wʌt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , [duː][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ['benɪfɪt] [ˌem ˈiː] ,

Yet	what	,	I	should	like	to	ask	,	do	all	these	matters	benefit	me	,
然而	什么	,	我	应该	喜欢	到	问	,	做	全部	这些	事情	益处	我	,

然而，我想问的是，所有这些事情对我有什么好处呢?

[huː] [ˌeɪ ˈem][æz; əz] ['ʃæˌdoʊləs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ?

who	am	as	shadowless	as	before	?
WHO	是	作为	无阴影	作为	前	?

谁还能像以前一样没有影子?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][ðer; ðər]

"	There	was	no	time	to	answer	him	,	for	at	that	moment	,	to	their
"	那里	曾是	不	时间	到	回答	他	,	为了	在	那	片刻	,	到	他们的

[greɪt] [sərˈpraɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

“他们根本来不及回答他，因为就在这时，令他们大吃一惊的是，

[ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [twɪnz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd]

there	emerged	from	the	edge	of	the	forest	the	Twins	,	carrying	the	Enchanted
那里	出现	从	这	边缘	的	这	森林	这	双胞胎	,	携带	这	迷人的

Banjo204

Banjo204
Banjo204

双胞胎从森林边缘走了出来，手里拿着魔法班卓琴204

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

between	them	and	carrying	also	their	lunch	basket	and	the	shadow	of
之间	他们	和	携带	还	他们的	午餐	篮子	和	这	阴影	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他们之间，还有他们的午餐篮和国王的影子。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	walked	at	once	directly	in	front	of	the	throne	and	as	soon	as
他们	步行	在	一次	直接地	在	正面	的	这	王座	和	作为	很快	作为

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

their	mother	had	kissed	them	again	and	again	,
他们的	母亲	有	亲吻	他们	再次	和	再次	,

他们立刻径直走到王座前，他们的母亲一遍又一遍地亲吻了他们之后，

[ðeɪ] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

they	signaled	that	they	would	like	the	attention	of	those	present	.
他们	发出信号	那	他们	会	喜欢	这	注意力	的	那些	展示	.

他们示意在引起在场人士的注意。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ,
" cried the King of Gee - Whiz ,
" 哭 这 国王 的 吉 - 呼啸 ,

“奇奇国王喊道，”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'redɪteri] [twɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] !
" the Royal Hereditary Twins of the Island of Gee - Whiz will now be heard !
" 这 皇家 遗传 双胞胎 的 这 岛 的 吉 - 呼啸 将要 现在 是 听到 !

“现在，让我们来听听吉奇岛的皇家世袭双胞胎的歌声吧！”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .
" The King's voice was weak because of his longing for his shadow .
" 这 国王学院 嗓音 曾是 虚弱的 因为 的 他的 渴望 为了 他的 阴影 .

“国王的声音很虚弱，因为他太想念自己的影子了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] ,
He did not suspect it , although it was a fact ,
他 做过 不是 怀疑 它 , 虽然 它 曾是 一个 事实 ,

他并没有怀疑，尽管这是事实。

[ðæt] ['zuːˌzuː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
that Zuzu was holding his shadow before him in plain view .
那 祖祖 曾是 保持 他的 阴影 前 他 在 清楚的 看法 .

祖祖的影子就那样清晰地展现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
It was so new and handsome a shadow that the King did not recognize it as his own .
它 曾是 所以 新的 和 英俊的 一个 阴影 那 这 国王 做过 不是 认出 它 作为 他的 自己的 .

那影子如此崭新俊美，以至于国王都没认出那是自己的影子。

" [oʊ] [kɪŋ] ! " [sed] ['zuːˌzuː] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
" O King ! " said Zuzu , approaching and kneeling before the throne .
" 哦 国王 ! " 说 祖祖 , 接近 和 跪着 前 这 王座 .

“国王陛下！”祖祖说着，走上前去，跪在了王座前。

[ænd; ənd] ['lulu] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] ['seɪɪŋ] " [oʊ] [kɪŋ] !
And Lulu also came and knelt saying " O King !
和 露露 还 来了 和 跪下 说 " 哦 国王 !

露露也来了，跪下说：“哦，国王！

" [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" They held the Royal Wishing Wands high above them .
" 他们 握住 这 皇家 祝 魔杖 高的 多于 他们 .

他们高举着皇家许愿棒。

" [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə] , ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
" We come as messengers from the good Queen Zulena , Ruler of the Fairies ,
" 我们 来 作为 信使 从 这 好的 女王 祖莱娜 , 统治者 的 这 仙女 ,
" [sed] ['zuːˌzuː] ;
" said Zuzu ;
" 说 祖祖 ;

“我们是善良的仙女女王祖蕾娜的使者，”祖祖说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" and we bring a wish to you from her ,
" 和 我们 带来 一个 希望 到 你 从 她 ,

“我们带着她的愿望向你致以问候，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] . "
which she wished us to wish on our Royal Wishing Wands . "
哪个 她 希望 我们 到 希望 在 我们的 皇家 祝 魔杖 . "

她希望我们用皇家许愿棒许愿。

" [zuːlɪnə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Zulena ! " gasped the King ,
" 祖莱娜 ! " 倒吸一口气 这 国王 ,

“祖莱娜！”国王惊呼道。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
falling back upon the drapery of his throne with his hand at his throat .
坠落 后退 之上 这 布料 的 他的 王座 和 他的 手 在 他的 喉 .

他向后倒在王座的帷幔上，一只手捂着喉咙。

" [zuːlɪnə] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] —
" Zulena ! — is it possible that she —
" 祖莱娜 ! — 是 它 可能的 那 她 —

“祖莱娜！——她有可能——”

" [ðə; ði][bæd] ['feri] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [peɪdʒ] -
" The bad Fairy begged for mercy Page 187205
" 这 坏的 仙女 乞求 为了 怜悯 页 -

“坏仙女乞求怜悯 第187205页

" [oʊ] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [tə'geðər] , [bəuθ] ['rʌbɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [wɑːndz] ,
" O King ! " said the Twins together , both rubbing hard at their Wishing Wands ,
" 哦 国王 ! " 说 这 双胞胎 一起 , 两个都 擦 难的 在 他们的 祝 魔杖 ,

“哦，国王！”双胞胎异口同声地说，两人都用力地摩擦着许愿棒。

" [ðɪs] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
" this wish has been kept a secret for many years in the heart of the Queen
" 这 希望 有 到过 保留 一个 秘密 为了 许多 年 在 这 心 的 这 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
of the Fairies .
的 这 仙女 .

“这个愿望多年来一直藏在仙后心中。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] : [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] [self] [ə'gen] ;
This is the wish : That you be restored to your former self again ;
这 是 这 希望 : 那 你 是 恢复 到 你的 以前的 自己 再次 ;

这是我的愿望：愿你恢复到以前的自己；

[ðæt] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə]['væljuː][goʊld][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
that you cease to value gold as the greatest of all things ;
那 你 停止 到 价值 金子 作为 这 最 的 全部 事物 ;

你们不再视黄金为万物之首；

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər] [deɪz] ;
that you remember the friendships of your earlier days ;
那 你 记住 这 友谊 的 你的 早些时候 天 ;

让你不忘早年结下的友谊；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] !
and that for ever you may be happy and contented !
和 那 为了 曾经 你 可能 是 快乐的 和 满足 !

愿你永远幸福快乐！

" [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ,

"	Then	to	their	great	surprise	a	strange	and	wonderful	thing	occurred	,
"	然后	到	他们的	伟大的	惊喜	一个	奇怪的	和	精彩的	事物	发生	,

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

directly	before	their	eyes	.
直接地	前	他们的	眼睛	.

“然后，令他们大吃一惊的是，一件奇妙的事情就发生在他们眼前。”

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] - [wɪz] ['streɪtnd] [ʌp] .

The	form	of	the	King	of	Gee	-	Whiz	straightened	up	.
这	形式	的	这	国王	的	吉	-	呼啸	拉直	向上	.

“奇奇之王”的身形挺直了。

[ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	tired	look	faded	away	from	his	face	.
这	疲劳的	看	褪色	离开	从	他的	脸	.

他脸上疲惫的神色渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [her] [bɪ'keɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ænd; ənd][dɑːrk] .

His	hair	became	long	and	glossy	and	dark	.
他的	头发	成为	长的	和	光滑	和	黑暗的	.

他的头发变得又长又亮又黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] .

His	eyes	became	bright	and	merry	.
他的	眼睛	成为	明亮的	和	欢乐	.

他的眼睛变得明亮而快乐。

[hɪz; ɪz][gɑːrb] [gruː] [jet] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ;

His	garb	grew	yet	more	shining	and	splendid	;
他的	外衣	生长	然而	更多的	灼灼	和	灿烂	;

他的衣服变得越来越闪亮华丽；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ,

and	at	once	his	bearing	was	that	of	a	young	and	handsome	man	,
和	在	一次	他的	轴承	曾是	那	的	一个	年轻的	和	英俊的	男人	,

他立刻展现出一位年轻英俊男子的风范。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

as	indeed	he	now	was	.
作为	的确	他	现在	曾是	.

而他现在的确如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

With	his	hand	at	the	hilt	of	his	sword	,
和	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

他手握剑柄，

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

he	stepped	down	from	the	first	step	of	his	throne	,
他	步	向下	从	这	第一的	步	的	他的	王座	,

他从王座的第一级台阶上走下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] [er] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

and	with	a	truly	royal	air	raised	his	hand	and	exclaimed	:	"	Long	live	the
和	和	一个	真的	皇家	空气	提高	他的	手	和	惊呼	:	"	长的	居住	这

[kwiːn] [zuːlɪnə] ,

Queen	Zulena	,
女王	祖莱娜	,

他举起手，带着十足的王者风范，高声说道：“祖莱娜女王万岁！”

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [send] [maɪ] ['hɑ:mɪdʒ] !
the Sovereign to whom I send my homage !
这 主权 到 谁 我 发送 我的 尊敬 !

我向君主致以崇高的敬意!

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɔ:l] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd]
" As he said these words all bowed down before him as though a strong wind
" 作为 他 说 这些 字 全部 鞠躬 向下 前 他 作为 尽管 一个 强的 风
[hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .
had swept them forward .
有 扫荡 他们 向前 .

“他话音刚落，所有人都像被一阵强风吹着向前一样，向他俯身鞠躬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] .
The King spoke again .
这 国王 辐 再次 .

国王再次开口。

" [maɪ] ['ʃædoʊ] , [pli:z] !
" My shadow , please !
" 我的 阴影 , 请 !

“请给我我的影子！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] ['zu:ˌzu:] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , ['ri:s(ə)ntli] twisted206
Without further speech Zuzu handed him his shadow , recently twisted206
没有 更远 演讲 祖祖 递交 他 他的 阴影 , 最近 twisted206

祖祖没有再多说什么，就把自己的影子递给了他，最近扭曲了206

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [nu:] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
and distorted , but now new and handsome as the King himself .
和 扭曲 , 但 现在 新的 和 英俊的 作为 这 国王 他自己 .

虽然面目全非，但现在焕然一新，英俊潇洒，如同国王本人一般。

[tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['evri] [wei] .
To their great surprise it fitted the King perfectly in every way .
到 他们的 伟大的 惊喜 它 适配 这 国王 完美 在 每一个 方式 .

令他们大吃一惊的是，这件衣服在各方面都非常适合国王。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [naʊ] , [ðoʊ] ['veri] ['hænsəm]
The face of the King was stern and commanding now , though very handsome
这 脸 的 这 国王 曾是 船尾 和 指挥 现在 , 尽管 非常 英俊的
[ænd; ənd] ['veri] [glæd] .
and very glad .
和 非常 高兴的 .

国王此刻的表情严肃而威严，但同时又非常英俊，而且非常高兴。

" [maɪ] ['rɔɪəl] ['krɪkɪt] [naʊ] , [gʊd] ['prɪnses] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['lulu] ;
" My Royal Cricket now , good Princess , " said he to Lulu ;
" 我的 皇家 蟋蟀 现在 , 好的 公主 , " 说 他 到 露露 ;

“我的皇家蟋蟀，好公主，”他对露露说；

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [send] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ru:lər] ,
" for now we shall send word of our own to our ruler ,
" 为了 现在 我们 将 发送 单词 的 我们的 自己的 到 我们的 统治者 ,

“现在我们要亲自向我们的统治者传达我们的信息，

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [huː] [hæz; həz] [set] [juː 'es] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] .

the	good	Queen	who	has	set	us	free	from	all	Wicked	Fairies	.
这	好的	女王	WHO	有	放	我们	自由的	从	全部	邪恶	仙女	.

善良的女王将我们从所有邪恶仙女的魔爪中解救出来。

" ['lulu] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪkɪt] ;

"	Lulu	bowed	low	before	the	King	,	and	presented	to	him	the	White	Cricket	;
"	露露	鞠躬	低的	前	这	国王	,	和	呈现	到	他	这	白色的	蟋蟀	;

露露向国王深深鞠躬，并将白蟋蟀献给了他；

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

which	at	once	took	its	place	under	the	shadow	of	the	King	.
哪个	在	一次	采取	它是	地方	在下面	这	阴影	的	这	国王	.

它立刻就处于国王的阴影之下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] , [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	moment	it	had	found	a	floating	film	of	gossamer	,	the	web	of	the
在	一个	片刻	它	有	成立	一个	漂浮的	电影	的	游丝	,	这	网站	的	这

['feri] ['spaɪdər] ,

Fairy	spiders	,
仙女	蜘蛛	,

片刻之后，它发现了一层漂浮的薄纱，那是仙女蜘蛛的网。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [ɔːf] [tʃɜːrp] .

and	the	King	inclined	his	ear	as	he	heard	a	voice	far	off	chirping	.
和	这	国王	倾斜	他的	耳朵	作为	他	听到	一个	嗓音	远的	离开	啁啾声	.

国王侧耳倾听，听到远处传来鸟鸣声。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] .

"	That	,	"	said	the	King	,	"	is	the	telephone	to	Fairy	-	land	.
"	那	,	"	说	这	国王	,	"	是	这	电话	到	仙女	-	土地	.

“那就是，”国王说，“通往仙境的电话。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] :

And	now	a	royal	wish	of	our	own	:
和	现在	一个	皇家	希望	的	我们的	自己的	:

现在，我们也有自己的皇家愿望：

[meɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [help] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

May	the	Fairies	help	a	Monarch	who	wishes	always	to	be	wise	and	good	.
可能	这	仙女	帮助	一个	君主	WHO	愿望	总是	到	是	明智的	和	好的	.

愿仙女们帮助一位希望永远睿智善良的君主。

[zuːlɪnə] !

Zulena	!
祖莱娜	!

祖莱娜！

[zuːlɪnə] !

Zulena	!
祖莱娜	!

祖莱娜！

" [ænd; ənd] [loʊ] ! [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

"	And	lo	!	as	they	all	gazed	at	the	spot	where	he	stood	,
"	和	洛	!	作为	他们	全部	凝视	在	这	点	在哪里	他	站立	,

“瞧！当他们都注视着他站立的地方时，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd]

to	their	great	surprise	they	saw	standing	there	,	smiling	and	bowing	and
到	他们的	伟大的	惊喜	他们	锯	常设	那里	,	微笑	和	鞠躬	和

['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] ,

looking	very	sweet	,
寻找	非常	甜的	,

令他们大吃一惊的是，他们看到有人站在那里，面带微笑，鞠躬致意，看起来非常和蔼可亲。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [zuːlɪnə] , [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

no	less	a	person	than	Zulena	,	the	good	Queen	of	the	Fairies	.
不	较少的	一个	人	比	祖莱娜	,	这	好的	女王	的	这	仙女	.

正是善良的仙后祖蕾娜。

['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

Kneeling	to	her	,	before	them	all	,	the	King	kissed	her	hand	.
跪着	到	她	,	前	他们	全部	,	这	国王	亲吻	她	手	.

国王当着众人的面跪在她面前，亲吻了她的手。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] . -

The	face	of	the	Queen	was	now	very	glad	and	happy	.	207
这	脸	的	这	女王	曾是	现在	非常	高兴的	和	快乐的	.	-

女王的脸上顿时洋溢着喜悦和幸福。207

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ,

"	Now	,	"	said	the	King	,	rising	and	again	looking	very	handsome	,
"	现在	,	"	说	这	国王	,	上升	和	再次	寻找	非常	英俊的	,

“好了，”国王说着站起身来，再次显得英俊潇洒。

[ænd; ənd] ['veri] [stɜːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [wiː; wi] ,

and	very	stern	as	well	as	very	kind	at	the	same	time	,	"	we	,
和	非常	船尾	作为	出色地	作为	非常	种类	在	这	相同的	时间	,	"	我们	,

既非常严厉又非常和蔼，“我们，

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [zuːlɪnə] [ænd; ənd][aɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'geðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]

the	good	Queen	Zulena	and	I	,	shall	rule	this	country	together	from	our	joint
这	好的	女王	祖莱娜	和	我	,	将	规则	这	国家	一起	从	我们的	联合的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

善良的祖莱娜女王和我将共同统治这个国家，我们共同坐在王位上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [dɪ'fend] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['væli] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

We	shall	ever	defend	the	secret	of	the	Fairy	Valley	where	lies	the	Mother	of
我们	将	曾经	保卫	这	秘密	的	这	仙女	谷	在哪里	谎言	这	母亲	的

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

我们将永远守护仙女谷的秘密，那里居住着黄金之母。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [tæsk][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ['kɑːntent]

From	this	time	on	it	shall	be	our	greatest	task	to	spread	abroad	content
从	这	时间	在	它	将	是	我们的	最	任务	到	传播	国外	内容

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] . "

and	happiness	for	all	.	"
和	幸福	为了	全部	.	"

从今以后，我们最重要的任务就是向世界各地传播幸福和快乐。

" [maɪ][lɔːrd] [spiːks] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	My	lord	speaks	well	and	wisely	,	"	said	the	sweet	voice	of	the	Fairy	Queen	,
"	我的	主	说话	出色地	和	明智地	,	"	说	这	甜的	嗓音	的	这	仙女	女王	,

“我的主人言辞优美，富有智慧，”仙后甜美的声音说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
" and that all may know our wishes to be the same ,
" 和 那 全部 可能 知道 我们的 愿望 到 是 这 相同的 ,

“并且让所有人都知道我们有着相同的愿望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ]
I shall grant to each of our subjects here present , before the Royal Wedding
我 将 授予 到 每个 的 我们的 主题 这里 展示 , 前 这 皇家 婚礼
[mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
March begins ,
行进 开始 ,

在皇家婚礼进行曲开始之前，我将授予在场的每一位臣民：

[wʌn] [wɪʃ] [iːtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
one wish each , for that which is best for the one wishing it .
一 希望 每个 , 为了 那 哪个 是 最好的 为了 这 一 祝 它 .

每人许一个愿望，许愿时只许对自己最有利的愿望。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔɪər] [iːtʃ] [wɪʃt]
" The Court Detective , the Court Physician , and the Court Lawyer each wished
" 这 法庭 侦探 , 这 法庭 医生 , 和 这 法庭 律师 每个 希望
[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['wɪzdəm] ;
for greater wisdom ;
为了 更大的 智慧 ;

“法庭侦探、法庭医生和法庭律师都希望自己更有智慧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and this the Royal Couple said was a very desirable wish , and should be
和 这 这 皇家 夫妻 说 曾是 一个 非常 理想 希望 , 和 应该 是
['græntɪd] .
granted .
的确 .

这对皇室夫妇表示，这是一个非常令人向往的愿望，应该予以满足。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
The Private Secretary asked that he might be continued all his life in the service
这 私人的 秘书 问 那 他 可能 是 持续 全部 他的 生活 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
of the King ;
的 这 国王 ;

私人秘书请求允许他终身为国王效力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['nevər]
and this was granted him , for a better Private Secretary was never
和 这 曾是 的确 他 , 为了 一个 更好的 私人的 秘书 曾是 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .

而他也确实获得了这个机会，因为再也没有比他更优秀的私人秘书了。

[ðə; ði] [prɪns] ['zuːˌzuː] ,
The Prince Zuzu ,
这 王子 祖祖 ,

祖祖王子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['lulu] — [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] —
and the Princess Lulu — for so they might as well be called at this time —
和 这 公主 露露 — 为了 所以 他们 可能 作为 出色地 是 称为 在 这 时间 —
[iːtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
each wished that all their friends might be happy and contented ,
每个 希望 那 全部 他们的 朋友们 可能 是 快乐的 和 满足 ,

而露露公主——因为她们此刻或许可以这样称呼——都希望她们所有的朋友都能幸福快乐。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [kiːp] ['feri] -

that	the	King	and	Queen	might	live	and	reign	for	ever	and	keep	Fairy	-
那	这	国王	和	女王	可能	居住	和	在位	为了	曾经	和	保持	仙女	-

[lænd][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [gʊd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [gɪfts] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

land	a	place	whence	good	children	may	have	good	gifts	sent	to	them	.	208
土地	一个	地方	何处	好的	孩子们	可能	有	好的	礼物	发送	到	他们	.	-

愿国王和王后永远长寿，统治万物，并使仙境成为善良的孩子们能收到美好礼物的地方。208

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	Widow	Pickle	made	a	wish	which	after	all	was	,	under	the	circumstances	,
这	寡妇	泡菜	制成	一个	希望	哪个	后	全部	曾是	,	在下面	这	情况	,

皮克尔寡妇许了一个愿，而这个愿望，在当时的情况下，毕竟是.....

[pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz] ['eni] .

perhaps	quite	as	practical	as	any	.
也许	相当	作为	实际的	作为	任何	.

或许它和其他任何东西一样实用。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	This	looks	like	a	wedding	,	"	said	she	,
"	这	看起来	喜欢	一个	婚礼	,	"	说	她	,

“这看起来像是一场婚礼，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɪt][tuː; tə] [wer] .

"	and	I	have	not	a	thing	in	the	world	fit	to	wear	.
"	和	我	有	不是	一个	事物	在	这	世界	合身	到	穿	.

“我世上没有一件像样的衣服。”

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] .

I	wish	I	was	back	in	the	city	for	just	a	day	or	so	to	do	some	shopping	.
我	希望	我	曾是	后退	在	这	城市	为了	只是	一个	天	或者	所以	到	做	一些	购物	.

我真希望自己能回城里待上一两天，好好逛逛街。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Now	,	as	they	all	finished	their	wishes	,	they	looked	about	them	upon	a	strange
"	现在	,	作为	他们	全部	完成的	他们的	愿望	,	他们	看起来	关于	他们	之上	一个	奇怪的

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [siːn] .

and	wondrous	scene	.
和	奇妙的	场景	.

“现在，当他们都许完愿后，环顾四周，看到了一幅奇异而美妙的景象。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	sun	was	just	sinking	and	all	the	earth	seemed	as	though	flooded	with
这	太阳	曾是	只是	下沉	和	全部	这	地球	似乎	作为	尽管	被淹	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

太阳正缓缓西沉，大地仿佛被黄金覆盖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd]

The	King	and	Queen	stood	hand	in	hand	upon	the	steps	of	the	throne	;	and
这	国王	和	女王	站立	手	在	手	之上	这	步骤	的	这	王座	;	和

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

国王和王后手牵手站在王座的台阶上；不远处，

[groʊn] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] , [swʌŋ] [haɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [triːz] .

grown	very	large	,	was	the	Enchanted	Banjo	,	swung	high	between	two	tall	trees	.
生长	非常	大的	,	曾是	这	迷人的	班卓琴	,	摇摆	高的	之间	二	高的	树木	.

魔法班卓琴长得非常大，高高地悬挂在两棵高大的树之间。

[bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ] ,

Birds	came	and	perched	upon	the	strings	of	the	Enchanted	Banjo	,
鸟类	来了	和	栖息	之上	这	字符串	的	这	迷人的	班卓琴	,

鸟儿飞来，栖息在魔法班卓琴的琴弦上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [liːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

and	the	wind	blew	leaves	across	the	strings	;
和	这	风	吹	树叶	穿过	这	字符串	;

风吹落树叶，拂过琴弦；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bændʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	as	they	looked	at	these	things	the	Enchanted	Banjo	began	to	play	.
和	作为	他们	看起来	在	这些	事物	这	迷人的	班卓琴	开始	到	玩	.

当他们看着这些东西时，神奇的班卓琴开始弹奏起来。

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld]

BALLAD	OF	THE	GOOD	CHILD
民谣	的	这	好的	孩子

好孩子的歌谣

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] —

When	little	children	have	been	good	—
什么时候	小的	孩子们	有	到过	好的	—

当小孩子表现好的时候——

[æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] —

As	all	good	little	children	should	—
作为	全部	好的	小的	孩子们	应该	—

所有乖巧的小孩都应该如此——

[its] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [truː] ,

It's	very	strange	,	but	very	true	,
它是	非常	奇怪的	,	但	非常	真的	,

这很奇怪，但却是真的。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː]

That	then	the	sky	is	bright	and	blue
那	然后	这	天空	是	明亮的	和	蓝色的

那时天空湛蓝明亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [west]

Until	the	sun	sinks	in	the	west
直到	这	太阳	水槽	在	这	西方

直到太阳西沉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːl] [lʊk] [ðer; ðər] [best]

And	then	the	stars	all	look	their	best
和	然后	这	明星	全部	看	他们的	最好的

然后，所有明星都展现出了他们最美的一面。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [fɑːr] [ə'weɪ] :

And	something	whispers	far	away	:
和	某物	低语	远的	离开	:

远处传来低语声：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . " -

"	You	have	been	very	good	to	-	day	.	"	209
"	你	有	到过	非常	好的	到	-	天	.	"	-

“你今天表现得非常好。”209

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] ['hɜːri] [hoʊm] [fɔːr; fər] [naɪt] ;

The	bees	that	hurry	home	for	night	;
这	蜜蜂	那	匆忙	家	为了	夜晚	;

蜜蜂们匆匆赶回家准备过夜;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	little	chickens	,	plump	and	white	;
这	小的	鸡	,	丰满	和	白色的	;

这些小鸡，胖乎乎的，毛色雪白;

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] — [ðeɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði][wɜːrd]

The	katydids	—	they	shout	the	word
这	螽斯	—	他们	喊	这	单词

螽斯——它们喊着这个词

[ʌn'tɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] - [tɪz] [hɜːrd] ;

Until	on	every	side	'	tis	heard	;
直到	在	每一个	边	-	的	听到	;

直到四面八方都听到了;

[ðə; ði] ['krikits] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs]

The	crickets	hidden	in	the	grass
这	蟋蟀	隐	在	这	草

草丛里藏着蟋蟀

[tʃɜːrp] ['merəli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pæs] :

Chirp	merrily	to	all	who	pass	:
啁啾	兴高采烈地	到	全部	WHO	经过	:

向所有路过的人欢快地鸣叫:

" [ðæt] [tʃaɪld] , [ɪn] ['stʌdi] , [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ,

"	That	child	,	in	study	,	work	and	play	,
"	那	孩子	,	在	学习	,	工作	和	玩	,

“那个孩子，在学习、工作和玩耍中，

[wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] !

Was	very	,	very	good	to	-	day	!
曾是	非常	,	非常	好的	到	-	天	!

今天真是太棒了!

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prer] [ɪz] [sed]

"	And	when	your	little	prayer	is	said
"	和	什么时候	你的	小的	祷告	是	说

“当你的小祷告被说出来的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['snʌgəld] [ɪn][jʊr; jər][bed]

And	you	have	snuggled	in	your	bed
和	你	有	依偎着	在	你的	床

你蜷缩在床上

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] ['sloʊli] [kloʊz] —

And	when	your	eyelids	slowly	close	—
和	什么时候	你的	眼睑	缓慢地	关闭	—

当你的眼皮缓缓合上时——

[waɪ] , [ðen] , [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?

Why	,	then	,	oh	,	what	do	you	suppose	?
为什么	,	然后	,	哦	,	什么	做	你	认为	?

那么，你猜猜是什么原因呢?

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [tʃer] , [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	bed	,	the	chair	,	your	clothes	,	the	wall	,
这	床	,	这	椅子	,	你的	衣服	,	这	墙	,

床、椅子、你的衣服、墙壁

[ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] [laɪt] — [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

The	turned	-	down	light	—	they	one	and	all
这	转向	-	向下	光	—	他们	一	和	全部

灯光调暗了——他们所有人

[siːm] [glæd] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :

Seem	glad	,	and	speak	of	you	and	say	:
似乎	高兴的	,	和	说话	的	你	和	说	:

显得很高兴，谈起你时会说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	have	been	very	good	to	-	day	.
"	你	有	到过	非常	好的	到	-	天	.

你今天表现得非常好。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ;

"	Perhaps	it	was	the	wish	of	their	mother	which	brought	it	all	about	;
"	也许	它	曾是	这	希望	的	他们的	母亲	哪个	带来	它	全部	关于	;

“或许这一切都是他们母亲的愿望促成的；

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	whatever	might	have	been	their	own	preference	in	the	case	,
和	任何	可能	有	到过	他们的	自己的	偏爱	在	这	案件	,

无论他们个人对此案有何偏好，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pɪkl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] ,

of	course	the	wish	of	the	Widow	Pickle	had	to	be	granted	,
的	课程	这	希望	的	这	寡妇	泡菜	有	到	是	的确	,

当然，皮克尔寡妇的愿望必须得到满足。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

just	the	same	as	all	the	others	.
只是	这	相同的	作为	全部	这	其他的	.

和其他人一样。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['veri] [pleɪn] :

However	that	may	have	been	,	the	facts	are	very	plain	:
然而	那	可能	有	到过	,	这	事实	是	非常	清楚的	:

无论事情真相如何，事实非常清楚：

[wen] ['zuːˌzuː][ænd; ənd] ['lulu] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	Zuzu	and	Lulu	awoke	to	a	sense	of	their	surroundings	they	were
什么时候	祖祖	和	露露	醒来	到	一个	感觉	的	他们的	周围环境	他们	是

[bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,

back	in	their	own	little	beds	,
后退	在	他们的	自己的	小的	床	,

当祖祖和露露醒来意识到自己身处何处时，她们发现自己又回到了各自的小床上。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrt]

in	their	own	little	room	at	home	,	and	around	them	there	was	no	court
在	他们的	自己的	小的	房间	在	家	,	和	大约	他们	那里	曾是	不	法庭

[ʌv; əv] ['feri] - [lænd] ,

of	Fairy	-	land	,
的	仙女	-	土地	,

他们待在家里自己的小房间里，周围没有仙境的宫廷。

[nɔːr] ['eni] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

nor	any	strange	forest	of	the	distant	island	in	the	sea	.
也不	任何	奇怪的	森林	的	这	遥远	岛	在	这	海	.

也不是遥远海岛上的任何奇异森林。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -

They	rubbed	their	eyes	,	and	stared	about	them	for	a	time	.	210
他们	摩擦	他们的	眼睛	,	和	凝视	关于	他们	为了	一个	时间	.	-

他们揉了揉眼睛，环顾四周，愣了好一会儿。210

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] ? " [æskt] ['zuːˌzuː] .

"	Did	you	have	a	funny	dream	?	"	asked	Zuzu	.
"	做过	你	有	一个	有趣的	梦	?	"	问	祖祖	.

“你做梦了吗？”祖祖问道。

" [jes] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['lulu] .

"	Yes	,	did	you	?	"	said	Lulu	.
"	是的	,	做过	你	?	"	说	露露	.

“是的，你做了吗？”露露说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] . "

"	I	thought	I	heard	music	.	"
"	我	想法	我	听到	音乐	.	"

“我好像听到了音乐。”

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['zuːˌzuː] .

"	Let's	talk	about	it	,	"	said	Zuzu	.
"	我们来吧	讲话	关于	它	,	"	说	祖祖	.

“我们来谈谈吧，”祖祖说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['lulu] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

"	Very	well	,	"	said	Lulu	,	"	suppose	we	do	,	for	certainly	it	was	a	very
"	非常	出色地	,	"	说	露露	,	"	认为	我们	做	,	为了	当然	它	曾是	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

beautiful	dream	.
美丽的	梦	.

“好吧，”露露说，“那就这样吧，因为这确实是一个非常美丽的梦。”

" [kə'rekʃnz]

"	Corrections
"	更正

“更正

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] :

The	first	line	indicates	the	original	,	the	second	the	correction	:
这	第一的	线	表示	这	原来的	,	这	第二	这	更正	:

第一行是原文，第二行是修正后的代码：

[piː] . - :

p	.	32	:
p	.	-	:

第32页：

[waɪt] [spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'streməti] ,

white	sparks	flew	from	its	extremity	,
白色的	火花	飞翔	从	它是	末端	,

它的末端迸发出白色的火花，

[waɪt] [spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'streməti] .

white	sparks	flew	from	its	extremity	.
白色的	火花	飞翔	从	它是	末端	.

它的末端迸发出白色的火花。

[piː] . - :

p	.	199	:
p	.	-	:

第199页：

[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[leg]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	-
been	**used**	**to**	**a**	**wooden**	**leg**	**for**	**several**	**hundred**	**years**	**'**
到过	用过的	到	一个	木制的	腿	为了	一些	百	年	-

已经习惯使用木腿几百年了。

[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[leg]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['jɪrz]
been	**used**	**to**	**a**	**wooden**	**leg**	**for**	**several**	**hundred**	**years**
到过	用过的	到	一个	木制的	腿	为了	一些	百	年

几百年来一直习惯使用木腿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神